叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 玛丽·路易斯收养了一名士兵(mary Louise Adopts A Soldier) 000001

2. 玛丽·路易斯收养了一名士兵(mary Louise Adopts A Soldier) 000002

3. 玛丽·路易斯收养了一名士兵(mary Louise Adopts A Soldier) 000003

4. 玛丽·路易斯收养了一名士兵(mary Louise Adopts A Soldier) 000004

5. 玛丽·路易斯收养了一名士兵(mary Louise Adopts A Soldier) 000005

6. 玛丽·路易斯收养了一名士兵(mary Louise Adopts A Soldier) 000006

7. 玛丽·路易斯收养了一名士兵(mary Louise Adopts A Soldier) 000007

8. 玛丽·路易斯收养了一名士兵(mary Louise Adopts A Soldier) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·路易斯收养了一名士兵(Mary Louise Adopts a Soldier)
第1/8页

[ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [bʊks]
The **Bluebird** **Books**
这 蓝鸟 图书

蓝鸟图书

['meri] ['luːɪs] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] ['soʊldʒər]
Mary **Louise** **Adopts** **a** **Soldier**
玛丽 路易丝 领养 一个 士兵

玛丽·路易斯收养了一名士兵

['meri] ['luːɪs]
Mary **Louise**
玛丽 路易丝

玛丽·路易斯

[ə'dɔpts] [ə; eɪ] ['soʊldʒər]
Adopts **a** **Soldier**
领养 一个 士兵

收养一名士兵

[baɪ]
By
经过

经过

['ɪdɪθ] [væn] [daɪn]
Edith **Van** **Dyne**
伊迪丝 范 达因

伊迪丝·范·戴恩

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ ['meri] ['luːɪs] , ”
“ **Mary** **Louise** **,** **”**
“ 玛丽 路易丝 , ”

“玛丽·路易丝,”

“ ['meri] ['luːɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ”
“ **Mary** **Louise** **in** **the** **Country** **,** **”**
“ 玛丽 路易丝 在 这 国家 , ”

《乡村里的玛丽·路易斯》

“ ['meri]
“ **Mary**
“ 玛丽

玛丽

['luːɪs] [sɔlvz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , ”
Louise **Solves** **a** **Mystery** **,** **”**
路易丝 解决 一个 神秘 , ”

路易丝破解了一桩谜案

“ ['meri] ['lu:ɪs]
“ Mary Louise
” 玛丽 路易丝

“玛丽·路易丝

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] ['gɝ:lz] .
and the Liberty Girls .
和 这 自由 女孩们 .

还有自由女神像。

” ['frʌntɪspi:s] [baɪ]
” Frontispiece by
” 卷首插图 经过

“扉页插图由

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌblju:] . ['wɪkɔf]
Joseph W . Wyckoff
约瑟夫 W . 威科夫

约瑟夫·W·威科夫

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1919
版权 , -

版权所有，1919年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[meɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['meri] ['lu:ɪs] [ə'dɔpts] [ə; eɪ]['soʊldʒər]
Mary Louise Adopts a Soldier
玛丽 路易丝 领养 一个 士兵

玛丽·路易斯收养了一名士兵

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] ['meri] ['luːɪs] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['sɛvən]

I	Mary	Louise	Considers	the	Situation	7
我	玛丽	路易丝	考虑	这	情况	7

我，玛丽·路易斯，思考着情况 7

[iː] [bæk] [hoʊm] -

II	Back	Home	13
二	后退	家	-

二、回家 13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['dæni] ['dekstər] -

III	Danny	Dexter	23
三、	丹尼	德克斯特	-

III 丹尼·德克斯特 23

[ˌaɪ 'viː] ['dæni] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] -

IV	Danny	Changes	His	Uniform	30
第四	丹尼	变化	他的	制服	-

IV 丹尼换制服 30

[viː] [dɔrfiːld] ['gɝːlz] -

V	Dorfield	Girls	39
V	多菲尔德	女孩们	-

V 多菲尔德女子队 39

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] -

VI	A	Mysterious	Disappearance	47
六年级	一个	神秘	消失	-

第六章 神秘失踪案 47

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] -

VII	A	Telegram	56
七	一个	电报	-

第七章 电报 56

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] -

The	Arrival	of	Josie	O'Gorman	62
这	到达	的	乔西	奥戈尔曼	-

乔西·奥戈尔曼的到来 62

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] -

IX	The	Man	from	Boston	71
第九章	这	男人	从	波士顿	-

第九章 来自波士顿的男人 71

[eks] ['meri] ['luːɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -

X	Mary	Louise	Makes	a	Discovery	79
X	玛丽	路易丝	制作	一个	发现	-

X 玛丽·路易斯有了新的发现 79

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['empti] [ruːm] -

XI	The	Empty	Room	87
十一	这	空的	房间	-

XI 空房间 87

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['dæni] [ˌdisə'piəz] -

XII	Danny	Disappears	95
十二	丹尼	消失	-

XII 丹尼失踪了 95

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] -

XIII	Face	to	Face	102
十三	脸	到	脸	-

XIII 面对面 102

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] -

XIV	The	Search	111
十四	这	搜索	-

第十四章 搜寻 111

['ɛksˈviː][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [bɪ'gʌn] -

XV	A	Journey	Begun	117
十五	一个	旅行	开始	-

XV 旅程的开始 117

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [ænt] ['sæli] [ˌentə'teinz] -

XVI	Aunt	Sally	Entertains	124
十六	阿姨	莎莉	娱乐	-

第十六章 莎莉阿姨招待124人

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ðɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['brekfəst] -

The	Birthday	Breakfast	129
这	生日	早餐	-

生日早餐 129

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ðɪ]['moʊtər] [trɪp] -

The	Motor	Trip	136
这	发动机	旅行	-

汽车之旅 136

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] -

The	Escape	145
这	逃脱	-

逃脱145

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ðɪ] ['dezərt] ['bʌŋgəloʊ] -

The	Desert	Bungalow	150
这	沙漠	平房	-

沙漠平房 150

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] -

XXI	A	Nest	of	Conspirators	155
二十一	一个	巢	的	阴谋者	-

XXI 阴谋巢穴 155

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [keɪv] -
The **Cave** **167**
这 洞穴 -

洞穴 167

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [raɪd] [æt; ət] [naɪt] -
The **Ride** **at** **Night** **174**
这 骑 在 夜晚 -

夜间骑行 174

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ['meri] ['luːɪs] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] ['slɪpər] -
XXIV **Mary** **Louise** **Loses** **Her** **Slipper** **181**
二十四 玛丽 路易丝 失败 她 拖鞋 -

第二十四章 玛丽·路易丝丢了拖鞋 181

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ruːz] -
A **Successful** **Ruse** **187**
一个 成功的 诡计 -

成功的计谋 187

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [wɜːrk] -
A **Good** **Night's** **Work** **196**
一个 好的 夜晚 工作 -

一夜好工作 196

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] -
On **the** **Balcony** **2177**
在 这 阳台 -

阳台上 2177

['meri] ['luːɪs] [əˈdɔpts] [ə; eɪ]['soʊldʒər]
Mary **Louise** **Adopts** **a** **Soldier**
玛丽 路易丝 领养 一个 士兵

玛丽·路易斯收养了一名士兵

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['meri] ['lu:ɪs] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
MARY LOUISE CONSIDERS THE SITUATION
玛丽 路易丝 考虑 这 情况

玛丽·路易斯思考着眼前的状况

“ ['grænpɑ:] ['dʒɪm] , ” [sed] ['meri] ['lu:ɪs] [wʌn] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]
“ Grandpa Jim , ” said Mary Louise one May morning as they sat together at the
“ 爷爷 吉姆 , ” 说 玛丽 路易丝 一 可能 早晨 作为 他们 卫星 一起 在 这
['brekfəst] ['teɪbl] ,
breakfast table ,
早餐 桌子 ,

“吉姆爷爷,”五月的一个早晨，玛丽·路易丝和爷爷一起坐在餐桌旁吃早餐时说道。

“ [aɪ] [si:] [ðə; ði] [dɔrfi:ld] ['redʒɪmənt] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ə'raɪv] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”
“ I see the Dorfield Regiment is due to arrive home to - day or to - morrow . ”
“ 我 看 这 多菲尔德 团 是 到期的 到 到达 家 到 - 天 或者 到 - 明天 . ”

“我看到多菲尔德团应该今天或明天就能返回家乡。”

“ [soʊ][aɪ] [si:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['kɜ:rn(ə)l] , “ [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] ['raɪtli] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] - [dɔrfi:ld] -
“ So I see , ” replied the old Colonel , “ if we may rightly call it the ' Dorfield '
“ 所以 我 看 , ” 回复 这 老的 上校 , “ 如果 我们 可能 没错 称呼 它 这 - 多菲尔德 -
['redʒɪmənt] .
Regiment .
团 .

“我明白了,”老上校回答说，“如果我们可以正确地称它为‘多菲尔德’团的话。”

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋ]
The newspapers don't mention the fact , but it takes in the whole surrounding
这 报纸 不 提到 这 事实 , 但 它 需要 在 这 所有的 周围
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

报纸上没有提到这件事，但它波及了周边整个国家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [dɔrfi:ld] [bɔɪz] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ræŋks] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd]
because there were not enough Dorfield boys to fill the ranks completely and
因为 那里 是 不是 足够的 多菲尔德 男孩们 到 充满 这 排名 完全地 和
[soʊ][wi:; wi] [tʊk] [ɔ:l] [hu:] [ə'plaɪd] .
so we took all who applied .
所以 我们 采取 全部 WHO 应用 .

因为多尔菲尔德的男生人数不够，无法完全填满队伍，所以我们收下了所有申请者。

[aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] [faɪnd] ['meni] [ˌʌnfə'mɪliər] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks] . ”
I'm afraid you'll find many unfamiliar faces among the ranks . ”
我是 害怕的 你会 寻找 许多 陌生 面孔 之中 这 排名 . ”

恐怕你会发现队伍里有很多陌生的面孔。

“ [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [frendz] ['enihaʊ] ,
“ Still , ” said the girl , “ there will be some friends anyhow ,
“ 仍然 , ” 说 这 女孩 , “ 那里 将要 是 一些 朋友们 无论如何 ,

“不过,”女孩说，“无论如何，总会交到朋友的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɔrfi:ld] ['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['lɔɪəl]
and the very fact that this is the Dorfield Regiment should arouse our loyal
和 这 非常 事实 那 这 是 这 多菲尔德 团 应该 引起 我们的 忠诚
[ɪn'θu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

而这支部队正是多菲尔德军团，这一事实本身就应该激起我们忠诚的热情。

[waɪ] , [aɪv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['præktɪs] [hæz; həz]

Why	,	I've	followed	them	all	through	the	war	,	and	somehow	this	practice	has
为什么	,	我已经	随后	他们	全部	通过	这	战争	,	和	不知何故	这	实践	有

almost8

almost8

almost8

为什么？我整个战争期间都跟着他们，不知何故，这种做法几乎有8

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɔrfiːld] ['redʒɪmənt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃn] . ”

made	it	seem	that	the	whole	Dorfield	Regiment	is	a	sort	of	personal	possession	.	”
制成	它	似乎	那	这	所有的	多菲尔德	团	是	一个	种类	的	个人的	拥有	.	”

这使得整个多菲尔德军团看起来像是他的私人财产。

“ [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] , [kəm'poʊzdli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

“	I	feel	much	the	same	way	,	”	said	Colonel	Hathaway	,	composedly	turning	over	the
“	我	感觉	很多	这	相同的	方式	,	”	说	上校	哈撒韦	,	镇定	转弯	超过	这

[dɔrfiːld] [gə'zet] .

Dorfield	Gazette	.
多菲尔德	公报	.

“我的感受也差不多，”哈撒韦上校一边镇定地翻阅着《多菲尔德公报》一边说道。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə][diː'moʊbəlaɪz][ɪn] — [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]

“	This	is	not	a	delightful	country	to	demobilize	in	—	if	we	should	judge	by	the
“	这	是	不是	一个	愉快	国家	到	复员	在	—	如果	我们	应该	法官	经过	这

['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

Civil	War	,
民用	战争	,

“如果以南北战争为例，这并不是一个适合复员的国家。”

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .

in	which	I	was	somewhat	more	interested	.
在	哪个	我	曾是	有些	更多的	感兴趣的	.

我对此更感兴趣一些。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [friː] [tuː; tə][dɪs'ɔːrgəˌnaɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	regiment	may	not	be	free	to	disorganize	for	a	week	,	or	a	month	,
这	团	可能	不是	是	自由的	到	混乱	为了	一个	星期	,	或者	一个	月	,

该团可能无法自由地解散一周，甚至一个月。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] . ”

according	to	the	whim	of	the	War	Department	.	”
根据	到	这	一时兴起	的	这	战争	部门	.	”

“全凭战争部的意愿。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['maːtʃɪz]

“	But	they'll	enjoy	the	recreation	and	the	freedom	from	long	marches
“	但	他们会	享受	这	娱乐	和	这	自由	从	长的	游行

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [kept] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

even	if	they're	kept	here	a	long	time	,
甚至	如果	它们是	保留	这里	一个	长的	时间	,

“但即使他们被关在这里很长时间，他们也会享受休闲娱乐和免于长途行军的自由。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['meri] ['luːɪs] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [æt; ət][wɔːr] .

”	returned	Mary	Louise	,	“	and	their	pay	is	the	same	as	when	at	war	.
”	返回	玛丽	路易丝	,	“	和	他们的	支付	是	这	相同的	作为	什么时候	在	战争	.

玛丽·路易丝回答说：“他们的薪水和战时一样。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [kæn; kən]['vɪzɪt][ðer; ðər]['hoʊmz] ['evri] [deɪ] ,

The	boys	who	live	here	can	visit	their	homes	every	day	,
这	男孩们	WHO	居住	这里	能	访问	他们的	房屋	每一个	天	,

住在这里的男孩们每天都可以回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm]['eni] [greɪt] ['dɪstəns] .

and	there	may	be	only	a	few	who	come	from	any	great	distance	.
和	那里	可能	是	仅有的	一个	很少	WHO	来	从	任何	伟大的	距离	.

而且，可能只有少数人是从很远的地方来的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pepərz] , [ðə; ðɪ] [dɔrfiːld] [bɔɪz] [sɔː] [sʌm; səm]['riːəl] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] . ”

According	to	the	papers	,	the	Dorfield	boys	saw	some	real	fighting	in	France	.	”
根据	到	这	文件	,	这	多菲尔德	男孩们	锯	一些	真实的	斗争	在	法国	.	”

据报纸报道，多尔菲尔德家的孩子们在法国经历了真正的战斗。

“ [jes] , [bʌt; bət] [nuː] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː] , ” ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l]

“	Yes	,	but	new	faces	in	the	line	are	likely	to	be	few	,	”	prophesied	the	Colonel
“	是的	,	但	新的	面孔	在	这	线	是	可能	到	是	很少	,	”	预言	这	上校

.

:

.

“是的，但队伍里的新面孔可能不多，”上校预言道。

“ ['lʌkɪli] , [nɑːt] ['meni] [dɔrfiːld] [bɔɪz] [laɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['bætlˌfiːldz] . ”

“	Luckily	,	not	many	Dorfield	boys	lie	buried	in	the	French	battlefields	.	”
“	幸运的是	,	不是	许多	多菲尔德	男孩们	说谎	埋葬	在	这	法语	战场	.	”

“幸运的是，埋葬在法国战场上的多尔菲尔德男孩并不多。”

“ [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [men] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

“	What	will	become	of	the	new	men	,	Grandpa	Jim	?	”	asked	the	girl	.
“	什么	将要	变得	的	这	新的	男人	,	爷爷	吉姆	?	”	问	这	女孩	.

“吉姆爷爷，这些新来的男人们以后会怎么样呢？”女孩问道。

“ [wel] , [ðeɪ] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] — ['sekənd] [klæs] —

“	Well	,	they	will	either	be	furnished	money	to	take	them	home	—	second	class	—
“	出色地	,	他们	将要	任何一个	是	提供	钱	到	拿	他们	家	—	第二	班级	—

[ɔːr] [ðeɪ] may9

or	they	may9
或者	他们	may9

“嗯，他们要么会得到钱乘二等舱回家，要么他们可能会……”

[əb'teɪn] [pə'ziʃənz] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [dɔrfiːld] .

obtain	positions	in	or	near	Dorfield	.
获得	职位	在	或者	靠近	多菲尔德	.

在多尔菲尔德市或附近地区获得职位。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['meni] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [get] [pə'ziʃənz] [hɪr] .

If	there	are	not	too	many	,	they	will	all	get	positions	here	.
如果	那里	是	不是	也	许多	,	他们	将要	全部	得到	职位	这里	.

如果人数不多，他们都会在这里找到工作。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] -

Many	of	the	merchants	I	have	talked	with	are	already	grumbling	because	'
许多	的	这	商人	我	有	谈话	和	是	已经	抱怨	因为	-

[help] - [ɪz] [skers] . ”

help	'	is	scarce	.	”
帮助	-	是	稀少	.	”

我交谈过的许多商家都在抱怨，因为“帮助”太少了。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['diːpoʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [treɪnz] [kʌm] [ɪn] , ” [sə'dʒestɪd] ['meri]

“	Let's	go	down	to	the	depot	and	see	the	trains	come	in	,	”	suggested	Mary
“	我们来吧	去	向下	到	这	仓库	和	看	这	火车	来	在	,	”	建议	玛丽

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

“我们去车站看看火车进站吧，”玛丽·路易斯建议道。

“ [wiːv] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][tuː; tə] [griːt] ,
“ **We've none of our kith and kin to greet ,**
” 我们已经没有任何 的 我们的 亲 和 亲属 到 迎接 ,

“我们没有亲朋好友可以迎接，

[bʌt; bət][sʌm; səm][wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd][kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] .
but some we know and can shake hands with .
但 一些 我们 知道 和 能 摇 双手 和 .

但其中一些我们认识，可以握手。

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌbstitjuːts] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wer]
Besides , some of those substitutes may live far away and don't know where
除了 , 一些 的 那些 替代品 可能 居住 远的 离开 和 不 知道 在哪里
[tuː; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .

此外，有些替补球员可能住在很远的地方，不知道该去哪里。

[ðeɪ] [meɪ] [niːd] [frendz] , [ɔːr][ə; eɪ][hoʊm] , [ɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] ,
They may need friends , or a home , or may have been wounded ,
他们 可能 需要 朋友们 , 或者 一个 家 , 或者 可能 有 到过 受伤 ,

他们可能需要朋友、住所，或者可能受了伤。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and have no one here to care for them .
和 有 不 一 这里 到 关心 为了 他们 .

而且这里没有人照顾他们。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
I'm sure we can be of use in some way .
我是 当然 我们 能 是 的 使用 在 一些 方式 .

我相信我们一定能在某些方面发挥作用。

[wiː; wi][ɑːr; ər] - [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] -
We are Dorfield's own people and must show our appreciation of Dorfield's
我们 是 - 自己的 人们 和 必须 展示 我们的 欣赏 的 -
[oʊn] ['soʊldʒərz] .
own soldiers .
自己的 士兵 .

我们是多尔菲尔德本地人，必须表达我们对多尔菲尔德本地士兵的感激之情。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
” The Colonel reflected for a time .
” 这 上校 反映 为了 一个 时间 .

上校沉思了一会儿。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] ['hæθəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] , ” [hiː; hi]
“ During the Civil War there wasn't another Hathaway in the whole army , ” he
“ 期间 这 民用 战争 那里 不是 其他 哈撒韦 在 这 所有的 军队 , ” 他
[mjuːzd] ;
mused ;
沉思 ;

“内战期间，整个军队里没有第二个哈撒韦，”他沉思道；

“ [jet] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ yet I had my duty to do , and did it .
” 然而 我 有 我的 责任 到 做 , 和 做过 它 .

“但我有我的职责，我也做到了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['ʌtmoʊst]['traɪəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

You	know	my	utmost	trial	during	the	Great	World	War	has	been	my	inability	to
你	知道	我的	极致	审判	期间	这	伟大的	世界	战争	有	到过	我的	无力	到

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] .

take	part	in	it	in	any	way	.
拿	部分	在	它	在	任何	方式	.

你知道，我在第一次世界大战期间最大的考验就是我无法以任何方式参与其中。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['ɔːlweɪz] ,

A	soldier	is	a	soldier	always	,
一个	士兵	是	一个	士兵	总是	,

士兵永远都是士兵。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʃelf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [maɪ] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] [deɪ] [ʌv; əv]

and	here	I	am	on	the	back	shelf	unable	to	help	my	country	in	its	day	of
和	这里	我	是	在	这	后退	架子	无法	到	帮助	我的	国家	在	它是	天	的

[niːd] .

need	.
需要	.

而我却只能待在角落里，在国家危难之际无能为力。

[bɪ'saɪd] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]['lɪmɪt][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

Beside	being	outside	of	the	age	limit	I	haven't	a	relative	to	take	my	place	.
旁	存在	外部	的	这	年龄	限制	我	还没有	一个	相对的	到	拿	我的	地方	.

除了年龄超过限制外，我也没有亲戚可以代替我参加。

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['griːvəns] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

"	This	had	been	the	old	gentleman's	grievance	for	many	months	.
"	这	有	到过	这	老的	绅士的	不满	为了	许多	几个月	.

“这可是这位老先生几个月来一直耿耿于怀的事。”

[hiː; hi] fumbled10

He	fumbled10
他	fumbled10

他失误了10

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

with	his	cane	a	few	moments
和	他的	甘蔗	一个	很少	时刻

他拄着拐杖待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [bʌt; bət] [get] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt] ,

and	then	said	,	“	But	get	your	automobile	out	,
和	然后	说	,	“	但	得到	你的	汽车	出去	,

然后又说：“但把你的车开出来，

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ðə; ði] ['welkəm] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] . "

and	we'll	go	down	and	give	the	soldiers	the	welcome	they	deserve	.	"
和	出色地	去	向下	和	给	这	士兵	这	欢迎	他们	应得	.	"

我们会下去，给予士兵们应有的欢迎。”

“ [its] [tuː] ['reɪni] [ænd; ənd] ['mʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːtoʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['meri] ['luːɪs] ,

“	It's	too	rainy	and	muddy	for	the	auto	to	-	day	,	"	said	Mary	Louise	,
"	它是	也	下雨	和	浑	为了	这	汽车	到	-	天	,	"	说	玛丽	路易丝	,

“今天雨水太多，路面泥泞，不适合开车，”玛丽·路易斯说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][kɑːr][baɪ][ə; eɪ] [mʌd] [bæθ] .

“	and	I	don't	want	to	punish	the	dear	little	car	by	a	mud	bath	.
"	和	我	不	想	到	惩治	这	亲爱的	小的	车	经过	一个	泥	洗澡	.

“我不想让这辆可爱的小车在泥潭里受苦。”

[bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [ʌm'breləz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌbstitjuːts] [huː]

But	we'll	take	our	umbrellas	and	try	to	find	one	of	those	substitutes	who
但	出色地	拿	我们的	雨伞	和	尝试	到	寻找	一	的	那些	替代品	WHO

[ɑːr; ər] ['strændɪd] [hɪr] ,

are	stranded	here	,
是	搁浅	这里	,

但我们会带上雨伞，试着找找那些被困在这里的替补队员。

[wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔːr] ['regjələr] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] . ”

without	friends	or	regular	occupation	,	wondering	what	to	do	with	themselves	.	”
没有	朋友们	或者	常规的	职业	,	好奇	什么	到	做	和	他们自己	.	”

没有朋友，也没有固定工作，不知道该如何打发时间。

“ [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] ,

“	I	hope	,	my	dear	,
“	我	希望	,	我的	亲爱的	,

“我希望，亲爱的，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːə][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ðɪ]

you	have	no	such	idea	as	taking	one	of	those	persons	—	what	do	you	call	the
你	有	不	这样的	主意	作为	采取	一	的	那些	人	—	什么	做	你	称呼	这

['fɛloʊz] ?

fellows	?
伙伴们	?

你根本没有把那些人——你们管那些家伙叫什么来着？——带走的想法。

— - ['sʌbstitjuːts] , - ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ?

—	'	substitutes	,	'	into	our	family	,	even	as	a	servant	?
—	-	替代品	,	-	进入	我们的	家庭	,	甚至	作为	一个	仆人	?

——“替身”，哪怕是作为仆人，进入我们的家庭?

” [baɪ]['sɜːrvənt][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [ɪn]['eni] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs]

”	By	servant	the	precise	old	gentleman	had	no	reference	in	any	way	to	a	house
”	经过	仆人	这	精确的	老的	绅士	有	不	参考	在	任何	方式	到	一个	房子

- ['sɜːrvənt] ,

-	servant	,
-	仆人	,

这位老先生所说的“仆人”绝不是指家里的佣人。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ebən] .

as	the	house	was	fully	cared	for	by	Aunt	Sally	and	Uncle	Eben	.
作为	这	房子	曾是	完全	关心	为了	经过	阿姨	莎莉	和	叔叔	埃本	.

因为房子完全由萨莉阿姨和埃本叔叔照料。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['ɪntuː][ðer; ðər] [də'mestɪk] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [prɪ'pɑːstərəs] .

To	introduce	a	stranger	into	their	domestic	affairs	was	indeed	preposterous	.
到	介绍	一个	陌生人	进入	他们的	国内的	事务	曾是	的确	荒谬	.

将陌生人引入他们的家庭事务中，这的确是荒谬的。

[bʌt; bət] ['meri] ['luːɪs] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [spoʊk] .

But	Mary	Louise	understood	him	the	moment	he	spoke	.
但	玛丽	路易丝	理解	他	这	片刻	他	辐	.

但玛丽·路易斯在他开口的那一刻就听懂了他的话。

“ ['hævnt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [bɔɪz] [ɔːl] [bɪn] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['kʌntri] ? ” [æskt] ['meri]

“	Haven't	the	soldier	boys	all	been	servants	of	our	glorious	country	?	”	asked	Mary
“	还没有	这	士兵	男孩们	全部	到过	仆人	的	我们的	辉煌	国家	?	”	问	玛丽

['luːɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .

Louise	indignantly	.
路易丝	愤慨地	.

“难道这些士兵不都是我们光荣祖国的仆人吗？”玛丽·路易丝愤愤不平地问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [ˈsekʃnz] ,

“	Yes	,	”	he	replied	,	“	but	they	have	come	from	all	classes	and	sections	,
”	是的	,	”	他	回复	,	“	但	他们	有	来	从	全部	课程	和	部分	,

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

some	of	them	gentlemen	,
一些	的	他们	先生们	,

“是的，”他回答说，“但他们来自各个阶层和群体，其中一些是绅士。”

[ɔːr] [sˈkɒləz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːkwəlz] [ɪn] [ˈevri] [wei] , [waɪl] [ˈʌðər] [hæv; həv] [ˈskersli] [ɪˈnʌf] [wɪt] [tuː; tə]

or	scholars	,	our	equals	in	every	way	,	while	others	have	scarcely	enough	wit	to
或者	学者们	,	我们的	等于	在	每一个	方式	,	尽管	其他的	有	几乎	足够的	有	到

[brɪŋ] [ɪn] an11

bring	in	an11
带来	在	an11

或者学者，他们在各方面都与我们平等，而其他人则几乎没有足够的智慧来提出一个11

[ˈɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [wʊd] . ”

armful	of	wood	.	”
满满的	的	木头	.	”

一大堆木头。

“ [ˈiːv(ə)n] [ðen] , ” [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrl] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒd] [bʌt; bət] [ˈstɔːlwərt] [ˈkɜːrn(ə)l] ,

“	Even	then	,	”	broke	in	the	girl	,	addressing	the	aged	but	stalwart	Colonel	,
”	甚至	然后	,	”	打破	在	这	女孩	,	解决	这	老年人	但	坚定的	上校	,

“即便在那时，”女孩插话道，对着年迈但意志坚定的上校说道。

“ [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [its] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [tuː; tə] [maɪ]

“	someone	must	bring	in	the	wood	,	and	it's	an	important	matter	to	my
”	某人	必须	带来	在	这	木头	,	和	它是	一个	重要的	事情	到	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“总得有人把木头运进来，在我看来，这是一件很重要的事。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpiːkənt] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [wei] .

”	She	laughed	in	her	piquant	,	irresistible	way	.
”	她	笑了	在	她	辛辣的	,	无法抗拒	方式	.

她发出她那独特而迷人的笑声。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [juː; jʊ] [siː] , [ˈgrænpɑː] [ˈdʒɪm] ,

She	continued	:	“	You	see	,	Grandpa	Jim	,
她	持续	:	“	你	看	,	爷爷	吉姆	,

她接着说：“你看，吉姆爷爷，

[wiːv] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [soʊ]

we've	found	at	least	one	good	reason	for	helping	the	brave	soldiers	who	have	so
我们已经	成立	在	至少	一	好的	原因	为了	帮助	这	勇敢的	士兵	WHO	有	所以

[ˈleɪtli] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [juː; jʊ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . ”

lately	fought	for	the	country	you	fought	for	many	years	ago	.	”
最近	战斗	为了	这	国家	你	战斗	为了	许多	年	前	.	”

我们至少找到了一个帮助这些勇敢士兵的充分理由，他们最近为你们多年前为之战斗的国家而战。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

“	You	may	be	right	,	”	said	the	old	gentleman	,
”	你	可能	是	正确的	,	”	说	这	老的	绅士	,

“您说的或许有道理，”老先生说道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt] , [maɪ] [dɪr] ;

“	but	we	are	a	little	premature	in	this	argument	,	my	dear	;
”	但	我们	是	一个	小的	过早	在	这	争论	,	我的	亲爱的	;

“但是亲爱的，我们现在讨论这个问题还为时尚早；

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔrfiːld] ['redʒɪmənt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] ,

we	only	know	that	the	Dorfield	Regiment	is	coming	home	again	,
我们	仅有的	知道	那	这	多菲尔德	团	是	未来	家	再次	,

我们只知道多菲尔德军团即将凯旋。

[ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli] [ges] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['ekstrə][men][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]

and	we	only	guess	that	there	will	be	one	or	more	extra	men	to	provide	for
和	我们	仅有的	猜测	那	那里	将要	是	一	或者	更多的	额外的	男人	到	提供	为了

.

:

.

我们只能猜测，可能还会多出一名或多名工人需要照顾。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [bɪg] ,

Indeed	,	there	may	be	none	at	all	,	for	all	those	big	,
的确	,	那里	可能	是	没有任何	在	全部	,	为了	全部	那些	大的	,

事实上，对于所有那些大型企业来说，可能根本就没有。

['stɜːrdi] ['fɛloʊz] [hæd; həd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌlɚz] .

sturdy	fellows	had	lives	to	live	before	they	joined	the	colors	.
结实的	伙伴们	有	生活	到	居住	前	他们	加入	这	颜色	.

这些身强力壮的小伙子在加入军队之前，都有自己的生活要过。

[pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][faɪnd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər]

Perhaps	half	a	dozen	may	be	left	to	find	situations	and	boarding	houses	for
也许	一半	一个	打	可能	是	左边	到	寻找	情况	和	登机	房屋	为了

;

;

;

或许还能剩下五六个人自己去找住处和寄宿家庭；

[pər'hæps] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːr; ər][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] , [pər'hæps][wʌn] .

perhaps	two	or	three	are	so	situated	,	perhaps	one	.
也许	二	或者	三	是	所以	位于	,	也许	一	.

或许有两三个这样的地点，或许只有一个。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['mʌstəd] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

When	all	are	mustered	out	and	returned	to	the	places	from	which	they
什么时候	全部	是	集结	出去	和	返回	到	这	地方	从	哪个	他们

[ɪn'lɪstɪd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ,

enlisted	we	may	have	none	at	all	to	care	for	,
入伍	我们	可能	有	没有任何	在	全部	到	关心	为了	,

当所有人都退伍并返回他们入伍的地方后，我们可能就再也没有人需要照顾了。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] . ”

—	and	that	is	a	likely	probability	.	”
—	和	那	是	一个	可能	可能性	.	”

——而且这很有可能。”

“ [truː] [ɪ'nʌf] , [aɪ][æd'mɪt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ,

“	True	enough	,	I	admit	,	”	said	the	girl	with	a	little	laugh	,
“	真的	足够的	,	我	承认	,	”	说	这	女孩	和	一个	小的	笑	,

“确实如此，我承认，”女孩笑着说。

“ [soʊ][let][ˌjuː 'es] ['peɪʃntli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['mʌstəd] [aʊt] .

“	so	let	us	patiently	wait	till	the	train	is	in	and	the	boys	are	mustered	out	.
“	所以	让	我们	耐心	等待	直到	这	火车	是	在	和	这	男孩们	是	集结	出去	.

“所以让我们耐心等待火车进站，士兵们退伍。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wʌt] ['duːtiz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪəl] citizens12

Then	we	can	tell	what	duties	are	required	from	the	loyal	citizens12
然后	我们	能	告诉	什么	职责	是	必需的	从	这	忠诚	citizens12

然后我们就可以告诉忠诚的公民需要履行哪些义务[12]

[ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [dɔrfiːld] .
of dear old Dorfield .
的 亲爱的 老的 多菲尔德 .

亲爱的老多菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,
It isn't a big city ,
它 不是 一个 大的 城市 ,

它不是一座大城市，

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['redʒɪmənt][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
nor did it have a very big regiment to send to the front ,
也不 做过 它 有 一个 非常 大的 团 到 发送 到 这 正面 ,

它也没有规模很大的团可以派往前线。

[nɔːr] ['veri] ['meni] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [faɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['bætlz] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɔːroʊɪŋ]
nor very many soldiers to fight European battles , so I suppose I am borrowing
也不 非常 许多 士兵 到 斗争 欧洲的 战斗 , 所以 我 认为 我 是 借贷
['trʌb(ə)l] [ˌʌnˌnesə'serəli] .
trouble unnecessarily .
麻烦 不必要的 .

也没有多少士兵可以打欧洲的仗，所以我想我是在自找麻烦。

['enihaʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
Anyhow before we start , as the saying is ,
无论如何 前 我们 开始 , 作为 这 说 是 ,

总之，在我们开始之前，正如俗话所说，

[let][ˌjuː 'es] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] . ” -
let us ring the doorbell and see if anyone is at home . ” 13
让 我们 戒指 这 门铃 和 看 如果 任何人 是 在 家 . ” -

我们去按门铃看看有没有人。”13

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[bæk] [hoʊm]
BACK HOME
后退 家

回家

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['reinkəuts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌm'breləz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːgi] ,
They put on their raincoats , and with umbrellas started out into the soggy ,
他们 放 在 他们的 雨衣 , 和 和 雨伞 开始 出去 进入 这 湿漉漉的 ,
['ʃaʊəri] ['mɔːrnɪŋ] ,
showery morning ,
阵雨 早晨 ,

他们穿上雨衣，撑着伞，走进了阴雨绵绵的早晨。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['drɪz(ə)l][hæd; həd] [kept] [ʌp] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
for the drizzle had kept up nearly all the night before .
为了 这 细雨 有 保留 向上 几乎 全部 这 夜晚 前 .

因为前一晚几乎整夜都在下毛毛雨。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][jʊr; jər][oʊld]['ræt(ə)l] - [træp] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [iks'tʃeindʒd]
“ Even if we still had your old rattle - trap automobile which we exchanged
” 甚至 如果 我们 仍然 有 你的 老的 嘎嘎作响 - 陷阱 汽车 哪个 我们 交换
[fɔːr; fər] [maɪn] ,
for mine ,
为了 矿 ,

“即使我们仍然拥有你那辆破旧的汽车，就是我们用它跟我换的那辆，

" [əb'zɜːrvd] ['meri] ['luːɪs] , " [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ðɪs]
" **observed** **Mary** **Louise** **,** " **we'd** **have** **had** **hard** **work** **to** **make** **it** **go** **this**
" 观察到 玛丽 路易丝 , " 我们会 有 有 难的 工作 到 制作 它 去 这
['mɔːrnɪŋ] . "
morning **.** **"**
早晨 . "

玛丽·路易斯说道："今天早上我们得费很大劲才能把它弄好。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,
" **It's** **a** **shame** **,** " **said** **the** **old** **Colonel** **,** **as** **they** **started** **along** **the** **path** **,**
" 它是 一个 耻辱 , " 说 这 老的 上校 , 作为 他们 开始 沿着 这 小路 ,

"真可惜，"老上校说着，他们便沿着小路走去。

" [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [hoʊm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
" **to** **bring** **our** **soldiers** **home** **on** **such** **a** **rainy** **day** **.**
" 到 带来 我们的 士兵 家 在 这样的 一个 下雨 天 .

"在这样一个阴雨天把我们的士兵带回家。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [deɪ] [ʌv; əv] ['welkəm] . "
It **ought** **to** **be** **a** **bright** **and** **sunny** **day** **of** **welcome** **.** **"**
它 应该 到 是 一个 明亮的 和 阳光明媚 天 的 欢迎 . "

这应该是一个阳光明媚、充满欢迎的美好日子。

" [stɪl] [ɪts] [ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [hɪr] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" **Still** **it's** **their** **home** **,** **and** **they'll** **be** **glad** **to** **get** **here** **under** **any** **circumstances** **,**
" 仍然 它是 他们的 家 , 和 他们会 是 高兴的 到 得到 这里 在下面 任何 情况 ,

"但这里毕竟是他们的家，无论如何他们都会很高兴能来到这里。"

" [ə'sɜːrtɪd] ['meri] ['luːɪs] .
" **asserted** **Mary** **Louise** **.**
" 断言 玛丽 路易丝 .

玛丽·路易斯断言道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['reɪnɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] .
" **I** **think** **it's** **raining** **harder** **than** **ever** **,** **Grandpa** **Jim** **.**
" 我 思考 它是 下雨 更难 比 曾经 , 爷爷 吉姆 .

"吉姆爷爷，我觉得雨下得比以往任何时候都大。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" **They** **were** **now** **where** **they** **could** **see** **the** **station** **,**
" 他们 是 现在 在哪里 他们 可以 看 这 车站 ,

"他们现在所处的位置可以看到车站，

[wɪtʃ] [siːmd] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [siːmd]
which **seemed** **dull** **and** **deserted** **and** **the** **few** **people** **that** **were** **there** **seemed**
哪个 似乎 乏味的 和 荒凉的 和 这 很少 人们 那 是 那里 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
to **be** **coming** **toward** **them** **.**
到 是 未来 朝向 他们 .

那里显得沉闷荒凉，少数几个人似乎正朝他们走来。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [dəunt] you14
" **I** **don't** **believe** **the** **boys** **are** **coming** **to** **-** **day** **,** " **said** **the** **Colonel** **,** " **don't** **you14**
" 我 不 相信 这 男孩们 是 未来 到 - 天 , " 说 这 上校 , " 不 you14

"我不认为那些小伙子们今天会来，"上校说，"你不这么认为吗？"

[rɪ'membər] [ðə; ði]['peɪpər] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
remember **the** **paper** **said** **to** **-** **day** **or** **to** **-** **morrow** **?** **"**
记住 这 纸 说 到 - 天 或者 到 - 明天 ? "

还记得报纸上说的是今天还是明天吗?

“ [truː] , ” [ˈædɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nuː]

“	True	,	”	added	one	of	a	group	which	had	paused	before	them	and	knew
“	真的	,	”	额外	一	的	一个	团体	哪个	有	暂停	前	他们	和	知道

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wel] ,

the	Colonel	well	,
这	上校	出色地	,

“没错，”一群停下来看着上校的人中，有一人补充道，他们和上校很熟。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsetləz] [dɪd] ;

as	all	the	earlier	settlers	did	;
作为	全部	这	早些时候	定居者	做过	;

就像所有早期的定居者一样；

“ [wiːl] [duː] [ˈbetər] [tuː; tə][get] [hoʊm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrm][ðæn; ðən] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ðɪs]

“	we'll	do	better	to	get	home	where	it	is	warm	than	hanging	around	here	this
“	出色地	做	更好的	到	得到	家	在哪里	它	是	温暖的	比	绞刑	大约	这里	这

[ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪ] .

miserable	day	.
悲惨的	天	.

“与其在这种糟糕的天气里待在这里，我们不如回家，那里温暖舒适。”

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʊd] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˈeni] [ˈreɪlroʊd] [treɪn] . ”

The	weather	would	discourage	any	railroad	train	.	”
这	天气	会	阻碍	任何	铁路	火车	.	”

这样的天气会让任何火车都望而却步。

“ [ðæt] [ˈsuːts][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] ,

“	That	suits	me	,	”	said	Mary	Louise	,	and	they	started	for	home	,
“	那	西装	我	,	”	说	玛丽	路易丝	,	和	他们	开始	为了	家	,

“我正合我意，”玛丽·路易斯说，然后她们就往家走去。

[ˈtʃætɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔrfiːld] [men][ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈjuːsflnəs] .

chatting	about	the	Dorfield	men	and	discussing	their	usefulness	.
聊天	关于	这	多菲尔德	男人	和	讨论	他们的	用处	.

闲聊多菲尔德的男人们，讨论他们的用处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɔɪz] [ɪn] “ [ˈgrænpɑː] [ˈdʒɪmz] ” [ˈfæməli] .

There	were	no	boys	in	“	Grandpa	Jim's	”	family	.
那里	是	不	男孩们	在	“	爷爷	吉姆的	”	家庭	.

“吉姆爷爷”家没有男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdɔːtər] [huː] [gruː] [tuː; tə] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈwʊmənhʊd] , [ˈmærid]

He	had	had	only	one	daughter	who	grew	to	delightful	womanhood	,	married
他	有	有	仅有的	一	女儿	WHO	生长	到	愉快	女性	,	已婚

[dʒʌdʒ] [ˈbɝːoʊz] , [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈlɔɪər] ,

Judge	Burrows	,	a	prosperous	lawyer	,
法官	洞穴	,	一个	繁荣	律师	,

他只有一个女儿，女儿长大后成为一位迷人的女子，嫁给了富有的律师伯罗斯法官。

[huː] [daɪd][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,

who	died	a	few	years	later	,
WHO	死亡	一个	很少	年	之后	,

几年后他去世了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi][gɜːrl] — [ˈmeri] [ˈluːɪs] — [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈvælɪd][waɪf][ænd; ənd]

leaving	his	baby	girl	—	Mary	Louise	—	to	the	care	of	his	invalid	wife	and
离开	他的	婴儿	女孩	—	玛丽	路易丝	—	到	这	关心	的	他的	无效的	妻子	和

[ðə; ði] [stɔːntʃ] [oʊld] [ˈgrænfɑːðər] .

the	staunch	old	grandfather	.
这	坚定	老的	祖父	.

他将自己的小女儿玛丽·路易丝留给了体弱多病的妻子和坚强的老祖父照顾。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɛ'steɪts] ([ðə; ði] ['hænsəm] [oʊld] [hoʊm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæθəweɪ]) ,

Combining	**the**	**two**	**estates**	**(**	**the**	**handsome**	**old**	**home**	**belonged**	**to**	**the**	**Hathaways**	**)**	**,**
结合	这	二	庄园	(	这	英俊的	老的	家	属于	到	这	哈撒韦	)	,

将两处房产合并（那栋漂亮的古老住宅属于哈撒韦家族），

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [ɪn'herɪt] ,

made	**a**	**very**	**pretty**	**property**	**for**	**the**	**young**	**girl**	**to**	**inherit**	**,**
制成	一个	非常	漂亮的	财产	为了	这	年轻的	女孩	到	继承	,

为这位年轻女孩购置了一处非常漂亮的房产，供她继承。

[ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] ['bɝːoʊz] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	**Mary**	**Louise**	**Burrows**	**was**	**known**	**as**	**the**	**heiress**	**of**	**it**	**all**	**.**
和	玛丽	路易丝	洞穴	曾是	已知	作为	这	女继承人	的	它	全部	.

而玛丽·路易丝·伯罗斯则被认为是这一切的继承人。

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] ['nætʃ(ə)rəli]['aidəˌlaizd] [ðɪs] ['grændɔːtər] ,

Colonel	**Hathaway**	**naturally**	**idolized**	**this**	**granddaughter**	**,**
上校	哈撒韦	自然	偶像化	这	孙女	,

哈撒韦上校自然非常崇拜他的这位孙女。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['beɪbi] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “

and	**it**	**was**	**from**	**her**	**baby**	**lips**	**that**	**he**	**first**	**acquired**	**the**	**title**	**of**	**“**
和	它	曾是	从	她	婴儿	嘴唇	那	他	第一的	获得	这	标题	的	“

['grænpɑː] ['dʒɪm] ,

Grandpa	**Jim**	**,**
爷爷	吉姆	,

正是从她稚嫩的嘴唇上，他第一次获得了“吉姆爷爷”的称号。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] his15

”	**which**	**was**	**cordially**	**and**	**affectionately**	**followed**	**by**	**his15**
”	哪个	曾是	诚挚地	和	亲切地	随后	经过	his15

随后，他的15位亲切而深情地回应了这句话。

['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [bʌt; bət] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

many	**friends**	**in**	**the**	**pretty**	**but**	**modest**	**little**	**city**	**,**
许多	朋友们	在	这	漂亮的	但	谦虚的	小的	城市	,

在这个美丽而朴素的小城市里，我有很多朋友。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] “ ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] .

where	**he**	**was**	**regarded**	**as**	**one**	**of**	**the**	**two**	**or**	**three**	**“**	**leading**	**citizens**	**.**
在哪里	他	曾是	认为	作为	一	的	这	二	或者	三	“	领导	公民	.

在那里，他被认为是两三个“杰出公民”之一。

” ['grænpɑː] ['dʒɪmz] [welθ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['eni] ['æktɪv]

”	**Grandpa**	**Jim's**	**wealth**	**was**	**sufficient**	**for**	**him**	**to**	**retire**	**from**	**any**	**active**
”	爷爷	吉姆的	财富	曾是	充足的	为了	他	到	退休	从	任何	积极的

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

“吉姆爷爷的财富足以让他从任何商业活动中退休。”

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] [meɪd]

so	**he**	**passed**	**his**	**time**	**in**	**cheerful**	**gossip**	**with**	**the**	**other**	**inhabitants**	**and**	**made**
所以	他	通过了	他的	时间	在	快乐	闲话	和	这	其他	居民	和	制成

['meni] “ ['træv(ə)l] [trɪps] ” [wɪð; wɪθ] ['meri] ['luːɪs] ,

many	**“**	**travel**	**trips**	**”**	**with**	**Mary**	**Louise**	**,**
许多	“	旅行	旅行	”	和	玛丽	路易丝	,

于是他便和其他居民一起愉快地闲聊消磨时间，还和玛丽·路易斯一起进行了很多次“旅行”。

[bəuθ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn'wiː] .

both	**in**	**order**	**to**	**educate**	**the**	**young**	**girl**	**and**	**relieve**	**his**	**own**	**ennui**	**.**
两个都	在	命令	到	教育	这	年轻的	女孩	和	缓解	他的	自己的	厌倦	.

既是为了教育这位年轻女孩，也是为了缓解他自己的无聊。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,

The	Great	War	had	kept	him	at	home	during	recent	years	,
这	伟大的	战争	有	保留	他	在	家	期间	最近的	年	,

近年来，第一次世界大战让他一直待在家里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['deɪli] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðem; ðəm]['oʊvər]

but	he	had	read	daily	reports	of	its	progress	and	talked	them	over
但	他	有	读	日常的	报告	的	它是	进步	和	谈话	他们	超过

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

with	those	of	his	acquaintances	who	were	most	interested	in	the	fray	.
和	那些	的	他的	熟人	WHO	是	最多	感兴趣的	在	这	磨损	.

但他每天都会阅读有关这场争斗进展的报道，并与那些对这场争斗最感兴趣的熟人讨论这些报道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

He	was	also	tremendously	interested	in	the	early	education	and	career	of
他	曾是	还	非常	感兴趣的	在	这	早期的	教育	和	职业	的

[hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['grændɔːtər] ,

his	fascinating	granddaughter	,
他的	迷人	孙女	,

他对才华横溢的孙女的早期教育和职业生涯也表现出极大的兴趣。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ]['æftər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['kærid] [hɜːr; hər]

the	more	so	after	the	child's	mother	contracted	a	serious	disease	which	carried	her
这	更多的	所以	后	这	孩子的	母亲	合同	一个	严肃的	疾病	哪个	携带	她

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [fər'evər] .

away	from	them	forever	.
离开	从	他们	永远	.

尤其是在孩子的母亲患上重病，永远离开了他们之后。

[soʊ] [hɪr] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] , [ə; eɪ][bɪg][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

So	here	were	these	two	,	a	big	old	gentleman	and	a	small	young	girl	,
所以	这里	是	这些	二	,	一个	大的	老的	绅士	和	一个	小的	年轻的	女孩	,

于是，这里就有两个人，一位高大的老先生和一个娇小的年轻女孩。

['loʊkeɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['haʊzɪz] [ɪn] [dɔrfiːld] .

located	in	one	of	the	most	prominent	and	attractive	houses	in	Dorfield	.
位于	在	一	的	这	最多	著名的	和	吸引人的	房屋	在	多菲尔德	.

位于多菲尔德最显眼、最吸引人的住宅之一。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['meni] [bʌt; bət] ['envid] [baɪ] [nʌn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] .

Here	they	were	,	beloved	by	many	but	envied	by	none	so	far	as	they	knew	.
这里	他们	是	,	心爱	经过	许多	但	令人羡慕	经过	没有任何	所以	远的	作为	他们	知道	.

他们在这里，受人喜爱，但据他们自己所知，却无人嫉妒。

['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] ['meni] [gɜːrl] [frendz] .

Mary	Louise	had	many	girl	friends	.
玛丽	路易丝	有	许多	女孩	朋友们	.

玛丽·路易丝有很多女性朋友。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [kleɪmd] her16

Indeed	,	you	might	say	every	girl	in	the	town	claimed	her16
的确	,	你	可能	说	每一个	女孩	在	这	镇	声称	her16

的确，你可以说镇上的每个女孩都声称自己16岁了。

['frendʃɪp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , [braɪt] ,

friendship	,	for	she	was	generous	,	bright	,
友谊	,	为了	她	曾是	慷慨的	,	明亮的	,

她慷慨大方，聪明伶俐，我们之间应该建立友谊。

[ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][glæd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['evri] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] [met] .

initiative	and	had	a	glad	and	loving	word	for	every	girl	she	met	.
倡议	和	有	一个	高兴的	和	爱	单词	为了	每一个	女孩	她	遇见	.

主动热情，对遇到的每个女孩都亲切友善。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hæθəweɪ] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd]

Therefore	it	is	no	wonder	that	a	lack	of	boys	in	the	Hathaway	family	should
所以	它	是	不	想知道	那	一个	缺少	的	男孩们	在	这	哈撒韦	家庭	应该

[kri'eɪt] [æn; ən] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wʌn][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

create	an	added	interest	in	the	one	girl	of	the	establishment	among	the	soldiers
创造	一个	额外	兴趣	在	这	一	女孩	的	这	建立	之中	这	士兵

[naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vɪk'tɔ:riəs] [kæm'peɪn] .

now	returning	from	their	victorious	campaign	.
现在	返回	从	他们的	胜利者	活动	.

因此，哈撒韦家族缺少男孩，这自然会引起从凯旋归来的士兵们对家族中唯一的女孩的格外关注。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .

But	the	young	girl	did	not	know	that	.
但	这	年轻的	女孩	做过	不是	知道	那	.

但小女孩并不知道这一点。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , ['meri] ['lu:ɪs] [hæd; həd][noʊ] ['kʌznz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['relətɪvz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

On	her	side	,	Mary	Louise	had	no	cousins	or	other	relatives	,	with	whom	she
在	她	边	,	玛丽	路易丝	有	不	表兄弟姐妹或者		其他	亲属	,	和	谁	她

[maɪt] ['ɪntɪmətli] ['hɑ:bnɑ:b] ;

might	intimately	hobnob	;
可能	亲密	霍布诺布	;

玛丽·路易丝这边没有表亲或其他亲戚，她可以和他们亲密交往；

['grænpɑ:] ['dʒɪmz] [meɪl] ['relətɪvz] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪ'moʊtli] [kə'nektɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [blʌd] [ðæt]

Grandpa	Jim's	male	relatives	were	so	remotely	connected	to	him	by	blood	that
爷爷	吉姆的	男性	亲属	是	所以	远程	连接	到	他	经过	血	那

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [neɪm] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	could	not	name	you	one	of	them	.
他	可以	不是	姓名	你	一	的	他们	.

吉姆爷爷的男性亲属与他血缘关系非常遥远，以至于他一个也叫不上来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ɪn] [dɔrfi:ld] — [nɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [hu:z] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]

But	there	were	none	in	Dorfield	—	nor	out	of	it	—	whose	hearts	were	more
但	那里	是	没有任何	在	多菲尔德	—	也不	出去	的	它	—	谁	心	是	更多的

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ɪn'θu:ziæzəm][ðæn; ðən] [ðɪs] [faɪn] [oʊld][wɔ:r] ['vetərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

overflowing	with	patriotic	enthusiasm	than	this	fine	old	war	veteran	and	his
溢出	和	爱国	热情	比	这	美好的	老的	战争	老将	和	他的

['tʃɑ:rmɪŋ] ['grændɔ:tər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

charming	granddaughter	as	they	went	down	the	hill	the	next	morning	toward	the
迷人	孙女	作为	他们	去	向下	这	爬坡道	这	下一个	早晨	朝向	这

['di:poʊ] .

depot	.
仓库	.

但无论在多尔菲尔德市内还是市外，都没有人比这位英勇的老兵和他迷人的孙女更充满爱国热情。第二天早上，他们沿着山坡走向车站。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] ,

As	they	passed	along	,
作为	他们	通过了	沿着	,

他们一路走来，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [stɪl] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [greɪ]

the	electric	lamps	in	front	of	the	station	were	still	striving	to	penetrate	the	gray
这	电的	灯	在	正面	的	这	车站	是	仍然	努力	到	穿透	这	灰色的

[glu:m] [ʌv; əv] ['fɑ:gi] ['mɔɪstʃər] .

gloom	of	foggy	moisture	.
愁云	的	雾蒙蒙的	水分	.

车站前的电灯仍在努力穿透雾气弥漫的灰蒙蒙的光线。

['grænpɑ:] ['dʒɪm] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [vɔɪs] : “ [ɪts] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊlli] ['tæntəlaɪzɪŋ]
Grandpa Jim said in his cheery voice : “ It's another one of those wholly tantalizing
爷爷 吉姆 说 在 他的 欢快的 嗓音 : “ 它是 其他 一 的 那些 完全 诱人的
['mɔ:rnɪŋz] ,
mornings ,
早晨 ,

吉姆爷爷用他那欢快的声音说：“这又是一个令人无比期待的早晨。”

['meri] ['lu:ɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] ['dæmpən][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz][æt; ət] ['getɪŋ] [hoʊm]
Mary Louise , but that won't dampen the joy of our soldiers at getting home
玛丽 路易丝 , 但 那 惯于 挫伤 这 喜悦 的 我们的 士兵 在 获得 家
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

玛丽·路易斯，但这并不会浇灭我们士兵凯旋归来的喜悦。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [soʊ][let][ˌju: 'es][hoʊp] the17
“ To be sure , ” she replied , “ so let us hope the17
“ 到 是 当然 , ” 她 回复 , “ 所以 让 我们 希望 the17

“当然，”她回答说，“所以让我们希望17

[treɪnz] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] .
trains will make up for lost time .
火车 将要 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

火车会弥补失去的时间。

[gʊd] ['greɪʃəs] , ['grænpɑ:] ['dʒɪm] , ” ['pɔ:zɪŋ] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [pɪr] [ə'hed] , “ [ðeə(r)] [ɪn] [naʊ] !
Good gracious , Grandpa Jim , ” pausing abruptly to peer ahead , “ they're in now !
好的 亲切 , 爷爷 吉姆 , ” 暂停 突然 到 同伴 前方 , “ 它们是 在 现在 !

我的天哪，吉姆爷爷，”他突然停顿了一下，向前望去，“他们进来了！”

” [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:rpər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
” for her eyes were sharper than those of the Colonel .
” 为了 她 眼睛 是 更锐利 比 那些 的 这 上校 .

因为她的目光比上校的更敏锐。

[ʃi:; ʃi][ræn][ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [ðen] ,
She ran on a few steps in excitement , but then ,
她 跑 在 一个 很少 步骤 在 激动 , 但 然后 ,

她兴奋地跑了几步，但随后，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] “ ['grænpɑ:] ['dʒɪmz] [keɪn] ,
remembering that in the semi - darkness she was her “ Grandpa Jim's cane ,
记住 那 在 这 半 - 黑暗 她 曾是 她 “ 爷爷 吉姆的 甘蔗 ,

她记得在昏暗的光线下，她手里拿着“爷爷吉姆的拐杖”。

” [ʃi:; ʃi] [ə'beɪt] [hɜ:r; hər] [peɪs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
” she abated her pace and went back to take his arm .
” 她 减弱 她 步伐 和 去 后退 到 拿 他的 手臂 .

她放慢脚步，走回去挽住他的胳膊。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] ['mætər] , [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] ['laɪtli] ; “ [wɪə(r)] [nɑ:t] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd]
“ It won't matter , child , ” he said , laughing lightly ; “ we're not specially interested
“ 它 惯于 事情 , 孩子 , ” 他 说 , 笑 轻轻 ; “ 是 不是 特别 感兴趣的
[ɪn] [ðoʊz] [ə'bɔ:rd] ,
in those aboard ,
在 那些 船上 ,

“没关系，孩子，”他轻笑着说；“我们对船上的人并不特别感兴趣。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][kæn'tɑːnmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	they've	all	got	to	march	over	to	their	old	cantonment	before	they	are
和	他们有	全部	得到	到	行进	超过	到	他们的	老的	驻扎	前	他们	是

[dɪs'bændid] .

disbanded	.
解散	.

在解散之前，他们都必须列队前往原来的营地。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

But	we	have	the	right	to	shake	hands	with	them	.	”
但	我们	有	这	正确的	到	摇	双手	和	他们	.	”

但我们有权与他们握手。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ： - [hə'loʊ] , [bɪl] ！

“	We	can	say	:	'	Hello	,	Bill	!
“	我们	能	说	:	-	你好	,	账单	！

我们可以说：‘你好，比尔！’

- ['enihaʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] ['eniwʌn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] ,

'	anyhow	,	if	we	see	anyone	we	used	to	know	,	”	said	Mary	Louise	,
-	无论如何	,	如果	我们	看	任何人	我们	用过的	到	知道	,	”	说	玛丽	路易丝	,

“总之，如果我们遇到以前认识的人，”玛丽·路易斯说。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hɜːri] ['fɔːrwərd][tuː; tə][dʒɔɪn]

and	even	the	old	Colonel	was	interested	enough	to	hurry	forward	to	join
和	甚至	这	老的	上校	曾是	感兴趣的	足够的	到	匆忙	向前	到	加入

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

the	throng	of	soldiers	who	had	traveled	all	the	way	to	France	to	prove	that
这	人群	的	士兵	WHO	有	旅行	全部	这	方式	到	法国	到	证明	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ['wɒrɪrz] .

they	were	real	warriors	.
他们	是	真实的	战士	.

就连那位老上校也兴致勃勃地赶到前面，加入到大批远道而来法国的士兵行列中，他们要证明自己是真正的战士。

['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] ['meni] ['hʌmb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [muːvd] [ɪn] [wel]

Mary	Louise	had	many	humble	acquaintances	among	the	throng	which	moved	in	well
玛丽	路易丝	有	许多	谦逊的	熟人	之中	这	人群	哪个	已搬	在	出色地

[drɪld] [ræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl]

drilled	ranks	from	the	depot	to	the	cantonment	—	a	matter	of	half	a	mile
钻孔	排名	从	这	仓库	到	这	驻扎	—	一个	事情	的	一半	一个	英里

[ɔːr][soʊ] ,

or	so	,
或者	所以	,

玛丽·路易丝在从车站到营地（大约半英里远）的熙熙攘攘的人群中有很多相识的普通人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['brɪskli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] “ [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	she	nodded	briskly	here	and	there	at	“	the	boys	,
和	她	点头	轻快地	这里	和	那里	在	“	这	男孩们	,

她不时地朝“那几个男孩”快速地点点头，

” [huː] [flʌʃt] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt][ðer; ðər] [tʃests] ['praʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ræŋks] . -

”	who	flushed	and	threw	out	their	chests	proudly	as	they	formed	ranks	.	18
”	WHO	酡	和	扔	出去	他们的	箱子	自豪地	作为	他们	形成	排名	.	-

他们面色潮红，昂首挺胸，骄傲地列队行进。18

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] “ ['kɔːlɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,

A	few	of	the	young	men	were	“	calling	acquaintances	,
一个	很少	的	这	年轻的	男人	是	“	呼叫	熟人	,

一些年轻人正在“给熟人打电话”，

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	and	these	were	especially	honored	by	the	beautiful	girl's	attention	.
"	和	这些	是	尤其	荣幸	经过	这	美丽的	女孩们	注意力	.

而这些尤其受到了这位美丽女孩的关注。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [maɪ] [dɪr] , " [pʌft] ['grænpɑː] ['dʒɪm] ,

"	Take	it	easy	,	my	dear	,	"	puffed	Grandpa	Jim	,
"	拿	它	简单的	,	我的	亲爱的	,	"	膨胀的	爷爷	吉姆	,

“别着急，亲爱的，”吉姆爷爷喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['pæθweɪ] .

as	he	clung	to	the	arm	of	Mary	Louise	on	the	slippery	pathway	.
作为	他	紧紧抓住	到	这	手臂	的	玛丽	路易丝	在	这	滑	路径	.

他紧紧抓住玛丽·路易斯的胳膊，走在湿滑的小路上。

" [ðeə(r)] [maːtʃɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ,

"	They're	marching	faster	than	we	can	walk	,
"	它们是	行军	快点	比	我们	能	走	,

“他们行军的速度比我们走路的速度还快，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [graɪm] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

and	they're	still	covered	with	the	dust	and	grime	of	travel	.
和	它们是	仍然	涵盖	和	这	灰尘	和	污垢	的	旅行	.

它们身上仍然沾满了旅途中的灰尘和污垢。

[lʊk] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] !

Look	down	there	at	the	cantonment	!
看	向下	那里	在	这	驻扎	!

往下看，那里有个营地！

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [tents] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] [hoʊlz] .

The	places	where	they	used	to	pitch	their	tents	are	nothing	but	mud	holes	.
这	地方	在哪里	他们	用过的	到	沥青	他们的	帐篷	是	没有什么	但	泥	孔	.

他们以前搭帐篷的地方现在只剩下泥坑了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

I	doubt	if	our	soldiers	under	present	circumstances	are	as	glad	to	see	us
我	怀疑	如果	我们的	士兵	在下面	展示	情况	是	作为	高兴的	到	看	我们

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

as	we	are	to	see	them	.
作为	我们	是	到	看	他们	.

我怀疑在目前的情况下，我们的士兵是否像我们见到他们一样高兴见到我们。

[lets] [goʊ] [hoʊm] .

Let's	go	home	.
我们来吧	去	家	.

我们回家吧。

" ['meri] ['luːɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	Mary	Louise	in	her	heart	knew	that	he	was	right	,
"	玛丽	路易丝	在	她	心	知道	那	他	曾是	正确的	,

玛丽·路易丝心里明白他是对的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['piːvɪʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

but	her	tone	was	somewhat	peevish	when	she	answered	:
但	她	语气	曾是	有些	易怒的	什么时候	她	回答	:

但她回答时语气有些不耐烦：

“ [ɪf] ['evriwʌn] [felt] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
“ If everyone felt as we do , it would be a nice reception for our
“ 如果 每个人 毛毡 作为 我们 做 , 它 会 是 一个 好的 接待 为了 我们的
['soʊldʒər] [bɔɪz] ,
soldier boys ,
士兵 男孩们 ,

“如果大家都和我们一样想，那对我们的士兵来说将是一次很好的欢迎仪式。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][dʒʌst] - ['puːdl] - [graʊnd] - [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ?
wouldn't it — with just ' poodle - ground ' to greet them ?
不会 它 — 和 只是 - 贵宾犬 - 地面 - 到 迎接 他们 ?

难道不是吗——只有“贵宾犬乐园”迎接它们?

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [mʌst; məst] ['kæri] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
The earnest shouts of those who are here must carry joy to the hearts of
这 认真 喊叫 的 那些 WHO 是 这里 必须 携带 喜悦 到 这 心 的
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [breɪvd] ['meni] [ə; eɪ][stɔːrm][tuː; tə][draɪv] [bæk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
those who have braved many a storm to drive back the Germans ,
那些 WHO 有 勇敢 许多 一个 风暴 到 驾驶 后退 这 德国人 ,

这里人们的热烈欢呼声，一定会给那些冒着无数风暴击退德国人的人们带来喜悦。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pruːv] [wɪə(r)] [æz; əz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [men] .
and we must prove we're as loyal and brave as our men .
和 我们 必须 证明 是 作为 忠诚 和 勇敢的 作为 我们的 男人 .

我们必须证明我们和我们的男人们一样忠诚勇敢。

” ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] : “ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm] ['riːəli]
” Thoroughly in earnest , the beautiful girl continued : “ For my part , I'm really
” 彻底 在 认真 , 这 美丽的 女孩 持续 : “ 为了 我的 部分 , 我是 真的
[end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
enjoying it all ,
享受 它 全部 ,

这位美丽的女孩非常认真地继续说道：“就我而言，我真的很享受这一切。”

[grænpə] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] — [hə'loʊ] , [ned] ['klæri] !
Gran'pa Jim , and — Hello , Ned Clary !
爷爷 吉姆 , 和 — 你好 , 内德 克莱丽 !

吉姆爷爷，还有——你好，内德·克拉里!

” ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] handkerchief19
” waving her handkerchief19
” 挥手 她 handkerchief19

挥舞着她的手帕19

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] ,
and nodding smilingly as they reached the beginning of the cantonment ,
和 点头 微笑着 作为 他们 达到 这 开始 的 这 驻扎 ,

他们面带微笑地点头，到达了营地入口处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [pleɪs] .
which was now a very busy place .
哪个 曾是 现在 一个 非常 忙碌的 地方 .

这里现在非常繁忙。

[ðə; ði][gɜːrl] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mʌd] - [steɪnd] ['juːnɪfɔːrmz] .
The girl gazed with interest upon the mud - stained uniforms .
这 女孩 凝视 和 兴趣 之上 这 泥 - 染色 制服 .

女孩饶有兴致地打量着沾满泥污的制服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
But the soldiers themselves received the most of her attention .
但 这 士兵 他们自己 已收到 这 最多 的 她 注意力 .

但她最关注的还是士兵们。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][moʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Their	**faces**	**were**	**most**	**attractive**	**to**	**her**	**,**
他们的	面孔	是	最多	吸引人的	到	她	,

她最喜欢他们的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skænd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ɪf] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['relətɪv] .

and	**she**	**scanned**	**them**	**as**	**closely**	**as**	**if**	**really**	**looking**	**for**	**some**	**relative**	**.**
和	她	扫描	他们	作为	密切	作为	如果	真的	寻找	为了	一些	相对的	.

她仔细地扫视着他们，仿佛真的在寻找某个亲戚似的。

[ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] , [wɜːrkt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['dɔːgɪdli] , ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] ['duːtiz] ['meni]

Those	**who**	**worked**	**,**	**worked**	**quietly**	**and**	**doggedly**	**,**	**having**	**performed**	**such**	**duties**	**many**
那些	WHO	工作	,	工作	悄悄	和	顽强地	,	拥有	执行	这样的	职责	许多

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

那些参与工作的人，默默而执着地工作着，因为他们已经多次执行过类似的任务。

['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn] , ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] [ɪn'dɪfrəntli] .

Others	**looked**	**on**	**,**	**smoking**	**their**	**cigarettes**	**indifferently**	**.**
其他的	看起来	在	,	吸烟	他们的	香烟	漠不关心	.

其他人则冷眼旁观，漠不关心地抽着烟。

[stɪl] ['ʌðər] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['kɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Still	**others**	**sat**	**upon**	**the**	**stone**	**curbing**	**and**	**waited**	**nonchalantly**	**until**	**something**	**should**
仍然	其他的	卫星	之上	这	石头	路缘	和	等待	漫不经心地	直到	某物	应该

['hæpən] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

happen	**that**	**might**	**prove**	**more**	**interesting**	**.**
发生	那	可能	证明	更多的	有趣的	.

还有一些人坐在石砌路沿上，漫不经心地等待着发生一些更有趣的事情。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['meri]

Mingled	**with**	**these**	**were**	**all**	**classes**	**of**	**citizens**	**of**	**Dorfield**	**,**	**and**	**suddenly**	**Mary**
混合	和	这些	是	全部	课程	的	公民	的	多菲尔德	,	和	突然	玛丽

['luːɪs] [kraɪd] [aʊt] :

Louise	**cried**	**out**	**:**
路易丝	哭	出去	:

这些人当中混杂着多尔菲尔德各阶层的市民，突然，玛丽·路易斯喊道：

“ [oʊ] , ['lɔːrə] ['hɪltən] !

“	**Oh**	**,**	**Laura**	**Hilton**	**!**
“	哦	,	劳拉	希尔顿酒店	!

“哦，劳拉·希尔顿！”

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**on**	**earth**	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**
在哪里	在	地球	做过	你	来	从	?

你究竟来自哪里?

” [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɔːr] [ˌpri'siːdid]

”	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**	**known**	**that**	**the**	**other**	**girl**	**had**	**followed**	**or**	**preceded**
”	作为	如果	她	有	不是	已知	那	这	其他	女孩	有	随后	或者	之前

[hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

her	**down**	**the**	**hill**	**.**
她	向下	这	爬坡道	.

“仿佛她不知道另一个女孩已经跟在她后面或走在她前面下了山。”

“ [ˌem 'iː] ? ” ['ænsər] ['lɔːrə] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; “ [waɪ] ,

“	**Me**	**?**	**”**	**answered**	**Laura**	**,**	**as**	**if**	**in**	**amazement**	**;**	**“**	**why**	**,**
“	我	?	”	回答	劳拉	,	作为	如果	在	惊愕	;	“	为什么	,

“我？”劳拉回答道，仿佛很惊讶；“为什么，

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['kʌz(ə)n] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

I	just	came	down	to	see	if	Cousin	Will	was	in	this	division	.
我	只是	来了	向下	到	看	如果	表哥	将要	曾是	在	这	分配	.

我只是过来看看表弟威尔是不是在这个组。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [nekst] [wiːk] ;

He	said	in	his	last	letter	that	he	would	be	home	next	week	;
他	说	在	他的	最后的	信	那	他	会	是	家	下一个	星期	;

他在最后一封信中说他下周就能回家了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'hed] , [juː; jʊ] [noʊ] .

but	they	may	have	pushed	him	on	ahead	,	you	know	.
但	他们	可能	有	推动	他	在	前方	,	你	知道	.

但你知道，他们可能已经把他推到前面去了。

['kʌz(ə)n] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][mæn] — [juːl] [rɪ'membər] — [wer'evər] [hiː; hi] happens20

Cousin	Will	is	a	big	man	—	you'll	remember	—	wherever	he	happens20
表哥	将要	是	一个	大的	男人	—	你会	记住	—	无论	他	happens20

表弟威尔是个身材高大的人——你肯定记得——无论他走到哪里。20

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

存在。

[æt; ət][wɔːr][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] — [ɔːr][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] — [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['dʒiːniəs] , [aɪv] [hɜːrd] ,

At	war	he	is	a	Sergeant	—	or	a	Corporal	—	or	some	such	genius	,	I've	heard	,
在	战争	他	是	一个	军士	—	或者	一个	下士	—	或者	一些	这样的	天才	,	我已经	听到	,

我听说，他在战场上是名中士——或者下士——或者其他什么天才军衔。

[jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen]

yet	somehow	he	doesn't	seem	to	have	his	own	way	quite	as	much	as	when
然而	不知何故	他	不	似乎	到	有	他的	自己的	方式	相当	作为	很多	作为	什么时候

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

然而，不知为何，他似乎不像在家时那样随心所欲了。

['klɑːkiŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]['groʊsəri] [stɔːr] .

clerking	in	the	corner	grocery	store	.
文员	在	这	角落	杂货店	店铺	.

在街角杂货店当店员。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [bɔːs] [ɪn] [sə'vɪliən] [laɪf] ; [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . ”

He	says	he	had	one	boss	in	civilian	life	;	in	the	army	,	he	has	a	dozen	.	”
他	说道	他	有	一	老板	在	平民	生活	;	在	这	军队	,	他	有	一个	打	.	”

他说，在平民生活中他只有一个老板；在军队里，他却有十几个老板。

“ [wel] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , “ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]['kʌz(ə)n]

“	Well	,	”	said	Mary	Louise	,	taking	her	arm	confidentially	,	“	that	was	only	Cousin
”	出色地	,	”	说	玛丽	路易丝	,	采取	她	手臂	保密	,	“	那	曾是	仅有的	表哥

['wɪlz] ['bæntər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Will's	banter	,	you	know	.
遗嘱	闲聊	,	你	知道	.

“嗯，”玛丽·路易丝说着，自信地挽起她的胳膊，“那只是威尔表哥的玩笑话，你知道的。”

[noʊ][wʌn]['evər] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [bi'liːvd] [ɪn] [hɪm'self] .

No	one	ever	believed	in	him	and	I	doubt	if	he	ever	believed	in	himself	.
不	一	曾经	相信	在	他	和	我	怀疑	如果	他	曾经	相信	在	他自己	.

从来没有人相信过他，我甚至怀疑他自己是否相信过自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] ['enihaʊ] ,

I	am	glad	he	is	coming	home	with	a	whole	skin	anyhow	,
我	是	高兴的	他	是	未来	家	和	一个	所有的	皮肤	无论如何	,

我很高兴他无论如何都能带着一张完整的皮回家。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [seɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . ”

and	I	wish	all	our	poor	boys	were	as	safe	to	-	day	as	he	is	.	”
和	我	希望	全部	我们的	贫穷的	男孩们	是	作为	安全的	到	-	天	作为	他	是	.	”

我希望我们所有贫困的孩子们今天都能像他一样安全。

“ [wel] , ” [riˈspɔndid] ['lɔːrə] , “ ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kæn; kən] [kleɪm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔrfiːld] [bɔɪz]

“	Well	,	”	responded	Laura	,	“	neither	you	nor	I	can	claim	any	of	the	Dorfield	boys
“	出色地	,	”	回应	劳拉	,	“	两者都不	你	也不	我	能	宣称	任何	的	这	多菲尔德	男孩们

,

,

,

“嗯，”劳拉回答说，“你我都不能认领多菲尔德家的任何一个男孩。”

[ænd; ənd] [jet] [its] [sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːŋ]

and	yet	it's	some	satisfaction	to	see	them	coming	home	from	that	long
和	然而	它是	一些	满意	到	看	他们	未来	家	从	那	长的

['dʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][daɪd]

journey	across	the	seas	and	know	that	they	have	fought	for	us	and	died
旅行	穿过	这	海域	和	知道	那	他们	有	战斗	为了	我们	和	死亡

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [wenˈevər] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] . ”

for	us	—	whenever	such	foolish	sacrifice	was	required	.	”
为了	我们	—	每当	这样的	愚蠢	牺牲	曾是	必需的	.	”

然而，看到他们从漫长的跨海旅程中归来，知道他们曾为我们而战，为我们而死——无论何时需要做出如此愚蠢的牺牲——这多少令人感到欣慰。

“ [oʊ] , ['lɔːrə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['meri] ['luːɪs] , [rɪˈpruːvɪŋli] .

“	Oh	,	Laura	!	”	exclaimed	Mary	Louise	,	reprovingly	.
“	哦	,	劳拉	!	”	惊呼	玛丽	路易丝	,	责备地	.

“哦，劳拉！”玛丽·路易斯责备地说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

“	Do	you	think	it	was	foolishness	to	save	all	our	lives	—	to	make	the
“	做	你	思考	它	曾是	愚蠢	到	节省	全部	我们的	生活	—	到	制作	这

[wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪˈmɑːkrəsi] ? ”

world	safe	for	democracy	?	”
世界	安全的	为了	民主	?	”

“你认为拯救我们所有人的生命，使世界对民主来说是愚蠢的吗？”

“ [dəunt] [let] [ˌjuː 'es]['ɑːrgjuː] [kənˈsɜːrnɪŋ] ['pɑːlətɪks] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ʃrʌg] .

“	Don't	let	us	argue	concerning	politics	,	”	said	the	other	girl	with	a	shy	shrug	.
“	不	让	我们	争论	有关	政治	,	”	说	这	其他	女孩	和	一个	害羞的	耸肩	.

“我们还是别争论政治了，”另一个女孩害羞地耸了耸肩说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] ['poʊstɪd][ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] . ” -

“	I	am	not	much	posted	on	such	things	,	as	you	very	well	know	.	”	21
“	我	是	不是	很多	发布	在	这样的	事物	,	作为	你	非常	出色地	知道	.	”	-

“我对这类事情不太了解，你也很清楚。”21

“ [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] ['gɜ˞ːlz] , [ðoʊ] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] .

“	You	belong	to	the	Liberty	Girls	,	though	,	”	said	Mary	Louise	.
“	你	属于	到	这	自由	女孩们	,	尽管	,	”	说	玛丽	路易丝	.

“不过，你是自由少女会的成员，”玛丽·路易斯说道。

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['lɔːrə] ,

“	Oh	,	as	for	that	,	”	said	Laura	,
“	哦	,	作为	为了	那	,	”	说	劳拉	,

“哦，至于那个嘛，”劳拉说。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['wɒrɪrz] ,

“	I	will	do	anything	I	can	for	my	country	and	its	warriors	,
”	我	将要	做	任何事物	我	能	为了	我的	国家	和	它是	战士	,

“我将竭尽所能为我的国家和战士们服务。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	only	reason	I	am	not	more	interested	in	the	return	home	of	the
和	这	仅有的	原因	我	是	不是	更多的	感兴趣的	在	这	返回	家	的	这

[dɔrfiːld] ['redʒɪmənt][ɪz][ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Dorfield	Regiment	is	that	none	of	my	flesh	and	blood	is	mixed	up	in	it	.	”
多菲尔德	团	是	那	没有任何	的	我的	肉	和	血	是	混合	向上	在	它	.	”

我之所以对多菲尔德军团的回归不感兴趣，唯一的原因是我的亲人没有牵涉其中。”

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [in'kwaiəd] ['meri] ['luːɪs] .

“	Then	what	are	you	down	here	for	?	”	inquired	Mary	Louise	.
”	然后	什么	是	你	向下	这里	为了	?	”	询问	玛丽	路易丝	.

“那你下来做什么呢？”玛丽·路易斯问道。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [men] [griːt] [ðer; ðər] [oʊn] [frendz] ,

“	Just	to	watch	these	men	greet	their	own	friends	,
”	只是	到	手表	这些	男人	迎接	他们的	自己的	朋友们	,

“看着这些男人和他们的朋友打招呼，真是令人感慨万千。”

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [suː'priːmli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

who	must	be	supremely	proud	of	their	work	and	anxious	to	see	them
WHO	必须	是	至高无上	自豪的	的	他们的	工作	和	焦虑的	到	看	他们

['seɪfli] [hoʊm] .

safely	home	.
安全	家	.

他们一定为自己的工作感到无比自豪，并迫切希望看到他们安全回家。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['rædər] [sɪ'vɪr] ['skræpɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

They	have	had	some	rather	severe	scrapping	over	there	,	I	believe	,
他们	有	有	一些	相当	严重	废料	超过	那里	,	我	相信	,

我相信，他们那边发生过一些相当激烈的冲突。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [rɪ'pɔːrts] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɜːrkər] [ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn]

and	according	to	all	reports	there	has	not	been	a	shirker	or	a	coward	in
和	根据	到	全部	报告	那里	有	不是	到过	一个	逃避者	或者	一个	懦夫	在

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	whole	lot	of	them	.
这	所有的	很多	的	他们	.

据所有报道，他们当中没有一个逃避责任的人，也没有一个懦夫。

[noʊ] ['wʌndər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

No	wonder	everybody	has	turned	out	to	give	them	an	enthusiastic
不	想知道	大家	有	转向	出去	到	给	他们	一个	热情的

[rɪ'sepʃ(ə)n] !

reception	!
接待	!

难怪大家都出来热情欢迎他们！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [hoʊl] ['fæməliz] [hɪr]

Just	look	at	the	number	of	mothers	and	fathers	and	whole	families	here
只是	看	在	这	数字	的	母亲们	和	父亲们	和	所有的	家庭	这里

[tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər] [oʊn] [bæk] !

to	welcome	their	own	back	!
到	欢迎	他们的	自己的	后退	!

看看这里有多少父母和全家老小来迎接他们的家人回来！

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [huː] [ɪz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] — [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bæk]

It's	hard	to	tell	who	is	enjoying	it	most	—	the	soldier	boys	who	have	come	back
它是	难的	到	告诉	WHO	是	享受	它	最多	—	这	士兵	男孩们	WHO	有	来	后退

，

，

，

很难说谁最享受这一切——是那些归来的士兵，

[ɔːr][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [huː] [hæv; həv] [əˈweitid] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] .

or	their	families	who	have	awaited	them	so	long	.
或者	他们的	家庭	WHO	有	等待中	他们	所以	长的	.

或者他们苦苦等待他们许久的家人。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ， [ˈmeri] [ˈluːɪs] ？ ”

But	why	are	you	here	,	Mary	Louise	?	”
但	为什么	是	你	这里	，	玛丽	路易丝	？	”

玛丽·路易丝，你为什么会在这里？

“ [waɪ] , [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] .

“	Why	,	for	almost	the	same	reason	.
“	为什么	，	为了	几乎	这	相同的	原因	.

“原因几乎相同。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [sʌm; səm]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

There	has	been	a	hint	that	some	soldiers	from	other	parts	of	the	country
那里	有	到过	一个	暗示	那	一些	士兵	从	其他	部分	的	这	国家

[hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] Dorfield22

have	been	transferred	to	the	Dorfield22
有	到过	转移	到	这	Dorfield22

有迹象表明，一些来自该国其他地区的士兵已被调往多菲尔德22号营地。

['redʒɪmənt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['bætlz] .

Regiment	,	to	take	the	places	of	those	who	have	fallen	in	the	various	battles	.
团	，	到	拿	这	地方	的	那些	WHO	有	倒下	在	这	各种各样的	战斗	.

该团将填补在历次战斗中阵亡人员的空缺。

['grænpɑː] ['dʒɪm][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [meɪ] [niːd] [wɜːrk][ɔːr][ə; eɪ]

Grandpa	Jim	has	an	idea	that	some	of	these	strangers	may	need	work	or	a
爷爷	吉姆	有	一个	主意	那	一些	的	这些	陌生人	可能	需要	工作	或者	一个

[hoʊm] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mʌstəd] [aʊt] . ”

home	after	they	are	mustered	out	.	”
家	后	他们	是	集结	出去	.	”

吉姆爷爷觉得，这些陌生人退伍后可能需要工作或住所。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ？ ” [æskt] ['lɔːrə] .

“	How	can	we	tell	who	are	the	strangers	and	who	are	not	?	”	asked	Laura	.
“	如何	能	我们	告诉	WHO	是	这	陌生人	和	WHO	是	不是	？	”	问	劳拉	.

“我们怎么才能分辨谁是陌生人，谁不是呢？”劳拉问道。

“ [waɪ] — [waɪ] — [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] ， ” [rɪ'plaɪd] ['meri] ['luːɪs] . -

“	Why	—	why	—	by	watching	them	,	I	suppose	,	”	replied	Mary	Louise	.	23
“	为什么	—	为什么	—	经过	观看	他们	，	我	认为	，	”	回复	玛丽	路易丝	.	-

“为什么——为什么——我想，大概是通过观察他们吧，”玛丽·路易丝回答道。23

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['dæni] ['dekstər]

DANNY	DEXTER
丹尼	德克斯特

丹尼·德克斯特

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti]

They	walked	through	the	thronging	crowds	to	the	other	side	of	the	little	city
他们	步行	通过	这	熙熙攘攘	人群	到	这	其他	边	的	这	小的	城市

[wer] [ðə; ði][meɪn] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz] [naʊ] ['loʊkeɪtɪd] .

where	the	main	activity	was	now	located	.
在哪里	这	主要的	活动	曾是	现在	位于	.

他们穿过熙熙攘攘的人群，来到这座小城的另一边，那里现在是主要的活动场所。

[hɪr] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðer; ðər] [tents] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

Here	the	soldiers	were	erecting	their	tents	,	arranging	their	personal	belongings	,
这里	这	士兵	是	竖立	他们的	帐篷	,	安排	他们的	个人的	财物	,

士兵们正在这里搭建帐篷，整理个人物品。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [briːf] [steɪ] — [fɔːr; fər] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][swɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

preparing	for	their	brief	stay	—	for	here	they	were	sworn	into	the	service	,
准备	为了	他们的	简短的	停留	—	为了	这里	他们	是	宣誓	进入	这	服务	,

为短暂的停留做准备——因为他们将在这里宣誓入伍。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['mʌstəd] [aʊt] .

and	here	they	hoped	to	be	immediately	mustered	out	.
和	这里	他们	希望	到	是	立即地	集结	出去	.

他们希望在这里立即退伍。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['evri] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ]

The	great	war	was	over	,	every	man	had	done	his	duty	,	and	now	they
这	伟大的	战争	曾是	超过	,	每一个	男人	有	完毕	他的	责任	,	和	现在	他们

[wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] ,

were	back	again	,
是	后退	再次	,

大战结束了，每个人都尽了自己的职责，现在他们又回来了。

[iːtʃ] [wʌn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['betər] [bəuθ][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪz] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

each	one	determined	to	do	better	both	in	position	and	ways	than	when	he
每个	一	决定	到	做	更好的	两个都	在	位置	和	方式	比	什么时候	他

[hæd; həd] [left] [hoʊm] .

had	left	home	.
有	左边	家	.

每个人都决心在地位和方面都比离开家乡时做得更好。

[dɔrfiːld] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt] ['meni] ['wɜːrkərz] ,

Dorfield	was	not	large	enough	to	import	many	workers	,
多菲尔德	曾是	不是	大的	足够的	到	进口	许多	工人	,

多尔菲尔德规模不够大，无法引进大量工人。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɪts] [men] [ænd; ənd]

therefore	the	merchants	were	delighted	at	the	return	of	its	men	and
所以	这	商人	是	高兴极了	在	这	返回	的	它是	男人	和

[ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['mʌstəd] [aʊt] .

impatiently	waited	until	they	should	he	mustered	out	.
不耐烦地	等待	直到	他们	应该	他	集结	出去	.

因此，商人们很高兴看到士兵们归来，并迫不及待地等待他们退伍。

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld][dʒɑːbz][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

All	the	old	jobs	were	awaiting	them	,
全部	这	老的	工作	是	等待中	他们	,

所有以前的工作都在等着他们，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æd'væns] [ɪn]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

with	an	advance	in	wages	which	had	followed	the	increased	cost	of	living	.
和	一个	进步	在	工资	哪个	有	随后	这	增加	成本	的	活的	.

随着生活成本的上涨，工资也相应上涨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪzi] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [waɪl] [ðə; ði]

There	were	busy	scenes	at	the	cantonment	during	the	next	few	days	while	the
那里	是	忙碌的	场景	在	这	驻扎	期间	这	下一个	很少	天	尽管	这

['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] dismissing24

officers	were	dismissing24
警官	是	dismissing24

接下来的几天里，军营里一片繁忙景象，军官们正在陆续解散。24

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	men	who	were	no	longer	needed	by	the	government	.
这	男人	WHO	是	不	更长	需要	经过	这	政府	.

那些政府不再需要的人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðer; ðər][oʊld]

In	a	short	time	all	of	the	returned	soldiers	were	hard	at	work	at	their	old
在	一个	短的	时间	全部	的	这	返回	士兵	是	难的	在	工作	在	他们的	老的

[dʒɑːbz] ,

jobs	,
工作	,

不久之后，所有归来的士兵都重新投入到原来的工作中。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dʒɑːbz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] .

except	those	who	were	strangers	and	had	no	jobs	to	return	to	.
除了	那些	WHO	是	陌生人	和	有	不	工作	到	返回	到	.

除了那些素不相识、没有工作可回去的人。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðiːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

The	government	was	supposed	to	attend	to	these	,	but	the	government
这	政府	曾是	据称	到	出席	到	这些	,	但	这	政府

[wʌz; wəz][læks][ɪn][ɪts]['duːti] ,

was	lax	in	its	duty	,
曾是	松散	在	它是	责任	,

政府本应处理这些问题，但政府却疏忽职守。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ['grædʒuəli] [gruː] [fjuːər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl]

and	though	the	number	of	such	men	gradually	grew	fewer	,	there	were	still
和	尽管	这	数字	的	这样的	男人	逐步地	生长	更少	,	那里	是	仍然

['plenti] [fɔːr; fər] [grænpə]

plenty	for	Gran'pa
很多	为了	爷爷

虽然这类男人的数量逐渐减少，但对爷爷来说仍然很多。

['dʒɪm][ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .

Jim	and	Mary	Louise	to	choose	from	.
吉姆	和	玛丽	路易丝	到	选择	从	.

吉姆和玛丽·路易斯可供选择。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ,

But	although	the	girl	begged	for	this	or	for	that	one	,
但	虽然	这	女孩	乞求	为了	这	或者	为了	那	一	,

但是，尽管女孩苦苦哀求这个或那个，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

the	old	gentleman	was	particular	and	suspicious	.
这	老的	绅士	曾是	特别的	和	可疑的	.

这位老先生很挑剔，而且多疑。

“ [waɪ] , [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] ['dæni] ['dekstər][æz; əz] [ðæt] ['feloʊ] !

“	Why	,	I'd	as	soon	have	Danny	Dexter	as	that	fellow	!
“	为什么	,	ID	作为	很快	有	丹尼	德克斯特	作为	那	同伴	!

“我宁愿让丹尼·德克斯特来当那个人！”

〞 [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] , [fɔːr; fər] [ˈdæni] [ˈdekstər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][baɪ] [ðɪs]

〞	**he**	**would**	**exclaim**	**,**	**for**	**Danny**	**Dexter**	**was**	**quite**	**a**	**well**	**known**	**individual**	**by**	**this**
〞	他	会	惊叹	,	为了	丹尼	德克斯特	曾是	相当	一个	出色地	已知	个人	经过	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他会惊呼道，因为丹尼·德克斯特当时已经是一位相当有名的人物了。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [tɔːt] [roʊp] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [ɔːl] [deɪ]

He	**would**	**sit**	**upon**	**a**	**taut**	**rope**	**,**	**swinging**	**his**	**feet**	**and**	**smoking**	**his**	**pipe**	**all**	**day**
他	会	坐	之上	一个	紧绷	绳索	,	摇摆	他的	脚	和	吸烟	他的	管道	全部	天

[lɔːŋ] ,

long	**,**
长的	,

他会坐在绷紧的绳子上，整天晃着脚，抽着烟斗。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli]

and	**if**	**he**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**do**	**anything**	**,**	**he**	**was**	**absolutely**
和	如果	他	曾是	称为	之上	到	做	任何事物	,	他	曾是	绝对地

[ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] .

unresponsive	**.**
无反应	.

如果让他做任何事，他都完全没有反应。

[bəuθ][ɪn][skɪn] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdɜːrti][ænd; ənd][ʌnˈtaɪdi] .

Both	**in**	**skin**	**and**	**clothing**	**he**	**was**	**dirty**	**and**	**untidy**	**.**
两个都	在	皮肤	和	衣服	他	曾是	肮脏的	和	凌乱	.

他皮肤和衣服都很脏，很邋遢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] , [ˈsmaɪlɪŋ] [juːθ] ,

But	**he**	**was**	**a**	**cheery**	**,**	**smiling**	**youth**	**,**
但	他	曾是	一个	欢快的	,	微笑	青年	,

但他是个开朗爱笑的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbetər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**more**	**Mary**	**Louise**	**saw**	**of**	**him**	**the**	**better**	**she**	**liked**	**him**	**.**
和	这	更多的	玛丽	路易丝	锯	的	他	这	更好的	她	喜欢	他	.

玛丽·路易丝越了解他，就越喜欢他。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [ˈdæni] [ˈdekstər][əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

As	**the**	**encampment**	**faded**	**away**	**,**	**Danny**	**Dexter**	**alone**	**remained**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**,**
作为	这	营地	褪色	离开	,	丹尼	德克斯特	独自的	剩余	到	说	好的	-	再见	,

随着营地渐渐散去，只剩下丹尼·德克斯特一人留下来道别。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [riˈmɑːkt] [ðæt] [nʌn] [left] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ˈdæni] [ˈdɛkstɜ-z] [hænd]

and	**Mary**	**Louise**	**remarked**	**that**	**none**	**left**	**without**	**a**	**shake**	**of**	**Danny**	**Dexter's**	**hand**
和	玛丽	路易丝	评论	那	没有任何	左边	没有	一个	摇	的	丹尼	德克斯特的	手

. -

.	**25**
.	-

玛丽·路易斯评论说，每个人离开时都和丹尼·德克斯特握了手。25

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪnˈkæmpmənt] .

Finally	**he**	**alone**	**remained**	**of**	**the**	**big**	**encampment**	**.**
最后	他	独自的	剩余	的	这	大的	营地	.

最后，大营地里只剩下他一个人。

[ðə; ði] [tents] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪn] [strʌk] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

The	tents	had	gradually	been	struck	and	carted	away	to	the	government
这	帐篷	有	逐步地	到过	击	和	推车	离开	到	这	政府

['stɔːrhaʊs] , [bʌt; bət] ['dæniːz] [tent] ,

storehouse	,	but	Danny's	tent	,
库	,	但	丹尼的	帐篷	,

帐篷们陆续被拆除并运往政府仓库，但丹尼的帐篷却.....

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['leɪzɪli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊps] ,

with	him	lazily	clinging	to	the	ropes	,
和	他	懒洋洋	依恋	到	这	绳索	,

他懒洋洋地抓着绳子，

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ðə; ði] [dɔrfiːld] ['redʒɪmənt] .

still	remained	to	show	the	place	that	once	had	sheltered	the	Dorfield	Regiment	.
仍然	剩余	到	展示	这	地方	那	一次	有	避难所	这	多菲尔德	团	.

仍然保留着当年多菲尔德军团的驻地遗址。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] ['mʌstəd] ['dæni] [aʊt] , [tuː] ;

One	day	the	inspector	noticed	this	and	mustered	Danny	out	,	too	;
一	天	这	检查员	注意到	这	和	集结	丹尼	出去	,	也	;

有一天，督察注意到了这一点，也把丹尼带走了；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['dæni] .

but	that	didn't	seem	to	make	any	difference	to	Danny	.
但	那	没有	似乎	到	制作	任何	不同之处	到	丹尼	.

但这似乎对丹尼没有任何影响。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌni] , ['prɑːbəbli] [left] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,

He	had	money	,	probably	left	from	his	pay	,
他	有	钱	,	大概	左边	从	他的	支付	,

他有钱，可能是工资里剩下的。

[soʊ] [hiː; hi] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [oʊld] [tent] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz]

so	he	still	occupied	the	weather	-	beaten	old	tent	and	carted	his	provisions
所以	他	仍然	占领	这	天气	-	被打败	老的	帐篷	和	推车	他的	条款

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɔrz] ,

from	the	village	stores	,
从	这	村庄	商店	,

所以他仍然住在那顶饱经风霜的旧帐篷里，从村里的商店运来补给品。

['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kɒmreɪdz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

cooking	them	himself	and	gossiping	with	his	old	comrades	when	they	were
烹饪	他们	他自己	和	八卦	和	他的	老的	同志们	什么时候	他们	是

[nɑːt] ['bɪzi] .

not	busy	.
不是	忙碌的	.

他会亲自下厨，并在不忙的时候和老战友们闲聊八卦。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] , ['dæni] ?

“	What	you	goin	'	to	do	,	Danny	?
“	什么	你	去	-	到	做	,	丹尼	?

“你打算怎么办，丹尼？”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	he	was	asked	again	and	again	.
”	他	曾是	问	再次	和	再次	.

他被反复问到这个问题。

“ [dəunt] [noʊ] [jet] , ” [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kerləs] [rɪ'plaɪ] .

“	Don't	know	yet	,	”	was	always	the	careless	reply	.
“	不	知道	然而	,	”	曾是	总是	这	粗心	回复	.

“还不知道。”这总是他们漫不经心的回答。

“ ['gʌvərnmənt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][fər'gɑ:t][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] ,
“ **Government seems to have forgot me just now ,**
“ 政府 似乎 到 有 忘了 我 只是 现在 ,

“政府似乎刚刚把我忘了。”

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [ʒu:ˌdʒu:s] - [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] ,
so I guess I'll jus ' hang around here this summer and when winter comes ,
所以 我 猜测 患病的 果汁 - 悬挂 大约 这里 这 夏天 和 什么时候 冬天 来 ,

所以我想我今年夏天就待在这里，等冬天来了再走。

[goʊ][ʌp][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑ:n]['oʊvər][ðer; ðər] .
go up to New York and see what's goin ' on over there .
去 向上 到 新的 约克 和 看 是什么 去 - 在 超过 那里 .

去纽约看看那边发生了什么事。

[aɪm][ɪn][noʊ] [greɪt] ['hɜ:ri] . ”
I'm in no great hurry . ”
我是 在 不 伟大的 匆忙 . ”

我并不着急。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn] [dɔrfi:ld] ?
“ Why don't you get a job in Dorfield ?
“ 为什么 不 你 得到 一个 工作 在 多菲尔德 ?

你为什么不去多菲尔德找份工作呢?

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][ɪn] [nu:] [jɔ:k] . ”
It's a pretty good place and living is cheaper than in New York . ”
它是 一个 漂亮的 好的 地方 和 活的 是 更便宜 比 在 新的 约克 . ”

这里是个相当不错的地方，而且生活成本比纽约低。

“ ['mʌni] [dəunt] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerləs] ['ænsər] .
“ Money don't interest me much , ” was the careless answer .
“ 钱 不 兴趣 我 很多 , ” 曾是 这 粗心 回答 .

“我对钱没什么兴趣，”他漫不经心地回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ni:dz] [ɪz][tu:; tə] see26
“ What a fellow needs is to see26
“ 什么 一个 同伴 需求 是 到 see26

“一个人需要看到的是26

[laɪf][æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
life an ' make the most of it .
生活 一个 - 制作 这 最多 的 它 .

珍惜生命，尽情享受。

[ɪf] [jʊə(r)] ['hæpi] , ['mʌni] [dəunt] [kaʊnt] . ”
If you're happy , money don't count . ”
如果 你是 快乐的 , 钱 不 数数 . ”

只要你快乐，金钱就无关紧要了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hæpi] [naʊ] ?
“ Are you happy now ?
“ 是 你 快乐的 现在 ?

你现在开心了吗?

” [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” they asked him .
” 他们 问 他 .

他们问他。

“ [oʊ] , ['ferli] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['gɛtɪn] - ['taɪərd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;
“ Oh , fairly so , but I'm gettin ' tired doing nothing at all ;
“ 哦 , 相当 所以 , 但 我是 获得 - 疲劳的 正在做 没有什么 在 全部 ;

“哦，确实如此，但我什么都不做也觉得累了；

[meɪ] [skɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] ['eni] [deɪ] , [naʊ] .

may	skip	out	of	Dorfield	any	day	,	now	.
可能	跳过	出去	的	多菲尔德	任何	天	,	现在	.

现在可能随时会离开多菲尔德。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [oʊld] ['mɪstər] . ['hæθəweɪ] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['dæni] ['dekstər]

"	More	than	ever	,	old	Mr	.	Hathaway	had	met	and	studied	Danny	Dexter
"	更多的	比	曾经	,	老的	先生	.	哈撒韦	有	遇见	和	研究	丹尼	德克斯特

[ænd; ənd] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] ;

and	disliked	him	;
和	不喜欢	他	;

“老哈撒韦先生比以往任何时候都更加讨厌丹尼·德克斯特；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [faʊnd]

and	more	and	more	Mary	Louise	had	seen	him	in	the	stores	and	found
和	更多的	和	更多的	玛丽	路易丝	有	已见	他	在	这	商店	和	成立

[hɪm; ɪm] ['wɜːrðɪ] [hɜːr; hər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

him	worthy	her	consideration	.
他	值得	她	考虑	.

玛丽·路易斯在商店里越来越多地见到他，觉得他值得她考虑。

['ɔːf(ə)n] [æt; ət] ['dɪnər] [ɔːr] ['brekfəst] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

Often	at	dinner	or	breakfast	the	girl	and	her	grandfather	spoke	of	him
经常	在	晚餐	或者	早餐	这	女孩	和	她	祖父	辐	的	他

[ænd; ənd] [ˌdisə'griːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	disagreed	about	him	.
和	不同意	关于	他	.

女孩和她的祖父经常在晚餐或早餐时谈论他，并且对他的看法不一致。

“ [wiː; wi] ['niːdnt] [ə'dɑːpt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] .

“	We	needn't	adopt	him	for	good	,	you	know	,	”	said	Mary	Louise	.
“	我们	不必	采纳	他	为了	好的	,	你	知道	,	”	说	玛丽	路易丝	.

“你知道，我们没必要永远收养他，”玛丽·路易斯说。

“ [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn] .

“	Just	for	a	few	months	to	see	how	he	works	in	.
“	只是	为了	一个	很少	几个月	到	看	如何	他	作品	在	.

“就几个月时间，看看他表现如何。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɔːr] [iːt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

And	he	needn't	be	one	of	the	family	or	eat	with	us	.
和	他	不必	是	一	的	这	家庭	或者	吃	和	我们	.

他不必是我们家的一员，也不必和我们一起吃饭。

[hiː; hi] [kæn; kən] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [klɪrd] [ʌp] ,

He	can	work	in	the	garden	and	keep	the	front	yard	cleared	up	,
他	能	工作	在	这	花园	和	保持	这	正面	院子	已清除	向上	,

他可以打理花园，保持前院整洁。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] ['hiːl] [get] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fer] ['weɪdʒɪz] . ”

and	in	that	way	he'll	get	his	living	and	fair	wages	.	”
和	在	那	方式	地狱	得到	他的	活的	和	公平的	工资	.	”

这样他就能获得维持生计的合理工资。

“ [wel] , ” [sed] [grænpə] ['dʒɪm] , “ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['dæni] ['dekstər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Well	,	”	said	Gran'pa	Jim	,	“	I'll	speak	to	Danny	Dexter	in	the	morning	.
“	出色地	,	”	说	爷爷	吉姆	,	“	患病的	说话	到	丹尼	德克斯特	在	这	早晨	.

“好吧，”吉姆爷爷说，“我明天早上会和丹尼·德克斯特谈谈。”

” [hiː; hi] [dɪd] .

”	He	did	.
”	他	做过	.

“他做到了。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [met] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['groʊsəri] [stɔːr] [ɑːn]

Next	**morning**	**he**	**met**	**the**	**boy**	**leaning**	**over**	**the**	**counter**	**at**	**the**	**grocery**	**store**	**on**
下一个	早晨	他	遇见	这	男生	倾斜	超过	这	柜台	在	这	杂货店	店铺	在

[ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,

the	**corner**	**,**
这	角落	,

第二天早上，他在街角杂货店的柜台上遇到了那个男孩。

[wer] [wɪl] [waɪt] , [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][dʒɑːb] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['kʌstəmərz] .

where	**Will**	**White**	**,**	**back**	**at**	**his**	**old**	**job**	**,**	**was**	**waiting**	**on**	**customers**	**.**
在哪里	将要	白色的	,	后退	在	他的	老的	工作	,	曾是	等待	在	顾客	.

威尔·怀特回到了原来的工作岗位，正在接待顾客。

[ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['noʊtɪst] [ðæt] [wɪl] [sə'luːtɪd] [wen] ['dæni] ['entərd] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [suːn] ['æftər]

The	**old**	**gentleman**	**noticed**	**that**	**Will**	**saluted**	**when**	**Danny**	**entered**	**the**	**store**	**soon**	**after**
这	老的	绅士	注意到	那	将要	敬礼	什么时候	丹尼	进入	这	店铺	很快	后

[grænpə] ['dʒɪm][dɪd] . -

Gran'pa	**Jim**	**did**	**.**	**27**
爷爷	吉姆	做过	.	-

老先生注意到，丹尼在吉姆爷爷之后不久也进了店，威尔向他敬了个礼。27

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ” [æskt] ['meri] [luː'iːzɪz] ['grænfɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

“	**Why**	**did**	**you**	**do**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Mary**	**Louise's**	**grandfather**	**,**	**in**	**a**	**gruff**	**voice**	**.**
“	为什么	做过	你	做	那	?	”	问	玛丽	路易丝的	祖父	,	在	一个	粗暴	嗓音	.

“你为什么要这样做？”玛丽·路易丝的祖父粗声粗气地问道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][tɑːp] - ['sɑːrdʒənt] , [sɜːr] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] , ”

“	**Why**	**,**	**he**	**was**	**our**	**top**	**-**	**sergeant**	**,**	**sir**	**,**	**while**	**I**	**was**	**only**	**a**	**private**	**,**	**”**
“	为什么	,	他	曾是	我们的	顶部	-	军士	,	先生	,	尽管	我	曾是	仅有的	一个	私人的	,	”

[rɪ'plaɪd] [wɪl] ,

replied	**Will**	**,**
回复	将要	,

“可是，长官，他是我们部队的最高军士长，而我只是个列兵，”威尔回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

“	**and**	**I**	**can't**	**get**	**over**	**the**	**distinction**	**.**
“	和	我	不能	得到	超过	这	区别	.

“我始终无法接受这种区别。”

[ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ,

In	**the**	**war**	**I**	**had**	**to**	**salute**	**him**	**,**	**and**	**—**	**don't**	**you**	**know**	**,**	**sir**	**,**
在	这	战争	我	有	到	礼炮	他	,	和	—	不	你	知道	,	先生	,

战争期间我不得不向他敬礼，而且——先生，您难道不知道吗？

[ðæt] ['dæni] ['dekstər] [werz] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] , [ɔːr][kʊd; kəd] [wer] [wʌn] , [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] ?

that	**Danny**	**Dexter**	**wears**	**a**	**decoration**	**,**	**or**	**could**	**wear**	**one**	**,**	**if**	**he**	**cared**	**to**	**?**
那	丹尼	德克斯特	穿着	一个	装饰	,	或者	可以	穿	一	,	如果	他	关心	到	?

丹尼·德克斯特佩戴着装饰品吗？或者说，如果他愿意的话，他可以佩戴一个？

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtnd] [ʌp] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

But	**he**	**keeps**	**it**	**buttoned**	**up**	**tight**	**in**	**his**	**pocket**	**-**	**book**	**.**
但	他	保持	它	纽扣	向上	紧的	在	他的	口袋	-	书	.

但他一直把钱严严实实地放在钱包里。

['med(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ɜːrnd] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

Medal	**of**	**Distinction**	**or**	**something**	**,**	**earned**	**by**	**saving**	**the**	**lives**	**of**	**some**	**of**
勋章	的	区别	或者	某物	,	获得	经过	保存	这	生活	的	一些	的

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

the	**wounded**	**soldiers**	**.**
这	受伤	士兵	.

因救助受伤士兵而获得的嘉奖勋章之类的。

['dæni] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['mɑ:dɪst] ; [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [læm] - [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] —

Danny	**was**	**always**	**modest**	**;**	**they**	**called**	**him**	**'**	**The**	**Lamb**	**'**	**in**	**our**	**regiment**	**—**
丹尼	曾是	总是	谦虚的	;	他们	称为	他	-	这	羊肉	-	在	我们的	团	—

[bʌt; bət] , [dʒi:] [wɪz] ,

but	**,**	**gee**	**whiz**	**,**
但	,	哎呀	呼啸	,

丹尼一直都很谦虚；我们团里的人都叫他"羔羊"——但是，哎呀，

[haʊ] [ðæt] [læd] [kæn; kən] [faɪt] [wen] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] [θrilz] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] !

how	**that**	**lad**	**can**	**fight**	**when**	**he**	**gets**	**the**	**thrills**	**into**	**him**	**!**
如何	那	小伙子	能	斗争	什么时候	他	获得	这	刺激	进入	他	!

那小子一旦兴奋起来，打起架来可真厉害！

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [waɪl] [tɑ:p] - ['sɑ:rdʒənt] ['dekstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri] ,

"	**All**	**this**	**was**	**said**	**while**	**Top**	**-**	**Sergeant**	**Dexter**	**was**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**grocery**	**,**
"	全部	这	曾是	说	尽管	顶部	-	军士	德克斯特	曾是	在	这	后部	的	这	杂货店	,

"这一切都是在德克斯特上士在杂货店后部的时候说的。"

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['leibəlz][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪnɪgər] ['bærəl] , [soʊ][hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪl] ['waɪts, 'hwaɪts]

examining	**the**	**labels**	**on**	**a**	**vinegar**	**barrel**	**,**	**so**	**he**	**heard**	**nothing**	**of**	**Will**	**White's**
检查	这	标签	在	一个	醋	桶	,	所以	他	听到	没有什么	的	将要	怀特

[ˌkɑ:men'deɪʃn] .

commendation	**.**
表彰	.

他当时正在查看醋桶上的标签，所以对威尔·怀特的表扬一无所知。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [wen] [grænpə] ['dʒɪm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔ:rdər] ,

Shortly	**after**	**,**	**when**	**Gran'pa**	**Jim**	**had**	**given**	**his**	**own**	**order**	**,**
不久	后	,	什么时候	爷爷	吉姆	有	给定	他的	自己的	命令	,

不久之后，当吉姆爷爷下达了自己的命令后，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə]['dekstər][ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] - [blæŋk] [weɪ] :

the	**old**	**gentleman**	**walked**	**over**	**to**	**Dexter**	**and**	**said**	**in**	**his**	**point**	**-**	**blank**	**way**	**:**
这	老的	绅士	步行	超过	到	德克斯特	和	说	在	他的	观点	-	空白的	方式	:

那位老先生走到德克斯特面前，直截了当地说道：

" ['dekstər] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][dʒɑ:b] ?

"	**Dexter**	**,**	**do**	**you**	**want**	**a**	**job**	**?**
"	德克斯特	,	做	你	想	一个	工作	?

"德克斯特，你想找份工作吗？"

" ['dæni] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] ,

"	**Danny**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**box**	**,**
"	丹尼	卫星	向下	在	一个	盒子	,

丹尼坐在一个箱子上，

[s'kʌtld] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['sloʊli] [dɔ:nd]

scuttled	**his**	**feet**	**and**	**regarded**	**his**	**interrogator**	**with**	**a**	**smile**	**that**	**slowly**	**dawned**
沉没	他的	脚	和	认为	他的	审讯员	和	一个	微笑	那	缓慢地	黎明

[ænd; ənd][æz; əz] ['sloʊli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

and	**as**	**slowly**	**faded**	**away**	**.**
和	作为	缓慢地	褪色	离开	.

他慌忙地挪动脚步，看着审问者，脸上浮现出一丝微笑，但笑容又慢慢地消失了。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " -

"	**I'm**	**getting**	**tired**	**of**	**hanging**	**around**	**here**	**,**	**"**	**28**
"	我是	获得	疲劳的	的	绞刑	大约	这里	,	"	-

"我厌倦了在这里闲逛，"28

[hi:; hi] [ə'naʊnst] .

he	**announced**	**.**
他	宣布	.

他宣布道。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] ? ”
“ What sort of a job have you to offer ? ”
“ 什么 种类 的 一个 工作 有 你 到 提供 ? ”

“你们能提供什么样的工作机会？”

“ [waɪ] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [bɪg]['kɔːrnər] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] .
“ Why , I live in that big corner house facing the park .
“ 为什么 , 我 居住 在 那 大的 角落 房子 面向 这 公园 .

“为什么呢？我住在公园对面的那栋大拐角房子里。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] ['gɑːrdn] — ”
What I want is a young man to care for my garden — ”
什么 我 想 是 一个 年轻的 男人 到 关心 为了 我的 花园 — ”

我想要一个年轻人来照料我的花园——”

“ [ɑː] , [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
“ Ah , I love a garden .
“ 啊 , 我 爱 一个 花园 .

“啊，我喜欢花园。”

['flaʊərz] [ɑːr; ər][soʊ]['spaɪsi][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd]['freɪgrənt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
Flowers are so spicy and bright and fragrant , don't you think ? ”
花朵 是 所以 辛辣的 和 明亮的 和 香 , 不 你 思考 ? ”

花朵是如此辛辣、鲜艳、芬芳，你不觉得吗?

“ [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] ,
“ And also to clear up the front lawn , and to rake up the leaves ,
“ 和 还 到 清除 向上 这 正面 草地 , 和 到 耙 向上 这 树叶 ,

“还要清理前院草坪，把落叶耙起来。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [greɪt] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['faɪərwʊd] ,
and see that the living room grate is supplied with firewood ,
和 看 那 这 活的 房间 格特 是 供应 和 柴 ,

检查一下客厅的壁炉里是否备有柴火。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][jɑːrd]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd][tuː; tə][klɪp][ðə; ði] [hedʒz] — ”
and keep up the yard generally and to clip the hedges — ”
和 保持 向上 这 院子 一般来说 和 到 夹子 这 对冲 — ”

还要负责打理院子，修剪树篱——”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['dæni] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] ; “ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['praɪvət] ['sekrəteri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
“ I see , ” said Danny , with another smile ; “ a sort of Private Secretary as it
“ 我 看 , ” 说 丹尼 , 和 其他 微笑 ; “ 一个 种类 的 私人的 秘书 作为 它
[wɜːr; wər] . ”
were . ”
是 . ”

“我明白了，”丹尼笑着说，“就像个私人秘书一样。”

“ [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] ['erəndz] [maɪ] ['grændɔːtər] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] . ”
“ And attend to any errands my granddaughter may require . ”
“ 和 出席 到 任何 跑腿 我的 孙女 可能 要求 . ”

“并帮忙跑腿办事，以备我孙女需要。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . — — ”
“ I thank you , Mr . — — ”
“ 我 感谢 你 , 先生 . — — ”

“谢谢你，——先生。”

“ ['hæθəweɪ] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜːr] . ”
“ Hathaway is my name , sir . ”
“ 哈撒韦 是 我的 姓名 , 先生 . ”

“先生，我叫哈撒韦。”

“ ['mɪstər] . ['hæθəweɪ] .

“	**Mr**	**.**	**Hathaway**	**.**
”	先生	.	哈撒韦	.

“哈撒韦先生。”

[ðə; ði][dʒɑ:b][ju:; jʊ]['ɔ:fər] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'pres] [ˌem 'i:] . ”

The	**job**	**you**	**offer**	**does**	**not**	**impress**	**me**	**.** **”**
这	工作	你	提供	做	不是	令人印象深刻	我	. ”

你提供的工作机会并不能打动我。

“ [ju:; jʊ] [fu:l] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

“	**You**	**fool**	**!**	**”**	**roared**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**
”	你	傻子	!	”	咆哮	这	老的	绅士	,

“你这个蠢货！”老先生咆哮道。

[ɪg'zæspəreɪtɪd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

exasperated	**both**	**by**	**the**	**refusal**	**and**	**the**	**dignity**	**with**	**which**	**it**	**was**	**made**	**by**
恼怒	两个都	经过	这	拒绝	和	这	尊严	和	哪个	它	曾是	制成	经过

[ðɪs] [ʌn'klenli; ʌn'kli:nli] ,

this	**uncleanly**	**,**
这	不洁的	,

既恼怒于这种不洁之人拒绝的方式，又恼怒于他拒绝时所表现出的尊严。

[dis'figəd] ['soʊldʒər] .

disfigured	**soldier**	**.**
毁容	士兵	.

毁容的士兵。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][tɜ:rn] [daʊn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Why**	**do**	**you**	**turn**	**down**	**a**	**position**	**without**	**looking**	**at**	**it**	**?**
”	为什么	做	你	转动	向下	一个	位置	没有	寻找	在	它	?

“为什么连看都不看一眼就拒绝一份工作？”

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [dɔrfi:ld] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] .

Many	**a**	**young**	**fellow**	**in**	**Dorfield**	**would**	**be**	**glad**	**of**	**the**	**offer**	**I**	**have**	**made**	**you**	**.**
许多	一个	年轻的	同伴	在	多菲尔德	会	是	高兴的	的	这	提供	我	有	制成	你	.

多菲尔德的许多年轻人都会乐意接受我向你提出的这个提议。

” [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] ['meri] ['lu:ɪs] [wʊd] laugh29

”	**He**	**thought**	**how**	**Mary**	**Louise**	**would**	**laugh29**
”	他	想法	如何	玛丽	路易丝	会	laugh29

他想玛丽·路易斯会怎么笑29

[æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] , ['faɪnəli] ,

at	**him**	**when**	**he**	**told**	**her**	**how**	**,** **finally**	**,**
在	他	什么时候	他	讲述	她	如何	, 最后	,

当他最终告诉她事情经过时，她看着他

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] “ [ðə; ði][dʒɑ:b] ” [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:ləteri]['soʊldʒər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

he	**had**	**offered**	**“**	**the**	**job**	**”**	**to**	**the**	**solitary**	**soldier**	**and**	**had**	**been**
他	有	提供	“	这	工作	”	到	这	孤	士兵	和	有	到过

['rɪdɪˌkju:ld] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

ridiculed	**and**	**refused**	**.**
嘲笑	和	拒绝	.

他曾向这位孤身作战的士兵提供“这份工作”，却遭到了嘲笑和拒绝。

“ [wɔ:k] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ]

“	**Walk**	**over**	**with**	**me**	**to**	**my**	**place**	**and**	**inspect**	**the**	**premises**	**and**	**then**	**you**
”	走	超过	和	我	到	我的	地方	和	检查	这	前提	和	然后	你

[meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] . ”

may	**change**	**your**	**mind**	**.** **”**
可能	改变	你的	头脑	. ”

“跟我到我家去看看，也许你会改变主意。”

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [riˈspɔndid] [ˈdæni] ，
“ All right ! ” responded Danny ,
“ 全部 正确的 ！ ” 回应 丹尼 ，

“好的！”丹尼回答道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [ˈmælɪs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
jumping up with a cheerful face that betrayed he felt no malice at having been
跳 向上 和 一个 快乐 脸 那 背叛 他 毛毡 不 恶意 在 拥有 到过
[ˈleɪb(ə)ld] [ə; eɪ] [fuːl] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈræsəb(ə)l] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .
labeled a fool by the irascible old gentleman .
标签 一个 傻子 经过 这 暴躁 老的 绅士 .

他跳了起来，脸上带着笑容，丝毫没有因为被这位脾气暴躁的老先生称为傻瓜而感到恶意。

“ [lets] [wɔːk] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [ræntʃ] .
“ Let's walk over and look at your ranch .
“ 我们来吧 走 超过 和 看 在 你的 牧场 .

“咱们过去看看你的牧场吧。”

[aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
I may find it better than I think it is .
我 可能 寻找 它 更好的 比 我 思考 它 是 .

我可能会发现它比我想象的要好。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [naʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkʌntri] [ˈvɪlə] -
But I've a pretty good estimate now of an old - fashioned country villa '
但 我已经 一个 漂亮的 好的 估计 现在 的 一个 老的 - 造型 国家 别墅 -
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrk] .
facing the park .
面向 这 公园 .

但我现在对这是一栋面向公园的老式乡村别墅有了相当准确的估计。

- [ðeə(r)] [ˈveri] [grænd] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
' They're very grand , magnificent , you know , and usually belong to the
- 它们是 非常 盛大 , 壮丽 , 你 知道 , 和 通常 属于 到 这
[moʊst] [ˈprɑːspərəs] [men] [ɪn] [taʊn] .
most prosperous men in town .
最多 繁荣 男人 在 镇 .

“它们非常宏伟壮观，你知道，通常属于镇上最富有的人。”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈmɪstər] . [ˈhæθəweɪ] . ”
Come on , Mr . Hathaway . ”
来 在 , 先生 . 哈撒韦 . ”

“来吧，哈撒韦先生。”

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈdæni] , ” [ˈwɪspəd] [wɪl] [waɪt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [pæst] [aʊt] .
“ That's right , Danny , ” whispered Will White , as his friend passed out .
“ 那就是 正确的 , 丹尼 , ” 低声说道 将要 白色的 , 作为 他的 朋友 通过了 出去 .

“没错，丹尼，”威尔·怀特低声说道，他的朋友已经昏了过去。

“ [its] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðeəz; ðəz] [ˈmeri] [ˈluːɪs] ！ ” -
“ It's a whale of a place ; and then , too , there's Mary Louise ! ” 30
“ 它是 一个 鲸 的 一个 地方 ; 和 然后 , 也 , 有 玛丽 路易丝 ！ ” -

“这地方真是太棒了；而且，还有玛丽·路易斯呢！”30

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈdæni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm]
DANNY CHANGES HIS UNIFORM
丹尼 变化 他的 制服

丹尼换了制服

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meri] ['luːɪs] .

Of	course	,	there	was	Mary	Louise	.
的	课程	,	那里	曾是	玛丽	路易丝	.

当然，还有玛丽·路易斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['leɪzɪli][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ðɪs] [braɪt] [ðoʊ] ['tʃɪli] [meɪ]

She	was	lying	lazily	on	the	couch	by	the	front	window	this	bright	though	chilly	May
她	曾是	说谎	懒洋洋	在	这	长椅	经过	这	正面	窗户	这	明亮的	尽管	寒冷	可能

[deɪ] ,

day	,
天	,

在这个阳光明媚但略带寒意的五月天，她懒洋洋地躺在靠窗的沙发上。

['riːdɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [bʊk] ,

reading	at	times	a	book	,
阅读	在	时代	一个	书	,

偶尔读读书，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

and	occasionally	hopping	up	to	toss	a	stick	of	wood	on	the	fire	.
和	偶尔	跳跃	向上	到	折腾	一个	戳	的	木头	在	这	火	.

偶尔还会跳起来往火里扔根柴火。

['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [grænpə]

Glancing	through	the	window	,	she	noticed	Gran'pa
瞥了一眼	通过	这	窗户	,	她	注意到	爷爷

她透过窗户瞥了一眼，看到了爷爷

['dʒɪm][ænd; ənd] ['dæni] ['dekstər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

Jim	and	Danny	Dexter	crossing	the	park	toward	the	house	.
吉姆	和	丹尼	德克斯特	过境	这	公园	朝向	这	房子	.

吉姆和丹尼·德克斯特穿过公园朝房子走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ɪn] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

It	was	early	spring	in	Dorfield	and	although	the	numerous	trees	in	the	park
它	曾是	早期的	春天	在	多菲尔德	和	虽然	这	很多的	树木	在	这	公园

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['liːfləs] ,

and	surrounding	country	were	leafless	,
和	周围	国家	是	无叶	,

多尔菲尔德正值初春，虽然公园和周边乡村的许多树木都还没有长出叶子，

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

the	scene	was	far	from	unpleasant	to	the	eye	of	a	stranger	.
这	场景	曾是	远的	从	令人不快的	到	这	眼睛	的	一个	陌生人	.

在陌生人看来，这景象远称不上令人不快。

['dæni] ['dekstər] [wɔːkt] ['brɪskli] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,

Danny	Dexter	walked	briskly	—	he	had	to	,
丹尼	德克斯特	步行	轻快地	—	他	有	到	,

丹尼·德克斯特快步走着——他不得不如此。

[tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hæθəweɪ] — [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɑːspekt]

to	keep	pace	with	Mr	.	Hathaway	—	and	seemed	to	enjoy	the	prospect
到	保持	步伐	和	先生	.	哈撒韦	—	和	似乎	到	享受	这	前景

['kiːnli] .

keenly	.
敏锐地	.

为了跟上哈撒韦先生的步伐——而且似乎非常享受这种前景。

['meri] ['luːɪs] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [gaʊn] .

Mary	Louise	glanced	at	her	gown	.
玛丽	路易丝	瞥了一眼	在	她	袍	.

玛丽·路易斯瞥了一眼自己的礼服。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

It	seemed	dainty	and	appropriate	for	a	spring	morning	,
它	似乎	纤巧	和	合适的	为了	一个	春天	早晨	,

它看起来精致小巧，很适合春日的清晨。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈembər] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈprɪtiːɚ] [ˈrɪbənz] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ˌʌpˈsterz] ,

but	the	girl	remembered	one	with	prettier	ribbons	in	a	drawer	upstairs	,
但	这	女孩	记得	一	和	更漂亮	丝带	在	一个	抽屉	楼上	,

但女孩想起楼上抽屉里还有一条丝带更漂亮的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .

so	she	dashed	the	book	down	and	flew	up	the	stairway	.
所以	她	虚线	这	书	向下	和	飞翔	向上	这	楼梯	.

于是她把书扔下楼，飞快地跑上楼梯。

[ˈmiːntaɪm] [ˈmɪstər] . [ˈhæθəweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] had31

Meantime	Mr	.	Hathaway	and	the	soldier	had31
与此同时	先生	.	哈撒韦	和	这	士兵	had31

与此同时，哈撒韦先生和那名士兵有31

[riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [brɪk] [ˈsaɪdwɔːk] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

reached	the	house	and	passed	around	the	brick	sidewalk	that	led	to	the	rear	.
达到	这	房子	和	通过了	大约	这	砖	人行道	那	引领	到	这	后部	.

到达房子后，绕过通往后院的砖砌人行道。

[ˈdæni] [glɑːnst] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk] - [peɪvd] [ˈdraɪvweɪ] .

Danny	glanced	doubtfully	at	the	brick	-	paved	driveway	.
丹尼	瞥了一眼	怀疑地	在	这	砖	-	铺砌路面	车道	.

丹尼疑惑地瞥了一眼砖砌成的车道。

“ [noʊ] [ˈhɔːrsɪz] , [aɪ] [hoʊp] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	No	horses	,	I	hope	?	”	said	he	.
“	不	马匹	,	我	希望	?	”	说	他	.

“希望没有马吧？”他问道。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌktər] .

“	No	,	”	answered	his	conductor	.
“	不	,	”	回答	他的	导体	.

“不，”他的指挥回答道。

“ [aɪ] [lʌv] [ˈhɔːrsɪz] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [priˈfəːz] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] ; [soʊ] ,

“	I	love	horses	myself	,	but	Mary	Louise	prefers	an	automobile	;	so	,
“	我	爱	马匹	我	,	但	玛丽	路易丝	偏好	一个	汽车	;	所以	,

“我本人很喜欢马，但玛丽·路易斯更喜欢汽车；所以，

[æz; əz] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] ,

as	she's	the	mistress	of	the	establishment	,	as	you	will	soon	learn	,
作为	她是	这	情妇	的	这	建立	,	作为	你	将要	很快	学习	,

因为她是这家店的女主人，你很快就会明白这一点。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [ˈlɪt(ə)l][kɑːr] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] . ”

the	horses	are	gone	and	a	shiny	little	car	takes	its	place	in	the	stable	.	”
这	马匹	是	已消失	和	一个	闪亮的	小的	车	需要	它是	地方	在	这	稳定的	.	”

马匹不见了，取而代之的是一辆锃亮的小汽车，停在了马厩里。

“ [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜːr] , [ðen] ? ”

“	Employ	a	chauffeur	,	then	?	”
“	采用	一个	司机	,	然后	?	”

“那就雇个司机吧？”

“ [noʊ] ; [ˈmeri] [ˈluːɪs] [lʌvz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɜːrˈself] ,

“	No	;	Mary	Louise	loves	to	drive	the	thing	herself	,
“	不	;	玛丽	路易丝	爱	到	驾驶	这	事物	她自己	,

“不，玛丽·路易斯喜欢自己开车。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] — ['sʌmθɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	if	anything	goes	wrong	—	something's	always	going	wrong	with	an
和	如果	任何事物	去	错误的	—	某样东西	总是	去	错误的	和	一个

['ɔːtəməbiːl] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

automobile	—	there's	a	garage	just	back	of	us	to	fix	it	up	again	.
汽车	—	有	一个	车库	只是	后退	的	我们	到	使固定	它	向上	再次	.

如果出了什么问题——汽车总是会出问题——我们后面就有一家修车厂可以把它修好。

" ['dæni] [said] .

"	Danny	sighed	.
"	丹尼	叹了口气	.

丹尼叹了口气。

" [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

"	I	can	run	the	blamed	things	,	"	he	remarked	,
"	我	能	跑步	这	被指责	事物	,	"	他	评论	,

"我可以处理那些被指责的事情，"他说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd]

"	and	I	know	how	to	keep	them	loaded	with	oil	and	water	and
"	和	我	知道	如何	到	保持	他们	已加载	和	油	和	水	和

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] — "

gasoline	—	"
汽油	—	"

"而且我知道如何让它们装满油、水和汽油——"

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Oh	,	don't	worry	about	running	it	,	"	exclaimed	the	other	.
"	哦	,	不	担心	关于	跑步	它	,	"	惊呼	这	其他	.

"哦，不用担心运行的问题，"另一个人说道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] , [soʊ] [aɪv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] .

"	Why	,	she	won't	let	even	me	run	the	thing	,	so	I've	never	learned	.
"	为什么	,	她	惯于	让	甚至	我	跑步	这	事物	,	所以	我已经	绝不	学习	.

"为什么她连让我来操作都不让我，所以我一直没学会。"

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃəufəz] , ['meri] ['luːɪs] [dɪ'spaɪzɪz] [ðem; ðəm] . "

As	for	the	chauffeurs	,	Mary	Louise	despises	them	.	"
作为	为了	这	司机	,	玛丽	路易丝	鄙视	他们	.	"

至于司机，玛丽·路易斯非常鄙视他们。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'griːd] ['dæni] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Danny	.
"	所以	做	我	,	"	同意	丹尼	.

"我也是，"丹尼同意道。

" [jʊr; jər] ['grændɔːtər] , [sɜːr] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][gɜːrl] .

"	Your	granddaughter	,	sir	,	must	be	a	very	sensible	girl	.
"	你的	孙女	,	先生	,	必须	是	一个	非常	明智的	女孩	.

"先生，您的孙女一定是一位非常懂事的女孩。"

" [ðæt] [wʌn] [grænpə]

"	That	won	Gran'pa
"	那	韩元	爷爷

"那赢得了爷爷的奖。"

['dʒɪmz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['meri] ['luːɪs] [hɜːr'self] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [θruː] the32

Jim's	heart	,	but	just	then	Mary	Louise	herself	came	tripping	through	the32
吉姆的	心	,	但	只是	然后	玛丽	路易丝	她自己	来了	绊倒	通过	the32

吉姆的心，但就在这时，玛丽·路易斯本人跌跌撞撞地穿过了32

['ɑːrtʃweɪ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

archway	that	led	from	the	kitchen	to	the	back	porch	and	the	garden	.
拱道	那	引领	从	这	厨房	到	这	后退	门廊	和	这	花园	.

从厨房通往后廊和花园的拱门。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'lʊrɪŋli] [ə'taɪərd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	was	most	alluringly	attired	,	as	if	for	a	spin	on	a	sunlit	winter's	morning	,
她	曾是	最多	诱人地	穿着	,	作为	如果	为了	一个	旋转	在	一个	阳光照射	冬天的	早晨	,

她穿着十分迷人，仿佛准备在阳光明媚的冬日清晨兜风。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] .

and	paused	abruptly	as	if	surprised	.
和	暂停	突然	作为	如果	惊讶	.

他突然停顿了一下，似乎有些惊讶。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nuː] [mæn] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Oh	,	this	is	the	new	man	,	I	suppose	,	”	said	she	,
“	哦	,	这	是	这	新的	男人	,	我	认为	,	”	说	她	,

“哦，看来这就是新来的男人啊，”她说。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɔːtinəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

a	touch	of	haughtiness	in	her	voice	.
一个	触碰	的	傲气	在	她	嗓音	.

她的语气中带着一丝傲慢。

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['dekstər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	Your	name	is	Dexter	,	I	believe	.
“	你的	姓名	是	德克斯特	,	我	相信	.

“我相信你的名字是德克斯特。”

” ['dæni] [smaɪld] , ['slaɪli] .

”	Danny	smiled	,	slyly	.
”	丹尼	微笑	,	狡猾地	.

丹尼狡黠地笑了笑。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪlətəri] [kæp] .

“	What	makes	you	believe	that	?	”	he	inquired	,	doffing	his	little	military	cap	.
“	什么	制作	你	相信	那	?	”	他	询问	,	脱下	他的	小的	军队	帽	.

“你凭什么这么认为？”他问道，同时摘下了他的小军帽。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [wɪl] [waɪt] [kɔːl] [juː; jʊ] ['dekstər] [æt; ət] [ðə; ði] ['groʊsəri] [stɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ['prɑːmptli] .

“	I	have	heard	Will	White	call	you	Dexter	at	the	grocery	store	,	”	she	responded	promptly	.
“	我	有	听到	将要	白色的	称呼	你	德克斯特	在	这	杂货店	店铺	,	”	她	回应	及时	.

“我听到威尔·怀特在杂货店叫你德克斯特，”她立即回答道。

“ [stɪl] , [aɪm] [nɑːt] - [jʊr; jər] [nuː] [mæn] , -

“	Still	,	I'm	not	'	your	new	man	,	'
“	仍然	,	我是	不是	-	你的	新的	男人	,	-

“不过，我并不是你的新男友。”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

”	he	said	,	explaining	his	presence	.
”	他	说	,	解释	他的	在场	.

“他解释自己来此的原因时说道。”

“ [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæθəweɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ]
“ At the invitation of Mr . Hathaway I am merely examining his charming
” 在 这 邀请 的 先生 . 哈撒韦 我 是 仅仅 检查 他的 迷人
[graʊndz] . ”
grounds . ”
理由 . ”

“我应哈撒韦先生的邀请，只是来参观他那迷人的庄园。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meri] ['luːɪs] ,
What do you think , Mary Louise ,
什么 做 你 思考 , 玛丽 路易丝 ,

玛丽·路易丝，你怎么看?

[ðɪs] [hæŋ] - [ə'raʊnd] [nɛə] - [duː] - [wel] [in'sists] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [di'saidz]
this hang - around ne'er - do - well insists on seeing the place before he decides
这 悬挂 - 大约 从未 - 做 - 出色地 坚持 在 看到 这 地方 前 他 决定
['weðər] ['hiːl] [wɜːrk] [hɪr] !
whether he'll work here !
无论 地狱 工作 这里 !

这个游手好闲的家伙坚持要先看看这个地方，再决定是否在这里工作!

” ['meri] ['luːɪs] [geɪv] [ðə; ði]['soʊldʒər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] .
” Mary Louise gave the soldier a curious look .
” 玛丽 路易丝 给予 这 士兵 一个 好奇的 看 .

玛丽·路易斯好奇地看了士兵一眼。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] ['wɔznt] [soʊ][bæd] — ['mɪrli] [ə; eɪ] [slæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] ,
His wound wasn't so bad — merely a slash across the forehead , which ,
他的 伤口 不是 所以 坏的 — 仅仅 一个 削减 穿过 这 前额 , 哪个 ,

他的伤势并不算严重——只是额头上有一道划痕，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['prɑːpərli] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ]
had it been properly attended to at the time , would scarcely have left a
有 它 到过 适当地 参加 到 在 这 时间 , 会 几乎 有 左边 一个
[skɑːr] .
scar .
瘢痕 .

如果当时得到妥善处理，几乎不会留下疤痕。

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['mænli] [ɪ'nʌf] ,
Otherwise his features were manly enough ,
否则 他的 特征 是 男子气概 足够的 ,

除此之外，他的五官还算挺有男子气概的。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pruːvd] [baɪ]['gɝːlz] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ðæn; ðən] ['meri] ['luːɪs] . -
and might have been approved by girls more particular than Mary Louise . 33
和 可能 有 到过 得到正式认可的 经过 女孩们 更多的 特别的 比 玛丽 路易丝 . -

而且，比玛丽·路易斯更挑剔的女孩们可能也会喜欢它。33

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] ,
“ I don't blame him for wishing to see his workshop ,
” 我 不 责备 他 为了 祝 到 看 他的 车间 ,

“我不怪他想看看自己的工作室，

” [ʃiː; ʃi] ['əvɜːd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [smaɪlz] .
” she averred with one of her irresistible smiles .
” 她 断言 和 一 的 她 无法抗拒 微笑 .

“她带着她那令人无法抗拒的笑容说道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑ:b][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
“ I wouldn't take a job myself without doing that .
“ 我 不会 拿 一个 工作 我 没有 正在做 那 .

“如果我不这样做，我是不会接受这份工作的。”

[lʊk] [ə'raʊnd] , ['dekstər] , [ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd] — [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ][mæn]
Look around , Dexter , and if things are to your mind — we need a man
看 大约 , 德克斯特 , 和 如果 事物 是 到 你的 头脑 — 我们 需要 一个 男人
['veri] ['bædli] ,
very badly ,
非常 糟糕 ,

看看周围，德克斯特，如果你觉得情况属实——我们非常需要一个男人，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

['ʌðərwaɪz] , [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [weɪ] .
Otherwise , we hope to serve you in some practical way .
否则 , 我们 希望 到 服务 你 在 一些 实际的 方式 .

此外，我们希望能以某种实际的方式为您服务。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə] ['lɔ:rə] ['hɪltənz] [naʊ] , [grænpə]
I'm going over to Laura Hilton's now , Gran'pa
我是 去 超过 到 劳拉 希尔顿 现在 , 爷爷

我现在要去劳拉·希尔顿家了，爷爷

['dʒɪm] , [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] , [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]
Jim , so if you need me , I'll be there until lunch time and you can
吉姆 , 所以 如果 你 需要 我 , 患病的 是 那里 直到 午餐 时间 和 你 能
['telɪfoʊn] [ˌem 'i:] .
telephone me .
电话 我 .

吉姆，如果你需要我，我会一直待到午饭时间，你可以打电话给我。

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” The old gentleman nodded .
” 这 老的 绅士 点头 .

老先生点了点头。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['dæni] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['æmp(ə)l]['steiblz] — ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]
Then with Danny , he followed her to the ample stables — almost as
然后 和 丹尼 , 他 随后 她 到 这 充足 马厩 — 几乎 作为
[ɔ:r'neɪt] [ænd; ənd][pə'leɪʃ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] .
ornate and palatial as the house .
华丽 和 宫殿 作为 这 房子 .

然后，他和丹尼跟着她来到了宽敞的马厩——马厩的装饰华丽，几乎和房子一样富丽堂皇。

“ [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ][faɪv] - ['pæsɪndʒər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['meri] ['lu:ɪs] [tu:; tə] ['dæni]
“ I preferred a five - passenger to a runabout , ” explained Mary Louise to Danny
“ 我 首选 一个 五 - 乘客 到 一个 小型快艇 , ” 解释 玛丽 路易丝 到 丹尼
,
,
,

“我更喜欢五座车而不是小型跑车，”玛丽·路易斯向丹尼解释道。

“ [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [pæk] [maɪ][gɜːrl] [frendz] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]
“ for now I can pack my girl friends in until the chariot is positively running over
“ 为了 现在 我 能 盒 我的 女孩 朋友们 在 直到 这 战车 是 积极地 跑步 超过
— [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['kʌmpəni] .
— and I like company .
— 和 我 喜欢 公司 .

“现在我可以把我的女朋友们都塞进车里，直到车子完全开不动为止——而且我喜欢有人陪伴。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['stɑːrtər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [sped] [ðə; ði] ['geɪmi] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] ,
” She applied the starter , and away sped the gamey little machine ,
” 她 应用 这 起动机 , 和 离开 加速 这 野味 小的 机器 ,

她启动了发动机，这辆小巧玲珑的机器飞驰而去。

['berɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
bearing the girl who was admitted to be “ the prettiest girl in the county .
轴承 这 女孩 WHO 曾是 承认 到 是 “ 这 最漂亮的 女孩 在 这 县 .

怀着被公认为“全县最漂亮的女孩”的女孩。

” ['mɪstər] . ['hæθəweɪ] [ʃoʊd] ['dæni] [ðə; ði]['steiblz] .
” Mr . Hathaway showed Danny the stables .
” 先生 . 哈撒韦 显示 丹尼 这 马厩 .

“哈撒韦先生带丹尼参观了马厩。”

[ɪn][wʌn] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪti] ['koʊzi] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪləm] “
In one tower was fitted up a mighty cozy suite of rooms for the whilom “
在 一 塔 曾是 适配 向上 一个 强大的 舒适 套房 的 房间 为了 这 何时 “
['koʊtʃmən] .
coachman .
马车夫 .

其中一座塔楼里设有一间非常舒适的套房，专供当时的“马车夫”居住。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['taʊər] .
” There was another suite in the opposite tower .
” 那里 曾是 其他 套房 在 这 对面的 塔 .

“对面塔楼里还有另一间套房。”

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Then they went down into the garden ,
然后 他们 去 向下 进入 这 花园 ,

然后他们下到花园里去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɑːzətɪvli] [gliːmd] . -
and as the boy looked around him his face positively gleamed . 34
和 作为 这 男生 看起来 大约 他 他的 脸 积极地 闪闪发光 . -

男孩环顾四周，脸上顿时容光焕发。34

“ [its] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
“ It's magnificent !
“ 它是 壮丽 !

“太棒了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] .
” he cried , “ and just what I always imagined I'd like to fool with .
” 他 哭 , “ 和 只是 什么 我 总是 想象 ID 喜欢 到 傻子 和 .

“他喊道，“这正是我一直梦想着能玩弄的东西。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ðeə(r)] [ɪn][ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː]
I shall move that row of roses , though , for the place they're in is entirely too
我 将 移动 那 排 的 玫瑰 , 尽管 , 为了 这 地方 它们是 在 是 完全 也
['ʃeɪdi] .
shady .
阴凉 .

不过，我得把那排玫瑰移走，因为它们现在的位置太阴暗了。

['prɑːbəbli] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['gɑːrdnər] ,
Probably laid out by a competent gardener ,
大概 铺设 出去 经过 一个 胜任的 园丁 ,

很可能是出自一位技艺精湛的园丁之手。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrgələ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
but in all these years the climbing vines on his pergola have got the best of
但 在 全部 这些 年 这 攀登 藤蔓 在 他的 凉棚 有 得到 这 最好的 的
[hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [skiːm] . ”
his general scheme . ”
他的 一般的 方案 . ”

但这么多年来，他凉棚上的攀援藤蔓最终还是破坏了他的整体设计。

“ [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [ðen] ? ” [æskt] [grænpə] , [rɪ'liːvd] .
“ You accept the job , then ? ” asked Gran'pa , relieved .
“ 你 接受 这 工作 , 然后 ? ” 问 爷爷 , 松了口气 .

“那你接受这份工作了？”爷爷松了口气问道。

“ [ək'sept] ?
“ Accept ?
“ 接受 ?

“接受?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ək'sept] , [sɜːr] — ['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] .
Of course I accept , sir — ever since I saw Mary Louise and her automobile .
的 课程 我 接受 , 先生 — 曾经 自从 我 锯 玛丽 路易丝 和 她 汽车 .

我当然接受，先生——自从我看到玛丽·路易斯和她的汽车之后。

” [wen] ['meri] ['luːɪs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [draɪv] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dæni] ['dekstər] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
” When Mary Louise returned from her drive she found Danny Dexter raking up the
” 什么时候 玛丽 路易丝 返回 从 她 驾驶 她 成立 丹尼 德克斯特 耙草 向上 这
['skætərd] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['merəli] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
scattered leaves in the garden and merrily whistling as he pursued his work .
疏散 树叶 在 这 花园 和 兴高采烈地 吹口哨 作为 他 追击 他的 工作 .

“玛丽·路易丝开车回来时，发现丹尼·德克斯特正在花园里耙落叶，一边快乐地吹着口哨一边干活。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ðoʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɪn] ,
He came to the stable , though , as soon as she drove in ,
他 来了 到 这 稳定的 , 尽管 , 作为 很快 作为 她 驾驶 在 ,

她刚把车开进来，他就到了马厩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯收养了一名士兵(Mary Louise Adopts a Soldier)

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [əd'maɪərɪŋli] .

and	looked	at	the	machine	admiringly	.
和	看起来	在	这	机器	钦佩地	.

他满怀赞赏地看着这台机器。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wel] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][biː; bi]

She	stood	beside	him	,	well	pleased	,	for	she	liked	her	automobile	to	be
她	站立	旁	他	, 出色地		高兴	,	为了	她	喜欢	她	汽车	到	是

[preɪzd] .

praised	.
赞扬	.

她站在他旁边，一脸满意，因为她喜欢自己的汽车受到称赞。

“ [duː][juː; jʊ] [draɪv] ? ” [æskt] ['meri] ['luːɪs] .

“	Do	you	drive	?	”	asked	Mary	Louise	.
“	做	你	驾驶	?	”	问	玛丽	路易丝	.

“你会开车吗？”玛丽·路易斯问道。

“ ['ferli] [wel] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ; “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] . ”

“	Fairly	well	,	Miss	,	”	he	returned	;	“	but	I'm	not	much	of	a	mechanic	.	”
“	相当	出色地	,	错过	,	”	他	返回	;	“	但	我是	不是	很多	的	一个	机械	.	”

“还不错，小姐，”他回答说，“但我不太擅长修车。”

“ [ðæts] [maɪ] ['bɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['læfɪŋ] ;

“	That's	my	bother	,	”	she	insisted	,	laughing	;
“	那就是	我的	打扰	,	”	她	坚持	,	笑	;

“那是我哥哥，”她笑着坚持道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['draɪvɪŋ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ][nekst][trɪp][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [θɪŋk]

“	but	if	you	like	driving	I'll	take	you	on	my	next	trip	and	the	girls	will	think
“	但	如果	你	喜欢	驾驶	患病的	拿	你	在	我的	下一个	旅行	和	这	女孩们	将要	思考

[aɪm][ɔːl] [sweld] [ʌp][æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] .

I'm	all	swelled	up	at	having	a	chauffeur	.
我是	全部	肿胀	向上	在	拥有	一个	司机	.

“但如果你喜欢开车，下次旅行我就带你去，女孩们会觉得我有个司机真是太自大了。”

['oʊnli] — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] ['dæni] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] and35

Only	—	”	she	paused	,	looking	at	him	critically	,	and	Danny	saw	the	look	and35
仅有的	—	”	她	暂停	,	寻找	在	他	关键	,	和	丹尼	锯	这	看	and35

“只是——”她顿了顿，审视地看着他，丹尼看到了她的眼神，然后35

[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

understood	it	.
理解	它	.

明白了。

[hiː; hi] [blʌʃt] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .

He	blushed	slightly	,	and	the	girl	blushed	furiously	.
他	脸红了	轻微地	,	和	这	女孩	脸红了	愤怒地	.

他脸颊微微泛红，而女孩则羞得满脸通红。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] “ [pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] .

She	had	almost	“	put	her	foot	in	it	,	”	and	quite	realized	the	fact	.
她	有	几乎	“	放	她	脚	在	它	,	”	和	相当	已实现	这	事实	.

她差点“说错话”，而且她也完全意识到了这一点。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [maɪ] [feɪs] [wɑːʃt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ,

“	The	reason	I	have	not	kept	my	face	washed	,	”	he	said	in	a	quiet	voice	,
”	这	原因	我	有	不是	保留	我的	脸	洗过	,	”	他	说	在	一个	安静的	嗓音	,

“我一直没洗脸的原因是，”他低声说道。

“ [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['sɜːrdʒən] [æt; ət][kæmp][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [hiːl] ['betər] [ɪf]

“	is	because	our	old	surgeon	at	camp	told	me	the	wound	would	heal	better	if
”	是	因为	我们的	老的	外科医生	在	营	讲述	我	这	伤口	会	愈合	更好的	如果

[aɪ] [ə'laʊd] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

I	allowed	nature	to	take	her	course	.
我	允许	自然	到	拿	她	课程	.

“那是因为我们营地里的老外科医生告诉我，如果顺其自然，伤口会愈合得更好。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [slæʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['triːtmənt] ,

It	was	a	bad	slash	,	and	while	this	seemed	a	curious	treatment	,
它	曾是	一个	坏的	削减	,	和	尽管	这	似乎	一个	好奇的	治疗	,

这是一道很严重的伤口，虽然这种处理方式看起来很奇怪，

[ðə; ði][fækt][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [dʌz] ['betər] [wen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd]

the	fact	has	been	proved	that	the	wound	does	better	when	covered	with	mud
这	事实	有	到过	已证实	那	这	伤口	做	更好的	什么时候	涵盖	和	泥

[dʒəːmz][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [frʌm; frəm]['wɔːtər] .

germs	than	with	those	from	water	.
细菌	比	和	那些	从	水	.

事实证明，用泥土中的细菌覆盖伤口比用水中的细菌覆盖伤口愈合得更好。

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] ['ræðər] ['næsti] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

The	only	objection	is	that	it	makes	me	look	rather	nasty	at	present	,
这	仅有的	异议	是	那	它	制作	我	看	相当	可恶的	在	展示	,

唯一的缺点是，这让我现在看起来很讨厌。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ][kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [lʊks] [raɪt] [naʊ]

but	I	made	up	my	mind	I	could	sacrifice	anything	in	the	way	of	looks	right	now
但	我	制成	向上	我的	头脑	我	可以	牺牲	任何事物	在	这	方式	的	看起来	正确的	现在

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [maɪ] [lʊks] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ”

if	it	would	improve	my	looks	in	the	future	.	”
如果	它	会	提升	我的	看起来	在	这	未来	.	”

但我下定决心，如果能在未来改善我的外貌，我现在可以牺牲任何外貌上的好处。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ? ” [æskt] ['meri] ['luːɪs] .

“	Who	was	the	surgeon	?	”	asked	Mary	Louise	.
”	WHO	曾是	这	外科医生	?	”	问	玛丽	路易丝	.

“外科医生是谁？”玛丽·路易斯问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ]['kreɪzi][oʊld] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd] [helpt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd][soʊ]

“	Oh	,	a	crazy	old	Frenchman	who	had	helped	many	of	our	boys	and	so
”	哦	,	一个	疯狂的	老的	法国人	WHO	有	帮助	许多	的	我们的	男孩们	和	所以

[wʌn] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] . ”

won	their	confidence	.	”
韩元	他们的	信心	.	”

“哦，那是一个古怪的法国老头，他帮助过我们很多孩子，因此赢得了他们的信任。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːəri] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['stedi] [lʊk] [æt; ət]

“	I	don't	believe	in	his	theory	,	”	declared	the	girl	,	after	another	steady	look	at
”	我	不	相信	在	他的	理论	,	”	声明	这	女孩	,	后	其他	稳定的	看	在

[ðə; ði] [kʌt] .

the	cut	.
这	切	.

“我不相信他的理论，”女孩说着，又仔细看了看伤口。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [brɔːd] [gæp] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] . ”
“ **Seems to me that broad gap will always remain . ”**
” 似乎 到 我 那 广阔 差距 将要 总是 保持 . ”

“在我看来，这种巨大差距将永远存在。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Had you seen it at first , ” he said ,**
” 有 你 已见 它 在 第一的 , ” 他 说 ,

“你一开始就看到了吗？”他问道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnærəud] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf] ,
“ **you would now realize that it has narrowed more than one - half ,**
” 你 会 现在 意识到 那 它 有 范围缩小 更多的 比 一 - 一半 ,

“你现在应该意识到，它已经缩小了一半以上。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈhelθi] [wuːnd] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hiːl] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
and is a healthy wound that is bound to heal naturally .
和 是 一个 健康 伤口 那 是 边界 到 愈合 自然 .

这是健康的伤口，一定会自然愈合。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðɪs] [fækt] [əˈʃuəz] [ˌem ˈiː][aɪ] [meɪ] [naʊ] [wɑːʃ] [ʌp][ænd; ənd][let][ðə; ði] [θɪŋ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪtˈself] . -
this fact assures me I may now wash up and let the thing take care of itself . 36
这 事实 保证 我 我 可能 现在 洗 向上 和 让 这 事物 拿 关心 的 本身 . -

这件事让我确信，我现在可以洗漱一番，然后让事情顺其自然了。36

[wɪð; wɪθ][maɪ] [mʌd] [feɪs] [ðer; ðər][noʊ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [kliːn] ,
With my mud face there no object in trying to keep the rest of me clean ,
和 我的 泥 脸 那里 不 目的 在 尝试 到 保持 这 休息 的 我 干净的 ,

我满脸泥泞，根本没心思保持身体其他部位的清洁。

[soʊ] [aɪv] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈregjələr] [træmp] . ”
so I've degenerated into a regular tramp . ”
所以 我已经 退化的 进入 一个 常规的 流浪汉 . ”

所以，我已经堕落成一个彻头彻尾的流浪汉了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [noʊ] [kloʊðz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ˈjuːnɪfɔːrm] ?
“ **I suppose you've no clothes other than your uniform ?**
” 我 认为 你已经 不 衣服 其他 比 你的 制服 ?

“我猜你除了制服之外就没有其他衣服了吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
” **she said thoughtfully .**
” 她 说 深思熟虑 .

她若有所思地说。

“ [duː][juː; jʊ] [əˈplai] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] [wuːnd] ? ”
“ **Do you apply treatment of any kind to your wound ? ”**
” 做 你 申请 治疗 的 任何 种类 到 你的 伤口 ? ”

“你对伤口进行过任何治疗吗？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ˈneɪtʃər] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈremədi] .
“ **Nothing at all — Nature is the only remedy .**
” 没有什么 在 全部 — 自然 是 这 仅有的 补救 .

“什么都没有——大自然是唯一的良药。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [kloʊðz] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] -

And	as	for	clothes	,	I	haven't	the	faintest	idea	what	became	of	my	old	'
和	作为	为了	衣服	,	我	还没有	这	最微弱	主意	什么	成为	的	我的	老的	-

[sɪts] .

cits	.
cits	.

至于衣服，我一点儿也不知道我的旧衣服都去了哪里。

- [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['weðər] [aɪ][dɪd][soʊ][ɔːr]

'	I	was	told	to	ship	them	home	,	but	can't	remember	whether	I	did	so	or
-	我	曾是	讲述	到	船	他们	家	,	但	不能	记住	无论	我	做过	所以	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

“有人让我把它们寄回家，但我记不清我有没有寄了。”

” ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [skwer] [ʌv; əv] ['tʃiːzklɔːθ] .

”	Mary	Louise	was	dusting	the	car	with	a	big	square	of	cheesecloth	.
”	玛丽	路易丝	曾是	除尘	这	车	和	一个	大的	正方形	的	纱布	.

玛丽·路易斯正用一大块纱布擦拭汽车上的灰尘。

['dæni] [helpt] [hɜːr; hər] .

Danny	helped	her	.
丹尼	帮助	她	.

丹尼帮了她。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	I	wish	,	”	said	the	girl	,
“	我	希望	,	”	说	这	女孩	,

“我希望，”女孩说。

“ [juːd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɑːnəvənz] - [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [tuː] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] — [wʌn][fɔːr; fər]

“	you'd	go	down	to	Donovans	'	and	pick	out	two	suits	of	clothes	—	one	for
“	你会	去	向下	到	多诺万斯	-	和	挑选	出去	二	西装	的	衣服	—	一	为了

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] .

working	in	.
在职的	在	.

“你会去多诺万的店里挑选两套衣服——一套是工作服。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Her	voice	trembled	a	little	.
”	她	嗓音	颤抖	一个	小的	.

她的声音微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [kwɪr] ['feloʊ] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

She	did	not	know	how	this	queer	fellow	would	regard	such	a	suggestion	.
她	做过	不是	知道	如何	这	酷儿	同伴	会	看待	这样的	一个	建议	.

她不知道这个古怪的家伙会如何看待这样的提议。

“ [aɪl] ['telɪfoʊn] ['dɑːnəvən] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə] [grænpə]

“	I'll	telephone	Donovan	right	away	to	charge	the	clothes	to	Gran'pa
“	患病的	电话	多诺万	正确的	离开	到	收费	这	衣服	到	爷爷

“我马上打电话给多诺万，让他把衣服的账记在爷爷的账上。”

['dʒɪmz] [ə'kaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

Jim's	account	,	”	she	continued	.
吉姆的	帐户	,	”	她	持续	.

“吉姆的说法，”她继续说道。

['dekstər][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃiːzklɔːθ] ['θɔːtfəli] .

Dexter	was	silent	for	awhile	,	plying	his	cheesecloth	thoughtfully	.
德克斯特	曾是	沉默的	为了	一会儿	,	合奏	他的	纱布	深思熟虑	.

德克斯特沉默了一会儿，若有所思地揉搓着他的粗棉布。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说:

“ [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['koʊtʃmən] , [dɪd][juː; jʊ] [kloʊð] [jʊr; jər][men] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ?
“ **In** **the** **days** **of** **the** **horse** **and** **coachman** **,** **did** **you** **clothe** **your** **men** **in** **uniform** **?**
” 在 这 天 的 这 马 和 马车夫 , 做过 你 衣服 你的 男人 在 制服 ?
”
”
”

“在马车时代，你们会给士兵穿制服吗？”

“ [waɪ] - [iː] - [es] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] .
“ **Y** **-** **e** **-** **s** **,** **a** **sort** **of** **uniform** **.**
” 是 - e - s , 一个 种类 的 制服 .

“是的，一种制服。”

[wen] ['mæmə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] ['braɪtnəs] , ['kʌpld] with37
When **mama** **was** **with** **us** **she** **loved** **to** **see** **brightness** **,** **coupled** **with37**
什么时候 妈妈 曾是 和 我们 她 喜爱 到 看 亮度 , 耦合 with37

妈妈和我们在一起的时候，她喜欢看到明亮的景色，再加上37

['dɪgnəti] .
dignity **.**
尊严 .

尊严。

[ðə; ði] ['hɛrɪŋtən] ['juːnɪfɔːrm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [wɪ'st'stɪr] ['brɔːdˌklɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][goʊld][breɪd]
The **Harrington** **uniform** **consists** **of** **wistaria** **broadcloth** **,** **with** **a** **bit** **of** **gold** **braid**
这 哈灵顿 制服 由 的 紫藤 府绸 , 和 一个 少量 的 金子 编织
.
:
.

哈灵顿制服由紫藤色呢绒面料制成，并饰以少许金丝滚边。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][soʊ] ['gɔːrdʒəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] . ”
But **it's** **not** **so** **gorgeous** **as** **it** **sounds** **.** **”**
但 它是 不是 所以 华丽的 作为 它 声音 . ”

但它并不像听起来那么美好。

“ ['suːts][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dæni] , ['kerləsli] .
“ **Suits** **me** **,** **all** **right** **,** **”** **returned** **Danny** **,** **carelessly** **.**
” 西装 我 , 全部 正确的 , ” 返回 丹尼 , 粗心大意 .

“我倒是挺喜欢的，”丹尼漫不经心地回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hæθəweɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊðz] ?
“ **Would** **you** **mind** **my** **getting** **a** **Hathaway** **uniform** **instead** **of** **the** **other** **clothes** **?**
” 会 你 头脑 我的 获得 一个 哈撒韦 制服 反而 的 这 其他 衣服 ?

“请问我可以要一套海瑟薇队的队服而不是其他衣服吗？”

” ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
” **Mary** **Louise** **was** **astonished** **.**
” 玛丽 路易丝 曾是 惊讶 .

玛丽·路易丝感到震惊。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] .
“ **No** **,** **indeed** **,** **”** **was** **her** **answer** **.**
” 不 , 的确 , ” 曾是 她 回答 .

“不，的确如此。”她回答道。

“ [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][jed] ['saʊθwɪk] , [huː] [kiːps]
“ The uniform will have to be made for you by Jed Southwick , who keeps
” 这 制服 将要 有 到 是 制成 为了 你 经过 杰德 南威克 , WHO 保持
[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .
the materials .
这 材料 .

“制服需要由杰德·索斯威克为你制作，他负责保管材料。”

[bʌt; bət][aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] , ['dekstər] ,
But I'm curious to know , Dexter ,
但 我是 好奇的 到 知道 , 德克斯特 ,

但我很好奇，德克斯特，

[waɪ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .
why you prefer a badge of servitude to a respectable suit of clothes .
为什么 你 更喜欢 一个 徽章 的 奴役 到 一个 可敬 套装 的 衣服 .

为什么你宁愿佩戴奴役的徽章，也不愿穿一套体面的西装?

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Do you mind telling me ?
做 你 头脑 讲述 我 ?

你介意告诉我吗?

” ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒər] ['ænsər] :
” After a little hesitation the soldier answered :
” 后 一个 小的 犹豫 这 士兵 回答 :

士兵略作犹豫后回答道:

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['hæθəweɪ] — ”
“ That's just it , Miss Hathaway — ”
” 那就是 只是 它 , 错过 哈撒韦 — ”

“正是如此，海瑟薇小姐——”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɝːoʊz] — ['meri] ['luːɪs] ['bɝːoʊz] .
“ My name is Burrows — Mary Louise Burrows .
” 我的 姓名 是 洞穴 — 玛丽 路易丝 洞穴 .

“我的名字是伯罗斯——玛丽·路易丝·伯罗斯。”

['mɪstər] . ['hæθəweɪ] [ɪz][maɪ] ['grænfɑːðər] . ”
Mr . Hathaway is my grandfather . ”
先生 . 哈撒韦 是 我的 祖父 . ”

哈撒韦先生是我的祖父。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[wel] , [its] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [aɪm]['æftər][ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] .
Well , it's the badge of servitude I'm after and that's why .
出色地 , 它是 这 徽章 的 奴役 我是 后 和 那就是 为什么 .

嗯，我追求的是奴役的勋章，这就是原因。

[maɪ] ['hoʊmz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [mɪs] ['bɝːoʊz] ,
My home's a good way from here , Miss Burrows ,
我的 家的 一个 好的 方式 从 这里 , 错过 洞穴 ,

伯罗斯小姐，我家离这里挺远的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] [wɪl] ['wɑːndər] [ðɪs] [weɪ] ,
and it isn't likely any of my old friends will wander this way ,
和 它 不是 可能 任何 的 我的 老的 朋友们 将要 漫步 这 方式 ,

我的老朋友们不太可能会来到这里。

[dɔrfiːld] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['hɪd(ə)n] [ɪf] [ə'træktɪv] [oʊld]['sɪti] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

Dorfield	**being**	**a**	**half**	**-**	**hidden**	**if**	**attractive**	**old**	**city**	**,**	**more**	**dead**	**than**	**alive**	**.**
多菲尔德	存在	一个	一半	-	隐	如果	吸引人的	老的	城市	,	更多的	死的	比	活	.

多尔菲尔德是一座半隐匿却又迷人的古老城市，死气沉沉的程度远不及生机勃勃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] — [dʒʌst] [naʊ] — [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

But	**they**	**might**	**come**	**and**	**—**	**just**	**now**	**—**	**I**	**don't**	**care**	**to**	**meet**	**them**	**and**
但	他们	可能	来	和	—	只是	现在	—	我	不	关心	到	见面	他们	和

[hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [mɔːr] [tɔːrd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

have	**to**	**explain**	**why**	**I**	**didn't**	**do**	**more**	**toward**	**winning**	**the**	**war**	**.**
有	到	解释	为什么	我	没有	做	更多的	朝向	获胜	这	战争	.

但他们可能会来，而现在，我不想见到他们，也不想解释为什么我没有为赢得战争做出更多贡献。

['evri] [bleɪmd] ['feloʊ] [huː] [set] [fʊt] [ɪn] [fræns] , -

Every	**blamed**	**fellow**	**who**	**set**	**foot**	**in**	**France**	**,**	**38**
每一个	被指责	同伴	WHO	放	脚	在	法国	,	-

凡踏足法国的，都应受到谴责，38

[frʌm; frəm] ['praɪvət] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] , [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ræðər]

from	**private**	**to**	**general**	**,**	**won**	**the**	**war**	**,**	**except**	**me**	**,**	**and**	**that's**	**rather**
从	私人的	到	一般的	,	韩元	这	战争	,	除了	我	,	和	那就是	相当

[ɪm'bærəsɪŋ] , [juːl] [æd'mɪt] .

embarrassing	**,**	**you'll**	**admit**	**.**
尴尬的	,	你会	承认	.

从普通士兵到将军，赢得了战争，除了我，这有点尴尬，你不得不承认。

〞 ['meri] ['luːɪs] [smaɪld] ['mɪstʃɪvəsli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] “ ['med(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs]

〞	**Mary**	**Louise**	**smiled**	**mischievously**	**,**	**remembering**	**the**	**“**	**medal**	**for**	**distinguished**	**service**
〞	玛丽	路易丝	微笑	顽皮地	,	记住	这	“	勋章	为了	杰出的	服务

〞 ['iːv(ə)n] [naʊ] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] ['dæni] ['dɛkstɚz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

〞	**even**	**now**	**reposing**	**in**	**Danny**	**Dexter's**	**pocket**	**-**	**book**	**.**
〞	甚至	现在	休息	在	丹尼	德克斯特的	口袋	-	书	.

玛丽·路易丝狡黠地笑了笑，想起了丹尼·德克斯特的钱包里那枚“杰出服务奖章”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] :

But	**she**	**only**	**said**	**:**
但	她	仅有的	说	:

但她只说：

“ [goʊ][tuː; tə] [siː] [jed] ['saʊθwɪk] [æt; ət] [wʌns] — [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] — [fɔːr; fər]['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd]

“	**Go**	**to**	**see**	**Jed**	**Southwick**	**at**	**once**	**—**	**the**	**sooner**	**the**	**better**	**—**	**for**	**he's**	**a**	**good**
“	去	到	看	杰德	南威克	在	一次	—	这	很快	这	更好的	—	为了	他是	一个	好的

['teɪlər] [ænd; ənd] [gʊd] ['teiləz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sloʊ] .

tailor	**and**	**good**	**tailors**	**are**	**always**	**slow**	**.**
裁缝	和	好的	裁缝	是	总是	慢的	.

“赶紧去找杰德·索斯威克——越快越好——因为他是个好裁缝，而好裁缝总是很慢。”

[ænd; ənd]['ɔːrdər] [tuː] ['suːts] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	**order**	**two**	**suits**	**,**	**for**	**something**	**might**	**happen**	**to**	**one**	**of**	**them**	**.**
和	命令	二	西装	,	为了	某物	可能	发生	到	一	的	他们	.

而且要订两套西装，因为其中一套可能会出问题。

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

〞	**The**	**boy**	**shook**	**his**	**head**	**.**
〞	这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [tuː] ['juːnɪfɔːrmz] , [mɪs] ['bɝːoʊz] ,

“	**I**	**may**	**not**	**stay**	**long**	**enough**	**to**	**wear**	**out**	**two**	**uniforms**	**,**	**Miss**	**Burrows**	**,**
“	我	可能	不是	停留	长的	足够的	到	穿	出去	二	制服	,	错过	洞穴	,

“我可能待不了那么久，没法穿坏两套制服，伯罗斯小姐。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlər] [ɪz] [ɪk'spensɪv] , [soʊ] [ðeɪl] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] . ”

and	a	good	tailor	is	expensive	,	so	they'll	cost	a	lot	.	”
和	一个	好的	裁缝	是	昂贵的	，	所以	他们会	成本	一个	很多	.	”

而且好的裁缝收费很高，所以这些衣服会很贵。”

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][menz]['juːnɪfɔːrmz] , ” [prəu'testid][ðə; ði][gɜːrl] .

“	We	always	pay	for	our	men's	uniforms	,	”	protested	the	girl	.
”	我们	总是	支付	为了	我们的	男士	制服	，	”	抗议	这	女孩	.

“我们一直都为男士们支付制服费用，”女孩抗议道。

“ [ænd; ənd] — [haʊ] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz] — ['sæləri] — ['mʌni] — [duː][juː; jʊ][get] [hɪr] ? ”

“	And	—	how	much	wages	—	salary	—	money	—	do	you	get	here	?	”
”	和	—	如何	很多	工资	—	薪水	—	钱	—	做	你	得到	这里	?	”

“那么——你在这里能拿到多少工资——薪水——钱？”

“ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

“	Why	,	I	never	thought	to	inquire	.
”	为什么	，	我	绝不	想法	到	查询	.

“为什么？我从来没想过要问。”

” ['meri] ['luːɪs] [hʌŋ] [hɜːr; hər] ['dʌstər] ['oʊvər][ə; eɪ][reɪl] .

”	Mary	Louise	hung	her	duster	over	a	rail	.
”	玛丽	路易丝	悬挂	她	除尘器	超过	一个	轨	.

玛丽·路易丝把掸子挂在栏杆上。

“ [grænpə] ['dʒɪm][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lɪbərəl] , [soʊ][dəunt] ['wɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Gran'pa	Jim	is	always	just	,	and	even	liberal	,	so	don't	worry	,	”	she	said	.
”	爷爷	吉姆	是	总是	只是	，	和	甚至	自由主义	，	所以	不	担心	，	”	她	说	.

“吉姆爷爷总是很公正，甚至思想也很开明，所以不用担心，”她说。

“ [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd]['ɔːrdər][jʊr; jər] [tuː] ['juːnɪfɔːrmz] .

“	Wash	your	face	and	then	go	to	town	and	order	your	two	uniforms	.
”	洗	你的	脸	和	然后	去	到	镇	和	命令	你的	二	制服	.

“洗把脸，然后去镇上订购你的两套制服。”

[aɪ][wəʊnt][juːz][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ɔːl] [tɔgd] [aʊt] .

I	won't	use	you	as	my	chauffeur	until	you're	all	togged	out	.
我	惯于	使用	你	作为	我的	司机	直到	你是	全部	切换	出去	.

在你全副武装之前，我不会让你当我的司机。

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [əd'maɪər][juː; jʊ] [mɔːr] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪm] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ” -

The	girls	will	admire	you	more	,	then	,	and	I'm	anxious	you	should	make	a	hit	with	them	.	”	39
这	女孩们	将要	钦佩	你	更多的	，	然后	，	和	我是	焦虑的	你	应该	制作	一个	打	和	他们	.	”	-

这样一来，女孩们会更加崇拜你，我很希望你能赢得她们的喜爱。”39

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[dɔrfiːld] ['gɜːlz]

DORFIELD GIRLS

多菲尔德 女孩们

多菲尔德女子学校

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] ,

It	is	to	be	expected	that	Mary	Louise	,
它	是	到	是	预期的	那	玛丽	路易丝	,

玛丽·路易斯，这不足为奇。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [welθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

by	virtue	of	her	own	wealth	and	her	grandfather's	political	and
经过	美德	的	她	自己的	财富	和	她	祖父的	政治的	和

['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

social	position	,
社会的	位置	,

凭借她自身的财富以及她祖父的政治和社会地位，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] , [wʌz; wəz] ['iːzəli] [əd'mɪtɪd] “

as	well	as	her	own	personal	beauty	and	loveliness	,	was	easily	admitted	“
作为	出色地	作为	她	自己的	个人的	美丽	和	可爱	,	曾是	容易地	承认	“

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] .

The	Queen	of	Dorfield	.
这	女王	的	多菲尔德	.

凭借她自身的美貌和可爱，她很容易被公认为“多菲尔德女王”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

”	There	were	many	charming	girls	in	the	quaint	little	city	,
”	那里	是	许多	迷人	女孩们	在	这	古雅	小的	城市	,

“这座古朴的小城里有很多迷人的姑娘，

['nɪrli] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɪbərti] ['gɝːlz] ,

nearly	all	being	members	of	the	“	Liberty	Girls	,
几乎	全部	存在	成员	的	这	“	自由	女孩们	,

几乎都是“自由少女”的成员，

” [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [kən'siːvd] [baɪ] ['meri] ['luːɪs] ['bɝːoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

”	an	organization	conceived	by	Mary	Louise	Burrows	which	had	done	a	lot	of
”	一个	组织	构思	经过	玛丽	路易丝	洞穴	哪个	有	完毕	一个	很多	的

[gʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

good	during	the	war	.
好的	期间	这	战争	.

“由玛丽·路易丝·伯罗斯创立的组织，在战争期间做了很多好事。”

[ɪn'diːd] , ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['erəs] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] .

Indeed	,	many	of	these	girls	were	heiresses	,	or	with	money	in	their	own	right	.
的确	,	许多	的	这些	女孩们	是	女继承人	,	或者	和	钱	在	他们的	自己的	正确的	.

事实上，这些女孩中有很多是女继承人，或者本身就很有钱。

[jet] [welθ] [wʌz; wəz][noʊ] [lætʃ] - [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] .

Yet	wealth	was	no	latch	-	key	to	the	affections	of	Mary	Louise	.
然而	财富	曾是	不	闩锁	-	钥匙	到	这	情感	的	玛丽	路易丝	.

然而，财富并不能赢得玛丽·路易丝的芳心。

[dʒʌst][nekst] [dɔːr] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['stɔːri] - [ænd; ənd]

Just	next	door	to	Colonel	Hathaway's	splendid	mansion	was	a	neat	story	-	and
只是	下一个	门	到	上校	海瑟薇	灿烂	大厦	曾是	一个	整洁的	故事	-	和

- [ə; eɪ] - [hæf] ['dwelɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][kɔːst][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hæθəweɪ] ['steiblz] ,

-	a	-	half	dwelling	that	had	not	cost	half	as	much	as	the	Hathaway	stables	,
-	一个	-	一半	住宅	那	有	不是	成本	一半	作为	很多	作为	这	哈撒韦	马厩	,

在哈撒韦上校宏伟的宅邸隔壁，是一栋整洁的一层半住宅，其造价还不到哈撒韦马厩的一半。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊzi][ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [aiˈriːn] [məkˈfɑːlin] ,

but	it	was	cozy	and	home	-	like	,	and	in	it	lived	Irene	Macfarlane	,
但	它	曾是	舒适	和	家	-	喜欢	,	和	在	它	居住地	艾琳	麦克法兰	,

但它温馨舒适，就像家一样，艾琳·麦克法兰就住在那里。

[ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːtər]['koʊnənt] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] ,

the	niece	of	Mr	.	Peter	Conant	,	the	most	important	lawyer	of	Dorfield	,
这	侄女	的	先生	.	彼得	康南特	,	这	最多	重要的	律师	的	多菲尔德	,

彼得·康南特先生的侄女，彼得·康南特先生是多尔菲尔德最重要的律师。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

but	by	no	means	a	wealthy	man	.
但	经过	不	方法	一个	富裕	男人	.

但他绝非富人。

[wɪð; wɪθ]['piːtər]['koʊnənt] [lɪvd] [aiˈriːn] , [huː] [wʌz; wəz] treated40

With	Peter	Conant	lived	Irene	,	who	was	treated40
和	彼得	康南特	居住地	艾琳	,	WHO	曾是	treated40

与彼得·康南特同住的艾琳，曾接受过治疗40

[baɪ] “ [ænt] ['hænə] ” (['mɪsɪz] . ['piːtər]['koʊnənt]) [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

by	“	Aunt	Hannah	”	(	Mrs	.	Peter	Conant	)	and	her	husband	as	a	daughter	.
经过	“	阿姨	汉娜	”	(	太太	.	彼得	康南特	)	和	她	丈夫	作为	一个	女儿	.

由“汉娜阿姨”(彼得·康南特夫人）和她的丈夫以女儿的身份撰写。

[aiˈriːn] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] [tʃer] .

Irene	had	been	crippled	from	birth	and	was	confined	to	a	wheel	chair	.
艾琳	有	到过	残疾的	从	出生	和	曾是	受限	到	一个	车轮	椅子	.

艾琳从出生起就患有残疾，只能依靠轮椅行动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz]

She	was	a	bright	little	thing	,	and	Mary	Louise	,	as	well	as	the	other	girls
她	曾是	一个	明亮的	小的	事物	,	和	玛丽	路易丝	,	作为	出色地	作为	这	其他	女孩们

,

,

,

她是个聪明伶俐的小姑娘，玛丽·路易丝以及其他女孩也是如此。

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [aiˈriːn] [məkˈfɑːlin] .

was	very	fond	of	Irene	Macfarlane	.
曾是	非常	喜爱	的	艾琳	麦克法兰	.

非常喜欢艾琳·麦克法兰。

['ɔːlsoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] “ ['lɪbərti] ['gɝːlz] ” [wɜːr; wər] [ɪnˈroʊld] ['betsi] [bɑːrnz] , [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz]

Also	among	the	“	Liberty	Girls	”	were	enrolled	Betsy	Barnes	,	the	shoemaker's
还	之中	这	“	自由	女孩们	”	是	已注册	贝齐	巴恩斯	,	这	鞋匠

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

“自由少女”中还有鞋匠的女儿贝齐·巴恩斯。

[ænd; ənd][əˈlɔːrə][dʒəʊnz] [huːz] ['fɑːðər] — ['dʒeɪsn][dʒəʊnz] — [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn]

and	Alora	Jones	whose	father	—	Jason	Jones	—	was	by	far	the	richest	man	in
和	阿洛拉	琼斯	谁	父亲	—	杰森	琼斯	—	曾是	经过	远的	这	最富有的	男人	在

[dɔrfiːld] .

Dorfield	.
多菲尔德	.

还有阿洛拉·琼斯，她的父亲杰森·琼斯是多尔菲尔德最富有的人。

[əˈlɔːrə] [oʊnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['prɑːpərti] [ɪn] [dɔrfiːld] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Alora	owned	much	of	the	best	property	in	Dorfield	but	was	waiting	for	her
阿洛拉	拥有	很多	的	这	最好的	财产	在	多菲尔德	但	曾是	等待	为了	她

[məˈdʒɔːrəti][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

majority	to	obtain	it	,
多数	到	获得	它	,

阿洛拉在多菲尔德拥有许多最好的房产，但她要等到成年才能继承这些房产。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] .

for	it	belonged	exclusively	to	her	dead	mother	.
为了	它	属于	只	到	她	死的	母亲	.

因为它完全属于她已故的母亲。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɔːrə] ['hɪltən] ,

Then	there	was	Laura	Hilton	,
然后	那里	曾是	劳拉	希尔顿酒店	,

然后是劳拉·希尔顿，

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['feɪvərɪt] [huːz] ['fɑːðər] [oʊnd] [sʌm; səm] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər]

a	popular	favorite	whose	father	owned	some	stock	in	the	mill	and	worked	there
一个	受欢迎的	最喜欢的	谁	父亲	拥有	一些	库存	在	这	磨	和	工作	那里

.

:

.

一位深受观众喜爱的人物，他的父亲拥有这家工厂的部分股份并在那里工作。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['fiːbiː] [felps] [wʌz; wəz] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [bʌt; bət][nɑːt] ['welθi] [æz; əz] ['iːðər]

The	father	of	Phoebe	Phelps	was	well	-	to	-	do	,	but	not	wealthy	as	either
这	父亲	的	菲比	菲尔普斯	曾是	出色地	-	到	-	做	,	但	不是	富裕	作为	任何一个

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [ɔːr]['dʒeɪsn][dʒəʊnz] .

Colonel	Hathaway	or	Jason	Jones	.
上校	哈撒韦	或者	杰森	琼斯	.

菲比·菲尔普斯的父亲家境殷实，但不如哈撒韦上校或杰森·琼斯那样富有。

['meri] ['luːɪs] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] .

Mary	Louise	never	gave	a	thought	to	their	worldly	possessions	.
玛丽	路易丝	绝不	给予	一个	想法	到	他们的	世俗	财产	.

玛丽·路易丝从没想过他们的世俗财产。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [naɪs]['gɝːlz] ” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns] .

If	they	were	“	nice	girls	”	she	took	them	to	her	heart	at	once	.
如果	他们	是	“	好的	女孩们	”	她	采取	他们	到	她	心	在	一次	.

如果她们是“好女孩”，她会立刻喜欢上她们。

[ɔːl]['gɝːlz][ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə]['gɑːsɪp] ([ɪn] [dɔrfiːld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['hɑːrmləs]

All	girls	are	prone	to	gossip	(	in	Dorfield	it	was	a	distinctly	harmless
全部	女孩们	是	易于	到	闲话	(	在	多菲尔德	它	曾是	一个	明显地	无害

[ə'mjuːzmənt]) ,

amusement	)	,
娱乐	)	,

所有女孩都喜欢八卦（在多菲尔德，这是一种完全无害的娱乐方式），

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['gæðərd] [ɪn] [ˌaɪ'riːnz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	usually	Mary	Louise	and	her	chums	gathered	in	Irene's	sitting	-	room	,
和	通常	玛丽	路易丝	和	她	朋友们	聚集	在	艾琳的	坐着	-	房间	,

通常情况下，玛丽·路易丝和她的朋友们会聚集在艾琳的客厅里。

[wer] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [swiːt] [ænd; ənd] “ ['hoʊmi] .

where	the	surroundings	were	sweet	and	“	homey	.
在哪里	这	周围环境	是	甜的	和	“	温馨	.

周围环境温馨舒适。

” [soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['dæni] ['dekstər][æz; əz] [ʃoʊ'fɜːr] — Danny41

”	So	,	on	the	day	they	took	their	ride	with	Danny	Dexter	as	chauffeur	—	Danny41
”	所以	,	在	这	天	他们	采取	他们的	骑	和	丹尼	德克斯特	作为	司机	—	Danny41

“所以，在他们乘坐由丹尼·德克斯特担任司机的那趟旅程中——丹尼41

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] — [ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərd] [baɪ] ['meri] ['luːɪs]

dressed	in	his	new	uniform	—	the	four	girls	who	had	been	favored	by	Mary	Louise
穿着	在	他的	新的	制服	—	这	四	女孩们	WHO	有	到过	受青睐	经过	玛丽	路易丝

[æz; əz] ['pæsndʒɚ] [met][æt; ət][ðə; ði]['koʊnənt] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kwɪz][ðer; ðər] [frend] .

as	passengers	met	at	the	Conant	residence	and	began	to	quiz	their	friend	.
作为	乘客	遇见	在	这	康南特	住宅	和	开始	到	测验	他们的	朋友	.

穿着新制服——玛丽·路易斯曾偏爱的四位女乘客在康南特的住所见面，开始盘问她们的朋友。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [flai] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [wer] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz]

From	them	the	news	would	fly	throughout	the	city	,	where	every	little	thing	is
从	他们	这	消息	会	飞	自始至终	这	城市	,	在哪里	每一个	小的	事物	是

[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

消息会从他们那里迅速传遍全城，因为在这座城市里，任何小事都会引起人们的关注。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

and	Mary	Louise	was	quite	aware	of	that	fact	.
和	玛丽	路易丝	曾是	相当	意识到的	的	那	事实	.

玛丽·路易丝对此心知肚明。

[aiˈriːn] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [aiˈriːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]

Irene	had	been	with	them	,	of	course	,	but	Irene	was	a	general
艾琳	有	到过	和	他们	,	的	课程	,	但	艾琳	曾是	一个	一般的

[ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] “ [ˈtɔːkɪŋ] [məˈʃiːnəri] ,

favorite	and	her	“	talking	machinery	,
最喜欢的	和	她	“	说	机械	,

当然，艾琳也和他们在一起，但艾琳是大家普遍喜爱的人，她的“会说话的机器”

” [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] ['riːəlaɪzd] ,

”	as	all	the	girls	realized	,
”	作为	全部	这	女孩们	已实现	,

正如所有女孩所意识到的那样，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .

had	not	been	affected	by	the	trouble	which	made	her	an	invalid	.
有	不是	到过	做作的	经过	这	麻烦	哪个	制成	她	一个	无效的	.

她并未受到导致她残疾的疾病的影响。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈlɔːrə][dʒəʊnz] , ['lɔːrə] ['hɪltən] , [ænd; ənd] [læst][ʌv; əv][ɔːl] ['fiːbiː] [felps] .

Then	there	were	Alora	Jones	,	Laura	Hilton	,	and	last	of	all	Phoebe	Phelps	.
然后	那里	是	阿洛拉	琼斯	,	劳拉	希尔顿酒店	,	和	最后的	的	全部	菲比	菲尔普斯	.

然后是阿洛拉·琼斯、劳拉·希尔顿，最后是菲比·菲尔普斯。

“ [its] ['riːəli] [ə; eɪ] - [faɪv] - ['pæsɪndʒər] , -

“	It's	really	a	'	five	-	passenger	,	'
”	它是	真的	一个	-	五	-	乘客	,	-

“它实际上是一辆‘五座’汽车。”

” [dɪˈklerd] ['meri] ['luːɪs] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sɪks][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

”	declared	Mary	Louise	,	“	but	it	will	take	six	at	a	pinch	,
”	声明	玛丽	路易丝	,	“	但	它	将要	拿	六	在	一个	捏	,

玛丽·路易斯宣称：“但紧急情况下需要六个人。”

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] . [grænpə]

as	you	saw	to	-	day	.	Gran'pa
作为	你	锯	到	-	天	.	爷爷

正如你今天所看到的。爷爷

['dʒɪmz][oʊld][gæs] ['bʌgi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['sev(ə)n] ['pæsɪndʒər] ,

Jim's	old	gas	buggy	was	called	a	seven	passenger	,
吉姆的	老的	气体	有缺陷的	曾是	称为	一个	七	乘客	,

吉姆那辆老式汽油马车被称为七座马车。

[bʌt; bət]['oʊnli][sɪks][kʊd; kəd][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][ðə; ði]['ekstrə] [siːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

but	only	six	could	ride	in	it	comfortably	as	the	extra	seat	was	always
但	仅有的	六	可以	骑	在	它	舒适地	作为	这	额外的	座位	曾是	总是

[ɪn][ðə; ði] [wei] ;

in	the	way	;
在	这	方式	;

但车内只能舒适地乘坐六个人，因为多余的座位总是碍事；

[jet] [juː; jʊ] [noʊ] , ['gɝːlz] ,
yet **you** **know** **,** **girls** **,**
然而 你 知道 , 女孩们 ,

但是你们知道，女孩们，

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['heɪˌræk] [ænd; ənd] [bai] [ˌem 'iː] [ðɪs]
what **a** **time** **I** **had** **to** **induce** **him** **to** **sell** **his** **hayrack** **and** **buy** **me** **this**
什么 一个 时间 我 有 到 诱导 他 到 卖 他的 干草架 和 买 我 这
['bjuːti] . ”
beauty **.** **”**
美丽 . ”

我费了好大劲才说服他卖掉他的干草架，给我买下这辆漂亮的房子。”

“ ['ʌŋk(ə)l]['ebən][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [kɑːr] [ðoʊ] , ” [riˈmɑːkt] [əˈlɔːrə] ,
“ **Uncle** **Eben** **could** **drive** **the** **Colonel's** **car** **though** **,** **”** **remarked** **Alora** **,**
“ 叔叔 埃本 可以 驾驶 这 上校的 车 尽管 , ” 评论 阿洛拉 ,

“不过，埃本叔叔倒是能开上校的车，”阿洛拉说道。

“ [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜːr] .
“ **while** **you** **had** **to** **get** **a** **chauffeur** **.**
“ 尽管 你 有 到 得到 一个 司机 .

“而你当时还得雇个司机。”

” ['ʌŋk(ə)l]['ebən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] , [æn; ən][eɪdʒd] [blæk] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɜːr; wər][ðə; ði]
” **Uncle** **Eben** **and** **Aunt** **Sally** **,** **an** **aged** **black** **man** **and** **his** **wife** **,** **were** **the**
” 叔叔 埃本 和 阿姨 莎莉 , 一个 老年人 黑色的 男人 和 他的 妻子 , 是 这
[haʊs] ['sɜːrvənt] .
house **servants** **.**
房子 仆人 .

“埃本叔叔和萨莉婶婶，一位年长的黑人男子和他的妻子，是家里的佣人。”

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] . ” -
“ **That** **makes** **it** **more** **expensive** **.** **”** **42**
“ 那 制作 它 更多的 昂贵的 . ” -

“这样一来，成本就更高了。”42

“ [wel] , [wiːv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] , ” [riˈtɔːtid] ['meri] ['luːɪs] ,
“ **Well** **,** **we've** **the** **money** **to** **pay** **him** **,** **anyhow** **,** **”** **retorted** **Mary** **Louise** **,**
“ 出色地 , 我们已经 这 钱 到 支付 他 , 无论如何 , ” 反驳 玛丽 路易丝 ,

“反正我们有钱付给他，”玛丽·路易斯反驳道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['ebən][ɪz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [stɪf] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
“ **and** **then** **Eben** **is** **too** **old** **and** **stiff** **now** **to** **take** **care** **of** **the** **garden** **and**
“ 和 然后 埃本 是 也 老的 和 僵硬的 现在 到 拿 关心 的 这 花园 和
[duː][ɔːl][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrk] .
do **all** **the** **outside** **work** **.**
做 全部 这 外部 工作 .

“而且埃本现在年纪大了，身体也僵硬了，没办法照料花园和做所有的户外工作了。”

['dæni] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] . ”
Danny **does** **all** **that** **now** **.** **”**
丹尼 做 全部 那 现在 . ”

丹尼现在包揽了所有这些工作。

“ [oʊ] , [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [əˈgriːd] [ˈfiːbiː] [felps] .
“ **Oh** **,** **that** **alters** **the** **circumstances** **,** **”** **agreed** **Phoebe** **Phelps** **.**
“ 哦 , 那 改变 这 情况 , ” 同意 菲比 菲尔普斯 .

“哦，那情况就不同了，”菲比·菲尔普斯表示赞同。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] [blæk] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [bɔɪ]
“ But it seems funny to see an old black man and a young soldier boy
“ 但 它 似乎 有趣的 到 看 一个 老的 黑色的 男人 和 一个 年轻的 士兵 男生
['werɪŋ] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] ['juːnɪfɔːrm] . ”
wearing the Hathaway uniform . ”
穿着 这 哈撒韦 制服 . ”

“但是看到一位年长的黑人和一位年轻的士兵穿着哈撒韦的制服，感觉有点滑稽。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , ” [əd'mɪtɪd] ['meri] ['luːɪs] , ['læfɪŋ] , “ [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
“ It is funny , ” admitted Mary Louise , laughing , “ but the soldier wanted it that
“ 它 是 有趣的 , ” 承认 玛丽 路易丝 , 笑 , “ 但 这 士兵 通缉 它 那
[weɪ] .
way .
方式 .

“这很有趣，”玛丽·路易斯笑着承认，“但士兵就是想要那样。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .
He said it made him proud to wear the Hathaway badge of respectability .
他 说 它 制成 他 自豪的 到 穿 这 哈撒韦 徽章 的 体面 .

他说，能佩戴海瑟薇家族的荣誉徽章让他感到自豪。

['hiːz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
He's a total stranger around here ,
他是 一个 全部的 陌生人 大约 这里 ,

他在这里完全是个陌生人。

[juː; jʊ] [noʊ] — [laɪvz; lɪvz][ɪn][sʌm; səm] ['iːstərn] ['sɪti] [ænd; ənd][hæz; həz] [kən'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
you know — lives in some Eastern city and has conceived a remarkable
你 知道 — 生活 在 一些 东 城市 和 有 构思 一个 卓越
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [dɔrfiːld] . ”
admiration for little Dorfield . ”
钦佩 为了 小的 多菲尔德 . ”

你知道——他住在东部某个城市，对小多菲尔德产生了非凡的喜爱之情。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['lɔːrə] , [sə'spɪʃəsli] .
“ Is that all you know about him ? ” asked Laura , suspiciously .
“ 是 那 全部 你 知道 关于 他 ? ” 问 劳拉 , 可疑地 .

“你就只知道这些关于他的事吗？”劳拉狐疑地问道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] ['praʊdli] ,
“ He's a soldier , ” said Mary Louise proudly ,
“ 他是 一个 士兵 , ” 说 玛丽 路易丝 自豪地 ,

“他是一名军人，”玛丽·路易斯自豪地说。

“ [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['praɪvət] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ][tɑːp] - ['sɑːrdʒənt] .
“ and entered the service a common private and came out a top - sergeant .
“ 和 进入 这 服务 一个 常见的 私人的 和 来了 出去 一个 顶部 - 军士 .

“他以普通列兵的身份入伍，最终晋升为高级军士长。”

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] . ”
That's something . ”
那就是 某物 . ”

那可真是件了不起的事。

“ [ʃoʊz] ['hiːz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , ” [ə'griːd] [aɪ'riːn] .
“ Shows he's popular with his mates and a good soldier , ” agreed Irene .
“ 演出 他是 受欢迎的 和 他的 伙伴们 和 一个 好的 士兵 , ” 同意 艾琳 .

“这说明他很受战友欢迎，而且是个好士兵，”艾琳赞同道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [siː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

“	He	was	appointed	to	Company	C	of	our	regiment	,	together	with	some
“	他	曾是	任命	到	公司	C	的	我们的	团	,	一起	和	一些

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

“他和一些其他人一起被任命到我们团的C连，

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ɑː'gɔn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meri] ['luːɪs] , [lɔːdɪŋ] [hɜːr; hər]['hɪroʊ] ['ɜːrnɪstli] ,

after	the	battle	of	Argonne	,	”	continued	Mary	Louise	,	lauding	her	hero	earnestly	,
后	这	战斗	的	阿贡	,	”	持续	玛丽	路易丝	,	赞扬	她	英雄	切实	,

“在阿尔贡战役之后，”玛丽·路易丝继续说道，她真诚地赞扬着她的英雄。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [twaɪs] ['wuːndɪd] before43

“	and	was	twice	wounded	before43
“	和	曾是	两次	受伤	before43

“此前曾两次受伤43

['biːɪŋ] [sent] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

being	sent	home	with	the	Dorfielders	.
存在	发送	家	和	这	-	.

和多菲尔德人一起被遣送回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [kʌt]

He	had	been	offered	an	honorable	discharge	when	he	got	that	terrible	cut
他	有	到过	提供	一个	光荣的	释放	什么时候	他	得到	那	糟糕的	切

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

across	the	forehead	,
穿过	这	前额	,

他原本已经获得了光荣退伍的资格，却在额头上被划开了一道可怕的口子。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] . ”

but	in	a	week	he	was	back	with	the	boys	,	fighting	desperately	.	”
但	在	一个	星期	他	曾是	后退	和	这	男孩们	,	斗争	绝望地	.	”

但一周后，他又回到了兄弟们身边，拼死战斗。

“ [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] ['eni] [ˌrekəmen'deiʃənz] ? ” [æskt] ['fiːbiː] .

“	Did	he	bring	any	recommendations	?	”	asked	Phoebe	.
“	做过	他	带来	任何	建议	?	”	问	菲比	.

“他有没有带来什么推荐信？”菲比问道。

“ [wɪl] [waɪt] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

“	Will	White	told	me	his	story	,	and	so	far	as	recommendation	is	concerned	,
“	将要	白色的	讲述	我	他的	故事	,	和	所以	远的	作为	推荐	是	担心的	,

“威尔·怀特跟我讲述了他的故事，就推荐而言，

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [dɔrfiːld] ['redʒɪmənt] [wɪl] [swer] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][stænd][fɔːr; fər] ['dæni]

every	man	in	the	Dorfield	Regiment	will	swear	by	him	and	stand	for	Danny
每一个	男人	在	这	多菲尔德	团	将要	发誓	经过	他	和	站立	为了	丹尼

['dekstər][tuː; tə][ðə; ði][læst][gæsp] .

Dexter	to	the	last	gasp	.
德克斯特	到	这	最后的	喘气	.

多菲尔德军团的每个男人都会对他发誓，誓死捍卫丹尼·德克斯特。

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [nuː] [ʃoʊ'fɜːr] , ['gɜːlz] ? ”

Don't	you	like	my	new	chauffeur	,	girls	?	”
不	你	喜欢	我的	新的	司机	,	女孩们	?	”

姑娘们，你们不喜欢我的新司机吗？

“ [aɪ][duː] , ” [ri'spɔndid] ['lɔːrə] ['hɪltən] .

“	I	do	,	”	responded	Laura	Hilton	.
“	我	做	,	”	回应	劳拉	希尔顿酒店	.

“我愿意，”劳拉·希尔顿回答道。

“ ['fɑːðər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”

“	Father	offered	him	a	nice	job	at	the	mill	,	but	he	turned	it	down	.	”
”	父亲	提供	他	一个	好的	工作	在	这	磨	,	但	他	转向	它	向下	.	”

“父亲给他提供了一份工厂里的好工作，但他拒绝了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , ” [ə'naʊnst] ['fiːbiː] .

“	It	was	the	same	with	my	father	,	”	announced	Phoebe	.
”	它	曾是	这	相同的	和	我的	父亲	,	”	宣布	菲比	.

“我父亲也是一样，”菲比说道。

“ [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [lʊks] [niːtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] ['jɪrz] , ” ['kɑːmɛntəd] [aɪ'riːn] ,

“	The	back	yard	looks	neater	than	it	has	in	years	,	”	commented	Irene	,
”	这	后退	院子	看起来	更整洁	比	它	有	在	年	,	”	评论	艾琳	,

“后院看起来比过去几年都整洁多了，”艾琳评论道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊrli] [pruːvd] [tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['draɪvɪŋ] [æn; ən]

“	and	he	surely	proved	to	us	this	afternoon	that	he	understood	driving	an
”	和	他	一定	已证实	到	我们	这	下午	那	他	理解	驾驶	一个

['ɔːtoʊ] . ”

auto	.	”
汽车	.	”

“今天下午他确实向我们证明了他懂得如何驾驶汽车。”

“ [grænpə] ['dʒɪm] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [wʌn] [hɪm; ɪm] , ” ['meri] ['luːɪs] ['steɪtɪd]

“	Gran'pa	Jim	declares	it	was	my	automobile	that	won	him	,	”	Mary	Louise	stated
”	爷爷	吉姆	声明	它	曾是	我的	汽车	那	韩元	他	,	”	玛丽	路易丝	声明

.

:
.

“吉姆爷爷说是我的车让他赢的，”玛丽·路易斯说道。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [mæn] , ['iːðər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

“	He	wasn't	anxious	to	be	our	hired	man	,	either	,	until	he	caught	sight	of
”	他	不是	焦虑的	到	是	我们的	雇用	男人	,	任何一个	,	直到	他	捕捉	视线	的

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

“他一开始也不太愿意做我们的雇工，直到他看到了那辆车。”

[wen] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [haɪrd] [aʊt] . ”

when	he	at	once	hired	out	.	”
什么时候	他	在	一次	雇用	出去	.	”

他立刻就被雇佣了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swel] [kɑːr] , ” [dɪ'klerd] [ə'lɔːrə][dʒəʊnz] , -

“	Well	,	it	is	a	swell	car	,	”	declared	Alora	Jones	,	44
”	出色地	,	它	是	一个	膨胀	车	,	”	声明	阿洛拉	琼斯	,	-

“嗯，这车真棒，”44岁的阿洛拉·琼斯说道。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] ['evri] ['mɑːdərn] [ə'plaɪəns] .

“	and	has	every	modern	appliance	.
”	和	有	每一个	现代的	器具	.

“而且配备了所有现代化的电器。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . ”

Besides	,	it	shines	like	a	diamond	in	the	sun	.	”
除了	,	它	闪耀	喜欢	一个	钻石	在	这	太阳	.	”

此外，它在阳光下像钻石一样闪闪发光。

“ [maɪ] , [ʃiːz] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] ['fiːbiː] ,

“	My	,	she's	only	had	the	thing	a	month	,	”	said	Phoebe	,
”	我的	,	她是	仅有的	有	这	事物	一个	月	,	”	说	菲比	,

“我的天，她才买了一个月而已，”菲比说。

“ [ænd; ənd] [its] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['lɪt(ə)l][kɑːr][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

“	and	it's	the	most	expensive	little	car	in	the	market	.
”	和	它是	这	最多	昂贵的	小的	车	在	这	市场	.

“而且它是市场上最贵的小型汽车。”

['sevrəl] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][ɪn] [dɔrfiːld] [ɔːl'redi] .

Several	have	been	sold	in	Dorfield	already	.
一些	有	到过	卖	在	多菲尔德	已经	.

多尔菲尔德已经有几套房产售出。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['envi] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [said] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

”	There	was	envy	in	this	speech	,	and	all	the	girls	sighed	in	unison	.
”	那里	曾是	嫉妒	在	这	演讲	,	和	全部	这	女孩们	叹了口气	在	齐声	.

“这番话里充满了嫉妒，所有女孩都齐声叹息。”

['meri] ['luːɪs] , [haʊ'evər] , [smaɪld] ['slaɪli][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ai'riːn]

Mary	Louise	,	however	,	smiled	slyly	for	she	knew	that	with	the	exception	of	Irene
玛丽	路易丝	,	然而	,	微笑	狡猾地	为了	她	知道	那	和	这	例外	的	艾琳

,

,

,

然而，玛丽·路易丝却狡黠地笑了，因为她知道，除了艾琳之外，

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]['prez(ə)nt][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːr] .

any	one	of	the	girls	present	could	afford	to	buy	a	duplicate	of	her	car	.
任何	一	的	这	女孩们	展示	可以	买得起	到	买	一个	复制	的	她	车	.

在场的任何一位女孩都买得起一辆和她一样的车。

“ [wel] , [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] ['blɑsəmɪŋ] [aʊt] , ” [sed] ['lɔːrə] ['laɪtli] ,

“	Well	,	the	Hathaway	establishment	is	blossoming	out	,	”	said	Laura	lightly	,
”	出色地	,	这	哈撒韦	建立	是	盛开	出去	,	”	说	劳拉	轻轻	,

“嗯，海瑟薇家族的产业正在蓬勃发展，”劳拉轻松地说。

“ [ænd; ənd][wʌn][mæn] — [ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['soʊldʒər] — [siːmz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	and	one	man	—	a	hard	-	working	soldier	—	seems	responsible	for	the
”	和	一	男人	—	一个	难的	-	在职的	士兵	—	似乎	负责任的	为了	这

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] . ”

transformation	.	”
转型	.	”

“而这一切转变似乎要归功于一个人——一位勤奋的士兵。”

“ [noʊ] , [lets] [pʊt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][fɜːrst] , ” ['ɔbdʒiktid] [ai'riːn] .

“	No	,	let's	put	the	auto	first	,	”	objected	Irene	.
”	不	, 我们来吧	放	这	汽车	第一的	,	”	反对	艾琳	.	

“不，我们应该把汽车放在第一位，”艾琳反对道。

“ [fɜːrst][ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [ɪz][kə'dʒəʊld]['ɪntuː] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['ræt(ə)l] - [træp][ænd; ənd] ['baɪɪŋ]

“	First	the	old	Colonel	is	cajoled	into	selling	his	ancient	rattle	-	trap	and	buying
”	第一的	这	老的	上校	是	哄骗	进入	销售	他的	古老的	嘎嘎作响	-	陷阱	和	购买

['meri] ['luːɪs] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [kɑːr] ,

Mary	Louise	a	luxurious	car	,
玛丽	路易丝	一个	豪华	车	,

“首先，老上校被哄骗着卖掉了他那辆破旧的老车，然后给玛丽·路易斯买了一辆豪华轿车，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɑːd(ə)l] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] ;

the	latest	model	offered	for	sale	;
这	最新的	模型	提供	为了	销售	;

最新上市的型号；

[ðen] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] ,

then	comes	along	a	soldier	who	falls	in	love	with	the	car	,
然后	来	沿着	一个	士兵	WHO	瀑布	在	爱	和	这	车	,

然后来了一位爱上这辆车的士兵，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv]['hændlɪŋ][ðə; ði][məˈʃiːn]['haiəz][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['hæθəweɪ].

and	to	get	the	fun	of	handling	the	machine	hires	out	to	the	Hathaways	.
和	到	得到	这	乐趣	的	处理	这	机器	招聘	出去	到	这	哈撒韦	.

并让哈撒韦一家体验操作机器的乐趣。

[hiː; hi][pruːvz][ə; eɪ][gʊd][mæn][ɔːl]-[əˈraʊnd][ænd; ənd][suːn][hæz; həz][ðə; ði][oʊld][pleɪs][slikt][ʌp]

He	proves	a	good	man	all	-	around	and	soon	has	the	old	place	slicked	up
他	证明	一个	好的	男人	全部	-	大约	和	很快	有	这	老的	地方	光滑的	向上

[æz; əz][ɪf][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nuː]. ”

as	if	it	were	new	.	”
作为	如果	它	是	新的	.	”

他各方面都很出色，很快就把那栋老房子收拾得焕然一新。

“[ðæts][ɔːl][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]['meri][luːˈiːzɪz][lʌk], ”['kɑːmɛntəd]['lɔːrə].

“	That's	all	an	example	of	Mary	Louise's	luck	,	”	commented	Laura	.
”	那就是	全部	一个	例子	的	玛丽	路易丝的	运气	,	”	评论	劳拉	.

“这都是玛丽·路易斯运气好的表现，”劳拉评论道。

“[ˌaɪ ˈtiː]['kudnt]['pɑːsəbli]['hæpən][tuː; tə]['enibɑːdi][els]. ”-

“	It	couldn't	possibly	happen	to	anybody	else	.	”	45
”	它	不能	可能	发生	到	任何人	别的	.	”	-

“这种事不可能发生在其他人身上。”45

“[aɪm][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][θɪŋk][ðæts][truː], ”['ædɪd][ˈfiːbiː], ['læfɪŋ][æt; ət][ðer; ðər]['ɜːrnɪst]['feɪsɪz]

“	I'm	inclined	to	think	that's	true	,	”	added	Phoebe	,	laughing	at	their	earnest	faces
”	我是	倾斜	到	思考	那就是	真的	,	”	额外	菲比	,	笑	在	他们的	认真	面孔

.

:
.

“我倾向于认为这是真的，”菲比笑着补充道，看着他们认真的表情。

“['meri]['luːɪs][siːmz][tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][wʌt]['hæpənz][əˈraʊnd][dɔrfiːld],

“	Mary	Louise	seems	to	get	the	best	of	what	happens	around	Dorfield	,
”	玛丽	路易丝	似乎	到	得到	这	最好的	的	什么	发生	大约	多菲尔德	,

“玛丽·路易斯似乎总能在多菲尔德周围发生的事情中占到上风。”

[bʌt; bət][ðæts][nɑːt][hɜːr; hər][fɔːlt]—[ðə; ði][dɪr]['lɪt(ə)l][hɑːrt]—[ænd; ənd][aɪm]['maɪti][glæd][θɪŋz]

but	that's	not	her	fault	—	the	dear	little	heart	—	and	I'm	mighty	glad	things
但	那就是	不是	她	过错	—	这	亲爱的	小的	心	—	和	我是	强大的	高兴的	事物

[kʌm][hɜːr; hər][wei][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪˈzɜːrvz][ˌaɪ ˈtiː]. ”

come	her	way	for	she	deserves	it	.	”
来	她	方式	为了	她	值得	它	.	”

但这并不是她的错——她这颗可爱的小心脏——我非常高兴她能得到这些，因为她值得拥有这一切。

“[ðə; ði]['diːlər], [luː]['gɑːtʃək], [hæd; həd][sɪks][ʌv; əv][ðiːz][kɑːrz][ʃɪpt][ɪn][wʌn][bætʃ], [ðə; ði]

“	The	dealer	,	Lou	Gottschalk	,	had	six	of	these	cars	shipped	in	one	batch	,	the
”	这	经销商	,	卢	戈特沙尔克	,	有	六	的	这些	汽车	已发货	在	一	批	,	这

- ['mɑːd(ə)l],

1919	model	,
-	模型	,

“经销商卢·戈特沙尔克一次性运来了六辆这种1919年款的汽车，

”[ɪkˈspleɪnd]['meri]['luːɪs],

”	explained	Mary	Louise	,
”	解释	玛丽	路易丝	,

玛丽·路易斯解释说：“

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [sel] — ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪksɪnz]

“	and	this	was	the	last	to	sell	—	merely	because	it	had	a	few	fixin's
”	和	这	曾是	这	最后的	到	卖	—	仅仅	因为	它	有	一个	很少	修理

[nɑːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

not	attached	to	the	others	.
不是	随附的	到	这	其他的	.

“而这栋房子是最后卖出去的——仅仅是因为它有一些其他房子没有的配件。”

[ðə; ði]['fɪksɪnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['prɪtiːɚ] , [bʌt; bət][noʊ] ['betər] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]

The	fixin's	made	it	some	prettier	,	but	no	better	running	,	and	there's	no
这	修理	制成	它	一些	更漂亮	,	但	不	更好的	跑步	,	和	有	不

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [gɪr] .

change	in	the	gear	.
改变	在	这	齿轮	.

改装让它看起来更漂亮了，但运行性能没有提高，齿轮也没有变化。

” [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['meri] ['luːɪs] [wʌn] [mɔːr] [preɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [baɪ] ['teɪkɪŋ]

”	Day	after	day	Mary	Louise	won	more	praise	from	her	girl	friends	by	taking
”	天	后	天	玛丽	路易丝	韩元	更多的	称赞	从	她	女孩	朋友们	经过	采取

[ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] ,

them	to	ride	in	her	new	automobile	,
他们	到	骑	在	她	新的	汽车	,

“玛丽·路易斯每天都开着她的新车带闺蜜们兜风，赢得了她们的一致好评。”

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nuː] [mæn] [kept] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] ['brɪliəntli] [æz; əz] ['vɑːrnɪʃ] [wɪl] [ʃaɪn] .

which	her	new	man	kept	shining	as	brilliantly	as	varnish	will	shine	.
哪个	她	新的	男人	保留	灼灼	作为	精彩	作为	漆	将要	闪耀	.

她的新欢让她的光芒如同油漆般熠熠生辉。

[wen] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['hæθəweɪ] ['juːnɪfɔːrm] — ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]

When	perched	on	the	driver's	seat	in	the	Hathaway	uniform	—	modest	and
什么时候	栖息	在	这	司机	座位	在	这	哈撒韦	制服	—	谦虚的	和

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] — ['dæni] [lent] [æn; ən] ['ædɪd] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

inconspicuous	—	Danny	lent	an	added	air	of	dignity	to	the	outfit	,
不显眼	—	丹尼	借出的	一个	额外	空气	的	尊严	到	这	全套服装	,

当丹尼身着海瑟薇制服——朴素低调——坐在驾驶座上时，反而为这身装束增添了一份庄重感。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [taɪm] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['draɪvz] [ænd; ənd] [lɔːn] ,

and	he	certainly	found	time	,	after	looking	after	the	garden	,	drives	and	lawn	,
和	他	当然	成立	时间	,	后	寻找	后	这	花园	,	驱动	和	草地	,

在照料完花园、车道和草坪之后，他当然也抽出了时间。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɑːr] [ɪ'mækjələt] ['ɔːlsoʊ] .

to	keep	the	car	immaculate	also	.
到	保持	这	车	完美无瑕	还	.

还要保持车内一尘不染。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] ['meri] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊər] ,

Night	after	night	Mary	Louise	could	see	the	light	shining	in	his	tower	,
夜晚	后	夜晚	玛丽	路易丝	可以	看	这	光	灼灼	在	他的	塔	,

玛丽·路易丝每晚都能看到他塔楼里亮着灯。

[wɪtʃ] [pruːvd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

which	proved	he	did	not	waste	an	instant	of	his	time	.
哪个	已证实	他	做过	不是	浪费	一个	立即的	的	他的	时间	.

这证明他一刻也没有浪费。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][æt; ət] the46

One	afternoon	,	when	the	soldier	was	at	the46
一	下午	, 什么时候		这	士兵	曾是	在	the46

一天下午，当这名士兵在46

[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

店铺，

['meri] ['luːɪs] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['taʊər] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt]
Mary Louise visited this tower room and discovered there were several things that
玛丽 路易丝 到访 这 塔 房间 和 发现 那里 是 一些 事物 那
[maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ;
might add to his comfort and convenience ;
可能 添加 到 他的 舒适 和 方便 ;

玛丽·路易丝参观了这座塔楼房间，发现有几样东西可以增加他的舒适和便利；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [tʃiːp] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laʊndʒ] , ['sevrəl] ['koʊzi] [tʃerz] ,
so she purchased a cheap but comfortable lounge , several cozy chairs ,
所以 她 购买 一个 便宜的 但 舒服的 休息室 , 一些 舒适 椅子 ,

所以她买了一张便宜但舒适的沙发床和几把舒适的椅子。

[ə; eɪ] [nuː] [rʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] “ [haɪ] - [bɔɪ] ” [fʊl] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd] [ʃelvz] .
a new rug and a big “ high - boy ” full of drawers and shelves .
一个 新的 小地毯 和 一个 大的 “ 高的 - 男生 ” 满的 的 抽屉 和 货架 .

一张新地毯和一个装满抽屉和搁板的大高柜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['dæniːz] ['feɪθf(ə)l] [wɜːrk] ,
This was done in gratitude for Danny's faithful work ,
这 曾是 完毕 在 感激 为了 丹尼的 忠实 工作 ,

这是为了感谢丹尼的忠诚工作而做的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][nɑːd] ,
and he showed his appreciation by means of a smile and nod ,
和 他 显示 他的 欣赏 经过 方法 的 一个 微笑 和 点头 ,

他以微笑和点头表示感谢。

[wɪ'ðaʊt] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
without ruining the event by a word of speech .
没有 毁坏 这 事件 经过 一个 单词 的 演讲 .

不因言语而破坏活动。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [wel] , [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['slækər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
He kept up well , too , and was never a slacker in his work .
他 保留 向上 出色地 , 也 , 和 曾是 绝不 一个 懒汉 在 他的 工作 .

他工作表现也很出色，从不偷懒。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
If the work got a little ahead of him he got up earlier in the morning and
如果 这 工作 得到 一个 小的 前方 的 他 他 得到 向上 早些时候 在 这 早晨 和
[ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['tæsks][ɪn] [ðæt] [wei] .
accomplished his tasks in that way .
完成 他的 任务 在 那 方式 .

如果工作进度稍微超前于他，他就会早起，然后以这种方式完成任务。

['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪrd] ['mænz] [ə'bɪləti] . -
Mary Louise was very proud of her hired man's ability . 47
玛丽 路易丝 曾是 非常 自豪的 的 她 雇用 男人的 能力 . -

玛丽·路易丝对她雇佣的工人的能力非常自豪。47

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns]

A	MYSTERIOUS	DISAPPEARANCE
一个	神秘	消失

神秘失踪

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

One	evening	she	said	to	him	:
一	晚上	她	说	到	他	:

一天晚上，她对他说：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['ʃəːmən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dæni] , [soʊ] [wiːl] [get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] .

“	I'm	going	to	drive	to	Sherman	to	-	morrow	,	Danny	,	so	we'll	get	an	early	start	.
“	我是	去	到	驾驶	到	谢尔曼	到	-	明天	,	丹尼	,	所以	出色地	得到	一个	早期的	开始	.

“丹尼，我明天要开车去谢尔曼，所以我们得早点出发。”

[noʊ] [wer] ['ʃəːmən] [ɪz] ?

Know	where	Sherman	is	?
知道	在哪里	谢尔曼	是	?

知道谢尔曼在哪里吗?

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	shook	his	head	.
”	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [noʊ] , [mɪs] ['bɜ·ːoʊz] . ”

“	No	,	Miss	Burrows	.	”
“	不	,	错过	洞穴	.	”

“不，伯罗斯小姐。”

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] ['æftər][wiː; wi] [get] [tuː; tə] - , [wer] [wiː; wi] [went] ['jestərdeɪ] ,

“	Well	,	it's	a	straight	road	after	we	get	to	Bridesville	,	where	we	went	yesterday	,
“	出色地	,	它是	一个	直的	路	后	我们	得到	到	-	,	在哪里	我们	去	昨天	,

“嗯，过了我们昨天去的布莱兹维尔之后，就是一条直路了。”

[soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] ['iːzəli] [get] [lɔːst] .

so	we	can't	easily	get	lost	.
所以	我们	不能	容易地	得到	丢失的	.

所以我们不容易迷路。

[maɪ] ['dresmeɪkər] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['ʃəːmən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

My	dressmaker	lives	at	Sherman	,	which	is	fifty	miles	away	.
我的	裁缝	生活	在	谢尔曼	,	哪个	是	五十	英里	离开	.

我的裁缝住在谢尔曼，离这里五十英里。

[ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['lʌntʃən] [æt; ət] - .

That's	only	a	short	journey	in	the	car	,	and	we'll	have	luncheon	at	Bridesville	.
那就是	仅有的	一个	短的	旅行	在	这	车	,	和	出色地	有	午餐	在	-	.

开车过去路程很短，我们会在布莱兹维尔吃午饭。

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [aiˈriːn] [məkˈfɑːlin] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Just	you	and	I	and	Irene	Macfarlane	,	you	know	.	”
只是	你	和	我	和	艾琳	麦克法兰	,	你	知道	.	”

只有你、我还有艾琳·麦克法兰，你知道的。”

“ ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [mɪs] ['bɜ·ːoʊz] ? ”

“	Seven	o'clock	,	Miss	Burrows	?	”
“	七	点钟	,	错过	洞穴	?	”

“七点钟吗，伯罗斯小姐？”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] , ['dæni] . ”
“ That's about right , Danny . ”
” 那就是 关于 正确的 , 丹尼 . ”

“差不多就是这样，丹尼。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] , [mɪs] .
“ I'll be ready , Miss .
” 患病的 是 准备好 , 错过 .

“我准备好了，小姐。”

” [soʊ] ['meri] ['luːɪs] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed]
” So Mary Louise dismissed the matter from her thoughts and went to bed
” 所以 玛丽 路易丝 解雇 这 事情 从 她 想法 和 去 到 床
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
without a single misgiving .
没有 一个 单身的 疑虑 .

于是，玛丽·路易丝将此事抛诸脑后，毫无疑虑地上床睡觉了。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ'riːn] [mək'fɑːlɪn] [wʌz; wəz] [wiːld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
At a little before seven next morning Irene Macfarlane was wheeled out upon the
在 一个 小的 前 七 下一个 早晨 艾琳 麦克法兰 曾是 带轮子的 出去 之上 这
[frʌnt] yard48
front yard48
正面 yard48

第二天早上七点前不久，艾琳·麦克法兰被用轮椅推出前院。48

['nɪrəst] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
nearest the driveway , happy and full of good spirits ,
最近的 这 车道 , 快乐的 和 满的 的 好的 烈酒 ,

离车道最近的地方，它看起来兴高采烈，精神抖擞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [triːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for a day like this was a rare treat for her .
为了 一个 天 喜欢 这 曾是 一个 稀有的 对待 为了 她 .

对她来说，这样的日子实属难得。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [nuː] [kɑːr] ,
A day with Mary Louise in the splendid new car ,
一个 天 和 玛丽 路易丝 在 这 灿烂 新的 车 ,

与玛丽·路易斯一起乘坐那辆漂亮的新车度过一天，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃoʊ'fɜːr] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,
with only Mary Louise and her chauffeur for company ,
和 仅有的 玛丽 路易丝 和 她 司机 为了 公司 ,

只有玛丽·路易丝和她的司机陪伴着她。

['lʌntʃən] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli]
luncheon at Bridesville and plenty of room on the back seat was assuredly
午餐 在 - 和 很多 的 房间 在 这 后退 座位 曾是 当然
[æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] — [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd]
an event to be regarded with pleasure — and that's why Mary Louise had
一个 事件 到 是 认为 和 乐趣 — 和 那就是 为什么 玛丽 路易丝 有
['tʃoʊzn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kɑːmræd] .
chosen her for comrade .
选定 她 为了 同志 .

在布莱兹维尔享用午餐，后座还有充足的空间，这无疑是一件令人愉快的事情——这也是玛丽·路易斯选择她作为同志的原因。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði][kɑːr][nɔːr][ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [ʃoʊ'fɜːr] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
But neither the car nor the uniformed chauffeur were present .
但 两者都不 这 车 也不 这 制服 司机 是 展示 .

但汽车和身穿制服的司机都不在场。

[ðə; ði]['moʊmənts] [roʊld] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['sɛvən] : - [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	moments	rolled	on	until	7	:	30	was	reached	and	still	no	sign	of	the
这	时刻	滚动	在	直到	7	:	-	曾是	达到	和	仍然	不	符号	的	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

时间一分一秒地过去，直到7点30分，仍然没有看到汽车的踪影。

['meri] ['luːɪs] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] , [tuː; tə] [faɪnd] [bəuθ] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['dæni] ['dekstər]

Mary	Louise	ran	around	to	the	stables	,	to	find	both	the	car	and	Danny	Dexter
玛丽	路易丝	跑	大约	到	这	马厩	,	到	寻找	两个都	这	车	和	丹尼	德克斯特

['æbsənt] .

absent	.
缺席的	.

玛丽·路易斯跑到马厩，发现汽车和丹尼·德克斯特都不在。

['dæni] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['taʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Danny	had	locked	the	door	to	his	tower	and	the	front	door	of	the
丹尼	有	已锁定	这	门	到	他的	塔	和	这	正面	门	的	这

['steiblz] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

stables	stood	wide	open	—	just	as	if	the	young	man	had	prepared	for	a
马厩	站立	宽的	打开	—	只是	作为	如果	这	年轻的	男人	有	准备	为了	一个

[lɔːŋ] ['deɪz] [trɪp] ,

long	day's	trip	,
长的	天	旅行	,

丹尼锁上了塔楼的门，马厩的前门大开着——仿佛这个年轻人已经准备好进行一整天的长途旅行。

[bʌt; bət] [ɔːl] [els] [siːmd] [ɪn] ['ɔːrdər] .

but	all	else	seemed	in	order	.
但	全部	别的	似乎	在	命令	.

但其他一切似乎都很正常。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['tʃekərd] [roʊbz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

There	were	two	checkered	robes	belonging	to	the	car	,	but	these	were	gone	,
那里	是	二	格子图案	长袍	属于	到	这	车	,	但	这些	是	已消失	,

车里原本有两件格子睡袍，但都不见了。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [els] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ekstrə]

as	was	all	else	that	might	be	needed	on	the	trip	—	including	the	extra
作为	曾是	全部	别的	那	可能	是	需要	在	这	旅行	—	包括	这	额外的

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tæŋk] ,

gasoline	tank	,
汽油	坦克	,

旅途中可能需要的所有其他物品——包括备用汽油箱——也都准备妥当了。

['ɔːlweɪz] ['kærid] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .

always	carried	for	emergencies	.
总是	携带	为了	紧急情况	.

始终随身携带以备不时之需。

[bʌt; bət] ['dæni] [ænd; ənd] [kɑːr] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɪtɪŋz] , [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪsə'pɪrd] .

But	Danny	and	car	,	with	its	fittings	,	had	absolutely	disappeared	.
但	丹尼	和	车	,	和	它是	配件	,	有	绝对地	消失	.

但是丹尼和他的车，以及车上的各种配件，都彻底消失了。

“ [pər'hæps] ['hiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɔːr] [ɔɪl] [ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'leɪd] ,

“	Perhaps	he's	gone	for	gasoline	or	oil	and	been	delayed	,
“	也许	他是	已消失	为了	汽油	或者	油	和	到过	延迟	,

“或许他是去买汽油或石油，结果耽搁了。”

" ['pɒndəd] ['meri] ['luːɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] .

"	pondered	Mary	Louise	on	her	way	back	to	the	side	porch	.
"	沉思	玛丽	路易丝	在	她	方式	后退	到	这	边	门廊	.

"玛丽·路易斯一边往侧廊走去，一边沉思着。"

" [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [ʌn'laɪk] ['dæni] ['dekstər][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] thing49

"	But	it's	quite	unlike	Danny	Dexter	to	put	off	such	an	important	thing49
"	但	它是	相当	与此不同	丹尼	德克斯特	到	放	离开	这样的	一个	重要的	thing49

"但丹尼·德克斯特不太可能拖延这么重要的事情49

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] , [soʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrts] [hæz; həz] ['broʊkən] ,

until	the	last	moment	,	so	I'm	afraid	one	of	the	parts	has	broken	,
直到	这	最后的	片刻	,	所以	我是	害怕的	一	的	这	部分	有	破碎的	,

直到最后一刻，恐怕其中一个部件坏了。

[ænd; ənd] ['dæni] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪst] .

and	Danny	is	waiting	at	the	garage	to	have	it	replaced	.
和	丹尼	是	等待	在	这	车库	到	有	它	替换	.

丹尼正在修车厂等着更换它。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ai'riːn] ,

We	may	as	well	be	patient	,	Irene	,
我们	可能	作为	出色地	是	病人	,	艾琳	,

我们还是耐心点吧，艾琳。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ɪz][ɪn] ['dæniːz] [hændz][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['hiːl] [get] [ˌjuː 'es] ['stɑːrtɪd] [æz; əz]

for	our	fate	is	in	Danny's	hands	and	I	am	sure	he'll	get	us	started	as
为了	我们的	命运	是	在	丹尼的	双手	和	我	是	当然	地狱	得到	我们	开始	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

soon	as	possible	.	"
很快	作为	可能的	.	"

我们的命运掌握在丹尼手中，我相信他会尽快让我们开始行动。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ai'riːn] ['doʊlfəli] ,

"	It	isn't	that	,	"	replied	Irene	dolefully	,
"	它	不是	那	,	"	回复	艾琳	悲伤地	,

"不是那样的，"艾琳沮丧地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [gɪv] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	but	I've	got	two	music	lessons	to	give	late	this	afternoon	.	"
"	但	我已经	得到	二	音乐	课程	到	给	晚的	这	下午	.	"

"但我今天下午晚些时候还有两节音乐课要上。"

" [oʊ] , [send] [ðem; ðəm][wɜːrd] [jʊə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [deɪts] [tʃeɪndʒd] , " [sə'dʒestɪd]

"	Oh	,	send	them	word	you're	sick	and	have	the	dates	changed	,	"	suggested
"	哦	,	发送	他们	单词	你是	生病的	和	有	这	日期	已更改	,	"	建议

['meri] ['luːɪs] .

Mary	Louise	.
玛丽	路易丝	.

"哦，你可以告诉他们你生病了，让他们改期，"玛丽·路易斯建议道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

"	I'm	sure	that	will	satisfy	them	.
"	我是	当然	那	将要	满足	他们	.

"我相信这会让他们满意。"

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , ['dæni] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɪl]

And	after	all	,	Danny	may	be	here	any	minute	and	then	all	our	troubles	will
和	后	全部	,	丹尼	可能	是	这里	任何	分钟	和	然后	全部	我们的	麻烦	将要

[biː; bi]['oʊvər] .

be	over	.
是	超过	.

毕竟，丹尼随时都可能到，到那时我们所有的麻烦就都结束了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['dæni] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːrbəreɪtər] ['niːdɪd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

Danny	told	me	yesterday	that	the	carburetor	needed	adjusting	and	that	may	be
丹尼	讲述	我	昨天	那	这	化油器	需要	调整	和	那	可能	是

[wʌt] [ɪz] [di'teinɪŋ] [hɪm; ɪm] .

what	is	detaining	him	.
什么	是	拘留	他	.

丹尼昨天告诉我，化油器需要调整，这可能就是他耽搁的原因。

[soʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ænt] ['hænə] ['telɪfoʊn] [jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz] . ”

So	run	along	and	have	Aunt	Hannah	telephone	your	pupils	.	”
所以	跑步	沿着	和	有	阿姨	汉娜	电话	你的	学生	.	”

所以赶紧让汉娜阿姨给你们的学生打电话吧。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ænt] ['hænə] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ðɪ] ['krɪpld] [gɜːrl] ,

“	Oh	,	yes	,	I'll	go	and	tell	Aunt	Hannah	right	away	,	”	responded	the	crippled	girl	,
“	哦	,	是的	,	患病的	去	和	告诉	阿姨	汉娜	正确的	离开	,	”	回应	这	残疾的	女孩	,

“哦，好的，我这就去告诉汉娜阿姨，”残疾女孩回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] ['dæniːz] [leɪt] , [tuː] .

“	and	I'll	tell	her	why	Danny's	late	,	too	.
“	和	患病的	告诉	她	为什么	丹尼的	晚的	,	也	.

“我还会告诉她丹尼为什么迟到了。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [wiːld] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] , ['biːɪŋ]

”	She	immediately	wheeled	her	chair	around	and	started	for	her	home	,	being
”	她	立即地	带轮子的	她	椅子	大约	和	开始	为了	她	家	,	存在

[gɔːn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

gone	less	than	five	minutes	;
已消失	较少的	比	五	分钟	;

“她立即转动轮椅，朝家的方向走去，不到五分钟就离开了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [hæv; həv] ['hɜːrid] [fɔːr; fər] ['dæni] ['hædnt] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] ['lʌntʃən] [taɪm] .

but	she	needn't	have	hurried	for	Danny	hadn't	returned	by	luncheon	time	.
但	她	不必	有	慌忙	为了	丹尼	之前没有	返回	经过	午餐	时间	.

但她不必那么着急，因为丹尼到午饭时间还没回来。

[aɪ'riːn] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [spred] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ðɪ] side50

Irene	and	Mary	Louise	spread	their	basket	of	lunch	on	the	table	on	the	side50
艾琳	和	玛丽	路易丝	传播	他们的	篮子	的	午餐	在	这	桌子	在	这	side50

艾琳和玛丽·路易丝把她们的午餐篮铺在桌子旁边。

[pɔːrtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['soʊldʒər]

porch	and	had	a	merry	time	of	it	in	spite	of	the	missing	soldier
门廊	和	有	一个	欢乐	时间	的	它	在	尽管如此	的	这	丢失的	士兵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

and	his	automobile	.
和	他的	汽车	.

尽管士兵和他的汽车失踪了，他们还是在门廊上度过了一段愉快的时光。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] ['prɪti] [suːn] [naʊ] , ” [ə'dmɪtɪd] ['meri] ['luːɪs] ,

“	Of	course	,	if	he	doesn't	come	pretty	soon	now	,	”	admitted	Mary	Louise	,
“	的	课程	,	如果	他	不	来	漂亮的	很快	现在	,	”	承认	玛丽	路易丝	,

“当然，如果他现在还不来的话，”玛丽·路易斯承认道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][poʊ'spoʊn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [fʌn]
“ we must postpone the trip to another day , but we'll have all that fun
“ 我们 必须 推迟 这 旅行 到 其他 天 , 但 出色地 有 全部 那 乐趣
['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
added to this ,
额外 到 这 ,

“我们必须把旅行推迟到另一天，但我们会把所有这些乐趣都添加到这次旅行中。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['prɑːpərli] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['oʊnər] ,
some day when the car is running properly , ” promised the owner ,
一些 天 什么时候 这 车 是 跑步 适当地 , ” 承诺 这 所有者 ,

“等车子修好之后，”车主承诺道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [ænt] ['sæliːz] [dɪ'lɪʃəs] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] “
and they ate every bit of Aunt Sally's delicious luncheon and had a really “
和 他们 吃 每一个 少量 的 阿姨 莎莉的 可口的 午餐 和 有 一个 真的 “
[goʊd] [taɪm] ” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
good time ” in spite of their disappointment .
好的 时间 ” 在 尽管如此 的 他们的 失望 .

尽管有些失望，但他们还是把莎莉阿姨准备的美味午餐吃得干干净净，玩得也很开心。

['fɔːrtʃənətli] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][gɜːrl] [frendz] , ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [trɪp] ,
Fortunately most of their girl friends , learning of this intended trip ,
幸运的是 最多 的 他们的 女孩 朋友们 , 学习 的 这 故意的 旅行 ,

幸运的是，他们的大多数女朋友得知这次旅行计划后，

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
did not come near them the whole day , so they were left alone to their own
做过 不是 来 靠近 他们 这 所有的 天 , 所以 他们 是 左边 独自的 到 他们的 自己的
[dɪ'vaɪsɪz] .
devices .
设备 .

一整天都没人靠近他们，所以他们只能自生自灭。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [ˌnevərðə'les] , ['meri] ['luːɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] .
As evening approached , nevertheless , Mary Louise began to be uneasy .
作为 晚上 接近 , 尽管如此 , 玛丽 路易丝 开始 到 是 不安 .

然而，随着夜幕降临，玛丽·路易丝开始感到不安。

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

['dʒɪm] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['pleɪɪŋ] “ ['mʌgɪnz] ” [ɑːn][ðə; ði]
Jim came home from town and found the two girls playing “ muggins ” on the
吉姆 来了 家 从 镇 和 成立 这 二 女孩们 玩耍 “ 傻瓜 ” 在 这
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

吉姆从镇上回来，发现两个女孩在门廊上玩“muggins”游戏。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[bæk] [ɔːl'redi] !
Back already !
后退 已经 !

已经回来了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] , " ['ænsər] ['meri] ['luːɪs] .
" Why , we didn't go , " answered Mary Louise .
" 为什么 , 我们 没有 去 , " 回答 玛丽 路易丝 .

“为什么我们没去呢？”玛丽·路易斯回答道。

" ['dresmeɪkər] ['wɔznt] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Dressmaker wasn't ready for you ? "
" 裁缝 不是 准备好 为了 你 ? "

“裁缝还没准备好给你做衣服吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] — [wiːv] [lɔːst] [ðə; ði][kɑːr] — [ænd; ənd] ['dæni] .
We — we've lost the car — and Danny .
我们 — 我们已经丢失的 这 车 — 和 丹尼 .

我们——我们把车弄丢了——还有丹尼。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['hwisld] ['slaɪtli] .
" The old gentleman sat down on a chair and whistled slightly .
" 这 老的 绅士 卫星 向下 在 一个 椅子 和 吹口哨 轻微地 .

“那位老先生坐到椅子上，轻轻吹了声口哨。”

" [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" Tell me all about it , " he suggested .
" 告诉 我 全部 关于 它 , " 他 建议 .

“把事情的来龙去脉都告诉我吧，”他建议道。

['meri] ['luːɪs] [kəm'plaɪd] .
Mary Louise complied .
玛丽 路易丝 遵命 .

玛丽·路易斯照做了。

['riːəli] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
Really , there wasn't much to tell .
真的 , 那里 不是 很多 到 告诉 .

其实也没什么好说的。

['dæni] ['dekstər][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] to51
Danny Dexter had been ordered to51
丹尼 德克斯特 有 到过 订购 to51

丹尼·德克斯特被命令51

[biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][æt; ət]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] ,
be ready with the car at seven o'clock ,
是 准备好 和 这 车 在 七 点钟 ,

七点钟之前把车准备好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈʃəːmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
for a trip to Sherman and had agreed to the proposition .
为了 一个 旅行 到 谢尔曼 和 有 同意 到 这 主张 .

他答应去谢尔曼旅行，并且同意了这个提议。

[hiː; hi]['hædnt] [əˈpɪrd] [ɔːl] [deɪ] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər][bəuθ] ['mɪsɪŋ] .
He hadn't appeared all day ; in fact , he and the car were both missing .
他 之前没有 出现 全部 天 ; 在 事实 , 他 和 这 车 是 两个都 丢失的 .

他一整天都没出现；事实上，他和那辆车都不见了。

“ [aɪv] ['telifəund] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['steɪʃ(ə)n] , ” [kən'kluːdid] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ I've telephoned the garage and the gasoline station , ” concluded the girl ,
“ 我已经 电话 这 车库 和 这 汽油 车站 , ” 结束 这 女孩 ,

“我已经给修车厂和加油站打过电话了，”女孩总结道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [siːn] [æt; ət] ['iːðər] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ but he hasn't been seen at either place to - day .
“ 但 他 还没有 到过 已见 在 任何一个 地方 到 - 天 .

但今天这两个地方都没见到他。

[siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [grænpə]
Seems sort of funny , doesn't it , Gran'pa
似乎 种类 的 有趣的 , 不 它 , 爷爷

听起来有点滑稽，不是吗，爷爷?

['dʒɪm] ?
Jim ?
吉姆 ?

吉姆?

” ['grænpɑː] ['dʒɪm] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['ræðər] ['æbsəntli] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ]
” Grandpa Jim drummed with his fingers rather absently on the rail of the porch
” 爷爷 吉姆 鼓声 和 他的 手指 相当 心不在焉地 在 这 轨 的 这 门廊
.
:
.

“吉姆爷爷漫不经心地用手指敲着门廊的栏杆。”

“ [aɪ] [ɪn'ʃʊrd] [ðə; ði][kɑːr][bʌt; bət][nɑːt]['mɪstər] . ['dekstər] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['sloʊli] .
“ I insured the car but not Mr . Dexter , ” he remarked slowly .
“ 我 投保人 这 车 但 不是 先生 . 德克斯特 , ” 他 评论 缓慢地 .

“我给车买了保险，但没有给德克斯特先生买保险，”他缓缓说道。

“ [ɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [θiːf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Odd that a good soldier should turn out a thief , isn't it ? ”
“ 奇怪的 那 一个 好的 士兵 应该 转动 出去 一个 贼 , 不是 它 ? ”

“一个好士兵竟然会变成小偷，真是奇怪，不是吗？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] , ” ['ædɪd] [ai'riːn] , ['iːgərli] .
“ He was absolutely in love with that automobile , ” added Irene , eagerly .
“ 他 曾是 绝对地 在 爱 和 那 汽车 , ” 额外 艾琳 , 急切地 .

“他简直太喜欢那辆车了，”艾琳急切地补充道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ He would give anything to own it . ”
“ 他 会 给 任何事物 到 自己的 它 . ”

“他愿意付出一切来拥有它。”

“ ['dæni] [ɪz][noʊ] [θiːf] ! ” [ə'sɜːrtɪd] ['meri] ['luːɪs] , ['pɑːzətɪvli] .
“ Danny is no thief ! ” asserted Mary Louise , positively .
“ 丹尼 是 不 贼 ! ” 断言 玛丽 路易丝 , 积极地 .

“丹尼不是小偷！”玛丽·路易斯肯定地说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] , ['sʌmhaʊ] ; [bʌt; bət] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] —
“ He may have gotten into trouble with the car , somehow ; but steal it —
“ 他 可能 有 获得 进入 麻烦 和 这 车 , 不知何故 ; 但 偷 它 —
['nevər] . ”
never . ”
绝不 . ”

“他可能因为车子出了点问题；但要说偷车——绝不可能。”

“ [ɔːt] — ['ɔtnt] [wiː; wi][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [aiˈriːn] , ['dɪfɪdəntli] .

“	Ought	—	oughtn't	we	to	do	something	right	away	?	”	asked	Irene	,	diffidently	.
”	应该	—	不应该	我们	到	做	某物	正确的	离开	?	”	问	艾琳	,	羞怯地	.

“我们是不是应该马上做点什么？”艾琳怯生生地问道。

“ [wiːv] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɔːlˈredi] , ” ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

“	We've	wasted	the	whole	day	already	,	”	Colonel	Hathaway	replied	with	a	smile	;
”	我们已经	浪费	这	所有的	天	已经	,	”	上校	哈撒韦	回复	和	一个	微笑	;

“我们已经浪费了一整天了，”哈撒韦上校笑着回答道；

“ [pərˈhæps][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

“	perhaps	a	night	and	a	day	,
”	也许	一个	夜晚	和	一个	天	,

“或许一夜又一天，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] .

if	he	had	already	made	up	his	mind	to	take	the	car	.
如果	他	有	已经	制成	向上	他的	头脑	到	拿	这	车	.

如果他已经决定要开车的话。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

In	that	time	he	could	get	a	long	distance	away	from	us	.
在	那	时间	他	可以	得到	一个	长的	距离	离开	从	我们	.

在那段时间里，他可以离我们很远。

[ænd; ənd] [wiːv] [noʊ] idea52

And	we've	no	idea52
和	我们已经	不	idea52

我们完全不知道52

[wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [tʊk] .

what	direction	he	took	.
什么	方向	他	采取	.

他走了哪个方向?

[sʌm; səm]['ɔːtoʊ] [θiːvz] [goʊ][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [tuː; tə][haɪd] ,

Some	auto	thieves	go	direct	to	the	cities	to	hide	,
一些	汽车	窃贼	去	直接的	到	这	城市	到	隐藏	,

有些偷车贼直接逃到城市里藏身。

[waɪl] ['ʌðər] [fiːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seɪfər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] .

while	others	feel	they	are	safer	in	the	country	roads	.
尽管	其他的	感觉	他们	是	更安全	在	这	国家	道路	.

而另一些人则认为在乡村道路上行驶更安全。

['enihaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [best] [kɔːl] [ʌp] [tʃiːf] ['lɔnzdeil] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] . ”

Anyhow	,	I	think	we'd	best	call	up	Chief	Lonsdale	and	ask	his	advice	.	”
无论如何	,	我	思考	我们会	最好的	称呼	向上	首席	朗斯代尔	和	问	他的	建议	.	”

总之，我觉得我们最好给朗斯代尔警长打个电话，听听他的意见。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“	To	be	sure	!
”	到	是	当然	!

“当然！”

” [ɪkˈskleɪmd] ['meri] ['luːɪs] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .

”	exclaimed	Mary	Louise	,	excitedly	.
”	惊呼	玛丽	路易丝	,	兴奋地	.

“玛丽·路易斯兴奋地喊道。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ?

“	Why	didn't	we	think	of	that	before	?
”	为什么	没有	我们	思考	的	那	前	?

“我们之前怎么没想到这一点呢？”

[wiːv] [meɪd] [mis'teik] ['æftər] [mis'teik] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

We've	made	mistake	after	mistake	all	day	long	.
我们已经	制成	错误	后	错误	全部	天	长的	.

我们今天一整天都在犯错。

[aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I'll	go	in	and	telephone	him	at	once	.
患病的	去	在	和	电话	他	在	一次	.

我这就进去给他打电话。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .

"	The	Colonel	held	her	back	.
"	这	上校	握住	她	后退	.

上校拦住了她。

" [ɪf] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ,

"	If	the	Chief's	to	understand	what	we	mean	and	what	we	want	,
"	如果	这	酋长的	到	理解	什么	我们	意思是	和	什么	我们	想	,

"如果酋长能够理解我们的意思和我们想要的，

[aɪ'd] ['betər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I'd	better	talk	with	him	myself	.
ID	更好的	讲话	和	他	我	.

我最好亲自跟他谈谈。

[juː; jʊ] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌdld] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]

You	grow	more	and	more	muddled	the	more	you	talk	with	a	person	over	the
你	生长	更多的	和	更多的	混乱	这	更多的	你	讲话	和	一个	人	超过	这

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

通过电话与人交谈越多，你的思路就越混乱。

" [soʊ][hiː; hi] [roʊz] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	So	he	rose	deliberately	and	went	into	the	house	,
"	所以	他	玫瑰	故意地	和	去	进入	这	房子	,

于是他执意起身，进了屋子。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dæni] ['dekstər][tuː; tə]

and	soon	they	heard	the	Colonel	telling	the	whole	story	of	Danny	Dexter	to
和	很快	他们	听到	这	上校	讲述	这	所有的	故事	的	丹尼	德克斯特	到

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

the	Chief	of	Police	.
这	首席	的	警察	.

很快，他们就听到上校向警察局长讲述了丹尼·德克斯特的整个故事。

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [kən'saɪsli] [ænd; ənd] " [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['frɪlz] [ɔːr] ['rɪgməˌrəʊlz] , " [æz; əz] [ai'riːn] [əd'mɪtɪd] ,

He	told	it	concisely	and	"	without	any	frills	or	rigmaroles	,	"	as	Irene	admitted	,
他	讲述	它	简洁地	和	"	没有	任何	褶边	或者	繁文缛节	,	"	作为	艾琳	承认	,

正如艾琳所承认的那样，他讲述得简洁明了，"没有任何花哨的辞藻或繁文缛节"。

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['lɔnzdeil] ['endɪd] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeɪl] [gɪv]

and	Chief	Lonsdale	ended	by	promising	to	come	over	at	once	if	they'll	give
和	首席	朗斯代尔	结束	经过	有前途	到	来	超过	在	一次	如果	他们会	给

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['sʌpər] .

him	some	supper	.
他	一些	晚餐	.

朗斯代尔酋长最后承诺，如果他们给他准备些晚餐，他马上就过来。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ'd][get][æt; ət][hoʊm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	It	won't	be	as	good	as	I'd	get	at	home	,	"	he	added	,
"	它	惯于	是	作为	好的	作为	ID	得到	在	家	,	"	他	额外	,

"这肯定不如我在家吃得好，"他补充道。

“ [bʌt; bət] [ænt] ['sæli] ['iznt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʊk] [ɪn] [dɔrfi:ld] [baɪ] ['eni] [mi:nz] .

“	but	Aunt	Sally	isn't	the	worst	cook	in	Dorfield	by	any	means	.
”	但	阿姨	莎莉	不是	这	最差	厨师	在	多菲尔德	经过	任何	方法	.

“但无论如何，萨莉阿姨绝不是多菲尔德最差的厨师。”

” [ðə; ði] [oʊld] ['kɜ:rn(ə)l] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [ɪn] [droʊv] [tʃi:f] Lonsdale53

”	The	old	Colonel	chuckled	and	hung	up	the	receiver	,	and	before	long	,	in	drove	Chief	Lonsdale53
”	这	老的	上校	轻笑	和	悬挂	向上	这	接收者	,	和	前	长的	,	在	驾驶	首席	Lonsdale53

老上校轻笑一声，挂断了电话，没过多久，朗斯代尔警长就驾车进来了。53

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔ:rd] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

in	his	Ford	and	anchored	it	near	the	front	door	.
在	他的	福特	和	锚定	它	靠近	这	正面	门	.

在他的福特车里，把它停在前门附近。

“ ['i:vənɪn] - , ['tʃɑ:rli] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['gri:tɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

“	Evenin	'	,	Charlie	,	”	was	the	Colonel's	greeting	as	they	shook	hands	.
”	晚上	-	,	查理	,	”	曾是	这	上校的	问候	作为	他们	摇晃	双手	.

“晚上好，查理，”上校一边说着，一边和查理握手。

“ ['i:vnɪŋ] , ['kɜ:rn(ə)l] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [tʃi:f] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [hæt] .

“	Evening	,	Colonel	,	”	responded	the	Chief	,	hanging	up	his	overcoat	and	hat	.
”	晚上	,	上校	,	”	回应	这	首席	,	绞刑	向上	他的	大衣	和	帽子	.

“晚上好，上校，”队长一边说着，一边挂起大衣和帽子。

“ [bɪn] ['gɛtɪn] - [jɔ:r'self] [ɪn'tɜ:r] ['trʌb(ə)l] , [eɪ] ? ”

“	Been	gettin	'	yourself	inter	trouble	,	eh	?	”
”	到过	获得	-	你自己	间	麻烦	,	嗯	?	”

“你最近惹上麻烦了吧？”

“ [noʊ] , - [twʌz] ['meri] ['lu:ɪs] [hu:] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [pər'fɔ:rs] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] . ”

“	No	,	'	twas	Mary	Louise	who	considered	a	soldier	must	be	,	perforce	,	an	honest	man	.	”
”	不	,	-	那是	玛丽	路易丝	WHO	经过考虑的	一个	士兵	必须	是	,	强制	,	一个	诚实的	男人	.	”

“不，是玛丽·路易丝认为，士兵必然是诚实的人。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:z] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] ['lɔnzdeil] .

“	I	know	him	,	and	I	believe	she's	right	in	this	case	,	”	replied	Charlie	Lonsdale	.
”	我	知道	他	,	和	我	相信	她是	正确的	在	这	案件	,	”	回复	查理	朗斯代尔	.

“我认识他，而且我相信她在这件事上是对的，”查理·朗斯代尔回答道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] ['iznt] ['ɑ:nɪst] , [aɪm] [nɑ:t] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .

“	If	your	man	-	of	-	all	-	work	isn't	honest	,	I'm	not	honest	and	no	judge	of	an	honest	man	.
”	如果	你的	男人	-	的	-	全部	-	工作	不是	诚实的	,	我是	不是	诚实的	和	不	法官	的	一个	诚实的	男人	.

“如果你的万事通都不诚实，那我也不诚实，我也没有资格评判一个人是否诚实。”

” [ai'ri:n] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] ['sʌpər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] , [klæpt] [hɜ:r; hər] [hændz] ['gli:fəli] .

”	Irene	,	who	had	remained	to	supper	,	although	she	lived	next	door	,	clapped	her	hands	gleefully	.
”	艾琳	,	WHO	有	剩余	到	晚餐	,	虽然	她	居住地	下一个	门	,	鼓掌	她	双手	兴高采烈地	.

“艾琳虽然住在隔壁，但还是留下来吃晚饭，她高兴地拍着手。

['meri] ['lu:ɪs] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['grɪzli] [tʃɪn] ;

Mary	Louise	walked	around	the	table	and	kissed	the	Chief	upon	his	grizzly	chin	;
玛丽	路易丝	步行	大约	这	桌子	和	亲吻	这	首席	之上	他的	灰熊	下巴	;

玛丽·路易斯绕着桌子走了一圈，亲吻了酋长灰白的下巴；

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ə'loʊn] [fraund] .

the	Colonel	alone	frowned	.
这	上校	独自的	皱眉	.

只有上校皱起了眉头。

“ [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] - [pɑ:t'lʌk] - [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ? ” [in'kwaiəd]

“	Think	I'm	going	to	eat	over	here	and	take	'	potluck	'	for	nothing	?	”	inquired
“	思考	我是	去	到	吃	超过	这里	和	拿	-	便饭	-	为了	没有什么	?	”	询问

[ðə; ði] [tʃi:f] .

the	Chief	.
这	首席	.

“你以为我会在这儿白吃白喝，白拿‘聚餐’吗？”酋长问道。

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [oʊld] ['ɪdiət] , ” [dɪ'klerd] ['kɜ:rn(ə)l] ['hæθəweɪ] ,

“	You're	an	old	idiot	,	”	declared	Colonel	Hathaway	,
“	你是	一个	老的	笨蛋	,	”	声明	上校	哈撒韦	,

“你真是个老白痴，”哈撒韦上校说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər]

who	was	very	fond	of	the	Chief	of	Police	and	often	had	him	over
WHO	曾是	非常	喜爱	的	这	首席	的	警察	和	经常	有	他	超过

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .

for	a	Sunday	dinner	.
为了	一个	星期日	晚餐	.

他非常喜欢警察局长，经常邀请他到家里吃周日晚餐。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['soʊldʒər] ['hædnt] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪ'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	If	the	stranger	soldier	hadn't	been	all	right	,	”	responded	the	other	,
“	如果	这	陌生人	士兵	之前没有	到过	全部	正确的	,	”	回应	这	其他	,

“如果那个陌生士兵没事的话，”另一个人回答道，

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

“	do	you	think	I'd	let	you	keep	him	and	allow	him	to	take	charge	of
“	做	你	思考	ID	让	你	保持	他	和	允许	他	到	拿	收费	的

Mary54

Mary54
Mary54

“你觉得我会让你留下他，让他来照顾玛丽54吗？”

[lu:'i:zɪz] ['preʃəs] ['ɔ:toʊ] ?

Louise's	precious	auto	?
路易丝的	宝贵的	汽车	?

路易丝的宝贝车?

[ɔ:r] [rɪsk] [maɪ] [pʊr] ['stʌmək] [ɑ:n] [kɔ:rnd] [bi:f] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

Or	risk	my	poor	stomach	on	corned	beef	and	cabbage	,	such	as	we're	going	to
或者	风险	我的	贫穷的	胃	在	咸	牛肉	和	卷心菜	,	这样的	作为	是	去	到

[hæv; həv] ['prez(ə)ntli] ? ”

have	presently	?	”
有	目前	?	”

还是冒着损害我脆弱胃口的风险，吃像我们现在要吃的这种咸牛肉和卷心菜?

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] ['meri] ['lu:ɪs] .

“	Why	,	how	did	you	know	that	?	”	asked	Mary	Louise	.
“	为什么	,	如何	做过	你	知道	那	?	”	问	玛丽	路易丝	.

“怎么会这样？你怎么知道的？”玛丽·路易丝问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ! ”

“	I	didn't	know	that	myself	until	you	told	me	!	”
”	我	没有	知道	那	我	直到	你	讲述	我	!	”

“你告诉我之前，我自己也不知道！”

“ [aɪz] — [noʊz] — ['prez(ə)ntli] , [teɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

“	Eyes	—	nose	—	presently	,	taste	,	”	said	the	policeman	,	laughing	at	them	.
”	眼睛	—	鼻子	—	目前	,	品尝	,	”	说	这	警察	,	笑	在	他们	.

“眼睛——鼻子——现在，味觉，”警察笑着对他们说。

“ [sɔː] [ænt] ['sæli] ['lʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — ”

“	Saw	Aunt	Sally	lugging	it	home	in	a	basket	this	morning	—	”
”	锯	阿姨	莎莉	搬运	它	家	在	一个	篮子	这	早晨	—	”

“今天早上看到莎莉阿姨用篮子把它提着回家——”

“ [bʌt; bət] — ”

“	But	—	”
”	但	—	”

“但-”

“ [smeld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] .

“	Smelled	it	when	I	came	into	the	house	just	now	.
”	闻起来	它	什么时候	我	来了	进入	这	房子	只是	现在	.

“我刚才进屋的时候就闻到了。”

” [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['læfɪŋli] :

”	Then	he	continued	,	laughingly	:
”	然后	他	持续	,	笑着	:

然后他笑着继续说道：

“ [hæv; həv] [bɪn] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] [kɔːrnd] [biːf] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd] [maɪ'self]['oʊvər] . ”

“	Have	been	hankering	for	corned	beef	all	day	,	and	that's	the	reason	I	invited	myself	over	.	”
”	有	到过	渴望	为了	咸	牛肉	全部	天	,	和	那就是	这	原因	我	受邀	我	超过	.	”

“我一整天都想吃咸牛肉，所以才不请自来。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , ['tʃɑːrli] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['haɪli] [pliːzd] ,

“	You	know	you're	always	welcome	,	Charlie	,	”	said	the	Colonel	,	highly	pleased	,
”	你	知道	你是	总是	欢迎	,	查理	,	”	说	这	上校	,	高度	高兴	,

“查理，你随时都受欢迎，”上校非常高兴地说。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] - ['kænəl] - [sɪ'gɑːrz]['æftər][ðə; ði] [miːl] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	and	we'll	have	a	couple	of	these	fine	'	Cannel	'	cigars	after	the	meal	,	”	promised	the	Colonel	.
”	和	出色地	有	一个	夫妻	的	这些	美好的	-	通道	-	雪茄	后	这	一顿饭	,	”	承诺	这	上校	.

“饭后我们再抽几支上好的‘坎内尔’雪茄，”上校承诺道。

“ [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][hænd][dʒʌst][fɔːr; fər] [gests] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

“	I	keep	a	few	of	them	on	hand	just	for	guests	like	you	.	”
”	我	保持	一个	很少	的	他们	在	手	只是	为了	客人	喜欢	你	.	”

“我特意备了一些，就是为了招待像您这样的客人。”

“ [ðɪs] [dəunt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [maɪ][kɑːr] — [ænd; ənd] [pʊr] ['dæni] ['dekstər] , ” [paʊtid] ['meri] ['luːɪs] .

“	This	don't	seem	much	like	finding	my	car	—	and	poor	Danny	Dexter	,	”	pouted	Mary	Louise	.
”	这	不	似乎	很多	喜欢	寻找	我的	车	—	和	贫穷的	丹尼	德克斯特	,	”	撅嘴	玛丽	路易丝	.

“这看起来不像是在找我的车——可怜的丹尼·德克斯特，”玛丽·路易斯嘟囔着。

“ [ðæt] [mə'ʃi:n] [kæn; kən] ['i:zəli] [goʊ]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
“	That	machine	can	easily	go	sixty	miles	an	hour	,
”	那	机器	能	容易地	去	六十	英里	一个	小时	,

“那台机器很容易就能达到每小时六十英里的速度，

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] , [tʃi:f]
so	we	may	be	fifty	miles	farther	away	from	it	since	you	arrived	,	Chief
所以	我们	可能	是	五十	英里	更远	离开	从	它	自从	你	到达的	,	首席

['lɔnzdeil] . ”
Lonsdale	.	”
朗斯代尔	.	”

所以，自从您抵达以来，我们可能又离那里远了五十英里，朗斯代尔警长。”

“ ['pɑ:səb(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] , “ [ænd; ənd] ['itl] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər] [mɔ:r] [tu:; tə] [i:t] ['sʌpər]
“	Possible	,	”	admitted	the	Chief	,	“	and	it'll	take	an	hour	more	to	eat	supper
”	可能的	,	”	承认	这	首席	,	“	和	它将	拿	一个	小时	更多的	到	吃	晚餐

[ænd; ənd] — [aɪ] [meɪ] stay55
and	—	I	may	stay55
和	—	我	可能	stay55

“有可能，”局长承认道，“吃晚饭还要一个小时，而且——我可能会待到55岁。”

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] [naɪt] .
with	you	all	night	.
和	你	全部	夜晚	.

陪你一整晚。

[stɪl] [wi:; wi] ['dɪdnt] [fɪks] ['eni] [taɪm] ['lɪmɪt][ɑ:n] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [θi:f] ,
Still	we	didn't	fix	any	time	limit	on	capturing	the	thief	,
仍然	我们	没有	使固定	任何	时间	限制	在	捕捉	这	贼	,

不过我们仍然没有设定抓捕窃贼的时间限制。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
so	there's	no	hurry	that	I	can	see	.
所以	有	不	匆忙	那	我	能	看	.

所以我觉得并不着急。

” [ai'ri:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wɜ:r; wər] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] — [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] — [soʊ][wʌz; wəz]
”	Irene	and	the	Colonel	were	nervous	and	—	to	an	extent	—	so	was
”	艾琳	和	这	上校	是	紧张的	和	—	到	一个	程度	—	所以	曾是

['meri] ['lu:ɪs] ,
Mary	Louise	,
玛丽	路易丝	,

“艾琳和上校都很紧张，玛丽·路易丝在某种程度上也是如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kəm'poʊzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
but	the	latter	girl	was	more	composed	than	the	others	.
但	这	后者	女孩	曾是	更多的	由	比	这	其他的	.

但后一个女孩比其他女孩更沉着冷静。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] ,
As	for	the	Chief	,
作为	为了	这	首席	,

至于酋长，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [im'bɑ:kt]
he	seemed	to	have	forgotten	all	about	the	task	on	which	they	had	embarked
他	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	这	任务	在	哪个	他们	有	启航

— ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['telifəund] [tu:; tə][sʌm; səm][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] . -
—	after	he	had	telephoned	to	some	man	in	his	office	.	56
—	后	他	有	电话	到	一些	男人	在	他的	办公室	.	-

在他给办公室里的某个人打了个电话之后，他似乎完全忘记了他们开始执行的任务。56

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['telɪgræm]

A	TELEGRAM
一个	电报

电报

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɛləˌgræfɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	What	do	you	think	of	telegraphing	to	Josie	O'Gorman	?	"	asked	the	Colonel	,
"	什么	做	你	思考	的	电报	到	乔西	奥戈尔曼	?	"	问	这	上校	,

"你觉得给乔西·奥戈尔曼发个电报怎么样？"上校问道。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər]['æftər] ['dɪnər] .

after	taking	his	granddaughter	into	a	corner	after	dinner	.
后	采取	他的	孙女	进入	一个	角落	后	晚餐	.

晚饭后，他把孙女拉到角落里谈话。

" ['dʒoʊzi] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Josie	?	"	cried	the	Chief	,	overhearing	the	question	.
"	乔西	?	"	哭	这	首席	,	偷听	这	问题	.

"乔西？"警长听到这个问题，喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə] ,

"	That's	a	clever	idea	,
"	那就是	一个	聪明的	主意	,

"这真是个好主意。"

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['dʒoʊzi][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .

and	I'm	not	ashamed	to	say	I've	been	considering	Josie	for	the	last	hour	or	more	.
和	我是	不是	羞愧	到	说	我已经	到过	考虑	乔西	为了	这	最后的	小时	或者	更多的	.

我不羞于承认，在过去的一个多小时里，我一直在考虑乔西。

[wʌt] [ðæt] [gɜːrl] [kɑːnt] ['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [ɪz][noʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

What	that	girl	can't	stumble	against	is	no	work	for	a	detective	.
什么	那	女孩	不能	绊倒	反对	是	不	工作	为了	一个	侦探	.

那个女孩没遇到的事，对侦探来说就不是问题了。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['klevər] , [nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdər] [hɜːr'self][soʊ] ;

She	isn't	clever	,	nor	does	she	consider	herself	so	;
她	不是	聪明的	,	也不	做	她	考虑	她自己	所以	;

她并不聪明，她也不认为自己聪明；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][træps][set][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

but	she's	a	way	of	falling	into	traps	set	for	others	that	is	really	remarkable	.
但	她是	一个	方式	的	坠落	进入	陷阱	放	为了	其他的	那	是	真的	卓越	.

但她总是能轻易落入别人设下的陷阱，这真是令人惊叹。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['dʒoʊzi][ɪz] , [aɪ] [əd'vaɪz] ['waɪərɪŋ][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] . "

If	you	know	where	Josie	is	,	I	advise	wiring	her	the	first	thing	you	do	.	"
如果	你	知道	在哪里	乔西	是	,	我	建议	接线	她	这	第一的	事物	你	做	.	"

如果你知道乔西在哪里，我建议你做的第一件事就是给她发个电报。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər]
“ I'll go down to the telegraph office at once and send the message in your
“ 患病的 去 向下 到 这 电报 办公室 在 一次 和 发送 这 信息 在 你的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“我马上就去电报局，以你的名义发出电报。”

['meri] ['luːɪs] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hæt]
Mary Louise , ” decided Colonel Hathaway , going into the closet to get his hat
玛丽 路易丝 , ” 决定 上校 哈撒韦 , 去 进入 这 壁橱 到 得到 他的 帽子
[ænd; ənd][koʊt] .
and coat .
和 外套 .

“玛丽·路易丝，”哈撒韦上校决定道，然后走进壁橱去拿帽子和外套。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['prɑːmptnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
“ There's nothing like promptness in such a case ,
“ 有 没有什么 喜欢 迅速 在 这样的 一个 案件 ,

“在这种情况下，及时性至关重要。”

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'flekʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] ['aʊərz] [hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
and my reflections during the past two hours have led me to nothing at all ,
和 我的 反思 期间 这 过去的 二 小时 有 引领 我 到 没有什么 在 全部 ,

而我过去两个小时的思考却一无所获。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .
I must confess .
我 必须 承认 .

我必须承认。

[aɪl] [dʒʌst] [step] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [stɑːrt] . ” -
I'll just step over to the stables a minute and then we'll start . ” 57
患病的 只是 步 超过 到 这 马厩 一个 分钟 和 然后 出色地 开始 . ” -

我这就去马厩那边走一分钟，然后我们就开始。”57

[ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] ,
The two men and Mary Louise went to the stables ,
这 二 男人 和 玛丽 路易丝 去 到 这 马厩 ,

两个男人和玛丽·路易斯去了马厩。

[wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
where the Chief unlocked the tower in a wink of an eye ,
在哪里 这 首席 已解锁 这 塔 在 一个 眨眼 的 一个 眼睛 ,

酋长眨眼间就打开了塔楼的大门。

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['dæniːz] ['praɪvət] [ruːm] .
and then carefully examined the contents of Danny's private room .
和 然后 小心 检查 这 内容 的 丹尼的 私人的 房间 .

然后仔细检查了丹尼私人房间里的物品。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,
All was in perfect order ,
全部 曾是 在 完美的 命令 ,

一切都井然有序。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [eks] - ['soʊldʒər][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn]
and nothing indicated that the young ex - soldier had intended to be gone
和 没有什么 表明的 那 这 年轻的 前任 - 士兵 有 故意的 到 是 已消失
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
more than a day at the most .
更多的 比 一个 天 在 这 最多 .

没有任何迹象表明这位年轻的退伍军人打算离开超过一天。

[ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːm] [ɔːr] [gə'rɑːʒ] , [ˌdaʊn'sterz] ,

In	the	standing	room	or	garage	,	downstairs	,
在	这	常设	房间	或者	车库	,	楼下	,

在站立室或车库里，楼下，

[ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd]

all	was	as	neat	as	wax	and	ready	for	the	automobile	when	it	arrived
全部	曾是	作为	整洁的	作为	蜡	和	准备好	为了	这	汽车	什么时候	它	到达的

[hoʊm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [dɪd] .

home	—	if	it	ever	did	.
家	—	如果	它	曾经	做过	.

一切都像打了蜡一样干净整洁，随时可以装进汽车里，等它到家——如果它真的能到家的话。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hɪr] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	Nothing	to	be	gained	from	an	inspection	here	,	”	remarked	the	Chief	,
“	没有什么	到	是	获得	从	一个	检查	这里	,	”	评论	这	首席	,

“在这里进行视察没有任何意义，”局长说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl]

who	had	allowed	the	Colonel	to	light	his	cigar	but	not	to	smoke	it	while
WHO	有	允许	这	上校	到	光	他的	雪茄	但	不是	到	抽烟	它	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

they	were	in	the	building	.
他们	是	在	这	建筑	.

他允许上校点燃雪茄，但不允许他在楼内吸烟。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['hæθəweɪ] , [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [its]

“	You	see	,	Hathaway	,	it's	a	hard	thing	to	trace	an	automobile	,	especially	if	it's
“	你	看	,	哈撒韦	,	它是	一个	难的	事物	到	痕迹	一个	汽车	,	尤其	如果	它是

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [meɪk] .

a	popular	make	.
一个	受欢迎的	制作	.

“你看，哈撒韦，追踪一辆汽车的行踪是一件很困难的事情，尤其是如果它是一辆流行品牌的汽车。

” [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['fɔːrwərd][ðer; ðər]

”	They	stopped	at	the	telegraph	office	and	the	girl	promised	to	forward	their
”	他们	停止	在	这	电报	办公室	和	这	女孩	承诺	到	向前	他们的

['mesɪdʒ] [æt; ət][wʌns] .

message	at	once	.
信息	在	一次	.

“他们在电报局停了下来，女孩答应立即转发他们的信息。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [its] [ə; eɪ] [dʌl] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['aʊər] ,

“	You	see	,	”	said	she	,	“	It's	a	dull	season	and	a	dull	hour	,
“	你	看	,	”	说	她	,	“	它是	一个	乏味的	季节	和	一个	乏味的	小时	,

“你看，”她说，“现在是淡季，也是淡季。”

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ˌsuːpər'siːd] [ɔːl] ['ʌðər] .

and	Washington	messages	supersede	all	other	.
和	华盛顿	消息	取代	全部	其他	.

华盛顿方面的消息凌驾于所有其他消息之上。

[ðɪs] ['telɪgræm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,

This	telegram	ought	to	be	there	in	ten	minutes	,
这	电报	应该	到	是	那里	在	十	分钟	,

这封电报应该十分钟内就能送到。

[ænd; ənd] [aɪl] [send][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] , ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] . ”

and	I'll	send	the	answer	to	your	house	immediately	,	Colonel	Hathaway	.	”
和	患病的	发送	这	回答	到	你的	房子	立即地	,	上校	哈撒韦	.	”

“我会立即把答复寄到你家，哈撒韦上校。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][send][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][tuː; tə][ðə; ði][pə'liːs] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] , [mɪs]
“ Could you send a duplicate to the Police Office at the same time , Miss
“ 可以 你 发送 一个 复制 到 这 警察 办公室 在 这 相同的 时间 , 错过
[dʒɝ'ɑːrd] ?
Girard ?
吉拉尔 ?

吉拉德小姐，您能否同时将副本送往警察局?

” [in'kwaiəd][ðə; ði] [tʃiːf] . -
” inquired the Chief . 58
” 询问 这 首席 . -

“酋长问道。”58

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ə'sent] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [her] ['flʌtər] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
She nodded an assent , making her pretty hair flutter in all directions .
她 点头 一个 同意 , 制作 她 漂亮的 头发 扑 在 全部 方向 .

她点头表示同意，漂亮的头发也随之四处飘动。

“ ['veri] [wel] ; [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] ['telɪgræm] [ɔːf][æt; ət][wʌns] , ” [sed]
“ Very well ; put everything aside and get our telegram off at once , ” said
“ 非常 出色地 ; 放 一切 旁边 和 得到 我们的 电报 离开 在 一次 , ” 说
['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] ,
Colonel Hathaway ,
上校 哈撒韦 ,

“很好；先把其他事放在一边，立刻把电报发出去，”哈撒韦上校说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] .
and they proceeded to the police office .
和 他们 继续 到 这 警察 办公室 .

然后他们去了警察局。

“ [ðæt] [bleɪmd] [kɑːr] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ That blamed car worries me a good deal ; I can't see how we're to locate it ,
“ 那 被指责 车 担忧 我 一个 好的 交易 ; 我 不能 看 如何 是 到 定位 它 ,

“那辆被指控的车让我很担心；我不知道我们该如何找到它。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kluː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪər][mɑːrk] ,
with no clue but a tire mark ,
和 不 线索 但 一个 胎 标记 ,

除了轮胎印记之外，没有任何线索。

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
” remarked the Colonel when they were on the street again .
” 评论 这 上校 什么时候 他们 是 在 这 街道 再次 .

“当他们再次走上街头时，上校说道。”

“ ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪf] [wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːn][ðə; ði][tæsk] , ” [rɪ'tɜːrnd]
“ Anything can be accomplished if we set our hearts on the task , ” returned
“ 任何事物 能 是 完成 如果 我们 放 我们的 心 在 这 任务 , ” 返回
[tʃiːf] ['lɔnzdeil] ,
Chief Lonsdale ,
首席 朗斯代尔 ,

“只要我们全心全意去做，没有什么事是做不成的，”朗斯代尔警长回答道。

['sʌmwʌt] ['testɪli] .
somewhat testily .
有些 暴躁地 .

略带恼怒。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sɪks] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪk] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] [soʊld] [raɪt] [hɪr] , ” [ðə; ði]
“ There have been six others of this make of machine sold right here , ” the
“ 那里 有 到过 六 其他的 的 这 制作 的 机器 卖 正确的 这里 , ” 这
['kɜ:rn(ə)l] [sed] ,
Colonel said ,
上校 说 ,

“此前这里已经售出了六台同型号的机器，”上校说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hæd; həd] ['sevrəl] [ʌn'ju:ʒuəl] ['fɪtɪŋz] [tu:; tə][mɑ:rk]
“ but the one we are looking for had several unusual fittings to mark
“ 但 这 一 我们 是 寻找 为了 有 一些 异常 配件 到 标记
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“但是我们正在寻找的那件物品有几个不寻常的配件来标记它。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['meri] [lu:'i:zɪz] [kɑ:r] — ['kudnt] [ju:; jʊ] [tel] [baɪ] [ðæt] ;
There's a difference in the wheels of Mary Louise's car — couldn't you tell by that ;
有 一个 不同之处 在 这 车轮 的 玛丽 路易丝的 车 — 不能 你 告诉 经过 那 ;

玛丽·路易斯的车轮子不一样——难道你看不出来吗?

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['draɪvɚz] [si:t] [ɪz] ['dɪfrənt] . ”
also the driver's seat is different . ”
还 这 司机 座位 是 不同的 . ”

驾驶座也不一样。”

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ði:z] [pər'tɪkjələr] [mɑ:rks][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ,
“ I don't remember having noticed these particular marks myself , ” said the Chief ,
“ 我 不 记住 拥有 注意到 这些 特别的 标记 我 , ” 说 这 首席 ,

“我本人并不记得注意到过这些特殊的痕迹，”警长说道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][maɪ][men][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
“ but a dozen or so of my men have done so ,
“ 但 一个 打 或者 所以 的 我的 男人 有 完毕 所以 ,

但是我的手下有十几个人这样做了，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['loʊkeɪt] ['meri] [lu:'i:zɪz] [kɑ:r] . ”
and at this present moment are busy trying to locate Mary Louise's car . ”
和 在 这 展示 片刻 是 忙碌的 尝试 到 定位 玛丽 路易丝的 车 . ”

目前他们正忙着寻找玛丽·路易斯的车。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['tʃɑ:rli] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['greɪtfəli] .
“ You're a good fellow , Charlie , ” remarked the Colonel gratefully .
“ 你是 一个 好的 同伴 , 查理 , ” 评论 这 上校 感激不尽 .

“你真是个好小伙子，查理，”上校感激地说。

“ [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [wi:l] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['klʌtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , ['i:v(ə)n] if59
“ I feel sure we'll get our clutches on the machine sooner or later , even if59
“ 我 感觉 当然 出色地 得到 我们的 离合器 在 这 机器 很快 或者 之后 , 甚至 if59

“我相信我们迟早会掌控这台机器，即使59

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təməbilz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [meɪks] . ”
the streets are crowded with automobiles of this and all other makes . ”
这 街道 是 挤 和 汽车 的 这 和 全部 其他 制作 . ”

街上挤满了各种各样的汽车，包括这种品牌的和其他品牌的。

“ [jʊə(r)] ['skeptɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] , “ [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ You're skeptical , of course , ” replied the Chief , “ regarding the power of the
“ 你是 怀疑论者 , 的 课程 , ” 回复 这 首席 , “ 关于 这 力量 的 这
[pə'li:s] ,
police ,
警察 ,

“你当然会怀疑，”局长回答说，“对警察的权力持怀疑态度。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [soʊ] [aɪl] [plɑːd] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]

but	I'm	not	at	all	,	so	I'll	plod	along	and	make	the	best	of	a	poor
但	我是	不是	在	全部	,	所以	患病的缓慢行进		沿着	和	制作	这	最好的	的	一个	贫穷的

[bɪˈgɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

但我完全不是那样的人，所以我会一步一个脚印地走下去，尽力弥补糟糕的开局。

[soʊ] [pliːz] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][jʊr; jər][kɑːr] . ”

So	please	have	faith	in	our	ability	and	we'll	find	your	car	.	”
所以	请	有	信仰	在	我们的	能力	和	出色地	寻找	你的	车	.	”

所以请相信我们，我们一定能找到您的车。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][əˈbɪləti] , ” [sed] [grænpə] [ˈdʒɪm] .

“	Oh	,	I'm	not	afraid	of	your	ability	,	”	said	Gran'pa	Jim	.
“	哦	,	我是	不是	害怕的	的	你的	能力	,	”	说	爷爷	吉姆	.

“哦，我并不怕你的能力，”吉姆爷爷说。

“ [lets] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , ” [prəˈpoʊzd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	Let's	run	down	to	the	office	,	”	proposed	the	Chief	.
“	我们来吧	跑步	向下	到	这	办公室	,	”	建议的	这	首席	.

“咱们去办公室吧，”局长提议道。

“ [wiːl] [get][ðə; ði] [nuːz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ðer; ðər][æz; əz] [hɪr] — [pərˈhæps][ə; eɪ][bɪt] [ˈkwɪkər] ,

“	We'll	get	the	news	as	quickly	there	as	here	—	perhaps	a	bit	quicker	,
“	出色地	得到	这	消息	作为	迅速地	那里	作为	这里	—	也许	一个	少量	更快	,

“我们在那里获得消息的速度和在这里一样快——或许还会更快一些。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [tuː] [ˈnɜːrvəs] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] — [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]

and	I	can	see	you're	too	nervous	—	both	of	you	—	to	get	to	sleep	at
和	我	能	看	你是	也	紧张的	—	两个都	的	你	—	到	得到	到	睡觉	在

[jʊr; jər][ˈjuːʒuəl][ˈaʊər] .

your	usual	hour	.
你的	通常	小时	.

我看得出来你们俩都太紧张了，没法像往常一样在晚上睡觉。

” [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈɔːtoʊ][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] ,

”	So	they	got	into	the	Chief's	auto	and	started	for	the	police	office	,
”	所以	他们	得到	进入	这	酋长的	汽车	和	开始	为了	这	警察	办公室	,

于是他们上了局长的车，出发前往警察局。

[wer] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ˈlisnd] [ˈkwaɪətli][bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

where	the	man	at	the	desk	listened	quietly	but	without	astonishment	to	the
在哪里	这	男人	在	这	桌子	听着	悄悄	但	没有	惊讶	到	这

[ˈtʃiːfs] [ˈstɔːri] ,

Chief's	story	,
酋长的	故事	,

办公桌旁的男人静静地听着局长讲述的故事，但并没有感到惊讶。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊts] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , “ [ges] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [sɜːr] ,

referring	to	a	sheet	of	notes	at	his	side	,	“	Guess	I	got	it	all	,	sir	,
指	到	一个	床单	的	笔记	在	他的	边	,	“	猜测	我	得到	它	全部	,	先生	,

他指着身旁的一张笔记说：“我想我都记下来了，先生。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɪz] [ˈoʊlmˌstɛd] [aʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	Is	Olmstead	out	?	”	asked	the	Chief	.
“	是	奥姆斯特德	出去	?	”	问	这	首席	.

“奥姆斯特德出局了吗？”局长问道。

“ [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [sɜːr] , ['hiːz] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,
“ **Not just now , sir , he's just back from the telegraph office ,**
” 不是 只是 现在 , 先生 , 他是 只是 后退 从 这 电报 办公室 ,

“先生，不是现在才到，他刚从电报局回来。”

[wer] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] . ”
where he listened to this message to Mary Louise coming over the wire . ”
在哪里 他 听着 到 这 信息 到 玛丽 路易丝 未来 超过 这 金属丝 . ”

他在那里监听了通过电线传给玛丽·路易斯的消息。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Let us see it .**
” 让 我们 看 它 .

“让我们看看。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] [desk] ['sɑːrdʒənt] ['hændɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wɜːrdz]
” **Without a word the desk sergeant handed over a paper with some words**
” 没有 一个 单词 这 桌子 军士 递交 超过 一个 纸 和 一些 字
[skrɔːld] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
scrawled upon it ,
潦草的 之上 它 ,

“值班警官一言不发地递过来一张纸，上面潦草地写着几个字。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [oʊld] ['mɪstər] . Hathaway60
but neither old Mr . Hathaway60
但 两者都不 老的 先生 . Hathaway60

但老哈撒韦先生60

[nɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hæd; həd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
nor the Chief of Police had any difficulty in reading it :
也不 这 首席 的 警察 有 任何 困难 在 阅读 它 :

就连警察局长阅读起来也毫无困难：

“ [dɪr] ['meri] ['luːɪs] :
“ **Dear Mary Louise :**
” 亲爱的 玛丽 路易丝 :

亲爱的玛丽·路易丝：

“ [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
“ **Will be with you to - morrow morning at eight o'clock .**
” 将要 是 和 你 到 - 明天 早晨 在 八 点钟 .

“明天早上八点我会和你在一起。”

[rɪ'maɪnd] [ænt] ['sæli] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] [ðæts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [jʊr; jər] ['brekfəst] ['aʊər]
Remind Aunt Sally of my insatiable appetite as that's usually your breakfast hour
提醒 阿姨 莎莉 的 我的 贪得无厌 食欲 作为 那就是 通常 你的 早餐 小时
.
:
.

请提醒莎莉阿姨我食量很大，因为那通常是你们的早餐时间。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
With love ,
和 爱 ,

有爱，

“ ['dʒoʊzi] . ”
“ **Josie . ”**
” 乔西 . ”

“乔西。”

“ [ɑːˈhɑː] ! [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] , ” [kraɪd] [ˈmeri] [ˈluːɪs] ,

“	Aha	!	that's	one	thing	off	my	mind	,	”	cried	Mary	Louise	,
”	啊哈	!	那就是	一	事物	离开	我的	头脑	,	”	哭	玛丽	路易丝	,

“啊哈！这下我放心了！”玛丽·路易斯喊道。

[ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsprediŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] .

crushing	the	paper	and	then	spreading	it	out	the	full	size	of	the	sheet	.
压碎	这	纸	和	然后	传播	它	出去	这	满的	尺寸	的	这	床单	.

将纸张揉皱，然后将其展开成整张纸的大小。

“ [its] [wel] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈdʒoʊzi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

“	It's	well	for	us	that	Josie	is	at	home	and	willing	to	pick	up	a	case	of
”	它是	出色地	为了	我们	那	乔西	是	在	家	和	愿意的	到	挑选	向上	一个	案件	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] .

such	a	character	.
这样的	一个	特点	.

“乔西在家，愿意接手这样棘手的案子，这对我们来说是件好事。”

[ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

There	is	too	much	mystery	about	the	case	for	us	to	undertake	it	without	the
那里	是	也	很多	神秘	关于	这	案件	为了	我们	到	承担	它	没有	这

[help] [ænd; ənd] [ˈbækɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈklevər] [gɜːrl] ,

help	and	backing	of	that	clever	girl	,
帮助	和	后盾	的	那	聪明的	女孩	,

这起案件疑点重重，没有那位聪明女孩的帮助和支持，我们根本无法着手调查。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,

and	if	she	is	unable	to	solve	the	mystery	,
和	如果	她	是	无法	到	解决	这	神秘	,

如果她无法解开这个谜团，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [help] [tuː; tə] [faɪnd] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl]

her	father	will	give	her	all	the	necessary	help	to	find	both	the	automobile
她	父亲	将要	给	她	全部	这	必要的	帮助	到	寻找	两个都	这	汽车

[ænd; ənd] [ˈdæni] [ˈdekstər] .

and	Danny	Dexter	.
和	丹尼	德克斯特	.

她父亲会尽一切努力帮助她找到汽车和丹尼·德克斯特。

” [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ˈdʒoʊzi] [oʊgɔrmənz] [ˈliːdərʃɪp] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]

”	By	the	time	they	had	adopted	Josie	O'Gorman's	leadership	and	decided	to
”	经过	这	时间	他们	有	已采用	乔西	奥戈曼	领导	和	决定	到

[dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

depend	upon	it	,
依赖	之上	它	,

“当他们接受乔西·奥戈尔曼的领导并决定依赖她时，

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

the	three	had	left	the	police	office	and	started	for	home	.
这	三	有	左边	这	警察	办公室	和	开始	为了	家	.

三人离开警察局，开始往家走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l]

It	was	very	annoying	both	to	the	Colonel	and	to	Mary	Louise	to	travel
它	曾是	非常	恼人的	两个都	到	这	上校	和	到	玛丽	路易丝	到	旅行

[ɑːn] [fʊt] [ˈæftər] [ˈkɑːnstənt] [juːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .

on	foot	after	constant	use	of	an	automobile	.
在	脚	后	持续的	使用	的	一个	汽车	.

对于上校和玛丽·路易斯来说，在经常乘坐汽车之后，步行出行非常令人恼火。

[ðə; ði] [tʃiːf] , -

The	Chief	,	61
这	首席	,	-

酋长，61

['hævɪŋ] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

having	urgent	business	in	another	part	of	the	city	,	was	unable	to	take	them
拥有	紧迫的	商业	在	其他	部分	的	这	城市	,	曾是	无法	到	拿	他们

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] .

in	his	auto	.
在	他的	汽车	.

由于他在城里其他地方有紧急事务要办，所以无法开车送他们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [wɔːkt] [tɔːrd] [hoʊm] ,

As	they	slowly	walked	toward	home	,
作为	他们	缓慢地	步行	朝向	家	,

他们缓缓地朝家走去，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ðæt] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ðem; ðəm]

they	discussed	the	mystery	and	rejoiced	that	Josie	was	going	to	help	them
他们	讨论	这	神秘	和	欣喜若狂	那	乔西	曾是	去	到	帮助	他们

[sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .

solve	it	.
解决	它	.

他们讨论着这个谜团，并为乔西将帮助他们解开谜团而感到高兴。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] ,

“	She	isn't	much	of	a	detective	,	”	remarked	the	old	Colonel	,
“	她	不是	很多	的	一个	侦探	,	”	评论	这	老的	上校	,

“她算不上什么侦探，”老上校评论道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪnz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]['luːzɪz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][hɑːrd] -

“	but	she	wins	as	often	as	she	loses	,	and	she's	earnest	and	hard	-
“	但	她	胜利	作为	经常	作为	她	失败	,	和	她是	认真	和	难的	-

['wɜːrkɪŋ] ; [mɔːr] - ['oʊvər] ,

working	;	more	-	over	,
在职的	;	更多的	-	超过	,

“但她胜负各半，而且她认真勤奋；此外，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [breɪnz] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ,

she	has	her	father's	brains	to	appeal	to	,
她	有	她	父亲的	大脑	到	上诉	到	,

她可以依靠父亲的智慧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ɔːl] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒɑːn]

and	there	are	no	more	skillful	ones	in	all	Washington	than	those	of	John
和	那里	是	不	更多的	熟练	一个	在	全部	华盛顿	比	那些	的	约翰

[oʊ'gɔrmən] . ”

O'Gorman	.	”
奥戈尔曼	.	”

在整个华盛顿，没有比约翰·奥戈曼的工匠技艺更精湛的了。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz]

“	To	be	sure	,	”	said	Mary	Louise	,	as	she	clung	to	her	grandfather's
“	到	是	当然	,	”	说	玛丽	路易丝	,	作为	她	紧紧抓住	到	她	祖父的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

“当然，”玛丽·路易丝一边说着，一边紧紧地挽着祖父的胳膊。

“ [ðeɪ] [fɜːrst] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['bjʊroʊ]
“ They first sent him to France to take charge of the Secret Service bureau
“ 他们 第一的 发送 他 到 法国 到 拿 收费 的 这 秘密 服务 局
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“他们首先派他去法国负责那里的秘密情报局，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [hɪr] .
but he was recalled because there were more important duties here .
但 他 曾是 召回 因为 那里 是 更多的 重要的 职责 这里 .

但他被召回了，因为这里有更重要的任务。

['dʒoʊzi] [roʊt] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sə'spekts; 'sʌspekts][ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə][wʌn] [ə'brɔːd]
Josie wrote me there were a thousand suspects in America to one abroad
乔西 写道 我 那里 是 一个 千 嫌疑人 在 美国 到 一 国外
.
:
.

乔西写信告诉我，美国有上千名嫌疑人，而国外只有一名。

[bɪ'saɪdz] , [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [kɔːr] [ænd; ənd][bænd][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər]
Besides , each nation has its corps and band of detectives and some are
除了 , 每个 国家 有 它是 兵团 和 乐队 的 侦探 和 一些 是
[ɪ'speʃəli] ['klevər] . ”
especially clever . ”
尤其 聪明的 . ”

此外，每个国家都有自己的侦探队伍，其中一些侦探尤其聪明。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , “ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz]
“ It's a good thing for us , ” declared the old gentleman , “ for it gives
“ 它是 一个 好的 事物 为了 我们 , ” 声明 这 老的 绅士 , “ 为了 它 给予
[ˌjuː 'es]['dʒoʊzi] ,
us Josie ,
我们 乔西 ,

“这对我们来说是件好事，”老先生说道，“因为它让我们有了乔西。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] . ”
and with her the advice of the shrewdest secret service man in America . ”
和 和 她 这 建议 的 这 最精明的 秘密 服务 男人 在 美国 . ”
-
62
-

她还得到了美国最精明的特勤人员的建议。”62

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən]
THE ARRIVAL OF JOSIE O'GORMAN
这 到达 的 乔西 奥戈尔曼

乔西·奥戈尔曼的到来

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Josie O'Gorman did not bother to ring the doorbell next morning .
乔西 奥戈尔曼 做过 不是 打扰 到 戒指 这 门铃 下一个 早晨 .

第二天早上，乔西·奥戈尔曼懒得按门铃。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ænt] [-] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ˈoʊpən][æt; ət]

She	went	around	to	Aunt	Sallie's	outside	kitchen	door	,	which	always	stood	open	at
她	去	大约	到	阿姨	萨莉的	外部	厨房	门	,	哪个	总是	站立	打开	在

[ðɪs] [ˈaʊər] ,

this	hour	,
这	小时	,

她绕到萨莉阿姨家的厨房外面的门前，这个时间厨房门总是开着的。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈmæmi] ,

and	after	a	word	of	greeting	to	the	black	mammy	,
和	后	一个	单词	的	问候	到	这	黑色的	妈咪	,

在向黑人保姆问好之后，

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [wen] [ˈvɪzɪtɪŋ]

made	her	way	to	the	cosy	little	room	which	she	always	occupied	when	visiting
制成	她	方式	到	这	舒适	小的	房间	哪个	她	总是	占领	什么时候	访问

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她径直走向那间舒适的小房间，每次来这里她都会住在这里。

[ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [ˌʌnˈpækt] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsuːtkeɪs] .

Afterward	she	quietly	unpacked	the	contents	of	her	suitcase	.
之后	她	悄悄	拆开包装	这	内容	的	她	手提箱	.

随后，她静静地打开了行李箱。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈdʒoʊzi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][faɪnd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæθəweɪ] [ðer; ðər][əˈloʊn] ,

This	being	accomplished	Josie	went	downstairs	to	find	Colonel	Hathaway	there	alone	,
这	存在	完成	乔西	去	楼下	到	寻找	上校	哈撒韦	那里	独自的	,

事情办妥后，乔西下楼发现哈撒韦上校独自一人在那里。

[sipɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ˈmeri] [ˈluːɪs] .

sipping	his	coffee	behind	his	newspaper	while	awaiting	Mary	Louise	.
啜饮	他的	咖啡	在后面	他的	报纸	尽管	等待中	玛丽	路易丝	.

他一边啜饮咖啡，一边看着报纸，等待玛丽·路易斯。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd] [hɜːr; hər][oʊld] [frend]

“	Good	mornin	'	,	”	she	said	,	and	threw	her	arms	around	her	old	friend
“	好的	早晨	-	,	”	她	说	,	和	扔	她	武器	大约	她	老的	朋友

[ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	heartily	kissed	him	.
和	衷心地	亲吻	他	.

“早上好，”她说，然后张开双臂拥抱她的老朋友，热情地吻了他。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˈkækl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [miːnz] [æn; ən] [eg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eg]

“	I	hope	that	cackle	I	hear	from	the	kitchen	means	an	egg	,	and	the	egg
“	我	希望	那	咯咯笑	我	听到	从	这	厨房	方法	一个	蛋	,	和	这	蛋

[əˈnʌðər] [kɪs] ,

another	kiss	,
其他	吻	,

“我希望从厨房听到的咯咯声意味着一个鸡蛋，而这个鸡蛋意味着另一个吻，

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	remarked	the	old	Colonel	,	smiling	at	her	.
”	评论	这	老的	上校	,	微笑	在	她	.

“老上校笑着对她说。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

“	I	am	very	glad	you	are	here	.
“	我	是	非常	高兴的	你	是	这里	.

“我很高兴你在这里。”

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] she63

You'll	be	a	great	comfort	to	Mary	Louise	,	I	can	assure	you	,	for	she63
你会	是	一个	伟大的	舒适	到	玛丽	路易丝	,	我	能	保证	你	,	为了	she63

我向你保证，你会给玛丽·路易斯带来极大的安慰，因为她63

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd]

has	already	exhausted	our	resources	and	I'm	quite	sure	she's	on	the	ragged
有	已经	筋疲力尽的	我们的	资源	和	我是	相当	当然	她是	在	这	破烂不堪

[edʒ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . ”

edge	of	nothing	.	”
边缘	的	没有什么	.	”

已经耗尽了我们的资源，我非常肯定她已经濒临绝境了。

“ [wɒts] [rɔːŋ] , ['kɜːrn(ə)l] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] , [æz; əz] [ænt] ['sæli] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfi] .

“	What's	wrong	,	Colonel	?	”	asked	Josie	,	as	Aunt	Sallie	brought	in	her	coffee	.
“	是什么	错误的	,	上校	?	”	问	乔西	,	作为	阿姨	萨莉	带来	在	她	咖啡	.

“上校，出什么事了？”乔西问道，这时萨莉阿姨端来了咖啡。

“ ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ['testɪli] , [ænd; ənd]

“	Everything	—	and	nothing	,	”	replied	Colonel	Hathaway	,	in	a	way	,	testily	,	and
“	一切	—	和	没有什么	,	”	回复	上校	哈撒韦	,	在	一个	方式	,	暴躁地	,	和

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

yet	with	an	amusing	expression	.
然而	和	一个	有趣	表达	.

“一切——又什么都没有，”哈撒韦上校回答道，语气有些恼火，但表情却很滑稽。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi]

“	But	here	she	comes	and	you	can	get	all	the	points	of	the	terrible	tragedy
“	但	这里	她	来	和	你	能	得到	全部	这	积分	的	这	糟糕的	悲剧

.

:
.

“但她来了，你就能明白这场可怕悲剧的所有要点了。”

” ['meri] ['luːɪs] ['entərd] [ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] ['brɪskli] , [æz; əz] [ɪf] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

”	Mary	Louise	entered	the	breakfast	room	briskly	,	as	if	fully	expecting	to	find
”	玛丽	路易丝	进入	这	早餐	房间	轻快地	,	作为	如果	完全	期待	到	寻找

[hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ðer; ðər] ,

her	old	friend	there	,
她	老的	朋友	那里	,

玛丽·路易丝轻快地走进早餐室，仿佛早就料到会在那里见到她的老朋友。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['dʒoʊzi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] .

for	she	knew	that	Josie	would	not	lose	a	minute	in	answering	her	summons	.
为了	她	知道	那	乔西	会	不是	失去	一个	分钟	在	回答	她	传票	.

因为她知道乔西一刻也不会耽搁，一定会回应她的召唤。

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] ['telɪgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [kwaɪt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][fɑːr]

Indeed	,	her	telegram	of	the	evening	before	quite	settled	the	matter	as	far
的确	,	她	电报	的	这	晚上	前	相当	定居	这	事情	作为	远的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

as	she	was	concerned	.
作为	她	曾是	担心的	.

事实上，就她而言，她前一天晚上的电报已经彻底解决了这件事。

“ [wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] ?

“	What's	gone	wrong	?
“	是什么	已消失	错误的	?

“到底出了什么问题？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , ['æftər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	she	asked	again	,	when	they	had	seated	themselves	,	after	the	exchange	of	a
"	她	问	再次	,	什么时候	他们	有	坐着	他们自己	,	后	这	交换	的	一个

['hɑːrti] [kɪs] ,

hearty	kiss	,
爽朗	吻	,

"他们坐下后，交换了一个热烈的吻，她又问了一遍。"

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

at	the	table	.
在	这	桌子	.

在餐桌旁。

['meri] ['luːɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [vɔɪs] , [rɪ'plaɪd] : " ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] , [dɪr] .

Mary	Louise	,	in	a	despondent	voice	,	replied	:	"	Everything	has	gone	wrong	,	dear	.
玛丽	路易丝	,	在	一个	沮丧的	嗓音	,	回复	:	"	一切	有	已消失	错误的	,	亲爱的	.

玛丽·路易丝沮丧地回答说："亲爱的，一切都不顺利。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd]

There	was	a	beautiful	automobile	at	the	auto	show	a	while	ago	,	and
那里	曾是	一个	美丽的	汽车	在	这	汽车	展示	一个	尽管	前	,	和

[æz; əz] [grænpə]

as	Gran'pa
作为	爷爷

前段时间车展上有一辆很漂亮的汽车，就像爷爷说的。

['dʒɪmz][bɪg][oʊld][kɑːr][hæd; həd][noʊ][wʌn] , [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][sæm][tuː; tə][ə; eɪ] ['græshɑːpər] ,

Jim's	big	old	car	had	no	one	,	from	Uncle	Sam	to	a	grasshopper	,
吉姆的	大的	老的	车	有	不	一	,	从	叔叔	山姆	到	一个	蚱蜢	,

吉姆那辆老旧的大车里空无一人，从山姆大叔到蚱蜢，什么人都没有。

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

to	care	for	it	any	longer	,
到	关心	为了	它	任何	更长	,

不再需要照顾它了，

[aɪ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

I	induced	him	to	let	me	trade	it	in	for	the	beauty	I	have	referred	to	.
我	诱导	他	到	让	我	贸易	它	在	为了	这	美丽	我	有	指	到	.

我设法让他让我用它换取我提到的那件漂亮东西。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - ['rætlˌtræp] , [bʌt; bət][ɪts] [wiːlz] [went] [raʊnd] [ˌnevərðə'les] .

I	didn't	care	much	for	Gran'pa's	rattletrap	,	but	its	wheels	went	round	nevertheless	.
我	没有	关心	很多	为了	-	响尾蛇	,	但	它是	车轮	去	圆形的	尽管如此	.

" -

"	64
"	-

我不太喜欢爷爷那辆破车，但它的轮子还能转。"64

" [aɪ] [noʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['dʒoʊzi] , ['oʊvər][hɜːr; hər][hæm][ænd; ənd] [egz] .

"	I	know	,	"	nodded	Josie	,	over	her	ham	and	eggs	.
"	我	知道	,	"	点头	乔西	,	超过	她	火腿	和	鸡蛋	.

"我知道，"乔西一边吃着火腿和鸡蛋，一边点点头。

[ðen] ['meri] ['luːɪs] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['dæni] ['dekstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Then	Mary	Louise	went	on	about	her	discovery	of	Danny	Dexter	,	and	his
然后	玛丽	路易丝	去	在	关于	她	发现	的	丹尼	德克斯特	,	和	他的

[kweɪnt] ['mænərz] ,

quaint	manners	,
古雅	礼仪	,

然后玛丽·路易丝继续讲述她发现丹尼·德克斯特的故事，以及他古怪的举止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌæbdɪ'keɪʃn] .

and	the	methods	he	employed	in	abdication	.
和	这	方法	他	受雇	在	退位	.

以及他在退位过程中所采用的方法。

“ [wi:v] [traɪd] ['evri] ['meθəd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ” [kən'klu:did] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

“	We've	tried	every	method	we	could	think	of	,	”	concluded	the	girl	,
”	我们已经	尝试	每一个	方法	我们	可以	思考	的	,	”	结束	这	女孩	,

“我们能想到的所有方法都试过了，”女孩总结道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['jestərdeɪ] [wi:; wi]['waɪərd][ju:; jʊ] , [æt; ət] -

“	and	the	result	is	that	yesterday	we	wired	you	,	at	Gran'pa's
”	和	这	结果	是	那	昨天	我们	有线	你	,	在	-

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . ”

suggestion	.	”
建议	.	”

“结果是，昨天我们按照爷爷的建议给你发了电报。”

“ [wʌt] ! ” [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	What	!	”	in	amazement	.
”	什么	!	”	在	惊愕	.

“什么！”她惊讶地说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['kɜ:rn(ə)l] [hæz; həz][æt; ət] [læst] [ə'kwaɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

“	Do	you	mean	that	the	dear	Colonel	has	at	last	acquired	sufficient	confidence	in
”	做	你	意思是	那	这	亲爱的	上校	有	在	最后的	获得	充足的	信心	在

[maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ?

my	ability	to	entrust	me	with	a	job	of	this	sort	?
我的	能力	到	委托	我	和	一个	工作	的	这	种类	?

“您的意思是，尊敬的上校终于对我的能力有足够的信心，愿意把这样的工作委托给我了吗？”

” [ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] [aɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] ,

”	The	Colonel's	eyes	could	be	seen	just	above	the	edge	of	his	newspaper	,
”	这	上校的	眼睛	可以	是	已见	只是	多于	这	边缘	的	他的	报纸	,

“从报纸边缘上方可以看到上校的眼睛。”

[ænd; ənd][bəuθ]['dʒoʊzi][ænd; ənd] ['meri] ['lu:ɪs] [θɔ:t] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] .

and	both	Josie	and	Mary	Louise	thought	they	twinkled	.
和	两个都	乔西	和	玛丽	路易丝	想法	他们	闪烁	.

乔西和玛丽·路易丝都觉得它们闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯收养了一名士兵(Mary Louise Adopts a Soldier)
第3/8页

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
“ If it can be done , ” he muttered ,
“ 如果 它 能 是 完毕 , ” 他 低声说道 ,

“如果能做到的话，”他喃喃自语道。

“ [ˈdʒoʊzi][ɪz][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈeniwʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
“ Josie is as likely to do it as anyone on earth .
“ 乔西 是 作为 可能 到 做 它 作为 任何人 在 地球 .

“乔西做这件事的可能性和地球上任何人做这件事的可能性一样大。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈluːɪs] , [soʊ] [aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ʃiːz] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [ðæn; ðən]
And she's fond of Mary Louise , so I've an idea she's better fitted than
和 她是 喜爱 的 玛丽 路易丝 , 所以 我已经 一个 主意 她是 更好的 适配 比
[ˈeniwʌn] [els] .
anyone else .
任何人 别的 .

而且她很喜欢玛丽·路易斯，所以我认为她比任何人都更适合这个角色。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [stɪf] [dʒɑːb] . ”
But it's a stiff job . ”
但 它是 一个 僵硬的 工作 . ”

但这是一份很辛苦的工作。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈdʒoʊzi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məˈnɑːtənəs] [vɔɪs] .
“ Yes , it is , ” said Josie , in the same monotonous voice .
“ 是的 , 它 是 , ” 说 乔西 , 在 这 相同的 单调 嗓音 .

“是的，的确如此，”乔西用同样单调的声音说道。

“ [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [lɔːst] [ˈɔːtəməbilz] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [smɔːl] [taʊnz] , ” [ˈædɪd] [ˈdʒoʊzi] .
“ To recover lost automobiles is almost impossible in small towns , ” added Josie .
“ 到 恢复 丢失的 汽车 是 几乎 不可能的 在 小的 城镇 , ” 额外 乔西 .

“在小城镇里找回丢失的汽车几乎是不可能的，”乔西补充道。

“ [ˈtʊrɪsts] [ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtrænʃnts] [tʊk] [ðə; ði] [məˈʃiːn]
“ Tourists are mighty numerous , and if one of these transients took the machine
“ 游客 是 强大的 很多的 , 和 如果 一 的 这些 瞬态 采取 这 机器
,
,
,

“游客数量众多，如果其中一个过客拿走了机器，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [ˈʃʊrli] [draɪv] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . ” -
such a person would surely drive off as soon as possible . ” 65
这样的 一个 人 会 一定 驾驶 离开 作为 很快 作为 可能的 . ” -

这样的人肯定会尽快开车离开。”65

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ” [prəuˈtestid] [ˈmeri] [ˈluːɪs] ,
“ But how can that be , ” protested Mary Louise ,
“ 但 如何 能 那 是 , ” 抗议 玛丽 路易丝 ,

“但这怎么可能呢？”玛丽·路易斯抗议道。

“ [wen] [ˈdæni] [ˈdekstər][hæd; həd][ðə; ði][kɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] ,
“ when Danny Dexter had the car in his keeping ,
“ 什么时候 丹尼 德克斯特 有 这 车 在 他的 保持 ,

“当丹尼·德克斯特拥有这辆车的时候，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['mɪsɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?

and	now	he	is	missing	as	well	as	the	machine	?
和	现在	他	是	丢失的	作为	出色地	作为	这	机器	?

现在他和机器都失踪了?

" ['dʒoʊzi] [læft] ['dʒɔɪəsli] .

"	Josie	laughed	joyously	.
"	乔西	笑了	欣喜地	.

乔西高兴地笑了。

" [bʌt; bət] [huː] [toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæni] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːti] , "

"	But	who	told	you	it	was	Danny	who	ran	away	with	your	beauty	,	"
"	但	WHO	讲述	你	它	曾是	丹尼	WHO	跑	离开	和	你的	美丽	,	"

[di'mɑːndid] ['dʒoʊzi] .

demanded	Josie	.
要求	乔西	.

"可是谁告诉你丹尼抢走了你的美貌?"乔西质问道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪm] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]['feɪvər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

"	On	the	other	hand	,	I'm	growing	more	and	more	to	favor	this	young	man	.
"	在	这	其他	手	,	我是	生长	更多的	和	更多的	到	偏爱	这	年轻的	男人	.

"另一方面，我越来越喜欢这个年轻人了。"

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] - [oʊn] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

If	he	can't	'	own	the	dear	little	thing	,
如果	他	不能	-	自己的	这	亲爱的	小的	事物	,

如果他不能"拥有这个可爱的小东西",

- [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪts] [ʃoʊ'fɜːr] .

'	the	next	best	thing	is	to	be	its	chauffeur	.
-	这	下一个	最好的	事物	是	到	是	它是	司机	.

"次好的选择就是当它的司机。"

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .

Tell	me	some	more	about	him	—	all	you	know	.
告诉	我	一些	更多的	关于	他	—	全部	你	知道	.

请你再多告诉我一些关于他的事——你所知道的一切都告诉我。

" ['meri] ['luːɪs] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['trɪbjuːt] ,

"	Mary	Louise	flushed	at	this	tribute	,
"	玛丽	路易丝	酡	在	这	贡	,

玛丽·路易斯听到这番赞扬，脸颊泛红。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ['dæniːz] ['kærəktər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gloʊɪŋ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	she	allowed	the	Colonel	to	depict	Danny's	character	before	she	gave	her	own	glowing	opinion	of	him	.
但	她	允许	这	上校	到	描绘	丹尼的	特点	前	她	给予	她	自己的	发光	观点	的	他	.

但她先让上校描述丹尼的性格，然后才表达自己对丹尼的高度评价。

['dʒoʊzi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Josie	slowly	shook	her	head	.
乔西	缓慢地	摇晃	她	头	.

乔西缓缓摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ; " ['iːðər] ['hiːz] [sə'spɪʃəsli] [bæd] ,

"	There's	something	wrong	about	this	whole	affair	,	"	she	reflected	;	"	either	he's	suspiciously	bad	,
"	有	某物	错误的	关于	这	所有的	事务	,	"	她	反映	;	"	任何一个	他是	可疑地	坏的	,

"整件事都有蹊跷,"她心想；"要么他品行可疑，要么他另有隐情。"

[ɔːr] ['hiːz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [gʊd] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmpəlz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd]
or **he's** **undeniably** **good** **—** **one** **of** **those** **perfect** **examples** **given** **us** **by** **the** **good** **Lord**
或者 他是 无可否认 好的 — 一 的 那些 完美的 示例 给定 我们 经过 这 好的 主
[tuː; tə] ['pætərn] ['æftər] .
to **pattern** **after** **.**
到 图案 后 .

或者他无疑是个好人——是上帝赐予我们效仿的完美榜样之一。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʊdi] - ['gʊdiːz] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː]
I'm **afraid** **of** **those** **goody** **-** **goodies** **till** **I** **can** **make** **a** **hole** **in** **them** **and** **see**
我是 害怕的 的 那些 好东西 - 好东西 直到 我 能 制作 一个 洞 在 他们 和 看
[wʌt] [ðeə(r)] [stʌft] [wɪð; wɪθ] . ”
what **they're** **stuffed** **with** **.** **”**
什么 它们是 填充 和 . ”

我害怕那些伪善的人，直到我能在他们身上戳个洞，看看他们里面塞了什么。

“ [æt; ət] ['prez(ə)nt] [jʊr; jər] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪz] [æz; əz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst]
“ **At** **present** **your** **chauffeur** **is** **as** **invisible** **as** **your** **machine** **,** **”** **she** **said** **at** **last**
“ 在 展示 你的 司机 是 作为 无形的 作为 你的 机器 , ” 她 说 在 最后的
,
,
,

“目前你的司机就像你的车一样隐形，”她最后说道。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [kluː] . ”
“ **and** **so** **we** **must** **wait** **for** **a** **more** **promising** **clue** **.** **”**
“ 和 所以 我们 必须 等待 为了 一个 更多的 有前途 线索 . ”

“因此，我们只能等待更有希望的线索。”

“ [wel] , [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɜːrst] ? ” inquired66
“ **Well** **,** **what's** **to** **be** **done** **first** **?** **”** **inquired66**
“ 出色地 , 是什么 到 是 完毕 第一的 ? ” inquired66

“那么，首先应该做什么呢？” inquired66

['meri] ['luːɪs] , [ɪm'peɪʃntli] .
Mary **Louise** **,** **impatiently** **.**
玛丽 路易丝 , 不耐烦地 .

玛丽·路易丝不耐烦地说。

“ [waɪl] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [hɪr] , [ðæt] [kɑːr] [ɪz] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ]
“ **While** **we're** **talking** **and** **fussing** **here** **,** **that** **car** **is** **getting** **farther** **and** **farther** **away**
“ 尽管 是 说 和 唠叨 这里 , 那 车 是 获得 更远 和 更远 离开
[frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] . ”
from **us** **.** **”**
从 我们 . ”

“我们在这里争论不休的时候，那辆车离我们越来越远了。”

“ [truː] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪ'tektɪv] , ['kɑːmli] ,
“ **True** **,** **”** **assented** **the** **girl** **detective** **,** **calmly** **,**
“ 真的 , ” 同意 这 女孩 侦探 , 平静地 ,

“没错，”女侦探平静地表示同意。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [tuː; tə] [fɪt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] — [ænd; ənd]
“ **but** **I** **need** **a** **good** **breakfast** **to** **fit** **me** **for** **a** **hard** **day's** **work** **—** **and**
“ 但 我 需要 一个 好的 早餐 到 合身 我 为了 一个 难的 天 工作 — 和
[aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm **getting** **it** **.** **”**
我是 获得 它 . ”

“但我需要一顿丰盛的早餐来迎接一天的辛勤工作——而我正在享用这顿早餐。”

“ [jʊə(r)] ['stʌfɪŋ] [jɔːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrmərənt] ！ ” [sed] ['meri] ['luːɪs] .
“ You're stuffing yourself like a cormorant ! ” said Mary Louise .
“ 你是 馅 你自己 喜欢 一个 鸬鹚 ！ ” 说 玛丽 路易丝 .

“你吃得像只鸬鹚一样！”玛丽·路易斯说道。

“ [waɪ] , [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] , ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] . ”
“ Why , I've seen you go for twenty - four hours without eating , Josie O'Gorman . ”
“ 为什么 , 我已经 已见 你 去 为了 二十 - 四 小时 没有 吃 , 乔西 奥戈尔曼 . ”

“哎呀，我见过你24小时不吃东西，乔西·奥戈尔曼。”

“ ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
“ Under other circumstances .
“ 在下面 其他 情况 .

“在其他情况下。

[maɪ] ！ [haʊ] [gʊd] [ðɪs] [hæm][ænd; ənd] [ðiːz] [egz] [teɪst] ['æftər][ə; eɪ] ['fuːdləs] [naɪt] .
My ! how good this ham and these eggs taste after a foodless night .
我的 ！ 如何 好的 这 火腿 和 这些 鸡蛋 品尝 后 一个 馁 夜晚 .

我的天！饿了一晚上之后，这火腿和鸡蛋的味道真是太棒了。

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [aɪ] ['tʃætər] , ['meri] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [maɪ] ['meθədz]
But I'm thinking while I chatter , Mary Louise , and if you don't like my methods
但 我是 思维 尽管 我 喋喋不休 , 玛丽 路易丝 , 和 如果 你 不 喜欢 我的 方法
[ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
of detection ,
的 检测 ,

但我边说边想，玛丽·路易斯，如果你不喜欢我的侦查方法，

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [mɪs] ['bɜ˞ːoʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['dɪgnəti] .
discharge me on the spot , Miss Burrows , ” she said with mock dignity .
释放 我 在 这 点 , 错过 洞穴 , ” 她 说 和 嘲笑 尊严 .

“伯罗斯小姐，请当场让我出院吧，”她故作庄重地说。

“ [oʊ] , ['hɜːri] [ʌp] , ['dʒoʊzi] .
“ Oh , hurry up , Josie .
“ 哦 , 匆忙 向上 , 乔西 .

“哦，快点，乔西。”

[wɒts] [fɜːrst][ɑːn][jʊr; jər]['proʊgræm] ? ”
What's first on your program ? ”
是什么 第一的 在 你的 程序 ? ”

你们的计划首先是什么?

“ [fɜːrst] , [wiː; wi][mʌst; məst]['vɪzɪt][æn; ən][oʊld] [frend] , ['tʃɑːrli] ['oʊlmˌstɛd] — [ænd; ənd] — ”
“ First , we must visit an old friend , Charlie Olmstead — and — ”
“ 第一的 , 我们 必须 访问 一个 老的 朋友 , 查理 奥姆斯特德 — 和 — ”

“首先，我们必须去拜访一位老朋友，查理·奥姆斯特德——然后——”

“ [oʊ] , [wiːv] [bɪn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['jestərdeɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ” ['meri] ['luːɪs]
“ Oh , we've been through all that yesterday — and the evening before , ” Mary Louise
“ 哦 , 我们已经 到过 通过 全部 那 昨天 — 和 这 晚上 前 , ” 玛丽 路易丝
[ri'tɔːtid] .
retorted .
反驳 .

“哦，我们昨天——还有前天晚上——都讨论过这些了，”玛丽·路易斯反驳道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ What do you imagine we've been doing all this time ? ”
“ 什么 做 你 想象 我们已经 到过 正在做 全部 这 时间 ? ”

“你觉得我们这些日子都在干什么？”

“ [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] ['dʒoʊzi] , ['miːkli] ; “ [bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [let] [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd]

“	Can't	imagine	,	”	said	Josie	,	meekly	;	“	but	anyone	who	would	let	a	youth	and
“	不能	想象	,	”	说	乔西	,	温顺地	;	“	但	任何人	WHO	会	让	一个	青年	和

[ə; eɪ][bræn] - new67

a	bran	'	new67
一个	麸	-	new67

“无法想象，”乔西温顺地说；“但任何人会放任一个年轻人和一个全新的67

['ɔːtoʊ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [soʊ] ['iːzəli] [wʊd] [duː] - [moʊst] ['eniθɪŋ] .

auto	get	away	from	them	so	easily	would	do	'	most	anything	.
汽车	得到	离开	从	他们	所以	容易地	会	做	-	最多	任何事物	.

自动摆脱他们如此容易，几乎什么都愿意做。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] ['intəvjuːd] [ðə; ði]['poʊstmæstər] , ['ɔːlsoʊ] ?

I	suppose	you've	interviewed	the	postmaster	,	also	?
我	认为	你已经	接受采访	这	邮政局长	,	还	?

我想你也采访过邮政局长了吧?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['kæʒuəl] .

”	She	asked	in	a	tone	that	was	meant	to	be	casual	.
”	她	问	在	一个	语气	那	曾是	意思是	到	是	随意的	.

她用一种看似随意的语气问道。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ækts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	One	of	our	first	acts	,	of	course	.
“	一	的	我们的	第一的	行为	,	的	课程	.

“当然，这是我们最早采取的行动之一。”

” ['dʒoʊzi] [smaɪld] ['oʊvər] ['meri] [luː'iːzɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

”	Josie	smiled	over	Mary	Louise's	head	,	but	the	old	Colonel	caught	the	expression
”	乔西	微笑	超过	玛丽	路易丝的	头	,	但	这	老的	上校	捕捉	这	表达

[ænd; ənd] ['ænsər] ,

and	answered	,
和	回答	,

乔西越过玛丽·路易斯的头顶笑了笑，但老上校察觉到了她的表情，回答道：

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [grænd] - ['dɔːtər] :

to	assist	his	dearly	beloved	grand	-	daughter	:
到	协助	他的	亲爱的	心爱	盛大	-	女儿	:

帮助他心爱的孙女：

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['æktɪd] ['fuːlɪʃli] , ['dʒoʊzi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi]['æktɪd] .

“	We	may	have	acted	foolishly	,	Josie	,	but	you	may	be	sure	we	acted	.
“	我们	可能	有	行动	愚蠢地	,	乔西	,	但	你	可能	是	当然	我们	行动	.

“乔西，我们或许做了件蠢事，但你可以肯定，我们确实做了。”

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæz; həz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] ,

The	interview	has	,	you	must	admit	,
这	面试	有	,	你	必须	承认	,

你必须承认，这次采访确实.....

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [seɪvd]

rendered	it	unnecessary	for	you	to	do	the	same	thing	and	so	has	saved
渲染	它	不必要	为了	你	到	做	这	相同的	事物	和	所以	有	已保存

[juː; jʊ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

you	the	loss	of	considerable	time	.
你	这	损失	的	大量	时间	.

这样就省去了你做同样事情的麻烦，从而为你节省了大量时间。

” ['dʒoʊzi] [ə'gen] [smaɪld] .

”	Josie	again	smiled	.
”	乔西	再次	微笑	.

乔西又笑了。

“ [juːv] [naʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,
“ You've now told me all you know about the automobile ,
“ 你已经 现在 讲述 我 全部 你 知道 关于 这 汽车 ,

“你已经把你知道的关于汽车的一切都告诉我了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈfeloʊ] [huː] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ʃoʊˈfɜːr] [ænd; ənd] [dɪd] [ˈʌðər]
and all you know about the queer fellow who acted as chauffeur and did other
和 全部 你 知道 关于 这 酷儿 同伴 WHO 行动 作为 司机 和 做过 其他
[dʒɑːbz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
jobs around the place .
工作 大约 这 地方 .

还有你所知道的关于那个同性恋司机兼其他杂务工人员的一切。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈpræktɪkli] [ˈendɪd] [jʊr; jər] [ˈriːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [maɪ]
You have practically ended your resources and want to put the case in my
你 有 几乎 结束 你的 资源 和 想 到 放 这 案件 在 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

你们几乎已经耗尽了所有资源，想把这个案子交给我来处理。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I want to take it ,
我 想 到 拿 它 ,

我想拿走它。

[fɔːr; fər] [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːd] [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] .
for it's one of those odd cases that appeal to an amateur detective .
为了 它是 一 的 那些 奇怪的 案例 那 上诉 到 一个 业余 侦探 .

因为这是那种能吸引业余侦探的奇案之一。

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈdædi] [hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] - [lɔːst] [ˈɔːtəməbiːl] - [ˈkeɪsɪz] ,
Why , even daddy has been mixed up in some of these ' lost automobile ' cases ,
为什么 , 甚至 爸爸 有 到过 混合 向上 在 一些 的 这些 ' 丢失的 汽车 ' 案例 ,

哎呀，就连爸爸也卷入了一些“丢失汽车”的案件中。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˈbæfəld]
and has found to his embarrassment that some of them have baffled
和 有 成立 到 他的 尴尬 那 一些 的 他们 有 困惑
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
him to this day .
他 到 这 天 .

令他尴尬的是，他发现其中一些问题至今仍让他感到困惑。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmistəriz] [ʌv; əv] [ˈstoʊlən] [kɑːrz] [pruːvd] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [dɪr] [oʊld] daddy68
Some of those mysteries of stolen cars proved so tame that dear old daddy68
一些 的 那些 谜团 的 被盗 汽车 已证实 所以 驯服 那 亲爱的 老的 daddy68

有些失窃车辆的谜团最终证明是如此微不足道，以至于亲爱的老爹68

[ˈferli] [blʌʃt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [ˈklevərli] , [jet] [ˈsɪmpli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fuːld] [hɪm; ɪm] . ”
fairly blushed to discover how cleverly , yet simply , they had fooled him . ”
相当 脸红了 到 发现 如何 巧妙地 , 然而 简单地 , 他们 有 被骗了 他 . ”

他发现自己被骗的方式既巧妙又简单，不禁有些脸红。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ˈmeri] [ˈluːɪs] .
“ But you say he recovered some of them ? ” asked Mary Louise .
“ 但 你 说 他 恢复 一些 的 他们 ? ” 问 玛丽 路易丝 .

“但你说他找回了一些？”玛丽·路易丝问道。

“ [waɪ] , [jes] ;
“ Why , yes ;
“ 为什么 , 是的 ;

“是的；

[aɪ][mʌst; məst]['kredɪt] ['dædi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

I	must	credit	daddy	with	the	fact	that	he	has	recovered	most	of	the
我	必须	信用	爸爸	和	这	事实	那	他	有	恢复	最多	的	这

[mə'ʃiːnz] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] . ”

machines	—	and	some	of	the	thieves	.	”
机器	—	和	一些	的	这	窃贼	.	”

我必须感谢爸爸，是他找回了大部分机器，还抓获了一些小偷。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] , [ðen] , [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['draɪvər] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['kjʊriəsli] .

“	Is	it	so	hard	,	then	,	to	arrest	the	drivers	?	”	inquired	the	Colonel	,	curiously	.
“	是	它	所以	难的	,	然后	,	到	逮捕	这	司机	?	”	询问	这	上校	,	奇怪的是	.

“那么，逮捕这些司机就这么难吗？”上校好奇地问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Yes	,	indeed	,	”	was	the	answer	.
“	是的	,	的确	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，的确如此。”回答是。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [æn; ən]['ɔːtoʊ] [θiːf] [dis'kʌvəz] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæstər]

“	For	if	an	auto	thief	discovers	he	is	being	followed	by	one	with	a	faster
“	为了	如果	一个	汽车	贼	发现	他	是	存在	随后	经过	一	和	一个	快点

['endʒɪn] [ɔːr] [mɔːr] - [gæs] - [ɪn][hɪz; ɪz][tæŋk] ,

engine	or	more	'	gas	'	in	his	tank	,
引擎	或者	更多的	-	气体	-	在	他的	坦克	,

“因为如果一个偷车贼发现跟踪他的是一辆引擎更快或油箱里‘汽油’更多的车，

[hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst][hɑːp][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

he	can	just	hop	out	and	take	to	the	woods	.
他	能	只是	跳	出去	和	拿	到	这	树林	.

他可以跳下车，跑进树林里。

[ɪn][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]['keɪsɪz][ðə; ði]['draɪvər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː]

In	some	unusual	cases	the	driver	is	also	caught	but	you	can	see	how	easy	it
在	一些	异常	案例	这	司机	是	还	捕捉	但	你	能	看	如何	简单的	它

[ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] . ”

is	for	him	to	dodge	his	pursuers	.	”
是	为了	他	到	躲闪	他的	追击者	.	”

在一些特殊情况下，司机也会被抓获，但你可以看出他躲避追捕是多么容易。

“ [ðen] [ɪf] [noʊ][wʌn][ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] , [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ?

“	Then	if	no	one	is	chasing	,	he	can	get	a	long	way	in	a	couple	of	days	?
“	然后	如果	不	一	是	追逐	,	他	能	得到	一个	长的	方式	在	一个	夫妻	的	天	?

“如果没有人追赶，他几天之内就能走很远吗？”

” ['kwestʃənd] ['meri] ['luːɪs] , ['æŋkʃəsli] .

”	questioned	Mary	Louise	,	anxiously	.
”	被质问	玛丽	路易丝	,	焦虑地	.

“玛丽·路易丝焦急地问道。”

“ [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,

“	So	he	can	,	”	assented	the	other	girl	,
“	所以	他	能	,	”	同意	这	其他	女孩	,

“所以他可以，”另一个女孩赞同道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [æn; ən]['ɔːtoʊ] [θiːf] [meɪ] [best][biː; bi] [ə'restɪd]

“	but	I've	had	the	idea	that	the	periods	an	auto	thief	may	best	be	arrested
“	但	我已经	有	这	主意	那	这	时期	一个	汽车	贼	可能	最好的	是	被捕

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

但我一直认为，抓捕汽车窃贼的最佳时间段是：

— [fɜːrst] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [θeft] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

—	first	,	just	after	the	theft	;	and	secondly	,
—	第一的	,	只是	后	这	盗窃	;	和	第二	,

——首先，就在盗窃发生之后；其次，

['æftər][taɪm] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

after	time	enough	has	elapsed	to	create	a	sense	of	security	in	the	mind	of
后	时间	足够的	有	过去	到	创造	一个	感觉	的	安全	在	这	头脑	的

[ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] ['wɜːri] . ”

the	thief	and	cause	him	to	cease	to	worry	.	”
这	贼	和	原因	他	到	停止	到	担心	.	”

经过足够长的时间，窃贼会产生一种安全感，不再担心之后，盗窃就会发生。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['paɪrət][hæz; həz] ['siːst] to69

“	Then	you	think	our	pirate	has	ceased	to69
“	然后	你	思考	我们的	海盗	有	停止	to69

“那么你认为我们的海盗已经停止了69

['wɜːri] ? ” [æskt] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsbɪ'liːvɪŋ] [toʊn] .

worry	?	”	asked	Colonel	Hathaway	,	in	a	misbelieving	tone	.
担心	?	”	问	上校	哈撒韦	,	在	一个	不相信	语气	.

“担心吗？”哈撒韦上校用难以置信的语气问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [kluːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

“	Yes	,	and	he's	given	us	a	chance	to	follow	one	or	two	clues	to	our
“	是的	,	和	他是	给定	我们	一个	机会	到	跟随	一	或者	二	线索	到	我们的

[ədˈvæntɪdʒ] . ”

advantage	.	”
优势	.	”

“是的，他给了我们一个机会，让我们能够利用一两条线索来取得优势。”

“ [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? ” ['kwestʃənd] ['meri] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	In	what	way	?	”	questioned	Mary	Louise	with	interest	.
“	在	什么	方式	?	”	被质问	玛丽	路易丝	和	兴趣	.

“以什么方式？”玛丽·路易斯饶有兴趣地问道。

“ [ðə; ði] - [dɪr] ['lɪt(ə)l][kɑːr] - — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	The	'	dear	little	car	'	—	of	course	,	you	must	have	named	it	?
“	这	-	亲爱的	小的	车	-	—	的	课程	,	你	必须	有	命名	它	?

“这辆‘可爱的小车’——当然，肯定是你给它取的名字吧？”

[ɔːl] ['ɔːtəməbilz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['gɜːlz][mʌst; məst][biː; bi] [neɪmd] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

All	automobiles	belonging	to	girls	must	be	named	,	I	believe	.	”
全部	汽车	属于	到	女孩们	必须	是	命名	,	我	相信	.	”

我认为，所有属于女孩的汽车都必须有名字。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[maɪ][kɑːr][ɪz] [kɔːld] - ['kwiːni] . - ”

My	car	is	called	'	Queenie	.	'	”
我的	车	是	称为	-	奎妮	.	-	”

我的车叫“奎妮”。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnəgræm][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [dɔːr] . ”

“	Certainly	;	and	with	a	monogram	on	each	side	door	.	”
“	当然	;	和	和	一个	字母组合	在	每个	边	门	.	”

“当然；而且每扇侧门上都会有字母组合图案。”

“ [ə'nʌðər] ['veri] [gʊd] [klu:] , ” [sed] ['meri] ['lu:ɪs] , “ [kən'sɜ:rnz] [ðə; ði]['draɪvər] [hɪm'self] .

“	**Another**	**very**	**good**	**clue**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**Louise**	**,**	**“**	**concerns**	**the**	**driver**	**himself**	**.**
“	其他	非常	好的	线索	,	”	说	玛丽	路易丝	,	“	担忧	这	司机	他自己	.

“另一个非常好的线索，”玛丽·路易斯说，“与司机本人有关。”

['dæni] ['dekstər][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [kən'spɪkjuəs] [rɪ'tɜ:rnd] ['soʊldʒər] — [nɑ:t] [kən'spɪkjuəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Danny	**Dexter**	**is**	**a**	**rather**	**conspicuous**	**returned**	**soldier**	**—**	**not**	**conspicuous**	**because**
丹尼	德克斯特	是	一个	相当	显眼的	返回	士兵	—	不是	显眼的	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:rb] ;

of	**his**	**garb**	**;**
的	他的	外衣	;

丹尼·德克斯特是一位相当引人注目的退伍军人——引人注目并非因为他的穿着；

[hi:; hi] [naʊ] [werz] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθəweɪ] - [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] — [bʌt; bət]

he	**now**	**wears**	**the**	**uniform**	**of**	**the**	**Hathaways**	**'**	**instead**	**of**	**Uncle**	**Sam's**	**—**	**but**
他	现在	穿着	这	制服	的	这	哈撒韦	-	反而	的	叔叔	山姆的	—	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][skɑ:r] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

because	**of**	**a**	**bad**	**scar**	**across**	**his**	**forehead**	**,**
因为	的	一个	坏的	瘢痕	穿过	他的	前额	,

他现在穿的是哈撒韦家族的制服，而不是山姆大叔的制服——但因为他额头上有一道难看的疤痕，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [get] [rɪd][ʌv; əv] .

which	**he**	**cannot**	**get**	**rid**	**of**	**.**
哪个	他	不能	得到	摆脱	的	.

他摆脱不了。

[soʊ][fɑ:r] , [aɪ][æd'mɪt][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

So	**far**	**,**	**I**	**admit**	**we**	**have**	**only**	**circumstantial**	**evidence**	**against**	**the**	**soldier**	**,**
所以	远的	,	我	承认	我们	有	仅有的	间接的	证据	反对	这	士兵	,

我承认，到目前为止，我们只有针对这名士兵的间接证据。

[hu:] [wʌn] [ə; eɪ] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:rvɪs] ['med(ə)l] - [ænd; ənd] [θru:] ['mɑ:dəsti] — [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['ʌðər]

who	**won**	**a**	**'**	**distinguished**	**service**	**medal**	**'**	**and**	**through**	**modesty**	**—**	**or**	**for**	**other**
WHO	韩元	一个	-	杰出的	服务	勋章	-	和	通过	谦逊	—	或者	为了	其他

['ri:z(ə)nz] — [ki:ps] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

reasons	**—**	**keeps**	**this**	**thing**	**in**	**his**	**pocket**	**instead**	**of**	**wearing**	**it**	**on**	**his**	**breast**	**,**
原因	—	保持	这	事物	在	他的	口袋	反而	的	穿着	它	在	他的	胸部	,

他曾获得“杰出服务勋章”，但出于谦逊或其他原因，他把勋章放在口袋里，而不是佩戴在胸前。

[æz; əz] ['ʌðər] [si:m] [praʊd] [tu:; tə][du:] .

as	**others**	**seem**	**proud**	**to**	**do**	**.**
作为	其他的	似乎	自豪的	到	做	.

其他人似乎也以此为荣。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] - ['kwi:ni] .

But	**that**	**is**	**no**	**warrant**	**for**	**his**	**taking**	**'**	**Queenie**	**.**
但	那	是	不	保证	为了	他的	采取	-	奎妮	.

但这并不构成他带走“奎妮”的理由。

- [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌju: 'es]['vɪzɪt][ðə; ði] police70

'	**But**	**now**	**let**	**us**	**visit**	**the**	**police70**
-	但	现在	让	我们	访问	这	police70

但现在让我们去拜访一下警察吧70

['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

headquarters	**and**	**secure**	**any**	**further**	**information**	**there**	**.**
总部	和	安全的	任何	更远	信息	那里	.

前往总部并获取更多信息。

" ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['meri] ['luːɪs] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] : " ['kʌmɪŋ]
" Josie was following Mary Louise out when she turned and asked : " Coming
" 乔西 曾是 下列的 玛丽 路易丝 出去 什么时候 她 转向 和 问 : " 未来
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] ? "
with us , Colonel Hathaway ? "
和 我们 , 上校 哈撒韦 ? "

"乔西跟着玛丽·路易丝往外走，这时她转过身问道：'哈撒韦上校，您跟我们一起走吗？'"

" [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not this morning , " he replied .
" 不是 这 早晨 , " 他 回复 .

"今天早上没有，"他回答说。

" [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] [wel] [ɪn][hænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [niːd] [maɪ]
" You'll want to get started and have the case well in hand before you need my
" 你会 想 到 得到 开始 和 有 这 案件 出色地 在 手 前 你 需要 我的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

"在你寻求我的帮助之前，你最好开始着手准备，把案子掌握得比较好。"

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [laɪks] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'loʊn] ,
If I remember rightly , Josie O'Gorman likes to work alone ,
如果 我 记住 没错 , 乔西 奥戈尔曼 点赞 到 工作 独自的 ,

如果我没记错的话，乔西·奥戈尔曼喜欢独自工作。

[soʊ][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiːl] ['faɪər]['iːv(ə)n] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər]
so I predict it won't be long before she'll fire even Mary Louise and shoulder
所以 我 预测 它 惯于 是 长的 前 壳 火 甚至 玛丽 路易丝 和 肩膀
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
the whole thing . "
这 所有的 事物 . "

所以我预测，用不了多久，她就会解雇玛丽·路易斯，独自承担所有责任。"

" [ðɪs] ['iznt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒoʊzi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] ,
" This isn't like the other cases in which Josie has come to our rescue ,
" 这 不是 喜欢 这 其他 案例 在 哪个 乔西 有 来 到 我们的 救援 ,

"这跟乔西之前救我们于水火的情况不一样，

" [prəu'testid] ['meri] ['luːɪs] .
" protested Mary Louise .
" 抗议 玛丽 路易丝 .

"玛丽·路易斯抗议道。"

" [its] [mɔːr] [laɪk] ['oʊpən] ['wɔːrfer] — [get] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [θiːf] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ,
" It's more like open warfare — get your eye on the thief , or on the car ,
" 它是 更多的 喜欢 打开 战争 — 得到 你的 眼睛 在 这 贼 , 或者 在 这 车 ,

"这更像是公开的战争——盯上小偷，或者盯上那辆车，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] . "
and you can raise the hue - and - cry as much as you care to . "
和 你 能 增加 这 色调 - 和 - 哭 作为 很多 作为 你 关心 到 . "
-
71
-

你可以尽情地大肆宣扬。"71

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

THE	MAN	FROM	BOSTON
这	男人	从	波士顿

来自波士顿的男人

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['gɒsɪp] ['plezntli] [kən'sɜːrnɪŋ]

On	their	way	to	the	police	headquarters	the	two	girls	gossiped	pleasantly	concerning
在	他们的	方式	到	这	警察	总部	这	二	女孩们	闲聊	愉快	有关

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [læst] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	events	that	had	happened	since	they	last	saw	each	other	,
这	活动	那	有	发生	自从	他们	最后的	锯	每个	其他	,

在前往警察总部的路上，两个女孩愉快地聊起了自上次见面以来发生的事情。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'saɪdz] [lɔːst] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

for	there	are	other	things	in	the	world	besides	lost	automobiles	and	strange
为了	那里	是	其他	事物	在	这	世界	除了	丢失的	汽车	和	奇怪的

[jʌŋ] [men] .

young	men	.
年轻的	男人	.

因为除了丢失的汽车和陌生的年轻人之外，世界上还有其他事物。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] ['wɪntər] [koʊts] ,

There	are	even	winter	coats	,
那里	是	甚至	冬天	外套	,

甚至还有冬装外套。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [trɪm] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jɪr] .

and	how	much	fur	it	is	good	taste	to	trim	them	with	this	year	.
和	如何	很多	毛皮	它	是	好的	品尝	到	修剪	他们	和	这	年	.

今年修剪它们用多少毛才算得体?

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , ['ɔːlsoʊ] , [raʊnd] [hæts] , [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæts] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['kɔːrnərd] [hæts]

There	were	,	also	,	round	hats	,	three	-	cornered	hats	and	four	-	cornered	hats
那里	是	,	还	,	圆形的	帽子	,	三	-	被逼到绝境	帽子	和	四	-	被逼到绝境	帽子

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

to	discuss	,
到	讨论	,

此外，还有圆顶帽、三角帽和四角帽需要讨论。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] [ænd; ənd] [ˌmætn'eɪ] , [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [striːt] [hæts] .

as	well	as	the	broad	-	brimmed	hats	and	matinee	,	church	or	street	hats	.
作为	出色地	作为	这	广阔	-	满溢	帽子	和	午场	,	教会	或者	街道	帽子	.

以及宽边帽和午场帽、教堂帽或街头帽。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ə'pɑːn]

And	by	the	time	they	reached	the	police	station	they	had	scarcely	touched	upon
和	经过	这	时间	他们	达到	这	警察	车站	他们	有	几乎	感动	之上

[ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] — ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [gaʊnz] [æt; ət] [ɔːl] !

shoes	and	stockings	—	never	mentioned	gowns	at	all	!
鞋	和	长筒袜	—	绝不	提及	礼服	在	全部	!

等他们到达警察局时，他们几乎还没提到鞋子和袜子——根本就没提长袍!

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['lɔnzdeil] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

They	found	Mr	.	Charles	Lonsdale	,	Chief	of	Police	,	at	his	desk	.
他们	成立	先生	.	查尔斯	朗斯代尔	,	首席	的	警察	,	在	他的	桌子	.

他们发现警察局长查尔斯·朗斯代尔先生正在办公桌前。

“ [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['dʒoʊzi] .

“	Oh	,	here	you	are	,	”	said	Josie	.
“	哦	,	这里	你	是	,	”	说	乔西	.

“哦，你在这儿啊，”乔西说。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [tʃiːf] . ”
“ Good morning , Chief . ”
“ 好的 早晨 , 首席 . ”

“早上好，局长。”

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
“ Good morning , I've been waiting for you for over an hour , ” was his
“ 好的 早晨 , 我已经 到过 等待 为了 你 为了 超过 一个 小时 , ” 曾是 他的
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

“早上好，我已经等你一个多小时了。”他回答道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊzi] , “ [aɪ] [nuː] [juːd] [weɪt] , knowing72
“ Yes , ” said Josie , “ I knew you'd wait , knowing72
“ 是的 , ” 说 乔西 , “ 我 知道 你会 等待 , knowing72

“是的，”乔西说，“我知道你会等，因为我知道72

[aɪ'd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] .
I'd arrived on the morning train .
ID 到达的 在 这 早晨 火车 .

我乘坐早班火车到达的。

[juː; jʊ] [siː] , [tʃiːf] ,
You see , Chief ,
你 看 , 首席 ,

你看，酋长，

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliər]['keɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ɔːr][stɑːp][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
this is one of those peculiar cases that can begin or stop at any moment ,
这 是 一 的 那些 奇特 案例 那 能 开始 或者 停止 在 任何 片刻 ,

这是一个非常特殊的案例，随时可能开始也可能停止。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'saɪd] .
as we may decide .
作为 我们 可能 决定 .

由我们决定。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] - — [eɪ] — [eɪ] — - ['kwiːni] , - [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz]
I don't know what the ' dear little thing ' — eh — eh — ' Queenie , ' I believe , is
我 不 知道 什么 这 - 亲爱的 小的 事物 - — 嗯 — 嗯 — - 奎妮 , - 我 相信 , 是
[hɜːr; hər]['prɑːpər] [neɪm] — [ɪz] [wɜːrθ] , [bʌt; bət] — ”
her proper name — is worth , but — ”
她 恰当的 姓名 — 是 值得 , 但 — ”

我不知道这个“可爱的小家伙”——呃——呃——“奎妮”，我想，这才是她的真名——值多少钱，但是——”

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [treɪd] , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'sesəri] [wiː; wi] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,
“ Without a ' trade , ' and with the accessories we loaded it with ,
“ 没有 一个 - 贸易 , - 和 和 这 配件 我们 已加载 它 和 ,

“没有‘交易’，而且我们还给它装上了各种配件，

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kwiːni] [ɪz] [wɜːrθ] ['θɜːrti] - [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [kən'fest] ['meri]
our poor little Queenie is worth thirty - two hundred dollars , ” confessed Mary
我们的 贫穷的 小的 奎妮 是 值得 三十 - 二 百 美元 , ” 坦白 玛丽
['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

“我们可怜的小奎妮值三千二百美元，”玛丽·路易丝坦白道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] ; ['dʒoʊzi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
The Chief looked astonished ; Josie regarded her friend with amazement .
这 首席 看起来 惊讶 ; 乔西 认为 她 朋友 和 惊愕 .

酋长一脸惊讶；乔西惊奇地看着她的朋友。

“ [wət'evər] [ɪts][kɔ:st] , ” ['kɑ:mɛntəd] ['lɔnzdeil] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ,

“	Whatever	its	cost	,	”	commented	Lonsdale	,	“	the	thing	has	been	stolen	,
”	任何	它是	成本	,	”	评论	朗斯代尔	,	“	这	事物	有	到过	被盗	,

“无论代价如何，”朗斯代尔评论道，“东西已经被偷了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

and	it's	my	duty	to	try	and	find	it	.
和	它是	我的	责任	到	尝试	和	寻找	它	.

而我有责任尽力找到它。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dʒəuzifi:n] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['tæk(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ju:; jʊ] .

As	for	you	,	Josephine	,	you	may	tackle	it	or	not	,	as	it	pleases	you	.
作为	为了	你	,	约瑟芬	,	你	可能	处理	它	或者	不是	,	作为	它	请	你	.

至于你，约瑟芬，你可以选择处理这件事，也可以选择不处理，这完全取决于你的意愿。

['θɜ:rti] - [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:təməbi:l] . ”

Thirty	-	two	hundred	dollars	is	a	good	bit	of	money	for	a	little	automobile	.	”
三十	-	二	百	美元	是	一个	好的	少量	的	钱	为了	一个	小的	汽车	.	”

“三千二百美元买辆小汽车可不是一笔小数目。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'i:][ɔ:r] [grænpə] ['dʒɪm] , ” [ri'mɑ:kt] ['meri]

“	It	isn't	entirely	the	money	that	bothers	me	or	Gran'pa	Jim	,	”	remarked	Mary
”	它	不是	完全	这	钱	那	烦人	我	或者	爷爷	吉姆	,	”	评论	玛丽

['lu:ɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

“困扰我和吉姆爷爷的，并非全是钱的问题，”玛丽·路易斯说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [di:p] [saɪ] .

with	another	deep	sigh	.
和	其他	深的	叹	.

他又深深地叹了口气。

“ [wi:d] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] , ['glædli] , [ɪf] ['nesəseri] .

“	We'd	have	paid	a	thousand	more	,	gladly	,	if	necessary	.
”	我们会	有	有薪酬的	一个	千	更多的	,	乐意	,	如果	必要的	.

“如有必要，我们很乐意再多付一千美元。”

[its] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['dæni] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wi:; wi] [held] [ɪn][hɪm; ɪm] .

It's	the	thought	that	Danny	would	betray	the	confidence	we	held	in	him	.
它是	这	想法	那	丹尼	会	背叛	这	信心	我们	握住	在	他	.

我们担心丹尼会辜负我们对他的信任。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒoʊzi] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˌmemə'rændəm] [bʊk]

”	There	was	a	brief	silence	,	during	which	Josie	took	out	her	memorandum	book
”	那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	期间	哪个	乔西	采取	出去	她	备忘录	书

. -

.	73
.	-

短暂的沉默之后，乔西拿出了她的备忘录。73

“ [wɒts] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [soʊ][fɑ:r] ?

“	What's	the	record	,	so	far	?
”	是什么	这	记录	,	所以	远的	?

“目前为止，记录是多少？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kerləsli] .

”	she	asked	carelessly	.
”	她	问	粗心大意	.

她漫不经心地问道。

“ [wel] , [aɪl] ['ænsər] [maɪ'self] : [nɑːt] [mʌtʃ] ,
“ **Well , I'll answer myself : not much ,**
“ 出色地 , 患病的 回答 我 : 不是 很多 ,

“嗯，我自己来回答吧：不多。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taʊn] [noʊz] [ðæt] ['meri] [luː'iːzɪz] [nuː] ['ɔːtoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][ænd; ənd]
although the whole town knows that Mary Louise's new auto has been stolen and
虽然 这 所有的 镇 知道 那 玛丽 路易丝的 新的 汽车 有 到过 被盗 和
['dæni] ['dekstər][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
Danny Dexter has disappeared at the same time .
丹尼 德克斯特 有 消失 在 这 相同的 时间 .

虽然全镇都知道玛丽·路易斯的新车被偷了，而丹尼·德克斯特也同时失踪了。

['miːntaɪm] ['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] [hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] [ðæt] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dæni]
Meantime certain details have reached my ears that lead me to believe that Danny
与此同时 肯定 细节 有 达到 我的 耳朵 那 带领 我 到 相信 那 丹尼
['dekstər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'suːmd] [neɪmz] [juːst] [baɪ] [ðɪs] [eks] - ['soʊldʒər] .
Dexter is but one of half a dozen assumed names used by this ex - soldier .
德克斯特 是 但 一 的 一半 一个 打 假定 姓名 用过的 经过 这 前任 - 士兵 .

与此同时，我听到了一些细节，让我相信丹尼·德克斯特只是这位前士兵使用的六个化名之一。

[ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][æz; əz][hæf] - [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd][hæf] -
The fellow accepted his position with the Colonel as half - chauffeur and half -
这 同伴 公认 他的 位置 和 这 上校 作为 一半 - 司机 和 一半 -
['gɑːrdnər] [soʊ] [ðæt] ,
gardener so that ,
园丁 所以 那 ,

那人接受了上校的职位，既是半个司机又是半个园丁，这样，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːtoʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['getəweɪ] .
at the slightest warning , he could use the little auto in making a getaway .
在 这 丝毫 警告 , 他 可以 使用 这 小的 汽车 在 制作 一个 逃离 .

只要稍有风吹草动，他就能开着那辆小汽车逃走。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən] [wiːv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] . ”
In other words , he's playing a bigger game than we've given him credit for . ”
在 其他 字 , 他是 玩耍 一个 大 游戏 比 我们已经 给定 他 信用 为了 . ”

换句话说，他所扮演的角色比我们之前认为的要重要得多。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ? ” [in'kwaiəd] ['meri] ['luːɪs] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Who told you all this ? ” inquired Mary Louise , in amazement .
“ WHO 讲述 你 全部 这 ? ” 询问 玛丽 路易丝 , 在 惊愕 .

“是谁告诉你们这些的？”玛丽·路易丝惊讶地问道。

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [læft] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] ,
Josie O'Gorman laughed , but before she could answer ,
乔西 奥戈尔曼 笑了 , 但 前 她 可以 回答 ,

乔西·奥戈尔曼笑了，但还没来得及回答，

[ðer; ðər][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['klɑːzɪt][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][maːrks][ʌv; əv]
there burst into the room from a side closet a big man with the marks of
那里 爆裂 进入 这 房间 从 一个 边 壁橱 一个 大的 男人 和 这 标记 的
['smɔːlpɑːks] ['skætərd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
smallpox scattered about his face ,
天花 疏散 关于 他的 脸 ,

突然，一个身材魁梧的男人从旁边的壁橱里冲了出来，他的脸上布满了天花的痕迹。

[ə; eɪ] [brɔːd] , ['sensətɪv] [noʊz] , [ænd; ənd] [ʃruːd] [aɪz] .
a broad , sensitive nose , and shrewd eyes .
一个 广阔 , 敏感的 鼻子 , 和 精明 眼睛 .

宽阔而灵敏的鼻子，以及敏锐的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

It	was	evident	at	once	that	he	was	interested	in	their	discussion	.
它	曾是	明显	在	一次	那	他	曾是	感兴趣的	在	他们的	讨论	.

很明显，他对他们讨论的内容很感兴趣。

“ ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] , ” [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .

“	Anyone	could	see	that	with	half	an	eye	,	”	he	made	answer	.
”	任何人	可以	看	那	和	一半	一个	眼睛	,	”	他	制成	回答	.

“明眼人都能看出来，”他回答道。

“ [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['betər] ['ɔːtəməbilz] [ðæn; ðən] - ['kwiːni] - [ɪf] [juːl] [faɪnd][ɪts]

“	I'll	buy	you	half	a	dozen	better	automobiles	than	'	Queenie	'	if	you'll	find	its
”	患病的	买	你	一半	一个	打	更好的	汽车	比	-	奎妮	-	如果	你会	寻找	它是

['draɪvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ” -

driver	for	me	.	”	74
司机	为了	我	.	”	-

“如果你能帮我找到‘奎妮’的司机，我就给你买六辆比‘奎妮’更好的车。”74

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	What	about	him	?	”	asked	Josie	staring	at	him	.
”	什么	关于	他	?	”	问	乔西	凝视	在	他	.

“他怎么了？”乔西盯着他问道。

“ [wel] , [wʌn] ['neɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [dʒʌst] [naʊ] , [soʊ] [wiːl] [stɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['dæni]

“	Well	,	one	name's	as	good	as	another	,	just	now	,	so	we'll	still	call	him	Danny
”	出色地	,	一	名字	作为	好的	作为	其他	,	只是	现在	,	所以	出色地	仍然	称呼	他	丹尼

['dekstər] ,

Dexter	,
德克斯特	,

“嗯，现在这两个名字都一样，所以我们还是叫他丹尼·德克斯特吧。”

” [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

”	responded	the	detective	,
”	回应	这	侦探	,

“侦探回答道，”

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

leaning	back	in	the	chair	so	as	to	rest	his	feet	against	the	wall	.
倾斜	后退	在	这	椅子	所以	作为	到	休息	他的	脚	反对	这	墙	.

他向后靠在椅子上，双脚抵着墙。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪm][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][maɪ] ['neɪmz] ['krɑːkɚ] .

“	For	instance	,	I'm	from	Boston	,	and	my	name's	Crocker	.
”	为了	实例	,	我是	从	波士顿	,	和	我的	名字	克罗克	.

“例如，我来自波士顿，我的名字叫克罗克。”

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

” ['dʒoʊzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Josie	shook	her	head	.
”	乔西	摇晃	她	头	.

乔西摇了摇头。

[ʃiːd] [met] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [siːmd]

She'd	met	a	lot	of	detectives	at	one	time	or	another	,	and	this	one	seemed
棚	遇见	一个	很多	的	侦探	在	一	时间	或者	其他	,	和	这	一	似乎

[fə'mɪliər] ,

familiar	,
熟悉的	,

她以前也见过不少侦探，而这位侦探让她觉得眼熟。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
in **a** **way** **.**
在 一个 方式 .

某种程度上来说。

“ [ðen] [ɪts] [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [keɪs] , ['æftər][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] .
“ **Then** **it's** **a** **Boston** **case** **,** **after** **all** **,** **”** **she** **said** **in** **a** **disappointed** **voice** **.**
” 然后 它是 一个 波士顿 案件 , 后 全部 , ” 她 说 在 一个 失望的 嗓音 .

“看来这终究是波士顿的案子，”她失望地说。

“ [noʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['dæni] ['dekstər] [keɪs] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , ” [ri'spɔndɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn] ,
“ **No** **,** **it's** **just** **a** **Danny** **Dexter** **case** **,** **let** **us** **say** **,** **”** **responded** **the** **big** **man** **,**
” 不 , 它是 只是 一个 丹尼 德克斯特 案件 , 让 我们 说 , ” 回应 这 大的 男人 ,

“不，这只是个丹尼·德克斯特式的案子，这么说吧，”那个大个子回答道。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] .
also **in** **a** **disappointed** **voice** **.**
还 在 一个 失望的 嗓音 .

语气中也带着失望。

“ [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [krʊk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm]
“ **They** **gave** **him** **up** **in** **Boston** **as** **a** **bigger** **crook** **than** **they** **had** **time**
” 他们 给予 他 向上 在 波士顿 作为 一个 大 骗子 比 他们 有 时间
[tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
to **handle** **,**
到 处理 ,

“他们在波士顿把他交了出来，因为他是个比他们能处理的更大的罪犯。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [mɔːr] ['mʌni] [ɑːn][soʊ] [ɪ'luːsɪv] [æn; ən]
and **the** **Bank** **was** **unwilling** **to** **spend** **more** **money** **on** **so** **elusive** **an**
和 这 银行 曾是 不情愿 到 花费 更多的 钱 在 所以 难以捉摸的 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual **.**
个人 .

银行不愿在这样一个行踪不定的人身上花费更多钱。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['kærəktər] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
But **I** **had** **some** **information** **of** **a** **floating** **character** **that** **came** **back** **to**
但 我 有 一些 信息 的 一个 漂浮的 特点 那 来了 后退 到
[ˌem 'iː] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [zoʊn] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
me **time** **after** **time** **from** **the** **war** **zone** **that** **justified** **me** **in** **resigning** **from** **the**
我 时间 后 时间 从 这 战争 区 那 合理的 我 在 辞职 从 这
['gʌvərnmənt] [diːl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] ['pɜːrsənəli] .
government **deal** **and** **taking** **up** **the** **case** **personally** **.**
政府 交易 和 采取 向上 这 案件 亲自 .

但我从战区得到一些关于一个四处漂泊的人物的信息，这些信息一次又一次地传回给我，这让我有理由辞去政府的工作，亲自接手这个案子。

[soʊ] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [dɔrfiːld] ['evər] [sɪns] [ɪts] ['feɪməs] ['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt]
So **I've** **been** **in** **Dorfield** **ever** **since** **its** **famous** **regiment** **arrived** **—** **for** **the** **truth** **is** **that**
所以 我已经 到过 在 多菲尔德 曾经 自从 它是 著名的 团 到达的 — 为了 这 真相 是 那
[ðə; ði] [dɔrfiːld] [bɔɪz] [pʊt] [ʌp] [æz; əz] [geɪm] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] any75
the **Dorfield** **boys** **put** **up** **as** **game** **a** **fight** **as** **any75**
这 多菲尔德 男孩们 放 向上 作为 游戏 一个 斗争 作为 any75

自从多菲尔德那支著名的部队抵达后，我就一直待在那里——因为事实是，多菲尔德的士兵们像任何75人一样进行了顽强抵抗。

[ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] .
Americans **in** **the** **Expeditionary** **Force** **.**
美国人 在 这 探险家 力量 .

远征军中的美国人。

[jʊr; jər] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [pres] ['eɪdʒənt] , [nɔːr]['eni] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [kən'sɜːrn][tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm]

Your	boys	had	no	press	agent	,	nor	any	motion	picture	concern	to	back	them
你的	男孩们	有	不	按	代理人	,	也不	任何	运动	图片	忧虑	到	后退	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

你们的孩子们既没有新闻发言人，也没有任何电影公司支持他们。

[soʊ][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['herəldid] ['brɔːdkæst] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] ['hedlainz] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

so	the	truth	will	never	be	heralded	broadcast	in	newspaper	headlines	,	but	take	it	from	me	,
所以	这	真相	将要	绝不	是	被预言	播送	在	报纸	标题	,	但	拿	它	从	我	,

所以真相永远不会出现在报纸头条上，但请相信我，

[dɔrfiːld] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði][ə; eɪ] - [noʊ] . [wʌn] [klæs] .

Dorfield	comes	under	the	A	-	No	.	1	class	.
多菲尔德	来	在下面	这	一个	-	不	.	1	班级	.

多菲尔德属于A级1号级别。

" [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

"	They	regarded	him	a	time	in	silence	.
"	他们	认为	他	一个	时间	在	沉默	.

他们沉默地注视了他一会儿。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [hɪr] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .

"	How	did	you	make	your	way	here	?	"	asked	Josie	.
"	如何	做过	你	制作	你的	方式	这里	?	"	问	乔西	.

"你是怎么来到这里的？"乔西问道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][æz; əz][dʒɑːn] [oʊgɔrmənz] ['dɔːtər] .

"	I	saw	you	arrive	in	town	and	recognized	you	as	John	O'Gorman's	daughter	.
"	我	锯	你	到达	在	镇	和	认可	你	作为	约翰	奥戈曼	女儿	.

"我看到你进城，认出你是约翰·奥戈曼的女儿。"

[wʌz; wəz][ɑːn][oʊld]['dʒɑːnz] [fɔːrs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

Was	on	old	John's	force	at	one	time	.
曾是	在	老的	约翰的	力量	在	一	时间	.

曾经在老约翰的部队待过。

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] ['bɜːoʊz] ,

Josie	O'Gorman	is	a	friend	of	Mary	Louise	Burrows	,
乔西	奥戈尔曼	是	一个	朋友	的	玛丽	路易丝	洞穴	,

乔西·奥戈尔曼是玛丽·路易丝·伯罗斯的朋友。

[huːz] ['ɔːtoʊ][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði][mæn][aɪm] ['hʌntɪŋ] .

whose	auto	was	stolen	by	the	man	I'm	hunting	.
谁	汽车	曾是	被盗	经过	这	男人	我是	打猎	.

我正在追捕的那个人偷走了他的车。

[ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] . "

That's	simple	enough	.	"
那就是	简单的	足够的	.	"

这很简单。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] ? " [æskt] [tʃiːf] ['lɔnzdeil] ,

"	Have	you	been	searching	for	him	long	in	this	locality	?	"	asked	Chief	Lonsdale	,
"	有	你	到过	搜索	为了	他	长的	在	这	地点	?	"	问	首席	朗斯代尔	,

"你们在这个地区找他很久了吗？"朗斯代尔警长问道。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑːrd] .

handing	him	a	business	card	.
处理	他	一个	商业	卡片	.

递给他一张名片。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃɑːrlz] ['lɔnzdeil] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Oh	,	you're	not	unknown	to	me	,	Charles	Lonsdale	,	"	he	said	;
"	哦	,	你是	不是	未知	到	我	,	查尔斯	朗斯代尔	,	"	他	说	;

"哦，查尔斯·朗斯代尔，你对我来说并不陌生，"他说；

" [aɪv] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tæg]

"	I've	hung	around	here	for	two	days	or	more	,	and	that's	long	enough	to	tag
"	我已经	悬挂	大约	这里	为了	二	天	或者	更多的	,	和	那就是	长的	足够的	到	标签

['eni] [mæn] . "

any	man	.	"
任何	男人	.	"

"我在这里待了两天多，足够给任何一个男人贴上标签了。"

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɔːstən; 'bɑːstən]['fjuːdʒətɪv] ? "

"	What's	the	name	of	your	Boston	fugitive	?	"
"	是什么	这	姓名	的	你的	波士顿	逃犯	?	"

"你们波士顿的那个逃犯叫什么名字？"

" [hɪr] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['dæni] ['dekstər] — [hɪz; ɪz][wɔːr] [neɪm] .

"	Here	they	call	him	Danny	Dexter	—	his	war	name	.
"	这里	他们	称呼	他	丹尼	德克斯特	—	他的	战争	姓名	.

"在这里，人们称他为丹尼·德克斯特——这是他的战时代号。"

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][hiː; hi][wʌz; wəz][best] [noʊn] [æz; əz]['dʒɪm][oʊ'hɛrə] . " -

In	Boston	he	was	best	known	as	Jim	O'Hara	.	"	76
在	波士顿	他	曾是	最好的	已知	作为	吉姆	奥哈拉	.	"	-

在波士顿，他最广为人知的名字是吉姆·奥哈拉。"76

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Josie	O'Gorman	,	in	a	low	tone	of	surprise	.
"	哦	!	"	惊呼	乔西	奥戈尔曼	,	在	一个	低的	语气	的	惊喜	.

"哦！"乔西·奥戈尔曼低声惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [ðen] ['hiːz] [wel] [wɜːrθ] ['faɪndɪŋ] .

"	Then	he's	well	worth	finding	.
"	然后	他是	出色地	值得	寻找	.

"那么他就非常值得找到。"

['fɔːrdʒər] ? "

Forger	?	"
锻工	?	"

伪造者?

" [jes] — [ænd; ənd] [mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn] , ['greɪvli] .

"	Yes	—	and	more	,	"	replied	the	big	man	,	gravely	.
"	是的	—	和	更多的	,	"	回复	这	大的	男人	,	严重地	.

"是的，而且远不止如此，"高大的男人严肃地回答道。

[tʃiːf] ['lɔnzdeil] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Chief	Lonsdale	was	staring	at	both	of	them	.
首席	朗斯代尔	曾是	凝视	在	两个都	的	他们	.

朗斯代尔警长盯着他们俩。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ?

"	What	is	your	real	name	?
"	什么	是	你的	真实的	姓名	?

你的真名叫什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	he	asked	the	man	.
"	他	问	这	男人	.

他问那个人。

" [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑːrd] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] ,

"	A	business	card	doesn't	amount	to	much	in	our	profession	,
"	一个	商业	卡片	不	数量	到	很多	在	我们的	职业	,

在我们的行业里，一张名片的作用并不大。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['prɔfəd] [kɑːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	and	he	spun	the	proffered	card	across	the	table	.
"	和	他	旋转	这	提供的	卡片	穿过	这	桌子	.

"然后他把递过来的牌在桌子上转了个圈。"

" [wel] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]['eɪliːəsɪz] .

"	Well	,	where	I	live	we	don't	often	resort	to	aliases	.
"	出色地	,	在哪里	我	居住	我们	不	经常	采取	到	别名	.

"嗯，在我居住的地方，我们很少使用化名。"

[ðeɪ] [dʒʌst][kɔːl] [ˌem 'iː] [bɪl] ['krɑːkɚ] . "

They	just	call	me	Bill	Crocker	.	"
他们	只是	称呼	我	账单	克罗克	.	"

他们都叫我比尔·克罗克。

" [oʊ] ! " [ə'gen] [sed] [dʒɑːn] [oʊgɔrmənz] ['dɔːtər] , [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	Oh	!	"	again	said	John	O'Gorman's	daughter	,	both	surprised	and	interested	in	the
"	哦	!	"	再次	说	约翰	奥戈曼	女儿	,	两个都	惊讶	和	感兴趣的	在	这

[tɜːrn] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] .

turn	events	had	taken	.
转动	活动	有	已采取	.

"哦！"约翰·奥戈曼的女儿再次说道，她既惊讶又对事态的发展感到好奇。

" [aɪl] [goʊ][bɑːnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tʃiːf] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I'll	go	bond	for	him	,	Chief	,	"	she	continued	.
"	患病的	去	纽带	为了	他	,	首席	,	"	她	持续	.

"我去帮他办理保释手续，警长，"她继续说道。

" ['itl] [duː][juː 'es][bəuθ] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [bɪl] ['krɑːkɚ] .

"	It'll	do	us	both	good	to	know	Bill	Crocker	.
"	它将	做	我们	两个都	好的	到	知道	账单	克罗克	.

"认识比尔·克罗克对我们俩都有好处。"

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːk] - [mɑːrks] , [huː] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['kerləs]

"	The	man	with	the	pock	-	marks	,	who	leaned	back	against	the	wall	in	careless
"	这	男人	和	这	麻子	-	标记	,	WHO	倾斜	后退	反对	这	墙	在	粗心

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

"那个满脸麻子的男人，漫不经心地靠在墙上，

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'prest] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd]

his	clothing	wrinkled	and	unpressed	,	his	whole	appearance	unkempt	and
他的	衣服	皱	和	未压	,	他的	所有的	外貌	蓬头垢面	和

[ˌʌnə'træktɪv] ,

unattractive	,
不吸引人	,

他的衣服皱巴巴的，没有熨烫，整个人看起来邋遢不堪，毫无吸引力。

[rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [smaɪl] .

returned	their	looks	with	a	mild	smile	.
返回	他们的	看起来	和	一个	温和的	微笑	.

回以他们一个淡淡的微笑。

“ [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪg] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [ɔːr] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .

“	**Reputation**	**is**	**a**	**vague**	**thing**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**and**	**often**	**undeserved**	**or**	**exaggerated**	**.**
”	名声	是	一个	模糊的	事物	,	”	说	他	,	“	和	经常	不应得的	或者	夸张的	.

“名誉是一个模糊的东西，”他说，“而且往往是名不副实或被夸大的。”

[tuː; tə] - [deɪ] [bɪl] [ˈkrɑːkɝ] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [dʒɑːn] [oʊˈgɔrmən] [ʌv; əv]

To	**-**	**day**	**Bill**	**Crocker**	**of**	**Boston**	**might**	**be**	**called**	**the**	**John**	**O'Gorman**	**of**
到	-	天	账单	克罗克	的	波士顿	可能	是	称为	这	约翰	奥戈尔曼	的

[hɪz; ɪz] [ˈsɪti] ,

his	**city**	**,**
他的	城市	,

如今，波士顿的比尔·克罗克或许可以被称为他所在城市的约翰·奥戈尔曼。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? -

but	**what**	**will**	**he**	**be**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**77**
但	什么	将要	他	是	到	-	明天	?	-

但他明天会变成什么样呢？77

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeɪljɝz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtoʊtəli] [fərˈgɑːtn] .

A	**few**	**failures**	**and**	**he**	**is**	**totally**	**forgotten**	**.**
一个	很少	失败	和	他	是	完全	被遗忘的	.

几次失败后，他就会被彻底遗忘。

” [ˈdʒoʊzi] [geɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [nɑːdz] .

”	**Josie**	**gave**	**one**	**of**	**her**	**sympathetic**	**nods**	**.**
”	乔西	给予	一	的	她	交感神经	点头	.

乔西同情地点了点头。

“ [ðæts] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈfɝːmd] .

“	**That's**	**true**	**,**	**”**	**she**	**affirmed**	**.**
“	那就是	真的	,	”	她	确认	.

“没错，”她肯定地说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈprɪti] [bɪg] [jʊə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈhedlaɪn] ; [pərˈhæps] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ˈprɪntɪd] ,

“	**If**	**you're**	**pretty**	**big**	**you're**	**given**	**a**	**headline**	**;**	**perhaps**	**your**	**picture**	**is**	**printed**	**,**
“	如果	你是	漂亮的	大的	你是	给定	一个	标题	;	也许	你的	图片	是	打印	,

“如果你名气很大，就会上头条；也许你的照片还会被刊登出来。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [noʊ] [wʌn] [riˈmembəz] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .

but	**in**	**a**	**few**	**days**	**no**	**one**	**remembers**	**who**	**you**	**were**	**.**
但	在	一个	很少	天	不	一	记得	WHO	你	是	.

但几天后，就没人记得你是谁了。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [pækt] [wɪð; wɪθ]

That's	**a**	**good**	**idea**	**,**	**for**	**otherwise**	**the**	**Book**	**of**	**Fate**	**would**	**be**	**packed**	**with**
那就是	一个	好的	主意	,	为了	否则	这	书	的	命运	会	是	包装	和

[ˈnɑːnsens] .

nonsense	**.**
废话	.

这是个好主意，否则《命运之书》里就会充斥着无稽之谈。

[æn; ən] [ˈɔːθər] , [ˈpeɪntər] [ɔːr] [ˈskʌlptər] [stændz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [neɪm] ,

An	**author**	**,**	**painter**	**or**	**sculptor**	**stands**	**a**	**chance**	**of**	**living**	**in**	**name**	**,**
一个	作者	,	画家	或者	雕塑家	站立	一个	机会	的	活的	在	姓名	,

作家、画家或雕塑家有机会名垂青史。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”

but	**no**	**one**	**else**	**has**	**a**	**ghost**	**of**	**a**	**chance**	**.**	**”**
但	不	一	别的	有	一个	鬼	的	一个	机会	.	”

但其他人根本没有一丝机会。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn] [ðɪs] [geɪm] ? ” [æskt] [bɪl] ['krɑːkɝ] .

“	Are	you	prepared	to	spend	some	money	on	this	game	?	”	asked	Bill	Crocker	.
“	是	你	准备	到	花费	一些	钱	在	这	游戏	?	”	问	账单	克罗克	.

“你准备好在这款游戏上花钱了吗？”比尔·克罗克问道。

“ [ðə; ði][bæŋk] ['ɔfɝz] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪk'spensɪz] .

“	The	Bank	offers	a	big	reward	for	the	man	,	with	all	expenses	.
“	这	银行	优惠	一个	大的	报酬	为了	这	男人	,	和	全部	开支	.

“银行悬赏重金寻找此人，并承担所有费用。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] . ”

I'm	going	to	try	and	get	him	.	”
我是	去	到	尝试	和	得到	他	.	”

我打算试试能不能把他抓到。

“ [traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

“	Try	for	it	,	”	repeated	the	Chief	of	Police	.
“	尝试	为了	它	,	”	重复	这	首席	的	警察	.

“试试看，”警察局长重复道。

“ [wɪə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][bæŋk] [wʊd] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , ” ['ædɪd] ['lɔnzdeil]

“	We're	prepared	to	do	all	the	Bank	would	—	and	then	some	,	”	added	Lonsdale
“	是	准备	到	做	全部	这	银行	会	—	和	然后	一些	,	”	额外	朗斯代尔

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

“我们准备做银行愿意做的一切，甚至更多，”朗斯代尔平静地补充道。

“ [eɪ] , [mɪs] ['bɝːoʊz] ?

“	Eh	,	Miss	Burrows	?
“	嗯	,	错过	洞穴	?

“呃，伯罗斯小姐？”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] . ”

But	we	want	the	auto	more	than	the	man	.	”
但	我们	想	这	汽车	更多的	比	这	男人	.	”

但我们更想要车，而不是人。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ə'griːd] ['meri] ['luːɪs] ,

“	That	is	true	,	”	agreed	Mary	Louise	,
“	那	是	真的	,	”	同意	玛丽	路易丝	,

“没错，”玛丽·路易斯同意道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

“	and	yet	I	will	leave	the	whole	matter	in	your	hands	.
“	和	然而	我	将要	离开	这	所有的	事情	在	你的	双手	.

“但我还是会把整件事交由你来处理。”

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['lɔnzdeil] , [huː] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['klevər] [tʃiːf] , [ænd; ənd]

With	Charlie	Lonsdale	,	who	is	regarded	as	an	especially	clever	Chief	,	and
和	查理	朗斯代尔	,	WHO	是	认为	作为	一个	尤其	聪明的	首席	,	和

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] ,

Josie	O'Gorman	,
乔西	奥戈尔曼	,

查理·朗斯代尔（Charlie Lonsdale）被认为是一位特别聪明的酋长，还有乔西·奥戈尔曼（Josie O'Gorman），

[huːm] [aɪ][hæv; həv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] [gɜːrl] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

whom	I	have	evidence	to	prove	is	the	brightest	girl	detective	in	America	,
谁	我	有	证据	到	证明	是	这	最亮的	女孩	侦探	在	美国	,

我有证据证明她是美国最聪明的女侦探。

[ænd; ənd] [bɪl] ['krɑːkɚ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [huː] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɔː] [baɪ] his78

and	Bill	Crocker	of	Boston	,	who	is	regarded	with	such	awe	by	his78
和	账单	克罗克	的	波士顿	,	WHO	是	认为	和	这样的	敬畏	经过	his78

还有来自波士顿的比尔·克罗克，他深受他78岁父亲的敬仰。

['kɑːnfrɛrz] ,

confreres	,
同僚	,

同僚们，

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪn] [ə'genst] [wʌn] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['krɪmɪn(ə)l]

we	certainly	ought	to	win	against	one	common	soldier	who	has	turned	criminal
我们	当然	应该	到	赢	反对	一	常见的	士兵	WHO	有	转向	刑事

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː]

because	he	likes	a	pretty	automobile	and	thinks	it	safe	to	steal	it
因为	他	点赞	一个	漂亮的	汽车	和	思考	它	安全的	到	偷	它

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] . ”

from	a	country	town	.	”
从	一个	国家	镇	.	”

我们当然应该战胜那个因为喜欢一辆漂亮的汽车而走上犯罪道路的普通士兵，他以为从乡下小镇偷车很安全。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['tælənts] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['dʒoʊzi] .

“	You	forget	yourself	and	your	own	talents	,	my	dear	,	”	said	Josie	.
“	你	忘记	你自己	和	你的	自己的	天赋	,	我的	亲爱的	,	”	说	乔西	.

“亲爱的，你忘了自己和自己的才能，”乔西说。

“ [waɪ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['tæləənt][fɔːr; fər] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz] , ” ['meri]

“	Why	,	I	seem	to	have	a	real	talent	for	stirring	up	criminal	cases	,	”	Mary
“	为什么	,	我	似乎	到	有	一个	真实的	天赋	为了	搅拌	向上	刑事	案例	,	”	玛丽

['luːɪs] [əd'mɪtɪd] ,

Louise	admitted	,
路易丝	承认	,

“哎呀，我好像真的很擅长挑起刑事案件，”玛丽·路易斯承认道。

“ [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ʌn'rævəlɪŋ] ['mistəriz] . ”

“	but	not	for	unraveling	mysteries	.	”
“	但	不是	为了	解体	谜团	.	”

“但不是为了解开谜团。”

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪə(r)] [nɑːt][ɔːl] ['betər] [dɪ'tektɪv] , ” ['kɑːmɛntəd] [bɪl] ['krɑːkɚ] ,

“	The	reason	we're	not	all	better	detectives	,	”	commented	Bill	Crocker	,
“	这	原因	是	不是	全部	更好的	侦探	,	”	评论	账单	克罗克	,

“我们并非人人都是更优秀的侦探，”比尔·克罗克评论道。

“ [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

“	is	that	we	lose	too	much	valuable	time	.
“	是	那	我们	失去	也	很多	有价值的	时间	.

“那就是我们浪费了太多宝贵的时间。”

[let] [ˌjuː 'es] [get] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

Let	us	get	busy	on	the	case	before	us	.
让	我们	得到	忙碌的	在	这	案件	前	我们	.

让我们着手处理眼前的案件吧。

[fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['steiblz] — ['leɪtli] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] . ”

First	,	I	want	to	see	the	old	stables	—	lately	used	as	the	garage	.	”
第一的	,	我	想	到	看	这	老的	马厩	—	最近	用过的	作为	这	车库	.	”

首先，我想看看那间旧马厩——最近被用作车库了。

“ [ðɪs] [siːmz] [laɪk] ['dʌblɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træks] , ” [riˈtɔːtid] ['dʒoʊzi] ; “ [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs]

“	This	seems	like	doubling	on	our	tracks	,	”	retorted	Josie	;	“	we	all	know	this	place
”	这	似乎	喜欢	翻倍	在	我们的	轨道	,	”	反驳	乔西	;	“	我们	全部	知道	这	地方

[soʊ] [wel] .

so	well	.
所以	出色地	.

“这岂不是在原地踏步吗？”乔西反驳道，“我们都非常了解这个地方。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑːn] ['kraʊdɪŋ] [jɔːrˈself] ['ɪntuː] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] ,

But	as	you	insist	on	crowding	yourself	into	this	gang	of	investigators	,
但	作为	你	坚持	在	拥挤	你自己	进入	这	帮派	的	调查人员	,

但既然你执意要加入这群调查员的行列，

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

we'll	make	a	brief	survey	of	the	premises	so	you	may	know	the	exact	situation
出色地	制作	一个	简短的	民意调查	的	这	前提	所以	你	可能	知道	这	精确的	情况

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] . ” -

as	well	as	the	rest	of	us	.	”	79
作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	.	”	-

我们将对现场进行简要勘察，以便您和我们其他人都能了解确切情况。”79

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['meri] ['luːɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]

MARY	LOUISE	MAKES	A	DISCOVERY
玛丽	路易丝	制作	一个	发现

玛丽·路易斯有了一项发现

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [er] [siːmd] ['breθləs] .

That	night	the	air	seemed	breathless	.
那	夜晚	这	空气	似乎	喘不过气	.

那晚，空气仿佛凝固了一般。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] ,

A	storm	was	threatening	,
一个	风暴	曾是	威胁	,

暴风雨即将来临，

[ænd; ənd][baɪ][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] [tuː; tə] [kwaɪt]

and	by	eleven	o'clock	the	wind	had	risen	from	a	gentle	sigh	to	quite
和	经过	十一	点钟	这	风	有	升起	从	一个	温和的	叹	到	相当

[ə; eɪ] ['stedi] [rɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [greɪt] [dɑːrk] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fʊl] ['goʊldən]

a	steady	roar	and	was	sending	great	dark	clouds	scudding	across	the	full	golden
一个	稳定的	吼	和	曾是	发送	伟大的	黑暗的	云	疾驰	穿过	这	满的	金的

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

face	of	the	moon	.
脸	的	这	月亮	.

到了十一点，风势从轻柔的叹息变成了持续不断的轰鸣，卷起大片乌云，掠过圆满的金色月亮。

['meri] ['luːɪs] [felt] ['breθləs] [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌʌnˈkwaɪət] .

Mary	Louise	felt	breathless	too	,	and	was	strangely	unquiet	.
玛丽	路易丝	毛毡	喘不过气	也	,	和	曾是	奇怪的	不安	.

玛丽·路易丝也感到呼吸困难，而且异常不安。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

A	**storm**	**was**	**brewing**	**in**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**her**	**,**	**and**	**she**	**could**	**not**
一个	风暴	曾是	酿造	在	这	非常	心	的	她	,	和	她	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [waɪ] .

understand	**just**	**why**	**.**
理解	只是	为什么	.

她内心深处酝酿着一场风暴，但她却不明白为什么。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [jet] .

All	**she**	**knew**	**was**	**that**	**there**	**was**	**no**	**use**	**trying**	**to**	**sleep**	**as**	**yet**	**.**
全部	她	知道	曾是	那	那里	曾是	不	使用	尝试	到	睡觉	作为	然而	.

她只知道现在睡觉是没用的。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

She	**simply**	**had**	**to**	**think**	**.**
她	简单地	有	到	思考	.

她必须好好想想。

[soʊ] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['swetər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːft] [roʊz] ['kʌlər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [laɪt] ['dɪnər] [frɑːk] ,

So	**,**	**pulling**	**a**	**silken**	**sweater**	**of**	**a**	**soft**	**rose**	**color**	**over**	**her**	**light**	**dinner**	**frock**	**,**
所以	,	拉	一个	丝	毛衣	的	一个	柔软的	玫瑰	颜色	超过	她	光	晚餐	连衣裙	,

于是，她在浅色晚礼服外披了一件柔和玫瑰色的丝质毛衣。

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər] [greɪt] ['wɪkər] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [ˌðer'ɪn] .

she	**dragged**	**her**	**great**	**wicker**	**chair**	**before**	**the**	**window**	**and**	**curled**	**up**	**therein**	**.**
她	拖拽	她	伟大的	柳条	椅子	前	这	窗户	和	卷曲	向上	其中	.

她把那把大藤椅拖到窗前，蜷缩在里面。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [rɪ'beljən] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['dæni] , [hɜːr; hər]

All	**her**	**being**	**was**	**crying**	**out**	**in**	**rebellion**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**Danny**	**,**	**her**
全部	她	存在	曾是	哭泣	出去	在	叛乱	在	这	想法	那	丹尼	,	她

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

一想到丹尼，她同类的人，她整个人都在发出反抗的呐喊。

['kændɪd] , ['tʃɪri] ['dæni] ['dekstər] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːrdʒər] .

candid	**,**	**cheery**	**Danny**	**Dexter**	**,**	**could**	**be**	**a**	**forger**	**.**
坦率	,	欢快的	丹尼	德克斯特	,	可以	是	一个	锻工	.

坦率开朗的丹尼·德克斯特，可能是一个伪造者。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] , [streɪt] - ['fɔːrwərd]

As	**if**	**she**	**were**	**in**	**his**	**presence**	**,**	**she**	**could**	**see**	**the**	**honest**	**,**	**straight**	**-**	**forward**
作为	如果	她	是	在	他的	在场	,	她	可以	看	这	诚实的	,	直的	-	向前

[glæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klɪr] ,

glance	**of**	**his**	**clear**	**,**
瞥一眼	的	他的	清除	,

仿佛她就在他面前一样，她能看到他清澈、坦率的目光，

[bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪg] [tʃer] [ɪn] [hɜːr; hər] ['daːkənd] room80

blue	**eyes**	**,**	**and**	**as**	**she**	**lay**	**in**	**her**	**big**	**chair**	**in**	**her**	**darkened**	**room80**
蓝色的	眼睛	,	和	作为	她	躺	在	她	大的	椅子	在	她	变暗	room80

她有着蓝色的眼睛，躺在昏暗房间里的大椅子上。80

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wɪnd] [pleɪ] ['hævək] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	**watched**	**the**	**wind**	**play**	**havoc**	**in**	**the**	**garden**	**,**
和	观看	这	风	玩	混乱	在	这	花园	,

看着狂风肆虐花园，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

she	suddenly	realized	that	she	had	at	times	believed	that	there	was	something
她	突然	已实现	那	她	有	在	时代	相信	那	那里	曾是	某物

[diːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

deeper	in	his	eyes	when	they	rested	upon	her	.
更深	在	他的	眼睛	什么时候	他们	休息	之上	她	.

她突然意识到，她有时曾以为，当他的目光落在她身上时，他的眼神中蕴含着更深层次的东西。

[ðɪs] [aɪ'diːə] ['streɪndʒli] [dɪs'kwaɪɪtɪd] ['meri] ['luːɪs] .

This	idea	strangely	disquieted	Mary	Louise	.
这	主意	奇怪的	不安	玛丽	路易丝	.

这个想法让玛丽·路易斯感到莫名的不安。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][wʌn]

She	made	a	remarkably	lovely	picture	as	the	moon	shone	full	upon	her	in	one
她	制成	一个	非常	迷人的	图片	作为	这	月亮	闪耀	满的	之上	她	在	一

[ʌv; əv][ɪts] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['friːdəm] .

of	its	fleeting	moments	of	freedom	.
的	它是	转瞬即逝	时刻	的	自由	.

在月光短暂而皎洁的瞬间，她沐浴在月光下，构成了一幅格外美丽的画面。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['luːsnd] [hɜːr; hər][sɔːft][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l]

The	wind	had	loosened	her	soft	dark	hair	and	had	flung	it	in	little
这	风	有	松动	她	柔软的	黑暗的	头发	和	有	扔	它	在	小的

['tendrəlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [jʌŋ] [feɪs] ,

tendrils	about	her	flushed	young	face	,
卷须	关于	她	酡	年轻的	脸	,

风吹乱了她柔软的黑发，一缕缕发丝飘落在她绯红的年轻脸庞周围。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['iːgər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hæd; həd]

and	her	lips	were	parted	in	the	eager	recognition	of	a	fact	that	had
和	她	嘴唇	是	分手了	在	这	渴望的	认出	的	一个	事实	那	有

['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

suddenly	come	to	her	.
突然	来	到	她	.

她嘴唇微张，急切地意识到自己突然明白了一个事实。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['dæni] ['dekstər] !

She	knew	she	believed	in	and	trusted	Danny	Dexter	!
她	知道	她	相信	在	和	可信	丹尼	德克斯特	!

她知道自己相信丹尼·德克斯特！

“ [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

“	Oh	,	what	can	I	do	?
“	哦	,	什么	能	我	做	?

“哦，我能做什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

”	she	moaned	.
”	她	呻吟	.

她呻吟道。

“ ['dæni] , [aɪ] [noʊ] [juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	Danny	,	I	know	you've	done	nothing	wrong	,	but	how	can	I	make	the	others
“	丹尼	,	我	知道	你已经	完毕	没有什么	错误的	,	但	如何	能	我	制作	这	其他的

[ˌʌndər'stænd] ?

understand	?
理解	?

“丹尼，我知道你没有做错任何事，但我该如何让其他人理解呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][æsk]['dʒoʊzi][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] ;

And	how	can	I	ask	Josie	to	hunt	for	someone	else	;
和	如何	能	我	问	乔西	到	打猎	为了	某人	别的	;

我怎么能要求乔西去帮别人打猎呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hʌnt] [daʊn] [wʌn] [kluː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	will	hunt	down	one	clue	until	she	knows	about	it	.
她	将要	打猎	向下	一	线索	直到	她	知道	关于	它	.

她会不遗余力地寻找线索，直到找到答案为止。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪!

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['meri] ['luːɪs] .

"	And	at	this	point	a	little	sigh	escaped	from	Mary	Louise	.
"	和	在	这	观点	一个	小的	叹	逃脱	从	玛丽	路易丝	.

“这时，玛丽·路易斯轻轻叹了口气。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ,

The	wind	evidently	being	in	a	mood	sympathetic	with	her	own	,
这	风	显然	存在	在	一个	情绪	交感神经	和	她	自己的	,

风显然与她的心情相呼应，

[geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gʌsti] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ]

gave	a	sudden	gusty	sigh	of	despair	;	it	fairly	shook	the	house	,	and	whistling
给予	一个	突然	阵风	叹	的	绝望	;	它	相当	摇晃	这	房子	,	和	吹口哨

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

about	the	chimney	,
关于	这	烟囱	,

突然，一阵绝望的叹息袭来；这叹息几乎震动了整栋房子，并沿着烟囱呼啸而过。

['faɪnəli] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] [ɪn]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]['taɪni][bɪt] of81

finally	expended	itself	in	whirling	through	the	window	the	tiny	bit	of81
最后	已支出	本身	在	旋转	通过	这	窗户	这	微小的	少量	of81

最终耗尽了所有能量，旋转着穿过窗户，那一点点81

['kæmbrɪk] ['meri] ['luːɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

cambric	Mary	Louise	called	a	handkerchief	.
麻纱	玛丽	路易丝	称为	一个	手帕	.

玛丽·路易丝称之为手帕的细棉布。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['lɪstləsli] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɔːl] ['sentərd] [ɑːn][hɜːr; hər]['prɑːbləm] ,

She	rose	listlessly	to	catch	it	,	her	thoughts	all	centered	on	her	problem	,
她	玫瑰	百无聊赖地	到	抓住	它	,	她	想法	全部	居中	在	她	问题	,

她无精打采地起身去接，脑子里全是自己的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] ['flʌtəd] [ɔːf][ɪn] [geɪ] [ə'bændən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][roʊz] [bʊʃɪz] .

but	the	bit	of	white	fluttered	off	in	gay	abandon	among	the	rose	bushes	.
但	这	少量	的	白色的	飘动	离开	在	同性恋	放弃	之中	这	玫瑰	灌木丛	.

但那一小撮白发却欢快地飘落在玫瑰丛中。

['meri] ['luːɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [aʊt] [ðer; ðər] ,

Mary	Louise	watched	the	speck	of	light	out	there	,
玛丽	路易丝	观看	这	斑点	的	光	出去	那里	,

玛丽·路易斯望着远处那点微光，

['aɪdli] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [roʊz] - [klæd] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

idly	leaning	her	rose	-	clad	shoulder	against	the	frame	of	the	open	window	.
闲散地	倾斜	她	玫瑰	-	覆膜	肩膀	反对	这	框架	的	这	打开	窗户	.

她漫不经心地将披着玫瑰花的肩膀靠在敞开的窗框上。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [bri:ð] [ˌɪn'saɪd] .

Suddenly	**she**	**felt**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**breathe**	**inside**	**.**
突然	她	毛毡	她	可以	不	更长	呼吸	里面	.

她突然感到自己无法呼吸了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [ʃi:; ʃi] [felt] , [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

She	**must**	**,**	**she**	**felt**	**,**	**get**	**out**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**under**	**the**	**clouds**	**,**
她	必须	,	她	毛毡	,	得到	出去	在	这	风	,	在下面	这	云	,

她觉得，她必须走到风里，走到云层下。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	**feel**	**the**	**wildness**	**and**	**vitality**	**of**	**the**	**night**	**.**
和	感觉	这	野性	和	活力	的	这	夜晚	.

感受夜晚的狂野与活力。

[hɜ:r; hər] [roʊz] - [pɪŋk] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['oʊpənd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:]

Her	**rose**	**-**	**pink**	**bedroom**	**opened**	**on**	**a**	**little**	**balcony**	**from**	**which**	**a**	**few**
她	玫瑰	-	粉色的	卧室	打开	在	一个	小的	阳台	从	哪个	一个	很少

[steps] [led] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

steps	**led**	**directly**	**into**	**the**	**garden**	**.**
步骤	引领	直接地	进入	这	花园	.

她那间玫瑰粉色的卧室通向一个小阳台，从阳台上走几步就能直接进入花园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , ['meri] ['lu:ɪs] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [hed] ,

With	**a**	**sudden**	**sense**	**of**	**relief**	**,**	**Mary**	**Louise**	**threw**	**back**	**her**	**dark**	**head**	**,**
和	一个	突然	感觉	的	宽慰	,	玛丽	路易丝	扔	后退	她	黑暗的	头	,

玛丽·路易丝突然如释重负，仰起了她乌黑的头颅。

['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [stɔ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] .

breathing	**in**	**the**	**very**	**storm**	**about**	**her**	**,**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**steps**	**into**	**the**	**dark**	**.**
呼吸	在	这	非常	风暴	关于	她	,	和	跑	向下	这	步骤	进入	这	黑暗的	.

她屏住呼吸，感受着周围的风暴，然后跑下台阶，消失在黑暗中。

[streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [tɔ:l] [paɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ʃi:; ʃi] [went] ,

Straight	**for**	**the**	**group**	**of**	**tall**	**pines**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**grounds**	**she**	**went**	**,**
直的	为了	这	团体	的	高的	松树	在	这	后部	的	这	理由	她	去	,

她径直走向场地后方的那片高大的松树林。

[tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['weɪlɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

to	**hear**	**their**	**wailing**	**response**	**to**	**the**	**wind**	**,**
到	听到	他们的	哀嚎	回复	到	这	风	,

聆听它们对风的哀鸣回应，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][haɪd][ænd; ənd] [si:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ni:dlz]

and	**to**	**watch**	**the**	**hide**	**and**	**seek**	**of**	**the**	**moonlight**	**through**	**the**	**long**	**needles**
和	到	手表	这	隐藏	和	寻找	的	这	月光	通过	这	长的	针

.

:

.

透过长长的针叶，观看月光捉迷藏。

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['hæpi] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk]['pʌndʒənt] [trʌŋk] [ʌv; əv]

Refreshed	**and**	**almost**	**happy**	**again**	**,**	**she**	**leaned**	**against**	**the**	**dark**	**pungent**	**trunk**	**of**
焕然一新	和	几乎	快乐的	再次	,	她	倾斜	反对	这	黑暗的	泼辣	树干	的

[ðə; ði]['oʊldɪst][paɪn] ,

the	**oldest**	**pine**	**,**
这	最老	松树	,

她精神焕发，心情也几乎恢复了平静，便倚靠在一棵最古老松树散发着浓郁深色气味的树干上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dæni:z] .

and	**her**	**dark**	**eyes**	**turned**	**to**	**the**	**tower**	**room**	**that**	**had**	**been**	**Danny's**	**.**
和	她	黑暗的	眼睛	转向	到	这	塔	房间	那	有	到过	丹尼的	.

她深邃的目光转向了丹尼曾经居住的那间塔楼房间。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] [feɪnt] [ænd; ənd] [dɪm] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [laɪt]

All	at	once	she	started	quickly	,	for	faint	and	dim	though	it	was	,	a	light
全部	在	一次	她	开始	迅速地	,	为了	头晕的	和	暗淡	尽管	它	曾是	,	一个	光

[wʌz; wəz] unmistakably82

was	unmistakably82
曾是	unmistakably82

她突然迅速起身，尽管光线微弱昏暗，但那光亮却是毋庸置疑的。82

['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɔːn] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ['tʃeɪmbər] .

filtering	through	the	drawn	shutters	of	the	tower	chamber	.
过滤	通过	这	绘制	百叶窗	的	这	塔	房间	.

透过塔楼房间拉下的百叶窗，可以看到外面的景象。

“ [oʊ] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

“	Oh	!	”	gasped	the	girl	,	her	voice	trembling	with	relief	.
“	哦	!	” 倒吸一口气		这	女孩	,	她	嗓音	发抖	和	宽慰	.

“哦！”女孩倒吸一口气，声音因如释重负而颤抖。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ; [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ;

“	Of	course	he	came	back	;	I	knew	he	would	;
“	的	课程	他	来了	后退	;	我	知道	他	会	;

“他当然回来了；我知道他会回来的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] ['grænpɑː] ['dʒɪm] ['hiːz] [bæk] .

but	he	must	come	to	the	house	and	tell	Grandpa	Jim	he's	back	.
但	他	必须	来	到	这	房子	和	告诉	爷爷	吉姆	他是	后退	.

但他必须回家告诉吉姆爷爷他回来了。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

”	So	saying	,
”	所以	说	,

“这么说吧，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə]

she	ran	across	the	open	space	and	finding	the	door	of	the	old	stable	to
她	跑	穿过	这	打开	空间	和	寻找	这	门	的	这	老的	稳定的	到

[biː; bi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðoʊ] ['taɪtli] [kloʊzd] ,

be	unlocked	though	tightly	closed	,
是	已解锁	尽管	紧紧	关闭	,

她跑过空地，发现旧马厩的门虽然紧闭着，但并没有上锁。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

she	pushed	it	back	.
她	推动	它	后退	.

她把它推了回去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,

As	she	did	so	,
作为	她	做过	所以	,

她这样做的时候，

[ðə; ði] [muːn] ['drɪftɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ɪts] [veɪl] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [fʊl] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

the	moon	drifted	out	from	behind	its	veil	and	shone	full	and	bright	upon	the
这	月亮	漂移	出去	从	在后面	它是	面纱	和	闪耀	满的	和	明亮的	之上	这

[smɑːrt] [trɪm] [kɑːr] [wɪtʃ] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] [neɪmd] “ ['kwiːni] .

smart	trim	car	which	Mary	Louise	had	named	“	Queenie	.
聪明的	修剪	车	哪个	玛丽	路易丝	有	命名	“	奎妮	.

月亮从月光后缓缓升起，明亮地照耀着玛丽·路易斯命名为“奎妮”的那辆漂亮的汽车。

” [jes] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔːr] [mɑːr] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [siː] ,

”	Yes	,	there	it	was	without	a	scratch	or	mar	that	Mary	Louise	could	see	,
”	是的	,	那里	它	曾是	没有	一个	划痕	或者	马尔	那	玛丽	路易丝	可以	看	,

“是的，玛丽·路易斯能看到的，它完好无损，没有一丝划痕或瑕疵。”

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['vænɪʃt] ['ɪntuː]

and	appearing	as	matter	of	fact	as	though	it	had	never	vanished	into
和	出现	作为	事情	的	事实	作为	尽管	它	有	绝不	消失了	进入

[θɪn] [er] !

thin	air	!
薄的	空气	!

仿佛从未凭空消失过一样，一切都显得理所当然!

['meri] ['luːɪs] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Mary	Louise	welcomed	it	home	with	a	little	pat	of	joy	,
玛丽	路易丝	欢迎	它	家	和	一个	小的	拍	的	喜悦	,

玛丽·路易斯高兴地轻轻拍了拍它，把它迎回了家。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ][dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæni] ['dekstər] [huː] [hæd; həd]

but	most	of	that	joy	just	now	was	for	the	Danny	Dexter	who	had
但	最多	的	那	喜悦	只是	现在	曾是	为了	这	丹尼	德克斯特	WHO	有

[brɔːt] [hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] ['seɪfli] [bæk] .

brought	her	automobile	safely	back	.
带来	她	汽车	安全	后退	.

但此刻，这份喜悦大部分都属于丹尼·德克斯特，他安全地把她的车送了回来。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [kɑːr][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ʃaɪli] , “ ['dæni] .

Standing	there	by	her	beloved	car	she	called	shyly	,	“	Danny	.
常设	那里	经过	她	心爱	车	她	称为	害羞地	,	“	丹尼	.

她站在心爱的汽车旁，害羞地喊道：“丹尼。”

” ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [ə'gen] , “ ['dæni] .

”	After	a	brief	pause	,	again	,	“	Danny	.
”	后	一个	简短的	暂停	,	再次	,	“	丹尼	.

短暂的停顿后，他又说：“丹尼。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]

”	But	there	was	no	answer	,	and	suddenly	it	seemed	to	her	that
”	但	那里	曾是	不	回答	,	和	突然	它	似乎	到	她	那

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['kwaɪət] .

everything	was	very	,	very	quiet	.
一切	曾是	非常	,	非常	安静的	.

“但是没有人回答，突然间，她觉得周围一片寂静。”

['stɑːrtld] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['taʊər] [sterz] calling83

Startled	,	she	ran	up	the	tower	stairs	calling83
惊慌	,	她	跑	向上	这	塔	楼梯	calling83

她吓了一跳，跑上塔楼的楼梯，喊着83。

[ɪn] ['fraɪt(ə)nd] [toʊnz] , “ ['dæni] , [oʊ] , ['dæni] !

in	frightened	tones	,	“	Danny	,	oh	,	Danny	!
在	害怕	音调	,	“	丹尼	,	哦	,	丹尼	!

她用惊恐的语气说：“丹尼，哦，丹尼！”

['ænsər] [ˌem 'iː] !

Answer	me	!
回答	我	!

回答我!

” [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [step] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

”	Not	,	however	,	until	she	had	reached	the	top	step	did	she	get	her	answer	.
”	不是	,	然而	,	直到	她	有	达到	这	顶部	步	做过	她	得到	她	回答	.

然而，直到她登上最高台阶，她才得到答案。

[ðen] [ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dʌl] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l]

Then	the	tower	room	door	was	flung	back	and	by	the	dull	glow	of	a	candle
然后	这	塔	房间	门	曾是	扔	后退	和	经过	这	乏味的	辉光	的	一个	蜡烛

['meri] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Mary	Louise	could	see	the	dim	outline	of	a	man	.
玛丽	路易丝	可以	看	这	暗淡	大纲	的	一个	男人	.

然后，塔楼房间的门被猛地推开，借着昏暗的烛光，玛丽·路易斯看到了一个男人的模糊轮廓。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃriːk] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌtəd] ,

A	frightened	shriek	rose	to	her	lips	but	before	it	could	be	uttered	,
一个	害怕	尖叫	玫瑰	到	她	嘴唇	但	前	它	可以	是	说出	,

一声惊恐的尖叫涌上她的唇边，但还没来得及发出，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

the	man	had	leaped	forward	and	with	strength	born	of	desperation	,
这	男人	有	跳跃	向前	和	和	力量	出生	的	绝望	,

那人猛地向前跃去，凭借着绝望中迸发出的力量，

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['bɑːdɪli][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['pʊʃɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]

had	lifted	her	bodily	and	carried	her	into	the	room	pushing	shut	the	door
有	抬起	她	身体上的	和	携带	她	进入	这	房间	推动	关闭	这	门

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他一把抱起她，把她抱进房间，然后把门关上了。

['gæspɪŋ] , ['meri] ['luːɪs] [sæŋk]['ɑːntə][ðə; ði] ['wɪkər] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['dæni]

Gasping	,	Mary	Louise	sank	onto	the	wicker	couch	which	she	had	bought	for	Danny
喘息	,	玛丽	路易丝	沉没	到	这	柳条	长椅	哪个	她	有	买	为了	丹尼

,

,

,

玛丽·路易斯喘着粗气，瘫倒在她为丹尼买的藤沙发上。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ruːm] [mɔːr] ['tʃɪri] .

to	make	his	room	more	cheery	.
到	制作	他的	房间	更多的	欢快的	.

让他的房间更明亮一些。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [fɪr] ,

Even	in	her	great	fear	,
甚至	在	她	伟大的	害怕	,

即使在她极度恐惧之中，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['streɪndʒər][ænd; ənd][nɑːt]

a	sense	of	gratitude	came	to	her	that	it	was	this	stranger	and	not
一个	感觉	的	感激	来了	到	她	那	它	曾是	这	陌生人	和	不是

['dæni] ['dekstər] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər][kɑːr] .

Danny	Dexter	who	had	stolen	her	car	.
丹尼	德克斯特	WHO	有	被盗	她	车	.

她心中涌起一丝庆幸，偷走她车的不是丹尼·德克斯特，而是这个陌生人。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [glæns] [ʌp][æt; ət]

And	thinking	so	,	some	of	the	fear	vanished	and	she	dared	glance	up	at
和	思维	所以	,	一些	的	这	害怕	消失了	和	她	敢于	瞥一眼	向上	在

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

想到这里，她的恐惧感消退了一些，她鼓起勇气抬头看了看那个男人。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] .

His	was	not	at	all	a	criminal	type	of	face	.
他的	曾是	不是	在	全部	一个	刑事	类型	的	脸	.

他的长相一点也不像罪犯。

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['veri] [wiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz]

The	mouth	and	the	lines	about	the	mouth	were	very	weak	,	but	the	eyes
这	嘴	和	这	线条	关于	这	嘴	是	非常	虚弱的	,	但	这	眼睛

[wɜːr; wər]['kaɪndli] ,

were	kindly	,
是	亲切地	,

嘴唇和嘴周的线条都很淡，但眼神很和善。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðer; ðər] [geɪz] , [ðeɪ] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd]

and	just	now	,	as	she	met	their	gaze	,	they	seemed	filled	with	apology	and
和	只是	现在	,	作为	她	遇见	他们的	目光	,	他们	似乎	已填	和	道歉	和

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

而就在刚才，当她与他们对视时，他们似乎充满了歉意和痛苦。

[hɪz; ɪz] [toʊn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] .

His	tone	,	however	,	was	firm	and	decided	as	he	turned	to	Mary	Louise	.
他的	语气	,	然而	,	曾是	公司	和	决定	作为	他	转向	到	玛丽	路易丝	.

然而，当他转向玛丽·路易斯时，他的语气却坚定而果断。

“ [kiːp] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] , ” [hiː; hi] commanded84

“	Keep	absolutely	quiet	,	”	he	commanded84
“	保持	绝对地	安静的	,	”	他	commanded84

“绝对安静，”他命令道。84

['krɪspli] , “ [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

crisply	,	“	and	no	harm	will	come	to	you	.
清脆地	,	“	和	不	伤害	将要	来	到	你	.

干脆利落地说：“你不会受到任何伤害。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] —

But	if	you	try	to	call	out	—
但	如果	你	尝试	到	称呼	出去	—

但如果你试图大声喊叫——

” [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] , ['ædɪd] : “

”	Here	he	gave	his	shoulders	a	shrug	and	,	with	a	bitter	laugh	,	added	:	“
”	这里	他	给予	他的	肩膀	一个	耸肩	和	,	和	一个	苦的	笑	,	额外	:	”

[aɪm] ['prɪti] ['despərət] .

I'm	pretty	desperate	.
我是	漂亮的	绝望的	.

“说着，他耸了耸肩，苦笑着补充道：‘我真是走投无路了。’

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

I've	got	to	get	away	,	and	if	you	make	a	sound	,
我已经	得到	到	得到	离开	,	和	如果	你	制作	一个	声音	,

我得走了，如果你发出声音，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][ʌp] .

I	may	have	to	tie	you	up	.
我	可能	有	到	领带	你	向上	.

我可能得把你绑起来。

” ['meri] ['luːɪs] [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] .

”	Mary	Louise	most	decidedly	did	not	want	to	be	tied	up	.
”	玛丽	路易丝	最多	绝对地	做过	不是	想	到	是	系	向上	.

“玛丽·路易丝非常不愿意被绑起来。”

[wɜːrdz] [tʃoʊkt] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]

Words	choked	right	in	her	throat	but	in	some	way	she	managed	to	convey	the
字	窒息	正确的	在	她	喉	但	在	一些	方式	她	管理	到	传达	这

[aɪ'diːə][tuː; tə] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kwaɪət]

idea	to	this	waiting	man	that	she	was	and	always	would	be	more	quiet
主意	到	这	等待	男人	那	她	曾是	和	总是	会	是	更多的	安静的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪətəst] [maʊs] .

than	the	quietest	mouse	.
比	这	最安静	老鼠	.

她喉咙哽咽，说不出话来，但还是设法向这位等候着的男人传达了一个信息：她现在和将来都会比最安静的老鼠还要安静。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] , ['nevər] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'gen] ,

She	felt	she	never	,	never	could	speak	a	word	again	,
她	毛毡	她	绝不	,	绝不	可以	说话	一个	单词	再次	,

她觉得自己再也无法开口说话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][koʊld][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

and	she	was	trembling	as	if	from	cold	in	the	dead	of	winter	.
和	她	曾是	发抖	作为	如果	从	寒冷的	在	这	死的	的	冬天	.

她浑身颤抖，仿佛身处严冬，冻得瑟瑟发抖。

[wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [,riːə'ʃuəd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

When	the	man	was	reassured	,	he	returned	to	the	task	from	which	he
什么时候	这	男人	曾是	放心	,	他	返回	到	这	任务	从	哪个	他

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

had	evidently	been	interrupted	.
有	显然	到过	中断	.

得到保证后，那人便继续做他刚才明显被打断的事情。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,

This	seemed	to	be	page	after	page	of	accounts	,
这	似乎	到	是	页	后	页	的	账户	,

这似乎是一页又一页的账目，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] .

and	he	was	going	over	them	with	infinite	care	.
和	他	曾是	去	超过	他们	和	无限	关心	.

他极其认真地逐字逐句地查看。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleɪm] ,

As	he	leaned	close	under	the	candle	flame	,
作为	他	倾斜	关闭	在下面	这	蜡烛	火焰	,

他俯身靠近烛火，

['meri] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [jʌŋ] .

Mary	Louise	could	see	that	he	was	a	man	very	far	from	young	.
玛丽	路易丝	可以	看	那	他	曾是	一个	男人	非常	远的	从	年轻的	.

玛丽·路易丝看得出来，他年纪并不小了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] ['hevi] .

His	hair	was	quite	gray	and	the	lines	upon	his	face	were	heavy	.
他的	头发	曾是	相当	灰色的	和	这	线条	之上	他的	脸	是	重的	.

他的头发已经灰白，脸上的皱纹也很深。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læst] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [ə; eɪ] [diːp] ['sædnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

As	he	turned	the	last	leaf	of	the	accounts	,	a	deep	sadness	was	on	his
作为	他	转向	这	最后的	叶子	的	这	账户	,	一个	深的	悲伤	曾是	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

当他翻到账簿最后一页时，脸上露出了深深的悲伤。

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ə'drest]

which	,	when	he	had	slipped	the	package	into	an	envelope	and	addressed
哪个	,	什么时候	他	有	滑倒了	这	包裹	进入	一个	信封	和	已解决

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当他把包裹装进信封并写好地址后，

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [æz; əz] Mary85

changed	into	as	great	a	tenderness	as	Mary85
已更改	进入	作为	伟大的	一个	压痛	作为	Mary85

变得像 Mary85 一样温柔

['luːɪs] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

Louise	had	ever	seen	.
路易丝	有	曾经	已见	.

路易丝从未见过。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl] [fɪr] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][eɪd]

Then	and	there	all	fear	dropped	from	her	and	she	wished	she	could	aid
然后	和	那里	全部	害怕	掉落	从	她	和	她	希望	她	可以	援助

[ðɪs] [oʊld][mæn] [huː] [soʊ] ['ʃʊrli] ['niːdɪd] [help] .

this	old	man	who	so	surely	needed	help	.
这	老的	男人	WHO	所以	一定	需要	帮助	.

那一刻，她所有的恐惧都消失了，她真希望自己能够帮助这位显然需要帮助的老人。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Her	presence	had	evidently	been	forgotten	for	the	moment	,
她	在场	有	显然	到过	被遗忘的	为了	这	片刻	,

显然，她的存在暂时被人们遗忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][mæn] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [buːmd]

but	now	the	man	straightened	up	with	a	start	as	the	town	clock	boomed
但	现在	这	男人	拉直	向上	和	一个	开始	作为	这	镇	钟	蓬勃发展

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

但现在，随着镇上的钟声响起，午夜已至，那人猛地挺直了身子。

“ [gʊd] [lɔːrd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [ænd; ənd][aɪm] [duː] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] !

“	Good	Lord	,	”	he	muttered	,	“	and	I'm	due	in	twenty	minutes	!
“	好的	主	,	”	他	低声说道	,	“	和	我是	到期的	在	二十	分钟	!

“我的天哪，”他喃喃自语道，“我还有二十分钟就要到了！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	for	it	but	to	take	the	car	again	and	the	girl	in	it	.
有	没有什么	为了	它	但	到	拿	这	车	再次	和	这	女孩	在	它	.

别无选择，只能再次带走那辆车和车里的女孩。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['dæniːz] [seɪk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

I'm	sorry	for	Danny's	sake	,	but	I	don't	dare	leave	her	to	give	the	alarm	.
我是	对不起	为了	丹尼的	清酒	,	但	我	不	敢	离开	她	到	给	这	警报	.

我很抱歉，为了丹尼，我不敢离开她去报警。

” [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['mʌfld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][tæn] ['dʌstər] [ænd; ənd][kæp] ,

”	Deciding	which	,	he	muffled	himself	in	a	huge	tan	duster	and	cap	,
”	决定	哪个	,	他	闷音	他自己	在	一个	巨大的	棕褐色	除尘器	和	帽	,

“他决定好穿哪件之后，便用一件巨大的棕褐色风衣和帽子把自己裹了起来。”

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	motioned	to	Mary	Louise	to	follow	him	.
和	示意	到	玛丽	路易丝	到	跟随	他	.

他示意玛丽·路易斯跟他走。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ðə; ði] [lɔːŋ] ['envəloʊp] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

As	he	stooped	to	blow	out	the	candle	the	long	envelope	slipped	from	his
作为	他	弯腰	到	吹	出去	这	蜡烛	这	长的	信封	滑倒了	从	他的

['pɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

pocket	to	the	floor	.
口袋	到	这	地面	.

当他弯腰吹灭蜡烛时，那长长的信封从他的口袋里滑落到地板上。

['meri] ['luːɪs] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Mary	Louise	,	almost	without	thought	,	glanced	down	at	it	,	and	there	,
玛丽	路易丝	,	几乎	没有	想法	,	瞥了一眼	向下	在	它	,	和	那里	,

玛丽·路易丝几乎没怎么思考，就低头看了一眼，然后就看到了它。

['glerɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] , [wʌz; wəz] ['dæniːz] [neɪm] !

glaring	and	flashing	up	at	her	from	the	envelope	,	was	Danny's	name	!
刺眼	和	闪烁	向上	在	她	从	这	信封	,	曾是	丹尼的	姓名	!

信封上闪现着一个醒目的名字——丹尼的名字！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pʌzlɪŋ] ,

She	had	no	time	for	puzzling	,
她	有	不	时间	为了	令人费解	,

她没时间去琢磨这些事。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hɜːr; hər]['dʒeilə][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

for	already	her	jailor	was	halfway	down	the	stairs	and	calling	her	to
为了	已经	她	狱卒	曾是	半	向下	这	楼梯	和	呼叫	她	到

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

因为狱卒已经走到楼梯一半，催促她快点。

[ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ə'beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

In	her	anxiety	to	obey	to	the	letter	,
在	她	焦虑	到	服从	到	这	信	,

她急于遵守规定，

['meri] ['luːɪs] ['ferli] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Mary	Louise	fairly	flew	down	the	stairs	and	found	the	stranger	climbing	into	her
玛丽	路易丝	相当	飞翔	向下	这	楼梯	和	成立	这	陌生人	攀登	进入	她

[bɪ'lʌvɪd] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [kɑːr] .

beloved	place	in	her	very	own	car	.
心爱	地方	在	她	非常	自己的	车	.

玛丽·路易斯飞快地跑下楼梯，发现那个陌生人正开着她自己的车，爬进她心爱的住所。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [dɪd][soʊ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] if86

He	ordered	her	to	sit	beside	him	,	and	Mary	Louise	did	so	feeling	as	if86
他	订购	她	到	坐	旁	他	,	和	玛丽	路易丝	做过	所以	感觉	作为	if86

他命令她坐在他旁边，玛丽·路易丝照做了，感觉就像86

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

she	were	in	a	dream	.
她	是	在	一个	梦	.

她当时正在做梦。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr][ænd; ənd]

Here	she	was	at	her	home	and	in	her	own	car	and
这里	她	曾是	在	她	家	和	在	她	自己的	车	和

她当时在自己家里，开着自己的车。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

yet	she	was	a	prisoner	.
然而	她	曾是	一个	囚犯	.

然而，她却是一名囚犯。

[hɜːr; hər]['kæptər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['welfer] , [haʊ'evər] ,
Her captor seemed to have some thought for her welfare , however ,
她 俘虏者 似乎 到 有 一些 想法 为了 她 福利 , 然而 ,

然而，绑架她的人似乎还有些顾虑她的安危。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
for as the car slipped quietly out into the night ,
为了 作为 这 车 滑倒了 悄悄 出去 进入 这 夜晚 ,

当汽车悄无声息地驶入夜色中时，

[hiː; hi] [tʌkt] [ə; eɪ][roʊb] ['kerfəli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['saɪləns][ðə; ði] [tuː]
he tucked a robe carefully about her shoulders and then in silence the two
他 塞进去 一个 长袍 小心 关于 她 肩膀 和 然后 在 沉默 这 二
[fluː] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . -
flew off into the wildness of the night . 87
飞翔 离开 进入 这 野性 的 这 夜晚 . -

他小心翼翼地将一件长袍披在她肩上，然后两人默默地飞入了漆黑的夜色中。87

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['empti] [ruːm]
THE EMPTY ROOM
这 空的 房间

空房间

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] ['meri]
There was no depression in the spirits of Josie O'Gorman as she bade Mary
那里 曾是 不 沮丧 在 这 烈酒 的 乔西 奥戈尔曼 作为 她 巴德 玛丽
['luːɪs] [gʊd] - [naɪt] [æt; ət][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,
Louise good - night at her bedroom door ,
路易丝 好的 - 夜晚 在 她 卧室 门 ,

乔西·奥戈尔曼在卧室门口向玛丽·路易丝道晚安时，心情并没有丝毫低落。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and jumping up the stairs , two at a time ,
和 跳 向上 这 楼梯 , 二 在 一个 时间 ,

然后一次跳两级台阶，跳上去。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['enərdʒi] .
she entered her own room with a rush of energy .
她 进入 她 自己的 房间 和 一个 匆忙 的 活力 .

她精神抖擞地走进自己的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] , [ʃiː; ʃi] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnəs] .
With a quick twist of her wrist , she flooded the room with brightness .
和 一个 快的 捻 的 她 手腕 , 她 被淹 这 房间 和 亮度 .

她手腕轻轻一扭，房间里顿时充满了光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , ['fɜːrnɪʃt] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['splendɪd] [oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
It was a large room , furnished simply with a few splendid old pieces of
它 曾是 一个 大的 房间 , 提供 简单地 和 一个 很少 灿烂 老的 件 的
[mə'hɑːgəni] ,
mahogany ,
桃花心木 ,

房间很大，陈设简单，只有几件精美的老式红木家具。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
but in some way ,
但 在 一些 方式 ,

但在某种程度上，

['dʒoʊzi][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

Josie	**in**	**the**	**few**	**hours**	**of**	**her**	**stay**	**had**	**managed**	**to**	**impart**	**an**	**air**	**of**
乔西	在	这	很少	小时	的	她	停留	有	管理	到	传授	一个	空气	的

[æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] .

activity	**and**	**alertness**	**to**	**her**	**apartment**	**.**
活动	和	警觉	到	她	公寓	.

乔西在短短几个小时的逗留中，就让她的公寓充满了活力和朝气。

[ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

A	**typewriter**	**was**	**installed**	**on**	**the**	**low**	**table**	**at**	**the**	**front**	**of**	**the**	**bed**	**.**
一个	打字机	曾是	已安装	在	这	低的	桌子	在	这	正面	的	这	床	.

床前的矮桌上安装了一台打字机。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ruːm] ,

The	**telephone**	**had**	**been**	**connected**	**with**	**her**	**room**	**,**
这	电话	有	到过	连接	和	她	房间	,

电话线连接着她的房间。

[ænd; ənd] [faɪlz] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] [taɪm] [teiblz] ['klʌtərd] [ʌp] [ðə; ði] [desk] .

and	**files**	**of**	**notes**	**and**	**time**	**tables**	**cluttered**	**up**	**the**	**desk**	**.**
和	文件	的	笔记	和	时间	表格	杂乱	向上	这	桌子	.

桌子上堆满了笔记和时间表。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [fɔːr] - ['poʊstɪd][bed][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] ['hɜːri]

Even	**the**	**wonderful**	**old**	**four**	**-**	**posted**	**bed**	**had**	**caught**	**the**	**contagion**	**of**	**hurry**
甚至	这	精彩的	老的	四	-	发布	床	有	捕捉	这	传染	的	匆忙

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['flʌstərd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ʃɜːts] ,

and	**was**	**quite**	**flustered**	**beneath**	**a**	**shower**	**of**	**shirts**	**,**
和	曾是	相当	慌乱	下面	一个	淋浴	的	衬衫	,

就连那张漂亮的四柱老床也感染了匆忙的气氛，在一阵衬衫雨中显得有些慌乱。

[hæts][ænd; ənd] ['dresɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

hats	**and**	**dresses**	**that**	**had**	**been**	**tossed**	**upon**	**it**	**.**
帽子	和	连衣裙	那	有	到过	抛掷	之上	它	.

帽子和裙子被随意地扔在上面。

[tuː; tə]['dʒoʊzi][ðə; ði][meɪn] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] life88

To	**Josie**	**the**	**main**	**intent**	**and**	**purpose**	**of**	**life88**
到	乔西	这	主要的	意图	和	目的	的	life88

对乔西来说，人生的主要意图和目的88

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrk] ; ['ɔːrdərlinəs] [ænd; ənd] ['prɪtinəs] [wɜːr; wər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd]

was	**her**	**work**	**;**	**orderliness**	**and**	**prettiness**	**were**	**considerations**	**that**	**had**
曾是	她	工作	;	秩序	和	美丽	是	考虑因素	那	有

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər] .

to	**follow**	**after**	**.**
到	跟随	后	.

工作是她的职责；整洁和美观都是其次才需要考虑的事情。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] .

Even	**as**	**she**	**entered**	**the**	**room**	**the**	**telephone**	**was**	**buzzing**	**.**
甚至	作为	她	进入	这	房间	这	电话	曾是	嗡嗡声	.

她刚走进房间，电话就响了。

“ [hə'loʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

“	**Hello**	**,**	**”**	**she**	**called**	**,**	**seizing**	**the**	**receiver**	**with**	**one**	**hand**	**,**
“	你好	,	”	她	称为	,	抓住	这	接收者	和	一	手	,

“喂，”她一边说着，一边用一只手抓住听筒。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

pushing	**the**	**odds**	**and**	**ends**	**from**	**the**	**desk**	**chair**	**with**	**the**	**other**	**.**
推动	这	赔率	和	结束	从	这	桌子	椅子	和	这	其他	.

用另一只手把办公椅上的零碎物品推来推去。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] .
“ Yes , this is Josie O'Gorman .
“ 是的 , 这 是 乔西 奥戈尔曼 .

“是的，这是乔西·奥戈尔曼。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ?
You say you haven't found a trace of the car ?
你 说 你 还没有 成立 一个 痕迹 的 这 车 ?

你说你还没找到那辆车的踪迹?

[wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [rʌŋ] [ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] .
Well , you needn't have rung me up for that .
出色地 , 你 不必 有 梯子 我 向上 为了 那 .

其实你没必要为了这件事给我打电话。

[aɪ'd] [grɑːspt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
I'd grasped that much already .
ID 抓住 那 很多 已经 .

这一点我早就明白了。

[oʊ] , [juːv] [faʊnd] ['pɑːzətɪvli] [noʊ][st'reɪndʒəz][hæv; həv][left][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]
Oh , you've found positively no strangers have left the neighborhood within the last
哦 , 你已经 成立 积极地 不 陌生人 有 左边 这 邻里 之内 这 最后的
['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .
forty - eight hours .
四十 - 八 小时 .

哦，你发现过去 48 小时内绝对没有陌生人离开过这个社区。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æt; ət]['eni] [reɪt] .
That's something to go on at any rate .
那就是 某物 到 去 在 在 任何 速度 .

至少这算是一个可以参考的线索。

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Yes , thank you .
是的 , 感谢 你 .

是的，谢谢。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['dʒoʊziz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
” As she hung up the receiver Josie's face wore a puzzled frown .
” 作为 她 悬挂 向上 这 接收者 乔西的 脸 穿着 一个 困惑 皱眉 .

“挂断电话后，乔西脸上露出了困惑的表情。”

“ [its] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ,
“ It's a riot of a mess , ” quoth she ,
“ 它是 一个 暴动 的 一个 混乱 , ” 引用 她 ,

“简直是一团糟，”她说道。

[ˌʌn'bʌtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['dʒɜːks][hɜːr; hər] ['mænɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [dres] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] ['lɪnɪn] .
unbuttoning with quick jerks her mannish - looking dress of dark blue linen .
解开纽扣 和 快的 混蛋 她 男子气概 - 寻找 裙子 的 黑暗的 蓝色的 亚麻布 .

她猛地一拽，解开了身上那件深蓝色亚麻布制成的、看起来很男性化的连衣裙的扣子。

[ðen] , ['hævɪŋ] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [wel] [də'rektɪd] [eɪm]['ɪntu:]

Then	,	having	dropped	it	on	the	floor	,	she	kicked	it	with	well	directed	aim	into
然后	,	拥有	掉落	它	在	这	地面	,	她	踢	它	和	出色地	指导	目的	进入

[ðə; ði]['kɔ:rnər] .

the	corner	.
这	角落	.

然后，她把它扔到地上，瞄准目标，一脚把它踢到角落里。

[hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:rk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [moʊst]['æptli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'taɪər] [ðen] ,

Her	remark	could	have	been	applied	most	aptly	to	her	attire	then	,
她	评论	可以	有	到过	应用	最多	恰当地	到	她	服装	然后	,

她这番话用来形容她当时的穿着再贴切不过了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [hi:p] .

as	it	lay	a	forlorn	and	crumpled	heap	.
作为	它	躺	一个	绝望	和	皱巴巴的	堆	.

它孤零零地躺在那里，变成了一堆破败不堪的残骸。

['evɪdəntli] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔ:r] [wɔ:lz] .

Evidently	her	thoughts	were	far	from	those	four	walls	.
显然	她	想法	是	远的	从	那些	四	墙壁	.

显然，她的思绪早已远离了这四面墙。

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃɪŋ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə]

That	any	of	her	garments	remained	within	reaching	distance	was	not	due	to
那	任何	的	她	服装	剩余	之内	到达	距离	曾是	不是	到期的	到

['dʒoʊziz] [ker] ,

Josie's	care	,
乔西的	关心	,

她身上的衣物之所以还在触手可及的地方，并非是乔西的疏忽。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kɪks] [wʌn] [smɔ:l] [pʌmp] [lɑ:dʒd] [prɪ'keriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] window89

for	with	little	kicks	one	small	pump	lodged	precariously	on	the	window89
为了	和	小的	踢	一	小的	泵	已提交	岌岌可危	在	这	window89

轻轻一踢，一个小水泵就摇摇欲坠地卡在窗户上了89

[ledʒ] , [waɪl] [ɪts] [meit] ['nesəld] [mɔ:r] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] .

ledge	,	while	its	mate	nestled	more	securely	in	the	waste	basket	.
壁架	,	尽管	它是	伴侣	依偎	更多的	安全地	在	这	浪费	篮子	.

它的同伴则更稳固地依偎在垃圾桶里，而它自己则被放在窗台上。

[bʌt; bət]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['prɑ:bləm] ,

But	Josie	was	puzzling	over	a	problem	,
但	乔西	曾是	令人费解	超过	一个	问题	,

但乔西正在为一个问题苦恼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] .

and	it	was	not	coming	out	as	clearly	and	as	quickly	as	it	might	.
和	它	曾是	不是	未来	出去	作为	清楚地	和	作为	迅速地	作为	它	可能	.

但它并没有像预期的那样清晰、迅速地呈现出来。

[ði:z] ['ɔ:təməbi:l] ['rɔbəri:z] [wɜ:r; wər] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['mætərz] [tu:; tə] [treɪs] ,

These	automobile	robberies	were	discouraging	matters	to	trace	,
这些	汽车	抢劫	是	令人沮丧	事情	到	痕迹	,

这些汽车抢劫案难以追踪，令人沮丧。

[wen] [wʌn] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [fɑ:r][wʌn][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ][kɑ:r][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

when	one	realized	how	far	one	could	drive	a	car	in	a	few	days	and	especially
什么时候	一	已实现	如何	远的	一	可以	驾驶	一个	车	在	一个	很少	天	和	尤其

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [krʊk] [æz; əz] [ðɪs] ['fɔ:rdʒər] ,

when	such	a	clever	crook	as	this	forger	,
什么时候	这样的	一个	聪明的	骗子	作为	这	锻工	,

当人们意识到几天之内就能开车走多远，尤其是当遇到像这个造假者一样狡猾的骗子时，

[oʊˈhɛrə] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

O'Hara	,	was	at	the	wheel	.
奥哈拉	,	曾是	在	这	车轮	.

奥哈拉当时正在开车。

['dʒoʊzi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [braɪt] [pɪŋk][pə'dʒæməz] , ['faɪnəli] [prə'duːst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

Josie	jumped	into	her	bright	pink	pajamas	,	finally	produced	her	little
乔西	跳了起来	进入	她	明亮的	粉色的	睡衣	,	最后	生产	她	小的

['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæt][bɑːks] ,

bedroom	slippers	from	her	hat	box	,
卧室	拖鞋	从	她	帽子	盒子	,

乔西跳上她那件亮粉色的睡衣，终于从帽子盒里拿出了她的小拖鞋。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] ['bæθroʊb] [ʌv; əv][moʊst] ['brɪliənt] [hjuː] .

and	covered	herself	with	a	warm	bathrobe	of	most	brilliant	hue	.
和	涵盖	她自己	和	一个	温暖的	浴衣	的	最多	杰出的	色调	.

她披上了一件颜色极其鲜艳的温暖浴袍。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][desk] ,

This	done	,	she	turned	a	further	glare	of	light	upon	the	desk	,
这	完毕	,	她	转向	一个	更远	强光	的	光	之上	这	桌子	,

完成这些步骤后，她又将一束强光照射到桌子上。

[pʊld] [aʊt][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['sɔːlti] ['krækərz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [iːt]

pulled	out	a	box	of	salty	crackers	and	proceeded	to	sit	there	and	eat
拉	出去	一个	盒子	的	咸	饼干	和	继续	到	坐	那里	和	吃

[ænd; ənd] [θɪŋk] .

and	think	.
和	思考	.

他拿出一盒咸味饼干，然后坐在那里边吃边思考。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['krækərz] ['vænɪʃt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɔːbləms]

To	all	appearances	,	however	,	the	crackers	vanished	quicker	than	the	problems
到	全部	外貌	,	然而	,	这	饼干	消失了	更快	比	这	问题

[ænd; ənd]['dʒoʊziz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] .

and	Josie's	head	began	to	nod	.
和	乔西的	头	开始	到	点头	.

然而，表面上看，饼干消失得比问题消失得更快，乔西的头也开始点头。

['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , “ [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hed] [nɔːr][teɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

Finally	with	a	shrug	she	admitted	,	“	I	can't	make	head	nor	tail	out	of	the	thing
最后	和	一个	耸肩	她	承认	,	“	我	不能	制作	头	也不	尾巴	出去	的	这	事物

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

最后她耸了耸肩承认道：“今晚我完全搞不懂这件事。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [braitə] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	go	to	sleep	and	be	a	brighter	detective	in	the	morning	.
患病的	去	到	睡觉	和	是	一个	更亮	侦探	在	这	早晨	.

我去睡觉，明天早上我会成为一个更聪明的侦探。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [meɪd] [ʃʊr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] ['seɪfli]

”	So	saying	,	she	turned	out	the	light	,	made	sure	her	little	revolver	was	safely
”	所以	说	,	她	转向	出去	这	光	,	制成	当然	她	小的	左轮手枪	曾是	安全

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

under	her	pillow	,
在下面	她	枕头	,

说完，她关了灯，确认她的小左轮手枪安全地放在枕头底下。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][bed][ænd; ənd]

and	without	a	thought	of	the	night	outside	,	she	climbed	into	bed	and
和	没有	一个	想法	的	这	夜晚	外部	,	她	攀登	进入	床	和

[wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈsliːp] .

was	instantly	asleep	.
曾是	即刻	睡着了	.

她丝毫没有考虑窗外的夜晚，爬上床，立刻就睡着了。

[ˈdʒoʊzi] [oʊgɔrmənz] [ˈslʌmbəz] [wɜːr; wər][nɑːt] undisturbed90

Josie	O'Gorman's	slumbers	were	not	undisturbed90
乔西	奥戈曼	睡眠	是	不是	undisturbed90

乔西·奥戈尔曼的睡眠并非一帆风顺90

[ˈveri] [lɔːŋ] .

very	long	.
非常	长的	.

很长。

[fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [sliːp] - [drʌgd] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [hʌm] [ʌv; əv]

For	suddenly	piercing	even	to	her	sleep	-	drugged	ears	came	the	quiet	hum	of
为了	突然	冲孔	甚至	到	她	睡觉	-	吸毒	耳朵	来了	这	安静的	哼	的

[ə; eɪ][ˈmoʊtər] [ˈveri] [nɪr] [ɪnˈdiːd] .

a	motor	very	near	indeed	.
一个	发动机	非常	靠近	的确	.

突然间，即使睡意朦胧的她也能清晰地听到近在咫尺的马达的轻微嗡嗡声。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbæθroʊb] .

Instantly	she	was	wide	awake	and	reaching	for	her	bathrobe	.
即刻	她	曾是	宽的	醒	和	到达	为了	她	浴衣	.

她瞬间清醒过来，伸手去拿浴袍。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ˈoʊnli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] .

Yes	,	there	was	the	same	sound	only	growing	fainter	.
是的	,	那里	曾是	这	相同的	声音	仅有的	生长	较暗	.

是的，同样的声音只是越来越微弱。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] ,

She	rushed	to	the	window	but	could	see	nothing	whatever	,
她	匆忙	到	这	窗户	但	可以	看	没有什么	任何	,

她冲到窗边，却什么也看不见。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd][noʊ] [laɪts] .

the	moon	was	completely	covered	by	the	clouds	and	the	automobile	had	no	lights	.
这	月亮	曾是	完全地	涵盖	经过	这	云	和	这	汽车	有	不	灯	.

月亮完全被云层遮住了，汽车也没有开灯。

[ˈdʒoʊzi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbæθroʊb] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Josie	placed	the	revolver	in	the	pocket	of	her	bathrobe	and	stole	quickly	from	the	room	.
乔西	放置	这	左轮手枪	在	这	口袋	的	她	浴衣	和	偷窃	迅速地	从	这	房间	.

乔西把左轮手枪放进浴袍口袋里，迅速溜出了房间。

[hɜːr; hər][wʌn][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈweɪkən] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ɪˈmiːdiətli] .

Her	one	idea	was	to	waken	Mary	Louise	immediately	.
她	一	主意	曾是	到	唤醒	玛丽	路易丝	立即地	.

她唯一的办法就是立刻叫醒玛丽·路易斯。

['i:v(ə)n][æz; əz]['dʒoʊzi] ['entərd] ['meri] [lu:'i:zɪz] [ru:m] ,

Even	as	Josie	entered	Mary	Louise's	room	,
甚至	作为	乔西	进入	玛丽	路易丝的	房间	,

就在乔西走进玛丽·路易斯的房间时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [kwaɪt] [nɪr] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] .

she	felt	a	sense	of	someone	quite	near	and	very	much	awake	.
她	毛毡	一个	感觉	的	某人	相当	靠近	和	非常	很多	醒	.

她感觉身边有人，而且这个人非常清醒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər][gɜ:rl] [frend] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps]['seɪfər] [saʊnd]

There	was	no	time	to	rouse	her	girl	friend	;	she	was	perhaps	safer	sound
那里	曾是	不	时间	到	唤醒	她	女孩	朋友	;	她	曾是	也许	更安全	声音

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

没有时间叫醒她的女朋友；她睡得正香，或许更安全。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] , ['dʒoʊzi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sloʊ] , ['kerf(ə)l] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən]

Without	turning	the	switch	,	Josie	made	her	slow	,	careful	way	toward	the	open
没有	转弯	这	转变	,	乔西	制成	她	慢的	,	小心	方式	朝向	这	打开

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

乔西没有打开开关，而是小心翼翼地慢慢走向敞开的窗户。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi]

The	scent	of	the	lilies	from	the	garden	was	blown	to	her	as	she
这	香味	的	这	百合花	从	这	花园	曾是	吹	到	她	作为	她

[nɪə] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

neared	the	balcony	,
接近	这	阳台	,

当她走近阳台时，花园里百合花的香气扑面而来。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [rɪ'vɑ:lvər] [held] ['stedi] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

her	little	revolver	held	steady	and	ready	for	action	.
她	小的	左轮手枪	握住	稳定的	和	准备好	为了	行动	.

她的小型左轮手枪稳稳地握在手中，随时准备射击。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] ['peblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Suddenly	some	pebbles	from	the	path	below	were	tossed	again	at	the	window
突然	一些	鹅卵石	从	这	小路	以下	是	抛掷	再次	在	这	窗户

[peɪn] .

pane	.
窗格	.

突然，下面小路上的几颗小石子又被扔到了窗玻璃上。

['dʒoʊzi] [dru:] [bæk] ['weɪtɪŋ] .

Josie	drew	back	waiting	.
乔西	画	后退	等待	.

乔西退后一步，等待着。

[ðə; ði]['taɪni] ['pætər] [keɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɪl] ['weɪtɪd] ['tensli] ,

The	tiny	patter	came	again	;	and	then	as	she	still	waited	tensely	,
这	微小的	语调	来了	再次	;	和	然后	作为	她	仍然	等待	紧张地	,

那细小的声响再次响起；然后，当她依然紧张地等待着时，

[ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [kɔ:ld] “ ['meri] ['lu:ɪs] !

a	man's	voice	called	“	Mary	Louise	!
一个	男人的	嗓音	称为	“	玛丽	路易丝	!

一个男人的声音喊道：“玛丽·路易斯！

" ['ɪnstəntli] [ɔ:l]['dʒoʊziz] ['fækltiz] [wɜ:r; wər][ə'lɜ:rt] .

"	**Instantly**	**all**	**Josie's**	**faculties**	**were**	**alert**	**.**
"	即刻	全部	乔西的	学院	是	警报	.

“乔西瞬间警觉起来。”

This91

This91

This91

这91

[mæn][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [oʊ'hɛrə] , [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .

man	**was**	**undoubtedly**	**O'Hara**	**,**	**the**	**fugitive**	**from**	**justice**	**.**
男人	曾是	无疑	奥哈拉	,	这	逃犯	从	正义	.

这个人无疑就是奥哈拉，那个逃犯。

[pər'hæps][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['meri] ['lu:ɪs] ['ɪntu:]['haɪdɪŋ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

Perhaps	**he**	**intended**	**to**	**frighten**	**Mary**	**Louise**	**into**	**hiding**	**him**	**about**	**the**	**premises**	**;**
也许	他	故意的	到	吓唬	玛丽	路易丝	进入	隐藏	他	关于	这	前提	;

也许他想吓唬玛丽·路易斯，让她把他藏起来；

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][frʌm; frəm]

perhaps	**it**	**was**	**the**	**combination**	**of**	**the**	**safe**	**he**	**wished**	**to**	**extort**	**from**
也许	它	曾是	这	组合	的	这	安全的	他	希望	到	勒索	从

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

或许是因为他想从她那里勒索到保险箱里的东西。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] — ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] — ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n]

Whatever	**it**	**was**	**,**	**she**	**realized**	**that**	**she**	**—**	**Josie**	**O'Gorman**	**—**	**daughter**	**of**	**John**
任何	它	曾是	,	她	已实现	那	她	—	乔西	奥戈尔曼	—	女儿	的	约翰

[oʊ'gɔrmən] , ['ekspɜ:rt] [dɪ'tektɪv] ,

O'Gorman	**,**	**expert**	**detective**	**,**
奥戈尔曼	,	专家	侦探	,

不管是什么，她意识到自己——乔西·奥戈曼——是侦探专家约翰·奥戈曼的女儿。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [frend] .

was	**there**	**to**	**save**	**her**	**friend**	**.**
曾是	那里	到	节省	她	朋友	.

她当时在那里是为了救她的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn]['dʒoʊziz] [hɑ:rt] , [hɜ:r; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]

There	**was**	**no**	**thought**	**of**	**fear**	**in**	**Josie's**	**heart**	**,**	**her**	**brain**	**was**	**clear**	**and**
那里	曾是	不	想法	的	害怕	在	乔西的	心	,	她	脑	曾是	清除	和

[hɜ:r; hər][hænd] ['stedi] .

her	**hand**	**steady**	**.**
她	手	稳定的	.

乔西心中没有一丝恐惧，她的头脑很清醒，手也很稳。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [best][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

She	**was**	**living**	**to**	**the**	**full**	**this**	**moment**	**the**	**life**	**that**	**she**	**loved**	**best**	**to**	**live**	**.**
她	曾是	活的	到	这	满的	这	片刻	这	生活	那	她	喜爱	最好的	到	居住	.

此刻，她尽情享受着自己最热爱的生活。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['kɔ:ʃəsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

She	**stepped**	**cautiously**	**behind**	**the**	**fluttering**	**curtain**	**of**	**the**	**window**	**and**
她	步	谨慎地	在后面	这	飘动	窗帘	的	这	窗户	和

[ˌri:kə'nɔɪtəd] .

reconnoitered	**.**
侦察	.

她小心翼翼地走到飘动的窗帘后面，窥探一番。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ə'gen] ['strʌgld] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ,

The	moon	had	again	struggled	out	from	behind	the	clouds	and	,
这	月亮	有	再次	挣扎	出去	从	在后面	这	云	和	,

月亮再次从云层后探出头来，

['ʃaɪnɪŋ] ['peɪlli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,

shining	palely	down	upon	the	white	of	the	balcony	,
灼灼	苍白	向下	之上	这	白色的	的	这	阳台	,

微弱的光芒洒在白色的阳台上，

[hæd; həd] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [gloʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['daɪəl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ]

had	lit up	with	a	weird	glow	the	sun	dial	at	the	end	of	the	garden	path
有	点燃向上	和	一个	诡异的	辉光	这	太阳	拨号	在	这	结尾	的	这	花园	小路

.

:
.

花园小路尽头的日晷发出一种奇异的光芒。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] , [haʊ'evər] ,

The	man	who	had	called	out	,	however	,
这	男人	WHO	有	称为	出去	,	然而	,

然而，那个喊叫的男人

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪ'st'stɪr] [vaɪn] [ðæt] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

remained	a	dark	shadow	against	the	wistaria	vine	that	clambered	over	the	house	.
剩余	一个	黑暗的	阴影	反对	这	紫藤	藤	那	攀爬	超过	这	房子	.

在攀爬到房子上的紫藤藤蔓上，投下了一片浓重的阴影。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

She	could	only	distinguish	that	a	man	was	there	leaning	against	the	wall	,
她	可以	仅有的	区分	那	一个	男人	曾是	那里	倾斜	反对	这	墙	,

她只能辨认出那里有个男人靠在墙上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	from	the	faint	gleam	of	white	she	knew	he	was	facing	toward	the
和	从	这	头晕的	闪耀	的	白色的	她	知道	他	曾是	面向	朝向	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

从那微弱的白色光芒中，她知道他正面向阳台。

[æz; əz]['dʒoʊzi] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [bend] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm]

As	Josie	remained	hidden	she	saw	the	man	bend	again	and	,	gathering	some
作为	乔西	剩余	隐	她	锯	这	男人	弯曲	再次	和	,	采集	一些

['peblz] [frʌm; frəm] the92

pebbles	from	the92
鹅卵石	从	the92

乔西躲在暗处，看到那男人再次弯下腰，从92号石子堆里捡起一些鹅卵石。

[pæθ] , [proʊ'siːd] [tuː; tə] [tɔːs] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] .

path	,	proceed	to	toss	them	against	the	pane	.
小路	,	继续	到	折腾	他们	反对	这	窗格	.

沿着路径，将它们扔向窗格。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , " ['meri] ['luːɪs] !

At	the	same	time	he	called	in	a	louder	tone	than	before	,	"	Mary	Louise	!
在	这	相同的	时间	他	称为	在	一个	更大声	语气	比	前	,	"	玛丽	路易丝	!

与此同时，他用比之前更大的音量喊道："玛丽·路易斯！"

" [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]['dʒoʊzi] [liːnd] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] , ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]
" With quick presence of mind Josie leaned slightly forward , keeping always in the
" 和 快的 在场 的 头脑 乔西 倾斜 轻微地 向前 , 保持 总是 在 这
['diːpəst] ['ʃædoʊ] ,
deepest shadow ,
最深处 阴影 ,

"乔西反应迅速，微微前倾，始终保持在最深的阴影里。"

[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wepən] .
her finger on the trigger of her weapon .
她 手指 在 这 扳机 的 她 武器 .

她的手指放在武器的扳机上。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['wɪspəd] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
Her words were whispered in order not to show the difference between her
她 字 是 低声说道 在 命令 不是 到 展示 这 不同之处 之间 她
['ræðər] [diːp] ,
rather deep ,
相当 深的 ,

她压低声音说话，以免暴露她略显深沉的嗓音与她内心的差异。

[fʊl] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] , ['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] .
full voice and the quiet , musical tones of Mary Louise .
满的 嗓音 和 这 安静的 , 音乐 音调 的 玛丽 路易丝 .

玛丽·路易斯浑厚的嗓音和轻柔悦耳的音调。

[ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [fɔːr; fər]
The man evidently heard her question , " What do you want with me ? " for
这 男人 显然 听到 她 问题 , " 什么 做 你 想 和 我 ? " 为了
[hiː; hi] [tɜːrnd] ['iːgərli] ,
he turned eagerly ,
他 转向 急切地 ,

那男人显然听到了她的问题："你想从我这里得到什么？"因为他急切地转过身来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
though he remained standing where he was .
尽管 他 剩余 常设 在哪里 他 曾是 .

但他仍然站在原地。

" [ðɪs] [ɪz] ['dæni] ['dekstər] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
" This is Danny Dexter , " he said slowly and distinctly .
" 这 是 丹尼 德克斯特 , " 他 说 缓慢地 和 明显地 .

"这是丹尼·德克斯特，"他缓慢而清晰地说。

" [dəunt][biː; bi] ['freɪt(ə)nd] , ['meri] ['luːɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" Don't be frightened , Mary Louise , but I simply had to call you to the
" 不 是 害怕 , 玛丽 路易丝 , 但 我 简单地 有 到 称呼 你 到 这
['bælkəni] .
balcony .
阳台 .

"别害怕，玛丽·路易斯，我只是不得不叫你到阳台上来。"

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
There is something I cannot leave without telling you .
那里 是 某物 我 不能 离开 没有 讲述 你 .

有件事我必须告诉你，否则就无法离开。

" ['dʒoʊzi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [prə'si:did]

"	Josie	made	a	quick	mental	note	of	his	immediate	departure	and	proceeded
"	乔西	制成	一个	快的	精神的	笔记	的	他的	即时	离开	和	继续

[tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪspəd] " [jes] " [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

to	extract	further	information	by	a	whispered	"	Yes	"	of	encouragement	.
到	提炼	更远	信息	经过	一个	低声说道	"	是的	"	的	鼓励	.

乔西迅速在心里记下了他即将离开的消息，然后小声地鼓励道"是的"，以此来获取更多信息。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][ˌem 'i:] [hɪr] ['eni]

"	I	wanted	to	make	you	understand	that	although	you	would	not	want	me	here	any
"	我	通缉	到	制作	你	理解	那	虽然	你	会	不是	想	我	这里	任何

[lɔ:ŋgər] ,

longer	,
更长	,

"我想让你明白，虽然你不再希望我留在这里，

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'lu:tli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔ:rdʒəri][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['krɑ:kɝ] [ɪz] [ə'kju:zɪŋ]

still	I	am	absolutely	innocent	of	any	forgery	I	understand	this	Crocker	is	accusing
仍然	我	是	绝对地	清白的	的	任何	伪造	我	理解	这	克罗克	是	指控

[ˌem 'i:][ʌv; əv] .

me	of	.
我	的	.

但我仍然完全否认克罗克指控我的任何伪造行为。

[ænd; ənd] , ['meri] ['lu:ɪs] , [jʊr; jər][kɑ:r][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .

And	,	Mary	Louise	,	your	car	is	safe	in	the	garage	.
和	,	玛丽	路易丝	,	你的	车	是	安全的	在	这	车库	.

玛丽·路易斯，你的车停在车库里很安全。

" [ə'staʊndɪŋ] [fækts] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər]['dʒoʊzi][tu:; tə][daɪ'dʒest] ! -

"	Astounding	facts	indeed	for	Josie	to	digest	!	93
"	惊人	事实	的确	为了	乔西	到	消化	!	-

"这些事实对乔西来说确实令人震惊，需要时间消化！"93

[ðə; ði]['mænz] [toʊn] ['kærid] ['æbsəlu:t] [kən'vɪkʃn] .

The	man's	tone	carried	absolute	conviction	.
这	男人的	语气	携带	绝对	定罪	.

男子的语气充满绝对的自信。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ðə; ði][fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['fɔ:rdʒər] [oʊ'hɛrə] .

She	could	not	help	the	firm	belief	that	this	man	was	not	the	forger	O'Hara	.
她	可以	不是	帮助	这	公司	信仰	那	这	男人	曾是	不是	这	锻工	奥哈拉	.

她坚信这个人不是伪造者奥哈拉。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [hi:; hi] [sed] , [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [seɪf] ?

And	what	was	this	he	said	,	the	car	was	safe	?
和	什么	曾是	这	他	说	,	这	车	曾是	安全的	?

他还说，车子很安全?

[hæd; həd][hi:; hi][pər'hæps] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi:f] [hɪm'self] ?

Had	he	perhaps	been	searching	for	the	thief	himself	?
有	他	也许	到过	搜索	为了	这	贼	他自己	?

他是不是在亲自寻找窃贼?

['dʒoʊzi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] .

Josie	found	her	thoughts	all	in	a	turmoil	.
乔西	成立	她	想法	全部	在	一个	动荡	.

乔西发现自己思绪混乱。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd]['kaɪndli] .

But	one	thing	she	did	,	impulsively	and	kindly	.
但	一	事物	她	做过	,	冲动地	和	亲切地	.

但她出于一时冲动和好心，做了一件事。

['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] [roʊb] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]
Clutching her blanket robe more vigorously about her and dropping the revolver
紧握 她 毯子 长袍 更多的 大力 关于 她 和 下降 这 左轮手枪
[ɪn] [ɪts] ['pɑːkɪt] ,
in its pocket ,
在 它是 口袋 ,

她更用力地将毯子裹在身上，并将左轮手枪扔回了口袋里。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['bælkəni] .
she stepped out onto the balcony .
她 步 出去 到 这 阳台 .

她走到阳台上。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [di'siːvd] [juː; jʊ] , ['dæni] ['dekstər] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
“ I'm sorry I deceived you , Danny Dexter , and I believe just what you said ,
“ 我是 对不起 我 受骗 你 , 丹尼 德克斯特 , 和 我 相信 只是 什么 你 说 ,

“丹尼·德克斯特，我很抱歉欺骗了你，我相信你说的话。”

” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] .
” she told him simply .
” 她 讲述 他 简单地 .

她简单地告诉他。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [stɑːrt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : “ [juː; jʊ]
Then seeing the shadow of the man start in amazement , she added quickly : “ You
然后 看到 这 阴影 的 这 男人 开始 在 惊愕 , 她 额外 迅速地 : “ 你
[siː] ,
see ,
看 ,

然后，她看到那男人的影子惊讶地睁大了眼睛，连忙补充道：“你看，

[aɪm] ['meri] [luː'iːzɪz] [frend] , ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] , [ænd; ənd] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [faɪnd] [ðə; ði] [kɑːr] .
I'm Mary Louise's friend , Josie O'Gorman , and I'm here to help find the car .
我是 玛丽 路易丝的 朋友 , 乔西 奥戈尔曼 , 和 我是 这里 到 帮助 寻找 这 车 .

我是玛丽·路易斯的朋友乔西·奥戈尔曼，我来这里是为了帮忙找车。

” [ðen] ['dʒoʊzi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] , ['tɪk(ə)ld] [læf] .
” Then Josie gave a hearty , tickled laugh .
” 然后 乔西 给予 一个 爽朗 , 挠痒 笑 .

“然后乔西发出了一声爽朗的、咯咯的笑声。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [seɪvd] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ə'rest] [ænd; ənd] [pər'hæps] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
“ And you just saved yourself from arrest and perhaps from being
“ 和 你 只是 已保存 你自己 从 逮捕 和 也许 从 存在
['mɜːdəd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
murdered , ” she added ,
被谋杀 , ” 她 额外 ,

“你就这样避免了被捕，甚至可能避免了被谋杀，”她补充道。

['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
brandishing the weapon she produced from her pocket .
挥舞 这 武器 她 生产 从 她 口袋 .

她从口袋里掏出武器，挥舞起来。

['dæni] ['dekstər] [pər'hæps] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [mɔːr] ['fʊli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]
Danny Dexter perhaps appreciated the humor of it all more fully when the revolver
丹尼 德克斯特 也许 感谢 这 幽默 的 它 全部 更多的 完全 什么时候 这 左轮手枪
[wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] .
was restored to its resting place .
曾是 恢复 到 它是 休息 地方 .

当左轮手枪被放回原处时，丹尼·德克斯特或许更能体会到这一切的幽默之处。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['dʒoʊzi] , ['teɪkɪŋ]

At	any	rate	he	withdrew	into	the	shadow	and	quietly	waited	until	Josie	,	taking
在	任何	速度	他	退出	进入	这	阴影	和	悄悄	等待	直到	乔西	,	采取

['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

pity	on	him	,
遗憾	在	他	,

总之，他躲进阴影里，静静地等着，直到乔西可怜他。

[sed] :

said	:
说	:

说：

“ [juː; jʊ] [weɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , Danny94

“	You	wait	down	there	a	few	moments	,	Danny94
“	你	等待	向下	那里	一个	很少	时刻	,	Danny94

“你在下面等一会儿，Danny94

['dekstər] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪk] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [aʊt]

Dexter	,	and	I'll	wake	Mary	Louise	and	help	her	dress	and	send	her	out
德克斯特	,	和	患病的	唤醒	玛丽	路易丝	和	帮助	她	裙子	和	发送	她	出去

[tuː; tə][juː; jʊ] . ”

to	you	.	”
到	你	.	”

“德克斯特，我会叫醒玛丽·路易丝，帮她穿好衣服，然后送她来找你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['dæni] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	Thank	you	,	”	answered	Danny	,	a	slight	quiver	of	anxiety	in	his	voice	,
“	感谢	你	,	”	回答	丹尼	,	一个	轻微	颤动	的	焦虑	在	他的	嗓音	,

“谢谢，”丹尼回答道，声音里带着一丝焦虑的颤抖。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [suːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

“	but	I	must	leave	soon	,	and	if	I	cannot	wait	to	see	her	,
“	但	我	必须	离开	很快	,	和	如果	我	不能	等待	到	看	她	,

“但我很快就要离开了，如果我等不及要见她，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ? ”

will	you	tell	her	what	you	heard	me	say	,	and	also	say	good	-	bye	?	”
将要	你	告诉	她	什么	你	听到	我	说	,	和	还	说	好的	-	再见	?	”

你会把听到我说的话告诉她，并替我道别吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] ! ” [sed] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , [kɔːld] ['brɪskli] : “

“	Of	course	I	will	!	”	said	Josie	O'Gorman	,	and	then	,	turning	,	called	briskly	:	“
“	的	课程	我	将要	!	”	说	乔西	奥戈尔曼	,	和	然后	,	转弯	,	称为	轻快地	:	“

['meri] ['luːɪs] !

Mary	Louise	!
玛丽	路易丝	!

“我当然会！”乔西·奥戈尔曼说道，然后转过身，干脆利落地喊道：“玛丽·路易丝！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ; [hɜːr; hər] [oʊn] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] .

”	There	was	no	answer	;	her	own	breathing	was	all	that	she	could	hear	.
”	那里	曾是	不	回答	;	她	自己的	呼吸	曾是	全部	那	她	可以	听到	.

“没有回应；她只能听到自己的呼吸声。”

['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] .

Frightened	,	she	hurriedly	ran	across	the	room	and	turned	on	the	electric	switch	.
害怕	,	她	匆匆	跑	穿过	这	房间	和	转向	在	这	电的	转变	.

她吓坏了，赶紧跑过房间，打开了电源开关。

[hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [kraɪ] [brɔːt] ['dæni] [ɪn][wʌn] [liːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,

Her	startled	cry	brought	Danny	in	one	leap	across	the	balustrade	,
她	惊慌	哭	带来	丹尼	在	一	飞跃	穿过	这	栏杆	,

她惊叫一声，丹尼一下子跃过栏杆。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and **together** **in** **a** **panic** **they** **gazed** **about** **the** **room** **.**
和 一起 在 一个 恐慌 他们 凝视 关于 这 房间 .

他们惊慌失措地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ! -
It **was** **empty** **!** **95**
它 曾是 空的 ! -

里面空无一人！95

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['dæni] [ˌdisə'piəz]
DANNY **DISAPPEARS**
丹尼 消失

丹尼消失了

['dæni] ['dekstər] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət] ['meri] [luː'iːzɪz] ['empti] [ruːm] ,
Danny **Dexter** **took** **a** **hasty** **glance** **at** **Mary** **Louise's** **empty** **room** **,**
丹尼 德克斯特 采取 一个 仓促 瞥一眼 在 玛丽 路易丝的 空的 房间 ,

丹尼·德克斯特匆匆瞥了一眼玛丽·路易斯空荡荡的房间，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] ,
and **then** **with** **one** **running** **jump** **he** **was** **in** **the** **garden** **again** **,**
和 然后 和 一 跑步 跳 他 曾是 在 这 花园 再次 ,

然后他助跑一跃，又回到了花园里。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ]
clutching **his** **cap** **to** **save** **it** **from** **the** **wind** **and** **cursing** **the** **clouds** **which**
紧握 他的 帽 到 节省 它 从 这 风 和 咒骂 这 云 哪个
[dʒʌst] [ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][dɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
just **then** **made** **it** **so** **dark** **he** **could** **not** **see** **his** **hand** **in** **front** **of** **him** **.**
只是 然后 制成 它 所以 黑暗的 他 可以 不是 看 他的 手 在 正面 的 他 .

他紧紧抓住帽子，以免被风吹走，同时咒骂着乌云，因为乌云密布，天色太黑，他连眼前的手都看不见。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['steiblz] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He **followed** **the** **path** **to** **the** **old** **stables** **as** **best** **he** **could** **,**
他 随后 这 小路 到 这 老的 马厩 作为 最好的 他 可以 ,

他尽力沿着小路走向旧马厩。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːft] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [bluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **once** **he** **paused** **as** **a** **soft** **bit** **of** **white** **blew** **into** **his** **face** **.**
和 一次 他 暂停 作为 一个 柔软的 少量 的 白色的 吹 进入 他的 脸 .

突然，一阵轻柔的白色雪花飘落在他的脸上，他顿时停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] [luː'iːzɪz] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
It **was** **Mary** **Louise's** **little** **handkerchief** **that** **was** **tossing** **about** **in** **the**
它 曾是 玛丽 路易丝的 小的 手帕 那 曾是 抛掷 关于 在 这
['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] ['lɑːdʒmənt] .
elements **and** **had** **finally** **found** **a** **very** **welcome** **lodgment** **.**
元素 和 有 最后 成立 一个 非常 欢迎 提交 .

玛丽·路易丝的小手帕在风吹雨打中漂来漂去，最终找到了一个非常合适的栖身之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯收养了一名士兵(Mary Louise Adopts a Soldier)
第4/8页

['dæni] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [sɔːft] [pər'fjuːm] [æz; əz][ʌv; əv] ['vaiəlits] ,
Danny recognized that soft perfume as of violets ,
丹尼 认可 那 柔软的 香水 作为 的 紫罗兰 ,

丹尼认出那是紫罗兰的淡淡香气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['traɪf(ə)l] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [æz; əz]
and he placed the foolish trifle carefully in the inside pocket of his coat as
和 他 放置 这 愚蠢 琐事 小心 在 这 里面 口袋 的 他的 外套 作为
[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [θɪŋ] .
though it were a very precious thing .
尽管 它 是 一个 非常 宝贵的 事物 .

他小心翼翼地把那件不起眼的小东西放进外套的内袋里，就好像那是一件非常珍贵的东西一样。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['streɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
Then he hurried on , his anxious eyes straining in the darkness toward the garage .
然后 他 慌忙 在 , 他的 焦虑的 眼睛 紧张 在 这 黑暗 朝向 这 车库 .

然后他匆匆赶路，焦急的目光在黑暗中努力地望向车库。

[pæst][ðə; ði] [paɪnz] [hiː; hi] ['heɪsnd] , ['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] [saɪz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,
Past the pines he hastened , never noticing their sighs and wailings ,
过去的 这 松树 他 加快 , 绝不 注意到 他们的 叹息 和 哀嚎 ,

他加快脚步穿过松树林，丝毫没有注意到松树的叹息和哀鸣。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɜːrt][kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːr] ['oʊpən]
and stopped with a hurt cry of amazement at finding the garage door open
和 停止 和 一个 伤害 哭 的 惊愕 在 寻找 这 车库 门 打开
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [gɔːn] . -
and the automobile gone . 96
和 这 汽车 已消失 . -

他停下脚步，惊愕地发现车库门开着，汽车却不见了，不禁发出了一声受伤而又惊讶的惊呼。96

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , Uncle Jim , why did you take it ?
“ 哦 , 叔叔 吉姆 , 为什么 做过 你 拿 它 ?

“哦，吉姆叔叔，你为什么要拿走它？”

” [hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd] — “ [dʒʌst] [wen] [wiːd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['kwaɪətli] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
” he groaned aloud — “ just when we'd worked for two hours quietly pushing it
” 他 呻吟 大声 — “ 只是 什么时候 我们会 工作 为了 二 小时 悄悄 推动 它
[bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
back in its place .
后退 在 它是 地方 .

“他大声呻吟道——”“就在我们默默地工作了两个小时，才把它推回原位的时候。”

['meri] ['luːɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Mary Louise would have been so happy to have found it in the morning .
玛丽 路易丝 会 有 到过 所以 快乐的 到 有 成立 它 在 这 早晨 .

如果玛丽·路易斯早上能找到它，她一定会非常高兴。

[aɪ'd][soʊ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] !
I'd so counted on her joy !
ID 所以 计数 在 她 喜悦 !

我原本非常期待她的喜悦！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [liːnd] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	and	the	lad	leaned	wearily	against	the	door	.
"	和	这	小伙子	倾斜	疲劳	反对	这	门	.

"那少年疲惫地倚在门上。"

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fɜːrðər] ,

There	seemed	no	need	to	search	the	building	further	,
那里	似乎	不	需要	到	搜索	这	建筑	更远	,

似乎没有必要对大楼进行进一步搜查了。

[bʌt; bət] ['dæni] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

but	Danny	rushed	up	the	stairs	just	to	be	sure	Mary	Louise	had	not	been
但	丹尼	匆忙	向上	这	楼梯	只是	到	是	当然	玛丽	路易丝	有	不是	到过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但丹尼还是冲上楼去，想确认玛丽·路易斯是否在那里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

"	Of	course	she	couldn't	have	come	here	,	"	he	argued	with	himself	,
"	的	课程	她	不能	有	来	这里	,	"	他	争论	和	他自己	,

"她当然不可能来这里，"他自言自语道。

" [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

"	and	yet	how	kind	of	her	if	she	had	come	,
"	和	然而	如何	种类	的	她	如果	她	有	来	,

"然而，如果她真的来了，那她该是多么好心啊！"

['θɪŋkɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪmz] [laɪt] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] .

thinking	Uncle	Jim's	light	meant	that	I	was	back	.
思维	叔叔	吉姆的	光	意思是	那	我	曾是	后退	.

我以为看到吉姆叔叔的灯就意味着我回来了。

" [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] ['ʌtərli] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] [sent] ['dæni] ['flaɪɪŋ]

"	The	very	thought	that	Mary	Louise	had	utterly	despised	him	sent	Danny	flying
"	这	非常	想法	那	玛丽	路易丝	有	完全地	被鄙视的	他	发送	丹尼	飞行

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

around	the	tower	room	searching	for	a	sign	of	her	.
大约	这	塔	房间	搜索	为了	一个	符号	的	她	.

"一想到玛丽·路易斯如此憎恨他，丹尼就激动得在塔楼房间里四处乱窜，寻找她的踪迹。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

But	no	sign	was	given	him	.
但	不	符号	曾是	给定	他	.

但他没有收到任何信号。

[hiː; hi] [sɔː] [wer] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][hæd; həd] ['restɪd] [θruː] [ðə; ði]

He	saw	where	the	man	whom	he	called	Uncle	Jim	had	rested	through	the
他	锯	在哪里	这	男人	谁	他	称为	叔叔	吉姆	有	休息	通过	这

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][hæd; həd] [d'rɪpt] ['tæloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

evening	and	where	his	candle	had	dripped	tallow	on	the	floor	,
晚上	和	在哪里	他的	蜡烛	有	滴落	脂	在	这	地面	,

他看到了他称之为吉姆叔叔的那个人昨晚休息的地方，以及他蜡烛滴落在地板上的油脂。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

" [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] - ! " [θɔːt] ['dæni] ,

"	Good	Uncle	Jimsie	!	"	thought	Danny	,
"	好的	叔叔	-	!	"	想法	丹尼	,

"好叔叔吉姆西！"丹尼心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [skreɪpt] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l] [griːs] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

as	he	quickly	scraped	up	the	candle	grease	and	locked	the	door	to	the
作为	他	迅速地	刮擦	向上	这	蜡烛	润滑脂	和	已锁定	这	门	到	这

['taʊər] [ruːm] .

tower	room	.
塔	房间	.

他迅速刮掉蜡烛油，然后锁上了塔楼房间的门。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][haɪd][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][felt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk]

“	It	was	the	one	place	I	could	hide	him	where	I	felt	they	would	not	look
“	它	曾是	这	一	地方	我	可以	隐藏	他	在哪里	我	毛毡	他们	会	不是	看

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

for	him	again	to	-	night	.
为了	他	再次	到	-	夜晚	.

“这是我唯一能把他藏起来的地方，我觉得他们今晚不会再找他了。”

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ! ” -

But	,	thank	God	,	we	are	saving	him	!	”	97
但	,	感谢	上帝	,	我们	是	保存	他	!	”	-

但感谢上帝，我们正在拯救他！97

['dæni] [ə'gen] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Danny	again	went	down	the	stairs	.
丹尼	再次	去	向下	这	楼梯	.

丹尼又一次下了楼。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [səːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][faɪnd]

This	time	with	an	electric	torch	he	carefully	searched	the	ground	outside	to	find
这	时间	和	一个	电的	火炬	他	小心	搜索	这	地面	外部	到	寻找

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [gɔːn] .

just	where	the	car	had	gone	.
只是	在哪里	这	车	有	已消失	.

这一次，他拿着手电筒仔细地在外面地面上搜索，想找到汽车究竟去了哪里。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [sed] ['dæni] ,

“	It	started	off	in	the	right	direction	,	”	said	Danny	,
“	它	开始	离开	在	这	正确的	方向	,	”	说	丹尼	,

丹尼说：“一切都朝着正确的方向发展。”

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [ðæt]

as	he	still	strained	his	eyes	for	one	glimpse	of	something	or	someone	that
作为	他	仍然	紧张	他的	眼睛	为了	一	一瞥	的	某物	或者	某人	那

[maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] ['luːɪs] .

might	turn	out	to	be	Mary	Louise	.
可能	转动	出去	到	是	玛丽	路易丝	.

他仍然睁大眼睛，希望能瞥见一眼某个人或某样东西，或许那就是玛丽·路易斯。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['terɪŋ] ['mædli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

Once	he	saw	a	gleam	of	white	in	the	darkness	and	tearing	madly	toward	it
一次	他	锯	一个	闪耀	的	白色的	在	这	黑暗	和	撕裂	疯狂地	朝向	它

[faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] [waɪt] ['flaʊərz] .

found	with	a	sinking	heart	that	it	was	only	a	bush	of	small	white	flowers	.
成立	和	一个	下沉	心	那	它	曾是	仅有的	一个	衬套	的	小的	白色的	花朵	.

他曾在黑暗中看到一抹白色，疯狂地朝它跑去，却沮丧地发现那只是一丛白色的小花。

[hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

His	torch	was	playing	upon	every	bit	of	ground	about	the	garage	,
他的	火炬	曾是	玩耍	之上	每一个	少量	的	地面	关于	这	车库	,

他的手电筒光束照耀着车库周围的每一寸土地。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] ['perəlaɪzd] .

and	suddenly	it	stopped	in	his	hand	as	though	paralyzed	.
和	突然	它	停止	在	他的	手	作为	尽管	瘫痪	.

突然，它在他手中停住了，仿佛瘫痪了一样。

[ðə; ðiː] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][frʌm; frəm]

The	faint	glow	of	its	light	had	fallen	directly	upon	a	little	bow	from
这	头晕的	辉光	的	它是	光	有	倒下	直接地	之上	一个	小的	弓	从

['meri] [luːˈiːzɪz] ['slɪpər] ,

Mary	Louise's	slipper	,
玛丽	路易丝的	拖鞋	,

它微弱的光芒正好落在玛丽·路易斯拖鞋上的一个小蝴蝶结上。

['evɪdəntli] [tɔːrn] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['skɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðiː][kɑːr] .

evidently	torn	off	in	her	scurry	to	reach	the	car	.
显然	撕裂	离开	在	她	疾走	到	抵达	这	车	.

显然是在她匆忙赶往汽车时被撕掉了。

['dæni] [liːnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ðiː] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

Danny	leaned	over	it	as	if	trying	to	solve	the	mystery	of	its	being	there	.
丹尼	倾斜	超过	它	作为	如果	尝试	到	解决	这	神秘	的	它是	存在	那里	.

丹尼俯身靠近它，仿佛想要解开它存在之谜。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

All	that	he	could	reason	was	that	Mary	Louise	must	have	driven	off	with
全部	那	他	可以	原因	曾是	那	玛丽	路易丝	必须	有	驱动	离开	和

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

Uncle	Jim	.
叔叔	吉姆	.

他唯一能想到的解释是，玛丽·路易斯一定是和吉姆叔叔一起开车走了。

[ðen] [ðə; ðiː] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðiː]

Then	the	quickest	and	only	thing	for	him	to	do	was	to	reach	the
然后	这	最快	和	仅有的	事物	为了	他	到	做	曾是	到	抵达	这

['krɔːsroʊdz] .

crossroads	.
十字路口	.

那么，他当时唯一也是最快的办法就是赶到十字路口。

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːrk] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm] .

His	head	jerked	up	in	alarm	.
他的	头	猛地一抖	向上	在	警报	.

他惊恐地抬起头。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] ['meri] [luːˈiːzɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld]

So	engrossed	had	he	been	in	Mary	Louise's	disappearance	that	he	had	failed
所以	全神贯注	有	他	到过	在	玛丽	路易丝的	消失	那	他	有	失败的

[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ðiː][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] ['dʒoʊzi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

to	recall	the	alarm	which	Josie	must	have	given	.
到	记起	这	警报	哪个	乔西	必须	有	给定	.

他当时一心想着玛丽·路易丝的失踪，以至于忘记了乔西一定发出的警报。

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [pæðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [iˈljuːmind] [ðə; ðiː]

Voices	were	floating	down	the	garden	paths	and	a	glow	of	light	illumined	the
声音	是	漂浮的	向下	这	花园	路径	和	一个	辉光	的	光	照明	这

whole98

whole98
whole98

人声沿着花园小径飘荡，一道光芒照亮了整个98。

[haʊs] .
house **.**
房子 .

房子。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['dæni] ['dekstər][wʌz; wəz][stɜːrn][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɑːlv] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi]
The **face** **of** **Danny** **Dexter** **was** **stern** **with** **resolve** **as** **with** **infinite** **caution** **he**
这 脸 的 丹尼 德克斯特 曾是 船尾 和 解决 作为 和 无限 警告 他
[swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
swung **to** **the** **garage** **door** **and** **crept** **into** **the** **darkness** **.**
摇摆 到 这 车库 门 和 悄悄地爬 进入 这 黑暗 .

丹尼·德克斯特的脸上带着坚定的神情，他无比谨慎地走到车库门前，蹑手蹑脚地走进了黑暗中。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kerfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
He **made** **his** **way** **carefully** **and** **with** **instant** **decision** **.**
他 制成 他的 方式 小心 和 和 立即的 决定 .

他谨慎行事，并迅速做出决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ˌpriːə'reindʒmənt] , [soʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['kwaɪətli][hiː; hi]
It **was** **as** **though** **by** **prearrangement** **,** **so** **steadily** **and** **yet** **so** **quietly** **he**
它 曾是 作为 尽管 经过 预先安排 , 所以 稳步 和 然而 所以 悄悄 他
[went] ,
went **,**
去 ,

仿佛是事先安排好的一样，他走得如此平稳，如此安静。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['medoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
across **the** **road** **and** **into** **the** **waste** **of** **meadow** **beyond** **it** **.**
穿过 这 路 和 进入 这 浪费 的 草地 超过 它 .

穿过马路，进入马路对面的荒芜草地。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [hʌʃt] [baɪ] [naʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv]
The **wind** **had** **hushed** **by** **now** **,** **as** **though** **in** **deference** **to** **the** **distant** **roar** **of**
这 风 有 静静地 经过 现在 , 作为 尽管 在 尊重 到 这 遥远 吼 的
['θʌndər] ,
thunder **,**
雷 ,

风已经停了，仿佛是为了尊重远处隆隆的雷声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [er] .
and **a** **heavy** **warmth** **was** **weighing** **down** **the** **air** **.**
和 一个 重的 温暖 曾是 称重 向下 这 空气 .

空气中弥漫着沉重的热浪。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['kloʊvər][wʌz; wəz] [ə'presɪv] [æz; əz] ['dæni] [ʌn'erɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz]
The **perfume** **of** **the** **drying** **clover** **was** **oppressive** **as** **Danny** **unerringly** **made** **his**
这 香水 的 这 烘干 三叶草 曾是 压迫性的 作为 丹尼 准确无误地 制成 他的
[weɪ] ,
way **,**
方式 ,

丹尼稳步前行，干枯的三叶草散发出令人窒息的香气。

[hɪz; ɪz][kæp] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [dæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] ['fɔːrhed] .
his **cap** **now** **in** **his** **pocket** **,** **and** **his** **thick** **hair** **damp** **on** **his** **bare** **forehead** **.**
他的 帽 现在 在 他的 口袋 , 和 他的 厚的 头发 潮湿 在 他的 裸 前额 .

他的帽子现在放在口袋里，浓密的头发湿漉漉地贴在光秃秃的额头上。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['dɪstənt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] ,
The **sudden** **baying** **of** **a** **dog** **a** **long** **way** **distant** **caused** **him** **to** **pause** **,**
这 突然 吠叫 的 一个 狗 一个 长的 方式 遥远 导致 他 到 暂停 ,

远处突然传来一声狗吠，让他停下了脚步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['restləs] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm]

but	the	sound	ceased	and	only	the	restless	rumble	of	the	approaching	storm
但	这	声音	停止	和	仅有的	这	不安	隆隆	的	这	接近	风暴

[broʊk] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .

broke	the	perfect	silence	.
打破	这	完美的	沉默	.

但声音停止了，只有即将到来的暴风雨的隆隆声打破了这完美的寂静。

[ðen] ['dæni] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊd] ,

Then	Danny	,	convinced	that	he	was	not	followed	,
然后	丹尼	,	确信	那	他	曾是	不是	随后	,

丹尼确信自己没有被跟踪，

['stʌmbld] [ɑːn][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [lænd] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði]['rɪvər] .

stumbled	on	and	reached	the	edge	of	the	marsh	land	which	skirted	the	river	.
踉跄	在	和	达到	这	边缘	的	这	沼泽	土地	哪个	裙摆	这	河	.

跌跌撞撞地走到了河边沼泽地的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensli] ['loʊnli] [spɑːt] .

It	was	an	intensely	lonely	spot	.
它	曾是	一个	强烈地	孤独	点	.

那是一个极其荒凉的地方。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [diːp] ,

Even	the	deep	,
甚至	这	深的	,

即使是深海，

[fʊl] - ['θroʊtɪd] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] [siːmd] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði][dæŋk] [mɪst] [ðæt] [hʌŋ]

full	-	throated	croaking	of	the	bullfrogs	seemed	subdued	by	the	dank	mist	that	hung
满的	-	喉咙	呱呱叫	的	这	牛蛙	似乎	低沉的	经过	这	dank	薄雾	那	悬挂

[loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [soʊkt] [lænd] ,

low	upon	the	water	-	soaked	land	,
低的	之上	这	水	-	浸泡过	土地	,

笼罩在水浸土地上的潮湿薄雾似乎掩盖了牛蛙洪亮的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmər] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['faɪəˌflaɪz][wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd]

and	the	glimmer	and	sparkle	of	innumerable	fireflies	were	dim	and
和	这	微光	和	火花	的	无数	萤火虫	是	暗淡	和

['tremjələs] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] . -

tremulous	through	the	dusk	.	99
颤抖的	通过	这	黄昏	.	-

无数萤火虫闪烁的光芒在黄昏中变得昏暗而颤抖。99

[ðə; ði] [muːn] , [naʊ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

The	moon	,	now	very	pale	and	yellow	,
这	月亮	,	现在	非常	苍白	和	黄色的	,

月亮，现在非常苍白，呈黄色。

[wʌz; wəz] ['wɑːnli] ['gloʊɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [bɪ'fɔːr] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]

was	wanly	glowing	a	last	farewell	before	succumbing	to	the	piling	clouds	of
曾是	微弱	发光	一个	最后的	告别	前	屈服	到	这	桩	云	的

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

在被暴风雨的乌云吞噬之前，他微弱地发出最后的告别光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] ['autlaɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

It	faintly	outlined	a	small	woodland	to	the	right	,
它	淡淡的	概述	一个	小的	林地	到	这	正确的	,

它隐约勾勒出右侧一小片树林的轮廓。

[wer] ['wiləuz] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['brænʧɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['eldərberi] [bʊʃɪz] [ræn]

where	willows	dipped	their	branches	in	the	muddy	soil	and	elderberry	bushes	ran
在哪里	柳树	浸入	他们的	分支	在	这	浑	土壤	和	接骨木	灌木丛	跑

['raɪət] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

riot	undisturbed	.
暴动	未受干扰	.

柳树的枝条浸入泥泞的土壤中，接骨木灌木丛肆意生长，无人打扰。

['dæni] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [pʊʃ]

Danny	smiled	grimly	as	he	thought	of	the	trouble	it	had	been	to	push
丹尼	微笑	阴沉地	作为	他	想法	的	这	麻烦	它	有	到过	到	推

['meri] [luː'iːzɪz] ['ɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðer; ðər][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [hoʊm]

Mary	Louise's	automobile	from	its	hiding	-	place	there	and	get	it	safely	home
玛丽	路易丝的	汽车	从	它是	隐藏	-	地方	那里	和	得到	它	安全	家

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

without	the	engine	being	heard	.
没有	这	引擎	存在	听到	.

丹尼苦笑着想起自己费了多大劲才把玛丽·路易斯的汽车从藏身之处推出来，并且安全地把它运回家，期间还没听到引擎声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

And	it	had	all	been	in	vain	.
和	它	有	全部	到过	在	徒劳	.

这一切都白费了。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ; [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

But	the	last	part	of	his	errand	should	succeed	;	of	this	he	was	assured	.
但	这	最后的	部分	的	他的	差事	应该	成功	;	的	这	他	曾是	保证	.

但他此行的最后一部分任务一定会成功；对此他深信不疑。

['pɔːzɪŋ] [nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Pausing	not	an	instant	,	he	went	on	as	best	he	could	,
暂停	不是	一个	立即的	,	他	去	在	作为	最好的	他	可以	,

他一刻也没有停顿，继续尽力而为。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌmək] [tuː; tə] ['hʌmək] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

leaping	and	slipping	from	hummock	to	hummock	in	the	weird	green	of	the
跳跃	和	滑倒	从	小丘	到	小丘	在	这	诡异的	绿色的	的	这

[muːn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gloʊwɝːmz] [flæʃ] .

moon	and	by	the	glowworm's	flash	.
月亮	和	经过	这	萤火虫	闪光	.

在月亮奇异的绿色光芒和萤火虫的闪光中，从一个土堆跳到另一个土堆。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

At	last	he	was	quite	at	the	edge	of	the	wood	,
在	最后的	他	曾是	相当	在	这	边缘	的	这	木头	,

他终于走到了树林的边缘。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrd] [sɪ'kluːdɪd] [ə'mʌŋst]

and	distinctly	he	made	out	the	dim	outline	of	a	little	Ford	secluded	amongst
和	明显地	他	制成	出去	这	暗淡	大纲	的	一个	小的	福特	僻	在

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [held] “ ['kwiːni] .

the	trees	which	had	so	recently	held	“	Queenie	.
这	树木	哪个	有	所以	最近	握住	”	奎妮	.

他清晰地辨认出一辆隐匿在树林中的福特小车的模糊轮廓，不久前“奎妮”还在那里。

” ['dæni] ['dekstər] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

”	Danny	Dexter	felt	a	thrill	of	joy	and	gratitude	.
”	丹尼	德克斯特	毛毡	一个	刺激	的	喜悦	和	感激	.

丹尼·德克斯特感到一阵喜悦和感激之情。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
“ Are you there ?
” 是 你 那里 ?

“你在吗?

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [raɪt] - [oʊ] ! ” ['ænsər] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd] [stept] [wɪl] [waɪt] .
“ Right - o ! ” answered a cheery voice , and from the Ford stepped Will White .
” 正确的 - o ! ” 回答 一个 欢快的 嗓音 , 和 从 这 福特 步 将要 白色的 .

“好的！”一个欢快的声音回答道，威尔·怀特从福特车里走了出来。

[æz; əz] ['dæni] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] disappeared100
As Danny leaped over the railing and disappeared100
作为 丹尼 跳跃 超过 这 栏杆 和 disappeared100

丹尼跃过栏杆，消失不见了。

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['dʒoʊzi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
into the night Josie rushed into the hall and up the stairs .
进入 这 夜晚 乔西 匆忙 进入 这 大厅 和 向上 这 楼梯 .

夜色中，乔西冲进大厅，跑上楼梯。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [nɑːk] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['grænpɑː] ['dʒɪmz] [ruːm] ,
Pausing only for a quick knock , she flung open the door of Grandpa Jim's room ,
暂停 仅有的 为了 一个 快的 敲 , 她 扔 打开 这 门 的 爷爷 吉姆的 房间 ,

她只轻轻敲了敲门，就猛地推开了吉姆爷爷的房门。

[ə'weɪkənɪŋ] [ðæt] ['wɜːrði] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , “ ['meri] ['luːɪs]
awakening that worthy old gentleman with the startling announcement , “ Mary Louise
唤醒 那 值得 老的 绅士 和 这 令人震惊 公告 , “ 玛丽 路易丝
['iznt] [hɪr] ! ”
isn't here ! ”
不是 这里 ! ”

一声惊天动地的宣告惊醒了那位德高望重的老绅士：“玛丽·路易丝不在家！”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

['meri] ['luːɪs] [gɔːn] ?
Mary Louise gone ?
玛丽 路易丝 已消失 ?

玛丽·路易斯走了吗?

” [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['grændʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] [weɪkt] [hɪm; ɪm][waɪd][ɪn]
” The realization that his beloved grandchild was in danger waked him wide in
” 这 实现 那 他的 心爱 孙子 曾是 在 危险 醒来 他 宽的 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

“意识到自己心爱的孙子身处险境，他瞬间惊醒过来。”

['telɪŋ] ['dʒoʊzi][tuː; tə]['skæmpər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [drest] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts]
Telling Josie to scamper , he was out of bed and dressed in three minutes
讲述 乔西 到 疾走 , 他 曾是 出去 的 床 和 穿着 在 三 分钟
[baɪ][ðə; ði] [klɑːk] .
by the clock .
经过 这 钟 .

他让乔西赶紧跑，然后三分钟之内就起床穿好了衣服。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [taɪm] [fɔːr; fər]

Josie	was	but	two	minutes	later	than	he	,	which	was	very	quick	time	for
乔西	曾是	但	二	分钟	之后	比	他	,	哪个	曾是	非常	快的	时间	为了

[ə; eɪ][gɜːrl] [dɪ'tektɪv] .

a	girl	detective	.
一个	女孩	侦探	.

乔西只比他晚了两分钟，对于一个女侦探来说，这速度非常快。

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] [ðæt] ['meri] ['luːɪs]

They	met	in	the	library	in	front	of	the	ashes	of	the	little	fire	that	Mary	Louise
他们	遇见	在	这	图书馆	在	正面	的	这	灰烬	的	这	小的	火	那	玛丽	路易丝

[hæd; həd] ['kɪndld] [soʊ] ['hæpɪli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

had	kindled	so	happily	the	evening	before	.
有	点燃	所以	快乐地	这	晚上	前	.

他们在图书馆里见面，面前是玛丽·路易丝前一天晚上兴高采烈地点燃的小火堆的灰烬。

['grænpɑː] ['dʒɪm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

Grandpa	Jim	was	almost	as	gray	as	the	ashes	,
爷爷	吉姆	曾是	几乎	作为	灰色的	作为	这	灰烬	,

吉姆爷爷的脸色几乎和灰烬一样灰白了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]['dʒoʊzi][toʊld][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ]

and	a	great	fear	was	in	his	eyes	as	Josie	told	of	hearing	the	auto
和	一个	伟大的	害怕	曾是	在	他的	眼睛	作为	乔西	讲述	的	听力	这	汽车

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['dæni] .

and	meeting	Danny	.
和	会议	丹尼	.

当乔西讲述她听到汽车声和遇到丹尼的经过时，他的眼中充满了恐惧。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] ['lɔnzdeil] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [rɪŋ] [ʌp]

“	We	must	telephone	for	Lonsdale	at	once	,	and	you'd	better	ring	up
“	我们	必须	电话	为了	朗斯代尔	在	一次	,	和	你会	更好的	戒指	向上

['krɑːkɝ] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

Crocker	,	too	,	”	he	said	,
克罗克	,	也	,	”	他	说	,

“我们必须立刻打电话给朗斯代尔，你最好也给克罗克打个电话，”他说。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] ['dæni] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

“	for	if	Danny	is	innocent	of	this	,
“	为了	如果	丹尼	是	清白的	的	这	,

“如果丹尼是清白的，

['aʊər; ɑːr] ['meri] ['luːɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊ'hɛrə] .

our	Mary	Louise	must	be	in	the	hands	of	this	O'Hara	.
我们的	玛丽	路易丝	必须	是	在	这	双手	的	这	奥哈拉	.

我们的玛丽·路易斯一定落入了奥哈拉手中。

['rænsəm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Ransom	,	I	suppose	.
赎金	,	我	认为	.

我想应该是勒索吧。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɔːkt] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] ['dʒoʊzi] ['telifəund] .

”	The	Colonel	walked	restlessly	up	and	down	the	room	while	Josie	telephoned	.
”	这	上校	步行	躁动不安	向上	和	向下	这	房间	尽管	乔西	电话	.

“乔西打电话的时候，上校焦躁地在房间里来回踱步。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] pacing101

He	was	still	pacing101
他	曾是	仍然	pacing101

他还在踱步。

[əˈbaʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] : “ [ðeɪl] [bəuθ][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , ['grænpɑː]

about	when	she	returned	to	tell	him	:	“	They'll	both	be	here	in	a	jiffy	,	Grandpa
关于	什么时候	她	返回	到	告诉	他	:	“	他们会	两个都	是	这里	在	一个	瞬间	,	爷爷

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

她回来告诉他：“他们马上就到，吉姆爷爷。”

['lɔnzdeil] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

Lonsdale	is	bringing	his	car	,	and	we'll	all	go	along	.
朗斯代尔	是	带来	他的	车	,	和	出色地	全部	去	沿着	.

朗斯代尔会开他的车过来，我们都会一起去。

[waɪ] , [ðeɪ] [dʒʌst][kɑːnt] [ɪˈskeɪp] [ju: 'es] !

Why	,	they	just	can't	escape	us	!
为什么	,	他们	只是	不能	逃脱	我们	!

他们就是逃不出我们的手掌心！

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['pætɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['tendərli] .

”	The	old	man	patted	the	head	of	the	young	girl	tenderly	.
”	这	老的	男人	轻拍	这	头	的	这	年轻的	女孩	温柔地	.

老人温柔地拍了拍小女孩的头。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	knew	she	was	trying	to	give	him	courage	,
他	知道	她	曾是	尝试	到	给	他	勇气	,

他知道她是在试图给他勇气。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [plʌk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

and	indeed	she	was	the	picture	of	pluck	as	she	stood	there	,
和	的确	她	曾是	这	图片	的	采摘	作为	她	站立	那里	,

她站在那里，确实展现出了十足的勇气。

[hɜːr; hər]['skɑːrlət] [tʃiːks] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði]['skɑːrlət][tæm][oʊ]

her	scarlet	cheeks	reflecting	the	scarlet	Tam	o
她	猩红	脸颊	反思	这	猩红	谭	o

她绯红的脸颊映照着猩红色的塔姆。

- ['ʃæntər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerləsli] [pʊld] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [her] .

'	Shanter	she	had	carelessly	pulled	down	about	her	hair	.
-	尚特	她	有	粗心大意	拉	向下	关于	她	头发	.

“她漫不经心地把头发拉了下来。”

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [tikt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [klɑːk] - [hændz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

So	they	stood	together	as	the	minutes	ticked	away	,	the	clock	-	hands	seeming	to
所以	他们	站立	一起	作为	这	分钟	勾选	离开	,	这	钟	-	双手	似乎	到

[muːv] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['wɪrinəs] .

move	with	infinite	weariness	.
移动	和	无限	疲劳	.

于是，他们并肩站着，时间一分一秒地流逝，时钟的指针似乎无比疲惫地转动着。

['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] ['lɔnzdeil] ,

Finally	with	a	slight	ring	of	the	bell	the	door	opened	and	admitted	Lonsdale	,
最后	和	一个	轻微	戒指	的	这	钟	这	门	打开	和	承认	朗斯代尔	,

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tʃiːf] ,

the	local	Chief	,
这	当地的	首席	,

最后，随着一声轻微的门铃声，门开了，当地酋长朗斯代尔走了进来。

[ænd; ənd] ['krɑːkɝ] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] . -

and	Crocker	,	the	detective	from	Boston	.	102
和	克罗克	,	这	侦探	从	波士顿	.	-

还有来自波士顿的侦探克罗克。102

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

FACE	TO	FACE
脸	到	脸

面对面

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [left] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [spʌn] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] ,

When	the	automobile	left	the	garage	and	spun	quietly	down	the	thoroughfare	,
什么时候	这	汽车	左边	这	车库	和	旋转	悄悄	向下	这	通道	,

当汽车驶出车库，静静地沿着街道旋转而下时，

['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [fɪr] [ðɪs] [mæn] .

Mary	Louise	was	amazed	to	find	that	she	could	not	possibly	fear	this	man	.
玛丽	路易丝	曾是	惊叹	到	寻找	那	她	可以	不是	可能	害怕	这	男人	.

玛丽·路易丝惊讶地发现，她竟然无法害怕这个男人。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][set] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] ['stedəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]

The	sadness	of	the	set	face	that	was	kept	steadily	upon	the	road	was	such
这	悲伤	的	这	放	脸	那	曾是	保留	稳步	之上	这	路	曾是	这样的

[ðæt] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	her	kind	heart	ached	for	him	.
那	她	种类	心	疼痛	为了	他	.

路上那张始终保持着悲伤表情的人，让她善良的心为他感到难过。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] ?

What	could	he	be	doing	?
什么	可以	他	是	正在做	?

他会做什么?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɪvər] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə'drest]

She	remembered	with	a	quiver	of	dismay	the	letter	she	had	seen	addressed
她	记得	和	一个	颤动	的	沮丧	这	信	她	有	已见	已解决

[tuː; tə] ['dæni] .

to	Danny	.
到	丹尼	.

她想起自己看到的那封写给丹尼的信，不禁感到一阵惊恐颤抖。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['dæni] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	could	Danny	possibly	have	to	do	with	him	?
什么	可以	丹尼	可能	有	到	做	和	他	?

丹尼跟他之间到底有什么关系?

“ ['æftər] [ɔːl] , ” [θɔːt] ['meri] ['luːɪs] , “ [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dæni] [hæz; həz] ['evər] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [hɪm'self]

“	After	all	,	”	thought	Mary	Louise	,	“	how	little	Danny	has	ever	told	me	of	himself
“	后	全部	,	”	想法	玛丽	路易丝	,	“	如何	小的	丹尼	有	曾经	讲述	我	的	他自己

!

!
!

“毕竟，”玛丽·路易丝心想，“丹尼从来没有跟我说过他自己的事！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['spɪrɪts] .

”	And	the	depression	of	the	night	seemed	suddenly	reflected	in	her	spirits	.
”	和	这	沮丧	的	这	夜晚	似乎	突然	反映	在	她	烈酒	.

“夜晚的忧郁似乎突然反映在了她的精神状态中。”

[ðə; ði][kɑːr] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] , [ˌnesə'serəli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['veri] ['sloʊli] ,

The	car	,	being	without	lights	,	necessarily	had	to	be	driven	very	slowly	,
这	车	,	存在	没有	灯	,	一定	有	到	是	驱动	非常	缓慢地	,

由于汽车没有车灯，所以必须开得很慢。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn]

but	at	that	they	could	not	have	been	traveling	for	more	than	fifteen
但	在	那	他们	可以	不是	有	到过	旅行	为了	更多的	比	十五

['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

minutes	when	the	man	at	the	wheel	turned	the	car	into	a	narrow	,
分钟	什么时候	这	男人	在	这	车轮	转向	这	车	进入	一个	狭窄的	,

但那时他们行驶的时间不会超过十五分钟，驾驶座上的男子就把车拐进了一条狭窄的车道。

[græs] - [groʊn] [leɪn] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] . -

grass	-	grown	lane	which	ran	along	the	edge	of	the	marsh	toward	the	river	.	103
草	-	生长	车道	哪个	跑	沿着	这	边缘	的	这	沼泽	朝向	这	河	.	-

一条长满草的小路沿着沼泽边缘延伸到河边。103

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .

About	half	a	mile	down	the	lane	he	stopped	the	car	.
关于	一半	一个	英里	向下	这	车道	他	停止	这	车	.

沿着这条路开了大约半英里后，他停下了车。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tens] ['kwaɪətnəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

At	the	same	time	the	wind	died	down	and	a	tense	quietness	came	over	the
在	这	相同的	时间	这	风	死亡	向下	和	一个	紧张	寂静	来了	超过	这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] [æz; əz][ʌv; əv] ['breθləs] ['weɪtɪŋ] .

feelings	of	Mary	Louise	as	of	breathless	waiting	.
情怀	的	玛丽	路易丝	作为	的	喘不过气	等待	.

与此同时，风停了，玛丽·路易斯感到一阵紧张的寂静，仿佛屏息凝神地等待着什么。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['kerfəli] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] [lænd] [tɔːrd]

The	man	at	the	wheel	stood	up	and	carefully	gazed	across	the	low	land	toward
这	男人	在	这	车轮	站立	向上	和	小心	凝视	穿过	这	低的	土地	朝向

[ə; eɪ] ['wɪloʊ] [kɑːps] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] .

a	willow	copse	near	the	river's	edge	.
一个	柳	矮林	靠近	这	河流的	边缘	.

驾驶座上的男人站起身，仔细地眺望着低洼地带，朝着河边附近的一片柳树林望去。

[hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪn'tent] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] ['moʊmənts] .

He	stood	quiet	and	intent	for	some	few	moments	.
他	站立	安静的	和	意图	为了	一些	很少	时刻	.

他静静地站了一会儿，神情专注。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ri'wɔːdid] ,

Finally	his	search	must	have	been	rewarded	,
最后	他的	搜索	必须	有	到过	奖励	,

最终他的努力一定得到了回报。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ə'gen] .

for	with	a	sigh	of	relaxation	he	sank	down	in	the	seat	again	.
为了	和	一个	叹	的	松弛	他	沉没	向下	在	这	座位	再次	.

他放松地叹了口气，再次瘫坐在座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['meri] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['mænz] [ʃɑːrp]

It	was	a	full	minute	before	Mary	Louise	could	make	out	what	the	man's	sharp
它	曾是	一个	满的	分钟	前	玛丽	路易丝	可以	制作	出去	什么	这	男人的	锋利的

[saɪt] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] .

sight	had	detected	.
视线	有	检测到	.

过了整整一分钟，玛丽·路易斯才看清那男人敏锐的目光发现了什么。

[ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrʃ] [lænd] .

A	dark	object	was	bobbing	and	dipping	over	the	marsh	land	.
一个	黑暗的	目的	曾是	上下摆动	和	浸渍	超过	这	沼泽	土地	.

一个黑色物体在沼泽地上上下起伏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [riˈkɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .

She	was	instantly	recalled	from	her	discovery	by	the	voice	of	her	companion	.
她	曾是	即刻	召回	从	她	发现	经过	这	嗓音	的	她	伴侣	.

她立刻被同伴的声音从发现中拉了回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] [ðoʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn]['dʒɝːks] .

It	was	a	kindly	voice	though	thick	and	nervous	,	and	he	spoke	in	jerks	.
它	曾是	一个	亲切地	嗓音	尽管	厚的	和	紧张的	,	和	他	辐	在	混蛋	.

他的声音虽然沙哑而紧张，但却很和蔼，而且说话断断续续。

“ ['meri] ['luːɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['dæniːz] .

“	Mary	Louise	,	”	he	said	,	“	I	believe	you	are	a	friend	of	Danny's	.
“	玛丽	路易丝	,	”	他	说	,	“	我	相信	你	是	一个	朋友	的	丹尼的	.

“玛丽·路易丝，”他说，“我相信你是丹尼的朋友。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

At	least	I	know	he	is	a	true	friend	to	you	,
在	至少	我	知道	他	是	一个	真的	朋友	到	你	,

至少我知道他是你真正的朋友。

[æz; əz][gɑːd] [noʊz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

as	God	knows	he	is	to	me	!
作为	上帝	知道	他	是	到	我	!

正如上帝对我而言那样！

[aɪm] ['dæniːz] ['ʌŋk(ə)l] , [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɪd] ,

I'm	Danny's	uncle	,	raised	him	from	a	kid	,
我是	丹尼的	叔叔	,	提高	他	从	一个	孩子	,

我是丹尼的叔叔，从小把他抚养长大。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm][noʊ] [gʊd] .

but	I	guess	I'm	no	good	.
但	我	猜测	我是	不	好的	.

但我猜我还是不行。

['enihaʊ] , [wen] ['dæni] [faʊnd] [aɪ] ['wɔznt] [skwer] ,

Anyhow	,	when	Danny	found	I	wasn't	square	,
无论如何	,	什么时候	丹尼	成立	我	不是	正方形	,

总之，当丹尼发现我不是个循规蹈矩的人时，

[hiː; hi][ræn][ɔːf][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

he	ran	off	and	enlisted	with	the	Canadians	when	the	war	broke	out	.
他	跑	离开	和	入伍	和	这	加拿大人	什么时候	这	战争	打破	出去	.

战争爆发后，他逃走并加入了加拿大军队。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðeɪv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] everything104

But	now	that	he	knows	they've	found	me	out	,	he	has	done	everything104
但	现在	那	他	知道	他们有	成立	我	出去	,	他	有	完毕	everything104

但现在他知道他们发现了我的秘密，他已经竭尽全力了。

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] — [bɪ'liːvz] [ðæt] [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , [aɪ] [ges] .

possible	to	help	me	—	believes	that	blood	is	thicker	than	water	,	I	guess	.
可能的	到	帮助	我	—	相信	那	血	是	较厚	比	水	,	我	猜测	.

或许他能帮到我——我想他相信血浓于水吧。

[hiː; hi] [tʊk] [jʊr; jər][kɑːr][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][trɪp][dʒʌst][tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

He	took	your	car	the	night	before	your	trip	just	to	get	me	to	the	junction	,
他	采取	你的	车	这	夜晚	前	你的	旅行	只是	到	得到	我	到	这	交汇处	,

他前一天晚上开走了你的车，只是为了送我到路口。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] ['lɪmɪtɪd] .

for	the	Santa	Fe	Limited	.
为了	这	圣诞老人	铁	有限的	.

为圣塔菲有限公司。

[aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] .

I'm	off	for	China	.
我是	离开	为了	中国	.

我要去中国了。

[bʌt; bət] ['krɑːkɚ] [keɪm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ɑːr'selvz]

But	Crocker	came	that	night	and	we	had	to	hide	the	car	and	ourselves
但	克罗克	来了	那	夜晚	和	我们	有	到	隐藏	这	车	和	我们自己

.

:

.

但克罗克当晚来了，我们不得不把车和自己都藏起来。

" ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɔːkt] .

"	Mary	Louise	was	breathless	with	interest	as	the	man	talked	.
"	玛丽	路易丝	曾是	喘不过气	和	兴趣	作为	这	男人	谈话	.

“男人说话的时候，玛丽·路易丝听得屏住了呼吸，非常感兴趣。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

But	why	should	he	be	telling	it	to	her	?
但	为什么	应该	他	是	讲述	它	到	她	?

但他为什么要告诉她呢?

[ðə; ði] [vɔɪs] [dʒɜːrk] [ɑːn] .

The	voice	jerked	on	.
这	嗓音	猛地一抖	在	.

那声音突然断断续续地响了起来。

“ ['dæni] [wʌz; wəz] [sɪk] [ə'baʊt] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	Danny	was	sick	about	worrying	you	,
“	丹尼	曾是	生病的	关于	令人担忧	你	,

“丹尼很怕让你担心，他为此感到难过。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ðen] [miːt] [hɪr] .

and	finally	insisted	that	we	push	back	the	car	and	then	meet	here	.
和	最后	坚持	那	我们	推	后退	这	车	和	然后	见面	这里	.

最后他坚持让我们把车推回去，然后在这里见面。

['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

Sorry	I	had	to	bring	you
对不起	我	有	到	带来	你

抱歉我不得不带你来。

[bʌt; bət][maɪ] ['friːdəm] [wʌz; wəz][ɪn] [pɑːn] ,

but	my	freedom	was	in	pawn	,
但	我的	自由	曾是	在	典当	,

但我的自由却成了筹码。

[ænd; ənd] [naʊ] — ” [ðə; ðɪ] ['mænz] [vɔɪs] [gruː] ['hʌski] — “ [ðæt] [læd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [maɪ]

and	now	—	”	the	man's	voice	grew	husky	—	“	that	lad	has	made	me	give	my
和	现在	—	”	这	男人的	嗓音	生长	沙哑	—	“	那	小伙子	有	制成	我	给	我的

[wɜːrd] [tuː; tə] [hænd] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ə'kaʊnts] .

word	to	hand	him	my	accounts	.
单词	到	手	他	我的	账户	.

“现在——”男人的声音变得沙哑，“那个小子让我发誓要把我的账目交给他。

[hiː; hi] [swɛəz] ['hiːl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['defɪsɪt] .

He	swears	he'll	make	up	the	deficit	.
他	发誓	地狱	制作	向上	这	赤字	.

他发誓会弥补缺口。

[gʊd] [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

Good	Lord	,	what	a	boy	!
好的	主	,	什么	一个	男生	!

我的天哪，这孩子真棒！

” ['meri] ['luːɪs] [briːðd] [ə; eɪ] [sɔːft] “ [eɪ'menˌɑː'men] .

”	Mary	Louise	breathed	a	soft	“	Amen	.
”	玛丽	路易丝	呼吸	一个	柔软的	“	阿门	.

玛丽·路易丝轻轻地叹了口气，说道：“阿门。”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [twɪn] [stɑːrz] [frʌm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

”	Her	eyes	were	like	twin	stars	from	pride	and	happiness	,
”	她	眼睛	是	喜欢	双	明星	从	自豪	和	幸福	,

“她的眼睛像两颗闪耀着骄傲和幸福光芒的星星。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [mæn] [prest] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['envəloʊp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] ,

and	as	the	man	pressed	a	large	envelope	into	her	hand	,
和	作为	这	男人	按下	一个	大的	信封	进入	她	手	,

当那男人把一个大信封塞到她手里时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

she	realized	that	one	mystery	was	solved	.
她	已实现	那	一	神秘	曾是	已解决	.

她意识到一个谜团解开了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [bəuθ] ,

“	Will	you	give	him	that	?	”	said	the	man	,	and	added	,	“	God	bless	you	both	,
“	将要	你	给	他	那	?	”	说	这	男人	,	和	额外	,	“	上帝	保佑	你	两个都	,

“你会把那个给他吗？”那人问道，并补充道：“愿上帝保佑你们俩。”

” [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

”	as	he	jumped	to	the	ground	and	left	her	.
”	作为	他	跳了起来	到	这	地面	和	左边	她	.

他跳到地上，离开了她。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] swallowed105

The	strange	individual	seemed	to	be	swallowed105
这	奇怪的	个人	似乎	到	是	swallowed105

这个奇怪的人似乎被吞噬了105

[ʌp] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ðɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld]

up	instantly	by	the	darkness	,	and	except	when	the	flashes	of	lightning	revealed
向上	即刻	经过	这	黑暗	,	和	除了	什么时候	这	闪光灯	的	闪电	揭晓

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

黑暗瞬间笼罩了一切，只有闪电划破夜空时，它才会显露出来。

[ðə; ði][dɑːrk] ['bɑːbɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

the	dark	bobbing	object	in	the	marsh	was	also	invisible	.
这	黑暗的	上下摆动	目的	在	这	沼泽	曾是	还	无形的	.

沼泽中漂浮的黑色物体也看不见。

['meri] ['luːɪs] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

Mary	Louise	suddenly	felt	very	much	alone	.
玛丽	路易丝	突然	毛毡	非常	很多	独自的	.

玛丽·路易丝突然感到非常孤独。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sʌmθɪŋ] ,

She	welcomed	even	the	approach	of	the	mysterious	something	,
她	欢迎	甚至	这	方法	的	这	神秘	某物	,

她甚至欢迎神秘事物的接近。

[wɪtʃ] [iːtʃ] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [rɪ'viːld] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , ['evər] ['nɪrər] .

which	each	vivid	flash	of	electricity	revealed	as	coming	nearer	,	ever	nearer	.
哪个	每个	生动	闪光	的	电	揭晓	作为	未来	更近	,	曾经	更近	.

每一次耀眼的闪电都表明，越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd][dɪp][ænd; ənd]['saɪdl] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɑːnstəntli]

It	seemed	to	leap	and	dip	and	sidle	,	but	at	the	same	time	constantly
它	似乎	到	飞跃	和	蘸	和	侧卧	,	但	在	这	相同的	时间	不断地

[tuː; tə] [æd'væns] .

to	advance	.
到	进步	.

它似乎在跳跃、俯冲和侧移，但同时又不断地向前移动。

[ðə; ði] [wɪrd] [huːt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] [leɪn] [kɔːzd] ['meri]

The	weird	hoot	of	an	owl	from	a	tree	that	edged	the	lane	caused	Mary
这	诡异的	叱	的	一个	猫头鹰	从	一个	树	那	边缘	这	车道	导致	玛丽

['luːɪs] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][roʊb] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Louise	to	shiver	and	to	draw	the	auto	robe	more	closely	about	her	,
路易丝	到	颤抖	和	到	画	这	汽车	长袍	更多的	密切	关于	她	,

路边树上猫头鹰发出怪异的鸣叫声，吓得玛丽·路易斯打了个寒颤，她赶紧把自动睡袍裹得更紧了些。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪɪŋ] [daʊn] [ɔːl] ['neɪtʃər] .

although	the	heat	of	the	night	seemed	to	be	weighing	down	all	nature	.
虽然	这	热	的	这	夜晚	似乎	到	是	称重	向下	全部	自然	.

虽然夜晚的酷热似乎压垮了万物。

[ʃiː; ʃi] [felt] [koʊld][ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

She	felt	cold	and	utterly	deserted	.
她	毛毡	寒冷的	和	完全地	荒凉的	.

她感到寒冷，并且彻底被遗弃了。

[ðə; ði] [naʊ] [ɪn'ses(ə)nt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [draʊnd] ['eni] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑːbdʒekt]

The	now	incessant	rumble	of	the	thunder	drowned	any	sound	the	approaching	object
这	现在	不停歇	隆隆	的	这	雷	溺水	任何	声音	这	接近	目的

[maɪt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ,

might	be	making	,
可能	是	制作	,

持续不断的雷声掩盖了来袭物体可能发出的任何声音。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] ['luːɪs] [sæt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bæt] [fluː] ['blaɪndli] [daʊn]

and	as	Mary	Louise	sat	waiting	and	trembling	a	great	bat	flew	blindly	down
和	作为	玛丽	路易丝	卫星	等待	和	发抖	一个	伟大的	蝙蝠	飞翔	盲目地	向下

[ænd; ənd] [biːt] [ɪts] ['loʊðsəm] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːr] .

and	beat	its	loathsome	wings	against	the	car	.
和	打	它是	令人厌恶的	翅膀	反对	这	车	.

玛丽·路易斯坐在那里，战战兢兢地等待着，这时一只巨大的蝙蝠盲目地飞了下来，用它那令人厌恶的翅膀拍打着汽车。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['meri] ['lu:ɪs] .

That	was	enough	and	more	than	enough	for	Mary	Louise	.
那	曾是	足够的	和	更多的	比	足够的	为了	玛丽	路易丝	.

对玛丽·路易斯来说，这就足够了，而且绰绰有余。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʃi:; ʃi][sæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:toʊ][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [hed]

With	a	gasp	she	sank	on	the	floor	of	the	auto	and	covered	her	head
和	一个	喘气	她	沉没	在	这	地面	的	这	汽车	和	涵盖	她	头

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊb] .

with	the	robe	.
和	这	长袍	.

她倒吸一口凉气，瘫倒在汽车地板上，用睡袍蒙住了头。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɔ:rd] ['rʌnəbaʊt] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][ʃi:; ʃi] ['ni:ðər]

So	it	happened	that	when	the	Ford	runabout	came	close	to	the	car	she	neither
所以	它	发生	那	什么时候	这	福特	小型快艇	来了	关闭	到	这	车	她	两者都不

[sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

saw	nor	heard	it	.
锯	也不	听到	它	.

所以，当那辆福特小车靠近她的车时，她既没看到也没听到。

['ni:ðər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] [wʌn][mæn][dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði]['streɪndʒər]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['veɪkənt] [si:t] ,

Neither	did	she	see	one	man	jump	out	and	help	the	stranger	into	his	vacant	seat	,
两者都不	做过	她	看	一	男人	跳	出去	和	帮助	这	陌生人	进入	他的	空缺	座位	,

她也没有看到有人跳下车，扶着陌生人坐到空位上。

[æz; əz][ðə; ði] latter106

as	the	latter106
作为	这	latter106

后者106

[rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [tʃoʊkt] [vɔɪs] .

wrung	his	hand	and	bade	him	farewell	in	a	queer	,	choked	voice	.
拧干	他的	手	和	巴德	他	告别	在	一个	酷儿	,	窒息	嗓音	.

他搓着手，用一种怪异、哽咽的声音向他道别。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,

“	My	boy	,	God	bless	you	,	”	muttered	the	older	man	,
“	我的	男生	,	上帝	保佑	你	,	”	低声说道	这	老	男人	,

“孩子，愿上帝保佑你，”老人低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] .

“	and	I	promise	to	be	on	the	level	for	your	sake	from	this	time	on	.
“	和	我	承诺	到	是	在	这	等级	为了	你的	清酒	从	这	时间	在	.

“我保证从今以后，为了你，我会诚实待人。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] - [ɑ:r; ər] ['fi:b(ə)l] [wɜ:rdz] .

'	Thank	you	'	are	feeble	words	.
-	感谢	你	-	是	微弱	字	.

“谢谢”二字显得苍白无力。

” ['dæni:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ]

”	Danny's	voice	was	very	gentle	as	he	put	his	strong	arm	around	the	trembling
”	丹尼的	嗓音	曾是	非常	温和的	作为	他	放	他的	强的	手臂	大约	这	发抖

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

shoulders	of	the	older	man	.
肩膀	的	这	老	男人	.

丹尼的声音非常温柔，他用强壮的手臂搂住老人颤抖的肩膀。

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Uncle	Jim	,	”	he	said	,
“	叔叔	吉姆	,	”	他	说	,

“吉姆叔叔，”他说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [hel] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

“	I	understand	a	great	deal	more	than	before	I	went	into	that	Hell	over	there	,
”	我	理解	一个	伟大的	交易	更多的	比	前	我	去	进入	那	地狱	超过	那里	,

“自从我去了那片地狱之后，我对那里的了解比以前多了很多。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [ðæt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

and	I	can't	forget	that	everything	you	did	was	for	me	—	to	give	me
和	我	不能	忘记	那	一切	你	做过	曾是	为了	我	—	到	给	我

['mʌni] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

money	and	education	.
钱	和	教育	.

我不能忘记你所做的一切都是为了我——给我金钱和教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skwer] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	just	that	I	should	square	up	our	accounts	and	I	want	to	do	it	.
它	是	只是	那	我	应该	正方形	向上	我们的	账户	和	我	想	到	做	它	.

只是我应该把我们的账目结算一下，而且我也想这么做。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [waɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [strʌk]

”	At	this	point	Will	White	,	who	had	been	sitting	quietly	at	the	wheel	,	struck
”	在	这	观点	将要	白色的	,	WHO	有	到过	坐着	悄悄	在	这	车轮	,	击

[ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ,

a	match	and	,
一个	匹配	和	,

这时，一直安静地坐在驾驶座上的威尔·怀特划燃了一根火柴，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [sə'dʒestɪd] : “ [ɪf] [maɪ] [wɑːtʃ] [eɪnt] [fæst][ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [treɪn] [eɪnt]

looking	at	his	watch	,	suggested	:	“	If	my	watch	ain't	fast	and	if	that	train	ain't
寻找	在	他的	手表	,	建议	:	“	如果	我的	手表	不是	快速地	和	如果	那	火车	不是

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

他看了看手表，说道：“如果我的手表不快，如果那列火车也不慢，

[wiːd] ['betər] ['hʌs(ə)l] .

we'd	better	hustle	.
我们会	更好的	努力奋斗	.

我们最好抓紧时间。

” ['dæni] [stept] [bæk] ['æftər][wʌn] [læst][hænd] - [ʃeɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrd] [went] ['tʃʌgɪŋ] [daʊn]

”	Danny	stepped	back	after	one	last	hand	-	shake	,	and	the	Ford	went	chugging	down
”	丹尼	步	后退	后	一	最后的	手	-	摇	,	和	这	福特	去	猛灌	向下

[ðə; ði] [leɪn] .

the	lane	.
这	车道	.

“丹尼最后一次握手后退了一步，福特车沿着车道突突地开了下去。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

With	a	feeling	of	regret	not	unmingled	with	relief	that	his	part	of	the
和	一个	感觉	的	后悔	不是	未混合的	和	宽慰	那	他的	部分	的	这

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

escape	was	accomplished	,
逃脱	曾是	完成	,

他心中既有遗憾，也有如释重负的庆幸，因为他参与的逃脱计划终于成功了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] [luː'iːzɪz] [kɑːr] ['stændɪŋ] ['empti] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

he	turned	to	Mary	Louise's	car	standing	empty	in	the	shadow	.
他	转向	到	玛丽	路易丝的	车	常设	空的	在	这	阴影	.

他转身看向停在阴影里的玛丽·路易斯的汽车，车里空无一人。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɝz] seat107

He	swung	quickly	into	the	driver's	seat107
他	摇摆	迅速地	进入	这	司机	seat107

他迅速坐进了驾驶座。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [swʌŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

and	quite	as	quickly	swung	out	again	,
和	相当	作为	迅速地	摇摆	出去	再次	,

然后又很快地转了出去，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] “ [aʊtʃ] ” [ə; eɪ] [smɔːl] ['taʊzld] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blæŋkits]

for	with	a	stifled	“	Ouch	”	a	small	tousled	head	appeared	above	the	blankets
为了	和	一个	窒息	“	哎哟	”	一个	小的	蓬乱的	头	出现	多于	这	毯子

[ænd; ənd] ['dæni] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !

and	Danny	and	Mary	Louise	were	face	to	face	!
和	丹尼	和	玛丽	路易丝	是	脸	到	脸	!

一声闷哼，一个蓬乱的小脑袋从毯子底下探了出来，丹尼和玛丽·路易斯面对面了！

“ [oʊ] , ['dæni] ! ” [kraɪd] ['meri] ['luːɪs] ,

“	Oh	,	Danny	!	”	cried	Mary	Louise	,
“	哦	,	丹尼	!	”	哭	玛丽	路易丝	,

“哦，丹尼！”玛丽·路易斯喊道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːdər][ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] , “ [oʊ] , ['dæni]

when	she	found	breath	to	speak	to	the	intruder	in	her	automobile	,	“	Oh	,	Danny
什么时候	她	成立	气息	到	说话	到	这	入侵者	在	她	汽车	,	“	哦	,	丹尼

,

,

,

当她终于喘过气来对车里的入侵者说话时，“哦，丹尼，

[aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'm	so	glad	that	you've	come	to	me	.
我是	所以	高兴的	那	你已经	来	到	我	.

我很高兴你能来找我。

” [hæd; həd] ['dæni] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['ækjərəsi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kwaɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd]

”	Had	Danny	been	a	disciple	of	accuracy	he	could	quite	easily	have	explained
”	有	丹尼	到过	一个	弟子	的	准确性	他	可以	相当	容易地	有	解释

[ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði]['waɪldɪst][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	he	hadn't	the	wildest	idea	he	was	coming	to	her	.
那	他	之前没有	这	最狂野的	主意	他	曾是	未来	到	她	.

“如果丹尼是个讲究严谨的人，他完全可以解释说，他根本没想到自己会来找她。”

[ɪn'sted] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

Instead	,	hearing	the	welcome	in	her	voice	,
反而	,	听力	这	欢迎	在	她	嗓音	,

相反，我听出了她语气中的欢迎之意。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['taʊzld] [hed] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd]

and	being	so	unbelievably	glad	to	see	that	tousled	head	and	tear	-	stained
和	存在	所以	难以置信	高兴的	到	看	那	蓬乱的	头	和	撕	-	染色

[feɪs] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] ,

face	,	he	simply	said	,
脸	,	他	简单地	说	,

看到那蓬乱的头发和泪痕斑斑的脸，他无比欣喜，只是简单地说：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [keɪm] , ['meri] ['luːɪs] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

“	Of	course	I	came	,	Mary	Louise	,	”	and	then	he	could	not	say	another	word	.
“	的	课程	我	来了	,	玛丽	路易丝	,	”	和	然后	他	可以	不是	说	其他	单词	.

“我当然来了，玛丽·路易丝，”然后他就再也说不出话来了。

[hiː; hi] [stʊd] [bər] - ['hedɪd] [ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd][stɛərd][ænd; ənd][stɛərd]

He	stood	bare	-	headed	there	on	the	running	board	and	stared	and	stared
他	站立	裸	-	标题	那里	在	这	跑步	木板	和	凝视	和	凝视

[daʊn] [æt; ət] ['meri] ['luːɪs] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [geɪzɪŋ]

down	at	Mary	Louise	who	was	still	sitting	on	the	floor	of	the	car	and	gazing
向下	在	玛丽	路易丝	WHO	曾是	仍然	坐着	在	这	地面	的	这	车	和	凝视

[ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

up	at	him	.
向上	在	他	.

他光着头站在汽车踏板上，低头盯着仍然坐在车厢地板上、仰望着他的玛丽·路易斯。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hjuːdʒ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [splæʃt] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [noʊz][ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs]

Suddenly	a	huge	drop	of	rain	splashed	full	upon	the	upturned	nose	of	Mary	Louise
突然	一个	巨大的	降低	的	雨	溅起	满的	之上	这	翻转	鼻子	的	玛丽	路易丝

.

:
.

突然，一大滴雨水狠狠地砸在了玛丽·路易斯翘起的鼻子上。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

It	roused	her	with	a	start	and	evidently	filled	her	with	a	spirit	of
它	唤醒	她	和	一个	开始	和	显然	已填	她	和	一个	精神	的

['prɑːfəsi] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['seɪdʒli] [sed] ,

prophecy	for	she	sagely	said	,
预言	为了	她	睿智地	说	,

这让她猛然惊醒，显然也让她充满了预言的灵感，因为她睿智地说道：

“ ['dæni] , [aɪ] [ges] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] !

“	Danny	,	I	guess	it's	going	to	rain	!
”	丹尼	,	我	猜测	它是	去	到	雨	!

“丹尼，我猜要下雨了！”

” [ðen] ['dæni] , [tuː] , [felt][ðə; ði] [greɪt] [drɑːps] ['biːtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	Then	Danny	,	too	,	felt	the	great	drops	beating	down	his	collar	,	and	with	a
”	然后	丹尼	,	也	,	毛毡	这	伟大的	滴	殴打	向下	他的	衣领	,	和	和	一个

['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] ,

chuckle	and	an	,
轻笑	和	一个	,

“然后丹尼也感觉到了大滴水顺着衣领往下流，他轻笑一声，

“ -

“	I'll108
”	-

“我将108

[biː; bi] [dɑːrnd] , [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	darned	,	I	never	noticed	it	,
是	该死的	,	我	绝不	注意到	它	,

真该死，我竟然没注意到。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [swuːp] [aʊt][ðə; ði][saɪd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

”	he	was	swooping	out	the	side	curtains	and	adjusting	them	to	their
”	他	曾是	俯冲	出去	这	边	窗帘	和	调整	他们	到	他们的

[hʊks] .

hooks	.
钩子	.

他一把拉开侧帘，把它们挂到挂钩上。

['meri] ['luːɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['helpɪŋ] .

Mary	Louise	insisted	on	helping	.
玛丽	路易丝	坚持	在	帮助	.

玛丽·路易斯坚持要帮忙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'leɪd] ['mætərz] ,

It	was	very	nice	to	have	her	,	though	of	course	it	delayed	matters	,
它	曾是	非常	好的	到	有	她	,	尽管	的	课程	它	延迟	事情	,

她的到来固然很好，但当然也耽误了一些事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['prɪti] ['θɜːrəli] [soʊkt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː]

and	they	were	both	pretty	thoroughly	soaked	before	they	finally	climbed	back	into
和	他们	是	两个都	漂亮的	彻底	浸泡过	前	他们	最后	攀登	后退	进入

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

他们俩都浑身湿透了，才终于爬回车里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər][æt; ət] [liːst] .

It	was	dry	and	snug	in	there	at	least	.
它	曾是	干燥	和	舒适	在	那里	在	至少	.

里面至少干燥又舒适。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊri] [ðæt] [wʌz; wəz]

Outside	,	the	storm	was	now	lashing	and	howling	with	a	fury	that	was
外部	,	这	风暴	曾是	现在	鞭打	和	嚎叫	和	一个	愤怒	那	曾是

[tə'rɪfɪk] .

terrific	.
了不起	.

外面，暴风雨肆虐，呼啸而过，威力惊人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][kɑːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ə'beɪt] ,

It	was	an	impossibility	to	start	the	car	until	the	wind	and	rain	abated	,
它	曾是	一个	不可能	到	开始	这	车	直到	这	风	和	雨	减弱	,

直到风雨停歇，汽车才得以启动。

[soʊ] ['dæni] [swɪʧt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] .

so	Danny	switched	on	the	little	light	and	turned	once	again	to	Mary	Louise	.
所以	丹尼	切换	在	这	小的	光	和	转向	一次	再次	到	玛丽	路易丝	.

于是丹尼打开了小灯，再次转向玛丽·路易斯。

[ðen] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [tʌŋ] - [taɪd] .

Then	,	strange	to	relate	,	they	were	both	tongue	-	tied	.
然后	,	奇怪的	到	涉及	,	他们	是	两个都	舌头	-	系	.

然后，说来奇怪，他们俩都结结巴巴说不出话来。

['meri] ['luːɪs] [bɪ'keɪm] ['mɪzrəbli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɪn][waɪld] [ˌdɪsə'reɪ] ,

Mary	Louise	became	miserably	conscious	that	her	hair	was	in	wild	disarray	,
玛丽	路易丝	成为	惨痛地	有意识的	那	她	头发	曾是	在	荒野	混乱	,

玛丽·路易丝痛苦地意识到自己的头发乱糟糟的。

[ænd; ənd] ['dæni] [bɪ'keɪm] ['blɪsfəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [ˌdɪsə'reɪ] [ʌv; əv] ['meri] [luː'iːzɪz] [her]

and	Danny	became	blissfully	conscious	that	the	wild	disarray	of	Mary	Louise's	hair
和	丹尼	成为	幸福地	有意识的	那	这	荒野	混乱	的	玛丽	路易丝的	头发

[wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] .

was	very	lovely	.
曾是	非常	迷人的	.

丹尼欣喜地意识到，玛丽·路易斯蓬乱的头发非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər]

It	is	difficult	to	say	how	long	the	silence	would	have	lasted	had	not	her
它	是	难的	到	说	如何	长的	这	沉默	会	有	持续	有	不是	她

[hænd] [tʌʧt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

hand	touched	the	long	,
手	感动	这	长的	,

很难说，如果不是她的手触碰到了那根长长的……，沉默会持续多久。

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈenvələʊp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

official	envelope	upon	the	seat	beside	her	.
官方的	信封	之上	这	座位	旁	她	.

她旁边座位上放着一个官方信封。

[ðen] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [rɪˈmembər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpoʊstmən] .

Then	Mary	Louise	remembered	she	was	playing	postman	.
然后	玛丽	路易丝	记得	她	曾是	玩耍	邮差	.

这时，玛丽·路易斯才想起她是在玩邮递员的游戏。

“ [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ˈdæni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Your	Uncle	Jim	asked	me	to	give	you	this	,	Danny	,	”	she	said	,
“	你的	叔叔	吉姆	问	我	到	给	你	这	,	丹尼	,	”	她	说	,

“丹尼，你叔叔吉姆让我把这个给你，”她说。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈletər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

placing	the	bulky	letter	on	his	knee	.
放置	这	笨重	信	在	他的	膝盖	.

他把那封厚重的信件放在膝盖上。

[ˈdæni] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] in109

Danny	turned	to	her	in	wonder	and	almost	in109
丹尼	转向	到	她	在	想知道	和	几乎	in109

丹尼惊奇地转向她，几乎就要.....

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

敬畏。

“ [ˈmeri] [ˈluːɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ?

“	Mary	Louise	,	you	know	about	me	?
“	玛丽	路易丝	,	你	知道	关于	我	?

“玛丽·路易丝，你认识我吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”

You	know	about	Uncle	Jim	,	and	still	you	speak	to	me	?	”
你	知道	关于	叔叔	吉姆	,	和	仍然	你	说话	到	我	?	”

你知道吉姆叔叔的事，还跟我说话?

“ [jes] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈsɔːftli] .

“	Yes	,	”	said	Mary	Louise	softly	.
“	是的	,	”	说	玛丽	路易丝	轻轻	.

“是的，”玛丽·路易斯轻声说道。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] ,

“	Maybe	I	speak	to	you	partly	because	I	know	about	your	Uncle	Jim	,
“	或许	我	说话	到	你	部分	因为	我	知道	关于	你的	叔叔	吉姆	,

“或许我跟你说话的部分原因是我了解你的吉姆叔叔，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ]

because	I	think	it	is	so	splendid	of	you	to	take	the	responsibility	of	paying
因为	我	思考	它	是	所以	灿烂	的	你	到	拿	这	责任	的	付费

[ðə; ði] [tʃeks] [hiː; hi] [ˈfɔrdʒd] . ”

the	checks	he	forged	.	”
这	检查	他	锻造	.	”

因为我觉得你主动承担偿还他伪造支票的责任，真是太棒了。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [kɑːr] [ðæt] [naɪt] [dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	You	can't	know	that	I	took	your	car	that	night	just	to	take	him	to	the
”	你	不能	知道	那	我	采取	你的	车	那	夜晚	只是	到	拿	他	到	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

junction	.
交汇处	.

“你不可能知道那天晚上我开你的车只是为了送他到路口。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] .

He	came	to	me	to	help	him	and	I	had	to	.
他	来了	到	我	到	帮助	他	和	我	有	到	.

他来找我帮忙，我不得不帮他。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['meri] ['luːɪs] ,

But	,	oh	,	Mary	Louise	,
但	,	哦	,	玛丽	路易丝	,

但是，哦，玛丽·路易斯，

[wen] ['krɑːkɝ] [keɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər] [kɑːr] — [æt; ət] [liːst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ]

when	Crocker	came	and	I	had	to	hide	your	car	—	at	least	let	me	tell	you
什么时候	克罗克	来了	和	我	有	到	隐藏	你的	车	—	在	至少	让	我	告诉	你

[wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] !

what	I	suffered	at	the	thought	of	worrying	you	!
什么	我	遭受	在	这	想法	的	令人担忧	你	!

克罗克来的时候，我不得不把你的车藏起来——至少让我告诉你，想到让你担心我就有多难过！

[aɪ] [dəunt] [æsk] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .

I	don't	ask	your	forgiveness	.
我	不	问	你的	饶恕	.

我并不请求你的原谅。

” ['meri] ['luːɪs] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'gen] .

”	Mary	Louise	found	her	voice	again	.
”	玛丽	路易丝	成立	她	嗓音	再次	.

“玛丽·路易丝重新找回了自己的声音。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['dæni] .

“	You	don't	have	to	,	”	she	told	Danny	.
”	你	不	有	到	,	”	她	讲述	丹尼	.

“你不必这么做，”她对丹尼说。

“ [aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['seɪfli] ,

“	I	know	,	too	,	of	all	the	trouble	you	took	to	push	it	back	safely	,
”	我	知道	,	也	,	的	全部	这	麻烦	你	采取	到	推	它	后退	安全	,

“我也知道你为了安全地把它推回去付出了多少努力，

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt]

”	and	she	turned	to	him	a	face	so	lighted	with	trust	and	confidence	that
”	和	她	转向	到	他	一个	脸	所以	照明	和	相信	和	信心	那

['dæni] [gript] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ['veri] [hɑːrd] [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [ə'hed] [ˌʌn'siːɪŋ]

Danny	gripped	the	idle	steering	wheel	very	hard	and	gazed	straight	ahead	unseeing
丹尼	紧握	这	闲置的	转向	车轮	非常	难的	和	凝视	直的	前方	看不见

['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

into	the	night	.
进入	这	夜晚	.

她转过身来看着他，脸上洋溢着信任和自信，丹尼紧紧握住空转的方向盘，目光呆滞地凝视着前方的夜空。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvənt] ,

If	he	had	been	observant	,
如果	他	有	到过	观察者	,

如果他足够细心的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [spent] [ɪts] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

he	would	have	noticed	that	the	storm	had	spent	its	wildness	and	was
他	会	有	注意到	那	这	风暴	有	花费	它是	野性	和	曾是

[ɔːl'redi] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

already	dying	down	in	the	distance	.
已经	垂死	向下	在	这	距离	.

他本会注意到，暴风雨的狂暴已经过去，在远处渐渐平息下来。

[ðə; ði] [kuːl] , [klɪrd] [er] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .

The	cool	,	cleared	air	was	creeping	into	the	car	.
这	凉爽的	,	已清除	空气	曾是	爬行	进入	这	车	.

凉爽清新的空气缓缓渗入车内。

[ˌaɪ 'tiː] was110

It	was110
它	was110

当时是110

['meri] ['luːɪs] [huː] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] - [wɑːʃt] [muːn] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['goʊldən] [bɔːl] [ə'gen] .

Mary	Louise	who	first	saw	the	new	-	washed	moon	appear	a	golden	ball	again	.
玛丽	路易丝	WHO	第一的	锯	这	新的	-	洗过	月亮	出现	一个	金的	球	再次	.

玛丽·路易丝是第一个看到新月再次变成金色圆球的人。

“ [siː] , [its] [ɔːl] ['klɪrɪŋ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wiːd] ['betər] [goʊ] .

“	See	,	it's	all	clearing	up	,	”	she	said	;	“	we'd	better	go	.
“	看	,	它是	全部	清理	向上	,	”	她	说	;	“	我们会	更好的	去	.

“你看，一切都好起来了，”她说；“我们最好走了。”

” ['dæni] ['liŋgə] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] .

”	Danny	lingered	though	for	a	minute	longer	.
”	丹尼	徘徊不去	尽管	为了	一个	分钟	更长	.

丹尼又停留了一会儿。

[ðen] — “ ['meri] ['luːɪs] , [meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] — ” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ðen] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	—	“	Mary	Louise	,	may	I	ask	you	—	”	he	started	to	say	;	then	changed	it
然后	—	“	玛丽	路易丝	,	可能	我	问	你	—	”	他	开始	到	说	;	然后	已更改	它

['dʒɔɪəsli] [tuː; tə] — “ [waɪ] ,

joyously	to	—	“	Why	,
欣喜地	到	—	“	为什么	,

然后——“玛丽·路易丝，我可以问你——”他刚开口，就高兴地改口说——“为什么，

[noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['krɑːkɚ] . ”

no	;	I	know	you	won't	give	Uncle	Jim	away	to	Crocker	.	”
不	;	我	知道	你	惯于	给	叔叔	吉姆	离开	到	克罗克	.	”

不，我知道你不会把吉姆叔叔交给克罗克的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ænsər] [ðə; ði] ['stedi] [lʊk]

“	Of	course	not	,	”	replied	Mary	Louise	,	and	her	eyes	answered	the	steady	look
“	的	课程	不是	,	”	回复	玛丽	路易丝	,	和	她	眼睛	回答	这	稳定的	看

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

“当然不是，”玛丽·路易丝回答道，她的目光回应着他坚定的注视。

[ðen] ['dæni] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] . -

Then	Danny	started	the	auto	slowly	and	drove	out	into	the	lane	.	111
然后	丹尼	开始	这	汽车	缓慢地	和	驾驶	出去	进入	这	车道	.	-

然后丹尼慢慢发动汽车，驶入车道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]

THE	**SEARCH**
这	搜索

搜索

[wen] ['krɑːkɝ] [ænd; ənd] ['lɔnzdeil] ['entərd] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [hoʊm] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] ['briːfli]

When	**Crocker**	**and**	**Lonsdale**	**entered**	**the**	**Hathaway**	**home**	**Josie**	**O'Gorman**	**briefly**
什么时候	克罗克	和	朗斯代尔	进入	这	哈撒韦	家	乔西	奥戈尔曼	简要地

['autlaind] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dæni] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

outlined	**to**	**them**	**the**	**coming**	**of**	**Danny**	**and**	**of**	**hearing**	**the**	**automobile**	**.**
概述	到	他们	这	未来	的	丹尼	和	的	听力	这	汽车	.

当克罗克和朗斯代尔进入哈撒韦家时，乔西·奥戈尔曼简要地向他们描述了丹尼的到来以及听到汽车的声音。

['krɑːkɝ] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd]

Crocker	**turned**	**instantly**	**and**	**went**	**through**	**the**	**kitchen**	**into**	**the**	**courtyard**	**and**
克罗克	转向	即刻	和	去	通过	这	厨房	进入	这	庭院	和

[ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['steɪb(ə)l] .

across	**to**	**the**	**old**	**stable**	**.**
穿过	到	这	老的	稳定的	.

克罗克立刻转身，穿过厨房来到院子里，然后穿过院子来到旧马厩。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]

Here	**it**	**was**	**plainly**	**evident**	**to**	**his**	**practiced**	**eye**	**that**	**not**	**only**	**had**	**a**
这里	它	曾是	显然	明显	到	他的	练习	眼睛	那	不是	仅有的	有	一个

[mə'ʃiːn] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

machine	**come**	**and**	**gone**	**,**
机器	来	和	已消失	,

以他经验丰富的眼光来看，很明显，不仅有一台机器来过又走了，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [perz] [ʌv; əv] [fiːt] [hæd; həd] [plɔdid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

but	**at**	**least**	**three**	**individual**	**pairs**	**of**	**feet**	**had**	**plodded**	**around**	**the**	**doorway**	**.**
但	在	至少	三	个人	对	的	脚	有	蹒跚而行	大约	这	门口	.

但至少有三双脚在门口附近蹒跚而行。

[nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [fuːt'prints] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [wʌn]

Not	**pausing**	**to**	**investigate**	**the**	**footprints**	**further**	**than**	**to**	**assure**	**himself**	**that**	**one**
不是	暂停	到	调查	这	脚印	更远	比	到	保证	他自己	那	一

[diːp] [ɪm'prɪnt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] ['slɪpər] ,

deep	**imprint**	**was**	**of**	**a**	**small**	**and**	**high**	**-**	**heeled**	**slipper**	**,**
深的	印记	曾是	的	一个	小的	和	高的	-	高跟鞋	拖鞋	,

他没有停下来进一步查看脚印，只是确认其中一个很深的印记是一只小巧的高跟拖鞋留下的。

['krɑːkɝ] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Crocker	**strode**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
克罗克	大步走	后退	到	这	房子	.

克罗克大步走回了房子。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [stɔːrm]

The	**immediate**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**trace**	**the**	**car**	**before**	**the**	**lowering**	**storm**
这	即时	事物	到	做	曾是	到	痕迹	这	车	前	这	降低	风暴

[broʊk] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [i'reizd] [ðə; ði] [træks] .

broke	**in**	**all**	**its**	**fury**	**and**	**completely**	**erased**	**the**	**tracks**	**.**
打破	在	全部	它是	愤怒	和	完全地	已擦除	这	轨道	.

当务之急是在暴风雨倾盆而下、彻底摧毁车辙之前，找到那辆车的踪迹。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ben] ['fʌsəli] ['skɜːriːɪŋ]

When	**he**	**reached**	**the**	**house**	**he**	**found**	**Aunt**	**Sally**	**and**	**Uncle**	**Ben**	**fussily**	**scurrying**
什么时候	他	达到	这	房子	他	成立	阿姨	莎莉	和	叔叔	本	挑剔地	匆匆忙忙

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

他到家时，发现萨莉阿姨和本叔叔正在屋里忙来忙去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [moʊst] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [weɪ] . -

trying	to	help	and	managing	most	successfully	to	be	in	everybody's	way	.	112
尝试	到	帮助	和	管理	最多	成功地	到	是	在	每个人的	方式	.	-

试图帮忙，却总是碍手碍脚，这真是太成功了。112

“ [oʊ] , ['lɔːdi] , ['lɔːdi] , ” [groʊn] [ænt] ['sæli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [æn; ən] [ɔːl] - [en'veləpɪŋ]

“	Oh	,	Lawdy	,	Lawdy	,	”	groaned	Aunt	Sally	,	as	she	slipped	an	all	-	enveloping
”	哦	,	劳迪	,	劳迪	,	”	呻吟	阿姨	莎莉	,	作为	她	滑倒了	一个	全部	-	包围

['slɪkər] [ə'pɑːn] ['dʒoʊziz] ['ʃəuldəz] ,

slicker	upon	Josie's	shoulders	,
雨衣	之上	乔西的	肩膀	,

“哦，我的天哪，”萨莉阿姨一边呻吟着，一边把一件大号雨衣披在乔西的肩上。

“ [dæt] ['laɪtnɪn] - [ʃoʊ] - [ˌeɪ 'em] [diː] [bæd] [saɪn] .

“	dat	lightnin	'	sho	'	am	de	bad	sign	.
”	数据	闪电	-	鞋子	-	是	德	坏的	符号	.

“那道闪电肯定是不祥之兆。”

[aɪ] [dʒɛs] - [oʊ'paɪn] [aɪ] [eɪn] - ['neɪvə] [^wain] [ˌɛfˈoʊ] - [tuː; tə] [siː] [mɑː] [læm] [ə'^in] !

I	jes	'	opine	I	ain	'	nevah	gwine	fo	'	to	see	ma	lamb	agin	!
我	杰斯	-	意见	我	艾因	-	从未	格温	fo	-	到	看	玛	羊肉	再次	!

我只是觉得我再也见不到我的小羊羔了！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊli] [hed] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [ænt] ['sæli] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] [hjuːdʒ]

”	And	then	the	woolly	head	of	good	old	Aunt	Sally	was	hidden	by	her	huge
”	和	然后	这	毛茸茸的	头	的	好的	老的	阿姨	莎莉	曾是	隐	经过	她	巨大的

[tʃekt] ['eɪprən] ,

checked	apron	,
已检查	围裙	,

“然后，善良的老萨莉阿姨那蓬乱的头发就被她那件巨大的格子围裙遮住了。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	she	flung	over	it	,
哪个	她	扔	超过	它	,

她把它扔了上去，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊnz] [ænd; ənd] ['sɒbz] [ðæt] [ʃʊk]

and	her	body	rocked	and	swayed	with	the	moans	and	sobs	that	shook
和	她	身体	摇滚	和	摇摆	和	这	呻吟	和	啜泣	那	摇晃

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的身体随着呻吟和抽泣声摇晃不定。

['ʌŋk(ə)l] ['ebən] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

Uncle	Eben	took	special	charge	of	his	beloved	master	,	the	Colonel	,
叔叔	埃本	采取	特别的	收费	的	他的	心爱	掌握	,	这	上校	,

埃本叔叔特别照顾他敬爱的主人——上校。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [sau'westə] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['grænpɑː] ['dʒɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['helpf(ə)l] [ə'ʃʊrəns]

bringing	his	big	sou'wester	and	cheering	Grandpa	Jim	with	the	helpful	assurance
带来	他的	大的	西南风	和	欢呼	爷爷	吉姆	和	这	有帮助	保证

: “ ['mæsə] ['dʒɪm] ,

:	“	Massa	Jim	,
:	“	马萨	吉姆	,

他带着他的大号防雨帽，热情地安慰着吉姆爷爷：“吉姆爷爷，

[ɑː] ['noʊd] [ðeɪz] ['sʌmθɪn] - ['ɔːf(ə)l] [^wain] [ˌɛfˈoʊ] - [tuː; tə] ['hæpən] [keɪz] [læs] - [naɪt]

Ah	knowed	they's	somethin	'	awful	gwine	fo	'	to	happen	caze	las	'	night
啊	已知	他们是	某物	-	可怕	格温	fo	-	到	发生	卡兹	最后	-	夜晚

我就知道昨晚会有可怕的事情发生。

[ɑː] [dremt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mjuːl] .

Ah	dreamt	of	a	white	mule	.
啊	梦见	的	一个	白色的	骡子	.

我梦见了一头白骡子。

[eint] ['neɪvə] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [miːn] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wen] [ɑː] [driːm]

Ain't	nevah	knowed	it	to	fail	to	mean	death	and	destruction	when	Ah	dream
不是	从未	已知	它	到	失败	到	意思是	死亡	和	破坏	什么时候	啊	梦

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mjuːl] .

of	a	white	mule	.
的	一个	白色的	骡子	.

我从未想过，梦见一头白骡子竟意味着死亡和毁灭。

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , ['krɑːkɚ] [ænd; ənd] ['lɔnzdeil] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

"	At	last	they	climbed	into	the	car	,	Crocker	and	Lonsdale	in	the	front	,
"	在	最后的	他们	攀登	进入	这	车	,	克罗克	和	朗斯代尔	在	这	正面	,

“最后他们爬进了车里，克罗克和朗斯代尔坐在前面，

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

Josie	O'Gorman	and	Colonel	Hathaway	in	the	tonneau	.
乔西	奥戈尔曼	和	上校	哈撒韦	在	这	货箱盖	.

乔西·奥戈尔曼和哈撒韦上校在后车厢里。

[ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [kræʃ] [ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊri] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	storm	seemed	just	about	to	crash	in	all	its	fury	above	their	heads	and	the
这	风暴	似乎	只是	关于	到	碰撞	在	全部	它是	愤怒	多于	他们的	头部	和	这

['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] .

lightning	was	sharp	and	incessant	.
闪电	曾是	锋利的	和	不停歇	.

暴风雨似乎就要以它全部的威力在他们头顶肆虐，闪电尖锐而连绵不断。

[baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [treɪs] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	powerful	searchlight	of	the	car	they	could	easily	trace	the	route	of	the
经过	这	强大的	探照灯	的	这	车	他们	可以	容易地	痕迹	这	路线	的	这

[mə'ʃiːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][mə'kædəm] [roʊd] .

machine	they	were	pursuing	until	they	reached	the	macadam	road	.
机器	他们	是	追求	直到	他们	达到	这	碎石	路	.

借助汽车强大的探照灯，他们很容易就能追踪到他们所追逐的机器的路线，直到他们到达柏油路。

[hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['priːviəs] ['fjʊri] [hæd; həd] [bloʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] . -

Here	the	wind	in	all	its	previous	fury	had	blow	away	all	traces	of	the	wheels	.	113
这里	这	风	在	全部	它是	以前的	愤怒	有	吹	离开	全部	痕迹	的	这	车轮	.	-

这里的狂风，先前所有的怒吼都已将车轮的痕迹全部吹走。113

['lɔnzdeil] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['krɑːkɚ] [klaɪmd] [aʊt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [mɔːr] ['kloʊsli] .

Lonsdale	stopped	and	Crocker	climbed	out	to	investigate	the	ground	more	closely	.
朗斯代尔	停止	和	克罗克	攀登	出去	到	调查	这	地面	更多的	密切	.

朗斯代尔停了下来，克罗克爬了出来，仔细查看地面情况。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['evɪdəntli]

As	he	did	so	the	unmistakable	chug	-	chug	of	a	Ford	was	heard	evidently
作为	他	做过	所以	这	毋庸置疑	突突	-	突突	的	一个	福特	曾是	听到	显然

['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

coming	at	full	speed	down	the	road	.
未来	在	满的	速度	向下	这	路	.

就在这时，他听到一辆福特车发出的清晰的“突突”声，显然是从路上全速驶来的。

['ɪnstəntli] [ə'lɜ:rt] , [æt; ət] ['krɑ:kɝz] [kə'mænd] ['lɔnzdeil] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] [də'rektli; daɪ'rektli]

Instantly	**alert**	**,**	**at**	**Crocker's**	**command**	**Lonsdale**	**placed**	**his**	**automobile**	**directly**
即刻	警报	,	在	克罗克	命令	朗斯代尔	放置	他的	汽车	直接地

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] .

across	**the**	**road**	**.**
穿过	这	路	.

朗斯代尔立即警觉起来，按照克罗克的命令，将汽车直接停在了马路对面。

[ðə; ði] [fɔ:rd] [keɪm] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] ['ɔ:lmoʊst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	**Ford**	**came**	**on**	**until**	**almost**	**upon**	**the**	**obstruction**	**and**	**then**	**stopped**	**with**	**a**
这	福特	来了	在	直到	几乎	之上	这	梗阻	和	然后	停止	和	一个

[dʒɜ:rk] .

jerk	**.**
混蛋	.

福特车一直开到几乎碰到障碍物的地方，然后猛地停了下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] ,

As	**the**	**searchlight**	**played**	**upon**	**the**	**new**	**arrival**	**,**
作为	这	探照灯	玩	之上	这	新的	到达	,

当探照灯照射到新来者身上时，

['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rekəgnaɪzd] [wɪl] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsəri]

Josie	**with**	**a**	**sense**	**of**	**disappointment**	**recognized**	**Will**	**White**	**from**	**the**	**grocery**
乔西	和	一个	感觉	的	失望	认可	将要	白色的	从	这	杂货店

[stɔ:r] .

store	**.**
店铺	.

乔西带着一丝失望认出了杂货店里的威尔·怀特。

“ [gʊd] ['hevəns] , [mæn] , ” [sed] ['lɔnzdeil] ['testɪli] , “ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ju: 'es] [daʊn]

“	**Good**	**heavens**	**,**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Lonsdale**	**testily**	**,**	**“**	**were**	**you**	**trying**	**to**	**run**	**us**	**down**
“	好的	天	,	男人	,	”	说	朗斯代尔	暴躁地	,	“	是	你	尝试	到	跑步	我们	向下

?

?
?

“我的天哪，伙计，”朗斯代尔不耐烦地说，“你是想撞我们吗？”

” [wɪl] [waɪt] [læft] [hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['leɪzi] [læf] .

”	**Will**	**White**	**laughed**	**his**	**slow**	**,**	**lazy**	**laugh**	**.**
”	将要	白色的	笑了	他的	慢的	,	懒惰的	笑	.

威尔·怀特发出他那缓慢而懒散的笑声。

“ [nɔ:] , [nɑ:t] [kwaɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**Naw**	**,**	**not**	**quite**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	不	,	不是	相当	,	”	他	说	,

“不，还不完全是，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [æləwɪn] - [æz; əz] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [maɪt] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [ə'fɔ:r]

“	**but**	**I**	**was**	**allowin**	**'**	**as**	**how**	**Uncle**	**Will**	**and**	**me**	**might**	**hit**	**it**	**home**	**afore**
“	但	我	曾是	允许	-	作为	如何	叔叔	将要	和	我	可能	打	它	家	之前

[ðə; ði] [reɪn] .

the	**rain**	**.**
这	雨	.

“但我当时的想法是，我和威尔叔叔或许能在下雨前把家打回家。”

” [æz; əz] ['lɔnzdeil] [bækt] [ðə; ði][kɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['kɝ:nəlz] ['evər] ['redi] ['kɜ:rtəsi]

”	**As**	**Lonsdale**	**backed**	**the**	**car**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**the**	**Colonel's**	**ever**	**ready**	**courtesy**
”	作为	朗斯代尔	支持的	这	车	出去	的	这	方式	,	这	上校的	曾经	准备好	礼貌

[keɪm] [fɔ:rθ] .

came	**forth**	**.**
来了	前进	.

“当朗斯代尔把车倒开到路边时，上校一贯的礼貌就展现了出来。”

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ?
“ So this is your uncle ?
” 所以 这 是 你的 叔叔 ?

“所以这就是你的叔叔？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['kaɪndli] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['eldərli] [mæn] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [wɪl] [waɪt] ,
” he asked , kindly nodding to the quiet elderly man who sat beside Will White ,
” 他 问 , 亲切地 点头 到 这 安静的 老年 男人 WHO 卫星 旁 将要 白色的 ,

他问道，同时和蔼地点头示意坐在威尔·怀特旁边的那位安静的老人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] .
his face perhaps a trifle pale .
他的 脸 也许 一个 琐事 苍白 .

他的脸色或许略显苍白。

“ [aɪm] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [vaʊtʃ'seɪft] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [drɔːl] [wʌz; wəz][mʌst; məst] [prə'naʊnst] .
“ I'm named for him , ” vouchsafed Will , his drawl was must pronounced .
“ 我是 命名 为了 他 , ” 担保 将要 , 他的 拖长音 曾是 必须 发音 .

“我的名字就是为了纪念他，”威尔说道，他的口音很重，带着浓重的南方口音。

[ðen] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['kɜːrn(ə)l] ?
Then : “ Are you in trouble , Colonel ?
然后 : “ 是 你 在 麻烦 , 上校 ?

然后：“上校，你遇到麻烦了吗？”

” ['kwɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːtoʊ][loʊd] [riːtʃt] [ðə; ði] same114
” Quickly the whole auto load reached the same114
” 迅速地 这 所有的 汽车 加载 达到 这 same114

很快，整个自动装载量就达到了相同的114

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

决定。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] [ən'les] [ðeɪ] [faʊnd]
They would say nothing of their search to this village gossip unless they found
他们 会 说 没有什么 的 他们的 搜索 到 这 村庄 闲话 除非 他们 成立
[ðəm'selvz] ['paʊərləs] .
themselves powerless .
他们自己 无力 .

除非他们感到无能为力，否则他们绝不会向村里的闲言碎语透露他们的搜寻情况。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði] [taʊn] .
Then they would wake the town .
然后 他们 会 唤醒 这 镇 .

然后他们会唤醒全镇居民。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][dɪ'naɪəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði]['træfɪk] ,
So with a curt denial and a hasty apology for blocking the traffic ,
所以 和 一个 简短 拒绝 和 一个 仓促 道歉 为了 阻塞 这 交通 ,

于是，他简短地否认了此事，并匆匆为阻碍交通道歉。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][kɑːr][sped][ɑːn] .
the larger car sped on .
这 更大的 车 加速 在 .

那辆大车加速驶离了。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

['krɑ:kɚ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði]['fɑ:rmər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] [baɪ]

Crocker	stopped	at	a	farmhouse	and	roused	the	farmer	from	his	sleep	by
克罗克	停止	在	一个	农家	和	唤醒	这	农民	从	他的	睡觉	经过

['meni] [bæŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

many	bangs	against	the	door	.
许多	刘海	反对	这	门	.

克罗克在一户农舍前停了下来，砰砰地敲着门，把熟睡的农夫吵醒了。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [keɪm] [daʊn] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['sli:pi] ,

The	farmer	came	down	cross	and	sleepy	,
这	农民	来了	向下	叉	和	困	,

农夫又累又困地走了下来，语气中带着怒气。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] ['krɑ:kɚ] [gɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ]

but	at	least	Crocker	got	from	him	the	information	that	they	had	heard	no
但	在	至少	克罗克	得到	从	他	这	信息	那	他们	有	听到	不

['ɔ:toʊ] [pæs] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

auto	pass	that	evening	.
汽车	经过	那	晚上	.

但至少克罗克从他那里得知，当晚他们没有听到任何汽车通行证的消息。

“ [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

“	And	only	a	fool	would	be	out	a	night	like	this	,
“	和	仅有的	一个	傻子	会	是	出去	一个	夜晚	喜欢	这	,

只有傻瓜才会像这样晚上出去玩。

” ['ædɪd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

”	added	the	man	as	he	slammed	the	door	.
”	额外	这	男人	作为	他	猛烈抨击	这	门	.

“他一边说着，一边砰地一声关上了门。”

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

The	rain	was	now	beating	down	and	in	a	minute	it	was	falling	in	such
这	雨	曾是	现在	殴打	向下	和	在	一个	分钟	它	曾是	坠落	在	这样的

['tɔrənts] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'hed] .

torrents	that	the	road	could	not	be	seen	an	inch	ahead	.
种子	那	这	路	可以	不是	是	已见	一个	英寸	前方	.

雨势越来越大，转眼间雨势如虹，前方道路连一寸都看不见。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [keɪm] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['zɪgzæg] [flæʃ] [wʌz; wəz] [si:n] [gæʃɪŋ]

The	roar	of	the	thunder	came	the	moment	the	zigzag	flash	was	seen	gashing
这	吼	的	这	雷	来了	这	片刻	这	之字形	闪光	曾是	已见	伤口

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,

across	the	sky	,
穿过	这	天空	,

就在人们看到锯齿状闪光划破天空的那一刻，雷声轰鸣而至。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] ['helpləs] [ɔ:] ,

and	even	as	they	gazed	in	helpless	awe	,
和	甚至	作为	他们	凝视	在	无助	敬畏	,

即使他们带着无助的敬畏之情凝视着，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][oʊk] [rɪpt] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

they	saw	a	giant	oak	ripped	limb	from	limb	by	the	lightning	.
他们	锯	一个	巨大的	橡木	撕裂	肢	从	肢	经过	这	闪电	.

他们看到一棵巨大的橡树被闪电撕裂，枝干断裂。

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Josie	O'Gorman	shrank	back	and	hid	her	face	.
乔西	奥戈尔曼	缩小	后退	和	隐藏	她	脸	.

乔西·奥戈尔曼畏缩了一下，捂住了脸。

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] ,

Colonel	**Hathaway**	**,**
上校	哈撒韦	,

哈撒韦上校

[drɔːn] [ænd; ənd] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['græntʃaɪld] [aʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər]

drawn	**and**	**gray**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**beloved**	**grandchild**	**out**	**in**	**all**	**the**	**horror**
绘制	和	灰色的	在	这	想法	的	他的	心爱	孙子	出去	在	全部	这	恐怖

[ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

of	**the**	**elements**	**,**
的	这	元素	,

一想到自己心爱的孙子可能身处恶劣的自然环境中，他就面色苍白，神情憔悴。

[briːðd] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] .

breathed	**a**	**prayer**	**for**	**her**	**safety**	**.**
呼吸	一个	祷告	为了	她	安全	.

他默默祈祷她平安无事。

[ðə; ði] [tuː] [men][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [laɪt] [sɪ'gɑːrz] ,

The	**two**	**men**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**light**	**cigars**	**,**
这	二	男人	在	这	正面	座位	尝试	在	徒劳	到	光	雪茄	,

前排座位上的两个男人徒劳地试图点燃雪茄。

[ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [lʌk] that115

and	**vigorously**	**cursed**	**the**	**luck**	**that115**
和	大力	被诅咒的	这	运气	that115

并狠狠地咒骂了115号的厄运

[brɔːt] [ðɪs] [stɔːrm] [wɪtʃ] [wʊd] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kɑːr] .

brought	**this**	**storm**	**which**	**would**	**wipe**	**away**	**all**	**traces**	**of**	**the**	**runaway**	**car**	**.**
带来	这	风暴	哪个	会	擦拭	离开	全部	痕迹	的	这	逃跑	车	.

这场暴风雨将抹去失控汽车的所有痕迹。

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['rɪvər] ,

The	**roadway**	**was**	**now**	**a**	**veritable**	**river**	**,**
这	道路	曾是	现在	一个	真正的	河	,

道路现在简直变成了一条河流。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['sɜːrdʒɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːlz]

the	**water**	**surging**	**down**	**from**	**the**	**hill**	**above**	**and**	**whirling**	**about**	**the**	**wheels**
这	水	滔滔	向下	从	这	爬坡道	多于	和	旋转	关于	这	车轮

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

of	**the**	**car**	**.**
的	这	车	.

水流从山上倾泻而下，在汽车车轮周围旋转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [soʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] , ['lɔnzdeil]

It	**was**	**impossible**	**to**	**stay**	**where**	**they**	**were**	**,**	**so**	**with**	**infinite**	**care**	**,**	**Lonsdale**
它	曾是	不可能的	到	停留	在哪里	他们	是	,	所以	和	无限	关心	,	朗斯代尔

['faɪnəli] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

finally	**turned**	**them**	**about**	**.**
最后	转向	他们	关于	.

他们不可能继续待在原地，所以朗斯代尔小心翼翼地最终把他们转了过来。

[ðen] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] , ['fiːlɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

Then	**splashing**	**through**	**the**	**flood**	**,**	**feeling**	**every**	**inch**	**of**	**the**	**road**	**,**
然后	溅起水花	通过	这	洪水	,	感觉	每一个	英寸	的	这	路	,

然后趟过洪水，感受着道路的每一寸路面。

[ðeɪ] ['sloʊli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [hoʊm] .

they	**slowly**	**made**	**their**	**way**	**toward**	**home**	**.**
他们	缓慢地	制成	他们的	方式	朝向	家	.

他们缓缓地向家的方向走去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['fjʊri] , [ðə; ði][stɔːrm] [spent] [ɪt'self] ['kwɪkli] .

Because	**of**	**its**	**fury**	**,**	**the**	**storm**	**spent**	**itself**	**quickly**	**.**
因为	的	它是	愤怒	,	这	风暴	花费	本身	迅速地	.

由于威力巨大，这场风暴很快就消散了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv][fɜːrst] [ə'beɪtmənt] [ɪn]

It	**was**	**with**	**intense**	**relief**	**that**	**they**	**noticed**	**the**	**first**	**signs**	**of**	**first**	**abatement**	**in**
它	曾是	和	激烈的	宽慰	那	他们	注意到	这	第一的	标志	的	第一的	减排	在

[ðə; ði] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

the	**slackening**	**of**	**the**	**rainfall**	**and**	**the**	**lessening**	**of**	**the**	**wind**	**.**
这	松弛	的	这	雨量	和	这	减少	的	这	风	.

当他们注意到降雨量减少、风力减弱，开始出现缓解的迹象时，他们如释重负。

[ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	**thunder**	**was**	**already**	**rumbling**	**in**	**the**	**distance**	**,**
这	雷	曾是	已经	隆隆声	在	这	距离	,

远处已经传来隆隆的雷声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪpərwɪl] [sæŋ] [rɪ'freʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] .

and	**a**	**whippoorwill**	**sang**	**refreshed**	**from**	**a**	**tree**	**near**	**by**	**.**
和	一个	夜鹰	唱	焕然一新	从	一个	树	靠近	经过	.

一只夜鹰在附近的树上欢快地鸣叫着。

['oʊnli][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [flʌdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪpt] [oʊk] ['stændɪŋ] [stɑːrk]

Only	**the**	**roaring**	**floods**	**along**	**the**	**highway**	**and**	**the**	**stripped**	**oak**	**standing**	**stark**
仅有的	这	咆哮	洪水	沿着	这	公路	和	这	脱衣舞	橡木	常设	斯塔克

[ænd; ənd]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['muːnlaɪt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt]

and	**naked**	**in**	**the**	**gathering**	**moonlight**	**remained**	**to**	**show**	**the**	**destruction**	**of**	**that**
和	裸	在	这	采集	月光	剩余	到	展示	这	破坏	的	那

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

只有公路两旁咆哮的洪水和在渐浓的月光下光秃秃、光秃秃的橡树，才能证明那一夜的破坏。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [went] [mɔːr] ['kwɪkli] [naʊ] ,

As	**the**	**searchers**	**went**	**more**	**quickly**	**now**	**,**
作为	这	搜索者	去	更多的	迅速地	现在	,

随着搜救人员加快速度，

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [lɑːnsdeɪlz] [kɑːr][wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'prest] [ðæn; ðən]['evər] .

the	**spirits**	**of**	**the**	**occupants**	**of**	**Lonsdale's**	**car**	**were**	**more**	**depressed**	**than**	**ever**	**.**
这	烈酒	的	这	居住者	的	朗斯代尔	车	是	更多的	郁闷	比	曾经	.

朗斯代尔车内乘客的情绪比以往任何时候都更加低落。

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['fruːtləs] .

Their	**search**	**was**	**absolutely**	**fruitless**	**.**
他们的	搜索	曾是	绝对地	徒劳无功	.

他们的搜寻完全没有结果。

['sʌd(ə)nli] [nɑːt][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv]

Suddenly	**not**	**far**	**ahead**	**of**	**them**	**they**	**saw**	**the**	**faint**	**gleam**	**of**	**the**	**red**	**light**	**of**
突然	不是	远的	前方	的	他们	他们	锯	这	头晕的	闪耀	的	这	红色的	光	的

[æn; ən]['ɔːtoʊ] .

an	**auto**	**.**
一个	汽车	.

突然，他们看到前方不远处有一辆汽车微弱的红色灯光。

Putting116

Putting116

Putting116

推杆116

[ɑːn] [spiːd] [ðeɪ] [splæʃt] [əˈlɔːŋ] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmuːðnəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv]
on **speed** **they** **splashed** **along** **regardless** **of** **the** **smoothness** **or** **the** **roughness** **of**
在 速度 他们 溅起 沿着 不管 的 这 平滑度 或者 这 粗糙度 的
[ðə; ði][roʊd] .
the **road** **.**
这 路 .

无论路面平坦还是崎岖，它们都高速疾驰。

[ðen] [ˈgrænpɑː] [ˈdʒɪm] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
Then **Grandpa** **Jim** **gave** **an** **exclamation** **of** **rejoicing** **.**
然后 爷爷 吉姆 给予 一个 感叹 的 欢欣鼓舞 .

然后，吉姆爷爷发出了一声欢呼。

“ [its] [ˈmeri] [luːˈiːzɪz] [kɑːr] !
“ **It's** **Mary** **Louise's** **car** **!**
“ 它是 玛丽 路易丝的 车 !

“这是玛丽·路易斯的车！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

[ˈfæstər] [went] [ðə; ði] [ˈlɔnzdeil] [kɑːr] , [ˈgeɪnɪŋ] , [ˈevər] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][ɪts][ˈɑːbdʒekt] .
Faster **went** **the** **Lonsdale** **car** **,** **gaining** **,** **ever** **gaining** **on** **its** **object** **.**
快点 去 这 朗斯代尔 车 , 获得 , 曾经 获得 在 它是 目的 .

朗斯代尔汽车速度越来越快，不断逼近目标。

[naʊ] [ðeɪ] [hɔːŋkt] [ðə; ði][hɔːrn] [rɪˈpiːtɪdli] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈskeɪpərz] [ˈevɪdəntli] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
Now **they** **honked** **the** **horn** **repeatedly** **but** **the** **escapers** **evidently** **paid** **no** **heed** **.**
现在 他们 鸣笛 这 喇叭 反复 但 这 逃犯 显然 有薪酬的 不 注意 .

现在他们不停地按喇叭，但逃跑者显然置之不理。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [spiːd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] , [ˈniːðər] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈslækən] .
Though **their** **speed** **did** **not** **seem** **to** **increase** **,** **neither** **did** **it** **slacken** **.**
尽管 他们的 速度 做过 不是 似乎 到 增加 , 两者都不 做过 它 放松 .

虽然他们的速度似乎没有加快，但也没有减慢。

“ [ˈbetər] [nɑːt] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [əˈgen] , ” [ˈmʌtəd] [ˈkrɑːkɝ] ,
“ **Better** **not** **run** **a** **risk** **of** **their** **escaping** **again** **,** **”** **muttered** **Crocker** **,**
“ 更好的 不是 跑步 一个 风险 的 他们的 逃脱 再次 , ” 低声说道 克罗克 ,

“最好别让他们再次逃跑，”克罗克低声说道。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi][ˈfaɪərd] [tuː] [ʃɑːts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr]
and **leaning** **carefully** **over** **the** **side** **of** **the** **car** **he** **fired** **two** **shots** **into** **the** **rear**
和 倾斜 小心 超过 这 边 的 这 车 他 被解雇 二 镜头 进入 这 后部
[ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
tire **of** **the** **machine** **.**
胎 的 这 机器 .

他小心翼翼地探身到车边，朝汽车的后轮胎开了两枪。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] .
The **effect** **was** **instantaneous** **.**
这 影响 曾是 瞬间 .

效果立竿见影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ɪkˈsploʊʒn] , [ðə; ði][kɑːr] [swəːvd] [ˈkwɪkli] , [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]
With **a** **loud** **explosion** **,** **the** **car** **swerved** **quickly** **,** **slowed** **down** **and** **then** **came**
和 一个 大声 爆炸 , 这 车 急转弯 迅速地 , 减速 向下 和 然后 来了
[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] . -
to **a** **dead** **stop** **.** **117**
到 一个 死的 停止 . -

随着一声巨响，汽车猛地一晃，速度减慢，然后彻底停了下来。117

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [bɪ'gʌn]

A	JOURNEY	BEGUN
一个	旅行	开始

旅程开始了

[wen] [wɪl] [waɪt] [ænd; ənd]['dʒɪm] [oʊ'hɛrə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [lɑːnsdeɪlz] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɑːn] ,

When	Will	White	and	Jim	O'Hara	realized	that	Lonsdale's	machine	had	driven	on	,
什么时候	将要	白色的	和	吉姆	奥哈拉	已实现	那	朗斯代尔	机器	有	驱动	在	,

[ðer; ðər] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

their	relief	was	unbounded	.
他们的	宽慰	曾是	无界	.

当威尔·怀特和吉姆·奥哈拉意识到朗斯代尔的机器已经继续行驶时，他们如释重负。

[oʊ'hɛrə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪl] [waɪt] [ænd; ənd] [sed] :

O'Hara	turned	to	Will	White	and	said	:
奥哈拉	转向	到	将要	白色的	和	说	:

奥哈拉转向威尔·怀特说道：

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] ,

“	I	know	that	you	are	doing	this	entirely	for	the	sake	of	that	boy	of	mine	,
“	我	知道	那	你	是	正在做	这	完全	为了	这	清酒	的	那	男生	的	矿	,

我知道你这样做完全是为了我儿子。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eɪdɪd]

but	I	trust	that	you	will	never	have	a	moment's	regret	that	you	have	aided
但	我	相信	那	你	将要	绝不	有	一个	瞬间	后悔	那	你	有	协助

[maɪ] [ɪ'skeɪp] . ”

my	escape	.	”
我的	逃脱	.	”

但我相信，你绝不会后悔帮助我逃脱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nɑːθɪn] - [ə; eɪ] - [tɔːl] , ” ['kɑːmɛntəd] [wɪl] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

“	It	ain't	nothin	'	a	-	tall	,	”	commented	Will	,	chewing	his	quid	with	energy	.
“	它	不是	什么也没有	-	一个	-	高的	,	”	评论	将要	,	咀嚼	他的	英镑	和	活力	.

“没什么大不了的，”威尔一边津津有味地嚼着一英镑硬币一边评论道。

“ [its] [ben] [maɪ] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][dæn]['dekstər] ,

“	It's	ben	my	hope	that	some	time	I	could	do	something	for	Dan	Dexter	,
“	它是	本	我的	希望	那	一些	时间	我	可以	做	某物	为了	担	德克斯特	,

“我一直希望有一天能为丹·德克斯特做点什么。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvənɪn] - [ter] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪks] ,

and	when	he	come	to	me	this	evenin	'	ter	tell	me	of	his	fix	,
和	什么时候	他	来	到	我	这	晚上	-	特尔	告诉	我	的	他的	使固定	,

他今晚来找我的时候，会告诉我他的病情。

[waɪ] [aɪ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] ['belz] [ɑːn] . ”

why	I	sure	was	there	to	help	with	bells	on	.	”
为什么	我	当然	曾是	那里	到	帮助	和	铃铛	在	.	”

我当然会到场帮忙，而且是全力以赴。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] , ” [ri'spɔndid] [oʊ'hɛrə] ,

“	It	was	splendid	,	”	responded	O'Hara	,
“	它	曾是	灿烂	,	”	回应	奥哈拉	,

“太棒了，”奥哈拉回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn][mæn][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [huːm] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl] [læst] .
“ and 和 | you 你 | were 是 | the 这 | one 一 | man 男人 | of 的 | all 全部 | others 其他的 | upon 之上 | whom 谁 | suspicion 怀疑 | would 会 | fall 落下 | last 最后的 | . .

“而你，是所有人中最不可能被怀疑的人。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ][ræn][ə; eɪ][rɪsk] . ”
All 全部 | the 这 | same 相同的 | you 你 | ran 跑 | a 一个 | risk 风险 | . . | ” .

但你还是冒了风险。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ All 全部 | the 这 | same 相同的 | , ,

尽管如此，

[dæn]['dekstər][ræn][sʌm; səm][rɪsk] [wen] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][noʊ] - ['mænz] [lænd] , ”
Dan 担 | Dexter 德克斯特 | ran 跑 | some 一些 | risk 风险 | when 什么时候 | he 他 | saved 已保存 | my 我的 | life 生活 | out 出去 | there 那里 | in 在 | No 不 | - - | Man's 男人的 | Land 土地 | , , | ” ”
-
118
-

丹·德克斯特在无人区救了我的命，当时他冒了很大的风险。”118

[rɪ'tɜːrnd] [wɪl] ['briːfli] .
returned 返回 | Will 将要 | briefly 简要地 | . .

威尔短暂地回来了。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
And 和 | seeming 似乎 | to 到 | feel 感觉 | that 那 | the 这 | final 最终的 | word 单词 | had 有 | been 到过 | said 说 | , ,

似乎觉得一切都已尘埃落定，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
he 他 | turned 转向 | his 他的 | undivided 未分割的 | attention 注意力 | to 到 | the 这 | road 路 | . .

他将全部注意力集中在道路上。

[oʊ'hɛrə] , [tuː] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'hed] ,
O'Hara 奥哈拉 | , , | too 也 | , , | all 全部 | this 这 | time 时间 | had 有 | been 到过 | peering 窥视 | anxiously 焦虑地 | ahead 前方 | , ,

奥哈拉也一直焦急地向前张望。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['fɔːlɪŋ] [reɪn][ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
fearing 害怕 | to 到 | see 看 | through 通过 | the 这 | heavy 重的 | falling 坠落 | rain 雨 | the 这 | headlight 前大灯 | of 的 | the 这 | approaching 接近
[ˌloʊkə'moʊtɪv] .
locomotive 机车 | . .

害怕透过瓢泼大雨看到驶近的火车头的车灯。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] ,
It 它 | did 做过 | not 不是 | appear 出现 | , , | however 然而 | , ,

然而，它并没有出现。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔːrd] [plʌndʒd] [ɑːn] .
and 和 | even 甚至 | through 通过 | the 这 | wildest 最狂野的 | part 部分 | of 的 | the 这 | storm 风暴 | the 这 | little 小的 | Ford 福特 | plunged 暴跌 | on 在 | . .

即使在暴风雨最猛烈的时候，这辆小福特车也勇往直前。

“ [juːl] [let] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tæŋk] , ” [dəˈrektɪd] [oʊˈhɛrə] ,

“	You'll	let	me	off	at	the	water	tank	,	”	directed	O'Hara	,
“	你会	让	我	离开	在	这	水	坦克	,	”	指导	奥哈拉	,

“你会在水塔那里放我下车，”奥哈拉指示道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [ˈrestləs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːtɪd] .

by	this	time	so	restless	that	he	could	hardly	remain	seated	.
经过	这	时间	所以	不安	那	他	可以	几乎	保持	坐着	.

此时他已经坐立不安，几乎无法保持坐姿。

“ [aɪl] [klaɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,

“	I'll	climb	on	the	train	from	there	,
“	患病的	爬	在	这	火车	从	那里	,

“我将从那里搭乘火车。”

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] [ˈtrembld] [æz; əz] [ðeɪ] [gript] [ðə; ði] [ˈhændbæg] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

”	and	his	long	fingers	trembled	as	they	gripped	the	handbag	on	his	knees	.
”	和	他的	长的	手指	颤抖	作为	他们	紧握	这	手提包	在	他的	膝盖	.

他修长的手指颤抖着，紧紧抓着放在膝盖上的手提包。

[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsteɪdəli] , [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːrd] ,

Slowly	and	steadily	,	nearer	to	the	junction	came	the	Ford	,
缓慢地	和	稳步	,	更近	到	这	交汇处	来了	这	福特	,

福特车缓缓地、稳步地靠近了路口。

[ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [mæn] [iːtʃ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] .

although	to	the	impatient	man	each	turn	of	the	wheel	seemed	an	eternity	.
虽然	到	这	不耐烦	男人	每个	转动	的	这	车轮	似乎	一个	永恒	.

虽然对于性急的人来说，车轮每转一圈都像是过了很久很久。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [meɪd] [ˈevri] [ˈlændmɑːrk] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

The	storm	had	made	every	landmark	invisible	.
这	风暴	有	制成	每一个	地标	无形的	.

暴风雨过后，所有地标都变得看不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgeɪdʒɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	had	no	way	of	gauging	where	they	were	.
他们	有	不	方式	的	测量	在哪里	他们	是	.

他们根本无法判断自己身在何处。

[stɪl] [ðə; ði] [wiːlz] [kept] [ˈtɜːrnɪŋ] , [ˈtɜːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ˈsʌmθɪŋ] .

Still	the	wheels	kept	turning	,	turning	;	and	that	was	at	least	something	.
仍然	这	车轮	保留	转弯	,	转弯	;	和	那	曾是	在	至少	某物	.

然而，车轮依然不停地转动；至少这算是个好消息。

[ðen] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stɔːrm] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,

Then	above	the	storm	,	above	the	noise	of	the	engine	,
然后	多于	这	风暴	,	多于	这	噪音	的	这	引擎	,

然后，在暴风雨之上，在引擎的轰鸣声之上，

[ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [laʊd] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrɛfjuˈdʒiːz] [hɑːrt] ,

even	above	the	loud	beating	of	the	refugee's	heart	,
甚至	多于	这	大声	殴打	的	这	难民的	心	,

甚至盖过了难民剧烈的心跳声，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .

there	came	to	him	the	shrill	shriek	of	a	locomotive	.
那里	来了	到	他	这	尖锐	尖叫	的	一个	机车	.

他听到火车刺耳的鸣笛声。

“ [wɪə(r)] [leɪt] — [tuː] [leɪt] , ” [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [ʃriːkt] ; -

“	We're	late	—	too	late	,	”	he	almost	shrieked	;	119
“	是	晚的	—	也	晚的	,	”	他	几乎	尖叫	;	-

“我们迟到了——太迟了！”他几乎是尖叫着说；119

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

for	at	that	moment	he	realized	as	never	before	,
为了	在	那	片刻	他	已实现	作为	绝不	前	,

因为在那一刻，他前所未有地意识到：

[ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] — [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːrt] [laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['dæni] —

all	that	his	liberty	—	the	chance	to	start	life	again	and	to	repay	Danny	—
全部	那	他的	自由	—	这	机会	到	开始	生活	再次	和	到	偿还	丹尼	—

[ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

meant	to	him	.
意思是	到	他	.

对他来说，自由意味着一切——重新开始生活并报答丹尼的机会。

[bʌt; bət] [wɪl] [waɪt] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

But	Will	White	,	accustomed	as	he	was	to	his	surroundings	,
但	将要	白色的	,	习惯	作为	他	曾是	到	他的	周围环境	,

但是威尔·怀特，由于他已经习惯了周围的环境，

[hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] — [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

had	seen	what	the	older	man	had	failed	to	notice	—	the	hulking	shape	of
有	已见	什么	这	老	男人	有	失败的	到	注意	—	这	庞大的	形状	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ['taʊər] [tuː; tə][ðer; ðər][left] .

the	water	tower	to	their	left	.
这	水	塔	到	他们的	左边	.

他看到了老人没有注意到的东西——左边那座庞大的水塔。

['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [hiː; hi][ræn][ðə; ði][kɑːr]['oʊvər] ['dɪtʃɪz] , ['ʃaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fens] ,

Turning	sharply	,	he	ran	the	car	over	ditches	,	shying	at	a	fence	,
转弯	尖锐地	,	他	跑	这	车	超过	沟渠	,	害羞	在	一个	栅栏	,

他猛地转弯，车子冲过沟渠，险些撞到栅栏。

[fʊl] [spiːd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [træk] .

full	speed	right	up	to	the	very	track	.
满的	速度	正确的	向上	到	这	非常	追踪	.

全速前进，一直冲到赛道边。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] .

Here	he	stopped	abruptly	with	the	emergency	brake	.
这里	他	停止	突然	和	这	紧急情况	制动	.

他猛地拉起手刹，车子停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] .

He	was	none	too	soon	.
他	曾是	没有任何	也	很快	.

他来得正是时候。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [sneɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ɪts] [sloʊ]

The	huge	snake	of	the	Santa	Fe	Limited	was	crawling	and	writhing	in	its	slow
这	巨大的	蛇	的	这	圣诞老人	铁	有限的	曾是	爬行	和	扭动	在	它是	慢的

[stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['dezərt] .

start	for	the	distant	desert	.
开始	为了	这	遥远	沙漠	.

圣塔菲特快列车就像一条巨大的蛇，缓慢地爬行扭动着，驶向遥远的沙漠。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [pɔːz] , [oʊ'hɛrə] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd]

Without	a	glance	behind	,	without	a	second's	pause	,	O'Hara	leaped	from	the	Ford
没有	一个	瞥一眼	在后面	,	没有	一个	秒	暂停	,	奥哈拉	跳跃	从	这	福特

,

,

,

奥哈拉头也不回，一刻也不停顿，就从福特车里跳了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [steps] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['hændreɪl][ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm]

and	in	two	steps	he	reached	the	handrail	and	swung	onto	the	rear	platform
和	在	二	步骤	他	达到	这	扶手	和	摇摆	到	这	后部	平台

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .

of	the	Limited	.
的	这	有限的	.

他两步就抓住了扶手，荡到了特快列车的后站台上。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

His	journey	had	begun	.
他的	旅行	有	开始	.

他的旅程开始了。

[æz; əz] [lɑːnsdeɪlz] [sləud] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [mə'ʃiːn] , ['meri] ['luːɪs] [pɑːpt] [hɜːr; hər]

As	Lonsdale's	slowed	up	beside	the	punctured	machine	,	Mary	Louise	popped	her
作为	朗斯代尔	减速	向上	旁	这	刺破	机器	,	玛丽	路易丝	爆裂	她

[hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

head	out	of	the	door	.
头	出去	的	这	门	.

当朗斯代尔的车停在爆胎的机器旁边时，玛丽·路易斯从车门里探出头来。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

“	Well	,	of	all	things	,	”	shouted	the	Chief	of	Police	,
“	出色地	,	的	全部	事物	,	”	喊叫	这	首席	的	警察	,

“真是想不到！”警察局长喊道。

[æz; əz] ['dæni] ['dɛkstɚz] [hed] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] .

as	Danny	Dexter's	head	appeared	beside	the	girl's	.
作为	丹尼	德克斯特的	头	出现	旁	这	女孩们	.

丹尼·德克斯特的头出现在女孩旁边。

“ [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] ['dɪdnt] [juː; jʊ] stop120

“	Why	in	thunder	didn't	you	stop120
“	为什么	在	雷	没有	你	stop120

“为什么你不停下来120？”

[wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːŋkɪŋ] ?

when	you	heard	the	honking	?
什么时候	你	听到	这	鸣笛	?

你什么时候听到喇叭声的?

[ðə; ði] ['θʌndər] ['hæznt] ['defnd] [juː; jʊ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

The	thunder	hasn't	deafened	you	,	has	it	?	”
这	雷	还没有	耳聋	你	,	有	它	?	”

雷声没震聋你吧?

“ [hɔːŋkɪŋ] ? ” ['dʒentli] [in'kwaiəd] ['meri] ['luːɪs] .

“	Honking	?	”	gently	inquired	Mary	Louise	.
“	鸣笛	?	”	轻轻地	询问	玛丽	路易丝	.

“你在按喇叭吗？”玛丽·路易斯轻声问道。

“ [hɔːŋkɪŋ] ? ” ['ekəud] ['dæni] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

“	Honking	?	”	echoed	Danny	in	dignified	inquiry	.
“	鸣笛	?	”	回声	丹尼	在	凝重	询问	.

“鸣笛？”丹尼一本正经地问道。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [twɪtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [lɑːnsdeɪlz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

A	grim	smile	twitched	the	corners	of	Lonsdale's	mouth	as	he	looked	at	the
一个	严峻	微笑	抽搐	这	角落	的	朗斯代尔	嘴	作为	他	看起来	在	这

['sɔfənd] ,

softened	,
软化	,

看着眼前这柔和的景象，朗斯代尔嘴角勾起一丝阴冷的笑容。

[priˈɑːkjupaɪd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

preoccupied	expressions	of	the	two	of	them	.
心事重重	表达式	的	这	二	的	他们	.

两人脸上都带着心事重重的表情。

“ [jes] , [hɔːŋkɪŋ] , ” [hiː; hi] [mimikt] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] ,

“	Yes	,	honking	,	”	he	mimicked	them	;	then	hastened	to	add	,
”	是的	,	鸣笛	,	”	他	模仿	他们	;	然后	加快	到	添加	,

“是的，按喇叭，”他模仿着他们；然后赶紧补充道，

“ [bʌt; bət][ˈoʊnli] [hɔːŋkɪŋ] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .

“	but	only	honking	loud	enough	to	raise	the	dead	.
”	但	仅有的	鸣笛	大声	足够的	到	增加	这	死的	.

“但鸣笛声却大到足以惊醒死人。”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæθəweɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊbz]

”	At	this	point	Colonel	Hathaway	managed	to	extricate	himself	from	the	robes
”	在	这	观点	上校	哈撒韦	管理	到	解脱	他自己	从	这	长袍

[ænd; ənd][ðə; ði] [sauˈwestə] [wɪtʃ] [enˈgʌlft] [hɪm; ɪm] ,

and	the	sou'wester	which	engulfed	him	,
和	这	西南风	哪个	吞噬	他	,

“这时，哈撒韦上校终于挣脱了裹在他身上的长袍和防风帽。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈmeri] [luːˈiːzɪz] [saɪd] .

and	had	come	around	to	Mary	Louise's	side	.
和	有	来	大约	到	玛丽	路易丝的	边	.

并转而站在了玛丽·路易斯一边。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][kən'sɜːrn] .

At	sight	of	him	she	gave	a	little	cry	of	joy	and	concern	.
在	视线	的	他	她	给予	一个	小的	哭	的	喜悦	和	忧虑	.

看到他，她不禁发出了一声既喜悦又担忧的轻呼。

“ [oʊ] , [ˈgrænpɑː] [ˈdʒɪm] , [dɪr] [ˈgrænpɑː] [ˈdʒɪm] , [juːv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [stɔːrm] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem ˈiː]

“	Oh	,	Grandpa	Jim	,	dear	Grandpa	Jim	,	you've	been	out	in	all	this	storm	to	hunt	me
”	哦	,	爷爷	吉姆	,	亲爱的	爷爷	吉姆	,	你已经	到过	出去	在	全部	这	风暴	到	打猎	我

,

,

,

“哦，吉姆爷爷，亲爱的吉姆爷爷，你冒着这场暴风雨来找我，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈtendərli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

”	she	said	,	as	she	flung	her	arms	tenderly	about	his	neck	.
”	她	说	,	作为	她	扔	她	武器	温柔地	关于	他的	脖子	.

“她说着，温柔地将双臂环住他的脖子。”

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [waɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [terz] ,

The	Colonel	surreptitiously	wiped	away	a	couple	of	tears	,
这	上校	偷偷摸摸	擦拭	离开	一个	夫妻	的	眼泪	,

上校悄悄擦掉了几滴眼泪。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpætɪd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈmeri] [luːˈiːzɪz] [hed] .

and	then	patted	the	top	of	Mary	Louise's	head	.
和	然后	轻拍	这	顶部	的	玛丽	路易丝的	头	.

然后拍了拍玛丽·路易斯的头顶。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈlæsi] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,

“	There	,	there	,	lassie	,	”	he	said	quietly	,
”	那里	,	那里	,	恋人	,	”	他	说	悄悄	,

“好了好了，姑娘，”他轻声说道。

[æz; əz] ['meri] ['luːɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

as	Mary	Louise	continued	to	burrow	her	head	in	his	shoulder	;
作为	玛丽	路易丝	持续	到	洞穴	她	头	在	他的	肩膀	;

玛丽·路易丝继续把头埋在他的肩膀上；

“ [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'gen] .

“	we	have	you	safe	and	sound	again	.
”	我们	有	你	安全的	和	声音	再次	.

“我们已经把你安全接回来了。”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['stɜːrnli] [tuː; tə] ['dæni] , [huː] [stʊd] ['ræðər] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [mʌd] -

”	Then	turning	sternly	to	Danny	,	who	stood	rather	white	and	very	much	mud	-
”	然后	转弯	严厉地	到	丹尼	,	WHO	站立	相当	白色的	和	非常	很多	泥	-

[bɪ'spætərd] , he121

bespattered	,	he121
溅洒	,	he121

然后他严厉地转向丹尼，丹尼脸色苍白，浑身沾满了泥浆，他121

[sed] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [jʌŋ] [mæn] ?

said	,	“	What	have	you	to	say	for	yourself	,	young	man	?
说	,	“	什么	有	你	到	说	为了	你自己	,	年轻的	男人	?

他说：“年轻人，你还有什么要说的吗？”

” ['meri] [luː'iːzɪz] [hed] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

”	Mary	Louise's	head	came	up	with	a	jerk	.
”	玛丽	路易丝的	头	来了	向上	和	一个	混蛋	.

玛丽·路易斯猛地抬起头。

[ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['saɪlənt] [draɪv] [æt; ət] ['dæniːz] [saɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

All	through	this	silent	drive	at	Danny's	side	she	had	been	revolving	in	her
全部	通过	这	沉默的	驾驶	在	丹尼的	边	她	有	到过	旋转	在	她

[θɔːts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [klɪr] ['dæni] [ænd; ənd][tɜːrn] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

thoughts	just	what	she	would	say	to	clear	Danny	and	turn	suspicion	from	his
想法	只是	什么	她	会	说	到	清除	丹尼	和	转动	怀疑	从	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

在这段默默无语的车程中，她一直陪伴在丹尼身边，心中反复思考着该说些什么才能为丹尼洗清冤屈，并消除他叔叔的怀疑。

[hɜːr; hər] ['testɪŋ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] .

Her	testing	time	had	come	sooner	than	she	expected	,	but	she	was	ready	.
她	测试	时间	有	来	很快	比	她	预期的	,	但	她	曾是	准备好	.

她的考验来得比预期的要早，但她已经做好了准备。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bɪ'twiːn] ['dæni] ['dekstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prə'tekt]

She	stepped	between	Danny	Dexter	and	her	grandfather	as	though	to	protect
她	步	之间	丹尼	德克斯特	和	她	祖父	作为	尽管	到	保护

[ðə; ði]['fɔːrmər] .

the	former	.
这	以前的	.

她挡在丹尼·德克斯特和她祖父之间，仿佛要保护前者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

As	she	did	so	,
作为	她	做过	所以	,

她这样做的时候，

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][oʊld][mæn][aʊt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

a	fleeting	vision	crossed	her	mind	of	the	broken	old	man	out	somewhere	in	the
一个	转瞬即逝	想象	交叉	她	头脑	的	这	破碎的	老的	男人	出去	某处	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她脑海中一闪而过一个画面：一个憔悴的老人独自一人待在夜色中的某个地方。

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [west] - [baʊnd] [treɪn] ?

Had	he	caught	his	west	-	bound	train	?
有	他	捕捉	他的	西方	-	边界	火车	?

他赶上西行的火车了吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .

She	wished	she	knew	the	answer	.
她	希望	她	知道	这	回答	.

她多么希望自己知道答案。

“ ['grænpɑː] ['dʒɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , “ [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]

“	Grandpa	Jim	,	”	she	said	,	distinctly	and	without	effort	,	“	let	me	tell	you	all	about
“	爷爷	吉姆	,	”	她	说	,	明显地	和	没有	努力	,	“	让	我	告诉	你	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“吉姆爷爷，”她清晰而毫不费力地说，“让我把这一切都告诉你；

[fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['dæni] [seɪvd] .

for	I'm	the	one	that	Danny	saved	.
为了	我是	这	一	那	丹尼	已保存	.

因为我是丹尼救的那个人。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [rɪ'gɑːrdləs] , [ɪn][fækt] ,

”	As	she	spoke	they	all	gathered	around	her	in	the	road	,	regardless	,	in	fact	,
”	作为	她	辐	他们	全部	聚集	大约	她	在	这	路	,	不管	,	在	事实	,

[ʌn'kɑːnʃəs] ,

unconscious	,
无意识	,

“她说话的时候，所有人都围在她周围，尽管他们实际上已经失去了意识。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [wet] .

of	the	mud	and	wet	.
的	这	泥	和	湿的	.

泥泞潮湿。

['dʒoʊzi] [druː] ['nɪrəst] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] ['meri] [luː'iːzɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

Josie	drew	nearest	and	slipped	her	arm	through	Mary	Louise's	,	as	she	talked	.
乔西	画	最近的	和	滑倒了	她	手臂	通过	玛丽	路易丝的	,	作为	她	谈话	.

乔西走近玛丽·路易斯，一边说话一边挽起她的胳膊。

“ [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [wen] [aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meri] ['luːɪs] ,

“	I	couldn't	sleep	when	I	went	upstairs	to	-	night	,	”	continued	Mary	Louise	,
“	我	不能	睡觉	什么时候	我	去	楼上	到	-	夜晚	,	”	持续	玛丽	路易丝	,

“我今晚上楼后睡不着觉，”玛丽·路易斯继续说道。

“ [soʊ][aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	so	I	sat	at	the	window	and	finally	went	into	the	garden	.
“	所以	我	卫星	在	这	窗户	和	最后	去	进入	这	花园	.

于是我坐在窗边，最后走进了花园。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

There	I	saw	a	light	in	the	garage	,
那里	我	锯	一个	光	在	这	车库	,

我看到车库里亮着灯。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [seɪf] [aɪ][ræn] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	thinking	that	my	car	was	safe	I	ran	toward	it	.
和	思维	那	我的	车	曾是	安全的	我	跑	朝向	它	.

我以为我的车很安全，就朝它跑去。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] the122

As	I	reached	the122
作为	我	达到	the122

当我到达122时

[dɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] , [dɑːrk][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] .

door	a	very	tall	,	dark	man	jumped	out	and	told	me	to	keep	quiet	.
门	一个	非常	高的	,	黑暗的	男人	跳了起来	出去	和	讲述	我	到	保持	安静的	.

门外突然跳出一个身材高大、皮肤黝黑的男人，让我保持安静。

[wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [skriːm] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː]

When	I	started	to	scream	he	put	his	hand	over	my	mouth	and	lifted	me	into
什么时候	我	开始	到	尖叫	他	放	他的	手	超过	我的	嘴	和	抬起	我	进入

[ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .

the	car	and	started	off	.
这	车	和	开始	离开	.

当我开始尖叫时，他用手捂住我的嘴，把我抱进车里，然后发动了车子。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ˈdæni] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ]

“	The	next	thing	I	knew	Danny	jumped	out	from	the	roadside	onto	the	running
“	这	下一个	事物	我	知道	丹尼	跳了起来	出去	从	这	路边	到	这	跑步

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

“我还没反应过来，丹尼就从路边跳到了踏板上。”

[ðə; ði][bɪg] , [dɑːrk][mæn] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [dʒʌst][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

The	big	,	dark	man	didn't	seem	to	want	to	fight	,	just	to	get	away	.
这	大的	,	黑暗的	男人	没有	似乎	到	想	到	斗争	,	只是	到	得到	离开	.

这个身材高大、皮肤黝黑的男人似乎并不想战斗，只想逃走。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , — [ðæt] [weɪ] ,

Putting	on	the	brake	he	jumped	out	and	ran	off	in	the	dark	,	—	that	way	,
推杆	在	这	制动	他	跳了起来	出去	和	跑	离开	在	这	黑暗的	,	—	那	方式	,

他踩下刹车，跳下车，消失在黑暗中——就这样，

” [ˈædɪd] [ˈmeri] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ɪnˈdefɪnətli] [ˈiːstwərd] .

”	added	Mary	Louise	,	and	waved	a	hand	indefinitely	eastward	.
”	额外	玛丽	路易丝	,	和	挥手	一个	手	无限期	向东	.

玛丽·路易斯补充道，并向东方无限期地挥了挥手。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈkrɑːkɝ] [ænd; ənd] [ˈlɔnzdeil] [lɔːst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈluːɪs] .

At	this	point	Crocker	and	Lonsdale	lost	all	interest	in	the	tale	of	Mary	Louise	.
在	这	观点	克罗克	和	朗斯代尔	丢失的	全部	兴趣	在	这	故事	的	玛丽	路易丝	.

这时，克罗克和朗斯代尔对玛丽·路易斯的故事失去了所有兴趣。

[ðer; ðər][mæn][wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [iːst] [ɑːn] [fʊt] .

Their	man	was	escaping	east	on	foot	.
他们的	男人	曾是	逃脱	东方	在	脚	.

他们的人徒步向东逃窜。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæθəweɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [oʊˈgɔrmən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Will	you	drive	Colonel	Hathaway	and	Miss	O'Gorman	home	with	you	?
”	将要	你	驾驶	上校	哈撒韦	和	错过	奥戈尔曼	家	和	你	?

“您愿意开车送哈撒韦上校和奥戈曼小姐回家吗？”

" ['krɪspli] ['ɔːrdərd] ['krɑːkɝ] [ʌv; əv] ['dæni] .
" crisply ordered Crocker of Danny .
" 清脆地 订购 克罗克 的 丹尼 .

"丹尼的克罗克点餐后，口感清爽。"

" [wiːl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [oʊ'hɛrə] .
" We'll continue the search for O'Hara .
" 出色地 继续 这 搜索 为了 奥哈拉 .

"我们将继续寻找奥哈拉。"

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['lɔnzdeil] [liːpt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːfs] [kɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf] .
" He and Lonsdale leaped in the Chief's car and were off .
" 他 和 朗斯代尔 跳跃 在 这 酋长的 车 和 是 离开 .

"他和朗斯代尔跳上警长的车，然后就出发了。"

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dæni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] .
Colonel Hathaway turned to Danny with a word of thanks .
上校 哈撒韦 转向 到 丹尼 和 一个 单词 的 谢谢 .

哈撒韦上校转向丹尼，道了声谢。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You may have saved her life , my boy , " he said .
" 你 可能 有 已保存 她 生活 , 我的 男生 , " 他 说 .

"孩子，你可能救了她的命，"他说。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] , ['deni] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [blʌʃ] .
At which , let it be recorded , Denny had the grace to blush .
在 哪个 , 让 它 是 记录 , 丹尼 有 这 优雅 到 脸红 .

值得一提的是，丹尼当时还颇具风度地脸红了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['meri] ['luːɪs] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd][hæv; həv][wʌn] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɪb][ʃiː; ʃi][toʊld] .
But as for Mary Louise , she never did have one regret for that fib she told .
但 作为 为了 玛丽 路易丝 , 她 绝不 做过 有 一 后悔 为了 那 纤维 她 讲述 .

但玛丽·路易斯却从未后悔过自己撒的那个谎。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[æz; əz] ['dæni] [helpt] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['fɪŋgərz] [kloʊzd]
as Danny helped her back into the automobile and his warm fingers closed
作为 丹尼 帮助 她 后退 进入 这 汽车 和 他的 温暖的 手指 关闭
[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] a123
upon her little hand in a123
之上 她 小的 手 在 a123

丹尼扶她回到车里，他温暖的手指轻轻握住了她的小手。

['sʌd(ə)n] [kwɪk] ['preʃər] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] ['trʌbld] [hɜːr; hər]
sudden quick pressure of gratitude , the conscience of Mary Louise troubled her
突然 快的 压力 的 感激 , 这 良心 的 玛丽 路易丝 麻烦 她
[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
not at all .
不是 在 全部 .

感激之情如潮水般涌来，玛丽·路易丝的良心却丝毫没有受到困扰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
She had done the right thing .
她 有 完毕 这 正确的 事物 .

她做得对。

[bəuθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] . -

Both	**her**	**heart**	**and**	**her**	**mind**	**told**	**her**	**so**	**.**	**124**
两个都	她	心	和	她	头脑	讲述	她	所以	.	-

她的内心和理智都告诉她这一点。124

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[ænt] ['sæli] [ˌentə'teinz]

AUNT	**SALLY**	**ENTERTAINS**
阿姨	莎莉	娱乐

萨莉阿姨的娱乐

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [hoʊm] ,

As	**the**	**returning**	**search**	**party**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**Hathaway**	**home**	**,**
作为	这	返回	搜索	派对	来了	之内	视线	的	这	哈撒韦	家	,

当返回的搜寻队接近哈撒韦家时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ,

they	**saw**	**that**	**it**	**was**	**brilliantly**	**lighted**	**and**	**the**	**fat**	**,**
他们	锯	那	它	曾是	精彩	照明	和	这	胖的	,

他们看到那里灯火通明，而且很胖，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ænt] ['sæli] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['wɔdlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]

comfortable	**shadow**	**of**	**Aunt**	**Sally**	**could**	**be**	**seen**	**waddling**	**back**	**and**	**forth**	**in**
舒服的	阴影	的	阿姨	莎莉	可以	是	已见	摇摇摆摆	后退	和	前进	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

front	**of**	**the**	**kitchen**	**window**	**.**
正面	的	这	厨房	窗户	.

可以看到莎莉阿姨舒适的影子在厨房窗前摇摇摆摆地走来走去。

“ [həˈrɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒoʊzi] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**shouted**	**Josie**	**.**
“	欢呼	!	”	喊叫	乔西	.

“好耶！”乔西喊道。

“ [ænt] ['sæli] [ʃʊr] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][goʊ] ['hʌŋgri] !

“	**Aunt**	**Sally**	**sure**	**is**	**on**	**the**	**job**	**and**	**we**	**won't**	**go**	**hungry**	**!**
“	阿姨	莎莉	当然	是	在	这	工作	和	我们	惯于	去	饥饿的	!

“萨莉阿姨真是尽职尽责，我们不会挨饿的！”

” [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [sərˈmaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

”	**They**	**knew**	**her**	**surmise**	**to**	**be**	**correct**	**the**	**minute**	**they**	**opened**	**the**	**door**	**,**
”	他们	知道	她	推测	到	是	正确的	这	分钟	他们	打开	这	门	,

“他们一打开门就知道她的猜测是对的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][ðer; ðər]

for	**the**	**smell**	**of**	**frying**	**chicken**	**and**	**delicious**	**coffee**	**was**	**wafted**	**to**	**their**
为了	这	闻	的	煎炸	鸡	和	可口的	咖啡	曾是	飘散	到	他们的

['nɒstrəlz] .

nostrils	**.**
鼻孔	.

炸鸡的香味和香浓的咖啡味飘进了他们的鼻孔。

[tuː; tə] ['dæni] , [huː] [hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

To	**Danny**	**,**	**who**	**had**	**eaten**	**nothing**	**all**	**that**	**day**	**,**
到	丹尼	,	WHO	有	吃	没有什么	全部	那	天	,

对于整天什么都没吃的丹尼来说，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [kən'sʊmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd] , [draɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ðə; ði] [deɪ]

and	who	had	hastily	consumed	only	a	few	hard	,	dry	sandwiches	the	day
和	WHO	有	草草	消耗	仅有的	一个	很少	难的	,	干燥	三明治	这	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

而他前一天只是匆匆吃了几个又硬又干的三明治。

[ðə; ði]['oʊdər][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

the	odor	was	like	a	breath	of	heaven	.
这	气味	曾是	喜欢	一个	气息	的	天堂	.

那香味宛如天堂的气息。

['hʌriŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['taʊər] [ruːm] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [mʌd] - [steɪnd] ['lɪvəri] [wɪð; wɪθ]

Hurrying	back	to	his	old	tower	room	,	he	flung	off	the	mud	-	stained	livery	with
匆忙	后退	到	他的	老的	塔	房间	,	他	扔	离开	这	泥	-	染色	涂装	和

['loʊðɪŋ] ,

loathing	,
厌恶	,

他匆匆赶回自己以前的塔楼房间，厌恶地脱下沾满泥污的制服。

[ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ][hɑːt] [tʌb] .

and	gloried	in	a	piping	hot	tub	.
和	光荣的	在	一个	管道	热的	浴缸	.

然后舒舒服服地泡在滚烫的热水浴缸里。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] , [wel] - ['teɪlərd] [suːt][ʌv; əv]['kwaɪət] [braʊn] .

Then	he	quickly	slipped	into	a	neat	,	well	-	tailored	suit	of	quiet	brown	.
然后	他	迅速地	滑倒了	进入	一个	整洁的	,	出色地	-	量身定制	套装	的	安静的	棕色的	.

然后他迅速换上了一套整洁合身的棕色西装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['meri] ['luːɪs] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [drest] [ænd; ənd] , ['bɔɪɪʃli]

It	was	the	first	time	Mary	Louise	would	see	him	really	dressed	and	,	boyishly
它	曾是	这	第一的	时间	玛丽	路易丝	会	看	他	真的	穿着	和	,	男孩气地

, -

,	125
,	-

这是玛丽·路易丝第一次见到他穿戴整齐的样子，而且，他像个孩子一样，125

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['sætɪsfaɪd] .

we	wanted	very	much	to	have	her	satisfied	.
我们	通缉	非常	很多	到	有	她	使满意	.

我们非常希望她能满意。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

When	he	entered	the	dining	room	a	few	minutes	later	,
什么时候	他	进入	这	用餐	房间	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，当他走进餐厅时，

['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

Mary	Louise	was	also	entering	from	the	hall	,
玛丽	路易丝	曾是	还	进入	从	这	大厅	,

玛丽·路易斯也正从大厅进来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] [wʊd] [sər'maɪz] [ðæt]

and	from	the	soft	blush	with	which	she	greeted	him	one	would	surmise	that
和	从	这	柔软的	脸红	和	哪个	她	问候	他	一	会	推测	那

['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Mary	Louise	was	satisfied	.
玛丽	路易丝	曾是	使满意	.

从她向他问好时脸上泛起的淡淡红晕来看，人们会认为玛丽·路易丝很满意。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] , ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] .

As	for	herself	,	Mary	Louise	had	never	looked	so	lovely	.
作为	为了	她自己	,	玛丽	路易丝	有	绝不	看起来	所以	迷人的	.

至于她自己，玛丽·路易丝从未如此美丽动人。

[hɜːr; hər][sɔːft] , [dɑːrk] [kəːlz] , [stɪl] [ə; eɪ][bɪt][dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

Her	soft	,	dark	curls	,	still	a	bit	damp	from	the	rain	,
她	柔软的	,	黑暗的	卷发	,	仍然	一个	少量	潮湿	从	这	雨	,

她柔软的黑色卷发，还带着雨水的些许湿润，

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [held][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ]

had	been	caught	at	the	top	of	her	head	and	held	there	by	a	narrow
有	到过	捕捉	在	这	顶部	的	她	头	和	握住	那里	经过	一个	狭窄的

[bænd][ʌv; əv] [pɪŋk] .

band	of	pink	.
乐队	的	粉色的	.

被卡在头顶，用一条细细的粉红色带子固定住。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

It	gave	her	quite	the	look	of	a	little	woman	,	or	perhaps	it	was	the
它	给予	她	相当	这	看	的	一个	小的	女士	,	或者	也许	它	曾是	这

['stɑːrtld] ,

startled	,
惊慌	,

这使她看起来很像个小小个子女人，或许是受到了惊吓。

['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] [jet] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [leɪ] ['vaɪələt]

wistful	and	yet	happy	expression	of	her	lovely	eyes	,	under	which	lay	violet
怅惘	和	然而	快乐的	表达	的	她	迷人的	眼睛	,	在下面	哪个	躺	紫色

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

她那双美丽的眼睛里流露出既惆怅又快乐的神情，眼下隐隐透着紫色的阴影。

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd]

that	caused	the	old	Colonel	to	realize	with	a	start	that	Mary	Louise	had
那	导致	这	老的	上校	到	意识到	和	一个	开始	那	玛丽	路易丝	有

['sʌd(ə)nli] [groʊn] [ʌp] .

suddenly	grown	up	.
突然	生长	向上	.

这让老上校猛然意识到，玛丽·路易斯突然长大了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [kwaɪt] [groʊn] - [ʌp] ['gɑːrmənt] ,

She	had	slipped	on	a	quite	grown	-	up	garment	,
她	有	滑倒了	在	一个	相当	生长	-	向上	服装	,

她穿上了一件相当成熟的衣服，

[ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tiː] [gaʊn] [ʌv; əv] [ʃel] [pɪŋk] [ʃɪ'fɑːn] ,

a	soft	and	clinging	tea	gown	of	shell	pink	chiffon	,
一个	柔软的	和	依恋	茶	袍	的	壳	粉色的	薄纱	,

一件柔软贴身的贝壳粉色雪纺茶歇裙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['veri] ['ʃaɪli] .

and	she	entered	the	room	a	little	wearily	and	very	shyly	.
和	她	进入	这	房间	一个	小的	疲劳	和	非常	害羞地	.

她有些疲惫，也很害羞地走进了房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈdæni] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [ˈlʌvli]
It **seemed** **to** **the** **surprised** **Danny** **that** **there** **had** **never** **been** **any** **one** **so** **lovely**
它 似乎 到 这 惊讶 丹尼 那 那里 有 绝不 到过 任何 一 所以 迷人的
[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [bɪˈfɔːr] .
in **the** **whole** **wide** **world** **before** **.**
在 这 所有的 宽的 世界 前 .

令丹尼惊讶的是，他觉得这世上从来没有过如此美丽的人。

“ [bles] [mɑː] [soʊl] ,
“ **Bless** **ma** **soul** **,**
” 保佑 玛 灵魂 ,

愿我的灵魂安息，

” [ænt] [ˈsæli] [wʌz; wəz] [ˈfʌsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪʃ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði]
” **Aunt** **Sally** **was** **fussing** **as** **she** **placed** **one** **wonderful** **dish** **after** **another** **upon** **the**
” 阿姨 莎莉 曾是 唠叨 作为 她 放置 一 精彩的 盘子 后 其他 之上 这
[ˈteɪbl] [ɪn] [truː] [ˈsʌðərn] [staɪl] .
table **in** **true** **Southern** **style** **.**
桌子 在 真的 南方 风格 .

萨莉阿姨忙前忙后，用典型的南方风格，一道接一道地把美味佳肴摆上桌。

“ [bles] [mɑː] [soʊl] , [ænt] [ˈsæli] [ˈnoʊd] [æz; əz] [wen] [deɪ] [brʌŋ] the126
“ **Bless** **ma** **soul** **,** **Aunt** **Sally** **knowed** **as** **when** **dey** **brung** **the126**
” 保佑 玛 灵魂 , 阿姨 莎莉 已知 作为 什么时候 戴 带来 the126

“愿我的灵魂安息，萨莉阿姨知道，当他们带来126的时候

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsi] [hoʊm] [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] .
little **missy** **home** **dead** **or** **alive** **she** **would** **be** **hungry** **.**
小的 米西 家 死的 或者 活 她 会 是 饥饿的 .

小姑娘回家了，不管是死是活，她都会饿肚子。

” [ðə; ði] [ˈplætər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] , [fraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [braʊnnɪz] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
” **The** **platter** **of** **chicken** **,** **fried** **to** **a** **perfect** **brownness** **,** **was** **placed** **before** **the**
” 这 拼盘 的 鸡 , 油煎 到 一个 完美的 褐色 , 曾是 放置 前 这
[ˈkɜːrn(ə)l] ,
Colonel **,**
上校 ,

“那盘炸至金黄酥脆的鸡肉被放在了上校面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ænt] [ˈsæli] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʌtlɚz] [ˈpæntri] , “ [ˈebən] , [juː; jʊ][ˈleɪzi]
and **the** **voice** **of** **Aunt** **Sally** **called** **through** **the** **butler's** **pantry** **,** **“** **Eben** **,** **you** **lazy**
和 这 嗓音 的 阿姨 莎莉 称为 通过 这 管家 食品储藏室 , “ 埃本 , 你 懒惰的
[oʊl] [ˈnɪgə] ,
ole **niggah** **,**
奥莱 黑鬼 ,

萨莉阿姨的声音从管家的餐具室里传来：“埃本，你这个懒惰的老黑鬼，

[brɪŋ] [ɪn][diː] [ˈkændid] [jæmz] .
bring **in** **de** **candied** **yams** **.**
带来 在 德 腩 山药 .

把蜜饯山药拿进来。

” [ˈʌŋk(ə)l][ˈebən][dɪd][soʊ] ,
” **Uncle** **Eben** **did** **so** **,**
” 叔叔 埃本 做过 所以 ,

“埃本叔叔照做了。”

[dʒʌst][æz; əz]['dʒoʊzi] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [hʊk] [tu:; tə][ðə; ði]

just	as	Josie	came	bouncing	down	the	stairs	fastening	the	final	hook	to	the
只是	作为	乔西	来了	弹跳	向下	这	楼梯	紧固	这	最终的	钩	到	这

['krʌmpld] ['lɪnɪn] [dres] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] .

crumpled	linen	dress	as	she	came	.
皱巴巴的	亚麻布	裙子	作为	她	来了	.

就在这时，乔西蹦蹦跳跳地走下楼梯，一边走一边把最后一个钩子扣在皱巴巴的亚麻连衣裙上。

“ [oʊ] , [dɪr] [ænt] ['sæli] , [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] ['evriθɪŋ] [dʌz] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] ,

“	Oh	,	dear	Aunt	Sally	,	how	perfectly	delicious	everything	does	look	,	and	I	never	,
“	哦	,	亲爱的	阿姨	莎莉	,	如何	完美	可口的	一切	做	看	,	和	我	绝不	,

“哦，亲爱的莎莉阿姨，一切看起来都那么美味，我从来没有……”

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] ['dɪnər] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

never	before	ate	dinner	at	two	o'clock	in	the	morning	.
绝不	前	吃	晚餐	在	二	点钟	在	这	早晨	.

我以前从未在凌晨两点吃过晚饭。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][hɑ:ŋk][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:toʊ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] .

”	Just	then	the	honk	of	an	auto	was	heard	outside	.
”	只是	然后	这	喇叭	的	一个	汽车	曾是	听到	外部	.

就在这时，外面传来汽车喇叭声。

[ðɪs] [taɪm] [bəuθ] ['meri] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['dæni] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

This	time	both	Mary	Louise	and	Danny	were	aware	of	the	disturbance	,
这	时间	两个都	玛丽	路易丝	和	丹尼	是	意识到的	的	这	干扰	,

这一次，玛丽·路易斯和丹尼都察觉到了骚动。

[soʊ] ['evɪdəntli] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rmənəntli] [ɪm'perd] .

so	evidently	their	sense	of	hearing	was	not	permanently	impaired	.
所以	显然	他们的	感觉	的	听力	曾是	不是	永久的	受损	.

显然，他们的听力并没有受到永久性损害。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tu:] ['taɪərd] , [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [men]

In	a	moment	the	door	opened	and	two	tired	,	disgusted	and	discouraged	men
在	一个	片刻	这	门	打开	和	二	疲劳的	,	厌恶	和	灰心	男人

['entərd] .

entered	.
进入	.

片刻之后，门开了，两个疲惫、厌恶、沮丧的男人走了进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ə'roʊmə][ʌv; əv] [ðæt] ['kɔ:fi] [ʌv; əv] [ænt] ['sæli:z] [si:pt] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðer; ðər]

But	the	insidious	aroma	of	that	coffee	of	Aunt	Sally's	seeped	even	through	their
但	这	阴险	香气	的	那	咖啡	的	阿姨	莎莉的	渗出	甚至	通过	他们的

[dɪ'preʃ(ə)n] ,

depression	,
沮丧	,

但萨莉阿姨那令人难以抗拒的咖啡香气，甚至渗透到了他们的抑郁之中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [gɑ:d] [bles] [ænt] ['sæli] ,

and	with	a	“	God	bless	Aunt	Sally	,
和	和	一个	“	上帝	保佑	阿姨	莎莉	,

并附上一句“上帝保佑萨莉阿姨”，

” ['lɔnzdeil] [ænd; ənd] ['krɑ:kɚ] [bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] ['æftər] [ɔ:l] .

”	Lonsdale	and	Crocker	both	decided	that	life	was	probably	worth	living	after	all	.
”	朗斯代尔	和	克罗克	两个都	决定	那	生活	曾是	大概	值得	活的	后	全部	.

朗斯代尔和克罗克都认为，生命或许终究值得珍惜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['pɑːrti] [wɪtʃ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	in	fact	a	very	happy	party	which	gathered	around	the	table	at	the
它	曾是	在	事实	一个	非常	快乐的	派对	哪个	聚集	大约	这	桌子	在	这

['pleɪsɪz] ['meri] Louise127

places	Mary	Louise127
地方	玛丽	Louise127

事实上，这是一场非常欢乐的聚会，大家围坐在玛丽·路易斯127号的桌子旁。

[hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ðæt] [bɪ'keɪm]

had	assigned	to	them	,	with	a	new	little	touch	of	dignity	that	became
有	分配	到	他们	,	和	一个	新的	小的	触碰	的	尊严	那	成为

[hɜːr; hər] [wel] .

her	well	.
她	出色地	.

她赋予了他们新的尊严，这让她更加光彩照人。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] [ænt] ['sæli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] ['meri] ['luːɪs] [ɔːf][tuː; tə][rest] ,

Directly	after	dinner	Aunt	Sally	insisted	on	taking	Mary	Louise	off	to	rest	,
直接地	后	晚餐	阿姨	莎莉	坚持	在	采取	玛丽	路易丝	离开	到	休息	,

晚饭后，萨莉阿姨坚持要带玛丽·路易丝去休息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] “ [gʊd] - [naɪt] ” [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	with	a	sleepy	little	“	good	-	night	”	to	them	all	,
和	和	一个	困	小的	“	好的	-	夜晚	”	到	他们	全部	,

最后，她带着睡意，轻声说了声“晚安”，向大家道别。

['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][bed][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Mary	Louise	was	led	away	and	tucked	in	bed	as	tenderly	as	when	she	was
玛丽	路易丝	曾是	引领	离开	和	塞进去	在	床	作为	温柔地	作为	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

a	little	child	.
一个	小的	孩子	.

玛丽·路易丝被带走，像小时候那样被温柔地安顿在床上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['veri] [kwɪr] [ænd; ənd] ['empti] ,

With	her	departure	the	room	seemed	very	queer	and	empty	,
和	她	离开	这	房间	似乎	非常	酷儿	和	空的	,

她离开后，房间显得非常奇怪和空荡荡的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯收养了一名士兵(Mary Louise Adopts a Soldier)
第5/8页

[ænd; ənd] ['dæni] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['taɪərd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

and	Danny	suddenly	realized	how	tired	he	was	himself	.
和	丹尼	突然	已实现	如何	疲劳的	他	曾是	他自己	.

丹尼突然意识到自己有多累。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['taʊər] [ruːm]

So	with	a	good	-	night	to	the	Colonel	he	was	off	to	his	tower	room
所以	和	一个	好的	-	夜晚	到	这	上校	他	曾是	离开	到	他的	塔	房间

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][ʌv; əv] [diːp] ['slʌmbəz] .

and	to	the	soundest	of	deep	slumbers	.
和	到	这	最响亮的	的	深的	睡眠	.

于是，他向上校道了晚安，便回到自己的塔楼房间，沉沉睡去。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] .

Not	so	with	Josie	O'Gorman	.
不是	所以	和	乔西	奥戈尔曼	.

但乔西·奥戈尔曼的情况并非如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [noʊ]

She	was	on	a	job	and	until	her	work	was	finished	she	would	need	no
她	曾是	在	一个	工作	和	直到	她	工作	曾是	完成的	她	会	需要	不

[rest] .

rest	.
休息	.

她正在工作，在工作完成之前她不需要休息。

[æz; əz] ['krɑːkɚ] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm]

As	Crocker	was	pulling	on	his	gloves	preparatory	to	leaving	she	faced	him
作为	克罗克	曾是	拉	在	他的	手套	预备	到	离开	她	面对	他

['skwerli] .

squarely	.
完全	.

克罗克正戴上手套准备离开时，她直直地看着他。

“ [ɪz][ðer; ðər][wʌn][bɪt][ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] ['eni] [lɔːŋgər] ?

“	Is	there	one	bit	of	use	for	either	you	or	me	working	on	this	case	any	longer	?
“	是	那里	一	少量	的	使用	为了	任何一个	你	或者	我	在职的	在	这	案件	任何	更长	?

“你我继续调查这个案子还有任何意义吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

”	she	inquired	.
”	她	询问	.

她问道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ,

“	If	there	is	,	I'm	willing	to	stay	and	help	,	but	if	there	isn't	,
“	如果	那里	是	,	我是	愿意的	到	停留	和	帮助	,	但	如果	那里	不是	,

“如果有，我愿意留下来帮忙；但如果没有，

[aɪ] [ges] ['ðɛrɚ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . ”

I	guess	there're	more	important	things	for	both	of	us	in	Washington	.	”
我	猜测	有	更多的	重要的	事物	为了	两个都	的	我们	在	华盛顿	.	”

我想对我们俩来说，华盛顿还有更重要的事情要处理。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ə'griːd] ['krɑːkɚ] [moʊst] ['defɪnətli] .

“	You're	right	,	you	are	,	”	agreed	Crocker	most	definitely	.
“	你是	正确的	,	你	是	,	”	同意	克罗克	最多	确实	.

“你说得对，确实如此，”克罗克非常肯定地表示同意。

“ [aɪ] [heɪt] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][haɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

“	I	hate	like	the	devil	to	give	up	the	case	but	the	man	could	hide	here	in	the
“	我	恨	喜欢	这	魔鬼	到	给	向上	这	案件	但	这	男人	可以	隐藏	这里	在	这

[djʊn] [ɪn'defɪnətli] ,

dunes	indefinitely	,
沙丘	无限期	,

“我恨不得立刻放弃这个案子，但这个人可以无限期地躲藏在这里的沙丘里。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] . ” -

and	I	haven't	time	to	wait	.	”	128
和	我	还没有	时间	到	等待	.	”	-

我没时间等了。”128

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ædɪd] ['dʒoʊzi] , “ [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [θeft] ['sɑːlvd] [ɪt'self] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [niːd] [ˌem 'iː]

“	Of	course	,	”	added	Josie	,	“	the	auto	theft	solved	itself	;	they	didn't	really	need	me
“	的	课程	,	”	额外	乔西	,	“	这	汽车	盗窃	已解决	本身	;	他们	没有	真的	需要	我

. ”

:	”
.	”

“当然，”乔西补充道，“汽车盗窃案自己解决了；他们根本不需要我。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

“	I'm	not	so	sure	,	you	gave	them	confidence	and	courage	when	they	needed	it
“	我是	不是	所以	当然	,	你	给予	他们	信心	和	勇气	什么时候	他们	需要	它

, ” [sed] ['krɑːkɚ] ,

,	”	said	Crocker	,
,	”	说	克罗克	,

克罗克说：“我不太确定，你是否在他们需要的时候给予了他们信心和勇气。”

['kaɪndli] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd][ɪn] ['frendli] [ˌfer'wel] ,

kindly	,	and	reaching	out	a	huge	hand	in	friendly	farewell	,
亲切地	,	和	到达	出去	一个	巨大的	手	在	友好的	告别	,

亲切地伸出大手友好地道别，

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [geɪm] ['jʌŋstər] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] .

“	you're	a	game	youngster	and	I	hope	I	run	across	you	often	.
“	你是	一个	游戏	青少年	和	我	希望	我	跑步	穿过	你	经常	.

“你是个很有潜力的年轻人，我希望以后能经常遇到你。”

” [ænd; ənd] ['krɑːkɚ] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['lɔnzdeil] .

”	And	Crocker	strode	down	the	front	stairs	to	the	waiting	Lonsdale	.
”	和	克罗克	大步走	向下	这	正面	楼梯	到	这	等待	朗斯代尔	.

“然后克罗克大步走下前台阶，来到等候在那里的朗斯代尔酒店。”

['dʒoʊzi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

Josie	turned	back	into	the	hall	,
乔西	转向	后退	进入	这	大厅	,

乔西转身回到了大厅。

['glænsɪŋ] [æt; ət] ['dæniːz] [kæp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [triː] ,

glancing	at	Danny's	cap	that	had	been	left	on	the	hall	tree	,
瞥了一眼	在	丹尼的	帽	那	有	到过	左边	在	这	大厅	树	,

他瞥了一眼留在门厅衣帽架上的丹尼的帽子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pærəsɔːl][ʌv; əv] ['meri] [luː'iːzɪz] ['liːnɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	the	little	parasol	of	Mary	Louise's	leaning	near	it	.
和	在	这	小的	阳伞	的	玛丽	路易丝的	倾斜	靠近	它	.

还有玛丽·路易斯倚靠在旁边的小阳伞。

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [flæʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

A	whimsical	smile	flashed	over	her	face	.
一个	异想天开	微笑	闪光灯	超过	她	脸	.

她脸上闪过一丝俏皮的笑容。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'liləkwaizd] , “ [aɪv] [nɑːt] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,

“	Well	,	”	she	soliloquized	,	“	I've	not	made	very	much	out	of	this	case	,
“	出色地	,	”	她	独白	,	“	我已经	不是	制成	非常	很多	出去	的	这	案件	,

“唉，”她自言自语道，“我从这个案子中没得到多少好处。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪv] [dɪ'tektɪd] [wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ɪn]

but	at	least	I've	detected	one	thing	—	and	that	is	the	way	the	wind	blows	in
但	在	至少	我已经	检测到	一	事物	—	和	那	是	这	方式	这	风	打击	在

[ðæt] ['kwɔːrtər] .

that	quarter	.
那	四分之一	.

但我至少发现了一件事——那就是那个方向的风向。

” [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['pærəsɔːl][ænd; ənd][kæp][ʃiː; ʃi] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]

”	With	an	all	-	inclusive	glance	at	the	parasol	and	cap	she	fled	up	the	stairs
”	和	一个	全部	-	包容性	瞥一眼	在	这	阳伞	和	帽	她	逃亡	向上	这	楼梯

. -

.	129
.	-

她瞥了一眼阳伞和帽子，然后飞快地跑上楼梯。129

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['brekfəst]

THE	BIRTHDAY	BREAKFAST
这	生日	早餐

生日早餐

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	sun	was	away	up	in	the	sky	and	was	flooding	her	room	with	a
这	太阳	曾是	离开	向上	在	这	天空	和	曾是	洪水	她	房间	和	一个

[wɔːrm] ['reɪdiəns] [wen] ['meri] ['luːɪs] [ə'woʊk] .

warm	radiance	when	Mary	Louise	awoke	.
温暖的	辐射	什么时候	玛丽	路易丝	醒来	.

玛丽·路易丝醒来时，太阳已经高挂天空，温暖的阳光洒满了她的房间。

[ðə; ði][sɔːft] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][klɪp] - [klɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] ['moʊər] [nekst] [dɔːr]

The	soft	twitter	of	the	birds	and	the	clip	-	clip	of	a	lawn	mower	next	door
这	柔软的	叽叽喳喳	的	这	鸟类	和	这	夹子	-	夹子	的	一个	草地	割草机	下一个	门

[keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

came	in	through	the	windows	.
来了	在	通过	这	视窗	.

鸟儿轻柔的鸣叫声和隔壁割草机咔哒咔哒的声音从窗户里传了进来。

['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['slendər] ['bɑːdi][ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] , [ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

Stretching	her	slender	body	and	yawning	prodigiously	,	she	clambered	out	of	bed	.
伸展	她	苗条	身体	和	打哈欠	惊人地	,	她	攀爬	出去	的	床	.

她伸展着纤细的身体，打了个大大的哈欠，爬下了床。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['flʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [mɔːs] ['roʊzbʌd] [wɪtʃ]

The	breeze	was	softly	fluttering	the	curtains	,	and	a	tiny	moss	rosebud	which
这	微风	曾是	轻轻	飘动	这	窗帘	,	和	一个	微小的	苔藓	玫瑰花蕾	哪个

[hæd; həd] [klaɪmd] [ðæt] [haɪ] ,

had	climbed	that	high	,
有	攀登	那	高的	,

微风轻轻拂动着窗帘，一朵爬到那么高的小苔藓玫瑰花苞，

[tæpt] [ə'lʊrɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

tapped	alluringly	against	the	sill	of	the	open	window	.
轻敲	诱人地	反对	这	窗台	的	这	打开	窗户	.

她轻轻地敲了敲敞开的窗台。

['meri] ['luːɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] ,

Mary	Louise	decided	that	it	was	a	very	wonderful	world	to	be	out	in	,
玛丽	路易丝	决定	那	它	曾是	一个	非常	精彩的	世界	到	是	出去	在	,

玛丽·路易丝觉得外面的世界非常美好，值得去探索。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [drest] .

and	that	she	would	hurry	and	get	dressed	.
和	那	她	会	匆忙	和	得到	穿着	.

她会赶紧穿好衣服。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [tel] [ænt] ['sæli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

In	a	short	time	she	entered	the	dining	-	room	to	tell	Aunt	Sally	she	would	have
在	一个	短的	时间	她	进入	这	用餐	-	房间	到	告诉	阿姨	莎莉	她	会	有

[hɜːr; hər] ['brekfəst] .

her	breakfast	.
她	早餐	.

不久后，她走进餐厅告诉莎莉阿姨她要吃早餐了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Suddenly	she	stopped	short	in	sheer	amazement	at	the	table	.
突然	她	停止	短的	在	透明	惊愕	在	这	桌子	.

她突然停住了脚步，惊讶得目瞪口呆。

[ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	the	recollection	came	to	her	.
然后	这	回忆	来了	到	她	.

然后她想起来了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] !

To	be	sure	,	to	-	day	was	her	birthday	!
到	是	当然	,	到	-	天	曾是	她	生日	!

没错，今天是她的生日！

[haʊ] [laɪk] ['grænpɑː] ['dʒɪm][tuː; tə][plæn] [ðɪs] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

How	like	Grandpa	Jim	to	plan	this	surprise	for	her	,
如何	喜欢	爷爷	吉姆	到	计划	这	惊喜	为了	她	,

吉姆爷爷真有他的风格，竟然会为她策划这个惊喜！

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [ænt] ['sæli] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] ! -

and	how	like	Aunt	Sally	to	carry	it	out	so	beautifully	!	130
和	如何	喜欢	阿姨	莎莉	到	携带	它	出去	所以	非常漂亮	!	-

萨莉阿姨真是太有个性了，把事情做得这么漂亮！130

[ðə; ði][hjuːdʒ] [raʊnd] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] .

The	huge	round	mahogany	table	was	covered	with	a	cloth	of	exquisite	lace	.
这	巨大的	圆形的	桃花心木	桌子	曾是	涵盖	和	一个	布	的	精美的	蕾丝	.

那张巨大的圆形红木桌上铺着一块精致的蕾丝桌布。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

In	a	low	basket	in	the	center	of	the	table	,
在	一个	低的	篮子	在	这	中心	的	这	桌子	,

桌子中央的矮篮子里，

['dʌzənz] [ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] ['roʊzbʌd] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [tə'geðər] ,

dozens	of	pale	pink	rosebuds	were	clustered	together	,
几十个	的	苍白	粉色的	玫瑰花蕾	是	聚类	一起	,

数十朵淡粉色的玫瑰花蕾簇拥在一起，

[ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['hedz] ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

their	graceful	little	heads	bobbing	in	all	directions	about	the	handle	of	the	basket	.
他们的	优美	小的	头部	上下摆动	在	全部	方向	关于	这	处理	的	这	篮子	.

它们优雅的小脑袋在篮子把手周围四处晃动。

[ə; eɪ]['taɪni] ['roʊzbʌd] ['nesəld] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [pleɪts] ,

A	tiny	rosebud	nestled	at	all	of	the	eight	plates	,
一个	微小的	玫瑰花蕾	依偎	在	全部	的	这	八	盘子	,

八个盘子里都点缀着一朵小小的玫瑰花蕾。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['welkəm] [tuː; tə] [iːtʃ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['meri] [luː'iːzɪz] ['bɜːrθdeɪ]

to	give	a	dainty	welcome	to	each	young	girl	invited	to	Mary	Louise's	birthday
到	给	一个	纤巧	欢迎	到	每个	年轻的	女孩	受邀	到	玛丽	路易丝的	生日

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

以优雅的方式欢迎每一位受邀参加玛丽·路易斯生日早餐的年轻女孩。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['meri] ['luːɪs] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]['dʒoʊzi]

Out	in	the	garden	Mary	Louise	caught	a	glimpse	of	her	grandfather	and	Josie
出去	在	这	花园	玛丽	路易丝	捕捉	一个	一瞥	的	她	祖父	和	乔西

[oʊ'gɔrmən] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] ,

O'Gorman	walking	arm	in	arm	along	the	garden	paths	,
奥戈尔曼	步行	手臂	在	手臂	沿着	这	花园	路径	,

在花园里，玛丽·路易丝瞥见她的祖父和乔西·奥戈尔曼手挽着手沿着花园小路散步。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	out	she	rushed	to	them	.
和	出去	她	匆忙	到	他们	.

她冲了出去，朝他们跑去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [sər'praɪz] , ” [sæŋ] ['meri] ['luːɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

“	What	a	perfectly	beautiful	surprise	,	”	sang	Mary	Louise	as	she	caught	up	with
“	什么	一个	完美	美丽的	惊喜	,	”	唱	玛丽	路易丝	作为	她	捕捉	向上	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“真是个完美的惊喜啊！”玛丽·路易斯追上他们时唱道。

“ ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] !

“	Happy	Birthday	!
“	快乐的	生日	!

“生日快乐！

” [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][wʌn] [breθ] .

”	they	both	called	out	to	her	as	in	one	breath	.
”	他们	两个都	称为	出去	到	她	作为	在	一	气息	.

他们俩几乎同时向她喊道。

[ðen] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

Then	the	guests	began	to	arrive	.
然后	这	客人	开始	到	到达	.

然后客人们开始陆续到达。

[aiˈriːn] [keɪm] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [wiːl] [tʃer] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːzəli] [ˈoʊvər]
Irene **came** **first** **from** **the** **house** **next** **door** **,** **her** **wheel** **chair** **coming** **easily** **over**
艾琳 来了 第一的 从 这 房子 下一个 门 , 她 车轮 椅子 未来 容易地 超过
[ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [pæθ] .
the **gravel** **path** **.**
这 碎石 小路 .

艾琳最先从隔壁的房子里出来，她的轮椅轻松地驶过碎石路。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [ˈbɜːrθdeɪ] [kɪs] ,
She **gave** **Mary** **Louise** **a** **very** **tender** **birthday** **kiss** **,**
她 给予 玛丽 路易丝 一个 非常 投标 生日 吻 ,

她给了玛丽·路易丝一个非常温柔的生日吻，

[ænd; ənd] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [hoʊm] - [meɪd] [ˈkændi] .
and **pressed** **upon** **her** **a** **large** **box** **filled** **with** **delicious** **home** **-** **made** **candy** **.**
和 按下 之上 她 一个 大的 盒子 已填 和 可口的 家 - 制成 糖果 .

然后把一个装满美味自制糖果的大盒子塞到她手里。

“ [ˈænti] [ˈhænə] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dɪr] [ˈmeri] [ˈluːɪs] , ” [ʃiː; ʃi]
“ **Aunty** **Hannah** **and** **I** **made** **it** **for** **you** **this** **morning** **,** **dear** **Mary** **Louise** **,** **”** **she**
“ 阿姨 汉娜 和 我 制成 它 为了 你 这 早晨 , 亲爱的 玛丽 路易丝 , ” 她
[sed] .
said **.**
说 .

“亲爱的玛丽·路易丝，这是我和汉娜阿姨今天早上为你做的，”她说。

“ [haʊ] [ˈlʌvli] ! ” [kraɪd] [ˈmeri] [ˈluːɪs] , [hɜːr; hər] eyes131
“ **How** **lovely** **!** **”** **cried** **Mary** **Louise** **,** **her** **eyes131**
“ 如何 迷人的 ! ” 哭 玛丽 路易丝 , 她 eyes131

“真漂亮！”玛丽·路易丝喊道，她的眼睛131

[əˈspɑːkl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
asparkle **with** **excitement** **and** **delight** **,** **and** **running** **to** **the** **gate** **,**
闪光 和 激动 和 喜 , 和 跑步 到 这 门 ,

兴奋和喜悦的神情闪闪发光，奔向大门，

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈraɪvɪŋ] .
she **met** **the** **other** **guests** **who** **were** **just** **arriving** **.**
她 遇见 这 其他 客人 WHO 是 只是 抵达 .

她遇到了其他刚到的客人。

[iːtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɪft] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [ˈluːɪs] .
Each **brought** **a** **little** **gift** **to** **tell** **their** **love** **for** **Mary** **Louise** **.**
每个 带来 一个 小的 礼物 到 告诉 他们的 爱 为了 玛丽 路易丝 .

每个人都带来了一份小礼物，以表达他们对玛丽·路易斯的爱意。

[ˈlɔːrə] [ˈhɪltən] [brɔːt] [æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [tɔɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [tɪn][ˈdraɪvər] [ˈveri]
Laura **Hilton** **brought** **an** **ingenious** **toy** **automobile** **with** **a** **uniformed** **tin** **driver** **very**
劳拉 希尔顿酒店 带来 一个 巧妙 玩具 汽车 和 一个 制服 锡 司机 非常
[ɪˈrekt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
erect **at** **the** **wheel** **.**
直立 在 这 车轮 .

劳拉·希尔顿带来了一辆设计巧妙的玩具汽车，车上有一个穿着制服的锡制驾驶员，他笔直地坐在方向盘前。

[ænt] [ˈsæli] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [soʊ][ðə; ði]
Aunt **Sally** **appeared** **at** **this** **moment** **to** **ask** **them** **in** **to** **breakfast** **,** **so** **the**
阿姨 莎莉 出现 在 这 片刻 到 问 他们 在 到 早餐 , 所以 这
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing **,**
笑 ,

这时，萨莉阿姨出现了，邀请他们一起吃早餐，于是他们笑了起来。

['hæpi] ['gɜːlz] [went] [ɪn] , [ðer; ðər] [braɪt] - [hjʊd] [gaʊnz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['reɪnboʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
happy girls went in , their bright - hued gowns making a veritable rainbow about the
快乐的 女孩们 去 在 , 他们的 明亮的 - 有色 礼服 制作 一个 真正的 彩虹 关于 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

快乐的女孩们走了进去，她们色彩鲜艳的礼服在餐桌周围构成了一道名副其实的彩虹。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kraɪd] [ə'lɔːrə] , ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ And now , ” cried Alora , leaning across the table ,
“ 和 现在 , ” 哭 阿洛拉 , 倾斜 穿过 这 桌子 ,

“现在，”阿洛拉喊道，身子越过桌子，

“ [wiːv] ['weɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ; [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ we've waited just as long as we possibly can ; tell us all about the
“ 我们已经 等待 只是 作为 长的 作为 我们 可能 能 ; 告诉 我们 全部 关于 这
['ɔːtəməbiːl] . ”
automobile . ”
汽车 . ”

“我们已经等了很久了；快告诉我们关于这辆车的一切吧。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] , ” ['ædɪd] [luː'siːl] [niːl] , ['iːgərli] .
“ Yes , and the thief , ” added Lucile Neal , eagerly .
“ 是的 , 和 这 贼 , ” 额外 露西尔 尼尔 , 急切地 .

“是的，还有那个小偷，”露西尔·尼尔急切地补充道。

['meri] ['luːɪs] [moʊst] ['waɪzli] [held] [hɜːr; hər] [piːs] .
Mary Louise most wisely held her peace .
玛丽 路易丝 最多 明智地 握住 她 和平 .

玛丽·路易丝明智地保持了沉默。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] ['seɪɪŋ] , “ ['gʊdnəs] ,
Instead of explaining she turned to Josie O'Gorman saying , “ Goodness ,
反而 的 解释 她 转向 到 乔西 奥戈尔曼 说 , “ 善良 ,

她没有解释，而是转向乔西·奥戈尔曼说：“天哪，

[dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [ʌn'rævlə] [ʌv; əv] ['mistəriz]
don't ask me to tell you when we have a regular unraveler of mysteries
不 问 我 到 告诉 你 什么时候 我们 有 一个 常规的 解谜者 的 谜团
[ðer; ðər][tuː; tə][spɪn][ðə; ði][jɑːrn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
there to spin the yarn for us . ”
那里 到 旋转 这 纱 为了 我们 . ”

别问我，我们这儿有专门解谜的人，他会给我们讲故事。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fiːbiː] [felps] .
“ To be sure , ” exclaimed Phoebe Phelps .
“ 到 是 当然 , ” 惊呼 菲比 菲尔普斯 .

“当然，”菲比·菲尔普斯惊呼道。

“ ['dʒoʊzi] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
“ Josie , be careful to tell us every single word .
“ 乔西 , 是 小心 到 告诉 我们 每一个 单身的 单词 .

“乔西，你一定要一字一句地告诉我们。”

” [soʊ]['dʒoʊzi] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [toʊld][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɑːr] ,
” So Josie , nothing loth , told her own version of the missing car ,
” 所以 乔西 , 没有什么 洛斯 , 讲述 她 自己的 版本 的 这 丢失的 车 ,

“于是，乔西毫不犹豫地讲述了她自己关于失踪汽车的版本，

[ðæt] ['vɜːrʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] ['meri] ['luːɪs] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
that version being just what Mary Louise wished it to be .
那 版本 存在 只是 什么 玛丽 路易丝 希望 它 到 是 .

那个版本正是玛丽·路易斯所希望的。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'kaʊntɪŋ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ɔːl] . -

So	the	recounting	was	highly	satisfactory	to	all	.	132
所以	这	重新计算	曾是	高度	令人满意的	到	全部	.	-

因此，重新计票的结果令所有人都非常满意。[132]

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ænt] ['sæli] [sɜːrvd] [wʌn] [dɪ'lɪʃəs] [kɔːrs] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

As	they	talked	and	exclaimed	,	Aunt	Sally	served	one	delicious	course	after	another	,
作为	他们	谈话	和	惊呼	,	阿姨	莎莉	服务	一	可口的	课程	后	其他	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ,

and	the	happy	,
和	这	快乐的	,

他们一边说说笑笑，一边享用着莎莉阿姨端上来的一道又一道美味佳肴，大家都很开心。

['helθi] ['gɝːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

healthy	girls	enjoyed	it	all	.
健康	女孩们	享受	它	全部	.

健康的女孩们都玩得很开心。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] ,

As	they	left	the	dining	room	and	strolled	out	on	to	the	wide	veranda	,
作为	他们	左边	这	用餐	房间	和	漫步	出去	在	到	这	宽的	阳台	,

他们离开餐厅，漫步走到宽敞的阳台上。

['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd]['ruːmiˌrʊmi] [swɪŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] [kri'tɑːn] [tʃerz] , ['dʒoʊzi]

resting	in	the	wide	and	roomy	swing	or	in	the	lounging	cretonne	chairs	,	Josie
休息	在	这	宽的	和	宽敞	摇摆	或者	在	这	休闲	克雷顿	椅子	,	乔西

[sed] ,

said	,
说	,

乔西说，她可以躺在宽大舒适的秋千上，或者躺在柔软的棉布躺椅上休息。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] : " ['gɝːlz] , [aɪm] ['sɑːri] ,

with	regret	in	her	voice	:	"	Girls	,	I'm	sorry	,
和	后悔	在	她	嗓音	:	"	女孩们	,	我是	对不起	,

她语气中带着遗憾："女孩们，对不起，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] . "

but	I've	got	to	go	back	to	Washington	on	the	next	train	.	"
但	我已经	得到	到	去	后退	到	华盛顿	在	这	下一个	火车	.	"

但我得搭下一班火车回华盛顿了。

" [oʊ] , ['dʒoʊzi] , " [weɪld] ['meri] ['luːɪs] ; " [mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] [liːv] [ɑːn][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] ?

"	Oh	,	Josie	,	"	wailed	Mary	Louise	;	"	must	you	really	leave	on	my	beautiful	birthday	?
"	哦	,	乔西	,	"	哀嚎	玛丽	路易丝	;	"	必须	你	真的	离开	在	我的	美丽的	生日	?

"哦，乔西，"玛丽·路易丝哀叹道，"你真的要在我美好的生日这天离开吗？"

" [bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [wel] ,

"	But	realizing	it	was	useless	to	try	to	dissuade	her	,	she	added	:	"	Well	,
"	但	意识到	它	曾是	无用	到	尝试	到	劝阻	她	,	她	额外	:	"	出色地	,

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

"但意识到劝阻她毫无用处，她又补充道："好吧，总之，

[wiːl] [ɔːl] [paɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

we'll	all	pile	into	the	car	and	take	you	to	the	station	.	"
出色地	全部	桩	进入	这	车	和	拿	你	到	这	车站	.	"

我们都挤进车里，送你去车站。

“ [jes] , ['lʌkɪli] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][paɪl]['ɪntuː] , ” ['ekəud] ['dʒoʊzi] .

“	Yes	,	luckily	we've	got	the	car	to	pile	into	,	”	echoed	Josie	.
”	是的	,	幸运的是	我们已经	得到	这	车	到	桩	进入	,	”	回声	乔西	.

“是啊，幸好我们有车可以挤进去，”乔西附和道。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tʃætər] [ðə; ði] ['lɪbərti] ['gɜːlz] [ə'dʒɜːnd]

So	with	a	great	deal	of	laughter	and	much	chatter	the	Liberty	Girls	adjourned
所以	和	一个	伟大的	交易	的	笑声	和	很多	喋喋不休	这	自由	女孩们	休会

[tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

to	the	garage	.
到	这	车库	.

于是，在一阵欢声笑语中，“自由女孩”们转移到了车库。

['æftər] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['dʒoʊzi][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

After	Mary	Louise	had	safely	deposited	Josie	on	the	train	for	Washington	and
后	玛丽	路易丝	有	安全	已存	乔西	在	这	火车	为了	华盛顿	和

[hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

her	friends	at	their	houses	,
她	朋友们	在	他们的	房屋	,

玛丽·路易丝安全地把乔西送上去华盛顿的火车，并把她的朋友们送回各自家中后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

she	turned	the	car	slowly	toward	her	own	home	.
她	转向	这	车	缓慢地	朝向	她	自己的	家	.

她缓缓地调转车头，朝自己家的方向驶去。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [dʒʌst] [jet] .

Somehow	she	did	not	want	to	return	just	yet	.
不知何故	她	做过	不是	想	到	返回	只是	然而	.

她似乎还不想回去。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['hevi] .

Of	a	sudden	her	heart	was	strangely	heavy	.
的	一个	突然	她	心	曾是	奇怪的	重的	.

她突然感到心头异常沉重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bɜːrθdeɪ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [soʊ] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]

She	had	had	a	perfect	birthday	,	she	told	herself	,	so	what	more	could	she
她	有	有	一个	完美的	生日	,	她	讲述	她自己	,	所以	什么	更多的	可以	她

['pɑːsəbli] [wɑːnt] ? -

possibly	want	?	133
可能	想	?	-

她告诉自己，她度过了一个完美的生日，还能奢求什么呢？133

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] ,

That	she	did	want	something	more	,	however	,	was	quite	obvious	,
那	她	做过	想	某物	更多的	,	然而	,	曾是	相当	明显的	,

然而，她想要更多这一点却显而易见。

[ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [fæt] [terz] [stɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][goʊ] ['baʊnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

or	why	should	two	fat	tears	start	from	her	eyes	and	go	bouncing	down	the
或者	为什么	应该	二	胖的	眼泪	开始	从	她	眼睛	和	去	弹跳	向下	这

['smuːðnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

smoothness	of	her	cheeks	.
平滑度	的	她	脸颊	.

或者，为什么两滴饱满的泪珠会从她的眼中涌出，顺着她光滑的脸颊滑落?

['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Mary	Louise	was	not	surprised	to	find	that	she	was	crying	.
玛丽	路易丝	曾是	不是	惊讶	到	寻找	那	她	曾是	哭泣	.

玛丽·路易丝发现自己哭了，这并不让她感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər] ['grænpɑː] ['dʒɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

It	would	never	do	for	Grandpa	Jim	to	think	her	unhappy	when	he	had
它	会	绝不	做	为了	爷爷	吉姆	到	思考	她	不开心	什么时候	他	有

[bɪn] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

been	so	dear	to	-	day	,
到过	所以	亲爱的	到	-	天	,

今天爷爷对她那么疼爱，他怎么能以为她不开心呢?

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

so	she	turned	the	corner	and	started	quickly	for	a	country	road	.
所以	她	转向	这	角落	和	开始	迅速地	为了	一个	国家	路	.

于是她拐过街角，迅速驶向一条乡村公路。

['eniwer] , [dʒʌst] ['eni] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] [θɪŋk] .

Anywhere	,	just	any	place	where	she	could	be	alone	and	think	.
任何地方	,	只是	任何	地方	在哪里	她	可以	是	独自的	和	思考	.

任何地方都行，只要能让她一个人静静思考就行。

“ ['grænpɑː] ['dʒɪm] ['nevər] , ['nevər] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ” [θɔːt] ['meri] ['luːɪs] ,

“	Grandpa	Jim	never	,	never	has	forgotten	my	birthday	,	”	thought	Mary	Louise	,
“	爷爷	吉姆	绝不	,	绝不	有	被遗忘的	我的	生日	,	”	想法	玛丽	路易丝	,

“吉姆爷爷从来没有忘记过我的生日，”玛丽·路易丝心想。

[æz; əz][hɜːr; hər][kɑːr] [spʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mə'kædəm] .

as	her	car	spun	along	the	macadam	.
作为	她	车	旋转	沿着	这	碎石	.

她的车在柏油路上打滑。

“ [oʊ] , [waɪ] ['kudnt] ['dæni] [hæv; həv] [rɪ'membər] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ,

“	Oh	,	why	couldn't	Danny	have	remembered	just	this	once	,
“	哦	,	为什么	不能	丹尼	有	记得	只是	这	一次	,

“唉，丹尼为什么就不能记住这一次呢？”

” [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [terz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

”	and	two	more	tears	were	added	to	the	collection	.
”	和	二	更多的	眼泪	是	额外	到	这	收藏	.

于是，眼泪又增加了两滴。

[ðɪs] [fækt] ['ræðər] ['stɑːrtld] ['meri] ['luːɪs] .

This	fact	rather	startled	Mary	Louise	.
这	事实	相当	惊慌	玛丽	路易丝	.

这件事让玛丽·路易丝颇感震惊。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ?

Could	that	be	the	reason	she	was	crying	?
可以	那	是	这	原因	她	曾是	哭泣	?

这会不会是她哭泣的原因?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dæni] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ?

Because	Danny	had	forgotten	her	?
因为	丹尼	有	被遗忘的	她	?

因为丹尼把她忘了?

[ɪn][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] ['meri] ['luːɪs] ['sloʊli] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	her	amazement	Mary	Louise	slowly	stopped	the	car	at	the	entrance	to	a
在	她	惊愕	玛丽	路易丝	缓慢地	停止	这	车	在	这	入口	到	一个

['græsi] [leɪn] .

grassy	lane	.
草丛	车道	.

玛丽·路易斯惊讶地将车缓缓停在一条长满草的小路的入口处。

['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [leɪn] [wer] ['dæni] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Instantly	**she**	**realized**	**it**	**was**	**the**	**very**	**lane**	**where**	**Danny**	**had**	**come**	**to**	**her**
即刻	她	已实现	它	曾是	这	非常	车道	在哪里	丹尼	有	来	到	她

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

the	**night**	**before**	**and**	**where**	**she**	**had**	**been**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**.**
这	夜晚	前	和	在哪里	她	有	到过	所以	高兴的	到	看	他	.

她立刻意识到，这就是丹尼昨晚来找她的那条小巷，也是她当时见到他非常高兴的地方。

['ræðər] ['deizidli] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:toʊ][ænd; ənd] ['wɔndəd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

Rather	**dazedly**	**she**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**auto**	**and**	**wandered**	**slowly**	**down**	**the**	**lane**	**.**
相当	茫然地	她	攀登	出去	的	这	汽车	和	漫步	缓慢地	向下	这	车道	.

她有些茫然地从车里出来，沿着小路慢慢地走着。

[dʒʌst][tu:; tə] reach134

Just	**to**	**reach134**
只是	到	reach134

仅仅达到134

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['dæni] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] ,

the	**spot**	**where**	**she**	**and**	**Danny**	**had**	**been**	**together**	**,**
这	点	在哪里	她	和	丹尼	有	到过	一起	,

她和丹尼曾经在一起的地方

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] [θɪŋk] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .

and	**just**	**to**	**be**	**alone**	**and**	**think**	**—**	**that**	**was**	**what**	**she**	**wanted**	**.**
和	只是	到	是	独自的	和	思考	—	那	曾是	什么	她	通缉	.

她只想一个人静静地思考。

[hɜ:r; hər] [braɪt] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði][waɪld]['roʊziz][ˌaɪ 'ti:]

Her	**bright**	**pink**	**gingham**	**was**	**as**	**fresh**	**and**	**sweet**	**as**	**the**	**wild**	**roses**	**it**
她	明亮的	粉色的	格子布	曾是	作为	新鲜的	和	甜的	作为	这	荒野	玫瑰	它

[brʌʃt] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

brushed	**in**	**passing**	**,**
刷过	在	通过	,

她那件亮粉色的格子衬衫，就像它拂过时拂过的野玫瑰一样清新甜美。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] [ə; eɪ] [roʊz] [hju:] [tu:] .

and	**her**	**cheeks**	**were**	**flushed**	**a**	**rose**	**hue**	**too**	**.**
和	她	脸颊	是	酡	一个	玫瑰	色调	也	.

她的双颊也泛起了淡淡的玫瑰色红晕。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [ri:ðd] ['leghɔ:rn] [hæt][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [meɪd] [di:pər] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

The	**flower**	**-**	**wreathed**	**Leghorn**	**hat**	**she**	**wore**	**made**	**deeper**	**shadows**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
这	花	-	花环	来航鸡	帽子	她	穿着	制成	更深	阴影	在	她	眼睛	.

她头上戴着的那顶饰有鲜花的莱格霍恩帽子，在她眼中投下了更深的阴影。

[bʌt; bət] ['meri] ['lu:ɪs] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] .

But	**Mary**	**Louise**	**knew**	**nothing**	**of**	**all**	**that**	**.**
但	玛丽	路易丝	知道	没有什么	的	全部	那	.

但玛丽·路易丝对这一切一无所知。

[tu:; tə][ðə; ði] [læd] [hu:] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

To	**the**	**lad**	**who**	**ten**	**minutes**	**before**	**had**	**flung**	**himself**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
到	这	小伙子	WHO	十	分钟	前	有	扔	他自己	之上	这	地面	,

致十分钟前扑倒在地的那个男孩，

[hɜ:r; hər] [sloʊ] [ə'proʊtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

her	**slow**	**approach**	**down**	**the**	**lane**	**was**	**like**	**the**	**coming**	**of**	**an**	**angel**	**.**
她	慢的	方法	向下	这	车道	曾是	喜欢	这	未来	的	一个	天使	.

她缓缓地沿着球道走来，就像天使降临。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	jumped	up	quickly	and	went	to	her	.
他	跳了起来	向上	迅速地	和	去	到	她	.

他猛地跳起来，走到她身边。

['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['muːvmənt] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp]

Mary	Louise	was	startled	by	the	unexpected	movement	and	as	she	glanced	up
玛丽	路易丝	曾是	惊慌	经过	这	意外	移动	和	作为	她	瞥了一眼	向上

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dæni] [ə'proʊtʃɪŋ] .

quickly	she	saw	Danny	approaching	.
迅速地	她	锯	丹尼	接近	.

玛丽·路易斯被这突如其来的动静吓了一跳，她猛地抬头一看，发现丹尼正朝她走来。

“ ['meri] ['luːɪs] , ” [sed] ['dæni] ['sɪmpli] , “ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

“	Mary	Louise	,	”	said	Danny	simply	,	“	I'm	glad	you	came	here	before	the	day	was
“	玛丽	路易丝	,	”	说	丹尼	简单地	,	“	我是	高兴的	你	来了	这里	前	这	天	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“玛丽·路易丝，”丹尼简单地说，“我很高兴你在今天结束前来到这里。”

[jes] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] ['meri] [luː'iːzɪz] [aɪz] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn]

Yes	,	”	he	explained	,	as	Mary	Louise's	eyes	questioned	him	,	“	I	haven't	forgotten
是的	,	”	他	解释	,	作为	玛丽	路易丝的	眼睛	被质问	他	,	“	我	还没有	被遗忘的

[its] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ,

it's	your	birthday	,
它是	你的	生日	,

“是的，”他解释道，玛丽·路易斯的目光充满疑问，“我没有忘记今天是你的生日。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	I	want	to	wish	you	all	the	happiness	in	the	world	;
和	我	想	到	希望	你	全部	这	幸福	在	这	世界	;

我祝愿你们拥有世间所有的幸福;

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ðer; ðər][ɪz] . ”

you	deserve	every	bit	of	joy	there	is	.	”
你	应得	每一个	少量	的	喜悦	那里	是	.	”

你值得拥有世间所有的快乐。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [flʌʃ] ,

“	Oh	,	no	,	”	said	Mary	Louise	,	with	a	happy	little	flush	,
“	哦	,	不	,	”	说	玛丽	路易丝	,	和	一个	快乐的	小的	冲洗	,

“哦，不，”玛丽·路易斯说着，脸上泛起了一抹幸福的红晕。

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['dæni] . ”

“	but	I'm	glad	you	thought	of	me	,	Danny	.	”
“	但	我是	高兴的	你	想法	的	我	,	丹尼	.	”

“但我很高兴你能想到我，丹尼。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['dæni] , [ænd; ənd] then135

“	Of	course	,	I	did	,	”	said	Danny	,	and	then135
“	的	课程	,	我	做过	,	”	说	丹尼	,	和	then135

“当然，我做了，”丹尼说，然后135

['ædɪd] ['ræðər] ['ʃaɪli] [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] , “ ['meri] ['luːɪs] ,

added	rather	shyly	as	he	held	out	a	little	package	,	“	Mary	Louise	,
额外	相当	害羞地	作为	他	握住	出去	一个	小的	包裹	,	“	玛丽	路易丝	,

他略带羞涩地递出一个小包裹，说道：“玛丽·路易斯，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ,

I	know	that	to	-	day	is	your	birthday	,
我	知道	那	到	-	天	是	你的	生日	,

我知道今天是你的生日，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [moʊst] .

and	I	want	so	much	to	give	you	what	I	cherish	most	.
和	我	想	所以	很多	到	给	你	什么	我	珍惜	最多	.

我非常想把我最珍视的东西送给你。

[meɪ] [aɪ] ?

May	I	?
可能	我	?

我可以?

" [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [sed] [hiː; hi] [maɪt] .

"	And	Mary	Louise	said	he	might	.
"	和	玛丽	路易丝	说	他	可能	.

“玛丽·路易斯说他可能会。”

['meri] ['luːɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ['eni]

Mary	Louise	opened	the	package	and	found	the	most	wonderful	birthday	present	any
玛丽	路易丝	打开	这	包裹	和	成立	这	最多	精彩的	生日	展示	任何

[gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] ,

girl	could	have	,
女孩	可以	有	,

玛丽·路易丝打开包裹，发现里面是每个女孩梦寐以求的最棒的生日礼物。

— [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] ['med(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪroʊ] . -

—	the	Distinguished	Service	Medal	of	her	hero	.	136
—	这	杰出的	服务	勋章	的	她	英雄	.	-

——她英雄的杰出服务勋章。[136]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['moʊtər] [trɪp]

THE	MOTOR	TRIP
这	发动机	旅行

汽车之旅

['meri] ['luːɪs] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Mary	Louise	flung	back	the	wide	hall	door	and	danced	into	the	room	,
玛丽	路易丝	扔	后退	这	宽的	大厅	门	和	跳舞	进入	这	房间	,

玛丽·路易丝猛地推开宽敞的门，跳着舞进了房间。

['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tʃer] .

tossing	her	hat	on	a	nearby	chair	.
抛掷	她	帽子	在	一个	附近	椅子	.

她把帽子扔到附近的椅子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] [lʌvd] ['hæpinəs] !

She	had	had	such	a	happy	birthday	,	and	she	so	loved	Happiness	!
她	有	有	这样的	一个	快乐的	生日	,	和	她	所以	喜爱	幸福	!

她度过了一个非常快乐的生日，她非常喜欢快乐!

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

The	tingling	of	the	telephone	in	the	study	caused	her	to	turn	into	the	room
这	刺痛感	的	这	电话	在	这	学习	导致	她	到	转动	进入	这	房间

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][desk] ['telɪfoʊn] .

and	pick	up	the	desk	telephone	.
和	挑选	向上	这	桌子	电话	.

书房里电话铃声响起，她转身走进房间，拿起桌上的电话。

“ [hə'loʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] ['dʒɔiəsnis] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [toʊnz] .

“	Hello	,	”	she	said	,	her	joyousness	still	singing	through	her	tones	.
“	你好	,	”	她	说	,	她	喜悦	仍然	歌唱	通过	她	音调	.

“你好，”她说，语气中依然洋溢着喜悦。

[ðen] [ɪn] ['breθləs] [ə'meɪzmənt] , “ [waɪ] , ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] ? ”

Then	in	breathless	amazement	,	“	Why	,	Josie	O'Gorman	,	didn't	you	take	the	train	?	”
然后	在	喘不过气	惊愕	,	“	为什么	,	乔西	奥戈尔曼	,	没有	你	拿	这	火车	?	”

然后，她带着惊叹的语气问道：“乔西·奥戈尔曼，你为什么不坐火车呢？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['dʒoʊzi] ,

“	No	,	”	answered	Josie	,
“	不	,	”	回答	乔西	,

“不，”乔西回答道。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [keɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [oʊ'hɛrə] [hæd; həd]

“	just	as	I	was	boarding	the	train	a	dispatch	came	saying	that	O'Hara	had
“	只是	作为	我	曾是	登机	这	火车	一个	派遣	来了	说	那	奥哈拉	有

[bɪn] ['spɑ:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['westbaʊnd] ['sæntə][ˌef 'i:] ['lɪmɪtɪd] .

been	spotted	on	the	westbound	Santa	Fe	Limited	.
到过	斑	在	这	西行	圣诞老人	铁	有限的	.

“正当我登上火车时，一则消息传来，说有人在西行的圣塔菲特快列车上发现了奥哈拉。”

['krɑ:kɝ] [hæd; həd]['waɪərd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['ælbəkɜ:rki] . ”

Crocker	had	wired	the	authorities	to	get	him	at	Albuquerque	.	”
克罗克	有	有线	这	当局	到	得到	他	在	阿尔伯克基	.	”

克罗克已经通知当局到阿尔伯克基抓捕他。

“ [oʊ] , ” ['stæməd] ['meri] ['lu:ɪs] ,

“	Oh	,	”	stammered	Mary	Louise	,
“	哦	,	”	结结巴巴	玛丽	路易丝	,

“哦，”玛丽·路易斯结结巴巴地说。

['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [lɔ:st] [ænd; ənd] ['dɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði][mæn]

feeling	quite	lost	and	dizzy	at	the	thought	of	this	misfortune	to	the	man
感觉	相当	丢失的	和	晕眩的	在	这	想法	的	这	不幸	到	这	男人

[hu:] [hæd; həd] [reɪzd] ['dæni] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

who	had	raised	Danny	and	cared	for	him	.
WHO	有	提高	丹尼	和	关心	为了	他	.

想到抚养丹尼长大并照顾他的人遭遇这样的不幸，我感到非常迷茫和头晕。

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] — [aɪ] [mi:n] ['deɪndʒər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ? ” -

“	Isn't	there	any	hope	—	I	mean	danger	,	of	his	escaping	?	”	137
“	不是	那里	任何	希望	—	我	意思是	危险	,	的	他的	逃脱	?	”	-

“难道就没有一丝逃脱的希望——我是说，没有一丝逃脱的危险吗？”137

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , ” [keɪm] ['dʒoʊziz] [vɔɪs] .

“	Not	a	bit	,	”	came	Josie's	voice	.
“	不是	一个	少量	,	”	来了	乔西的	嗓音	.

“一点儿也没有，”乔西的声音传来。

“ [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [lʌk] .

“	We're	playing	in	the	very	best	of	luck	.
“	是	玩耍	在	这	非常	最好的	的	运气	.

“我们运气非常好。”

['prɑ:bəbli] [raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Probably	right	now	they	are	arresting	him	.
大概	正确的	现在	他们	是	逮捕	他	.

他们现在可能正在逮捕他。

" ['meri] ['lu:ɪs] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'bi:] [ðæt] [roʊz] [pər'sɪstəntli] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

"	Mary	Louise	choked	back	a	great	sob	that	rose	persistently	in	her	throat	.
"	玛丽	路易丝	窒息	后退	一个	伟大的	哭泣	那	玫瑰	持续地	在	她	喉	.

玛丽·路易丝强忍着喉咙里不断涌起的呜咽声。

" ['itl] [bi:; bi][dʒʌst] [faɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , ['dʒoʊzi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	It'll	be	just	fine	to	have	you	come	back	,	Josie	,	"	she	said	,
"	它将	是	只是	美好的	到	有	你	来	后退	,	乔西	,	"	她	说	,

"你回来完全没问题，乔西，"她说。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti]['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] .

remembering	her	loving	hospitality	even	in	her	distress	.
记住	她	爱	热情好客	甚至	在	她	痛苦	.

即使在她身处困境时，也依然记得她热情好客的待客之道。

" [aɪl] [send] [ðə; ði][kɑ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

"	I'll	send	the	car	for	you	,	"	she	added	,	as	she	hung	up	the	receiver	.
"	患病的	发送	这	车	为了	你	,	"	她	额外	,	作为	她	悬挂	向上	这	接收者	.

"我会把车派给你，"她说完便挂断了电话。

[ðen] ['meri] ['lu:ɪs] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʌmpld] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ]

Then	Mary	Louise	tumbled	into	a	little	crumpled	heap	on	the	floor	by	the	couch
然后	玛丽	路易丝	翻滚	进入	一个	小的	皱巴巴的	堆	在	这	地面	经过	这	长椅

[ænd; ənd] ['berid] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rli] [blæk] [hed] [ɪn][ɪts] [greɪt] ['piləuz] .

and	buried	her	curly	black	head	in	its	great	pillows	.
和	埋葬	她	卷曲	黑色的	头	在	它是	伟大的	枕头	.

然后，玛丽·路易丝跌坐在沙发旁的地板上，蜷缩成一团，把她卷曲的黑发埋进了沙发的大枕头里。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] ; [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] .

"	Oh	,	it	isn't	fair	;	it	isn't	fair	,	"	she	wailed	.
"	哦	,	它	不是	公平的	;	它	不是	公平的	,	"	她	哀嚎	.

"哦，这不公平；这不公平！"她哭喊道。

" ['dæni] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	Danny	would	have	paid	back	the	money	.
"	丹尼	会	有	有薪酬的	后退	这	钱	.

"丹尼本来会把钱还回去的。"

['dæni:z] ['ʌŋk(ə)l] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [sti:l] !

Danny's	uncle	never	meant	to	steal	!
丹尼的	叔叔	绝不	意思是	到	偷	!

丹尼的叔叔绝非有意偷窃！

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɔ:l] [wel] [wʌz; wəz]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv]['meksɪkən][hændz] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] ['eniweɪ] .

If	his	oil	well	was	only	out	of	Mexican	hands	,	everything	would	have	been	all	right	anyway	.
如果	他的	油	出色地	曾是	仅有的	出去	的	墨西哥	双手	,	一切	会	有	到过	全部	正确的	反正	.

如果他那口油井没有落入墨西哥人手中，一切本来都会没问题的。

" [ænd; ənd] ['meri] [lu:'i:zɪz] [smɔ:l] [fɪsts] [bi:t] [ðə; ði] ['piləuz] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; hər][i'məuʃənz] .

"	And	Mary	Louise's	small	fists	beat	the	pillows	to	give	vent	to	her	emotions	.
"	和	玛丽	路易丝的	小的	拳头	打	这	枕头	到	给	发泄	到	她	情绪	.

"玛丽·路易斯的小拳头捶打着枕头，以此发泄她的情绪。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [pi:ld] [aʊt] [ə'gen] , [kwaɪt] ['brɪskli] [ðɪs] [taɪm] .

Suddenly	the	telephone	peeled	out	again	,	quite	briskly	this	time	.
突然	这	电话	去皮	出去	再次	,	相当	轻快地	这	时间	.

电话突然又响了起来，这次声音相当快。

“ [jes] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] ,
“ Yes , ” said Mary Louise ,
“ 是的 , ” 说 玛丽 路易丝 ,

“是的，”玛丽·路易斯说。

['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bælənst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər]
feeling with her free hand for a handkerchief as she balanced the receiver
感觉 和 她 自由的 手 为了 一个 手帕 作为 她 均衡 这 接收者
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
with the other .
和 这 其他 .

她空着的那只手摸索着手帕，同时用另一只手保持着听筒的平衡。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['dʒoʊziz] ,
The voice that answered her was Josie's ,
这 嗓音 那 回答 她 曾是 乔西的 ,

回答她的是乔西的声音。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] ['luːɪs] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [terz] [draɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃeks] , [fɔːr; fər]
and as Mary Louise heard her she let the tears dry upon her checks , for
和 作为 玛丽 路易丝 听到 她 她 让 这 眼泪 干燥 之上 她 检查 , 为了
Josie138
Josie138
Josie138

玛丽·路易丝听了这话，任由泪水在脸颊上干涸，因为乔西138

[wʌz; wəz][bəuθ] ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klevər] , ['æktɪv] [gɜːrl] .
was both angry and excited — an unusual thing for the clever , active girl .
曾是 两个都 生气的 和 兴奋的 — 一个 异常 事物 为了 这 聪明的 , 积极的 女孩 .

她既生气又兴奋——这对于聪明活泼的女孩来说是件不寻常的事。

“ ['meri] ['luːɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [its] [ðə; ði] ['veri] [duːs] !
“ Mary Louise , ” she cried , “ it's the very deuce !
“ 玛丽 路易丝 , ” 她 哭 , “ 它是 这 非常 二 !

“玛丽·路易丝，”她喊道，“就是二号！”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləud] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ælbəkɜːrki] ,
Just as the train slowed up for Albuquerque ,
只是 作为 这 火车 减速 向上 为了 阿尔伯克基 ,

火车在驶往阿尔伯克基的途中减速时，

[ðæt] [mæn] [oʊ'hɛrə] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hæz; həz] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] !
that man O'Hara leaped from the car window and has completely disappeared !
那 男人 奥哈拉 跳跃 从 这 车 窗户 和 有 完全地 消失 !

那个叫奥哈拉的男人从车窗跳了出去，彻底消失了！

[its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !
It's an outrage !
它是 一个 暴行 !

真是岂有此理！

” [ʃiː; ʃi] [reɪvd] [ɑːn] .
” she raved on .
” 她 赞不绝口 在 .

她继续咆哮着。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [jet] .
“ But we'll get him yet .
” 但 出色地 得到 他 然而 .

但我们总有一天会抓住他的。

['krɑːkɝ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [west] [baʊnd] [treɪn] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Crocker	**and**	**I**	**are**	**both**	**taking**	**this**	**west**	**bound**	**train**	**that**	**comes**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
克罗克	和	我	是	两个都	采取	这	西方	边界	火车	那	来	在	一个	很少	分钟	,

克罗克和我都要搭乘这趟几分钟后开往西部的火车。

[soʊ][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [bæk] ['æftər][ɔːl] .

so	**I**	**won't**	**be**	**back**	**after**	**all**	**.**
所以	我	惯于	是	后退	后	全部	.

所以我最终还是不会回来了。

[dəunt] ['wɜːri] , ['meri] ['luːɪs] , [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [jet] , ” ['dʒoʊzi] [kən'səʊl] .

Don't	**worry**	**,**	**Mary**	**Louise**	**,**	**we'll**	**get**	**him**	**yet**	**,**	**”**	**Josie**	**consoled**	**.**
不	担心	,	玛丽	路易丝	,	出色地	得到	他	然而	,	”	乔西	安慰	.

“别担心，玛丽·路易斯，我们一定会找到他的，”乔西安慰道。

“ [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr]['dændər] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] [ɑːr'selvz] ,

“	**We've**	**got**	**our**	**dander**	**up**	**now**	**and**	**we're**	**on**	**the**	**job**	**ourselves**	**,**
“	我们已经	得到	我们的	皮屑	向上	现在	和	是	在	这	工作	我们自己	,

“我们现在已经怒火中烧，我们自己也开始行动了。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**we're**	**going**	**to**	**finish**	**it**	**.**
和	是	去	到	结束	它	.

我们会完成它的。

” [ðen] ['dʒoʊzi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] .

”	**Then**	**Josie**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**and**	**dashed**	**to**	**the**	**ticket**	**window**	**.**
”	然后	乔西	悬挂	向上	这	接收者	和	虚线	到	这	票	窗户	.

“然后乔西挂断电话，冲向售票窗口。”

['meri] ['luːɪs] , [left] [ə'loʊn] , [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

Mary	**Louise**	**,**	**left**	**alone**	**,**	**felt**	**a**	**great**	**throb**	**of**	**gratitude**	**.**
玛丽	路易丝	,	左边	独自的	,	毛毡	一个	伟大的	搏动	的	感激	.

独自一人的玛丽·路易丝心中涌起一股强烈的感激之情。

[æt; ət] [liːst] [oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .

At	**least**	**O'Hara**	**was**	**safe**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
在	至少	奥哈拉	曾是	安全的	为了	这	时间	存在	.

至少奥哈拉暂时安全了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː; tə] ['dæni] .

Now	**she**	**must**	**run**	**instantly**	**and**	**tell**	**the**	**news**	**to**	**Danny**	**.**
现在	她	必须	跑步	即刻	和	告诉	这	消息	到	丹尼	.

她现在必须立刻跑去把这个消息告诉丹尼。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] “ ['ɪnstəntli] ” [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

However	**,**	**the**	**“**	**instantly**	**”**	**extended**	**into**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**,**
然而	,	这	“	即刻	”	扩展	进入	一个	片刻	或者	二	,

然而，“瞬间”延长到了一两分钟。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ,

while	**she**	**made**	**sure**	**that**	**her**	**brown**	**eyes**	**were**	**not**	**tear**	**-**	**stained**	**,**
尽管	她	制成	当然	那	她	棕色的	眼睛	是	不是	撕	-	染色	,

她一边检查自己的棕色眼睛是否被泪水浸湿，一边

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] [wʌz; wəz] ['paʊdərd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] .

and	**that**	**her**	**little**	**nose**	**was**	**powdered**	**and**	**quite**	**presentable**	**.**
和	那	她	小的	鼻子	曾是	粉末状	和	相当	像样	.

她的小鼻子扑了粉，看起来很得体。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['soʊldʒər] .

Then	**she**	**ran**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**to**	**hunt**	**for**	**her**	**adopted**	**soldier**	**.**
然后	她	跑	出去	进入	这	花园	到	打猎	为了	她	已采用	士兵	.

然后她跑到花园里去寻找她收养的士兵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]

She	had	not	far	to	seek	for	he	was	visible	through	the	open	window
她	有	不是	远的	到	寻找	为了	他	曾是	可见的	通过	这	打开	窗户

[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

of	the	garage	,
的	这	车库	,

她没找太远，因为透过车库敞开的窗户就能看到他。

busily139

busily139

busily139

忙碌139

['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['daɪər] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

polishing	the	car	which	was	in	dire	need	of	his	ministrations	.
抛光	这	车	哪个	曾是	在	可怕的	需要	的	他的	服事	.

他正在擦拭那辆急需他照料的汽车。

“ [kʌm] [hɪr] , ['dæni] , ” [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] , ['pəːtʃɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

“	Come	here	,	Danny	,	”	she	directed	,	perching	herself	upon	the	bench	just	outside	the
“	来	这里	,	丹尼	,	”	她	指导	,	栖息	她自己	之上	这	长椅	只是	外部	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

“丹尼，过来，”她说着，在建筑物外的长椅上坐了下来。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] , ['dæni] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːvz] , [keɪm]

Nothing	loth	,	Danny	threw	down	the	chamois	and	rolling	down	his	sleeves	,	came
没有什么	洛斯	,	丹尼	扔	向下	这	麂皮	和	滚动	向下	他的	袖子	,	来了

[tɔːrd] [hɜːr; hər] .

toward	her	.
朝向	她	.

丹尼毫不犹豫地扔下麂皮垫，卷起袖子，朝她走去。

“ ['dæni] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	Danny	,	”	continued	the	girl	,	“	I've	something	rather	hard	to	tell	you	.
“	丹尼	,	”	持续	这	女孩	,	“	我已经	某物	相当	难的	到	告诉	你	.

“丹尼，”女孩继续说道，“我有一件很难告诉你的事。”

” [ðə; ði] [læd] ['sʌd(ə)nli] [went] [waɪt] .

”	The	lad	suddenly	went	white	.
”	这	小伙子	突然	去	白色的	.

“那小子突然脸色苍白。”

“ [tel] [ˌem 'iː] .

“	Tell	me	.
“	告诉	我	.

“告诉我。

[hæv; həv] [ðeɪ] [kɔːt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ?

Have	they	caught	Uncle	Jim	?
有	他们	捕捉	叔叔	吉姆	?

他们抓到吉姆叔叔了吗?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

”	he	demanded	,	gripping	her	arm	as	though	to	drag	the	information	from
”	他	要求	,	扣人心弦	她	手臂	作为	尽管	到	拖	这	信息	从

[hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

her	quickly	.
她	迅速地	.

“他厉声问道，紧紧抓住她的手臂，仿佛要迅速从她口中套出信息来。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” ['meri] ['luːɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

“	**No**	,	**no**	,	”	**Mary**	**Louise**	**reassured**	**him**	.
“	不	,	不	,	”	玛丽	路易丝	放心	他	.

“不，不，”玛丽·路易斯安慰他说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

“	**But**	**they**	**know**	**he**	**was**	**on**	**the**	**train**	**,**
“	但	他们	知道	他	曾是	在	这	火车	,

但他们知道他当时就在火车上，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sləud] [daʊn] [æt; ət] ['ælbəkɜːrki] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	**as**	**it**	**slowed**	**down**	**at**	**Albuquerque**	**he**	**jumped**	**off**	**and**	**disappeared**	**.**
和	作为	它	减速	向下	在	阿尔伯克基	他	跳了起来	离开	和	消失	.

当火车在阿尔伯克基减速时，他跳下车，消失不见了。

['dʒoʊzi][ænd; ənd] ['krɑːkɝ] [hæv; həv][bəuθ] [gɔːn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Josie	**and**	**Crocker**	**have**	**both**	**gone**	**after**	**him**	**.**
乔西	和	克罗克	有	两个都	已消失	后	他	.

乔西和克罗克都去找他了。

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜːr; hər][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ,

I'm	**so**	**sorry**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**her**	**hand**	**touching**	**his**	**,**
我是	所以	对不起	,	”	她	额外	,	她	手	接触	他的	,

“我很抱歉，”她说着，手轻轻碰了碰他的手。

[wɪtʃ] [stɪl] [gript] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrs] .

which	**still**	**gripped**	**her**	**arm**	**with**	**unconscious**	**force**	**.**
哪个	仍然	紧握	她	手臂	和	无意识	力量	.

她的手臂仍然无意识地被紧紧抓住。

['dæniːz] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][wɔːrm]['hændˌklæsp][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Danny's	**fingers**	**relaxed**	**and**	**he**	**returned**	**the**	**warm**	**handclasp**	**of**	**understanding**
丹尼的	手指	轻松	和	他	返回	这	温暖的	握手	的	理解

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	**sympathy**	**.**
和	同情	.

丹尼的手指放松下来，回以温暖的握手，以示理解和同情。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ə; eɪ][lɑːt] .

“	**I**	**know**	**you**	**are**	**sorry**	**,**	**and**	**it**	**helps**	**a**	**lot**	**.**
“	我	知道	你	是	对不起	,	和	它	帮助	一个	很多	.

我知道你很抱歉，这对我很有帮助。

” [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	**Then**	**he**	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**squared**	**his**	**shoulders**	**.**
”	然后	他	跳了起来	到	他的	脚	和	平方	他的	肩膀	.

“然后他跳了起来，挺直了肩膀。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

“	**But**	**now**	**I**	**must**	**do**	**something**	**.**
“	但	现在	我	必须	做	某物	.

但我现在必须做点什么了。

[aɪ][mʌst; məst][help][hɪm; ɪm] . ”

I	**must**	**help**	**him**	**.**	**”**
我	必须	帮助	他	.	”

我必须帮助他。

“ [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , ” [kə'mɑːndid] ['meri] ['luːɪs] . -

“	**Sit**	**down**	**again**	**,**	**”**	**commanded**	**Mary**	**Louise**	**.**	**140**
“	坐	向下	再次	,	”	命令	玛丽	路易丝	.	-

“再坐下，”玛丽·路易斯命令道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['dæni] , [wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][fɜːrst] [θɪŋk] [aʊt]['aʊər; ɑːr][plænz] . ”

“	Don't	you	see	,	Danny	,	we	can't	do	anything	till	we	first	think	out	our	plans	.	”
”	不	你	看	,	丹尼	,	我们	不能	做	任何事物	直到	我们	第一的	思考	出去	我们的	计划	.	”

“丹尼，你难道不明白吗？我们得先把计划想清楚，才能着手做事。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] ['dæni] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

“	You're	right	,	of	course	,	”	reluctantly	admitted	Danny	,	as	he	sank	down	on	the
”	你是	正确的	,	的	课程	,	”	勉强	承认	丹尼	,	作为	他	沉没	向下	在	这

['rʌstɪk] [bentʃ] .

rustic	bench	.
乡村	长椅	.

“你说的当然是对的，”丹尼不情愿地承认道，同时瘫坐在简陋的长凳上。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðæt] ['kʌmfərtɪŋ] ['lɪt(ə)l] “ [wiː; wi] ” ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [θɔːt] .

Even	in	his	confusion	,	that	comforting	little	“	we	”	penetrated	his	tired	thought	.
甚至	在	他的	困惑	,	那	令人感到安慰	小的	“	我们	”	渗透	他的	疲劳的	想法	.

即使在他迷茫的时候，那个令人感到安慰的“我们”也渗透进了他疲惫的思绪中。

“ [naʊ] , [fɜːrst] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meri] ['luːɪs] , “ [wer] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] ? ”

“	Now	,	first	,	”	continued	Mary	Louise	,	“	where	is	your	uncle	likely	to	go	on	foot	?	”
”	现在	,	第一的	,	”	持续	玛丽	路易丝	,	“	在哪里	是	你的	叔叔	可能	到	去	在	脚	?	”

“那么，首先，”玛丽·路易丝继续说道，“你叔叔有可能步行去哪里呢？”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['dæni] , ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] ,

“	Well	,	”	replied	Danny	,	thinking	out	his	ideas	as	he	said	them	,
”	出色地	,	”	回复	丹尼	,	思维	出去	他的	想法	作为	他	说	他们	,

“嗯，”丹尼一边思考一边回答道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['hiːd] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːrdər] .

“	I	imagine	he'd	strike	out	for	the	border	.
”	我	想象	他会	罢工	出去	为了	这	边界	.

“我想他会向边境进发。”

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] [lɪvd] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːt] .

You	see	,	he's	lived	down	there	a	lot	.
你	看	,	他是	居住地	向下	那里	一个	很多	.

你看，他以前经常住在那儿。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [welz] [ðer; ðər] ,

He	made	his	money	in	the	oil	wells	there	,
他	制成	他的	钱	在	这	油	水井	那里	,

他在那里的油井里发了财。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [ɪn]['meksɪkoʊ]['hædnt] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] ['ɪŋgləndz] [ɔɪl] [sə'plaɪ] ,

and	if	the	Huns	in	Mexico	hadn't	tried	to	stop	England's	oil	supply	,
和	如果	这	匈奴人	在	墨西哥	之前没有	尝试	到	停止	英格兰的	油	供应	,

如果驻扎在墨西哥的匈奴人没有试图切断英国的石油供应，

['hiːd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz]['defɪsɪt][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['nevər]

he'd	have	had	the	money	to	make	good	his	deficit	and	all	this	would	never
他会	有	有	这	钱	到	制作	好的	他的	赤字	和	全部	这	会	绝不

[hæv; həv] ['hæpənd] . ”

have	happened	.	”
有	发生	.	”

他本来有足够的钱来弥补亏损，这一切就不会发生了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ə'loʊn] ! ” [in'kwaiəd] ['meri] ['luːɪs] .

“	How	could	he	live	and	cross	the	desert	alone	!	”	inquired	Mary	Louise	.
”	如何	可以	他	居住	和	叉	这	沙漠	独自的	!	”	询问	玛丽	路易丝	.

“他怎么可能独自一人活着穿越沙漠呢！”玛丽·路易丝问道。

“ [ðæts] [wɒts] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'stræktɪd] , ” [kraɪd] ['dæni] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

“	That's	what's	driving	me	distracted	,	”	cried	Danny	,	pacing	up	and	down	the
”	那就是	是什么	驾驶	我	愣	,	”	哭	丹尼	,	踱步	向上	和	向下	这

['gɑːrdn] [pæθ] .

garden	path	.
花园	小路	.

“这就是让我心烦意乱的原因,”丹尼一边在花园小路上来回踱步，一边喊道。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌns][gɑːt] [nɪr] [hɪz; ɪz][oʊld] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [frendz] [tuː; tə] ['ʃeltər]

“	If	he	once	got	near	his	old	stamping	ground	,	he	could	find	friends	to	shelter
”	如果	他	一次	得到	靠近	他的	老的	冲压	地面	,	他	可以	寻找	朋友们	到	庇护所

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“如果他能回到以前经常出没的地方，他就能找到朋友收留他。”

['hiːz] [dʌn] ['feɪvərz][fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He's	done	favors	for	every	man	within	a	hundred	miles	of	his	place	.
他是	完毕	恩惠	为了	每一个	男人	之内	一个	百	英里	的	他的	地方	.

他帮助过方圆百里内的所有男人。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər] ,

If	I	could	only	be	around	the	country	there	,
如果	我	可以	仅有的	是	大约	这	国家	那里	,

如果我能在那儿待上一段时间就好了。

[aɪ] [noʊ] ['hiːd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [get] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	know	he'd	find	it	out	and	would	get	word	to	me	!
我	知道	他会	寻找	它	出去	和	会	得到	单词	到	我	!

我知道他肯定会发现并告诉我!

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [wen] [aɪv] told141

But	how	to	get	there	when	I've	told141
但	如何	到	得到	那里	什么时候我已经	told141	

但是，当我已经告诉了141个人之后，该如何到达那里呢?

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [aɪ'd] [help] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] .

your	grandfather	I'd	help	him	through	the	summer	.
你的	祖父	ID	帮助	他	通过	这	夏天	.

夏天我会帮助你的祖父。

” ['ʌtərli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , ['dæni] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːf]

”	Utterly	distressed	and	undecided	,	Danny	leaned	against	the	door	and	gazed	off
”	完全地	苦恼	和	未决定	,	丹尼	倾斜	反对	这	门	和	凝视	离开

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] .

at	the	far	horizon	.
在	这	远的	地平线	.

“丹尼感到十分沮丧和犹豫不决，他靠在门上，凝视着远方的地平线。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] .

All	in	a	breath	an	inspiration	came	to	Mary	Louise	.
全部	在	一个	气息	一个	灵感	来了	到	玛丽	路易丝	.

玛丽·路易斯突然灵感迸发。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gləud] [laɪk] [stɑːrz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['dæni] [ɪn]

Her	eyes	glowed	like	stars	and	her	little	hands	stretched	out	to	Danny	in
她	眼睛	发光	喜欢	明星	和	她	小的	双手	拉伸	出去	到	丹尼	在

['dʒɔɪəs] [ə'piːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

joyous	appeal	as	she	ran	towards	him	.
欢乐	上诉	作为	她	跑	向	他	.

她的眼睛像星星一样闪闪发光，她高兴地伸出小手向丹尼求助，然后跑向他。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [wi:v] [soʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ,

“	**Listen**	,	”	**she**	**cried**	,	“	**for**	**months**	**we've**	**so**	**wanted**	**to**	**take**	**a**	**trip**	,
”	听	,	”	她	哭	,	“	为了	几个月	我们已经	所以	通缉	到	拿	一个	旅行	,

“听着，”她喊道，“几个月来，我们一直都非常想去旅行。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [wɔ:r] [hæz; həz] [kʌt] [ˌju: 'es] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

but	**of**	**course**	**the**	**war**	**has**	**cut**	**us**	**off**	**from**	**Europe**	,
但	的	课程	这	战争	有	切	我们	离开	从	欧洲	,

但战争当然切断了我们与欧洲的联系。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [draɪv] [ðə; ði] [kɑ:r] [soʊ] ['veri] [fɑ:r] .

and	**I**	**couldn't**	**drive**	**the**	**car**	**so**	**very**	**far**	.
和	我	不能	驾驶	这	车	所以	非常	远的	.

我没办法开车开太远。

[naʊ] , ['dæni] ,

Now	,	**Danny**	,
现在	,	丹尼	,

现在，丹尼。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ˌju: 'es] ['tuərɪŋ] [θru:]

we	**have**	**you**	**to**	**take**	**us**	**and**	**you're**	**going**	**to**	**drive**	**us**	**touring**	**through**
我们	有	你	到	拿	我们	和	你是	去	到	驾驶	我们	巡演	通过

[ðə; ði] [west] .

the	**West**	.
这	西方	.

我们请你带我们去西部旅游。

” [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [spred] ['oʊvər] ['dæni] ['dɛkstɚz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .

”	**A**	**quick**	**flush**	**of**	**hope**	**and**	**delight**	**spread**	**over**	**Danny**	**Dexter's**	**expressive**	**face**	.
”	一个	快的	冲洗	的	希望	和	喜	传播	超过	丹尼	德克斯特的	富有表现力的	脸	.

“丹尼·德克斯特那张表情丰富的脸上迅速泛起了一抹希望和喜悦。”

['meri] ['lu:ɪs] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] .

Mary	**Louise**	**noticed**	**it**	**and**	**rejoiced**	.
玛丽	路易丝	注意到	它	和	欣喜若狂	.

玛丽·路易丝注意到了这一点，并为此感到高兴。

“ [jes] , [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hɜ:r; hər] [plænz] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['moʊmənt] .

“	**Yes**	,	**yes**	,	”	**she**	**cried**	,	**her**	**plans**	**growing**	**and**	**expanding**	**with**	**each**	**moment**	.
”	是的	,	是的	,	”	她	哭	,	她	计划	生长	和	扩展	和	每个	片刻	.

“是的，是的，”她喊道，她的计划每时每刻都在增长和扩展。

“ ['grænfɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [glæd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ai'ri:n]

“	**Grandfather**	**will**	**be**	**more**	**than**	**glad**	**to**	**get**	**away**	,	**and**	**we'll**	**take**	**Irene**
”	祖父	将要	是	更多的	比	高兴的	到	得到	离开	,	和	出色地	拿	艾琳

[mək'fɑ:rlən] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .

McFarlane	**with**	**us**	.
麦克法兰	和	我们	.

“爷爷非常乐意离开，我们会带上艾琳·麦克法兰一起去。”

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ! ”

Think	**what**	**it**	**would**	**mean**	**to**	**her**	**!**	**”**
思考	什么	它	会	意思是	到	她	!	”

想想这对她来说意味着什么！

“ [bʌt; bət] , ” ['ɑ:rgju:d] ['dæni] , “ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

“	**But**	,	”	**argued**	**Danny**	,	“	**we**	**might**	**have**	**to**	**spend**	**some**	**time**	**in**	**the**	**desert**	,
”	但	,	”	争论	丹尼	,	“	我们	可能	有	到	花费	一些	时间	在	这	沙漠	,

“但是，”丹尼争辩道，“我们可能得在沙漠里待上一段时间。”

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌjuː 'es] .

if	Uncle	Jim	should	need	us	.
如果	叔叔	吉姆	应该	需要	我们	.

如果吉姆叔叔需要我们的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -

It	would	be	disagreeable	for	you	,	wouldn't	it	?	”	142
它	会	是	令人不快的	为了	你	,	不会	它	?	”	-

这会让你很不高兴，对吧？”142

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] ['dezərt] , ” [ˌkɔntrə'diktid] ['meri] ['luːɪs] ;

“	No	,	no	,	I	just	love	the	desert	,	”	contradicted	Mary	Louise	;
“	不	,	不	,	我	只是	爱	这	沙漠	,	”	矛盾	玛丽	路易丝	;

“不，不，我只是喜欢沙漠，”玛丽·路易斯反驳道；

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

“	I	love	the	glow	of	the	sand	and	the	mystery	of	the	distance	.
“	我	爱	这	辉光	的	这	沙	和	这	神秘	的	这	距离	.

“我喜欢沙滩的光泽和远方的神秘感。”

[waɪ] , ['dæni] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] !

Why	,	Danny	,	I	hope	we	stay	in	the	desert	!
为什么	,	丹尼	,	我	希望	我们	停留	在	这	沙漠	!

丹尼，我真希望我们能一直待在沙漠里！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ?

Is	it	a	bargain	?
是	它	一个	便宜货	?

划算吗?

” ['meri] ['luːɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dæni] ['dekstər][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst]

”	Mary	Louise	turned	a	sparkling	face	up	to	him	and	Danny	Dexter	could	resist
”	玛丽	路易丝	转向	一个	闪闪发光	脸	向上	到	他	和	丹尼	德克斯特	可以	抵抗

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

“玛丽·路易斯朝他露出了灿烂的笑容，丹尼·德克斯特再也无法抗拒了。”

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ə'griːz] , [its] [ə; eɪ][goʊ] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

“	If	your	grandfather	agrees	,	it's	a	go	,	”	he	admitted	,
“	如果	你的	祖父	同意	,	它是	一个	去	,	”	他	承认	,

“如果你的祖父同意，那就没问题了，”他承认道。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['dʒɔɪəsli] [ʃʊk] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	and	there	they	joyously	shook	hands	on	it	.
和	然后	和	那里	他们	欣喜地	摇晃	双手	在	它	.

然后，他们就在那里高兴地握手言和。

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,

Colonel	Hathaway	,	turning	a	corner	in	the	garden	path	,
上校	哈撒韦	,	转弯	一个	角落	在	这	花园	小路	,

哈撒韦上校，在花园小径上转过一个弯，

[wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['grændɔːtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['flaɪɪŋ]

was	greeted	by	a	call	from	his	lovely	granddaughter	as	she	came	flying
曾是	问候	经过	一个	称呼	从	他的	迷人的	孙女	作为	她	来了	飞行

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他听到可爱的孙女飞奔过来，大声呼喊着他的名字。

“ ['grænpɑ:] , ” [sed] ['meri] ['lu:ɪs] , ['tʌkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm]['koʊzɪli][ɪn][hɪz; ɪz] ,
“ **Grandpa , ” said Mary Louise , tucking her arm cozily in his ,**
“ 爷爷 , ” 说 玛丽 路易丝 , 塞进 她 手臂 舒适地 在 他的 ,

“爷爷,”玛丽·路易丝说着，舒服地把胳膊挽在他的胳膊上。

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] ['sloʊli] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and starting slowly to pace the walks with him .
和 开始 缓慢地 到 步伐 这 散步 和 他 .

然后慢慢地和他一起散步。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['grænpɑ:] ['dʒɪm] , [aɪ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] .
“ Do you know , Grandpa Jim , I very , very much want to take a trip .
“ 做 你 知道 , 爷爷 吉姆 , 我 非常 , 非常 很多 想 到 拿 一个 旅行 .

“吉姆爷爷，你知道吗，我非常非常想去旅行。”

[wi:; wi] ['hævnt] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ! ”
We haven't gone away together for so long ! ”
我们 还没有 已消失 离开 一起 为了 所以 长的 ! ”

我们好久没一起出去玩了!

“ [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , [dɪr] [tʃaɪld] ,
“ I myself am ready for a journey , dear child ,
“ 我 我 是 准备好 为了 一个 旅行 , 亲爱的 孩子 ,

“亲爱的孩子，我已经准备好踏上旅程了。”

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑ:t][felt][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r] ['bɪzi] ['reilrəudz] [fɔ:r; fər] [ʌn'nesəseri] ['træv(ə)l]
but have not felt it right to use our busy railroads for unnecessary travel
,
,
,

但我觉得不应该利用繁忙的铁路进行不必要的旅行。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
” replied the Colonel .
” 回复 这 上校 .

“上校回答道。”

“ [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] ['grænfɑ:ðər] , ” [kəukst] ['meri] ['lu:ɪs] ,
“ But , dearest grandfather , ” coaxed Mary Louise ,
“ 但 , 亲爱的 祖父 , ” 哄骗 玛丽 路易丝 ,

“可是，亲爱的爷爷，”玛丽·路易丝哄道。

“ [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ][reɪl][ɔ:r][baɪ][boʊt] ['i:ðər] .
“ we don't have to travel by rail or by boat either .
“ 我们 不 有 到 旅行 经过 轨 或者 经过 船 任何一个 .

“我们也不必乘坐火车或轮船出行。”

[wɪð; wɪθ] ['dæni] [tu:; tə] [draɪv] [ˌju: 'es][wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [wer'evər] [wi:; wi][wɑ:nt] .
With Danny to drive us we can go wherever we want .
和 丹尼 到 驾驶 我们 我们 能 去 无论 我们 想 .

有丹尼开车，我们可以去任何想去的地方。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
Had you thought of that ? 143
有 你 想法 的 那 ? -

你有没有想过这一点？143

[pli:z] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['moʊtər][kɑ:r] !
Please let's take a wonderful trip in our motor car !
请 我们来吧 拿 一个 精彩的 旅行 在 我们的 发动机 车 !

请让我们乘坐汽车来一次美妙的旅行吧!

" ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][bed][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['pænziz] [ænd; ənd] [geɪzd]
" Colonel Hathaway paused in front of a huge bed of purple pansies and gazed
" 上校 哈撒韦 暂停 在 正面 的 一个 巨大的 床 的 紫色的 三色堇 和 凝视
[daʊn] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
down fixedly at them .
向下 固定地 在 他们 .

"哈撒韦上校在一大片紫色三色堇前停下脚步，目光紧紧地盯着它们。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] .
Perhaps he was gaining inspiration from their thoughtful little faces .
也许 他 曾是 获得 灵感 从 他们的 周到 小的 面孔 .

或许他从他们若有所思的小脸上获得了灵感。

[mɔːr] [ðen] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['grændɔːtər] , [ænd; ənd]
More then anything in life he loved to please his charming granddaughter , and
更多的 然后 任何事物 在 生活 他 喜爱 到 请 他的 迷人 孙女 , 和
[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
as for himself ,
作为 为了 他自己 ,

他一生中最爱的就是取悦他那迷人的孙女，至于他自己，

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət][laɪf][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .
the monotony of this quiet life had begun to pall on him .
这 单调 的 这 安静的 生活 有 开始 到 灵柩 在 他 .

这种平静生活的单调乏味开始让他感到厌倦。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['moʊtər][trɪp] .
He rather liked the idea of a bracing motor trip .
他 相当 喜欢 这 主意 的 一个 支撑 发动机 旅行 .

他很喜欢这种令人精神振奋的自驾游的想法。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] ?
" Where would you suggest our going ?
" 在哪里 会 你 建议 我们的 去 ?

"你建议我们去哪里？"

" [hiː; hi] [æskt] ['meri] ['luːɪs] .
" he asked Mary Louise .
" 他 问 玛丽 路易丝 .

"他问玛丽·路易丝。"

" [oʊ] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] , [aʊt] [west] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Oh , Grandpa Jim , out West by all means , " she answered .
" 哦 , 爷爷 吉姆 , 出去 西方 经过 全部 方法 , " 她 回答 .

"哦，吉姆爷爷，他肯定在西部，"她回答道。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
Her grandfather hesitated only a few minutes longer and then said ,
她 祖父 犹豫了一下 仅有的 一个 很少 分钟 更长 和 然后 说 ,

她的祖父犹豫了几分钟，然后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['westərn] [trɪp] [wʊd] [biː; bi][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ,
" I think a western trip would be enjoyable , and if we're going to start ,
" 我 思考 一个 西 旅行 会 是 令人愉悦 , 和 如果 是 去 到 开始 ,

"我觉得去西部旅行会很有趣，如果我们打算开始的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['suːnər] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] . "
I think the sooner done the better . "
我 思考 这 很快 完毕 这 更好的 . "

我认为越早做越好。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ['dɪrɪst] , ” [kraɪd] ['meri] ['luːɪs] ,

“	So	do	I	,	dearest	,	”	cried	Mary	Louise	,
”	所以	做	我	,	亲爱的	,	”	哭	玛丽	路易丝	,

“我也是，亲爱的，”玛丽·路易丝喊道。

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ai'riːn] [dʒʌst] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk]

“	and	don't	you	think	it	would	do	Irene	just	worlds	of	good	if	we	would	take
”	和	不	你	思考	它	会	做	艾琳	只是	世界	的	好的	如果	我们	会	拿

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”

her	with	us	?	”
她	和	我们	?	”

“难道你不觉得如果我们带艾琳一起走，对她会有莫大的好处吗？”

“ [wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊnənts] , ” [sed] [ðə; ði]

“	We	might	walk	over	and	discuss	the	matter	with	the	Conants	,	”	said	the
”	我们	可能	走	超过	和	讨论	这	事情	和	这	康南茨	,	”	说	这

['kɜːrn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

“我们可以走过去和康南特一家谈谈这件事，”上校说。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

“	The	whole	plan	pleases	me	mightily	.
”	这	所有的	计划	请	我	非常	.

“整个计划令我非常满意。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] , [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] .

It	will	do	us	all	good	,	I	firmly	believe	.
它	将要	做	我们	全部	好的	,	我	牢牢	相信	.

我坚信，这对我们所有人都有好处。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz] “ firmly144

”	By	this	time	Colonel	Hathaway	was	“	firmly144
”	经过	这	时间	上校	哈撒韦	曾是	“	firmly144

此时，哈撒韦上校“坚定地”

[bɪ'liːvɪŋ] ” [ðə; ði][plæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

believing	”	the	plan	to	be	entirely	his	own	,	and	in	his	case	,	to	decide
相信	”	这	计划	到	是	完全	他的	自己的	,	和	在	他的	案件	,	到	决定

[wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] .

was	to	act	.
曾是	到	行为	.

他认为这个计划完全是他自己的，对他来说，决定就是行动。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti]

So	it	happened	that	within	two	days	a	very	happy	and	expectant	little	party
所以	它	发生	那	之内	二	天	一个	非常	快乐的	和	怀孕	小的	派对

[wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'baʊt] ['meri] [luː'iːzɪz] [kɑːr] .

was	gathered	about	Mary	Louise's	car	.
曾是	聚集	关于	玛丽	路易丝的	车	.

于是，两天之内，大家就围绕着玛丽·路易斯的车，举行了一个非常开心、充满期待的小聚会。

[ðə; ði][kɑːr][ɪt'self] [lʊkt] ['iːgər] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ,

The	car	itself	looked	eager	and	ready	for	the	trip	,
这	车	本身	看起来	渴望的	和	准备好	为了	这	旅行	,

汽车本身看起来就跃跃欲试，准备好出发了。

[ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd]['taɪərz] [sɪ'kjʊrli] [stræpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	proud	to	carry	the	trunks	and	tires	securely	strapped	upon	it	.
和	自豪的	到	携带	这	树干	和	轮胎	安全地	绑带	之上	它	.

并自豪地将行李箱和轮胎牢牢地绑在上面。

[ðə; ði][koʊnənts][hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ai'riːn][goʊ] ,

The	Conants	had	been	most	grateful	and	delighted	to	have	Irene	go	,
这	康南茨	有	到过	最多	感激的	和	高兴极了	到	有	艾琳	去	,

康南特一家对艾琳的离开感到无比感激和高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piləuz]

and	she	was	now	comfortably	settled	on	the	back	seat	surrounded	by	pillows
和	她	曾是	现在	舒适地	定居	在	这	后退	座位	包围	经过	枕头

,

,

,

她现在舒服地躺在后座上，周围都是枕头。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] [tʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

with	her	crutches	tucked	out	of	sight	beside	her	.
和	她	拐杖	塞进去	出去	的	视线	旁	她	.

她的拐杖藏在身旁，不显眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

It	was	very	early	in	the	morning	;
它	曾是	非常	早期的	在	这	早晨	;

当时是清晨；

[ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,

the	faint	glow	of	the	sunrise	was	spreading	over	the	sky	,
这	头晕的	辉光	的	这	日出	曾是	传播	超过	这	天空	,

黎明的微光正缓缓洒满天空。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr]['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ɪts] [əd'ventʃəz] .

as	the	car	quietly	slipped	out	of	the	yard	and	started	on	its	adventures	.
作为	这	车	悄悄	滑倒了	出去	的	这	院子	和	开始	在	它是	冒险	.

汽车悄无声息地驶出院子，开始了它的冒险之旅。

['meri] ['luːɪs] , ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'saɪd] ['dæni] ['dekstər] ,

Mary	Louise	,	seated	in	front	beside	Danny	Dexter	,
玛丽	路易丝	,	坐着	在	正面	旁	丹尼	德克斯特	,

玛丽·路易斯坐在丹尼·德克斯特旁边，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ai'riːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ]

turned	to	smile	at	the	Colonel	and	Irene	and	to	wave	a	last	good	-	bye
转向	到	微笑	在	这	上校	和	艾琳	和	到	海浪	一个	最后的	好的	-	再见

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['ebən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] .

to	Uncle	Eben	and	Aunt	Sally	.
到	叔叔	埃本	和	阿姨	莎莉	.

她转身微笑着向上校和艾琳道别，并向埃本叔叔和萨莉阿姨挥手告别。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dæni] ['stɑːrtɪd] ['trʌstɪŋli]

Then	turning	their	faces	straight	to	the	west	she	and	Danny	started	trustingly
然后	转弯	他们的	面孔	直的	到	这	西方	她	和	丹尼	开始	信任地

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ɑːn][ðer; ðər] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] . -

and	determinedly	on	their	errand	of	mercy	.	145
和	坚定地	在	他们的	差事	的	怜悯	.	-

然后，她和丹尼转过脸，面向西方，满怀信任和决心地开始了他们的行善之旅。145

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] [oʊ'hɛrə] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði]

It	**was**	**not**	**difficult**	**for**	**James**	**O'Hara**	**to**	**realize**	**that**	**his**	**presence**	**on**	**the**
它	曾是	不是	难的	为了	詹姆斯	奥哈拉	到	意识到	那	他的	在场	在	这

['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

Limited	**was**	**discovered**	**.**
有限的	曾是	发现	.

詹姆斯·奥哈拉很容易意识到，他在特快列车上的行踪被发现了。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [glɑːnsiz]

The	**rolling**	**of**	**the**	**porter's**	**eyes**	**in**	**his**	**direction**	**and**	**the**	**interested**	**glances**
这	滚动	的	这	搬运工	眼睛	在	他的	方向	和	这	感兴趣的	眼神

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [men] ,

of	**the**	**train**	**men**	**,**
的	这	火车	男人	,

搬运工朝他翻了个白眼，列车员们也投来饶有兴致的目光。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɪ'speʃl] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðæt]

as	**they**	**took**	**especial**	**occasion**	**to**	**glance**	**at**	**him**	**was**	**enough**	**to**	**tell**	**that**
作为	他们	采取	特别的	场合	到	瞥一眼	在	他	曾是	足够的	到	告诉	那

[fækt][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,

fact	**to**	**this**	**man**	**,**
事实	到	这	男人	,

他们特意瞥了他一眼，这足以让这个人明白这一点。

[kiːd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪk'saɪtmənt] .

keyed	**up**	**as**	**he**	**was**	**from**	**sheer**	**excitement**	**.**
按键	向上	作为	他	曾是	从	透明	激动	.

他兴奋极了，精神高度紧张。

[hiː; hi][sæt] ['veri] [tens] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['evri] ['fæk(ə)lti][ə'lɜːrt] ,

He	**sat**	**very**	**tense**	**and**	**stared**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**every**	**faculty**	**alert**	**,**
他	卫星	非常	紧张	和	凝视	出去	的	这	窗户	,	每一个	学院	警报	,

他神情紧张地坐在那里，目光呆滞地望着窗外，全身的感官都高度警觉。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [streɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

his	**body**	**straight**	**and**	**rigid**	**.**
他的	身体	直的	和	死板的	.

他的身体笔直僵硬。

[wen] [hiː; hi][dɪd][ækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['taɪgər] - [laɪk] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts]

When	**he**	**did**	**act**	**it**	**was**	**with**	**tiger**	**-**	**like**	**agility**	**and**	**without**	**an**	**instant's**
什么时候	他	做过	行为	它	曾是	和	老虎	-	喜欢	敏捷	和	没有	一个	即时

['fɔːrθɔːt] .

forethought	**.**
深思熟虑	.

他一旦行动，便如猛虎般敏捷，而且毫不犹豫。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [nɪə] [ðə; ði] ['ælbəkɜːrki] ['steɪʃ(ə)n] ,

As	**the**	**train**	**neared**	**the**	**Albuquerque**	**station**	**,**
作为	这	火车	接近	这	阿尔伯克基	车站	,

火车接近阿尔伯克基车站时，

[ə; eɪ] ['wɪmɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [liːn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [mɔːr] ['klɪrli]

a	**women**	**across**	**the**	**aisle**	**raised**	**her**	**window**	**to**	**lean**	**out**	**and**	**see**	**more**	**clearly**
一个	女性	穿过	这	走道	提高	她	窗户	到	倾斜	出去	和	看	更多的	清楚地

.

.
.

对面过道的一位女士摇上车窗，探出身子想看得更清楚些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [muːv] .

She	had	no	time	to	make	a	further	move	.
她	有	不	时间	到	制作	一个	更远	移动	.

她没有时间采取进一步行动。

[oʊ'hɛrə] [hæd; həd] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'saɪd] ,

O'Hara	had	leaped	across	the	aisle	,	and	brushing	her	aside	,
奥哈拉	有	跳跃	穿过	这	走道	,	和	刷牙	她	旁边	,

奥哈拉跳过过道，一把将她推到一边，

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [treɪn] .

had	flung	himself	through	the	window	of	the	now	slowly	moving	train	.
有	扔	他自己	通过	这	窗户	的	这	现在	缓慢地	移动	火车	.

他纵身跃出，穿过了正在缓缓行驶的列车的车窗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

It	was	done	so	quietly	and	so	quickly	that	it	was	a	few	seconds
它	曾是	完毕	所以	悄悄	和	所以	迅速地	那	它	曾是	一个	很少	秒

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] car146

before	the	occupants	of	the	car146
前	这	居住者	的	这	car146

整个过程悄无声息，速度极快，车内人员仅仅几秒钟就反应过来了。146

['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

realized	what	had	happened	.
已实现	什么	有	发生	.

意识到发生了什么事。

[ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] .

A	hue	and	cry	was	then	immediately	raised	.
一个	色调	和	哭	曾是	然后	立即地	提高	.

随后立即引发了一片哗然。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɑːr] , [wɪtʃ] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['gæðərɪŋ] ,

The	whole	car	,	which	up	till	now	had	been	the	usual	poised	and	indifferent	gathering	,
这	所有的	车	,	哪个	向上	直到	现在	有	到过	这	通常	准备	和	冷漠	采集	,

整辆车，原本都是一贯沉着冷静、漠不关心的氛围，此刻却突然变得异常安静。

[tɜːrnd] [luːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['bedləm] .

turned	loose	into	a	veritable	bedlam	.
转向	松动的	进入	一个	真正的	疯人院	.

彻底失控，变成了一片混乱。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [paɪld] [aʊt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [geɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] .

As	the	train	stopped	at	the	station	the	passengers	piled	out	one	after	another	to	gaze	across	the	sand	by	the	tracks	and	watch	the	fleeing	man	.
作为	这	火车	停止	在	这	车站	这	乘客	堆积	出去	一	后	其他	到	目光	穿过	这	沙	经过	这	轨道	和	手表	这	逃离	男人	.

火车停靠在车站时，乘客们一个接一个地涌下车，眺望着铁轨旁的沙地，注视着逃跑的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] , [streɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

But	their	amazement	was	great	when	,	strain	their	eyes	as	they	would	,
但	他们的	惊愕	曾是	伟大的	什么时候	,	拉紧	他们的	眼睛	作为	他们	会	,

但当他们竭力睁大眼睛时，他们惊讶极了：

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

they	could	see	no	trace	of	any	man	.
他们	可以	看	不	痕迹	的	任何	男人	.

他们没有发现任何男性的踪迹。

[ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][æk'tɪvəti][wʌz; wəz][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [dʌst][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['ɔ:təməbi:l] ,

The	only	sign	of	activity	was	the	flying	dust	of	a	distant	automobile	,
这	仅有的	符号	的	活动	曾是	这	飞行	灰尘	的	一个	遥远	汽车	,

唯一能看出人迹的迹象是远处汽车扬起的尘土。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

so	they	turned	their	attention	to	the	officers	who	had	been	waiting	for	the
所以	他们	转向	他们的	注意力	到	这	警官	WHO	有	到过	等待	为了	这

[ˌrefju'dʒi:][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['heɪstɪli] ['maʊntɪŋ] ['pəuniz][tu:; tə][raɪd][ɪn] [pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ]

refugee	and	were	now	hastily	mounting	ponies	to	ride	in	pursuit	of	the	fleeing
难民	和	是	现在	草草	安装	小马	到	骑	在	追逐	的	这	逃离

[mæn] ,

man	,
男人	,

于是，他们的注意力转向了那些一直在等待难民的军官们，这些军官们现在正匆忙地骑上小马去追赶逃跑的人。

[ʌn'daʊtɪdli] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] .

undoubtedly	hidden	somewhere	in	the	sagebrush	.
无疑	隐	某处	在	这	鼠尾草	.

无疑就藏在某处蒿草丛里。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:smən] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ðə; ði] ['tʊrɪsts] ,

As	the	horsemen	vanished	in	the	cloud	of	dust	,	the	tourists	,
作为	这	骑兵	消失了	在	这	云	的	灰尘	,	这	游客	,

当骑手们消失在尘土飞扬的云雾中时，游客们.....

[wʌns] [ə'gen] [ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [selvz] ,

once	again	their	normal	and	conventional	selves	,
一次	再次	他们的	普通的	和	传统的	自我	,

他们又恢复了正常和传统的自我，

[tɜ:rnd] [ðer; ðər] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [kən'venʃən(ə)l] [bʌt; bət] ['ʌtərli] [æb'nɔ:rm(ə)l]['indiəns]

turned	their	full	attention	to	the	most	conventional	but	utterly	abnormal	Indians
转向	他们的	满的	注意力	到	这	最多	传统的	但	完全地	异常	印度人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvi] ['i:tɪŋ] [haʊs] .

of	the	Harvey	Eating	House	.
的	这	哈维	吃	房子	.

他们将全部注意力转向了哈维餐馆里那些最循规蹈矩但又极其不正常的印度人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][oʊ'hɛrə][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

For	a	moment	O'Hara	was	stunned	by	his	fall	to	the	ground	,
为了	一个	片刻	奥哈拉	曾是	目瞪口呆	经过	他的	落下	到	这	地面	,

奥哈拉摔倒在地，一时愣住了。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [boʊnz] ['broʊkən][hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]

but	shaking	himself	and	finding	no	bones	broken	he	rose	and	started	for
但	摇晃	他自己	和	寻找	不	骨头	破碎的	他	玫瑰	和	开始	为了

[ðə; ði] ['næroʊ] [sænd] [roʊd] ,

the	narrow	sand	road	,
这	狭窄的	沙	路	,

他抖了抖身子，发现骨头都没断，便起身走向那条狭窄的沙路。

[stɪl] [tu:] [deɪzd] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] he147

still	too	dazed	to	know	just	what	he147
仍然	也	茫然	到	知道	只是	什么	he147

仍然晕头转向，不知道他到底做了什么147

[dɪd] .

did	.
做过	.

做过。

[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]

Subconsciously	**,**	**he**	**heard**	**the**	**hum**	**of**	**a**	**motor**	**and**	**turned**	**aside**	**to**	**let**	**it**
潜意识	,	他	听到	这	哼	的	一个	发动机	和	转向	旁边	到	让	它

[pæs] ,

pass	**,**
经过	,

他下意识地听到马达的嗡嗡声，便转过身让它过去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [hɪm; ɪm] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['æksent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃərd]

but	**a**	**voice**	**hailed**	**him**	**,**	**speaking**	**in**	**the**	**perfect**	**accent**	**of**	**a**	**cultured**
但	一个	嗓音	赞誉	他	,	请讲	在	这	完美的	口音	的	一个	有文化的

['dʒent(ə)lmən] :

gentlemen	**:**
先生们	:

但一个声音向他打招呼，那声音带着一位有教养的绅士应有的完美口音：

“ [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] ?

“	**Can**	**I**	**give**	**you**	**a**	**lift**	**?**
“	能	我	给	你	一个	举起	?

“我可以载你一程吗？”

” ['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kɑːr] [wɪtʃ] [sləud] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [oʊ'hɛrə] ,

”	**Scarcely**	**noticing**	**the**	**magnificent**	**car**	**which**	**slowed**	**up**	**beside**	**him**	**,**	**O'Hara**	**,**
”	几乎	注意到	这	壮丽	车	哪个	减速	向上	旁	他	,	奥哈拉	,

奥哈拉几乎没有注意到停在他旁边的那辆豪华轿车，

[swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] .

swung	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tonneau**	**and**	**leaped**	**in**	**.**
摇摆	打开	这	门	的	这	货箱盖	和	跳跃	在	.

他猛地打开后车厢门，跳了进去。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][kɑːr] [geɪnd] [spiːd] ,

Even	**as**	**he**	**did**	**so**	**the**	**car**	**gained**	**speed**	**,**
甚至	作为	他	做过	所以	这	车	获得	速度	,

就在他这样做的时候，汽车的速度却越来越快。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] ['fʊli] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː]

until	**at**	**fully**	**forty**	**miles**	**an**	**hour**	**they**	**were**	**speeding**	**farther**	**and**	**farther**	**into**
直到	在	完全	四十	英里	一个	小时	他们	是	超速	更远	和	更远	进入

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	**desert**	**.**
这	沙漠	.

直到时速达到四十英里，他们才越开越远，深入沙漠腹地。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [wɜːrd] .

The	**man**	**at**	**the**	**wheel**	**did**	**not**	**speak**	**a**	**further**	**word**	**.**
这	男人	在	这	车轮	做过	不是	说话	一个	更远	单词	.

驾驶座上的男人再也没有说过一句话。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [rʌt] [ʌv; əv]

His	**whole**	**attention**	**was**	**engrossed**	**in**	**keeping**	**his**	**powerful**	**machine**	**in**	**the**	**rut**	**of**
他的	所有的	注意力	曾是	全神贯注	在	保持	他的	强大的	机器	在	这	发情	的

[ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [ðæt] [stretʃt] [ɪt'self] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

the	**narrow**	**road**	**that**	**stretched**	**itself**	**interminably**	**out**	**into**	**the**	**sand**	**of**	**the**	**desert**	**.**
这	狭窄的	路	那	拉伸	本身	无休止地	出去	进入	这	沙	的	这	沙漠	.

他全神贯注地驾驶着他那辆动力强劲的机器，沿着那条在沙漠沙地中无休止地延伸的狭窄道路行驶。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['glerɪŋ] ['fɪrsli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [rɪ'flektɪd] [ɪts]

The	sun	was	glaring	fiercely	down	upon	them	and	the	sand	reflected	its
这	太阳	曾是	刺眼	激烈地	向下	之上	他们	和	这	沙	反映	它是

[ɪn'tens] [hiːt] .

intense	heat	.
激烈的	热	.

烈日当空，炙烤着大地，沙子反射着灼热的阳光。

[oʊ'hɛrə] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

O'Hara	leaned	back	in	the	seat	and	closed	his	eyes	.
奥哈拉	倾斜	后退	在	这	座位	和	关闭	他的	眼睛	.

奥哈拉向后靠在座位上，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] , [hɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	rush	of	air	,	hot	as	it	was	,
这	匆忙	的	空气	,	热的	作为	它	曾是	,

那股热浪扑面而来，

[ri'vaivd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi]

revived	him	and	he	felt	relaxed	and	quite	indifferent	as	to	where	he
复活	他	和	他	毛毡	轻松	和	相当	冷漠	作为	到	在哪里	他

[went] .

went	.
去	.

他恢复了精神，感到放松，对要去哪里也漠不关心。

[ðə; ði][kɑːr] [plʌndʒd] [æt; ət][ɪts] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊdweɪ] , [ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n]

The	car	plunged	at	its	terrific	speed	and	yet	the	little	roadway	,	the	far	horizon
这	车	暴跌	在	它是	了不起	速度	和	然而	这	小的	道路	,	这	远的	地平线

,

,

,

汽车以惊人的速度俯冲而下，然而，狭窄的道路，遥远的地平线，

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæktəs] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .

the	gray	of	the	sagebrush	and	the	cactus	never	changed	.
这	灰色的	的	这	鼠尾草	和	这	仙人掌	绝不	已更改	.

鼠尾草和仙人掌的灰色从未改变。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ɑːn] , [goʊld][ænd; ənd][dræb] , ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] .

It	seemed	to	stretch	on	,	gold	and	drab	,	into	infinity	.
它	似乎	到	拉紧	在	,	金子	和	单调	,	进入	无穷大	.

它似乎绵延不绝，金色与暗淡交织，直至无穷无尽。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['grædʒuəli] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

The	sun	sank	gradually	in	the	West	,	until	it	hung	a	great	red	ball	of	fire	,
这	太阳	沉没	逐步地	在	这	西方	,	直到	它	悬挂	一个	伟大的	红色的	球	的	火	,

太阳缓缓西沉，直到变成一个巨大的红色火球。

[dʒʌst] ['bælənsɪŋ] [ə'bʌv] the148

just	balancing	above	the148
只是	平衡	多于	the148

刚好保持在148以上

[dɪm] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futhilz] .

dim	silhouette	of	the	foothills	.
暗淡	轮廓	的	这	山麓	.

山麓的模糊轮廓。

[stɪl] [oʊ'hɛrə] [dəuzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ʌn'si:sɪŋ] [ænd; ənd]

Still	O'Hara	dozed	and	the	driver	of	the	car	continued	his	unceasing	and
仍然	奥哈拉	打盹	和	这	司机	的	这	车	持续	他的	不断	和

['pɜ:rfɪktli] [kən'troʊld] [spi:d] .

perfectly	controlled	speed	.
完美	受控	速度	.

奥哈拉依然打着盹，而汽车司机则继续以毫不间断且完美控制的速度行驶。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['draɪvər] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ə'drest] [oʊ'hɛrə] .

Presently	,	however	,	the	driver	turned	abruptly	and	addressed	O'Hara	.
目前	,	然而	,	这	司机	转向	突然	和	已解决	奥哈拉	.

然而，这时司机突然转身，对奥哈拉说道。

“ [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [li:p] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:r] ['wɪndoʊ] .

“	I	saw	your	leap	through	the	car	window	.
“	我	锯	你的	飞跃	通过	这	车	窗户	.

“我看到你从车窗跳了出去。”

” [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kju:liər] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ə; eɪ] ['klɪrər] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz]

”	He	spoke	with	peculiar	distinctness	,	a	clearer	English	than	O'Hara	was
”	他	辐	和	奇特	明显	,	一个	更清晰	英语	比	奥哈拉	曾是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] .

accustomed	to	hear	.
习惯	到	听到	.

“他说话的语调非常清晰，比奥哈拉平时听到的英语要清晰得多。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'gen] ,

By	this	time	the	fugitive	was	fully	awake	and	himself	again	,
经过	这	时间	这	逃犯	曾是	完全	醒	和	他自己	再次	,

此时，逃犯已经完全清醒，恢复了正常人的状态。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['splendɪd] [fɪ'zi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

and	he	noticed	with	keen	interest	the	splendid	physique	of	the	man
和	他	注意到	和	敏锐的	兴趣	这	灿烂	体质	的	这	男人

[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

addressing	him	.
解决	他	.

他饶有兴致地注意到正在和他说话的那个人健硕的体格。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'rekt] ['berɪŋ] [ðæt] ['ɪnstəntli] [rɪ'maindid] [wʌn] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['mɪlətəri]

His	shoulders	had	an	erect	bearing	that	instantly	reminded	one	of	long	military
他的	肩膀	有	一个	直立	轴承	那	即刻	提醒	一	的	长的	军队

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

他挺直的肩膀立刻让人联想到长期的军事训练。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər]

and	his	face	was	highly	intelligent	,	though	the	mouth	and	eyes	were
和	他的	脸	曾是	高度	聪明的	,	尽管	这	嘴	和	眼睛	是

[ˌɪndɪ'faɪnəbli] [koʊld] [ænd; ənd] ['kru:əl] .

indefinably	cold	and	cruel	.
难以定义的	寒冷的	和	残忍的	.

他的面容显得非常睿智，尽管他的嘴和眼睛却冷酷无情，难以言喻。

[oʊ'hɛrə] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [kən'tɪnju:d] :

O'Hara	waited	quietly	while	the	man	continued	:
奥哈拉	等待	悄悄	尽管	这	男人	持续	:

奥哈拉静静地等待着，那人继续说道：

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ;

“	You	see	I	knew	you	were	escaping	from	something	;
〃	你	看	我	知道	你	是	逃脱	从	某物	;

“你知道，我知道你是在逃避什么；

[aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

I	could	at	any	time	deliver	you	to	the	authorities	.
我	可以	在	任何	时间	递送	你	到	这	当局	.

我随时可以把你移交给当局。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] .

But	I	also	know	that	you	are	quite	intelligent	.
但	我	还	知道	那	你	是	相当	聪明的	.

但我知道你也很聪明。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [kiːn] ,

I	have	many	business	interests	in	Mexico	and	I	need	a	keen	,
我	有	许多	商业	兴趣	在	墨西哥	和	我	需要	一个	敏锐的	,

我在墨西哥有很多商业利益，我需要一位敏锐的、

[ɪn'telɪdʒənt] ['eɪdʒənt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

intelligent	agent	to	attend	to	them	for	me	.
聪明的	代理人	到	出席	到	他们	为了	我	.

让智能代理来帮我处理这些事。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [rɪ'membər] .

If	you	fail	me	,	there	are	always	the	authorities	,	remember	.
如果	你	失败	我	,	那里	是	总是	这	当局	,	记住	.

如果你让我失望，记住，还有当局可以追究你的责任。

[ɪf] [nɑːt] , [juːl] [faɪnd] [ðɪs] [wɜːrk] [bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] .

If	not	,	you'll	find	this	work	both	pleasant	and	lucrative	.
如果	不是	,	你会	寻找	这	工作	两个都	令人愉快的	和	利润丰厚	.

否则，你会发现这份工作既令人愉快又收入丰厚。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [helθ] .

“	We	are	staying	out	here	on	account	of	my	wife's	health	.
〃	我们	是	入住	出去	这里	在	帐户	的	我的	妻子的	健康	.

“我们留在这里是因为我妻子的健康问题。”

[hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pruːvd] , but149

Her	condition	is	improved	,	but149
她	状况	是	改进	,	but149

她的病情有所好转，但149

[wiː; wi] [stɪl] [fɪr] [ə; eɪ] [mɔɪst] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

we	still	fear	a	moist	climate	,	and	of	course	I	remain	with	her	.
我们	仍然	害怕	一个	潮湿	气候	,	和	的	课程	我	保持	和	她	.

我们仍然害怕潮湿的气候，当然，我也会一直陪在她身边。

[duː][juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] [wɜːrk] ?

Do	you	accept	this	work	?
做	你	接受	这	工作	?

你接受这份工作吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

Will	you	keep	your	own	counsel	,
将要	你	保持	你的	自己的	法律顾问	,

你会保守自己的秘密吗?

[ɔːr] — ” [ænd; ənd][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] “ — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

or	—	”	and	the	cut	of	a	knife	was	the	tone	of	the	man	“	—	shall	we
或者	—	”	和	这	切	的	一个	刀	曾是	这	语气	的	这	男人	“	—	将	我们

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] ?

return	to	Albuquerque	?
返回	到	阿尔伯克基	?

或者——”那人的语气像刀子划过一样——“——我们回阿尔伯克基去吧？”

” [ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['diːpənd] ['ɪntuː] [kənˈvɪkʃn] [wɪð; wɪθ]

”	The	first	impression	of	distrust	of	the	man	deepened	into	conviction	with
”	这	第一的	印象	的	怀疑	的	这	男人	加深	进入	定罪	和

[oʊˈhɛrə] ,

O'Hara	,
奥哈拉	,

“奥哈拉最初对这个人的不信任感逐渐转变为确信。”

[bʌt; bət][noʊ] [tʃɔɪs] [siːmd] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	no	choice	seemed	open	to	him	.
但	不	选择	似乎	打开	到	他	.

但他似乎别无选择。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tɔɪlz]

So	with	a	strange	foreboding	in	his	heart	and	with	a	sense	of	toils
所以	和	一个	奇怪的	不祥的预感	在	他的	心	和	和	一个	感觉	的	辛勤劳作

[ɪnˈsɜːrkl] [ænd; ənd] ['strænŋglɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

encircling	and	strangling	him	,
包围	和	勒死	他	,

于是，他心中涌起一种莫名的不祥预感，感到辛劳如潮水般将他包围，让他喘不过气来。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] . -

he	accepted	the	position	.	150
他	公认	这	位置	.	-

他接受了这份工作。150

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['dezərt] ['bʌŋgəloʊ]

THE	DESERT	BUNGALOW
这	沙漠	平房

沙漠平房

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [goʊld][ænd; ənd][roʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['dezərt]

The	sun	had	set	and	the	brilliant	gold	and	rose	of	a	marvelous	desert
这	太阳	有	放	和	这	杰出的	金子	和	玫瑰	的	一个	奇妙	沙漠

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

evening	was	flooding	the	sky	.
晚上	曾是	洪水	这	天空	.

太阳落山了，绚丽的金黄色和玫瑰色交织成一片美妙的沙漠夜空。

[əˈgenst] [ðɪs] [fleɪm] [ʌv; əv] ['kʌlər] [əˈpɪrd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæk] [ɔːr] ['bʌŋgəloʊ]

Against	this	flame	of	color	appeared	the	outlines	of	a	shack	or	bungalow
反对	这	火焰	的	颜色	出现	这	概述	的	一个	窝棚	或者	平房

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

surrounded	by	the	few	outlying	buildings	.
包围	经过	这	很少	边远	建筑物	.

在这片绚丽的色彩映衬下，隐约可见一间小屋或平房的轮廓，周围环绕着几栋偏僻的建筑物。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['ræpɪdli] [druː] ['nɪrər] ,

As	the	automobile	rapidly	drew	nearer	,
作为	这	汽车	快速	画	更近	,

随着汽车迅速靠近，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

the	door	was	flung	back	and	a	woman	stepped	out	to	meet	them	.
这	门	曾是	扔	后退	和	一个	女士	步	出去	到	见面	他们	.

门被猛地推开，一个女人走了出来迎接他们。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [stɑːpt] ,

Even	in	the	quick	glance	that	he	had	of	her	before	the	automobile	stopped	,
甚至	在	这	快的	瞥一眼	那	他	有	的	她	前	这	汽车	停止	,

即使在汽车停下前他匆匆瞥了她一眼，

[oʊ'hɛrə] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

O'Hara	realized	she	was	the	most	beautiful	creature	he	had	ever	seen	.
奥哈拉	已实现	她	曾是	这	最多	美丽的	生物	他	有	曾经	已见	.

奥哈拉意识到，她是他见过的最美丽的生物。

['veri] [tɔːl][ænd; ənd][suː'pɜːrbli] [fɔːrmd] ,

Very	tall	and	superbly	formed	,
非常	高的	和	极好	形成	,

非常高大，体态优美，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔː'tɜːr] [ænd; ənd] ['koʊldnəs] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

she	carried	herself	with	a	hauteur	and	coldness	that	instinctively	reminded	him
她	携带	她自己	和	一个	高	和	寒冷	那	本能地	提醒	他

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

of	the	man	in	the	car	.
的	这	男人	在	这	车	.

她举手投足间流露出的傲慢和冷漠，让他本能地想起了车里的那个男人。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn] ['fernəs] , [ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed]

Her	hair	was	of	a	Saxon	fairness	,	and	waved	back	from	her	forehead
她	头发	曾是	的	一个	撒克逊	公平	,	和	挥手	后退	从	她	前额

[ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] .

in	exquisite	undulations	.
在	精美的	起伏	.

她拥有撒克逊人特有的浅金色秀发，从额前向后飘扬，形成优美的波浪状。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɜːr; hər]['æksent] [tuː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [oʊ'hɛrə] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ,

As	she	spoke	,	her	accent	too	,	was	more	perfect	than	O'Hara	often	heard	,
作为	她	辐	,	她	口音	也	,	曾是	更多的	完美的	比	奥哈拉	经常	听到	,

她说话时，口音也比奥哈拉平时听到的还要完美。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	her	tone	was	crisp	and	impatient	.
和	她	语气	曾是	脆	和	不耐烦	.

她的语气生硬而急躁。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'raɪv] .

“	I	thought	you	would	never	arrive	.
“	我	想法	你	会	绝不	到达	.

“我以为你永远不会来了。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] car151

”	She	addressed	herself	entirely	to	the	driver	of	the	car151
”	她	已解决	她自己	完全	到	这	司机	的	这	car151

她完全把注意力集中在汽车司机身上。151

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪn]

and	showed	absolutely	no	curiosity	in	,	or	even	consciousness	of	the	passenger	in
和	显示	绝对地	不	好奇心	在	, 或者	甚至	意识	的	这	乘客	在	

[ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

the	tonneau	.
这	货箱盖	.

他对车厢内的乘客完全没有表现出任何好奇心，甚至没有意识到对方的存在。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [meɪl][ɔːr] [nuːz] [wət'evər] , ['henri] ?

"	Is	there	any	mail	or	news	whatever	,	Henry	?
"	是	那里	任何	邮件	或者	消息	任何	,	亨利	?

亨利，有邮件或者消息吗?

" [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['henri] ['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][meɪl] .

"	The	man	whom	she	called	Henry	handed	her	a	large	package	of	mail	.
"	这	男人	谁	她	称为	亨利	递交	她	一个	大的	包裹	的	邮件	.

她称之为亨利的那个男人递给她一大包邮件。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ'hɛrə] ['noʊtɪst] , [bɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['poʊstmɑːrk] .

Much	of	it	,	O'Hara	noticed	,	bore	a	foreign	postmark	.
很多	的	它	,	奥哈拉	注意到	,	钻孔	一个	外国的	邮戳	.

奥哈拉注意到，其中很多邮件都带有外国邮戳。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['læŋgwɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] .

The	woman	took	it	without	a	word	and	turned	languidly	into	the	shack	.
这	女士	采取	它	没有	一个	单词	和	转向	懒洋洋地	进入	这	窝棚	.

女人一言不发地接过东西，懒洋洋地走进了小屋。

[oʊ'hɛrəz] [ɪm'plɔɪər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

O'Hara's	employer	stepped	out	of	the	car	,	and	motioned	him	to	do	likewise	.
奥哈拉的	雇主	步	出去	的	这	车	,	和	示意	他	到	做	同样地	.

奥哈拉的雇主下了车，并示意他也下车。

['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌdʒæpə'niːz] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ænd; ənd] ,

Instantly	from	the	side	door	of	the	house	a	small	Japanese	slipped	quietly	out	and	,
即刻	从	这	边	门	的	这	房子	一个	小的	日本人	滑倒了	悄悄	出去	和	,

就在这时，一个身材矮小的日本人悄悄地从房子的侧门溜了出去。

['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [droʊv] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃænti] ['evɪdəntli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] .

entering	the	car	,	drove	off	to	a	shanty	evidently	used	as	a	garage	.
进入	这	车	,	驾驶	离开	到	一个	棚屋	显然	用过的	作为	一个	车库	.

上了车，开车驶向一间显然被用作车库的棚屋。

" ['fɑːloʊ] [dʒoʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] ,

"	Follow	Jo	and	he	will	direct	you	to	your	quarters	,	"	the	stranger	said	,
"	跟随	乔	和	他	将要	直接的	你	到	你的	四分之一	,	"	这	陌生人	说	,

"跟着乔，他会带你去你的房间，"陌生人说。

['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɔːftli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] .

motioning	toward	the	softly	disappearing	Japanese	.
示意	朝向	这	轻轻	消失	日本人	.

示意着渐渐消失的日本人。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	My	name	is	Brown	and	I	shall	not	need	you	further	this	evening	.
"	我的	姓名	是	棕色的	和	我	将	不是	需要	你	更远	这	晚上	.

"我叫布朗，今晚我不需要你再帮我了。"

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ɪn'tɪriər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['bendɪŋ]

"	He	entered	the	house	and	in	the	lighted	interior	he	could	be	seen	bending
"	他	进入	这	房子	和	在	这	照明	内部的	他	可以	是	已见	弯曲

['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪl] .

over	the	beautiful	woman	as	she	sat	absorbed	with	her	mail	.
超过	这	美丽的	女士	作为	她	卫星	吸收	和	她	邮件	.

他走进屋子，在灯光明亮的室内，可以看到他正弯腰看着坐在那里专心处理邮件的美丽女子。

[oʊ'hɛrə] ['fɑːloʊd] [dʒoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ruːmi¦rʊmi] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [speɪs]

O'Hara	followed	Jo	into	a	large	roomy	kitchen	which	composed	the	entire	space
奥哈拉	随后	乔	进入	一个	大的	宽敞	厨房	哪个	由	这	全部的	空间

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] .

of	one	of	the	outbuildings	.
的	一	的	这	附属建筑	.

奥哈拉跟着乔走进一间宽敞的大厨房，这间厨房占据了其中一栋附属建筑的整个空间。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['meksɪkən] ['wʊmən] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ]

A	huge	Mexican	woman	was	just	taking	up	the	dinner	and	she	gave	a	low
一个	巨大的	墨西哥	女士	曾是	只是	采取	向上	这	晚餐	和	她	给予	一个	低的

[grʌnt] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

grunt	as	they	entered	.
咕哝	作为	他们	进入	.

一位身材魁梧的墨西哥妇女正在端晚餐，当他们进来时，她低声哼了一声。

[dʒoʊ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] enamel152

Jo	motioned	to	a	white	enamel152
乔	示意	到	一个	白色的	enamel152

乔指着一个白色珐琅152

['teɪbl] [set][fɔːr; fər] [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

table	set	for	two	,	which	was	placed	in	a	corner	underneath	a	window	.
桌子	放	为了	二	,	哪个	曾是	放置	在	一个	角落	下	一个	窗户	.

一张供两人使用的桌子，放在窗户下的角落里。

[oʊ'hɛrə] [meɪd] ['ment(ə)l] [noʊt] [ðæt] [ðɪs] [braʊn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmwʌn]

O'Hara	made	mental	note	that	this	Brown	was	evidently	expected	to	bring	someone
奥哈拉	制成	精神的	笔记	那	这	棕色的	曾是	显然	预期的	到	带来	某人

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

back	with	him	.
后退	和	他	.

奥哈拉暗自记下，布朗显然是要带个人一起回来的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [θɔːt] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['bɜːrli] [mæn]

He	had	no	time	for	further	thought	,	for	at	this	point	a	huge	,	burly	man
他	有	不	时间	为了	更远	想法	,	为了	在	这	观点	一个	巨大的	,	魁梧的	男人

,

,

,

他没时间再多想了，因为此时一个身材魁梧、体型庞大的男人.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] ['entərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] .

with	a	face	like	a	bulldog	entered	and	sat	down	at	the	small	table	.
和	一个	脸	喜欢	一个	斗牛犬	进入	和	卫星	向下	在	这	小的	桌子	.

一个长着斗牛犬般面孔的人走了进来，在小桌子旁坐了下来。

[ə'nʌðər] [grʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] ['wʊmən] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [oʊ'hɛrə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Another	grunt	from	the	Mexican	woman	somehow	made	O'Hara	understand	that	his
其他	咕哝	从	这	墨西哥	女士	不知何故	制成	奥哈拉	理解	那	他的

[pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

place	was	opposite	the	newcomer	.
地方	曾是	对面的	这	新人	.

墨西哥女人又哼了一声，奥哈拉这才明白，他的位置就在新来者的对面。

[soʊ] , ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['taʊəl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

So	,	having	noticed	a	basin	and	towel	just	outside	the	door	,
所以	,	拥有	注意到	一个	盆地	和	毛巾	只是	外部	这	门	,

于是，他注意到门外就有水盆和毛巾，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt]

he	gave	himself	a	good	cleaning	up	and	then	entered	,	seating	himself	opposite
他	给予	他自己	一个	好的	打扫	向上	和	然后	进入	,	座位	他自己	对面的

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] [kəm'pænjən] .

his	dinner	companion	.
他的	晚餐	伴侣	.

他好好地洗漱了一番，然后走了进去，在用餐伙伴的对面坐了下来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [oʊ'hɛrə] [went] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmdrʌm] [weɪ] ,

For	several	days	life	for	O'Hara	went	along	in	a	very	humdrum	way	,
为了	一些	天	生活	为了	奥哈拉	去	沿着	在	一个	非常	平淡无奇	方式	,

接下来的几天，奥哈拉的生活过得非常单调乏味。

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .

though	always	under	the	surface	he	could	detect	the	current	of	unrest	.
尽管	总是	在下面	这	表面	他	可以	探测	这	当前的	的	动荡	.

虽然他始终能察觉到表面之下暗流涌动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['eri] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrli] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]

He	had	a	large	airy	room	which	he	shared	with	the	burly	man	who	was
他	有	一个	大的	轻盈的	房间	哪个	他	共享	和	这	魁梧的	男人	WHO	曾是

[neɪmd] [tɑːm] ['weɪlən, 'hweɪlən] .

named	Tom	Whalen	.
命名	汤姆	惠伦	.

他有一个宽敞明亮的房间，和一位名叫汤姆·惠伦的魁梧男子合住。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [smɔːl] [æk'tɪvətiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

His	days	were	spent	in	small	activities	about	the	place	and	in	caring	for	the
他的	天	是	花费	在	小的	活动	关于	这	地方	和	在	关怀	为了	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

他每天忙于处理当地的一些琐事和保养汽车。

[ðə; ði] [dʒæp] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɔːr] ['mɪstrəs] ,

The	Jap	was	in	constant	attendance	on	his	master	or	mistress	,
这	日本	曾是	在	持续的	出席	在	他的	掌握	或者	情妇	,

日本人时刻侍奉着他的主人或女主人。

['iːðər] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [miːlz] [ɔːr] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [wɜːrk] [æt; ət] [wɪtʃ]

either	serving	their	meals	or	assisting	at	some	variety	of	clerical	work	at	which
任何一个	服务	他们的	餐	或者	协助	在	一些	种类	的	文员	工作	在	哪个

[ðeɪ] [siːmd] ['kɑːnstəntli] ['ɑːkjupaɪd] .

they	seemed	constantly	occupied	.
他们	似乎	不断地	占领	.

他们要么忙着为客人准备饭菜，要么忙着协助处理各种文书工作，似乎总是忙个不停。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [oʊ'hɛrəz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðer; ðər] ['kæbɪn] ,

But	there	was	no	request	for	O'Hara's	presence	in	their	cabin	,
但	那里	曾是	不	要求	为了	奥哈拉的	在场	在	他们的	舱	,

但他们并没有要求奥哈拉到他们的船舱里来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'weɪt] [ðer; ðər] ['pleʒər] . -

and	he	could	only	await	their	pleasure	.	153	-
和	他	可以	仅有的	等待	他们的	乐趣	.		-

他只能等待他们的欢愉。

['niːðər] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['henri] [braʊn] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]

Neither	the	man	called	Henry	Brown	nor	his	beautiful	wife	had	left	the	place	for
两者都不	这	男人	称为	亨利	棕色的	也不	他的	美丽的	妻子	有	左边	这	地方	为了

['meni] [deɪz] .

many	days	.
许多	天	.

亨利·布朗和他的美丽妻子已经多日没有离开过这个地方了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] ,

She	seemed	content	to	remain	within	the	huge	living	room	,	which	,
她	似乎	内容	到	保持	之内	这	巨大的	活的	房间	,	哪个	,

她似乎很乐意待在宽敞的客厅里，

[æz; əz] [oʊ'hɛrə] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

as	O'Hara	could	see	through	the	window	,
作为	奥哈拉	可以	看	通过	这	窗户	,

奥哈拉透过窗户看到了这一切。

[hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [greɪz] [ænd; ənd] [kriːmz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['blæŋkɪts] ,

had	been	decorated	with	the	soft	grays	and	creams	of	Indian	blankets	,
有	到过	装饰	和	这	柔软的	灰色	和	乳霜	的	印度	毯子	,

曾用印度毛毯柔和的灰色和米色装饰过，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ɪn][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [rʌg] .

with	here	and	there	a	splash	of	scarlet	in	a	brilliant	rug	.
和	这里	和	那里	一个	溅	的	猩红	在	一个	杰出的	小地毯	.

一块华丽的地毯上点缀着几抹鲜红。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['piləuz] ,

All	about	were	couches	with	innumerable	pillows	,
全部	关于	是	沙发	和	无数	枕头	,

周围到处都是沙发，上面摆满了数不清的靠枕。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sɔːftli] ['ʃeɪdɪd] [læmp][wʌz; wəz] [pleɪst] .

and	at	every	conceivable	point	a	softly	shaded	lamp	was	placed	.
和	在	每一个	可以想象的	观点	一个	轻轻	阴影	灯	曾是	放置	.

在所有可以想到的地方都放置了一盏灯罩柔和的灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [keɪm]

It	was	an	alluring	room	and	when	the	cool	evenings	of	the	desert	came
它	曾是	一个	诱人	房间	和	什么时候	这	凉爽的	晚上	的	这	沙漠	来了

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

那是一间迷人的房间，当沙漠凉爽的夜晚来临时，

[oʊ'hɛrə] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːp] [ænd; ənd] ['krækl] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd]

O'Hara	often	watched	from	a	distance	the	flames	leap	and	crackle	in	the	broad
奥哈拉	经常	观看	从	一个	距离	这	火焰	飞跃	和	裂纹	在	这	广阔

[stoʊn] ['faɪərpleɪs] .

stone	fireplace	.
石头	壁炉	.

奥哈拉经常远远地看着宽阔的石砌壁炉里火焰跳跃噼啪作响。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ;

The	couple	in	front	of	the	blaze	certainly	did	not	feel	the	beauty	of	the	spot	;
这	夫妻	在	正面	的	这	火焰	当然	做过	不是	感觉	这	美丽	的	这	点	;

站在火焰前的这对夫妇显然没有感受到这处景点的美景；

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt][ə'pɑːrt] , [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

they	usually	sat	apart	,	as	indifferent	to	one	another	as	to	their
他们	通常	卫星	除	,	作为	冷漠	到	一	其他	作为	到	他们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他们通常分开坐着，彼此漠不关心，对周围环境也漠不关心。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [gaʊnd] [hɜːr'self][æz; əz][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]

The	woman	always	gowned	herself	as	exquisitely	for	the	evening	as
这	女士	总是	身着礼服	她自己	作为	精美绝伦	为了	这	晚上	作为

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] .

though	in	a	fashionable	hotel	.
尽管	在	一个	时髦	酒店	.

这位女士总是精心打扮，如同身处时尚酒店一般，出席晚宴。

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [hɜːr; hər] [best] .

It	was	evidently	second	nature	to	her	to	always	look	her	best	.
它	曾是	显然	第二	自然	到	她	到	总是	看	她	最好的	.

对她来说，时刻保持最佳状态显然是与生俱来的习惯。

[oʊ'hɛrə] [glɑːnst] [ɪn][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

O'Hara	glanced	in	as	he	passed	the	living	room	one	evening	.
奥哈拉	瞥了一眼	在	作为	他	通过了	这	活的	房间	一	晚上	.

一天晚上，奥哈拉路过客厅时，瞥了一眼里面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] ['aɪdli][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

She	was	leaning	back	idly	in	a	reclining	chair	in	front	of	the	fire	,
她	曾是	倾斜	后退	闲散地	在	一个	斜倚	椅子	在	正面	的	这	火	,

她懒洋洋地靠在壁炉前的躺椅上，

[hɜːr; hər] [fʊl] [waɪt] [θroʊt] [ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [blæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ]

her	full	white	throat	in	startling	contrast	to	the	dead	black	of	her	evening
她	满的	白色的	喉	在	令人震惊	对比	到	这	死的	黑色的	的	她	晚上

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

她白皙丰满的喉咙与她漆黑的晚礼服形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [hɜːr; hər] constant154

She	had	ceased	her	constant154
她	有	停止	她	constant154

她停止了她的154

['figəriŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['tɔːkɪŋ]

figuring	and	was	listening	to	her	companion	as	he	leaned	forward	talking
计算	和	曾是	聆听	到	她	伴侣	作为	他	倾斜	向前	说

['iːgərli] ,

eagerly	,
急切地	,

一边琢磨着，一边听着同伴向前倾身，急切地说道：

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [gæsp][ʌv; əv] ['emfəsɪs] .

with	now	and	then	a	quick	gasp	of	emphasis	.
和	现在	和	然后	一个	快的	喘气	的	强调	.

时不时地，他会快速地倒吸一口气，以示强调。

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [mæn] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][koʊld] ,

The	watching	man	felt	a	strange	sense	of	foreboding	as	he	saw	a	cold	,
这	观看	男人	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	不祥的预感	作为	他	锯	一个	寒冷的	,

旁观者看到一个寒冷的身影，心中涌起一股不祥的预感。

['kruːəl] [smaɪl] [twɪst] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

cruel	**smile**	**twist**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**woman**	**,**
残忍的	微笑	捻	这	嘴唇	的	这	女士	,

女人嘴角勾起一抹残酷的笑容。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] ['nɜːrvəs] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː]

and	**as**	**he**	**caught**	**the**	**quick**	**nervous**	**closing**	**of**	**the**	**fists**	**of**	**the**	**man**	**who**
和	作为	他	捕捉	这	快的	紧张的	结束	的	这	拳头	的	这	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

was	**speaking**	**.**
曾是	请讲	.

他注意到说话的人紧张地迅速握紧了拳头。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tentnɪs] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ,

He	**paused**	**a**	**moment**	**longer**	**,**	**watching**	**with**	**intentness**	**the**	**peculiar**	**,**
他	暂停	一个	片刻	更长	,	观看	和	专注	这	奇特	,

他停顿了片刻，专注地观察着这个奇特的……

['ɔːlmoʊst] [hɪp'nɑːtɪk] ['luːsnɪŋ] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hændz] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [niːz]

almost	**hypnotic**	**loosening**	**and**	**clenching**	**of**	**those**	**hands**	**that**	**rested**	**upon**	**the**	**knees**
几乎	催眠的	松动	和	紧握	的	那些	双手	那	休息	之上	这	膝盖

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

of	**the**	**man**	**.**
的	这	男人	.

那双放在男人膝盖上的手，几乎带着催眠般的松紧动作。

['sʌd(ə)nli] [oʊ'hɛrə] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ə'weɪ]

Suddenly	**O'Hara**	**felt**	**a**	**heavy**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**he**	**was**	**jerked**	**away**
突然	奥哈拉	毛毡	一个	重的	手	在	他的	肩膀	和	他	曾是	猛地一抖	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

from	**the**	**window**	**.**
从	这	窗户	.

突然，奥哈拉感到一只沉重的手搭在他的肩膀上，他被猛地从窗边拉开。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['bʊldɔːg] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [tɑːm] ['weɪlən, 'hweɪlən] . -

Turning	**quickly**	**,**	**he**	**encountered**	**the**	**bulldog**	**person**	**of**	**Tom**	**Whalen**	**.**	**155**
转弯	迅速地	,	他	遭遇	这	斗牛犬	人	的	汤姆	惠伦	.	-

他猛地转身，迎面撞上了汤姆·惠伦那副像斗牛犬一样的人形。155

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	**XXI**
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz]

A	**NEST**	**OF**	**CONSPIRATORS**
一个	巢	的	阴谋者

一群阴谋家

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [oʊ'hɛrə] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [tɑːm] ['weɪlən, 'hweɪlən] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Since	**his**	**arrival**	**O'Hara**	**had**	**felt**	**that**	**Tom**	**Whalen**	**was**	**watching**	**him**	**.**
自从	他的	到达	奥哈拉	有	毛毡	那	汤姆	惠伦	曾是	观看	他	.

自从奥哈拉来到这里，他就一直感觉汤姆·惠伦在注视着他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [wɔːks] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] ,

In	**his**	**short**	**walks**	**out**	**into**	**the**	**waste**	**a**	**few**	**miles**	**from**	**the**	**place**	**,**
在	他的	短的	散步	出去	进入	这	浪费	一个	很少	英里	从	这	地方	,

在他前往离此地几英里外的荒地进行短途散步时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðɪs] ['bɜːrli] ['dʒaɪənt] .

he	**knew**	**that**	**he**	**was**	**always**	**followed**	**by**	**this**	**burly**	**giant**	**.**
他	知道	那	他	曾是	总是	随后	经过	这	魁梧的	巨大的	.

他知道总有一个魁梧的巨人跟着他。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðɪs]

Even	in	the	night	watches	he	had	been	wakened	by	the	consciousness	that	this
甚至	在	这	夜晚	手表	他	有	到过	醒来	经过	这	意识	那	这

[mæn][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] .

man	was	peering	at	him	intently	and	suspiciously	.
男人	曾是	窥视	在	他	专注地	和	可疑地	.

即使在夜间值班时，他也会因为意识到这个人正专注而怀疑地盯着他而惊醒。

[nɑ:t]['oʊnli][soʊ] ,

Not	only	so	,
不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət] ['evri] [ə'tempt] [ʌv; əv] [oʊ'hɛrəz] [tu:; tə][get][ə; eɪ][noʊt][ɔ:r] ['mesɪdʒ] [sent][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:]

but	every	attempt	of	O'Hara's	to	get	a	note	or	message	sent	to	his	nephew
但	每一个	试图	的	奥哈拉的	到	得到	一个	笔记	或者	信息	发送	到	他的	侄子

,

,

,

但奥哈拉每次试图将纸条或信息传递给他的侄子时，都失败了。

['dæni] ['dekstər] , [hæd; həd] [bɪn] ['fju:t(ə)l] .

Danny	Dexter	,	had	been	futile	.
丹尼	德克斯特	,	有	到过	徒劳	.

丹尼·德克斯特的努力都是徒劳的。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd][left][ðə; ði] [pleɪs] .

The	Japanese	was	the	only	one	who	had	left	the	place	.
这	日本人	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	左边	这	地方	.

只有日本人离开了那里。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ]['moʊtər][kɑ:r] ,

He	had	the	habit	of	slipping	quietly	away	in	the	huge	motor	car	,
他	有	这	习惯	的	滑倒	悄悄	离开	在	这	巨大的	发动机	车	,

他习惯悄悄地开着那辆大汽车溜走。

[ɪ'speʃəli] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][stɑ:rt] ,

especially	toward	evening	he	was	wont	to	start	,
尤其	朝向	晚上	他	曾是	惯于	到	开始	,

尤其到了傍晚，他经常开始.....

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] , [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði]

and	usually	his	path	lay	in	the	direction	of	the	border	,	far	to	the
和	通常	他的	小路	躺	在	这	方向	的	这	边界	,	远的	到	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

通常他的路线是朝南方的边境方向走。

['ɔ:f(ə)n] [oʊ'hɛrə] [leɪ] [ə'weɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Often	O'Hara	lay	awake	into	the	small	hours	of	the	morning	,
经常	奥哈拉	躺	醒	进入	这	小的	小时	的	这	早晨	,

奥哈拉经常彻夜难眠，直到凌晨时分。

[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [ster] [ʌv; əv][tɑ:m]['weɪlən, 'hweɪlən][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌm]

disturbed	by	the	steady	stare	of	Tom	Whalen	and	listening	for	the	hum
不安	经过	这	稳定的	盯	的	汤姆	惠伦	和	聆听	为了	这	哼

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['moʊtər][kɑ:r] .

of	the	returning	motor	car	.
的	这	返回	发动机	车	.

汤姆·惠伦的目光始终没有离开他，他开始倾听汽车返回时的嗡嗡声。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm]

He	was	never	quite	sure	of	hearing	it	,	but	always	when	the	morning	came
他	曾是	绝不	相当	当然	的	听力	它	,	但	总是	什么时候	这	早晨	来了

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒoʊ] ,

there	was	Jo	,
那里	曾是	乔	,

他始终不太确定自己是否听到了，但每天早上醒来，乔总是在那里。

[ðə; ðɪ] Japanese156

the	Japanese156
这	Japanese156

日本156

[mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , ['sɜːrv(ə)l][ænd; ənd][ə'lɜːrt][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz]['evər] .

man	-	of	-	all	-	work	,	servile	and	alert	and	quiet	as	ever	.
男人	-	的	-	全部	-	工作	,	奴性的	和	警报	和	安静的	作为	曾经	.

一如既往地勤恳、机敏、安静，他是个万事通。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['eni] ['mesɪdʒ] [riːtʃɪŋ] ['dæni] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

There	was	evidently	no	hope	of	any	message	reaching	Danny	from	that	quarter	.
那里	曾是	显然	不	希望	的	任何	信息	到达	丹尼	从	那	四分之一	.

显然，丹尼不可能从那个方向收到任何消息。

[æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] , [oʊ'hɛrəz] [pər'pleksəti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [bɪ'keɪm] [diːpər]

As	time	went	on	,	O'Hara's	perplexity	,	instead	of	diminishing	,	became	deeper
作为	时间	去	在	,	奥哈拉的	困惑	,	反而	的	减少	,	成为	更深

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kjuːt][ðæn; ðən]['evər] .

and	more	acute	than	ever	.
和	更多的	急性	比	曾经	.

随着时间的推移，奥哈拉的困惑不但没有减轻，反而变得比以往任何时候都更加深刻和强烈。

[truː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

True	,	there	had	been	no	visitors	to	the	ranch	,	and	as	far	as	he
真的	,	那里	有	到过	不	访客	到	这	牧场	,	和	作为	远的	作为	他

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

的确，牧场一直没有访客，而且据他所见，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklɪhʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [spɑːt] [wʊd] [biː; bi]

there	was	little	likelihood	that	his	presence	in	this	remote	spot	would	be
那里	曾是	小的	可能性	那	他的	在场	在	这	偏僻的	点	会	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

他身处这个偏僻地方，被发现的可能性很小。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	this	respect	Providence	had	been	kind	to	him	.
在	这	尊重	普罗维登斯	有	到过	种类	到	他	.

在这方面，上帝对他很仁慈。

[wʌt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sə'pʌlkrəl] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] — [ðə; ðɪ]

What	disturbed	him	most	of	all	was	the	sepulchral	silence	of	the	place	—	the
什么	不安	他	最多	的	全部	曾是	这	墓穴	沉默	的	这	地方	—	这

[er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] .

air	of	mystery	that	seemed	to	brood	over	the	lives	of	the	few	inhabitants	.
空气	的	神秘	那	似乎	到	幼虫	超过	这	生活	的	这	很少	居民	.

最令他不安的是这个地方死一般的寂静——一种神秘的气氛似乎笼罩着少数居民的生活。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [oʊ'hɛrə] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz]

Hour	**after**	**hour**	**O'Hara**	**pondered**	**the**	**matter**	**,**	**but**	**the**	**mystery**	**was**	**still**	**as**
小时	后	小时	奥哈拉	沉思	这	事情	,	但	这	神秘	曾是	仍然	作为

['klaʊdɪd] [æz; əz]['evər] .

clouded	**as**	**ever**	**.**
阴天	作为	曾经	.

奥哈拉一小时又一小时地思考着这件事，但谜团依然像以前一样扑朔迷离。

[noʊ] ['sʌmənz] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [braʊn]

No	**summons**	**had**	**yet**	**come**	**to**	**him**	**from**	**the**	**bungalow**	**occupied**	**by**	**Brown**
不	传票	有	然而	来	到	他	从	这	平房	占领	经过	棕色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːnsɔːrt] ,

and	**his**	**beautiful**	**consort**	**,**
和	他的	美丽的	配偶	,

他还没有收到来自布朗和他美丽的伴侣所居住的平房的任何传票。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [tɑːm]

nor	**had**	**he**	**been**	**able**	**to**	**penetrate**	**the**	**reserve**	**of**	**the**	**scowling**	**Tom**
也不	有	他	到过	有能力的	到	穿透	这	预订	的	这	皱眉	汤姆

['weɪlən, 'hweɪlən][ɔːr][ðə; ði] [sliːk] ,

Whalen	**or**	**the**	**sleek**	**,**
惠伦	或者	这	光滑	,

他既没能突破汤姆·惠伦那副阴沉的表情，也没能走进那位衣着光鲜的人的内心世界。

[kæt] - ['fʊtɪd] [dʒæp] .

cat	**-**	**footed**	**Jap**	**.**
猫	-	有脚的	日本	.

猫足日本。

[oʊ'hɛrəz] [maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl] , [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

O'Hara's	**mind**	**was**	**still**	**in**	**a**	**state**	**of**	**turmoil**	**,**	**when**	**,**	**a**	**few**	**days**	**later**	**,**
奥哈拉的	头脑	曾是	仍然	在	一个	状态	的	动荡	,	什么时候	,	一个	很少	天	之后	,

几天后，奥哈拉的内心依然一片混乱，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪmətɪ] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

an	**incident**	**happened**	**that**	**shook**	**his**	**equanimity**	**to**	**its**	**very**	**foundation**	**.**
一个	事件	发生	那	摇晃	他的	平静	到	它是	非常	基础	.

发生了一件事，彻底动摇了他平静的根基。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt][ænd; ənd] ['sweltərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [oʊ'hɛrəz] [keɪs] ,

The	**day**	**in**	**question**	**had**	**been**	**hot**	**and**	**sweltering**	**,**	**and**	**in**	**O'Hara's**	**case**	**,**
这	天	在	问题	有	到过	热的	和	酷热	,	和	在	奥哈拉的	案件	,

那天天气炎热潮湿，而对于奥哈拉来说，

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .

had	**been**	**followed**	**by**	**a**	**sleepless**	**night**	**.**
有	到过	随后	经过	一个	失眠	夜晚	.

随后，他度过了一个不眠之夜。

['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi][hæd; həd] risen157

After	**hours**	**of**	**tossing**	**about**	**,**	**he**	**had**	**risen157**
后	小时	的	抛掷	关于	,	他	有	risen157

经过几个小时的翻来覆去，他终于起身了。157

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'lɑːkt] [dɔːr] .

from	**his**	**couch**	**,**	**making**	**his**	**way**	**through**	**the**	**darkness**	**to**	**the**	**unlocked**	**door**	**.**
从	他的	长椅	,	制作	他的	方式	通过	这	黑暗	到	这	已解锁	门	.

他从沙发上起身，摸黑走向那扇没锁的门。

[flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [peɪl] ['muːnlaɪt] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Flinging	**it**	**open**	**,**	**a**	**flood**	**of**	**pale**	**moonlight**	**poured**	**into**	**the**	**room**	**.**
投掷	它	打开	,	一个	洪水	的	苍白	月光	倾倒	进入	这	房间	.

他猛地推开门，一束苍白的月光倾泻而入。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ʃi:n] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rænʧ] ,

A	silvery	sheen	enveloped	the	slumbering	buildings	of	the	ranch	,
一个	银色	光泽	被包裹	这	沉睡	建筑物	的	这	牧场	,

银色的光芒笼罩着沉睡的牧场建筑群。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][stænd] [aʊt] [ɪn] ['goʊstli] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] [mu:n] - [lɪt] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

making	them	stand	out	in	ghostly	silhouette	against	the	moon	-	lit	background	of
制作	他们	站立	出去	在	幽灵般的	轮廓	反对	这	月亮	-	点燃	背景	的

['sændi] [weɪst] .

sandy	waste	.
沙	浪费	.

在月光照耀下的沙质荒地背景下，它们形成了幽灵般的轮廓，格外引人注目。

[æz; əz] [oʊ'hɛrə] ['sɔ:ftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

As	O'Hara	softly	closed	the	door	behind	him	,
作为	奥哈拉	轻轻	关闭	这	门	在后面	他	,

奥哈拉轻轻地关上了身后的门。

[ə; eɪ] [di:p] [kən'tɪnjuəs] [snɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm]

a	deep	continuous	snore	from	the	opposite	side	of	the	room	informed	him
一个	深的	连续的	鼾	从	这	对面的	边	的	这	房间	知情的	他

[ðæt] [tɑ:m]['weɪlən, 'hweɪlən][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p] ,

that	Tom	Whalen	had	fallen	into	a	profound	sleep	,
那	汤姆	惠伦	有	倒下	进入	一个	深刻的	睡觉	,

房间另一侧传来一阵持续不断的沉闷鼾声，他知道汤姆·惠伦已经睡着了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ded] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [æt; ət] [li:st] .

and	was	likely	to	remain	dead	to	the	world	for	some	hours	at	least	.
和	曾是	可能	到	保持	死的	到	这	世界	为了	一些	小时	在	至少	.

而且很可能至少在几个小时内都不会与世隔绝。

[ðə; ði] [kli:n] , [krɪsp] [naɪt] [er] [kɔ:zd] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] ['tɪŋgl] [ɪn] [oʊ'hɛrəz] [veɪnz] .

The	clean	,	crisp	night	air	caused	the	blood	to	tingle	in	O'Hara's	veins	.
这	干净的	,	脆	夜晚	空气	导致	这	血	到	刺痛	在	奥哈拉的	静脉	.

清爽洁净的夜风让奥哈拉的血液在血管里涌动。

[hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['prɑ:spekt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɪsk] [stroʊl] [ə'mʌŋ]

He	surveyed	the	peaceful	prospect	a	moment	,	then	started	on	a	brisk	stroll	among
他	调查	这	和平	前景	一个	片刻	,	然后	开始	在	一个	轻快	漫步	之中

[ðə; ði] ['veriəs] [aʊt'bɪldɪŋz] ,

the	various	outbuildings	,
这	各种各样的	附属建筑	,

他环顾四周宁静的景色片刻，然后开始在各个附属建筑之间快步走去。

['stɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['dezərt] [er] .

stopping	now	and	then	to	fill	his	lungs	with	the	glorious	desert	air	.
停止	现在	和	然后	到	充满	他的	肺	和	这	辉煌	沙漠	空气	.

他时不时停下来，深吸一口清新的沙漠空气。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [gə'rɑ:ʒ] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] ,

Passing	the	odd	-	looking	garage	,	he	noticed	that	the	doors	were	flung	wide	open	,
通过	这	奇怪的	-	寻找	车库	,	他	注意到	那	这	门	是	扔	宽的	打开	,

[æz; əz] [ðoʊ] [ʤoʊ] ,

as	though	Jo	,
作为	尽管	乔	,

路过那间造型奇特的修车厂时，他注意到车库门大开着，好像乔.....

[ðə; ði][ʤæp] [ʃoʊ'fɜ:r] , [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	Jap	chauffeur	,	expected	to	return	with	the	car	before	morning	.
这	日本	司机	,	预期的	到	返回	和	这	车	前	早晨	.

日本司机预计在早上之前把车开回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,

He	had	retraced	his	steps	to	the	door	of	his	sleeping	-	room	,
他	有	重走	他的	步骤	到	这	门	的	他的	睡眠	-	房间	,

他原路返回到卧室门口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wuː] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['tʃʌgɪŋ]

and	was	about	to	woo	sleep	for	a	second	time	when	the	distant	chugging
和	曾是	关于	到	哇	睡觉	为了	一个	第二	时间	什么时候	这	遥远	猛灌

[ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ['saʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

of	a	motor	car	sounded	on	his	ears	.
的	一个	发动机	车	听起来	在	他的	耳朵	.

正当他准备第二次入睡时，远处传来汽车的隆隆声。

“ [ðæts] ['oʊnli][dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	That's	only	Jo	,	”	he	said	to	himself	.
“	那就是	仅有的	乔	,	”	他	说	到	他自己	.

“那只是乔而已，”他自言自语道。

“ I158

“	I158
”	I158

“I158

['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [kloʊz] - [maʊðd] [ˌɔːriˈent(ə)l] [dʌz] [ɑːn] [ðoʊz] ['loʊnsəm] [naɪt] [trɪps] ?

wonder	what	the	close	-	mouthed	Oriental	does	on	those	lonesome	night	trips	?
想知道	什么	这	关闭	-	嘴巴	东方	做	在	那些	寂寞	夜晚	旅行	?

真想知道那些沉默寡言的东方人在寂寞的夜行中都做些什么?

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [smaɪl] .

”	But	his	own	question	caused	him	to	smile	.
”	但	他的	自己的	问题	导致	他	到	微笑	.

但他自己的问题却让他笑了。

[dʒoʊz] [naɪt] [iksˈkəːʃənz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [mɪ'stɪriəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

Jo's	night	excursions	were	certainly	mysterious	,	to	say	the	least	,
乔的	夜晚	短途旅行	是	当然	神秘	,	到	说	这	至少	,

乔的夜间出行，至少可以说，是神秘的。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ræntʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn]

but	not	more	so	than	a	hundred	other	things	about	the	ranch	that	had	risen
但	不是	更多的	所以	比	一个	百	其他	事物	关于	这	牧场	那	有	升起

[tuː; tə][pərˈpleks][hɪm; ɪm] .

to	perplex	him	.
到	困扰	他	.

但与牧场上其他一百件令他困惑的事情相比，这件事就显得微不足道了。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [nekst][tuː; tə]

he	was	obliged	to	confess	to	himself	that	he	had	found	out	next	to
他	曾是	有义务	到	承认	到	他自己	那	他	有	成立	出去	下一个	到

['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gruːp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .

nothing	about	the	real	life	of	the	strange	group	in	which	he	was	placed	.
没有什么	关于	这	真实的	生活	的	这	奇怪的	团体	在	哪个	他	曾是	放置	.

他不得不承认，对于他所处的这个奇怪团体的真实生活，他几乎一无所知。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][hæd; həd] [drɔːn] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

By	this	time	the	motor	car	had	drawn	much	closer	to	the	ranch	.
经过	这	时间	这	发动机	车	有	绘制	很多	更近	到	这	牧场	.

这时，汽车已经离牧场很近了。

[ðə; ði] ['stedi] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] , ['mægnɪfaɪd]['tenfoʊld][baɪ][ðə; ði][væst]
The steady chug - chug of the escaping gas , magnified tenfold by the vast
这 稳定的 突突 - 突突 的 这 逃脱 气体 , 放大 十倍 经过 这 广阔的
[ɪm'presɪv] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
impressive silence of the night ,
感人的 沉默 的 这 夜晚 ,

逸出气体的持续"突突"声，在夜的寂静中被放大了十倍。

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [laɪk] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sledʒ] - ['hæmər] [bloʊz] [ɑːn][ə; eɪ]
fell on the ear of the listener like a succession of sledge - hammer blows on a
跌倒 在 这 耳朵 的 这 听众 喜欢 一个 演替 的 雪橇 - 锤 打击 在 一个
['blæk͵smɪθs] ['ænvɪl] .
blacksmith's anvil .
铁匠 砧 .

听起来就像铁匠用大锤连续敲击铁砧一样刺耳。

[oʊ'hɛrə] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,
O'Hara crept into a convenient patch of shadow ,
奥哈拉 悄悄地爬 进入 一个 方便的 修补 的 阴影 ,

奥哈拉悄悄溜进了一片合适的阴影里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
and waited for the car to pass on its way to the garage .
和 等待 为了 这 车 到 经过 在 它是 方式 到 这 车库 .

然后等着那辆车开往车库。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
But before coming into his angle of vision ,
但 前 未来 进入 他的 角度 的 想象 ,

但在进入他的视野之前，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [swəːvd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər]
the huge machine swerved abruptly to the right and made directly for
这 巨大的 机器 急转弯 突然 到 这 正确的 和 制成 直接地 为了
[ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] .
the ranch - house .
这 牧场 - 房子 .

那台巨大的机器突然向右急转弯，径直朝牧场房屋驶去。

['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] ,
Curious and interested now ,
好奇的 和 感兴趣的 现在 ,

现在很好奇，也很有兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯收养了一名士兵(Mary Louise Adopts a Soldier)
第6/8页

[ðə; ði] [kən'si:ld] [mæn] ['kɔ:ʃəsli] [stept] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [piəd]
the **concealed** **man** **cautiously** **stepped** **forth** **from** **his** **hiding** **-** **place** **and** **peered**
这 暗 男人 谨慎地 步 前进 从 他的 隐藏 - 地方 和 窥视
[raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
round **the** **corner** **of** **the** **building** **.**
圆形的 这 角落 的 这 建筑 .

躲藏的人小心翼翼地从藏身之处走出来，向建筑物拐角处张望。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['bʌŋgəloʊ] .
The **machine** **had** **come** **to** **a** **stop** **at** **the** **door** **of** **the** **Brown** **bungalow** **.**
这 机器 有 来 到 一个 停止 在 这 门 的 这 棕色的 平房 .

机器停在了布朗家的平房门口。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , -
Straining **his** **eyes** **,** **O'Hara159**
紧张 他的 眼睛 , -

奥哈拉159 眯着眼睛

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ['sevrəl] [blæŋk] [ʃeɪps] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌ'noʊ]
was **able** **to** **make** **out** **several** **blank** **shapes** **that** **descended** **from** **the** **tonneau**
曾是 有能力的 到 制作 出去 一些 空白的 形状 那 下降 从 这 货箱盖
[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
and **noiselessly** **entered** **the** **house** **.**
和 无声 进入 这 房子 .

能够辨认出几个黑色的身影从车篷上下来，无声地进入了房子。

[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] ['ri:kə'menst] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz]
A **fraction** **of** **a** **minute** **later** **the** **chugging** **recommenced** **as** **the** **car** **was**
一个 分数 的 一个 分钟 之后 这 猛灌 重新开始 作为 这 车 曾是
['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [maɪl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .
driven **over** **the** **quarter** **-** **mile** **that** **lay** **between** **the** **house** **and** **the** **garage** **.**
驱动 超过 这 四分之一 - 英里 那 躺 之间 这 房子 和 这 车库 .

不到一分钟后，汽车驶过房子和车库之间四分之一英里的路程时，突突声再次响起。

[æz; əz] [oʊ'hɛrə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
As **O'Hara** **stood** **in** **the** **shadow** **,** **reflecting** **on** **the** **import** **of** **what** **he** **had**
作为 奥哈拉 站立 在 这 阴影 , 反思 在 这 进口 的 什么 他 有
[si:n] ,
seen **,**
已见 ,

奥哈拉站在阴影里，沉思着他所看到的一切的意义。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər]
a **strange** **feeling** **came** **over** **him** **—** **a** **sense** **that** **important** **events** **were**
一个 奇怪的 感觉 来了 超过 他 — 一个 感觉 那 重要的 活动 是
[ɪm'pendɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɪn'vɑ:lvd] .
impending **in** **which** **he** **was** **somehow** **involved** **.**
即将到来的 在 哪个 他 曾是 不知何故 涉及 .

他突然感到一种奇怪的感觉——一种即将发生重要事件，而他似乎与这些事件有着某种联系的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈfænsi] [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst]

He	was	about	to	dismiss	the	thought	as	an	idle	fancy	when	he	noticed
他	曾是	关于	到	解雇	这	想法	作为	一个	闲置的	想要	什么时候	他	注意到

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [seɪm] [θruː] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði] [drɔːn] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	tiny	flicker	of	light	which	same	through	a	slit	in	the	drawn	curtains	of	the
一个	微小的	闪烁	的	光	哪个	相同的	通过	一个	缝隙	在	这	绘制	窗帘	的	这

[ræntʃ] - [haʊs] .

ranch	-	house	.
牧场	-	房子	.

他正要将这个想法当作无谓的幻想而打消念头时，却注意到一丝微弱的光线从农舍拉上的窗帘缝隙中透了出来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

Suddenly	a	daring	thought	gave	him	pause	.
突然	一个	大胆	想法	给予	他	暂停	.

突然，一个大胆的想法让他停下了脚步。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [her] - [breɪnd] [plæn] [ðæt] [hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm]

Should	he	attempt	to	carry	out	the	hare	-	brained	plan	that	had	gripped	him
应该	他	试图	到	携带	出去	这	野兔	-	脑子	计划	那	有	紧握	他

[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ?

so	suddenly	?
所以	突然	?

他是否应该尝试执行这个突然占据他心头的异想天开的计划?

[der] [hiː; hi][duː][soʊ] ?

Dare	he	do	so	?
敢	他	做	所以	?

他敢这么做吗?

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [lɔːst] [ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

For	several	moments	he	stood	lost	in	reflection	.
为了	一些	时刻	他	站立	丢失的	在	反射	.

他伫立沉思了好一会儿。

[ðen] , [dʒeɪmz] [oʊˈhɛrə] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [ə; eɪ]

Then	,	James	O'Hara	did	a	curious	thing	—	a	thing	that	might	well	have	aroused	a
然后	,	詹姆斯	奥哈拉	做过	一个	好奇的	事物	—	一个	事物	那	可能	出色地	有	被唤醒	一个

[ˈspɛktɪtərz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

spectator's	curiosity	,
观众的	好奇心	,

然后，詹姆斯·奥哈拉做了一件奇怪的事——一件很可能会引起旁观者好奇的事。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspektɪtər] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	a	spectator	been	there	to	observe	it	.
有	一个	旁观者	到过	那里	到	观察	它	.

如果当时有旁观者在场观察的话。

[ðoʊ] [ɔːlˈredi] [ˈlaɪtli] [klæd] ,

Though	already	lightly	clad	,
尽管	已经	轻轻	覆膜	,

虽然已经衣着单薄，

[hiː; hi] [ˈnɔɪzləsli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][tɑːm][ˈweɪlən, ˈhweɪlən] [stɪl] [leɪ] [ˈbriːðɪŋ]

he	noiselessly	entered	the	room	where	the	giant	Tom	Whalen	still	lay	breathing
他	无声	进入	这	房间	在哪里	这	巨大的	汤姆	惠伦	仍然	躺	呼吸

[ˈhevɪli] .

heavily	.
重度	.

他悄无声息地走进房间，巨大的汤姆·惠伦仍然躺在那里，喘着粗气。

['heɪstɪli] ['dɪs'rəubɪŋ] , [hiː; hi] [gɑːrbd] [hɪm'self] [ɪn] ['kɑːki] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Hastily	**disrobing**	**,**	**he**	**garbed**	**himself**	**in**	**khaki**	**shirt**	**and**	**trousers**	**,**	**which**	**were**
草草	脱衣	,	他	盛装	他自己	在	卡其色	衬衫	和	裤子	,	哪个	是

['ɔːlmoʊst] ['mʌstərd] - ['kʌlər] [frʌm; frəm] ['meni] ['wɑːʃɪŋz] ,

almost	**mustard**	**-**	**color**	**from**	**many**	**washings**	**,**
几乎	芥末	-	颜色	从	许多	洗涤	,

他匆忙脱下衣服，换上卡其布衬衫和裤子，这件衣服因为多次洗涤而几乎变成了芥末色。

and160

and160

and160

和160

[left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

left	**the**	**room**	**again**	**as**	**quietly**	**as**	**he**	**came**	**in**	**.**
左边	这	房间	再次	作为	悄悄	作为	他	来了	在	.

他像进来时一样悄无声息地离开了房间。

['sɔːftli] [bʌt; bət] ['swɪftli] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Softly	**but**	**swiftly**	**,**	**he**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**building**	**,**
轻轻	但	迅速地	,	他	制成	他的	方式	到	这	后部	的	这	建筑	,

他轻手轻脚地迅速走到了建筑物后方。

['kiːpɪŋ] [ɪn] ['ʃædoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

keeping	**in**	**shadow**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
保持	在	阴影	作为	很多	作为	可能的	.

尽量待在阴凉处。

[ðen] ,

Then **,**

然后 ,

然后，

['straɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

striking	**out**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**in**	**a**	**direction**	**at**	**right**	**angles**	**from**	**the**
引人注目	出去	在	双手	和	膝盖	在	一个	方向	在	正确的	角度	从	这

['bekəniŋ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

beckoning	**gleam**	**of**	**light**	**,**
招手	闪耀	的	光	,

他手脚并用地跪着，朝着与那道诱人的光芒垂直的方向伸出手去，

[hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'twiːn]

he	**stopped**	**when**	**he**	**had**	**put**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**a**	**hundred**	**yards**	**between**
他	停止	什么时候	他	有	放	一个	距离	的	关于	一个	百	码	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['staːtɪŋ] - [pɔɪnt] .

himself	**and**	**his**	**starting**	**-**	**point**	**.**
他自己	和	他的	开始	-	观点	.

当他与起点拉开大约一百码的距离时，他就停了下来。

[ðə; ði] [muːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz][æz; əz][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['fɪgjər] ,

The	**moon**	**continued**	**to**	**beat**	**down**	**on**	**the**	**yellow**	**sands**	**as**	**the**	**creeping**	**figure**	**,**
这	月亮	持续	到	打	向下	在	这	黄色的	沙子	作为	这	爬行	数字	,

月光依旧炙烤着金黄的沙地，那缓缓移动的身影……

['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] [rɪ'triːtɪŋ] [mæs] [ə'genst] [æn; ən]['æmbər] ['bækgraʊnd] ,

visible	**only**	**as**	**a**	**dark**	**retreating**	**mass**	**against**	**an**	**amber**	**background**	**,**
可见的	仅有的	作为	一个	黑暗的	撤退	大量的	反对	一个	琥珀色	背景	,

只能看到琥珀色背景下逐渐远去的黑色团块。

['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

suddenly	**dropped**	**flat**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**was**	**lost**	**to**	**view**	**.**
突然	掉落	平坦的	在	这	地面	和	曾是	丢失的	到	看法	.

突然重重地摔在地上，消失在视线中。

[ðə; ði] ['kɑːki] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [bʌt; bət] ['blendɪd] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ]

The	khaki	costume	was	now	no	longer	distinguishable	,	but	blended	perfectly	with
这	卡其色	戏服	曾是	现在	不	更长	可区分的	,	但	混合	完美	和

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

那身卡其色的服装现在已经完全看不出来了，与沙地完美地融合在一起。

[wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [flæts] [ænd; ənd] ['hɪlək] .

which	stretched	out	for	miles	on	every	side	in	little	flats	and	hillocks	.
哪个	拉伸	出去	为了	英里	在	每一个	边	在	小的	公寓	和	小山丘	.

周围绵延数英里，遍布着小平原和小丘陵。

['restɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Resting	in	this	position	a	few	moments	,
休息	在	这	位置	一个	很少	时刻	,

保持这个姿势休息片刻，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

and	raising	his	head	now	and	then	to	ascertain	whether	he	had	been
和	提高	他的	头	现在	和	然后	到	探明	无论	他	有	到过

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

他时不时抬起头，看看是否有人注意到他。

[oʊ'hɛrə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

O'Hara	started	to	crawl	slowly	through	the	sand	in	the	direction	of	the
奥哈拉	开始	到	爬行	缓慢地	通过	这	沙	在	这	方向	的	这

['bʌŋgəloʊ] .

bungalow	.
平房	.

奥哈拉开始慢慢地在沙地上爬向那间平房。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wens] [ðə; ði] ['flɪkər]

Fifteen	minutes	later	he	had	gained	the	side	of	the	building	whence	the	flicker
十五	分钟	之后	他	有	获得	这	边	的	这	建筑	何处	这	闪烁

[ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] .

of	light	had	come	.
的	光	有	来	.

十五分钟后，他到达了那道闪光所在的建筑物侧面。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [gript] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðʌs]

A	thrill	of	satisfaction	gripped	him	for	a	moment	as	he	realized	that	thus
一个	刺激	的	满意	紧握	他	为了	一个	片刻	作为	他	已实现	那	因此

[fɑːr][hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

far	his	plan	had	been	successful	.
远的	他的	计划	有	到过	成功的	.

当他意识到自己的计划到目前为止都取得了成功时，一股满足感瞬间攫住了他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] considering161

And	now	,	as	he	was	considering161
和	现在	,	作为	他	曾是	considering161

而现在，当他正在考虑161

[wʌt] ['fɜːrðər] ['meʒərz] [tuː; tə] [teɪk] ,

what	further	measures	to	take	,
什么	更远	措施	到	拿	,

还需要采取哪些进一步措施?

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['floʊtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]
the **sound** **of** **voices** **engaged** **in** **earnest** **conversation** **floated** **out** **from** **a** **window**
这 声音 的 声音 已订婚的 在 认真 对话 漂浮 出去 从 一个 窗户
[dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
just **above** **him** **.**
只是 多于 他 .

他头顶上方的一扇窗户里飘出认真交谈的声音。

[ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] ['kweɪvəd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
A **deep** **voice** **that** **quavered** **with** **suppressed** **emotion** **came** **to** **his** **ears** **,**
一个 深的 嗓音 那 颤抖 和 被抑制 情感 来了 到 他的 耳朵 ,

一个低沉的声音传入他的耳中，声音颤抖，带着压抑的情绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremər] [pæst] [daʊn] [oʊ'hɛrəz] [spaɪn] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər]
and **a** **tremor** **passed** **down** **O'Hara's** **spine** **as** **he** **realized** **that** **his** **employer**
和 一个 震颤 通过了 向下 奥哈拉的 脊柱 作为 他 已实现 那 他的 雇主
[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
was **speaking** **.**
曾是 请讲 .

当奥哈拉意识到他的雇主正在说话时，一股颤栗沿着他的脊背传来。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃwɑːts] , ” [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ **Listen** **to** **me** **,** **Schwartz** **,** **”** **the** **commanding** **voice** **was** **saying** **.**
“ 听 到 我 , 施瓦茨 , ” 这 指挥 嗓音 曾是 说 .

“听我说，施瓦茨，”那威严的声音说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
“ **I** **tell** **you** **,** **this** **thing** **must** **be** **done** **.**
“ 我 告诉 你 , 这 事物 必须 是 完毕 .

我告诉你，这件事必须要做。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand **?**
理解 ?

理解?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
It **must** **.**
它 必须 .

必须如此。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['frendli] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,
The **Mexican** **government** **is** **friendly** **to** **Germany** **,**
这 墨西哥 政府 是 友好的 到 德国 ,

墨西哥政府对德国友好。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [heitid] ['jæŋkiːz] [aʊt] .
and **would** **like** **nothing** **better** **than** **kicking** **the** **hated** **Yankees** **out** **.**
和 会 喜欢 没有什么 更好的 比 踢 这 憎恨 洋基队 出去 .

他们最希望的就是把可恨的洋基队赶出去。

['vɪlə] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] .
Villa **is** **with** **us** **,** **and** **will** **do** **what** **we** **say** **.**
别墅 是 和 我们 , 和 将要 做 什么 我们 说 .

Villa 和我们在一起，会听我们的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] .
But **he** **must** **be** **paid** **.**
但 他 必须 是 有薪酬的 .

但他必须得到报酬。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈmʌni] — [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	will	take	money	—	lots	of	it	.
它	将要	拿	钱	—	很多	的	它	.

这需要钱——很多钱。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn][wiː; wi] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] — [jes] , [ˈdʌb(ə)l] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd]

But	later	on	we	will	get	it	back	with	interest	—	yes	,	double	interest	,	and
但	之后	在	我们	将要	得到	它	后退	和	兴趣	—	是的	,	双倍的	兴趣	,	和

[ˈtrɪp(ə)l] [ˈɪntrəst] .

triple	interest	.
三倍	兴趣	.

但之后我们会连本带利地收回这笔钱——是的，双倍利息，三倍利息。

[ˈdʒɜːrməni][mʌst; məst][laɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkəts] , [tuː] .

Germany	must	line	her	pockets	,	too	.
德国	必须	线	她	口袋	,	也	.

德国也得中饱私囊。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .

The	time	to	do	it	is	now	.
这	时间	到	做	它	是	现在	.

现在就是行动的时候。

[ˈleɪtər] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Later	,	we	will	not	have	so	good	a	chance	.
之后	,	我们	将要	不是	有	所以	好的	一个	机会	.

以后，我们就没那么好的机会了。

[waɪ] , [mæn] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [noʊt] ,

Why	,	man	,	”	and	here	the	voice	held	a	confidential	note	,
为什么	,	男人	,	”	和	这里	这	嗓音	握住	一个	机密的	笔记	,

“为什么，伙计？”说到这里，那声音里似乎藏着什么秘密。

“ [ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] .

“	the	Fatherland	is	interested	in	our	success	.
”	这	祖国	是	感兴趣的	在	我们的	成功	.

祖国关心我们的成功。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ! ”

We	are	simply	carrying	out	instructions	!	”
我们	是	简单地	携带	出去	指示	!	”

我们只是在执行指令！

“ [ɑːx] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ɔːd] [ˈlɪsənər] .

“	Ach	!	”	ejaculated	the	awed	listener	.
”	ach	!	”	射精	这	敬畏	听众	.

“啊！”敬畏的听众惊呼道。

“ [ˈviː][mʌst; məst][ɔːl] [help] [ˈdɜː][ˈfɑːtərˌlænd] .

“	Ve	must	all	help	der	Vaterland	.
”	ve	必须	全部	帮助	德尔	祖国	.

“我们都必须帮助祖国。

[ˈviː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [gʊd] - .

Ve	must	all	be	good	Chermans	.
ve	必须	全部	是	好的	-	.

我们一定都是善良的切尔曼人。

” [ðiːz] [ˈsentɪmənts] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn] grateful162

”	These	sentiments	must	have	fallen	on	grateful162
”	这些	情感	必须	有	倒下	在	grateful162

这些感受一定落在了心存感激的162身上。

[ɪrz] ,
ears **,**
耳朵 ,

耳朵，

[fɔːr; fər] ['braʊnz] [nekst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] [ðæt] [wɔːmd] [ðə; ði] [hɑːrt]
for **Brown's** **next** **words** **were** **uttered** **in** **a** **friendly** **tone** **that** **warmed** **the** **heart**
为了 布朗的 下一个 字 是 说出 在 一个 友好的 语气 那 温暖 这 心
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] :
of **his** **confederate** **:**
的 他的 南方邦联 :

布朗接下来的话语语气友好，温暖了这位同伴的心：

“ [ʃwɑːts] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv] ['dɔɪtʃˌlɑːnt] .
“ **Schwartz** **,** **you** **are** **a** **true** **son** **of** **Deutschland** **.**
“ 施瓦茨 , 你 是 一个 真的 儿子 的 德国 .

“施瓦茨，你真是德国之子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] [ə'gen] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [greɪt] !
It **is** **men** **like** **you** **who** **must** **again** **make** **the** **Fatherland** **great** **!**
它 是 男人 喜欢 你 WHO 必须 再次 制作 这 祖国 伟大的 !

正是像你们这样的人，才必须再次让祖国伟大起来！

” [ðə; ði] [pliːzd] [ʃwɑːts] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ['iːgərli] , [i'mɪtɪŋ] ['miːntaɪm]
” **The** **pleased** **Schwartz** **drank** **in** **the** **words** **of** **appreciation** **eagerly** **,** **emitting** **meantime**
” 这 高兴 施瓦茨 喝 在 这 字 的 欣赏 急切地 , 发射 与此同时
[æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] “ [jɑː] !
an **enthusiastic** **“** **ja** **!**
一个 热情的 “ 是 !

欣喜的施瓦茨如饥似渴地吸收着赞赏的话语，同时热情地发出了一声“ja！”

[jɑː] ! ” [ʌv; əv] [ə'sent] .
ja **!** **”** **of** **assent** **.**
是 ! ” 的 同意 .

是！表示同意。

“ ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['meksɪkoʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkər] .
“ **Millions** **of** **dollars** **are** **to** **be** **had** **in** **Mexico** **,** **”** **continued** **the** **speaker** **.**
“ 百万 的 美元 是 到 是 有 在 墨西哥 , ” 持续 这 扬声器 .

“墨西哥蕴藏着数百万美元的财富，”演讲者继续说道。

“ [maɪnz] , [ɔɪl] [lændz] — ['evriθɪŋ] .
“ **Mines** **,** **oil** **lands** **—** **everything** **.**
“ 矿山 , 油 土地 — 一切 .

“矿山、油田——所有的一切。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [heitid] , ['mʌni] - ['lʌvɪŋ] ['jæŋkiːz] [hæv; həv] ['gɔbəld] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ]
But **the** **hated** **,** **money** **-** **loving** **Yankees** **have** **gobbled** **up** **everything** **they** **could** **lay**
但 这 憎恨 , 钱 - 爱 洋基队 有 狼吞虎咽 向上 一切 他们 可以 躺
[ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] .
their **hands** **on** **.**
他们的 双手 在 .

但是，令人憎恶、贪财的洋基队却把他们能染指的一切都吞并了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] .
But **we** **have** **found** **a** **way** **to** **beat** **them** **.**
但 我们 有 成立 一个 方式 到 打 他们 .

但我们已经找到了战胜他们的方法。

['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] [frendz] , [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [heitid] ['kʌntri] , [hæv; həv]

Our	German	friends	,	who	have	suffered	so	much	in	this	hated	country	,	have
我们的	德语	朋友们	,	WHO	有	遭受	所以	很多	在	这	憎恨	国家	,	有

['gɪv(ə)n][juː 'es]['æmp(ə)l] [fʌndz] .

given	us	ample	funds	.
给定	我们	充足	资金	.

我们在德国的朋友们，在这个我们憎恨的国家里遭受了太多苦难，他们给了我们大量的资金。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]['meksɪkoʊ] ['sɪti] .

We	have	much	influence	with	the	government	at	Mexico	City	.
我们	有	很多	影响	和	这	政府	在	墨西哥	城市	.

我们在墨西哥城政府拥有很大的影响力。

['sɪmpli] [pʊl] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] !

Simply	pull	the	wires	—	the	thing	is	done	!
简单地	拉	这	电线	—	这	事物	是	完毕	!

只需拉动电线——就完成了!

['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Our	ambassador	will	see	to	it	.
我们的	大使	将要	看	到	它	.

我们的大使会处理此事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

But	there	is	much	work	for	all	of	us	.
但	那里	是	很多	工作	为了	全部	的	我们	.

但我们所有人都有很多工作要做。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] ['dʒɜːmənz] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

Never	shall	it	be	said	that	Germans	accepted	the	leavings	of	Americans	.
绝不	将	它	是	说	那	德国人	公认	这	剩菜	的	美国人	.

绝不能说德国人接受了美国人的遗物。

['ræðər] [wɪl] [wiː; wi][ɔːl][goʊ] [daʊn] [ɪn] [dɪ'strʌkʃn] !

Rather	will	we	all	go	down	in	destruction	!
相当	将要	我们	全部	去	向下	在	破坏	!

我们难道要一起走向毁灭吗?

" [æz; əz] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] , [ə; eɪ] [tens] - ['mʌsld] [mæn] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd]

"	As	this	conversation	was	proceeding	,	a	tense	-	muscled	man	stood	outside
"	作为	这	对话	曾是	进行中	,	一个	紧张	-	肌肉发达	男人	站立	外部

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

beneath	the	window	,
下面	这	窗户	,

“就在他们交谈之际，一个肌肉紧绷的男人站在窗外。”

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] that163

listening	with	bated	breath	to	every	word	that163
聆听	和	被	气息	到	每一个	单词	that163

屏息聆听着每一个字，163

[fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plɑːtərz] - [lɪps] .

fell	from	the	plotters	'	lips	.
跌倒	从	这	绘图仪	-	嘴唇	.

这句话是从策划者的口中说出来的。

[dʒeɪmz] [oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz] ['diːpli] [stɜːrd] .

James	O'Hara	was	deeply	stirred	.
詹姆斯	奥哈拉	曾是	深	搅拌	.

詹姆斯·奥哈拉深受触动。

[əˈmerɪkən] [raɪts] [wɜːr; wər] [ˈmenəst] .
American **rights** **were** **menaced** **.**
美国人 权利 是 受威胁 .

美国公民的权利受到了威胁。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .
So **much** **was** **plain** **from** **the** **words** **of** **the** **conspirators** **.**
所以 很多 曾是 清楚的 从 这 字 的 这 阴谋者 .

从阴谋者的话语中，很多事情都昭然若揭。

[ðæt] [əˈmerɪkən] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdeɪndʒərd] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːst] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)n] .
That **American** **lives** **would** **be** **endangered** **,** **if** **not** **lost** **,** **was** **almost** **certain** **.**
那 美国人 生活 会 是 濒危 , 如果 不是 丢失的 , 曾是 几乎 肯定 .

几乎可以肯定的是，美国人的生命将会受到威胁，甚至丧命。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz] [ðə; ði] [plɑːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] ,
Again **and** **again** **,** **as** **the** **plot** **was** **more** **fully** **developed** **in** **his** **hearing** **,**
再次 和 再次 , 作为 这 阴谋 曾是 更多的 完全 发达 在 他的 听力 ,

随着剧情在他耳边逐渐展开，他一遍又一遍地听到

[ðə; ði] [kənˈsiːld] [mæn] [ˈstrʌgld] [ˈsaɪləntli] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [flʌd]
the **concealed** **man** **struggled** **silently** **with** **himself** **to** **keep** **down** **the** **rising** **flood**
这 暗 男人 挣扎 默默 和 他自己 到 保持 向下 这 上升 洪水
[ʌv; əv] [ˈæŋgər] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ɪkˈsploʊd] [ænd; ənd] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz]
of **anger** **that** **threatened** **to** **explode** **and** **reveal** **his** **presence** **to** **the** **Germans**
的 愤怒 那 威胁 到 爆炸 和 揭示 他的 在场 到 这 德国人
.
:
.

躲藏起来的人默默地与自己内心的愤怒作斗争，努力压制住即将爆发的怒火，以免它暴露自己，让德国人发现他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ðoʊ] , [baɪ] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] ,
He **was** **a** **lover** **of** **his** **country** **,** **though** **,** **by** **an** **unlucky** **stroke** **of** **fate** **,**
他 曾是 一个 情人 的 他的 国家 , 尽管 , 经过 一个 倒霉 中风 的 命运 ,

他热爱自己的国家，然而，不幸的是，命运弄人。

[ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈdʒʌstɪs] .
a **fugitive** **from** **his** **country's** **justice** **.**
一个 逃犯 从 他的 该国的 正义 .

一名逃避本国司法制裁的逃犯。

[baɪ] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ʌpˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]
By **every** **consideration** **of** **manhood** **he** **was** **bound** **to** **uphold** **the** **honor** **and**
经过 每一个 考虑 的 男子气概 他 曾是 边界 到 坚持 这 荣誉 和
[ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
dignity **and** **safety** **of** **America** **.**
尊严 和 安全 的 美国 .

从任何意义上讲，作为一个男人，他都有义务维护美国的荣誉、尊严和安全。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [ðæt] [ˈsɪtɪzənʃɪp]
He **was** **an** **American** **citizen** **,** **and** **these** **were** **the** **obligations** **that** **citizenship**
他 曾是 一个 美国人 公民 , 和 这些 是 这 义务 那 国籍
[ɪmˈpoʊzd] .
imposed **.**
强加 .

他是美国公民，这些是公民身份所带来的义务。

[oʊˈhɛrə] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˈaʊtbɜːrst] .
O'Hara **fought** **down** **the** **angry** **outburst** **.**
奥哈拉 战斗 向下 这 生气的 爆发 .

奥哈拉强忍住了愤怒的爆发。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kuːl] .

He	realized	that	his	best	course	of	action	lay	in	keeping	cool	.
他	已实现	那	他的	最好的	课程	的	行动	躺	在	保持	凉爽的	.

他意识到自己最好的做法是保持冷静。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][plænz] .

The	thing	to	do	was	to	learn	all	he	could	about	their	plans	.
这	事物	到	做	曾是	到	学习	全部	他	可以	关于	他们的	计划	.

他应该做的就是尽可能多地了解他们的计划。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n]

Then	would	he	be	the	better	prepared	for	action	when	the	time	for	action
然后	会	他	是	这	更好的	准备	为了	行动	什么时候	这	时间	为了	行动

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

这样，当行动时机到来时，他就能更好地做好准备。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['ræpɪd] ['sentənsɪz] , [braʊn] [wʌz; wəz] [kən'veiiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

Meanwhile	,	in	short	,	rapid	sentences	,	Brown	was	conveying	his	instructions	to
同时	,	在	短的	,	迅速的	句子	,	棕色的	曾是	传递	他的	指示	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

与此同时，布朗用简短快速的句子向对方传达着他的指示。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['fɪgjər] : -

who	was	plainly	a	subordinate	figure	:	164
WHO	曾是	显然	一个	下属	数字	:	-

显然，他只是个下属人物：164

“ [fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [ðiːz] ['pepərz] [tuː; tə][hɛə] ['ʃmɪt] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kɑːns(ə)l] .

“	First	,	you	must	deliver	these	papers	to	Herr	Schmidt	,	the	German	consul	.
“	第一的	,	你	必须	递送	这些	文件	到	先生	施密特	,	这	德语	领事	.

“首先，你必须将这些文件交给德国领事施密特先生。”

[hiː; hi] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] .

He	will	supply	you	with	the	necessary	funds	.
他	将要	供应	你	和	这	必要的	资金	.

他会为你提供所需的资金。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [miːt] ['vɪləz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [spɑːt] .

You	will	then	meet	Villa's	representative	at	the	designated	spot	.
你	将要	然后	见面	别墅的	代表	在	这	指定的	点	.

之后您将在指定地点与别墅代表会面。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'veɪ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɜːrdʒ] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

You	will	convey	my	instructions	to	him	,	and	urge	immediate	action	.
你	将要	传达	我的	指示	到	他	,	和	敦促	即时	行动	.

你要将我的指示传达给他，并敦促他立即采取行动。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][tɜːrn] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrt] .

You	will	in	turn	receive	his	latest	report	.
你	将要	在	转动	收到	他的	最新的	报告	.

您随后会收到他的最新报告。

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] .

I	will	send	for	this	in	a	week's	time	.
我	将要	发送	为了	这	在	一个	本周	时间	.

我会在一周内寄出这个。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [rentʃ] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['krɪmɪn(ə)l] [neɪmd] [oʊ'hɛrə] .

I	have	here	on	the	ranch	an	escaped	criminal	named	O'Hara	.
我	有	这里	在	这	牧场	一个	逃脱	刑事	命名	奥哈拉	.

我农场里关押着一个名叫奥哈拉的逃犯。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

He	knows	nothing	of	our	work	.
他	知道	没有什么	的	我们的	工作	.

他对我们的工作一无所知。

[hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['nʌθɪŋ] .

He	suspects	nothing	.
他	嫌疑人	没有什么	.

他什么也没怀疑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [siːld] ['pepərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['meksɪkən]['hwɑːrez] ,

You	are	to	deliver	the	sealed	papers	to	him	in	Mexican	Juarez	,
你	是	到	递送	这	密封	文件	到	他	在	墨西哥	华雷斯	,

你要把密封的文件送到他在墨西哥华雷斯的住处。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [sent] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] .

and	arrange	to	have	him	sent	back	over	the	border	.
和	安排	到	有	他	发送	后退	超过	这	边界	.

并安排将他遣返回国。

[naʊ] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Now	,	we	understand	one	another	.
现在	,	我们	理解	一	其他	.

现在，我们彼此理解了。

[duː][nɑːt][feɪl] .

Do	not	fail	.
做	不是	失败	.

不要失败。

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	The	interview	was	over	.
"	这	面试	曾是	超过	.

采访结束了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

A	few	minutes	passed	without	any	further	sounds	from	the	interior	of	the	house
一个	很少	分钟	通过了	没有	任何	更远	声音	从	这	内部的	的	这	房子

.

:
.

几分钟过去了，屋内没有再传来任何声音。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tʃʌgɪŋ] [saʊnd] [ɪn'fɔːrmd] [oʊ'hɛrə] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒæp]

Then	a	slight	chugging	sound	informed	O'Hara	that	the	motor	car	with	its	Jap
然后	一个	轻微	猛灌	声音	知情的	奥哈拉	那	这	发动机	车	和	它是	日本

[ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

chauffeur	was	again	on	its	way	to	the	house	,
司机	曾是	再次	在	它是	方式	到	这	房子	,

这时，一阵轻微的突突声告诉奥哈拉，那辆载着日本司机的汽车又开往他家了。

['daʊtləs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['emɪseri] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

doubtless	to	carry	the	German	emissary	toward	the	border	.
毫无疑问	到	携带	这	德语	使者	朝向	这	边界	.

无疑是要将德国使节押往边境。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɑːrk] ['fɪgjər] [glaidid] [aʊt] , [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [dɔːr] [kloʊzd] ,

The	front	door	opened	,	a	single	dark	figure	glided	out	,	the	tonneau	door	closed	,
这	正面	门	打开	,	一个	单身的	黑暗的	数字	滑翔	出去	,	这	货箱盖	门	关闭	,

前门打开了，一个黑影滑了出来，后车厢门关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [məʃiːn] [roʊld] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

and	the	huge	machine	rolled	rapidly	away	.
和	这	巨大的	机器	滚动	快速	离开	.

巨大的机器迅速驶离了。

[ðen] , ['saɪləns] .

Then	,	silence	.
然后	,	沉默	.

然后，一片寂静。

['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [əd'ventʃər] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,

Quivering	from	the	astounding	adventure	through	which	he	had	just	passed	,
颤抖	从	这	惊人	冒险	通过	哪个	他	有	只是	通过了	,

他刚刚经历了一场惊心动魄的冒险，至今仍心有余悸。

[oʊ'hɛrə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .

O'Hara	made	his	way	back	to	his	sleeping	-	room	.
奥哈拉	制成	他的	方式	后退	到	他的	睡眠	-	房间	.

奥哈拉回到了自己的卧室。

[hiː; hi] hastily165

He	hastily165
他	hastily165

他匆匆165

[ʃed] [ðə; ði] [fjuː] [laɪt] ['gɑːrmənts] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][bed] ,

shed	the	few	light	garments	that	covered	him	and	sank	into	bed	,
棚	这	很少	光	服装	那	涵盖	他	和	沉没	进入	床	,

他脱掉身上仅有的几件轻薄衣物，倒在床上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [tuː] ['riːs(ə)nt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv]

but	the	amazing	events	of	the	night	were	too	recent	to	allow	any	hope	of
但	这	惊人的	活动	的	这	夜晚	是	也	最近的	到	允许	任何	希望	的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但昨晚发生的那些惊心动魄的事情太过新鲜，让人根本无法入睡。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

In	the	quiet	of	the	night	,
在	这	安静的	的	这	夜晚	,

在寂静的夜里，

[æz; əz][hiː; hi] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rænʧ]

as	he	reviewed	his	experiences	from	the	day	of	his	arrival	at	the	ranch
作为	他	已审核	他的	经历	从	这	天	的	他的	到达	在	这	牧场

,

,

,

他回顾了从抵达牧场那天起所经历的一切，

[oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

O'Hara	was	able	to	understand	many	things	that	hitherto	had	seemed	to
奥哈拉	曾是	有能力的	到	理解	许多	事物	那	迄今为止	有	似乎	到

['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] .

border	on	the	mysterious	.
边界	在	这	神秘	.

奥哈拉能够理解许多以前看似神秘莫测的事情。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['henri] [braʊn] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['berɪŋ]

The	remembrance	of	his	first	meeting	with	Henry	Brown	,	the	military	bearing
这	纪念	的	他的	第一的	会议	和	亨利	棕色的	,	这	军队	轴承

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

of	the	latter	,
的	这	后者	,

他回忆起与亨利·布朗的初次见面，以及后者的军人风范。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['dɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɛrəst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['æksent] ,

the	careful	diction	with	just	the	merest	trace	of	a	German	accent	,
这	小心	措辞	和	只是	这	最	痕迹	的	一个	德语	口音	,

他说话字斟句酌，带着一丝不易察觉的德国口音。

[ðə; ði] ['naɪtli] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʃoʊ'fɜːr] ,

the	nightly	comings	and	goings	of	the	Japanese	chauffeur	,
这	每晚	来访	和	行进	的	这	日本人	司机	,

日本司机每晚的来来往往，

[ðə; ði] ['luːfnəs] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]

the	aloofness	and	secrecy	that	characterized	the	actions	of	every	member	of
这	冷漠	和	保密	那	特征化的	这	行动	的	每一个	成员	的

[ðə; ði] [rænʧ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

the	ranch	from	the	very	beginning	—	all	these	things	,
这	牧场	从	这	非常	开始	—	全部	这些	事物	,

从一开始，农场里每个成员的行为都带有疏离和神秘的色彩——所有这些事情，

[wen] ['ænəlaizd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] [braʊn]

when	analyzed	in	the	light	of	the	conversation	he	had	overheard	between	Brown
什么时候	分析	在	这	光	的	这	对话	他	有	无意中听到	之间	棕色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

and	his	visitor	,
和	他的	游客	,

如果结合他无意中听到的布朗和访客之间的对话来分析，

[lɔːst] [ðer; ðər] [kloʊk] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [held]

lost	their	cloak	of	mystery	and	became	links	in	a	chain	of	evidence	that	held
丢失的	他们的	披风	的	神秘	和	成为	链接	在	一个	链	的	证据	那	握住

[fæst][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

fast	at	every	point	.
快速地	在	每一个	观点	.

它们失去了神秘的外衣，成为了贯穿始终的证据链中的一环。

[ðə; ði] [mɔːr] [oʊ'hɛrə] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	O'Hara	thought	of	it	,
这	更多的	奥哈拉	想法	的	它	,

奥哈拉越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðæt] [lɔːŋ] - [sɔːt] -

the	more	certain	he	became	that	he	had	stumbled	across	that	long	-	sought	-
这	更多的	肯定	他	成为	那	他	有	踉跄	穿过	那	长的	-	寻求	-

[fɔːr; fər]['aʊtpoʊst][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ɪn'triːg] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]

for	outpost	of	German	intrigue	that	was	beneath	so	many	of	the	Mexican
为了	前哨	的	德语	阴谋	那	曾是	下面	所以	许多	的	这	墨西哥

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

他越来越确信，自己偶然发现了人们苦苦寻觅的德国阴谋前哨，而这正是墨西哥诸多动乱的根源。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti] ,

For	many	months	Uncle	Sam	had	known	of	the	existence	of	such	activity	,
为了	许多	几个月	叔叔	山姆	有	已知	的	这	存在	的	这样的	活动	,

几个月以来，山姆大叔都知道有这种活动存在。

[bʌt; bət]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .

but	diligent	search	had	failed	to	trace	it	to	its	source	.
但	勤奋	搜索	有	失败的	到	痕迹	它	到	它是	来源	.

但经过仔细查找，仍未能追溯到它的来源。

[θruːˈaʊt] the166

Throughout	the166
自始至终	the166

在整个166

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

战争，

[rɪˈpɔːrts] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kræfti] ['dʒɜːrmən]

reports	poured	into	the	government	concerning	the	operations	of	a	crafty	German
报告	倾倒	进入	这	政府	有关	这	运营	的	一个	狡猾	德语

[bænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['soʊɪŋ] [siːdz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .

band	that	was	engaged	in	sowing	seeds	of	hatred	against	the	Americans	.
乐队	那	曾是	已订婚的	在	播种	种子	的	仇恨	反对	这	美国人	.

政府收到了大量报告，内容是关于一个狡猾的德国团伙的活动，该团伙致力于散播对美国人的仇恨种子。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [let] - [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [æk'tɪvəti] ,

Though	the	armistice	had	brought	a	decided	let	-	up	in	this	activity	,
尽管	这	停战	有	带来	一个	决定	让	-	向上	在	这	活动	,

虽然停战协定使这种活动明显减少，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] - [leɪd][plɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

there	was	still	evidence	of	a	deeply	-	laid	plot	to	injure	the	United	States
那里	曾是	仍然	证据	的	一个	深	-	铺设	阴谋	到	损伤	这	团结的	各州

[ænd; ənd]['laɪb(ə)l][ɪts] [eɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [rɪˈpʌblɪk] . -

and	libel	its	aims	in	the	Latin	republic	.	167
和	诽谤	它是	目标	在	这	拉丁	共和国	.	-

仍有证据表明，有人精心策划了一个阴谋，旨在损害美国利益并诋毁其在拉丁美洲共和国的目标。167

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [keɪv]

THE	CAVE
这	洞穴

洞穴

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [oʊˈhɛrə] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	morning	of	the	next	day	O'Hara	went	about	his	chores	as	usual	,
这	早晨	的	这	下一个	天	奥哈拉	去	关于	他的	家务	作为	通常	,

第二天早上，奥哈拉像往常一样开始了他的日常工作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [səˈspɪʃəs] [saɪnz] [ðæt] [maɪt]

at	the	same	time	keeping	a	sharp	lookout	for	any	suspicious	signs	that	might
在	这	相同的	时间	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	任何	可疑的	标志	那	可能

[bɪˈtreɪ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .

betray	the	further	plans	of	his	employer	.
背叛	这	更远	计划	的	他的	雇主	.

与此同时，他还要密切关注任何可能暴露雇主进一步计划的可疑迹象。

[ə'baʊt] [θriː] - ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [hiː; hi]

About	three	-	thirty	in	the	afternoon	he	was	just	leaving	the	kitchen	when	he
关于	三	-	三十	在	这	下午	他	曾是	只是	离开	这	厨房	什么时候	他

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][tɑːm]['weɪlən, 'hweɪlən] [reɪzd] [ɪn]

was	surprised	to	hear	the	voices	of	Brown	and	Tom	Whalen	raised	in
曾是	惊讶	到	听到	这	声音	的	棕色的	和	汤姆	惠伦	提高	在

['ræðər] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

rather	an	excited	discussion	.
相当	一个	兴奋的	讨论	.

下午三点半左右，他正要离开厨房，却惊讶地听到布朗和汤姆·惠伦的声音，他们正在激烈地讨论着什么。

“ [jes] , [dʒoʊ][hæd; həd] ['defɪnət] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [sə'spektɪd] [oʊ'hɛrəz] ['prez(ə)ns] [hɪr] ,

“	Yes	,	Jo	had	definite	word	that	the	officers	suspected	O'Hara's	presence	here	,
“	是的	,	乔	有	定	单词	那	这	警官	怀疑	奥哈拉的	在场	这里	,

“是的，乔确切地得知，警官们怀疑奥哈拉在这里。”

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [braʊn] .

”	said	the	voice	of	Brown	.
”	说	这	嗓音	的	棕色的	.

“布朗的声音说道。”

“ [oʊ] , [let] - [ɪm] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm]['weɪlən, 'hweɪlən] ['grʌfli] , “ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]

“	Oh	,	let	'	em	catch	him	then	,	”	replied	Tom	Whalen	gruffly	,	“	I'm	tired	of
“	哦	,	让	-	呃	抓住	他	然后	,	”	回复	汤姆	惠伦	粗声粗气地	,	“	我是	疲劳的	的

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] . ”

watching	him	anyhow	.	”
观看	他	无论如何	.	”

“哦，那就让他们抓他吧，”汤姆·惠伦粗声粗气地回答道，“反正我也不想再看他了。”

“ [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

“	Keep	still	and	attend	to	your	own	part	of	this	business	.
“	保持	仍然	和	出席	到	你的	自己的	部分	的	这	商业	.

“保持安静，做好你自己的事。”

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

The	man	will	be	useful	.
这	男人	将要	是	有用	.

这个人会很有用。

[aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][haɪd][hɪm; ɪm] .

I	need	him	and	desire	to	have	you	hide	him	.
我	需要	他	和	欲望	到	有	你	隐藏	他	.

我需要他，也希望你能把他藏起来。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

” [ðə; ði] ['veri] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] ,

”	The	very	tone	was	a	command	,
”	这	非常	语气	曾是	一个	命令	,

“语气本身就是一种命令，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [oʊ'hɛrə] [hiː; hi] [sɔː] [tɑːm]['weɪlən, 'hweɪlən] straighten168

and	to	the	great	interest	of	O'Hara	he	saw	Tom	Whalen	straighten168
和	到	这	伟大的	兴趣	的	奥哈拉	他	锯	汤姆	惠伦	straighten168

令奥哈拉非常感兴趣的是，他看到汤姆·惠伦挺直了身子168

[ænd; ənd] [sə'luːt] .

and	salute	.
和	礼炮	.

敬礼。

[ðen] [oʊˈhɛrə] [slɪpt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈnɔɪzɪli] .

Then	O'Hara	slipped	again	into	the	kitchen	and	now	he	emerged	noisily	.
然后	奥哈拉	滑倒了	再次	进入	这	厨房	和	现在	他	出现	喧闹地	.

然后奥哈拉又溜进了厨房，现在他大声地走了出来。

[ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] , [braʊn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

The	men	turned	to	him	and	as	they	did	so	,	Brown	said	in	a	low	tone	,
这	男人	转向	到	他	和	作为	他们	做过	所以	,	棕色的	说	在	一个	低的	语气	,

男人们转向他，就在这时，布朗低声说道：

“ [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

“	Put	him	in	the	cave	.
“	放	他	在	这	洞穴	.

“把他关进山洞里。”

” [ðen] [hiː; hi] [spʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .

”	Then	he	spun	on	his	heel	and	departed	.
”	然后	他	旋转	在	他的	脚跟	和	已离开	.

“然后他转身就走。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsuːnər] [left] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [aɪz] [ʌv; əv] [oʊˈhɛrə] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd]

He	had	no	sooner	left	than	the	startled	eyes	of	O'Hara	made	out	a	cloud
他	有	不	很快	左边	比	这	惊慌	眼睛	的	奥哈拉	制成	出去	一个	云

[ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [həˈraɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈælbəkɜːrki] .

of	dust	on	the	far	horizon	in	the	direction	of	Albuquerque	.
的	灰尘	在	这	远的	地平线	在	这	方向	的	阿尔伯克基	.

他刚离开，奥哈拉就惊愕地发现远处地平线上，阿尔伯克基方向，扬起了一团尘土。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm][ˈweɪlən, ˈhweɪlən] , [ˈhʌrɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [tɔːrd] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ,

“	Come	on	,	”	exclaimed	Tom	Whalen	,	hurrying	his	huge	bulk	toward	the	garage	,
“	来	在	,	”	惊呼	汤姆	惠伦	,	匆忙	他的	巨大的	大部分	朝向	这	车库	,

“快点！”汤姆·惠伦喊道，一边加快脚步，迈着他庞大的身躯朝车库走去。

“ [ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] .

“	or	the	devil	take	you	.
“	或者	这	魔鬼	拿	你	.

“或者让魔鬼带走你。”

” [ˈwʌndərɪŋ] , [oʊˈhɛrə] [ˈiːzəli] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] .

”	Wondering	,	O'Hara	easily	kept	pace	with	him	and	paused	beside	the	garage	.
”	好奇	,	奥哈拉	容易地	保留	步伐	和	他	和	暂停	旁	这	车库	.

奥哈拉心想，轻松地跟上了他的步伐，并在车库旁停了下来。

[tɑːm][ˈweɪlən, ˈhweɪlən][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðə; ði][hjuːdʒ]

Tom	Whalen	had	by	now	removed	the	top	of	the	hole	where	the	huge
汤姆	惠伦	有	经过	现在	已移除	这	顶部	的	这	洞	在哪里	这	巨大的

[ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][tæŋk][wʌz; wəz] [ˈberid] ,

gasoline	tank	was	buried	,
汽油	坦克	曾是	埋葬	,

汤姆·惠伦此时已经移开了埋藏巨大汽油罐的洞口顶部。

[ænd; ənd][tuː; tə] [oʊˈhɛrəz] [əˈmeɪzmənt] , [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][biː; bi] [ˈempti] .

and	to	O'Hara's	amazement	,	the	tank	was	revealed	to	be	empty	.
和	到	奥哈拉的	惊愕	,	这	坦克	曾是	揭晓	到	是	空的	.

令奥哈拉惊讶的是，油箱竟然是空的。

[ˈweɪlən, ˈhweɪlən] [slɪpt] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [oʊˈhɛrə] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz] [dəˈrektɪd] .

Whalen	slipped	carefully	into	the	tank	and	O'Hara	followed	as	directed	.
惠伦	滑倒了	小心	进入	这	坦克	和	奥哈拉	随后	作为	指导	.

惠伦小心翼翼地滑进水箱，奥哈拉按照指示跟了进去。

['weɪlən, 'hweɪlən] [ðen] [prest] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] ['sloʊli]

Whalen	then	pressed	some	hidden	spring	in	the	metal	and	the	sides	slowly
惠伦	然后	按下	一些	隐	春天	在	这	金属	和	这	侧面	缓慢地

[ri'vɔlvd] ,

revolved	,
旋转	,

然后惠伦按下金属内部隐藏的弹簧，两侧便缓缓旋转起来。

['li:vɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [slɪp] [θru:] .

leaving	an	opening	large	enough	for	a	man	to	slip	through	.
离开	一个	开幕	大的	足够的	为了	一个	男人	到	滑	通过	.

留下一个足够一个人钻过去的开口。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] ['ɔ:rdərd] [oʊ'hɛrə] [tu:; tə] [step] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər]

His	guide	ordered	O'Hara	to	step	through	the	aperture	,	and	with	a	shiver
他的	指导	订购	奥哈拉	到	步	通过	这	光圈	,	和	和	一个	颤抖

[ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

of	apprehension	,
的	忧虑	,

他的向导命令奥哈拉穿过洞口，奥哈拉带着一丝忐忑不安的颤抖，

[bʌt; bət] ['helpləs] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] .

but	helpless	to	disobey	he	did	so	.
但	无助	到	违	他	做过	所以	.

但他无力违抗，只好照做。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['læntərn] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪnɚz] [læmp][ænd; ənd]

Then	the	man	handed	him	a	lantern	somewhat	resembling	a	miner's	lamp	and
然后	这	男人	递交	他	一个	灯笼	有些	类似	一个	矿工的	灯	和

[ðə; ði] [wɔ:l] [swʌŋ] [bæk] ['sloʊli] . -

the	wall	swung	back	slowly	.	169
这	墙	摇摆	后退	缓慢地	.	-

然后那人递给他一盏有点像矿工灯的灯笼，墙壁缓缓向后摆动。169

[oʊ'hɛrə] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

O'Hara	stood	perfectly	still	in	the	darkness	.
奥哈拉	站立	完美	仍然	在	这	黑暗	.

奥哈拉在黑暗中一动不动地站着。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæŋk][ænd; ənd] ['mʌsti] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] ['freʃər] [er]

The	air	was	dank	and	musty	but	there	was	means	for	allowing	fresher	air
这	空气	曾是	dank	和	发霉的	但	那里	曾是	方法	为了	允许	更清新	空气

[tu:; tə] ['entər] ,

to	enter	,
到	进入	,

空气潮湿发霉，但有办法让新鲜空气进来。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['breθləs] .

for	it	was	not	breathless	.
为了	它	曾是	不是	喘不过气	.

因为它并不喘不过气来。

['sloʊli] [hi:; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['læntərn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

Slowly	he	flashed	his	lantern	about	the	place	.
缓慢地	他	闪光灯	他的	灯笼	关于	这	地方	.

他缓缓地用灯笼四处扫视。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə'doʊbi] .

The	walls	of	the	small	room	in	which	he	stood	seemed	to	be	made	of	adobe	.
这	墙壁	的	这	小的	房间	在	哪个	他	站立	似乎	到	是	制成	的	Adobe	.

他所站的这间小屋的墙壁似乎是用土坯砌成的。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [moʊst] ['kerfəli] ,

He	searched	the	sides	most	carefully	,
他	搜索	这	侧面	最多	小心	,

他仔细地搜索了各个角落，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['læntərnz]

there	was	nothing	to	break	the	absolute	uniformity	of	line	until	the	lantern's
那里	曾是	没有什么	到	休息	这	绝对	均匀性	的	线	直到	这	灯笼的

['reɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːrd] [saɪd] ,

rays	reached	the	third	side	,
射线	达到	这	第三	边	,

直到灯笼的光线到达第三边，线条才打破了绝对的均匀性。

[ðə; ði] [saɪd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] .

the	side	through	which	he	had	entered	.
这	边	通过	哪个	他	有	进入	.

他进入的那一侧。

[hɪr] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Here	faint	and	far	away	,
这里	头晕的	和	远的	离开	,

这里微弱而遥远，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

he	could	discern	up	through	a	small	hole	the	dim	light	of	day	.
他	可以	辨别	向上	通过	一个	小的	洞	这	暗淡	光	的	天	.

他能透过一个小孔看到微弱的日光。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɔːl] , ['stændɪŋ] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [blæk] ,

About	a	foot	out	from	this	wall	,	standing	sinister	and	black	,
关于	一个	脚	出去	从	这	墙	,	常设	险恶	和	黑色的	,

离这堵墙大约一英尺远的地方，阴森森的，黑漆漆地立着

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['aɪərn] [seɪf] .

was	the	only	object	within	the	room	,	a	huge	iron	safe	.
曾是	这	仅有的	目的	之内	这	房间	,	一个	巨大的	铁	安全的	.

房间里唯一的物品是一个巨大的铁保险箱。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [oʊ'hɛrəz] ['læntərn] [pæst] ['kerfəli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [tuː; tə]

The	light	of	O'Hara's	lantern	passed	carefully	over	it	and	then	went	on	to
这	光	的	奥哈拉的	灯笼	通过了	小心	超过	它	和	然后	去	在	到

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːl] .

the	fourth	wall	.
这	第四	墙	.

奥哈拉的灯笼的光芒小心翼翼地掠过它，然后照到了第四面墙上。

[ðə; ði] ['læntərn] ['flikəd] [ænd; ənd] [ðen] [biːmd] ['stedəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [wɔːl] .

The	lantern	flickered	and	then	beamed	steadily	upon	the	gleaming	wall	.
这	灯笼	闪烁	和	然后	光束	稳步	之上	这	闪闪发光	墙	.

灯笼闪烁了一下，然后光束稳定地照射在闪亮的墙壁上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [oʊ'hɛrə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] [spɑːt] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

With	a	shiver	of	amazement	,	O'Hara	realized	that	here	in	this	desert	spot	,	in	his
和	一个	颤抖	的	惊愕	,	奥哈拉	已实现	那	这里	在	这	沙漠	点	,	在	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,

beloved	country	,
心爱	国家	,

奥哈拉不禁惊愕地颤抖着意识到，就在这片沙漠之地，在他挚爱的祖国，

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['kɑːnkriːt]

the	floor	of	the	garage	reached	down	a	full	twenty	feet	of	solid	concrete
这	地面	的	这	车库	达到	向下	一个	满的	二十	脚	的	坚硬的	具体的

[ɪm'pleɪsmənt] !

emplacement	!
部署	!

车库的地板一直延伸到地下二十英尺的实心混凝土层!

[ə'staʊndɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

Astounded	beyond	measure	,
震惊	超过	措施	,

震惊不已，

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['meni] [rɪ'pɔːrts] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːnkriːt]

he	recalled	the	many	reports	he	had	heard	about	the	huge	concrete
他	召回	这	许多	报告	他	有	听到	关于	这	巨大的	具体的

[im'pleismənts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] built170

emplacements	supposed	to	have	been	built170
阵地	据称	到	有	到过	built170

他回想起之前听到的许多关于据说已经建造的巨大混凝土工事的报道[170]。

[baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

by	the	Germans	during	the	war	,	and	even	before	the	war	,
经过	这	德国人	期间	这	战争	,	和	甚至	前	这	战争	,

战争期间，甚至战前，德国人就曾这样做过。

[ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

in	various	parts	of	the	United	States	.
在	各种各样的	部分	的	这	团结的	各州	.

在美国各地。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

He	had	not	believed	these	reports	at	the	time	.
他	有	不是	相信	这些	报告	在	这	时间	.

当时他并不相信这些报道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː] [ɪn'kredəb(ə)l] .

They	had	seemed	too	incredible	.
他们	有	似乎	也	极好的	.

他们看起来太不可思议了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['fɪgm(ə)nt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][baɪ]

He	had	considered	them	figments	of	imaginations	that	had	been	fired	by
他	有	经过考虑的	他们	虚构	的	想象力	那	有	到过	被解雇	经过

[ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][wɔːr] .

the	fears	and	excitements	of	war	.
这	恐惧	和	兴奋	的	战争	.

他认为这些都是战争带来的恐惧和兴奋所激发出的想象产物。

[noʊ] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [fæn'tæstɪk][fɔːr; fər] [seɪn] , ['sensəb(ə)l] [ə'merɪkənz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

No	,	such	things	were	too	fantastic	for	sane	,	sensible	Americans	to	believe	.
不	,	这样的	事物	是	也	极好的	为了	理智	,	明智的	美国人	到	相信	.

不，这种事对于理智、明智的美国人来说太不可思议了，他们根本不会相信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

It	was	impossible	that	our	country	would	be	betrayed	by	those	whom	she
它	曾是	不可能的	那	我们的	国家	会	是	背叛	经过	那些	谁	她

[hæd; həd] ['welkəmd] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɔːz] .

had	welcomed	so	heartily	to	her	shores	.
有	欢迎	所以	衷心地	到	她	海岸	.

我们的国家绝不可能被那些她曾热情欢迎来到她土地上的人背叛。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] [spɑːt] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrpəs] ,

But	here	in	this	desert	spot	,	for	an	unknown	purpose	,
但	这里	在	这	沙漠	点	,	为了	一个	未知	目的	,

但是，在这片沙漠之地，出于某种未知的目的，

[stʊd] ['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [truː] .

stood	tangible	evidence	that	these	reports	were	true	.
站立	有形	证据	那	这些	报告	是	真的	.

确凿的证据证明这些报道属实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l]['fænsis] .

They	were	not	idle	fancies	.
他们	是	不是	闲置的	幻想	.

它们并非空想。

[ænd; ənd] , [soʊ] ,

And	,	so	,
和	,	所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ə'merɪkə] [dɪd]['hɑːrbər] [beɪs] ['kriːtʃərz] [huː] [wʊd] [sel]

it	must	likewise	be	true	that	America	did	harbor	base	creatures	who	would	sell
它	必须	同样地	是	真的	那	美国	做过	港口	根据	生物	WHO	会	卖

[ðer; ðər] [ə'dɑːptɪd] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

their	adopted	country's	honor	for	gold	and	silver	,
他们的	已采用	该国的	荣誉	为了	金子	和	银	,

同样不可否认的是，美国也确实存在一些卑劣之徒，他们为了金银会出卖自己所效忠国家的荣誉。

[men] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['loʊər] [hɜːr; hər] [pre'stiːʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

men	who	sought	to	injure	her	,	and	lower	her	prestige	in	the	eyes	of
男人	WHO	寻求	到	损伤	她	,	和	降低	她	声望	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

那些企图伤害她、降低她在世人眼中声望的男人们。

['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mɛrɪkəz] ['duːti] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] .

Very	well	,	it	would	be	America's	duty	henceforth	to	ferret	out	these	creatures	.
非常	出色地	,	它	会	是	美国的	责任	今后	到	雪貂	出去	这些	生物	.

很好，从今以后，揪出这些家伙就是美国的责任了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [strɪp] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz]

It	would	be	her	duty	to	strip	them	of	the	possessions	and	privileges
它	会	是	她	责任	到	条	他们	的	这	财产	和	特权

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kʌntri] [hæd; həd] ['ʃauə] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːs] [hænd] .

that	a	generous	country	had	showered	on	them	with	a	profuse	hand	.
那	一个	慷慨的	国家	有	淋浴	在	他们	和	一个	丰富的	手	.

她的职责是剥夺一个慷慨的国家慷慨赐予他们的财产和特权。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] [oʊ'hɛrəz] [maɪnd] ,

Again	and	again	these	reflections	kept	running	through	O'Hara's	mind	,
再次	和	再次	这些	反思	保留	跑步	通过	奥哈拉的	头脑	,

这些想法一遍又一遍地在奥哈拉的脑海中浮现。

[æz; əz][hiː; hi] [iks'plɔːd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['haɪdɪŋ] -

as	he	explored	every	nook	and	cranny	of	the	curious	subterranean	hiding	-
作为	他	探索	每一个	角落	和	裂缝	的	这	好奇的	地下	隐藏	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他探索了这座奇特地下藏身处的每一个角落和缝隙。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['krɪmɪn(ə)l][plæn] had171

He	wondered	what	criminal	plan	had171
他	想知道	什么	刑事	计划	had171

他想知道171号犯罪计划是什么。

[dik'teitid] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] .

dictated	the	construction	of	this	great	gun	emplacement	.
口述	这	建造	的	这	伟大的	枪	部署	.

决定了这座大型炮台的建造方式。

[wer] [dɪd] [braʊn] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [gʌn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [wʊd]

Where	did	Brown	intend	to	get	the	enormous	gun	that	such	a	base	would
在哪里	做过	棕色的	打算	到	得到	这	巨大的	枪	那	这样的	一个	根据	会

[ə'kɑːmədeɪt] ?

accommodate	?
容纳	?

布朗打算从哪里弄到能容纳这种巨型火炮的基地?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [sə'luːʃ(ə)n] .

These	questions	were	too	deep	for	solution	.
这些	问题	是	也	深的	为了	解决方案	.

这些问题太过深奥，无法解答。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wʊd] [sə'plaɪ] [æn; ən] ['ænsər] .

Perhaps	the	future	would	supply	an	answer	.
也许	这	未来	会	供应	一个	回答	.

或许未来会给出答案。

[oʊ'hɛrə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts]

O'Hara	looked	at	his	watch	and	found	it	had	been	about	twenty	minutes
奥哈拉	看起来	在	他的	手表	和	成立	它	有	到过	关于	二十	分钟

[sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

since	he	saw	the	dust	of	the	approaching	automobile	.
自从	他	锯	这	灰尘	的	这	接近	汽车	.

奥哈拉看了看手表，发现距离他看到驶近的汽车扬起的尘土已经过去了大约二十分钟。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	figured	that	the	officers	were	just	now	arriving	at	the	place	,
他	想	那	这	警官	是	只是	现在	抵达	在	这	地方	,

他估计警员们现在才刚刚到达现场。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

but	of	course	no	sound	could	penetrate	to	his	dark	hiding	place	.
但	的	课程	不	声音	可以	穿透	到	他的	黑暗的	隐藏	地方	.

当然，任何声音都无法穿透他黑暗的藏身之处。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɔɪl] ,

Wishing	to	save	the	oil	,
祝	到	节省	这	油	,

为了节约石油，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læmp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .

he	turned	out	his	lamp	and	sat	down	on	the	hard	sand	of	the	floor	.
他	转向	出去	他的	灯	和	卫星	向下	在	这	难的	沙	的	这	地面	.

他关掉灯，坐在坚硬的沙地上。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

He	placed	his	shoulder	against	the	back	of	the	safe	so	that	he	would	be
他	放置	他的	肩膀	反对	这	后退	的	这	安全的	所以	那	他	会	是

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['strʌgld] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'bʌv] ,

facing	the	one	ray	of	light	which	struggled	in	from	the	hole	above	,
面向	这	一	射线	的	光	哪个	挣扎	在	从	这	洞	多于	,

他将肩膀抵在保险箱的背面，这样他就能正对着从上方小孔里透进来的那一缕光线。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

and	settled	down	to	wait	.
和	定居	向下	到	等待	.

于是，他们坐下来等待。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

Thus	it	happened	that	he	was	entirely	invisible	when	the	opening	in	the	wall
因此	它	发生	那	他	曾是	完全	无形的	什么时候	这	开幕	在	这	墙

['sʌd(ə)nli] [ri'vɔlvd] [ə'gen] .

suddenly	revolved	again	.
突然	旋转	再次	.

因此，当墙上的开口突然再次旋转时，他完全隐形了。

['θɪŋkɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [tɑːm]['weɪlən, 'hweɪlən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [oʊ'hɛrə] [meɪd] [noʊ]

Thinking	merely	to	remain	quiet	until	Tom	Whalen	called	him	,	O'Hara	made	no
思维	仅仅	到	保持	安静的	直到	汤姆	惠伦	称为	他	,	奥哈拉	制成	不

[muːv] .

move	.
移动	.

奥哈拉只想保持安静，直到汤姆·惠伦打电话给他，所以他什么也没做。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuː] ['vɔɪsɪz] , [wʌn] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ʌv; əv][dʒoʊ][ðə; ði][dʒæp] ,

He	heard	the	sound	of	two	voices	,	one	undoubtedly	that	of	Jo	the	Jap	,
他	听到	这	声音	的	二	声音	,	一	无疑	那	的	乔	这	日本	,

他听到了两个人的声音，其中一个无疑是日本人乔的声音。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['æksent] .

the	other	with	an	Irish	accent	.
这	其他	和	一个	爱尔兰	口音	.

另一个则带有爱尔兰口音。

“ [ʃʊr] , ” [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪm]['æftər] ['helpɪŋ] [jiː; ji][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] .

“	Sure	,	”	the	latter	was	saying	,	“	I'm	after	helping	ye	turn	the	trick	.
“	当然	,	”	这	后者	曾是	说	,	“	我是	后	帮助	是的	转动	这	诡计	.

“当然，”后者说道，“我正想帮你完成这个任务。”

[biˈʌɔː] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət]['naɪvɜ][ə; eɪ] [sɪnt] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['jɪt] ,

Begore	,	I	hate	the	English	,	but	niver	a	cint	have	I	seen	yit	,
之前	,	我	恨	这	英语	,	但	尼弗	一个	辛特	有	我	已见	yit	,

虽然我讨厌英国人，但我从未见过他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər] squeezed172

and	the	money	will	be	welcome	,	”	and	there	squeezed172
和	这	钱	将要	是	欢迎	,	”	和	那里	squeezed172

这笔钱我们会很欢迎的。”然后就挤了172

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [red] - ['hedɪd] , ['frekld] - [feɪs] ['aɪrɪʃmən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]

through	the	opening	a	small	,	red	-	headed	,	freckled	-	face	Irishman	,	wearing	a
通过	这	开幕	一个	小的	,	红色的	-	标题	,	雀斑	-	脸	爱尔兰人	,	穿着	一个

[dɪ'tɛktɪvz] [stɑːr] .

detective's	star	.
侦探的	星星	.

透过开口，一个身材矮小、红头发、满脸雀斑的爱尔兰人走了进来，他佩戴着侦探徽章。

“ [aɪv] [seɪvd] [jiː; ji][frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd][ə'^in] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

“	I've	saved	ye	from	suspicion	time	and	agin	,	”	he	grumbled	,
“	我已经	已保存	是的	从	怀疑	时间	和	再次	,	”	他	咕哝	,

“我一次又一次地让你免于怀疑，”他咕哝道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ['fɜː, 'fɛr] [peɪ] , [ænd; ənd] ['ʃʊr] ,

“	and	now	I	come	with	the	crowd	to	-	day	fer	pay	,	and	shure	,
“	和	现在	我	来	和	这	人群	到	-	天	fer	支付	,	和	舒尔	,

“而今天我跟着人群来是为了赚钱，当然，

[aɪl] [biː; bi]['æftər] ['gɛtɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	be	after	gettin	'	of	it	.
患病的	是	后	获得	-	的	它	.

我得先把它弄好。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sɔːftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪf] .

"	The	Japanese	had	been	carefully	covering	the	tank	,	and	now	he	turned	softly	toward	the	safe	.
"	这	日本人	有	到过	小心	覆盖	这	坦克	,	和	现在	他	转向	轻轻	朝向	这	安全的	.

"日本人一直小心翼翼地掩护着坦克，现在他轻轻地转向保险箱。"

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['deftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [seɪf] [swɪŋ] [bæk] .

The	combination	came	quickly	and	deftly	to	his	fingers	,	and	O'Hara	could	hear	the	safe	swing	back	.
这	组合	来了	迅速地	和	巧妙地	到	他的	手指	,	和	奥哈拉	可以	听到	这	安全的	摇摆	后退	.

密码组合迅速而熟练地传到他的指尖，奥哈拉能听到保险箱回弹的声音。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːments] [ænd; ənd] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

Then	from	the	comments	and	remarks	of	the	Irishman	,
然后	从	这	评论	和	评论	的	这	爱尔兰人	,

然后，从那位爱尔兰人的评论和言论来看，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪn] .

he	judged	that	the	latter	was	being	given	a	portion	of	his	ill	-	gotten	gain	.
他	评判	那	这	后者	曾是	存在	给定	一个	部分	的	他的	患病的	-	获得	获得	.

他认为后者得到了他非法所得的一部分。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [naʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [broʊg] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['sɜːrvənt] ,

"	All	right	,	"	he	now	said	in	a	pronounced	brogue	to	the	quiet	servant	,
"	全部	正确的	,	"	他	现在	说	在	一个	发音	布洛克鞋	到	这	安静的	仆人	,

"好吧，"他用浓重的爱尔兰口音对安静的仆人说道。

[huː] [æz; əz] [jet] [hæd; həd]['spoʊkən][noʊ][wɜːrd] ; " [aɪl] [biː; bi]['æftər] [hɜ˞ːɪn] - .

who	as	yet	had	spoken	no	word	;	"	I'll	be	after	hurryin	'	.
WHO	作为	然而	有	说	不	单词	;	"	患病的	是	后	匆忙	-	.

他一言不发；"我马上就来。"

" [hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] : " [reɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [kwɪk] ; [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɪst] .

"	He	then	added	:	"	Raise	the	door	quick	;	sure	and	I	can't	be	missed	.
"	他	然后	额外	:	"	增加	这	门	快的	;	当然	和	我	不能	是	错过	.

然后他又补充道："快点把门打开；这样就不会有人看不到我了。"

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['evɪdəntli] [tʌkt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

"	Then	as	he	evidently	tucked	away	his	money	in	his	pockets	,
"	然后	作为	他	显然	塞进去	离开	他的	钱	在	他的	口袋	,

"然后，他显然把钱塞进了口袋里，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [meɪd] [oʊ'hɛrəz] [breθ] [kʌm] [kwɪk] :

he	added	a	sentence	which	made	O'Hara's	breath	come	quick	:
他	额外	一个	句子	哪个	制成	奥哈拉的	气息	来	快的	:

他又补充了一句话，让奥哈拉倒吸了一口气：

" [its] [ə; eɪ] [hen] ['pɑːrti] [wiː; wi][biː; bi]['æftər]['hævɪn] - ;

"	It's	a	hen	party	we	be	after	havin	'	;
"	它是	一个	母鸡	派对	我们	是	后	拥有	-	;

"我们打算办一个单身女子派对；

[ðeəz; ðəz] [tuː] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

there's	two	gurrls	joined	the	chase	and	a	lad	along	with	'	em	.
有	二	-	加入	这	追赶	和	一个	小伙子	沿着	和	-	呃	.

追逐队伍里多了两个女孩和一个男孩。

[its] [ʃruːd] [ænd; ənd] [waɪd] - [əˈweɪk] [ðeɪ] [biː; bi] , [aɪm] [ˈtelɪn] - [jiː; ji] !

It's	shrewd	and	wide	-	awake	they	be	,	I'm	tellin	'	ye	!
它是	精明	和	宽的	-	醒	他们	是	,	我是	告诉	-	是的	!

我跟你说，他们既精明又警觉！

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,

"	While	he	was	speaking	,
"	尽管	他	曾是	请讲	,

“当他说话的时候，

[ðə; ði][dʒæp] [ˈkraʊdɪd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][træp] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [glɑːnst] [əˈraʊnd] .

the	Jap	crowded	quietly	to	the	trap	door	of	the	tank	and	cautiously	glanced	around	.
这	日本	挤	悄悄	到	这	陷阱	门	的	这	坦克	和	谨慎地	瞥了一眼	大约	.

日本人静静地挤到坦克的活板门前，小心翼翼地环顾四周。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] the173

“	All	right	,	”	he	whispered	,	and	the173
“	全部	正确的	,	”	他	低声说道	,	和	the173

“好吧，”他低声说道，然后173

[ˈaɪrɪʃmən] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Irishman	extinguished	his	light	and	followed	him	.
爱尔兰人	熄灭	他的	光	和	随后	他	.

爱尔兰人熄灭了灯，跟着他走了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [oʊˈhɛrə] [krɔːld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ʃelf] .

Quick	as	a	flash	O'Hara	crawled	around	the	safe	and	reaching	in	the	open	door	took	out	a	package	from	the	lower	shelf	.
快的	作为	一个	闪光	奥哈拉	爬行	大约	这	安全的	和	到达	在	这	打开	门	采取	出去	一个	包裹	从	这	降低	架子	.

奥哈拉动作迅捷如闪电，绕到保险柜后面，伸手从敞开的柜门里取出下层架子上的一个包裹。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [rɪˈtɜːrnd] .

Instantly	he	was	back	,	and	then	the	Japanese	returned	.
即刻	他	曾是	后退	,	和	然后	这	日本人	返回	.

他立刻就回来了，然后日本人也回来了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈliːʒərli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [lɑːk] .

He	closed	the	door	of	the	safe	and	leisurely	turned	and	secured	the	lock	.
他	关闭	这	门	的	这	安全的	和	悠闲	转向	和	安全	这	锁	.

他关上保险箱的门，悠闲地转身锁好。

[ðen] [ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈevər][hiː; hi] [slɪpt] [ʌp][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈentrəns] .

Then	quietly	as	ever	he	slipped	up	the	secret	entrance	.
然后	悄悄	作为	曾经	他	滑倒了	向上	这	秘密	入口	.

然后，他像往常一样悄无声息地溜进了秘密入口。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] ,

When	he	was	positive	the	man	had	gone	,
什么时候	他	曾是	积极的	这	男人	有	已消失	,

当他确信那人已经离开后，

[oʊˈhɛrə] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd]

O'Hara	sat	for	a	moment	almost	stunned	by	the	hope	that	Mary	Louise	and
奥哈拉	卫星	为了	一个	片刻	几乎	目瞪口呆	经过	这	希望	那	玛丽	路易丝	和

['dæni] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

Danny	had	come	again	to	save	him	.
丹尼	有	来	再次	到	节省	他	.

奥哈拉呆坐了一会儿，几乎被玛丽·路易斯和丹尼再次来救他的希望所震撼。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	he	lit	his	lamp	and	flashed	it	upon	the	package	in	his	hand	.
然后	他	点燃	他的	灯	和	闪光灯	它	之上	这	包裹	在	他的	手	.

然后他点亮油灯，照向手中的包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

It	was	just	such	a	package	as	he	had	hoped	to	attain	.
它	曾是	只是	这样的	一个	包裹	作为	他	有	希望	到	达到	.

这正是他梦寐以求的待遇。

[ʃiːt] ['æftər] [ʃiːt] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən][lændz][ænd; ənd][ɔɪl] [welz] ,

Sheet	after	sheet	of	documents	relating	to	the	Mexican	lands	and	oil	wells	,
床单	后	床单	的	文件	相关	到	这	墨西哥	土地	和	油	水井	,

一页又一页与墨西哥土地和油井有关的文件，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][koʊd] .

one	or	two	translated	into	code	.
一	或者	二	翻译	进入	代码	.

一两个被翻译成了代码。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] , ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]

With	great	care	he	placed	them	,	equally	divided	,	in	the	two	inside	pockets	of
和	伟大的	关心	他	放置	他们	,	同样地	分割	,	在	这	二	里面	口袋	的

[hɪz; ɪz][koʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

他小心翼翼地将它们平均分配到外套的两个内袋里。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Then	again	he	settled	down	to	wait	and	to	plan	his	escape	.
然后	再次	他	定居	向下	到	等待	和	到	计划	他的	逃脱	.

然后他又安静下来，等待时机并计划逃跑。

[fɔːr; fər] [naʊ] [oʊˈhɛrə] ['riːəlaɪzd] ['klɪrli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'restɪd] ,

For	now	O'Hara	realized	clearly	that	even	if	he	were	arrested	,
为了	现在	奥哈拉	已实现	清楚地	那	甚至	如果	他	是	被捕	,

奥哈拉现在清楚地意识到，即使他被捕，

[hiː; hi][mʌst; məst][hænd] [ðiːz] ['pepərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi] [lʌvd] . -

he	must	hand	these	papers	to	the	government	he	loved	.	174
他	必须	手	这些	文件	到	这	政府	他	喜爱	.	-

他必须把这些文件交给他的爱戴的政府。174

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [raɪd] [æt; ət] [naɪt]

THE	RIDE	AT	NIGHT
这	骑	在	夜晚

夜间骑行

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʊrɪsts] [ɪn] ['meri]

The	long	,	delightful	days	of	summer	stretched	before	the	happy	tourists	in	Mary
这	长的	,	愉快	天	的	夏天	拉伸	前	这	快乐的	游客	在	玛丽

[luːˈiːzɪz] [kɑːr] .

Louise's	car	.
路易丝的	车	.

漫长而美好的夏日时光在玛丽·路易斯的车里，快乐的游客们眼前徐徐展开。

['evri] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ədˈventʃər] ,

Every	day	seemed	to	beckon	them	on	to	further	adventure	,
每一个	天	似乎	到	招手	他们	在	到	更远	冒险	,

每一天似乎都在召唤他们去迎接新的冒险，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , ['wɪri] [ænd; ənd] ['iːgər]

and	each	evening	found	them	further	along	in	their	journey	,	weary	and	eager
和	每个	晚上	成立	他们	更远	沿着	在	他们的	旅行	,	厌倦	和	渴望的

[fɔːr; fər] [rest] ,

for	rest	,
为了	休息	,

每天傍晚，他们都走得更远了，疲惫不堪，渴望休息。

[bʌt; bət] [ɪkˈspektənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

but	expectant	of	the	morrow	.
但	怀孕	的	这	明天	.

但对明天充满期待。

['ɔːf(ə)n] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['dæni] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli]

Often	Mary	Louise	and	Danny	spoke	in	low	tones	to	one	another	of	the	kindly
经常	玛丽	路易丝	和	丹尼	辐	在	低的	音调	到	一	其他	的	这	亲切地

[mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [help] .

man	they	were	hastening	to	help	.
男人	他们	是	加速	到	帮助	.

玛丽·路易斯和丹尼经常低声谈论他们正急忙去帮助的那位好心人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæpi] ,

They	had	much	to	say	in	these	days	of	happy	,
他们	有	很多	到	说	在	这些	天	的	快乐的	,

在这些快乐的日子里，他们有很多话要说，

['ɪntɪmət] [kəmˈpænjənʃɪp] — [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [eɪmz] ,

intimate	companionship	—	much	to	tell	each	other	of	their	hopes	and	aims	,
亲密的	友谊	—	很多	到	告诉	每个	其他	的	他们的	希望	和	目标	,

[ðer; ðər] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] .

their	likes	and	dislikes	.
他们的	点赞	和	不喜欢	.

亲密的陪伴——彼此倾诉自己的希望和目标，自己的喜好和厌恶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv] [mɪr] ['lɪvɪŋ] ,

They	were	very	young	and	filled	with	the	joy	and	wonder	of	mere	living	,
他们	是	非常	年轻的	和	已填	和	这	喜悦	和	想知道	的	仅仅	活的	,

他们年纪尚小，充满了对生活的热爱和惊奇。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [oʊˈhɛrəz] ['seɪfti] ,

and	though	often	they	were	longing	to	know	of	O'Hara's	safety	,
和	尽管	经常	他们	是	渴望	到	知道	的	奥哈拉的	安全	,

尽管他们常常渴望知道奥哈拉是否平安，

[stɪl] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['dæmpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpinəs] [sɔːd] ['veri] [haɪ] .

still	their	spirits	could	not	be	dampened	,	and	their	happiness	soared	very	high	.
仍然	他们的	烈酒	可以	不是	是	潮湿	,	和	他们的	幸福	飙升	非常	高的	.

但他们的精神丝毫没有受到影响，反而感到无比快乐。

[tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ə'lɔːŋ]

To	Colonel	Hathaway	,	the	changing	scenes	and	the	changing	personalities	along
到	上校	哈撒韦	,	这	变化	场景	和	这	变化	个性	沿着

[ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] .

the	way	were	like	a	tonic	.
这	方式	是	喜欢	一个	补品	.

对哈撒韦上校来说，一路上的风景和人物的变化就像一剂良药。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['trævələr] and175

The	old	gentleman	was	a	born	traveler	and175
这	老的	绅士	曾是	一个	出生	游客	and175

这位老先生天生就是个旅行家，而且175

['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smuːð] ,

always	took	the	rough	places	with	the	smooth	,
总是	采取	这	粗糙的	地方	和	这	光滑的	,

总是把粗糙的地方和光滑的地方一起接受。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] .

so	that	he	made	a	splendid	companion	with	whom	to	take	the	road	.
所以	那	他	制成	一个	灿烂	伴侣	和	谁	到	拿	这	路	.

因此，他成了旅途中绝佳的旅伴。

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ekstəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ'riːn] ['griːtɪd]

On	this	trip	he	was	thoroughly	enjoying	the	ecstasy	with	which	Irene	greeted
在	这	旅行	他	曾是	彻底	享受	这	狂喜	和	哪个	艾琳	问候

['evri] ['lʌvli] [siːn] [ðeɪ] [pæst] .

every	lovely	scene	they	passed	.
每一个	迷人的	场景	他们	通过了	.

在这次旅行中，他完全沉浸在艾琳对沿途每一个美丽景色都欣喜若狂的心情中。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['helθi] [flʌʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [dɪr] [frendz] [wɪð; wɪθ]

Her	cheeks	were	taking	on	a	healthy	flush	that	made	the	dear	friends	with
她	脸颊	是	采取	在	一个	健康	冲洗	那	制成	这	亲爱的	朋友们	和

[hɜːr; hər] ['veri] [glæd] ,

her	very	glad	,
她	非常	高兴的	,

她的双颊泛起健康的红晕，这让她的好友们非常高兴。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] .

and	day	by	day	they	all	could	see	how	she	was	gaining	strength	.
和	天	经过	天	他们	全部	可以	看	如何	她	曾是	获得	力量	.

他们都能看出她一天比一天强壮。

[soʊ] [ɑːn] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðer; ðər] [kɑːr] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] ['ʌpləndz] [ænd; ənd]

So	on	they	went	as	day	by	day	their	car	carried	them	across	uplands	and
所以	在	他们	去	作为	天	经过	天	他们的	车	携带	他们	穿过	高地	和

[θruː] ['væliz] ,

through	valleys	,
通过	山谷	,

于是，他们继续前行，日复一日，他们的汽车载着他们穿越高地和山谷。

[naʊ] ['hʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [θruː] ['weɪvɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

now	humming	for	miles	through	waving	fields	of	grain	,
现在	哼唱	为了	英里	通过	挥手	字段	的	粮食	,

现在，嗡嗡声已传遍数英里，穿过摇曳的麦田。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['loʊləndz] [nɪr] [sʌm; səm] ['rɪvər] [bed] .

and	again	running	through	the	lowlands	near	some	river	bed	.
和	再次	跑步	通过	这	低地	靠近	一些	河	床	.

然后再次穿过靠近河床的低地。

[wʌn] [steɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [sped] [baɪ] ,

One	State	after	another	they	left	behind	as	the	days	sped	by	,
一	状态	后	其他	他们	左边	在后面	作为	这	天	加速	经过	,

随着时光飞逝，他们一个接一个地离开各个州。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [nuː] ['bjuːti] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	always	some	new	beauty	lay	before	them	.
和	总是	一些	新的	美丽	躺	前	他们	.

总有新的美景在他们面前展现。

[oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['ebən] ['kerfəli] ['fɔrwɝdɪd] [ɔːl] [ðer; ðər] [meɪl] ,

Old	Uncle	Eben	carefully	forwarded	all	their	mail	,
老的	叔叔	埃本	小心	转发	全部	他们的	邮件	,

老埃本叔叔小心翼翼地把他们的邮件都转寄了过去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] ['dæni] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [wɑːtʃt] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [oʊ'hɛrə] .

and	each	day	Danny	and	Mary	Louise	watched	eagerly	for	some	word	from	O'Hara	.
和	每个	天	丹尼	和	玛丽	路易丝	观看	急切地	为了	一些	单词	从	奥哈拉	.

每天，丹尼和玛丽·路易丝都热切地盼望着奥哈拉的消息。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	each	day	they	were	doomed	to	disappointment	.
但	每个	天	他们	是	注定失败	到	失望	.

但他们每天都注定要失望。

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [keɪm] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm] ['dʒoʊzi] , [haʊ'evər] , [kept] [ʌp] [ðer; ðər] [hoʊps] ['maɪtɪli] .

The	letters	which	came	frequently	from	Josie	,	however	,	kept	up	their	hopes	mightily	.
这	信件	哪个	来了	频繁地	从	乔西	,	然而	,	保留	向上	他们的	希望	非常	.

然而，乔西经常寄来的信件却给了他们极大的希望。

['krɑːkɝ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [iːst] [dɪs'gʌstɪdli] ,

Crocker	,	it	seemed	,	had	returned	East	disgustedly	,
克罗克	,	它	似乎	,	有	返回	东方	厌恶地	,

克罗克似乎满怀厌恶地返回了东部。

[bʌt; bət] ['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [deɪ] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sʌm; səm] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	Josie	was	each	day	scouring	the	country	in	some	new	direction	.
但	乔西	曾是	每个	天	洗涤	这	国家	在	一些	新的	方向	.

但乔西每天都在全国各地寻找新的方向。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɑːt] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['ælbəkɜːrki] ['meri] ['luːɪs] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dʒoʊzi] ,

One	day	when	they	had	reached	a	spot	not	far	from	Albuquerque	Mary	Louise	opened	a	letter	from	Josie	,
一	天	什么时候	他们	有	达到	一个	点	不是	远的	从	阿尔伯克基	玛丽	路易丝	打开	一个	信	从	乔西	,

有一天，当她们到达离阿尔伯克基不远的地方时，玛丽·路易丝打开了乔西的来信。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] was176

as	she	was176
作为	她	was176

她当时176岁

['rɑːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

rocking	on	the	wide	veranda	of	the	hotel	in	the	twilight	.
摇滚	在	这	宽的	阳台	的	这	酒店	在	这	暮	.

暮色降临，我坐在酒店宽敞的阳台上摇晃着。

['dʒoʊzi][hæd; həd] [skrɔ:ld] [ɑ:n] [braɪt] [pɪŋk] ['peɪpər] :

Josie	had	scrawled	on	bright	pink	paper	:
乔西	有	潦草的	在	明亮的	粉色的	纸	:

乔西在一张亮粉色的纸上潦草地写道：

" ['dɪrɪst] ['meri] ['lu:ɪs] :

"	Dearest	Mary	Louise	:
"	亲爱的	玛丽	路易丝	:

"亲爱的玛丽·路易丝：

" [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][glæd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] - [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [θɪŋk]

"	If	you	only	knew	how	happy	and	glad	and	generally	rejoicey	I	am	to	think
"	如果	你	仅有的	知道	如何	快乐的	和	高兴的	和	一般来说	-	我	是	到	思考

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['grænpɑ:] ['dʒɪm][ænd; ənd] [aɪ'ri:n] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [tu:] [deɪz] !

that	you	and	Grandpa	Jim	and	Irene	will	be	with	me	in	two	days	!
那	你	和	爷爷	吉姆	和	艾琳	将要	是	和	我	在	二	天	!

"如果你知道我有多么高兴、多么开心、多么欣喜若狂，因为想到你、吉姆爷爷和艾琳两天后就会和我在一起！

[aɪv] [bɪn] [hɑ:t][ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ,

I've	been	hot	and	homesick	ever	since	I	came	,
我已经	到过	热的	和	想家	曾经	自从	我	来了	,

自从来到这里，我就一直感到又热又想家。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] .

but	now	I	do	believe	it's	going	to	be	worth	while	to	have	stayed	.
但	现在	我	做	相信	它是	去	到	是	值得	尽管	到	有	入住	.

但我现在相信，留下来是值得的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ræntʃ] [aʊt] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	There's	a	small	ranch	out	about	forty	miles	from	here	.
"	有	一个	小的	牧场	出去	关于	四十	英里	从	这里	.

"离这里大约四十英里远的地方有一个小牧场。"

[its] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['evər] [si:md] [rɔ:ŋ]

It's	the	mystery	of	the	countryside	,	though	there's	nothing	ever	seemed	wrong
它是	这	神秘	的	这	农村	,	尽管	有	没有什么	曾经	似乎	错误的

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][oʊ'kæləˌhæn] ,

with	it	,	and	O'Callahan	,
和	它	,	和	奥卡拉汉	,

这就是乡村的神秘之处，尽管乡村的一切似乎都没有什么问题，而奥卡拉汉说：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [dɪ'tektɪv] , [swɛəz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

the	little	Irish	detective	,	swears	there's	nothing	wrong	.
这	小的	爱尔兰	侦探	,	发誓	有	没有什么	错误的	.

这位爱尔兰小侦探发誓说，什么事都没发生。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [men] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - [bɔ:s] - — [wʌn] , [ə; eɪ][hju:dʒ] , ['krɪmɪn(ə)l] -

You	see	,	they	have	two	men	besides	the	'	Boss	'	—	one	,	a	huge	,	criminal	-
你	看	,	他们	有	二	男人	除了	这	-	老板	-	—	一	,	一个	巨大的	,	刑事	-

['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

looking	creature	,	and	the	other	,
寻找	生物	,	和	这	其他	,

你看，除了"老大"之外，他们还有两个人——一个是体型庞大、看起来像罪犯的家伙，另一个是.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒæp] .

a	little	Jap	.
一个	小的	日本	.

一个日本小伙子。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] [aɪ] ['moʊtərd] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔ:s] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

The	other	evening	I	motored	out	that	way	and	when	the	boss	and	his	wife
这	其他	晚上	我	机动车	出去	那	方式	和	什么时候	这	老板	和	他的	妻子

[wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [aɪ] [sɔ:] [θru:] [maɪ] [fi:ld] ['glæsɪz] [ðæt] [θri:] [men] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !

were	out	in	front	I	saw	through	my	field	glasses	that	three	men	entered	the	kitchen	!
是	出去	在	正面	我	锯	通过	我的	场地	眼镜	那	三	男人	进入	这	厨房	!

那天晚上我开车从那边出去，当老板和他的妻子在前面的时候，我用望远镜看到有三个男人进了厨房！

“ [naʊ] [ðæt] [lʊks] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

“	Now	that	looks	strange	to	me	.
”	现在	那	看起来	奇怪的	到	我	.

“这看起来很奇怪。”

[oʊ'kæləˌhæn] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [skɔft] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [æz; əz] ['nɑ:nsens] , [bʌt; bət] [tu:; tə] -

O'Callahan	has	always	scoffed	at	our	going	there	as	nonsense	,	but	to	-
奥卡拉汉	有	总是	嘲笑	在	我们的	去	那里	作为	废话	,	但	到	-

['mɔ:roʊ] , ['wɪli] - ['nɪli] ,

morrow	,	willy	-	nilly	,
明天	,	威利	-	随意	,

奥卡拉汉一直嘲笑我们去那里是无稽之谈，但明天，不管怎样，

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ferɪt] [aʊt] [ðæt] [mæn] . -

Josie	O'Gorman	is	going	out	to	that	place	and	ferret	out	that	man	.	177
乔西	奥戈尔曼	是	去	出去	到	那	地方	和	雪貂	出去	那	男人	.	-

乔西·奥戈尔曼要去那个地方，把那个人揪出来。177

[hu:] [noʊz] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [maɪ] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [oʊ] ,

Who	knows	when	you	come	on	the	next	day	my	work	may	be	done	,	and	oh	,
WHO	知道	什么时候	你	来	在	这	下一个	天	我的	工作	可能	是	完毕	,	和	哦	,

谁知道你第二天来的时候，我的工作可能已经完成了，哦，

[wəʊnt] [aɪ] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['pɜ:rfɪktli] [grænd] [trɪp]

won't	I	jump	at	the	chance	of	going	on	with	you	on	your	perfectly	grand	trip
惯于	我	跳	在	这	机会	的	去	在	和	你	在	你的	完美	盛大	旅行

?

?
?

我难道不想抓住这个机会，和你一起踏上这段精彩绝伦的旅程吗?

[dɪ'voʊtɪdli] ,

Devotedly	,
虔诚地	,

虔诚地，

“ ['dʒoʊzi] .

“	Josie	.
”	乔西	.

“乔西。”

” ['meri] ['lu:ɪs] ['saɪləntli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['dæni] [hu:] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [və'rændə] [steps] [æt; ət]

”	Mary	Louise	silently	handed	the	letter	to	Danny	who	sat	on	the	veranda	steps	at
”	玛丽	路易丝	默默	递交	这	信	到	丹尼	WHO	卫星	在	这	阳台	步骤	在

[hɜ:r; hər] [fi:t] .

her	feet	.
她	脚	.

玛丽·路易丝默默地把信递给了坐在她脚边阳台台阶上的丹尼。

['dæni] ['dekstər] [glɑ:nst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət] ['meri] ['lu:ɪs] .

Danny	Dexter	glanced	over	the	letter	and	then	up	at	Mary	Louise	.
丹尼	德克斯特	瞥了一眼	超过	这	信	和	然后	向上	在	玛丽	路易丝	.

丹尼·德克斯特瞥了一眼信，然后抬头看向玛丽·路易斯。

[ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'laɪk] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] : “ [wiːl] [hæv; həv]

Their	thoughts	were	evidently	alike	for	both	exclaimed	in	unison	:	“	We'll	have
他们的	想法	是	显然	同样	为了	两个都	惊呼	在	齐声	:	“	出色地	有

[tuː; tə]['træv(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

to	travel	to	-	night	.	”
到	旅行	到	-	夜晚	.	”

他们的想法显然不谋而合，两人异口同声地说道：“我们今晚必须出发。”

“ [ænd; ənd][stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] , ” ['ædɪd] ['meri] ['luːɪs] .

“	And	start	immediately	,	”	added	Mary	Louise	.
“	和	开始	立即地	,	”	额外	玛丽	路易丝	.

“而且要立即开始，”玛丽·路易斯补充道。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [pɔːz] ,

Then	without	further	pause	,
然后	没有	更远	暂停	,

然后，无需再稍作停顿，

['dæni] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

Danny	leaped	down	the	steps	and	out	to	the	automobile	to	prepare	it	for
丹尼	跳跃	向下	这	步骤	和	出去	到	这	汽车	到	准备	它	为了

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [trɪp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	long	and	sudden	trip	before	them	.
这	长的	和	突然	旅行	前	他们	.

丹尼跳下台阶，来到汽车旁，为即将开始的漫长而突然的旅程做好准备。

“ [its] ['sev(ə)n] [naʊ] , ” [θɔːt] ['dæni] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [klɑːk] .

“	It's	seven	now	,	”	thought	Danny	,	glancing	at	the	auto	clock	.
“	它是	七	现在	,	”	想法	丹尼	,	瞥了一眼	在	这	汽车	钟	.

“现在已经七点了，”丹尼心想，瞥了一眼汽车上的时钟。

“ [wɪð; wɪθ] [lʌk] [wiːl] [get] [ðer; ðər] [baɪ] [tuː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

“	With	luck	we'll	get	there	by	two	to	-	morrow	morning	.
“	和	运气	出色地	得到	那里	经过	二	到	-	明天	早晨	.

“如果运气好的话，我们明天凌晨两点就能到达。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['riːəli] [biː; bi] [soʊ] [bæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] .

It	won't	really	be	so	bad	,	and	the	moon	is	full	.
它	惯于	真的	是	所以	坏的	,	和	这	月亮	是	满的	.

情况不会那么糟糕，而且月亮是满月。

” [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

”	In	the	meantime	Mary	Louise	had	hastened	to	her	grandfather	.
”	在	这	与此同时	玛丽	路易丝	有	加快	到	她	祖父	.

“与此同时，玛丽·路易丝匆匆赶到她祖父那里。”

“ ['grænpɑː] ['dʒɪm] , [dəunt] [pʊt] [ɑːn] [ðoʊz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [oʊld] ['slɪpərz] .

“	Grandpa	Jim	,	don't	put	on	those	comfortable	old	slippers	.
“	爷爷	吉姆	,	不	放	在	那些	舒服的	老的	拖鞋	.

“吉姆爷爷，别穿那双舒服的旧拖鞋了。”

[aɪv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dʒoʊzi] .

I've	received	a	letter	from	Josie	.
我已经	已收到	一个	信	从	乔西	.

我收到了乔西的来信。

[ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ['fɔːrdʒər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] ['truːθfəli] ['ædɪd] ,

She	expects	to	catch	her	forger	to	-	morrow	,	and	,	”	she	truthfully	added	,
她	预期	到	抓住	她	锻工	到	-	明天	,	和	,	”	她	说实话	额外	,

她预计明天就能抓住伪造者，而且，”她如实补充道。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] . ” -

“	I	feel	sure	we	will	be	needed	.	”	178
”	我	感觉	当然	我们	将要	是	需要	.	”	-

“我确信我们会被需要。”178

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər]['dʒoʊzi] ,

The	Colonel	was	instantly	solicitous	for	Josie	,
这	上校	曾是	即刻	殷勤	为了	乔西	,

上校立刻对乔西表现出殷勤之情。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ænd; ənd] [huːz] [æk'tɪvəti][hiː; hi][əd'maɪəd] [ɪ'mensli] .

of	whom	he	was	especially	fond	and	whose	activity	he	admired	immensely	.
的	谁	他	曾是	尤其	喜爱	和	谁	活动	他	钦佩	非常	.

他尤其喜爱他，并非常钦佩他的成就。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] , “ [kæn; kən][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd]

“	But	,	”	he	objected	,	“	can	we	possibly	make	it	through	the	night	;	and
“	但	,	”	他	反对	,	“	能	我们	可能	制作	它	通过	这	夜晚	;	和

[wʌt] [ə'baʊt] [ai'riːn] ?

what	about	Irene	?
什么	关于	艾琳	?

“但是，”他反驳道，“我们有可能熬过今晚吗？艾琳怎么办？”

” ['meri] ['luːɪs] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [nek] .

”	Mary	Louise	flung	her	arms	about	her	grandfather's	neck	.
”	玛丽	路易丝	扔	她	武器	关于	她	祖父的	脖子	.

玛丽·路易丝一把搂住祖父的脖子。

“ [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [geɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] !

“	I	knew	just	how	game	you	would	be	!
”	我	知道	只是	如何	游戏	你	会	是	!

“我就知道你会这么配合！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

她宣称。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ai'riːn] .

“	I've	been	thinking	about	Irene	.
”	我已经	到过	思维	关于	艾琳	.

“我一直在想念艾琳。”

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətər] [siːmz] ['veri] [kaɪnd] ,

The	wife	of	the	proprietor	seems	very	kind	,
这	妻子	的	这	业主	似乎	非常	种类	,

店主的妻子看起来很和善。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [stɑːrt][hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	I'm	sure	she'll	start	her	safely	on	the	train	to	Albuquerque	in	the	morning
和	我是	当然	壳	开始	她	安全	在	这	火车	到	阿尔伯克基	在	这	早晨

.

:
.

我相信她明天早上会安全地登上前往阿尔伯克基的火车。

” [hɜːr; hər] [sər'maɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

”	Her	surmise	proved	to	be	correct	,	and	half	an	hour	later	the	automobile
”	她	推测	已证实	到	是	正确的	,	和	一半	一个	小时	之后	这	汽车

['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

started	off	.
开始	离开	.

她的猜测是正确的，半小时后，汽车启动了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

So	it	happened	that	next	morning	as	she	entered	the	dining	room	of	the	hotel	,
所以	它	发生	那	下一个	早晨	作为	她	进入	这	用餐	房间	的	这	酒店	,

第二天早上，当她走进酒店餐厅时，事情就发生了。

['dʒoʊziz][dʒɔɪ][kwaɪt] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Josie's	joy	quite	flew	away	with	her	,
乔西的	喜悦	相当	飞翔	离开	和	她	,

乔西的喜悦瞬间消失殆尽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði]['taɪərd][bʌt; bət] [vɪk'tɔːriəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [frendz] ['biːmɪŋ] [ʌp]

as	she	beheld	the	tired	but	victorious	faces	of	her	three	friends	beaming	up
作为	她	观看	这	疲劳的	但	胜利者	面孔	的	她	三	朋友们	光芒四射	向上

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

她看到三个朋友疲惫但胜利的脸上洋溢着笑容，正抬头看着她。

“ [waɪ] — [waɪ] — [juː; jʊ]['blesɪd; blest]['piːp(ə)l] !

“	Why	—	why	—	you	blessed	people	!
“	为什么	—	为什么	—	你	蒙福	人们	!

“为什么——为什么——你们这些有福之人！”

[haʊ] ['veri] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi]

How	very	dear	of	you	to	come	and	go	with	me	to	-	day	,	”	she
如何	非常	亲爱的	的	你	到	来	和	去	和	我	到	-	天	,	”	她

['stæməd] .

stammered	.
结结巴巴	.

“你今天能陪我一起去，真是太好了，”她结结巴巴地说。

“ [wɪð; wɪθ] ['meri] ['luːɪs] [tuː; tə] [help] , [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [luːz] [ðæt] [mæn] [ə'gen] .

“	With	Mary	Louise	to	help	,	I	just	can't	lose	that	man	again	.
“	和	玛丽	路易丝	到	帮助	,	我	只是	不能	失去	那	男人	再次	.

“有玛丽·路易斯帮忙，我绝不能再失去他了。”

” ['dʒoʊzi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ɪn'θuːziæzəm] ,

”	Josie	clapped	her	hands	in	enthusiasm	,
”	乔西	鼓掌	她	双手	在	热情	,

乔西热情地拍着手，

[ænd; ənd] [ðen] [dʌg] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] ['enərdʒi]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪpfruːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt]

and	then	dug	with	such	unbounded	energy	into	the	grapefruit	at	her	plate
和	然后	挖	和	这样的	无界	活力	进入	这	柚子	在	她	盘子

[ðæt] [hɜːr; hər] “ [dɪr] [frendz] ” [bliŋkt] [ænd; ənd] ['dʌkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪlətɪ] . -

that	her	“	dear	friends	”	blinked	and	ducked	with	great	agility	.	179
那	她	“	亲爱的	朋友们	”	眨眼	和	躲闪	和	伟大的	敏捷	.	-

然后她便以无穷的精力狼吞虎咽地吃起了盘子里的葡萄柚，以至于她的“好朋友们”都眨了眨眼，敏捷地躲开了。179

“ ['grænpɑː] ['dʒɪm][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [raɪt]

“	Grandpa	Jim	must	go	to	bed	this	minute	,	but	we're	ready	to	go	right
“	爷爷	吉姆	必须	去	到	床	这	分钟	,	但	是	准备好	到	去	正确的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“吉姆爷爷现在必须去睡觉了，但我们随时准备出发。”

” [də'rektɪd] ['meri] ['luːɪs] .

”	directed	Mary	Louise	.
”	指导	玛丽	路易丝	.

玛丽·路易斯执导。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['kaɪndli]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [ðə; ði]

A	**few**	**minutes**	**later**	**she**	**kissed**	**the**	**kindly**	**Colonel**	**and**	**watched**	**him**	**mount**	**the**
一个	很少	分钟	之后	她	亲吻	这	亲切地	上校	和	观看	他	山	这

[sterz] .

stairs	**.**
楼梯	.

几分钟后，她吻了和蔼的上校，目送他走上楼梯。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] ['dæni] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː]

Then	**turning**	**,**	**she**	**joined**	**Danny**	**and**	**Josie**	**O'Gorman**	**who**	**were**	**already**	**climbing**	**into**
然后	转弯	,	她	加入	丹尼	和	乔西	奥戈尔曼	WHO	是	已经	攀登	进入

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtoʊ] .

the	**waiting**	**auto**	**.**
这	等待	汽车	.

然后她转身，加入了已经爬进等候的汽车的丹尼和乔西·奥戈尔曼夫妇。

[oʊ'kæləˌhæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] [pə'liːsmən] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪl]

O'Callahan	**was**	**at**	**the**	**wheel**	**with**	**a**	**tall**	**policeman**	**seated**	**beside**	**him**	**,**	**while**
奥卡拉汉	曾是	在	这	车轮	和	一个	高的	警察	坐着	旁	他	,	尽管

['dʒoʊzi] ,

Josie	**,**
乔西	,

奥卡拉汉坐在驾驶座上，旁边坐着一位身材高大的警察，而乔西

['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['dæni] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

Mary	**Louise**	**and**	**Danny**	**were**	**seated**	**in**	**the**	**tonneau**	**.**
玛丽	路易丝	和	丹尼	是	坐着	在	这	货箱盖	.

玛丽·路易斯和丹尼坐在后车厢里。

[bəuθ] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['dæni] [mʌst; məst][hæv; həv] [dəuzd] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [naɪt] [raɪd] ,

Both	**Mary**	**Louise**	**and**	**Danny**	**must**	**have**	**dozed**	**after**	**their**	**long**	**night**	**ride**	**,**
两个都	玛丽	路易丝	和	丹尼	必须	有	打盹	后	他们的	长的	夜晚	骑	,

玛丽·路易斯和丹尼经过一夜长途骑行，想必都睡着了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [sləud] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**they**	**woke**	**with**	**a**	**start**	**as**	**the**	**automobile**	**slowed**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**
为了	他们	觉醒	和	一个	开始	作为	这	汽车	减速	向下	在	正面	的	这

[braʊn] ['bʌŋgəloʊ] .

Brown	**bungalow**	**.**
棕色的	平房	.

当汽车在布朗家的平房前减速时，他们猛然惊醒。

[æz; əz] ['dæni] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl]

As	**Danny**	**stepped**	**from**	**the**	**car**	**he**	**stooped**	**and**	**quietly**	**picked**	**up**	**a**	**small**
作为	丹尼	步	从	这	车	他	弯腰	和	悄悄	挑选	向上	一个	小的

[goʊld]['pens(ə)l][hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;

gold	**pencil**	**half**	**buried**	**in**	**the**	**sand**	**;**
金子	铅笔	一半	埋葬	在	这	沙	;

丹尼下了车，弯下腰，悄悄地捡起一支半埋在沙子里的金色小铅笔；

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnəgræm] “ [dʒeɪ] . [-] . ” [oʊ'hɛrə] [hæd; həd] [drɑːpt]

he	**knew**	**the**	**pencil**	**and**	**the**	**monogram**	**“**	**J**	**.**	**O'H**	**.**	**”**	**O'Hara**	**had**	**dropped**
他	知道	这	铅笔	和	这	字母组合	“	J	.	哦	.	”	奥哈拉	有	掉落

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

it	**as**	**he**	**left**	**the**	**automobile**	**that**	**first**	**day**	**and**	**had**	**failed**	**to**	**find**	**it**
它	作为	他	左边	这	汽车	那	第一的	天	和	有	失败的	到	寻找	它

[wen] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

when	**he**	**searched**	**for**	**it**	**.**
什么时候	他	搜索	为了	它	.

他认出了那支铅笔和上面的字母缩写“J. O'H”。奥哈拉第一天下车时把它掉在了地上，后来他找了半天也没找到。

['klɪrli] [ðen] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ʃʊr] ['deɪndʒər] .

Clearly	**then**	**,**	**the**	**uncle**	**that**	**he**	**loved**	**was**	**here**	**and**	**in**	**sure**	**danger**	**.**
清楚地	然后	,	这	叔叔	那	他	喜爱	曾是	这里	和	在	当然	危险	.

显然，他所爱的叔叔就在这里，而且肯定身处险境。

[ɔːl] [ðæt] ['dæni] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

All	**that**	**Danny**	**could**	**do**	**was**	**to**	**keep**	**still**	**and**	**watch**	**.**
全部	那	丹尼	可以	做	曾是	到	保持	仍然	和	手表	.

丹尼只能一动不动地看着。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

And	**watch**	**he**	**did**	**to**	**no**	**avail**	**.**
和	手表	他	做过	到	不	可用	.

他观察了很久，但毫无效果。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

The	**place**	**was**	**searched**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**.**
这	地方	曾是	搜索	从	顶部	到	底部	.

这个地方从上到下都被搜查了一遍。

[ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər] ['greɪʃəsnəs] [ɪt'self] , [ək'septɪŋ] ['dʒoʊziz][ə'pɑːlə,dʒiːz][fɔːr; fər] [in'truːdiŋ] [wɪð; wɪθ]

The	**Browns**	**were**	**graciousness**	**itself**	**,**	**accepting**	**Josie's**	**apologies**	**for**	**intruding**	**with**
这	布朗队	是	亲切	本身	,	接受	乔西的	致歉	为了	入侵	和

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	**.**
娱乐	.

布朗一家非常宽容大度，欣然接受了乔西为打扰他们而作出的道歉。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][sʌm; səm][mæn][ɪz]['hɪd(ə)n] [hɪr] ? ” -

“	**You**	**are**	**afraid**	**some**	**man**	**is**	**hidden**	**here**	**?**	**”**	**180**
“	你	是	害怕的	一些	男人	是	隐	这里	?	”	-

“你害怕有人藏在这里？”180

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [snɪr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	**woman**	**had**	**inquired**	**of**	**the**	**girls**	**,**	**a**	**faint**	**sneer**	**upon**	**her**	**beautiful**
这	女士	有	询问	的	这	女孩们	,	一个	头晕的	冷笑	之上	她	美丽的

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

女人打量着那些女孩，美丽的嘴唇上带着一丝不易察觉的冷笑。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][juː 'es] [ɪn'vestɪgeɪt] ['θɜːrəli] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒoʊzi]

“	**I**	**shall**	**have**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**let**	**us**	**investigate**	**thoroughly**	**,**	**”**	**returned**	**Josie**
“	我	将	有	到	问	你	到	让	我们	调查	彻底	,	”	返回	乔西

[dɪ'saɪdɪdli] ,

decidedly	**,**
绝对地	,

“我必须请求你们允许我们进行彻底调查，”乔西斩钉截铁地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['smaɪlɪŋli] [stept] [ə'saɪd] .

and	**the**	**woman**	**smilingly**	**stepped**	**aside**	**.**
和	这	女士	微笑着	步	旁边	.

女人笑着走到一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Then	**she**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**.**
然后	她	耸了耸肩	她	肩膀	.

然后她耸了耸肩。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -

“	**You**	**see**	**we**	**have**	**no**	**secrets**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**	**181**
“	你	看	我们	有	不	秘密	,	”	她	说	.	-

“你看，我们之间没有任何秘密，”她说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['meri] ['luːɪs] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] ['slɪpər]

MARY	LOUISE	LOSES	HER	SLIPPER
玛丽	路易丝	失败	她	拖鞋

玛丽·路易丝丢了拖鞋

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

When	the	party	had	about	given	up	the	search	,
什么时候	这	派对	有	关于	给定	向上	这	搜索	,

当搜寻队伍几乎放弃寻找时，

['dæni] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [get] ['meri] ['luːɪs] [baɪ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

Danny	at	last	found	an	excuse	to	get	Mary	Louise	by	herself	in	the	shadows	of
丹尼	在	最后的	成立	一个	原谅	到	得到	玛丽	路易丝	经过	她自己	在	这	阴影	的

[ðə; ði] [smɔːl] [gə'rɑːʒ] .

the	small	garage	.
这	小的	车库	.

丹尼终于找到了一个借口，把玛丽·路易斯单独带到小车库的阴影里。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld] [tæŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Let's	sit	down	a	moment	by	this	queer	old	tank	,	”	he	said	,
“	我们来吧	坐	向下	一个	片刻	经过	这	酷儿	老的	坦克	,	”	他	说	,

“咱们就在这辆古怪的老坦克旁边坐一会儿吧，”他说。

“ [fɔːr; fər] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['meri] ['luːɪs] .

“	for	I've	something	most	important	to	show	you	,	Mary	Louise	.
“	为了	我已经	某物	最多	重要的	到	展示	你	,	玛丽	路易丝	.

“因为我有一件非常重要的事情要给你看，玛丽·路易斯。”

” ['dæni] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [smɔːl] [goʊld] ['pens(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɑːnəgræm] “ [dʒeɪ] . [-] . ”

”	Danny	handed	her	the	small	gold	pencil	with	its	monogram	“	J	.	O'H	.	”
”	丹尼	递交	她	这	小的	金子	铅笔	和	它是	字母组合	“	J	.	哦	.	”

['stɑːrtld] ,

Startled	,
惊慌	,

丹尼递给她一支刻有“J. O'H”字样的金色小铅笔。她吃惊了。

['meri] ['luːɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Mary	Louise	took	it	from	him	.
玛丽	路易丝	采取	它	从	他	.

玛丽·路易斯从他那里拿走了它。

“ [waɪ] — [waɪ] — ['dæni] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ['iznt]

“	Why	—	why	—	Danny	,	then	it	is	certain	that	your	uncle	has	been	here	,	isn't
“	为什么	—	为什么	—	丹尼	,	然后	它	是	肯定	那	你的	叔叔	有	到过	这里	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

“为什么——为什么——丹尼，那么可以肯定你叔叔来过这里，对吧？”

“ [jes] , ” ['ænsər] ['dæni] ['grɪmli] , “ [ænd; ənd] [its] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ɪf]

“	Yes	,	”	answered	Danny	grimly	,	“	and	it's	certain	he	was	here	yesterday	if
“	是的	,	”	回答	丹尼	阴沉地	,	“	和	它是	肯定	他	曾是	这里	昨天	如果

['dʒoʊzi] [sɔː] [θriː] [men] ! ”

Josie	saw	three	men	!	”
乔西	锯	三	男人	!	”

“是的，”丹尼阴沉地回答道，“如果乔西看到了三个男人，那他昨天肯定来过这里！”

“ ['meri] ['lu:ɪs] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] .

“	Mary	Louise	,	”	he	added	,	“	I	don't	like	this	place	at	all	.
”	玛丽	路易丝	,	”	他	额外	,	“	我	不	喜欢	这	地方	在	全部	.

“玛丽·路易斯，”他补充道，“我一点也不喜欢这个地方。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [dɪ'strest] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

I	can't	tell	you	how	distressed	I	feel	about	Uncle	Jim	.
我	不能	告诉	你	如何	苦恼	我	感觉	关于	叔叔	吉姆	.

我无法形容我对吉姆叔叔的遭遇有多么难过。

[waɪ] , ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t] — [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn'klu:dɪd] — [wʊd] [kɪl] [æz; əz]

Why	,	any	person	on	this	spot	—	that	beautiful	woman	included	—	would	kill	as
为什么	,	任何	人	在	这	点	—	那	美丽的	女士	包括	—	会	杀	作为

[ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ðeid] [tel] [laɪz] !

indifferently	as	they'd	tell	lies	!
漠不关心	作为	他们会	告诉	谎言	!

为什么，身处此地的任何人——包括那位美丽的女子——都会像说谎一样冷漠地杀人！

” ['meri] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] her182

”	Mary	Louise	was	white	with	horror	and	her182
”	玛丽	路易丝	曾是	白色的	和	恐怖	和	her182

玛丽·路易丝吓得脸色苍白，她的182

[hændz][wɜ:r; wər] [klɑ:spt] [ɪn] [dɪ'sper] .

hands	were	clasped	in	despair	.
双手	是	紧握	在	绝望	.

他们绝望地双手紧握。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [pʌmp] ['ɪntu:][ðə; ði] [pækt] [sænd][æz; əz]

She	was	digging	with	the	heel	of	her	little	pump	into	the	packed	sand	as
她	曾是	挖掘	和	这	脚跟	的	她	小的	泵	进入	这	包装	沙	作为

[ðoʊ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [oʊ'hɛrəz] ['werəbaʊts] .

though	to	tear	up	the	secret	of	O'Hara's	whereabouts	.
尽管	到	撕	向上	这	秘密	的	奥哈拉的	下落	.

她用小高跟鞋的鞋跟挖着夯实的沙子，仿佛要撕开奥哈拉下落的秘密。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Suddenly	a	strange	thing	happened	.
突然	一个	奇怪的	事物	发生	.

突然发生了一件奇怪的事。

[hɜ:r; hər][toʊ] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ru:t] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [pʌmp] [frʌm; frəm][ɔ:f][hɜ:r; hər] [fʊt] ,

Her	toe	caught	in	a	running	root	and	pulled	the	pump	from	off	her	foot	,
她	脚趾	捕捉	在	一个	跑步	根	和	拉	这	泵	从	离开	她	脚	,

她的脚趾被树根绊住了，把高跟鞋从脚上扯了下来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] , [ðə; ði] [pʌmp] [kəm'pli:tli] ['dɪsə'pɪrd] !

and	then	,	wonder	of	wonders	,	the	pump	completely	disappeared	!
和	然后	,	想知道	的	奇迹	,	这	泵	完全地	消失	!

然后，奇迹发生了，水泵竟然完全消失了！

[ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [waɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][tu:; tə]

Amazement	was	written	wide	upon	the	faces	of	the	two	as	they	stood	up	to
惊愕	曾是	书面	宽的	之上	这	面孔	的	这	二	作为	他们	站立	向上	到

[hʌnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

hunt	for	it	.
打猎	为了	它	.

两人站起身来寻找它时，脸上都写满了惊讶。

[bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz] ['dæni] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] ['meri] ['luːɪs] ['hɔbəlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi]

But	**look**	**as**	**Danny**	**might**	**,**	**with**	**Mary**	**Louise**	**hobbling**	**after**	**him**	**as**	**best**	**she**
但	看	作为	丹尼	可能	,	和	玛丽	路易丝	跛行	后	他	作为	最好的	她

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

但看看丹尼，玛丽·路易斯正尽力一瘸一拐地跟在他身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['slɪpər] .

there	**was**	**not**	**a**	**single**	**trace**	**of**	**the**	**missing**	**slipper**	**.**
那里	曾是	不是	一个	单身的	痕迹	的	这	丢失的	拖鞋	.

丢失的拖鞋丝毫没有踪迹。

“ [aɪ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪndə'relə] , ” ['ruːfəli] [ri'mɑːkt] ['meri] ['luːɪs] ,

“	**I**	**sympathized**	**with**	**Cinderella**	**,**	**”**	**ruefully**	**remarked**	**Mary**	**Louise**	**,**
“	我	同情	和	灰姑娘	,	”	懊悔地	评论	玛丽	路易丝	,

“我同情灰姑娘，”玛丽·路易斯懊恼地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['kerfəli] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [fʊt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [twɪgz] [krɔːst] ['luːsli] [ɑːn]

as	**she**	**very**	**carefully**	**placed**	**her**	**stocking**	**foot**	**upon**	**some**	**twigs**	**crossed**	**loosely**	**on**
作为	她	非常	小心	放置	她	袜	脚	之上	一些	树枝	交叉	松散地	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

她非常小心地将穿着袜子的脚放在地上随意交叉的几根树枝上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [fraɪt] .

Then	**she**	**gave**	**a**	**little**	**scream**	**of**	**fright**	**.**
然后	她	给予	一个	小的	尖叫	的	惊吓	.

然后她吓得发出了一声短促的尖叫。

[hɜːr; hər] [fʊt] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [kɔːt]

Her	**foot**	**had**	**broken**	**through**	**the**	**twigs**	**and**	**she**	**sank**	**to**	**the**	**ground**	**caught**
她	脚	有	破碎的	通过	这	树枝	和	她	沉没	到	这	地面	捕捉

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hoʊl] .

in	**a**	**good**	**-**	**sized**	**hole**	**.**
在	一个	好的	-	尺寸	洞	.

她的脚踩断了树枝，陷进了一个不小的洞里，摔倒在地。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**!**
“	哦	,	我	是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

” [kraɪd] ['dæni] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['bæləns] [ə'gen] .

”	**cried**	**Danny**	**,**	**as**	**he**	**helped**	**her**	**to**	**get**	**her**	**balance**	**again**	**.**
”	哭	丹尼	,	作为	他	帮助	她	到	得到	她	平衡	再次	.

“丹尼喊道，一边扶她重新站稳。”

['ɪnstəntli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['meri] [luː'iːzɪz] [fɔːl]

Instantly	**,**	**however**	**,**	**his**	**attention**	**was**	**attracted**	**to**	**the**	**opening**	**Mary**	**Louise's**	**fall**
即刻	,	然而	,	他的	注意力	曾是	吸引	到	这	开幕	玛丽	路易丝的	落下

[hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] .

had	**uncovered**	**.**
有	裸露	.

然而，他的注意力立刻被玛丽·路易斯摔倒后露出的缝隙吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kerfəli] ['ekskəˌveɪtid] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['bɑːtəm]

It	seemed	to	be	a	carefully	excavated	hole	and	they	could	see	no	bottom
它	似乎	到	是	一个	小心	挖掘	洞	和	他们	可以	看	不	底部

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

to	it	.	183
到	它	.	-

那似乎是一个精心挖掘的洞穴，他们看不到洞底。183

“ [noʊ] ['wʌndər] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] , “ [ðæt] [maɪ] ['slɪpər] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] .

“	No	wonder	,	”	said	Mary	Louise	,	“	that	my	slipper	completely	vanished	.
“	不	想知道	,	”	说	玛丽	路易丝	,	“	那	我的	拖鞋	完全地	消失了	.

“难怪，”玛丽·路易丝说，“我的拖鞋完全不见了。”

” [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðeɪ] [bəuθ] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['tensli] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt]

”	Just	as	she	spoke	they	both	leaned	forward	tensely	as	a	quick	flash	of	light
”	只是	作为	她	辐	他们	两个都	倾斜	向前	紧张地	作为	一个	快的	闪光	的	光

[keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [daʊn] .

came	directly	in	their	faces	as	they	gazed	down	.
来了	直接地	在	他们的	面孔	作为	他们	凝视	向下	.

“就在她说话的时候，两人都紧张地向前倾身，一道闪光直射到他们脸上，他们向下望去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [nɪr] .

It	came	again	as	they	leaned	near	.
它	来了	再次	作为	他们	倾斜	靠近	.

他们凑近时，那声音再次响起。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['dæni] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Quick	as	a	flash	Danny	leaned	over	the	opening	.
快的	作为	一个	闪光	丹尼	倾斜	超过	这	开幕	.

丹尼动作迅捷如闪电，俯身探过开口。

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ? ” [hiː; hi] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Uncle	Jim	?	”	he	called	,	his	voice	trembling	with	shock	and	excitement	.
“	叔叔	吉姆	?	”	他	称为	,	他的	嗓音	发抖	和	震惊	和	激动	.

“吉姆叔叔？”他喊道，声音因震惊和激动而颤抖。

“ [gʊd] [bɔɪ] , ['dæni] ! ” [keɪm] [oʊ'hɛrəz] [vɔɪs] , ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] ['saʊndɪŋ]

“	Good	boy	,	Danny	!	”	came	O'Hara's	voice	,	muffled	by	the	earth	,	but	sounding
“	好的	男生	,	丹尼	!	”	来了	奥哈拉的	嗓音	,	闷音	经过	这	地球	,	但	听起来

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

strong	and	hearty	,
强的	和	爽朗	,

“好孩子，丹尼！”奥哈拉的声音传来，虽然被泥土闷住了，但听起来依然洪亮有力。

[tuː; tə] ['dæniːz] [greɪt] [rɪ'liːf] .

to	Danny's	great	relief	.
到	丹尼的	伟大的	宽慰	.

丹尼如释重负。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][maɪ]['læntərn] ? ”

“	You	saw	the	flash	of	my	lantern	?	”
“	你	锯	这	闪光	的	我的	灯笼	?	”

你看到我灯笼的闪光了吗?

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” ['kwɪkli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

”	quickly	continued	the	voice	from	the	cave	.
”	迅速地	持续	这	嗓音	从	这	洞穴	.

“洞穴里传来一个声音，很快又继续说道。”

“ [aɪm] [seɪf] , [ɪ'nʌf] , [soʊ][dəunt] ['wɜːri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz][tuː; tə]
“ I'm safe enough , so don't worry , but I have some important papers to
” 我是 安全的 足够的 , 所以 不 担心 , 但 我 有 一些 重要的 文件 到
[dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
deliver to the government .
递送 到 这 政府 .

“我很安全，所以不用担心，但我有一些重要的文件要交给政府。”

['dæni] , [aɪ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə] - [naɪt] .
Danny , I must get them off to - night .
丹尼 , 我 必须 得到 他们 离开 到 - 夜晚 .

丹尼，我今晚必须让他们下台。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] ?
Is there any way you can return and meet me ?
是 那里 任何 方式 你 能 返回 和 见面 我 ?

你有没有办法回来见我?

” [æz; əz] ['dæni] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] , ['meri] ['luːɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” As Danny stood in thought , Mary Louise touched his arm .
” 作为 丹尼 站立 在 想法 , 玛丽 路易丝 感动 他的 手臂 .

丹尼陷入沉思时，玛丽·路易斯碰了碰他的胳膊。

“ ['kudnt] [wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [hɪr] , ['dæni] ?
“ Couldn't we take you almost here , Danny ?
” 不能 我们 拿 你 几乎 这里 , 丹尼 ?

“丹尼，我们能不能带你到差不多这里？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ; “ [dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [ðə; ði]['endʒɪn] .
” she asked ; “ Just so they wouldn't hear the engine .
” 她 问 ; “ 只是 所以 他们 不会 听到 这 引擎 .

她问道：“这样他们就不会听到引擎声了。”

[its] [dɑːrk][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][ðer; ðər][bɪg]['moʊtər][kɑːr][pər'hæps] . ”
It's dark to - night , and you could hide in their big motor car perhaps . ”
它是 黑暗的 到 - 夜晚 , 和 你 可以 隐藏 在 他们的 大的 发动机 车 也许 . ”

今晚天黑了，你或许可以躲在他们的大汽车里。

“ [its] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dæni] , [əd'maɪərɪŋli] , “ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]
“ It's like you to think of it , ” said Danny , admiringly , “ and of course I
” 它是 喜欢 你 到 思考 的 它 , ” 说 丹尼 , 钦佩地 , “ 和 的 课程 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“这很符合你的风格，”丹尼赞赏地说，“当然，我也可以做到。”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][plæn][tuː; tə][oʊ'hɛrə] [bɪ'loʊ] . -
” He repeated the plan to O'Hara below . 184
” 他 重复 这 计划 到 奥哈拉 以下 . -

他在下面向奥哈拉重复了这一计划。184

“ [ðæts] [gʊd] !
“ That's good !
” 那就是 好的 !

“那挺好的！

” [ðə; ði][mæn] [sed] ['iːgərli] .
” the man said eagerly .
” 这 男人 说 急切地 .

“那人急切地说。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsks] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr] [best] [plæn] .

“	We'll	have	to	run	some	risks	of	course	,	but	it's	our	best	plan	.
”	出色地	有	到	跑步	一些	风险	的	课程	,	但	它是	我们的	最好的	计划	.

“我们当然要承担一些风险，但这是我们最好的计划。”

[naʊ] [mɑːrk][ˌem 'iː] ['kerfəli] .

Now	mark	me	carefully	.
现在	标记	我	小心	.

现在请仔细标记我。

” ['dæni] [liːnd] ['iːv(ə)n] ['loʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

”	Danny	leaned	even	lower	to	the	opening	.
”	丹尼	倾斜	甚至	降低	到	这	开幕	.

丹尼的身体更加贴近开口处。

“ [wen] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [aɪl] [pʊt] [ðiːz] ['pepərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːr] .

“	When	they	let	me	out	,	I'll	put	these	papers	under	the	back	seat	of	their	car	.
“	什么时候	他们	让	我	出去	,	患病的	放	这些	文件	在下面	这	后退	座位	的	他们的	车	.

“等他们放我出去的时候，我会把这些文件放在他们车的后座下面。”

[ðə; ði][dʒæp][ɪz] ['evɪdəntli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] ,

The	Jap	is	evidently	ignorant	of	the	fact	they	put	me	down	here	,
这	日本	是	显然	无知	的	这	事实	他们	放	我	向下	这里	,

这个日本人显然不知道是他们把我弄到这里来的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['wɑːtʃfl]

and	does	not	suspect	that	anything	is	missing	,	so	he	won't	be	especially	watchful
和	做	不是	怀疑	那	任何事物	是	丢失的	,	所以	他	惯于	是	尤其	警惕

.

:

.

他没有怀疑有什么东西丢失了，所以不会特别警惕。

[ðen] [juː; jʊ] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Then	you	hide	in	the	back	of	the	car	.
然后	你	隐藏	在	这	后退	的	这	车	.

然后你躲到车后座。

[iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi] [goʊz] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['erənd] ['saʊθwərd] .

Each	night	he	goes	upon	some	errand	southward	.
每个	夜晚	他	去	之上	一些	差事	向南	.

他每晚都会去南方办些事。

[raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [roʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [kɑːr] .

Ride	with	him	a	way	and	then	roll	out	and	wait	for	your	own	car	.
骑	和	他	一个	方式	和	然后	卷	出去	和	等待	为了	你的	自己的	车	.

和他一起坐一段路，然后下车等自己的车。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗? ”

“ [jes] , ” ['ænsər] ['dæni] .

“	Yes	,	”	answered	Danny	.
”	是的	,	”	回答	丹尼	.

“是的，”丹尼回答道。

“ [ðen] ['hɜːri] [ɔːf] , ” ['endɪd] [oʊ'hɛrə] .

“	Then	hurry	off	,	”	ended	O'Hara	.
”	然后	匆忙	离开	,	”	结束	奥哈拉	.

“那就赶紧走吧，”奥哈拉最后说道。

“ [bʌt; bət] , ” [weɪld] ['meri] ['luːɪs] , “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [fɪʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [maɪ] ['slɪpər] , ['dæni] ?

“	But	,	”	wailed	Mary	Louise	,	“	Can't	you	fish	me	out	my	slipper	,	Danny	?
”	但	,	”	哀嚎	玛丽	路易丝	,	“	不能	你	鱼	我	出去	我的	拖鞋	,	丹尼	?

“可是,”玛丽·路易丝哀嚎道，“丹尼，你能不能帮我把拖鞋掏出来？”

[ðeɪl] [ɔːl] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

They'll	all	wonder	where	it	went	.
他们会	全部	想知道	在哪里	它	去	.

他们都会好奇它去了哪里。

” ['dæni] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

”	Danny	looked	around	and	saw	a	long	pole	leaning	against	the	garage	.
”	丹尼	看起来	大约	和	锯	一个	长的	极	倾斜	反对	这	车库	.

丹尼环顾四周，看到一根长杆靠在车库上。

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['slɪpər] [ɑːn] [ðɪs] [stɪk] ?

“	Uncle	Jim	,	will	you	put	the	slipper	on	this	stick	?
“	叔叔	吉姆	,	将要	你	放	这	拖鞋	在	这	戳	?

“吉姆叔叔，你能把拖鞋套在这根棍子上吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bæləns t] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

”	he	called	down	,	and	in	a	moment	it	was	balanced	to	the	surface	.
”	他	称为	向下	,	和	在	一个	片刻	它	曾是	均衡	到	这	表面	.

他向下喊了一声，片刻之后，它就平衡地浮到了水面上。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] ['meri] ['luːɪs] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ]

Without	further	speech	Mary	Louise	put	it	on	and	the	two	started	slowly	,	with
没有	更远	演讲	玛丽	路易丝	放	它	在	和	这	二	开始	缓慢地	,	和

['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,

seeming	indifference	,
似乎	漠不关心	,

玛丽·路易斯一言不发地把音乐放了上去，两人缓缓地开始了音乐，似乎漠不关心。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

back	to	the	house	.
后退	到	这	房子	.

回到房子里。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] the185

Almost	immediately	the185
几乎	立即地	the185

几乎立刻，185

['pɑːrti] ['klæmbəd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtoʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] ['ælbəkɜːrki] .

party	clambered	again	into	their	waiting	auto	and	started	back	for	Albuquerque	.
派对	攀爬	再次	进入	他们的	等待	汽车	和	开始	后退	为了	阿尔伯克基	.

一行人再次爬进等候的汽车，启程返回阿尔伯克基。

[pʊr] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

Poor	Josie	O'Gorman	was	feeling	pretty	blue	and	discouraged	,
贫穷的	乔西	奥戈尔曼	曾是	感觉	漂亮的	蓝色的	和	灰心	,

可怜的乔西·奥戈尔曼心情很低落，很沮丧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

and	she	surreptitiously	wiped	away	a	few	tears	from	her	blue	eyes	.
和	她	偷偷摸摸	擦拭	离开	一个	很少	眼泪	从	她	蓝色的	眼睛	.

她偷偷地擦掉了蓝色眼睛里的几滴眼泪。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['splendɪd] , ['tʃɪri] [self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['dæni]

But	soon	she	was	her	splendid	,	cheery	self	again	,	and	said	to	Danny
但	很快	她	曾是	她	灿烂	,	欢快的	自己	再次	,	和	说	到	丹尼

[ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] ,

and	Mary	Louise	,
和	玛丽	路易丝	,

但很快她又恢复了往日的光彩照人、开朗活泼的样子，并对丹尼和玛丽·路易斯说：

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] : " [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

who	sat	beside	her	:	"	In	my	business	,	now	and	then	,
WHO	卫星	旁	她	:	"	在	我的	商业	,	现在	和	然后	,

坐在她旁边的人说："在我的生意中，偶尔，

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['luːzəz] .

we	have	to	learn	to	be	good	losers	.
我们	有	到	学习	到	是	好的	失败者	.

我们必须学会坦然接受失败。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['biːtn] .

I	want	to	be	a	good	sport	,	and	I	do	admit	that	this	time	I've	been	beaten	.
我	想	到	是	一个	好的	运动	,	和	我	做	承认	那	这	时间	我已经	到过	被打败	.

我想展现体育精神，我也承认这次我输了。

" [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs]

"	Then	her	face	was	lighted	up	with	joy	as	she	turned	to	Mary	Louise
"	然后	她	脸	曾是	照明	向上	和	喜悦	作为	她	转向	到	玛丽	路易丝

[ænd; ənd] [sed] — " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	said	—	"	And	now	I'm	ready	to	finish	up	your	wonderful	trip	with	you	.
和	说	—	"	和	现在	我是	准备好	到	结束	向上	你的	精彩的	旅行	和	你	.

然后，她脸上绽放出喜悦的笑容，转向玛丽·路易斯说："现在，我准备和你一起结束这段美好的旅程。"

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ['meri] ['luːɪs] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ['grænpɑː]

"	For	the	first	time	in	her	life	Mary	Louise	felt	that	she	could	not	tell	Grandpa
"	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	玛丽	路易丝	毛毡	那	她	可以	不是	告诉	爷爷

['dʒɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

Jim	what	she	was	going	to	do	,
吉姆	什么	她	曾是	去	到	做	,

"玛丽·路易丝生平第一次觉得她无法告诉吉姆爷爷她要做什么。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

and	she	did	not	like	the	feeling	.
和	她	做过	不是	喜欢	这	感觉	.

她不喜欢这种感觉。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] , [æz; əz] [tuː; tə] [moʊst] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] ,

But	to	Mary	Louise	,	as	to	most	American	girls	,
但	到	玛丽	路易丝	,	作为	到	最多	美国人	女孩们	,

但对玛丽·路易斯来说，就像对大多数美国女孩一样，

[hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ;

her	love	of	country	was	the	first	thing	in	her	life	;
她	爱	的	国家	曾是	这	第一的	事物	在	她	生活	;

她热爱祖国，这是她生命中最重要的事情；

[soʊ] ['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['rʌmi]

so	after	seeing	her	grandfather	comfortably	settled	at	a	game	of	rummy
所以	后	看到	她	祖父	舒适地	定居	在	一个	游戏	的	拉米纸牌

[wɪð; wɪθ] [ai'riːn] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] ,

with	Irene	and	Josie	,
和	艾琳	和	乔西	,

于是，当她看到祖父和艾琳、乔西舒舒服服地玩着拉米牌时，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ɔːl] [θriː] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn]

she	bade	all	three	good	-	night	and	quietly	slipped	out	of	the	room	and	down
她	巴德	全部	三	好的	-	夜晚	和	悄悄	滑倒了	出去	的	这	房间	和	向下

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kɔːrɪdɔːr] .

to	the	hotel	corridor	.
到	这	酒店	走廊	.

她向三人道了晚安，然后悄悄溜出房间，来到酒店走廊。

['dæni] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ræp] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['bʌndəld]

Danny	was	waiting	for	her	with	a	heavy	wrap	and	carefully	bundled
丹尼	曾是	等待	为了	她	和	一个	重的	裹	和	小心	捆绑式

[hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

her	up	in	the	seat	beside	him	.
她	向上	在	这	座位	旁	他	.

丹尼拿着厚厚的裹布等着她，小心翼翼地把她裹好，放在他旁边的座位上。

[ðen] ['swɪftli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

Then	swiftly	they	started	off	.
然后	迅速地	他们	开始	离开	.

然后他们迅速出发了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [krɪsp] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɔːl] desert186

The	evening	was	cool	and	crisp	as	are	all	desert186
这	晚上	曾是	凉爽的	和	脆	作为	是	全部	desert186

傍晚凉爽清新，如同所有沙漠地区一样。

[naɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] .

nights	,	and	they	were	grateful	that	there	was	no	moon	.
夜晚	,	和	他们	是	感激的	那	那里	曾是	不	月亮	.

夜晚，他们庆幸没有月亮。

['dæni] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [sped] [ə'lɔːŋ] [ʌp'lɪftɪd] [baɪ][ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]

Danny	and	Mary	Louise	sped	along	uplifted	by	their	patriotism	and	the	thought
丹尼	和	玛丽	路易丝	加速	沿着	提升	经过	他们的	爱国主义	和	这	想法

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

that	they	were	helping	Uncle	Jim	.
那	他们	是	帮助	叔叔	吉姆	.

丹尼和玛丽·路易斯精神振奋，因为他们的爱国情怀以及帮助吉姆叔叔的想法让他们心情愉悦，一路疾驰。

[ðə; ði] [maɪlz] ['ferli] [fluː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]

The	miles	fairly	flew	beneath	the	wheels	and	almost	before	they	realized	it	they
这	英里	相当	飞翔	下面	这	车轮	和	几乎	前	他们	已实现	它	他们

[sɔː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ræntʃ] .

saw	the	distant	lights	of	the	Brown	ranch	.
锯	这	遥远	灯	的	这	棕色的	牧场	.

车轮飞驰而过，里程数飞快地流逝，他们几乎还没反应过来，就看到了远处布朗牧场的灯光。

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] ['meri] ['luːɪs] [sləud] [ʌp] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['dæni] [dʒʌmpt] [aʊt] .

A	mile	farther	on	Mary	Louise	slowed	up	the	car	and	Danny	jumped	out	.
一个	英里	更远	在	玛丽	路易丝	减速	向上	这	车	和	丹尼	跳了起来	出去	.

再往前开一英里，玛丽·路易斯放慢了车速，丹尼跳下了车。

“ [naʊ] [aɪl] [draɪv] [raʊnd] [ə'baʊt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] ,

“	Now	I'll	drive	round	about	slowly	to	the	south	,	”	said	Mary	Louise	,
“	现在	患病的	驾驶	圆形的	关于	缓慢地	到	这	南	,	”	说	玛丽	路易丝	,

“现在我要慢慢地往南开，”玛丽·路易斯说。

“ [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dæni] !

“	and	good	luck	to	you	,	Danny	!
“	和	好的	运气	到	你	,	丹尼	!

祝你好运，丹尼！

〞 ['dæni] ['dekstər] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

〞	Danny	Dexter	pressed	the	little	hand	she	held	out	to	him	for	quite	a	while	.
〞	丹尼	德克斯特	按下	这	小的	手	她	握住	出去	到	他	为了	相当	一个	尽管	.

丹尼·德克斯特紧紧握着她向他伸出的小手，好一会儿才松开。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] ['vænɪʃ] [ə'loʊn]['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt] .

It	was	hard	for	him	to	let	her	vanish	alone	into	the	desert	.
它	曾是	难的	为了	他	到	让	她	消失	独自的	进入	这	沙漠	.

他很难接受她独自消失在沙漠中。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['du:ti] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

However	,	it	was	their	duty	which	lay	before	them	.
然而	,	它	曾是	他们的	责任	哪个	躺	前	他们	.

然而，摆在他们面前的是他们的职责。

[soʊ] , ['faɪnəli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,

So	,	finally	,	he	turned	away	,
所以	,	最后	,	他	转向	离开	,

最后，他转身离开了。

[ænd; ənd] ['meri] ['lu:ɪs] [prə'si:did] ['saʊθwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl][ɔ:r] [tu:] .

and	Mary	Louise	proceeded	southward	at	a	brisk	pace	for	a	mile	or	two	.
和	玛丽	路易丝	继续	向南	在	一个	轻快	步伐	为了	一个	英里	或者	二	.

玛丽·路易斯以轻快的步伐向南走了大约一两英里。

['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] , [ʃi:; ʃi] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [weɪt] ,

Stopping	the	car	,	she	settled	down	to	her	long	wait	,
停止	这	车	,	她	定居	向下	到	她	长的	等待	,

她停下车，开始漫长的等待。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [naɪt] .

alone	in	the	vastness	of	the	desert	night	.
独自的	在	这	广袤无垠	的	这	沙漠	夜晚	.

独自一人置身于浩瀚的沙漠之夜。

['dæni] [stʊd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æftər][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

Danny	stood	straining	his	eyes	after	the	departing	machine	,
丹尼	站立	紧张	他的	眼睛	后	这	离开	机器	,

丹尼站在那里，目不转睛地望着离去的机器。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

until	he	could	no	longer	hear	the	hum	of	the	motor	.
直到	他	可以	不	更长	听到	这	哼	的	这	发动机	.

直到他再也听不到马达的嗡嗡声为止。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði][dɑ:rk] [gru:p] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] . -

Then	he	turned	and	quietly	ran	toward	the	dark	group	of	buildings	.	187
然后	他	转向	和	悄悄	跑	朝向	这	黑暗的	团体	的	建筑物	.	-

然后他转身，悄悄地朝那片黑暗的建筑群跑去。187

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ru:z]

A	SUCCESSFUL	RUSE
一个	成功的	诡计

成功的计谋

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ræntʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

As	he	neared	the	ranch	the	light	which	had	been	gleaming	in	the	kitchen
作为	他	接近	这	牧场	这	光	哪个	有	到过	闪闪发光	在	这	厨房

[wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

was	extinguished	.
曾是	熄灭	.

当他靠近牧场时，厨房里原本亮着的灯熄灭了。

['dæni] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['meksɪkən] [kʊk] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][kloʊz]

Danny	paused	,	and	saw	the	Mexican	cook	go	to	her	quarters	and	close
丹尼	暂停	,	和	锯	这	墨西哥	厨师	去	到	她	四分之一	和	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

丹尼停下脚步，看到墨西哥厨娘回到自己的房间，关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [ɑːn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bʌŋgəloʊ] .

Then	he	crept	on	close	to	the	main	bungalow	.
然后	他	悄悄地爬	在	关闭	到	这	主要的	平房	.

然后他蹑手蹑脚地靠近了主平房。

[hɪr] [laɪts] [wɜːr; wər] [lɪt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

Here	lights	were	lit	in	each	of	the	rooms	and	he	saw	preparations	for
这里	灯	是	点燃	在	每个	的	这	房间	和	他	锯	准备工作	为了

['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] .

hasty	departure	.
仓促	离开	.

每个房间都亮着灯，他看到人们正在为匆忙离开做准备。

[ðə; ði][tɔːl] , [blɑːnd][mæn][wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][tuː; tə][sʌm; səm][æk'tɪvəti] .

The	tall	,	blond	man	was	ordering	the	Japanese	to	some	activity	.
这	高的	,	金发	男人	曾是	订购	这	日本人	到	一些	活动	.

那个身材高挑、金发碧眼的男人正在命令日本人去做某件事。

[dʒʌst] [wʌt] , ['dæni] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

Just	what	,	Danny	could	not	make	out	,	for	the	man	spoke	in	German	.
只是	什么	,	丹尼	可以	不是	制作	出去	,	为了	这	男人	辐	在	德语	.

丹尼听不清那人到底在说什么，因为那人说的是德语。

[ʃʊr] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] , ['dæni] [slɪpt] [kloʊz] [ə'genst]

Sure	then	that	he	was	not	watched	from	that	quarter	,	Danny	slipped	close	against
当然	然后	那	他	曾是	不是	观看	从	那	四分之一	,	丹尼	滑倒了	关闭	反对

[ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] .

the	bunk	house	.
这	假寐	房子	.

确信那边没人注意他之后，丹尼悄悄地贴近了宿舍的床铺。

['kriːpɪŋ] [ɪn] ,

Creeping	in	,
爬行	在	,

悄悄潜入，

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðæt] [oʊ'hɛrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrli] [mæn]

he	saw	by	the	faint	light	that	was	burning	that	O'Hara	and	the	burly	man
他	锯	经过	这	头晕的	光	那	曾是	燃烧	那	奥哈拉	和	这	魁梧的	男人

[neɪmd] ['weɪlən, 'hweɪlən][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɔkjuːpənts] .

named	Whalen	were	the	only	occupants	.
命名	惠伦	是	这	仅有的	居住者	.

借着微弱的灯光，他看到屋里只有奥哈拉和那个名叫惠伦的壮汉。

[oʊˈhɛrə] [siːmd] [əˈsliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ]

O'Hara	seemed	asleep	,	but	the	other	half	lay	upon	his	bunk	awake	and	watching
奥哈拉	似乎	睡着了	,	但	这	其他	一半	躺	之上	他的	假寐	醒	和	观看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

奥哈拉看似睡着了，但他的另一半却醒着躺在自己的铺位上看着他。

[ˈdæni] [ˈdekstər][hæd; həd][nɑːt] [plænd] [hɪz; ɪz] [muːvz] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .

Danny	Dexter	had	not	planned	his	moves	but	he	was	ready	.
丹尼	德克斯特	有	不是	计划	他的	移动	但	他	曾是	准备好	.

丹尼·德克斯特并没有事先计划好他的行动，但他做好了准备。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] with188

He	flung	open	the	door	,	and	with188
他	扔	打开	这	门	,	和	with188

他猛地推开门，然后188

[ə; eɪ] [kwɪk] , [kæt] - [laɪk] [liːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] .

a	quick	,	cat	-	like	leap	,	he	was	upon	the	man	.
一个	快的	,	猫	-	喜欢	飞跃	,	他	曾是	之上	这	男人	.

他像猫一样迅速跃起，扑向了那个人。

[hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz][ˈweɪlən, ˈhweɪlən][wʌz; wəz] , [ˈdæni] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]

Huge	and	powerful	as	Whalen	was	,	Danny	caught	him	at	a
巨大的	和	强大的	作为	惠伦	曾是	,	丹尼	捕捉	他	在	一个

[ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

尽管惠伦身材高大、力量强大，但丹尼还是让他处于劣势。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [oʊˈhɛrə] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪnd] [sliːp] ,

Before	he	could	regain	his	balance	,	O'Hara	roused	from	his	feigned	sleep	,
前	他	可以	恢复	他的	平衡	,	奥哈拉	唤醒	从	他的	假装	睡觉	,

[spræŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

sprang	upon	him	,
弹簧	之上	他	,

奥哈拉还没来得及稳住身形，就从假装的睡梦中惊醒，扑向了他。

[ˈsiːzɪŋ] [ˈweɪlənz] [ɑːrm] ,

seizing	Whalen's	arm	,
抓住	鲸鱼	手臂	,

抓住惠伦的手臂，

[ænd; ənd] [ˈfriːɪŋ] [ˈdæni] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði] [ˈtauəlz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd]

and	freeing	Danny	so	he	could	seize	the	towels	which	hung	near	by	and
和	释放	丹尼	所以	他	可以	抢占	这	毛巾	哪个	悬挂	靠近	经过	和

[gæg] [ðə; ði][ˈmænz] [maʊθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

gag	the	man's	mouth	before	he	could	make	a	sound	.
插科打诨	这	男人的	嘴	前	他	可以	制作	一个	声音	.

然后解救丹尼，让他抓住附近挂着的毛巾，堵住那人的嘴，不让他发出声音。

[ðen] [æz; əz] [oʊˈhɛrə] [held] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈfɜːrmli] , [ˈdæni] [baʊnd] [tɑːm] [ˈweɪlənz] [ɑːrmz] [təˈgeðər] , [ðen]

Then	as	O'Hara	held	him	still	firmly	,	Danny	bound	Tom	Whalen's	arms	together	,	then
然后	作为	奥哈拉	握住	他	仍然	牢牢	,	丹尼	边界	汤姆	鲸鱼	武器	一起	,	然后

[hɪz; ɪz][legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

然后，奥哈拉牢牢地按住他，丹尼绑住了汤姆·惠伦的双臂，然后又绑住了他的双腿。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['dæni] [ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Without	**another**	**look**	**at**	**him**	**,**	**Danny**	**and**	**O'Hara**	**slipped**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
没有	其他	看	在	他	,	丹尼	和	奥哈拉	滑倒了	进入	这	黑暗	.

丹尼和奥哈拉没有再看他一眼，便消失在了黑暗中。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['pepərz] ? ” ['wɪspəd] ['dæni] .

“	**Have**	**you**	**the**	**papers**	**?**	**”**	**whispered**	**Danny**	**.**
”	有	你	这	文件	?	”	低声说道	丹尼	.

“你有文件吗？”丹尼低声问道。

“ [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['ɔːtoʊ] , ” ['ænsər] [oʊ'hɛrə] .

“	**I**	**put**	**them**	**in**	**their**	**auto**	**,**	**”**	**answered**	**O'Hara**	**.**
”	我	放	他们	在	他们的	汽车	,	”	回答	奥哈拉	.

“我把它们放进车里了，”奥哈拉回答说。

“ ['dɪdnt] [der] [kiːp] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] .

“	**Didn't**	**dare**	**keep**	**them**	**;**	**they**	**search**	**me**	**every**	**night**	**.**
”	没有	敢	保持	他们	;	他们	搜索	我	每一个	夜晚	.

“不敢留下它们；他们每晚都搜查我。”

” ['kwaɪətli] [ðeɪ] [glaidid][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

”	**Quietly**	**they**	**glided**	**on**	**to**	**the**	**garage**	**.**
”	悄悄	他们	滑翔	在	到	这	车库	.

他们静静地滑进了车库。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [krɔːld] [daʊn] [ɪn] [ə'mʌŋ]

The	**door**	**was**	**open**	**and**	**they**	**entered**	**unobserved**	**and**	**crawled**	**down**	**in**	**among**
这	门	曾是	打开	和	他们	进入	未被观察到的	和	爬行	向下	在	之中

[ðə; ði] [roʊbz] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

the	**robes**	**in**	**the**	**tonneau**	**of**	**the**	**car**	**.**
这	长袍	在	这	货箱盖	的	这	车	.

车门开着，他们悄无声息地走了进去，爬进了汽车后备箱的长袍堆里。

[hɪr] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [kwɪk] , ['dʒɜːrki]

Here	**they**	**settled**	**down**	**to**	**long**	**and**	**tedious**	**waiting**	**,**	**and**	**now**	**in**	**quick**	**,**	**jerky**
这里	他们	定居	向下	到	长的	和	乏味	等待	,	和	现在	在	快的	,	肉干

['sentənsɪz] ,

sentences	**,**
句子	,

他们开始漫长而乏味地等待，现在说话也变得急促而生硬。

[oʊld]['dʒɪm] [oʊ'hɛrə] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

old	**Jim**	**O'Hara**	**recounted**	**the**	**striking**	**chain**	**of**	**events**	**that**	**led**	**up**	**to**	**his**	**present**
老的	吉姆	奥哈拉	叙述	这	引人注目	链	的	活动	那	引领	向上	到	他的	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

老吉姆·奥哈拉讲述了导致他走到今天这一步的一系列惊人事件。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['plezntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər]

However	**,**	**the**	**two**	**men**	**were**	**pleasantly**	**disappointed**	**in**	**the**	**length**	**of**	**their**
然而	,	这	二	男人	是	愉快	失望的	在	这	长度	的	他们的

['haɪdɪŋ] .

hiding	**.**
隐藏	.

然而，两人对他们躲藏的时间之长感到惊喜。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] Japanese189

Scarcely	**had**	**they**	**concealed**	**themselves**	**than**	**the**	**Japanese189**
几乎	有	他们	暗	他们自己	比	这	Japanese189

他们刚藏匿起来不久，日本人就出现了189

[əˈpɪrd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʌˈnoʊ]

appeared	and	climbed	into	the	car	without	a	backward	glance	toward	the	tonneau
出现	和	攀登	进入	这	车	没有	一个	落后	瞥一眼	朝向	这	货箱盖

.

:

.

他出现并爬进车里，头也不回地看了一眼后备箱盖。

['sɔːftli] , [ðeɪ] [hʌmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

Softly	,	they	hummed	out	of	the	garage	and	turned	to	the	southward	.
轻轻	,	他们	哼唱	出去	的	这	车库	和	转向	到	这	向南	.

他们轻声哼着歌走出车库，转向南方。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

When	they	had	gone	about	a	mile	,
什么时候	他们	有	已消失	关于	一个	英里	,

他们走了大约一英里后，

['dæni] ['kwaɪətli] [prest] [oʊˈhɛrəz] [ɑːrm][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌnˈlætʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Danny	quietly	pressed	O'Hara's	arm	and	without	a	sound	unlatched	the	door	of
丹尼	悄悄	按下	奥哈拉的	手臂	和	没有	一个	声音	未锁紧	这	门	的

[ðə; ði] [məˈʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

丹尼轻轻按住奥哈拉的手臂，无声地打开了机器的门。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['nɔɪzləsli] [keɪm] ['oʊpən] , ['dæni] ['dekstər] [slɪpt] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	as	it	noiselessly	came	open	,	Danny	Dexter	slipped	out	onto	the	ground	.
然后	作为	它	无声	来了	打开	,	丹尼	德克斯特	滑倒了	出去	到	这	地面	.

然后，门无声地打开了，丹尼·德克斯特滑了出去，摔倒在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯收养了一名士兵(Mary Louise Adopts a Soldier)
第7/8页

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːrðər] [oʊ'hɛrə] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

A	few	feet	farther	O'Hara	did	the	same	.
一个	很少	脚	更远	奥哈拉	做过	这	相同的	.

再往前走几步，奥哈拉也做了同样的事。

[bəuθ] [leɪ] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][dʒæp] [swɪŋ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Both	lay	absolutely	still	until	in	the	distance	they	heard	the	Jap	swing	to	with	a
两个都	躺	绝对地	仍然	直到	在	这	距离	他们	听到	这	日本	摇摆	到	和	一个

[slæm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

slam	the	open	door	,
猛击	这	打开	门	,

两人一动不动地躺着，直到远处传来日本人猛地推开门的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt]

and	they	knew	as	he	continued	on	his	journey	that	he	was	entirely	without
和	他们	知道	作为	他	持续	在	他的	旅行	那	他	曾是	完全	没有

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

他们知道，随着他继续旅程，他完全没有引起怀疑。

['dæni] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Danny	took	an	electric	torch	from	the	pocket	of	his	coat	and	flashed	it
丹尼	采取	一个	电的	火炬	从	这	口袋	的	他的	外套	和	闪光灯	它

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

丹尼从外套口袋里掏出一支电手电筒，四处照了照。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [flæʃ] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [suːn] ['meri]

He	was	answered	by	a	similar	flash	not	very	far	to	the	west	and	soon	Mary
他	曾是	回答	经过	一个	相似的	闪光	不是	非常	远的	到	这	西方	和	很快	玛丽

['luːɪs] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] ['iːgər] [hændz][ʌv; əv] ['welkəm] .

Louise	drove	up	to	them	and	reached	out	eager	hands	of	welcome	.
路易丝	驾驶	向上	到	他们	和	达到	出去	渴望的	双手	的	欢迎	.

不远处西边也出现了类似的闪光，很快玛丽·路易斯开车来到他们面前，热情地伸出手表示欢迎。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [hɪr] [soʊ] ['kwɪkli] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	Oh	,	you	are	safe	and	here	so	quickly	,	”	she	cried	,
“	哦	,	你	是	安全的	和	这里	所以	迅速地	,	”	她	哭	,

“哦，你平安无事，而且这么快就到了！”她哭着说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] ['plʌki] ['vɪdʒɪl][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] .

a	little	catch	in	her	breath	as	she	realized	her	plucky	vigil	was	now	over	.
一个	小的	抓住	在	她	气息	作为	她	已实现	她	勇敢的	守夜	曾是	现在	超过	.

她意识到自己勇敢的守夜已经结束了，不禁倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][let] ['dæni] [hæv; həv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]

She	moved	over	to	let	Danny	have	the	wheel	and	O'Hara	stepped	into	the	back
她	已搬	超过	到	让	丹尼	有	这	车轮	和	奥哈拉	步	进入	这	后退

.

:
.

她挪了挪身子，让丹尼开车，奥哈拉则坐到了后座。

“ ['dæni] , ” ['wɪspəd] ['meri] ['luːɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [kən'faɪdɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]

“	Danny	,	”	whispered	Mary	Louise	,	as	she	leaned	toward	him	confidingly	on	the
“	丹尼	,	”	低声说道	玛丽	路易丝	,	作为	她	倾斜	朝向	他	悄悄地	在	这

[rɪ'tɜːrn] [trɪp] ,

return	trip	,
返回	旅行	,

“丹尼，”玛丽·路易斯在回程路上悄悄靠近他，低声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] Jim190

“	do	you	think	it	will	be	necessary	for	Uncle	Jim190
“	做	你	思考	它	将要	是	必要的	为了	叔叔	Jim190

你认为吉姆叔叔190有必要吗?

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [naʊ] ?

to	leave	the	United	States	now	?
到	离开	这	团结的	各州	现在	?

现在离开美国?

['æftər] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðoʊz] ['pepərz] ,

After	risking	his	life	the	way	he	did	to	secure	those	papers	,
后	冒险	他的	生活	这	方式	他	做过	到	安全的	那些	文件	,

他冒着生命危险去获取那些文件之后，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi] ['liːniənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ? ”

don't	you	think	the	government	would	be	lenient	in	his	case	?	”
不	你	思考	这	政府	会	是	宽容	在	他的	案件	?	”

你不认为政府会从轻发落吗?

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] ['dæni] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	I	hope	so	,	”	said	Danny	in	a	low	tone	.
“	我	希望	所以	,	”	说	丹尼	在	一个	低的	语气	.

“但愿如此，”丹尼低声说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

“	As	you	know	,
“	作为	你	知道	,

“如你所知，

[ɔːl]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd]['rektɪfaɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [mis'teik] ,

all	Uncle	Jim	wants	is	a	chance	to	make	good	and	rectify	his	old	mistake	,
全部	叔叔	吉姆	想要	是	一个	机会	到	制作	好的	和	纠正	他的	老的	错误	,

吉姆叔叔只想有机会弥补过去的错误，改正自己过去的错误。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [ðæt] . ”

and	I	hardly	think	they	will	refuse	him	that	.	”
和	我	几乎	思考	他们	将要	拒绝	他	那	.	”

我很难相信他们会拒绝他的请求。

“ [ðeɪ] ['ʃʊdənt] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	They	shouldn't	,	”	said	Mary	Louise	with	conviction	.
“	他们	不应该	,	”	说	玛丽	路易丝	和	定罪	.

“他们不应该这样做，”玛丽·路易斯坚定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

“	It	would	be	mean	if	they	did	.
“	它	会	是	意思是	如果	他们	做过	.

“如果他们真的那样做，那就太卑鄙了。”

” ['dæni] [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [huːz] [braʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taɪni] ['fɜːrəʊz] .

”	Danny	glanced	sideways	at	the	girl	,	whose	brow	showed	a	few	tiny	furrows	.
”	丹尼	瞥了一眼	侧身	在	这	女孩	,	谁	眉头	显示	一个	很少	微小的	沟壑	.

丹尼侧头瞥了一眼女孩，女孩的眉头微微皱起。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , ” ['dæni] [sed] .

“	I	can't	tell	you	how	much	I	appreciate	your	interest	in	Uncle	Jim	,	”	Danny	said	.
“	我	不能	告诉	你	如何	很多	我	欣赏	你的	兴趣	在	叔叔	吉姆	,	”	丹尼	说	.

“我无法用言语表达我对你关心吉姆叔叔的感激之情，”丹尼说道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

“	I	want	you	to	know	that	we	have	both	talked	the	matter	over	,
“	我	想	你	到	知道	那	我们	有	两个都	谈话	这	事情	超过	,

我想让你知道，我们已经就此事进行过沟通了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pə'sweidid] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ælbəkɜːrki] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

and	I	have	persuaded	Uncle	Jim	to	remain	in	Albuquerque	until	the	government
和	我	有	被说服	叔叔	吉姆	到	保持	在	阿尔伯克基	直到	这	政府

[hæz; həz]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['henri] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['triːzənəbl] ['aʊtfɪt] .

has	acted	in	the	case	of	Henry	Brown	and	his	treasonable	outfit	.
有	行动	在	这	案件	的	亨利	棕色的	和	他的	叛国罪	全套服装	.

我已经说服吉姆叔叔留在阿尔伯克基，直到政府对亨利·布朗及其叛国团伙采取行动为止。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['niːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌæpri'hendz] [ðem; ðəm]

He	will	certainly	be	needed	as	a	witness	if	the	government	apprehends	them
他	将要	当然	是	需要	作为	一个	证人	如果	这	政府	逮捕	他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] . ”

and	they	are	brought	to	trial	.	”
和	他们	是	带来	到	审判	.	”

如果政府逮捕他们并将他们送上法庭，他肯定需要出庭作证。

“ [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] .

“	I	can	be	of	some	assistance	to	him	,	too	,	”	said	Mary	Louise	.
“	我	能	是	的	一些	协助	到	他	,	也	,	”	说	玛丽	路易丝	.

“我也可以帮他一把，”玛丽·路易斯说。

“ ['æftər][aɪ] [tel] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

“	After	I	tell	Josie	O'Gorman	all	that	has	happened	,
“	后	我	告诉	乔西	奥戈尔曼	全部	那	有	发生	,

“在我把所有发生的事情都告诉乔西·奥戈尔曼之后，

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

I	know	she	will	feel	very	different	about	your	uncle	.
我	知道	她	将要	感觉	非常	不同的	关于	你的	叔叔	.

我知道她对你叔叔的看法会截然不同。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði]

Maybe	she	can	interest	her	father	in	the	case	,	and	no	man	in	the
或许	她	能	兴趣	她	父亲	在	这	案件	,	和	不	男人	在	这

department191

department191

department191

或许她能引起她父亲对这个案子的兴趣，而部门里没有哪个男人愿意介入。191

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ðen] [dʒɑːn] [oʊ'gɔrmən] .

at	Washington	has	more	influence	then	John	O'Gorman	.
在	华盛顿	有	更多的	影响	然后	约翰	奥戈尔曼	.

在华盛顿，他的影响力比约翰·奥戈尔曼更大。

” [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sæt] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] ,

”	As	the	two	young	people	sat	conversing	in	low	tones	,	heads	close	together	,
”	作为	这	二	年轻的	人们	卫星	对话	在	低的	音调	,	头部	关闭	一起	,

“两个年轻人低声交谈着，头靠得很近，

[ə; eɪ][sɔːft] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][dʒeɪmz] [oʊ'hɛrəz] [lɪps] .

a	soft	smile	played	about	the	corners	of	James	O'Hara's	lips	.
一个	柔软的	微笑	玩	关于	这	角落	的	詹姆斯	奥哈拉的	嘴唇	.

詹姆斯·奥哈拉的嘴角泛起一丝淡淡的微笑。

[dɪd] [hiː; hi] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tæbloʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːst]

Did	**he**	**see**	**in**	**the**	**charming**	**tableau**	**before**	**him**	**a**	**reflection**	**of**	**his**	**own**	**lost**
做过	他	看	在	这	迷人	画面	前	他	一个	反射	的	他的	自己的	丢失的

[juːθ] ?

youth	**?**
青年	?

他是否从眼前这迷人的景象中看到了自己逝去的青春?

[pər'hæps] .

Perhaps	**.**
也许	.

也许。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [pæst] , [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːθfl] ['roʊmæns] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn]

Out	**of**	**the**	**dim**	**past**	**,**	**recollections**	**of**	**his**	**own**	**youthful**	**romance**	**may**	**have**	**arisen**
出去	的	这	暗淡	过去的	,	回忆	的	他的	自己的	青春	浪漫	可能	有	出现

,

,
,

或许，在他模糊的记忆深处，浮现出了自己年轻时的浪漫情怀。

['lʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['jɪrz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] .

luring	**his**	**mind**	**to**	**years**	**long**	**gone**	**by**	**.**
诱饵	他的	头脑	到	年	长的	已消失	经过	.

让他回想起遥远的往事。

['dæni] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['faɪər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] “

Danny	**and**	**Mary**	**Louise**	**kept**	**up**	**an**	**intermittent**	**fire**	**of**	**conversation**	**as**	**“**
丹尼	和	玛丽	路易丝	保留	向上	一个	间歇性的	火	的	对话	作为	“

['kwiːni] ” [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['roʊdweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] .

Queenie	**”**	**sped**	**along**	**the**	**sinuous**	**roadway**	**that**	**led**	**to**	**Albuquerque**	**.**
奎妮	”	加速	沿着	这	蜿蜒	道路	那	引领	到	阿尔伯克基	.

“奎妮”号沿着通往阿尔伯克基的蜿蜒公路飞驰，丹尼和玛丽·路易斯断断续续地聊着天。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] ,

Now	**and**	**then**	**,**	**the**	**lovely**	**girl**	**,**	**her**	**face**	**wreathed**	**in**	**smiles**	**,**
现在	和	然后	,	这	迷人的	女孩	,	她	脸	花环	在	微笑	,

偶尔，那位可爱的女孩，脸上洋溢着笑容，

[wʊd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'dres] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

would	**turn**	**around**	**and**	**address**	**a**	**word**	**or**	**two**	**to**	**the**	**quiet**	**man**	**in**	**the**	**rear**	**.**
会	转动	大约	和	地址	一个	单词	或者	二	到	这	安静的	男人	在	这	后部	.

他会转身对坐在后面的沉默男人说上一两句话。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] , ['ʌndər] ['dæniːz] ['præktɪst] [hænd] ,

In	**less**	**than**	**an**	**hour's**	**time**	**,**	**the**	**little**	**machine**	**,**	**under**	**Danny's**	**practised**	**hand**	**,**
在	较少的	比	一个	小时	时间	,	这	小的	机器	,	在下面	丹尼的	已实践	手	,

不到一个小时，在丹尼熟练的操作下，这台小机器.....

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [nuː] ['meksɪkən] [taʊn] , [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ræpt]

had	**reached**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**busy**	**New**	**Mexican**	**town**	**,**	**which**	**now**	**lay**	**wrapped**
有	达到	这	郊区	的	这	忙碌的	新的	墨西哥	镇	,	哪个	现在	躺	包装

[ɪn] [naɪt] .

in	**night**	**.**
在	夜晚	.

已经到达了这座繁华的新墨西哥小镇的郊区，此时小镇已笼罩在夜色之中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['entrəns] .

A	**few**	**minutes**	**more**	**and**	**the**	**car**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**hotel**	**entrance**	**.**
一个	很少	分钟	更多的	和	这	车	画	向上	在	这	酒店	入口	.

几分钟后，汽车停在了酒店门口。

['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['hɜːrid] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ [gʊd] -

After	a	final	few	minutes	of	hurried	conversation	and	a	chorus	of	“	good	-
后	一个	最终的	很少	分钟	的	慌忙	对话	和	一个	合唱	的	“	好的	-

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

在最后几分钟匆匆交谈和一阵“晚安”的问候之后，

” ['meri] ['luːɪs] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

”	Mary	Louise	darted	into	the	entrance	and	ran	straight	up	to	her	room	.
”	玛丽	路易丝	飞镖	进入	这	入口	和	跑	直的	向上	到	她	房间	.

玛丽·路易斯冲进门，径直跑回了自己的房间。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] . -

Ten	minutes	later	she	was	in	the	depths	of	slumber	.	192
十	分钟	之后	她	曾是	在	这	深度	的	睡眠	.	-

十分钟后，她便沉沉睡去。192

['dæni] , [left] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][ɪn][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [kɑːr] ,

Danny	,	left	with	Uncle	Jim	in	the	Hathaway	car	,
丹尼	,	左边	和	叔叔	吉姆	在	这	哈撒韦	车	,

丹尼和吉姆叔叔一起坐上了哈撒韦家的车，离开了。

[met] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [aɪ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [blʌʃ] [prə'fjuːsli] .

met	a	twinkle	in	the	older	man's	eye	that	caused	him	to	blush	profusely	.
遇见	一个	闪烁	在	这	老	男人的	眼睛	那	导致	他	到	脸红	大量地	.

他看到年长男人眼中闪过一丝光芒，顿时脸颊绯红。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [oʊ'hɛrə] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] [faɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	My	boy	,	”	said	O'Hara	,	“	you	have	been	mighty	fine	to	me	.
”	我的	男生	,	”	说	奥哈拉	,	”	你	有	到过	强大的	美好的	到	我	.

“我的孩子，”奥哈拉说，“你对我真是太好了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	don't	know	what	I	could	have	done	without	you	.
我	不	知道	什么	我	可以	有	完毕	没有	你	.

如果没有你，我真不知道该怎么办。

['nʌθɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] .

Nothing	,	I'm	afraid	.
没有什么	,	我是	害怕的	.

恐怕什么也没有。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [laɪf] , ['dæni] .

You	deserve	a	great	deal	from	life	,	Danny	.
你	应得	一个	伟大的	交易	从	生活	,	丹尼	.

丹尼，你值得拥有美好的人生。

[aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	be	the	first	to	admit	it	.
ID	是	这	第一的	到	承认	它	.

我第一个承认这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [wɪnz] ['meri] ['luːɪs] [wɪl] [biː; bi][ˌoʊvər'peɪd] , — ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

But	the	chap	who	wins	Mary	Louise	will	be	overpaid	,	—	even	you	,	my	boy	.
但	这	小伙子	WHO	胜利	玛丽	路易丝	将要	是	过高薪酬	,	—	甚至	你	,	我的	男生	.

但是赢得玛丽·路易斯芳心的人将会获得过高的报酬——即使是你，我的孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pjʊr] [goʊld] .

She	is	pure	gold	.
她	是	纯的	金子	.

她简直是完美无瑕。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] .
I hope you will win .
我 希望 你 将要 赢 .

我希望你能赢。

" ['dæni] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [spiːtʃ] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
" Danny had tried to interrupt his uncle's speech several times , but it was
" 丹尼 有 尝试 到 打断 他的 叔叔的 演讲 一些 时代 , 但 它 曾是
['juːsləs] .
useless .
无用 .

丹尼曾多次试图打断他叔叔的讲话，但都无济于事。

[ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [leɪd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .
The older man laid an affectionate hand on the boy's shoulder .
这 老 男人 铺设 一个 亲热 手 在 这 男孩们 肩膀 .

年长的男人慈爱地把手放在男孩的肩膀上。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Say nothing about it , " he said .
" 说 没有什么 关于 它 , " 他 说 .

"对此你什么也别说，"他说。

" [wɜːrdz] , ['æftər] [ɔːl] , [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['fiːb(ə)l] [θɪŋz] .
" Words , after all , are but feeble things .
" 字 , 后 全部 , 是 但 微弱 事物 .

"毕竟，言语只是无力的东西。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] [ə'loʊn] [ðæt] [kaʊnts] .
It is life alone that counts .
它 是 生活 独自的 那 计数 .

生命本身才是最重要的。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [spoʊk] [ə'gen] .
" There were a few minutes of silence before either of the two spoke again .
" 那里 是 一个 很少 分钟 的 沉默 前 任何一个 的 这 二 辐 再次 .

"两人沉默了几分钟，然后才再次开口说话。"

[ðen] [oʊ'hɛrə] [ri'zjuːmd] :
Then O'Hara resumed :
然后 奥哈拉 恢复 :

然后奥哈拉继续说道：

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , ['dæni] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [maɪ] [ɔɪl] [wel] ,
" I want to say just one more thing , Danny , and that concerns my oil well ,
" 我 想 到 说 只是 一 更多的 事物 , 丹尼 , 和 那 担忧 我的 油 出色地 ,

"丹尼，我还有一件事要说，这件事与我的油井有关。"

[ɔːr] , ['ræðər] , [jʊr; jər] [ɔɪl] [wel] , [fɔːr; fər] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
or , rather , your oil well , for I mean to turn it over to you .
或者 , 相当 , 你的 油 出色地 , 为了 我 意思是 到 转动 它 超过 到 你 .

或者更确切地说，是你的油井，因为我打算把它交给你。

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [teɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] .
When I am free of this trouble , I expect to take personal charge of the well .
什么时候 我 是 自由的 的 这 麻烦 , 我 预计 到 拿 个人的 收费 的 这 出色地 .

等我摆脱了这个麻烦之后，我希望亲自负责这口井。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [prə'dʌkʃn] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɛts] .
A few months ' production will suffice to pay all of my debts .
一个 很少 几个月 - 生产 将要 足够了 到 支付 全部 的 我的 债务 .

几个月的生产收入就足以偿还我所有的债务。

[ðen] [ðə; ði] [wel] [ɪz] [jɔːrz] .
Then the well is yours .
然后 这 出色地 是 你的 .

那么这口井就是你的了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] will193
You will find , my boy , that you will193
你 将要 寻找 , 我的 男生 , 那 你 will193

你会发现，孩子，你会193

[hæv; həv] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈplenti] .
have enough , and more than enough , to live in plenty .
有 足够的 , 和 更多的 比 足够的 , 到 居住 在 很多 .

拥有足够的，而且绰绰有余，可以过上富足的生活。

" [terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] .
" Tears stood in the young man's eyes as Uncle Jim made his generous offer .
" 眼泪 站立 在 这 年轻的 男人的 眼睛 作为 叔叔 吉姆 制成 他的 慷慨的 提供 .

“当吉姆叔叔提出慷慨的提议时，年轻人的眼里噙满了泪水。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] !
“ No , no , Uncle Jim !
" 不 , 不 , 叔叔 吉姆 !

“不，不，吉姆叔叔！”

[aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
I couldn't think of it !
我 不能 思考 的 它 !

我想不出来！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
If you will let me take half of the work and responsibility ,
如果 你 将要 让 我 拿 一半 的 这 工作 和 责任 ,

如果你允许我承担一半的工作和责任，

[aɪl] [ʃer] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll share the proceeds with you .
患病的 分享 这 收益 和 你 .

我会和你平分收益。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] ! "
But on that condition only , Uncle Jim ! "
但 在 那 状况 仅有的 , 叔叔 吉姆 ! "

但前提是，吉姆叔叔！

“ [wel] , [wel] , " [sed] [oʊˈhɛrə] .
“ Well , well , " said O'Hara .
" 出色地 , 出色地 , " 说 奥哈拉 .

“哦，哦，”奥哈拉说道。

“ [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
“ Have it your own way .
" 有 它 你的 自己的 方式 .

“按你自己的方式来。”

[wiːl] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [əˈgriːmənt] .
We'll draw up a partnership agreement .
出色地 画 向上 一个 合伙 协议 .

我们将拟定一份合作协议。

['ðɛrəl]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ɪ'nʌf]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	,	[aɪm]	[ʃʊr]	.	”
There'll	**be**	**more**	**than**	**enough**	**room**	**for**	**both**	**of**	**us**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**	**”**
将会	是	更多的	比	足够的	房间	为了	两个都	的	我们	,	我是	当然	.	”

我相信空间绝对足够我们两个人住。

“	['ʌŋk(ə)l]	['dʒɪm]	,	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[luːz]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɪn]	['raʊzɪŋ]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]
“	**Uncle**	**Jim**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**lose**	**a**	**minute**	**in**	**rousing**	**the**	**government**
“	叔叔	吉姆	,	我	不	思考	我们	应该	到	失去	一个	分钟	在	振奋人心的	这	政府

[ə'θɔːrətiz]	.
authorities	**.**
当局	.

“吉姆叔叔，我认为我们应该立即行动起来，唤醒政府当局。”

[braʊn]	['evɪdəntli]	[hæz; həz]	['sentɪd]	['deɪndʒər]	,	[ðoʊ]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[sɔːrs]	,	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.
Brown	**evidently**	**has**	**scented**	**danger**	**,**	**though**	**from**	**what**	**source**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
棕色的	显然	有	香味	危险	,	尽管	从	什么	来源	,	我	不	知道	.

布朗显然嗅到了危险的气息，但我不知道危险来自何方。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[ˌprepə'reɪʃnz]	[tuː; tə]	[liːv]	[wen]	[aɪ]	[lʊkt]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['wɪndoʊ]	.
He	**was**	**making**	**preparations**	**to**	**leave**	**when**	**I**	**looked**	**through**	**his**	**window**	**.**
他	曾是	制作	准备工作	到	离开	什么时候	我	看起来	通过	他的	窗户	.

我透过窗户看到他正在准备离开。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	['ʌŋk(ə)l]	?
What	**do**	**you**	**say**	**,**	**uncle**	**?**
什么	做	你	说	,	叔叔	?

叔叔，您怎么说?

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[tʃæns]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
Shall	**we**	**chance**	**it**	**?**	**”**
将	我们	机会	它	?	”

我们冒险一试吗?

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	['dæni]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[oʊ'hɛrə]	.
“	**You**	**are**	**right**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**Danny**	**,**	**”**	**replied**	**O'Hara**	**.**
“	你	是	正确的	,	作为	通常	,	丹尼	,	”	回复	奥哈拉	.

“你说的没错，丹尼，一如既往。”奥哈拉回答道。

“	[let]	[ˌjuː 'es]	[goʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	.
“	**Let**	**us**	**go**	**at**	**once**	**.**
“	让	我们	去	在	一次	.

“我们立刻走吧。”

[aɪ]	[niːd]	[nɑːt]	[rɪ'viːl]	[maɪ]	[aɪ'dentəti]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
I	**need**	**not**	**reveal**	**my**	**identity**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	需要	不是	揭示	我的	身份	到	-	夜晚	.

今晚我无需透露身份。

[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[fʊl]	['stɔːri]
There	**will**	**be**	**time**	**enough**	**to**	**-**	**morrow**	**or**	**the**	**next**	**day**	**to**	**tell**	**the**	**full**	**story**
那里	将要	是	时间	足够的	到	-	明天	或者	这	下一个	天	到	告诉	这	满的	故事

[ʌv; əv]	[haʊ]	[aɪ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rænʧ]	.
of	**how**	**I**	**happened**	**to**	**be**	**on**	**the**	**ranch**	**.**
的	如何	我	发生	到	是	在	这	牧场	.

明天或后天会有足够的时间把我怎么会出现在牧场上的完整故事讲完。

[ðen]	we194
Then	**we194**
然后	we194

然后我们194

[wɪl] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wiːk] .

will	see	if	there	is	such	a	thing	as	mercy	for	one	who	has	been	weak	.
将要	看	如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	怜悯	为了	一	WHO	有	到过	虚弱的	.

看看对于软弱之人，是否真的存在怜悯之心。

〞 ['dæni] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaɪndli] , ['weðər] - ['biːtn] [fiːtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

〞	Danny	glanced	at	the	kindly	,	weather	-	beaten	features	of	his	uncle	,
〞	丹尼	瞥了一眼	在	这	亲切地	,	天气	-	被打败	特征	的	他的	叔叔	,

丹尼瞥了一眼他叔叔慈祥而饱经风霜的面容，

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['feloʊ]

and	vowed	that	he	would	leave	no	stone	unturned	to	help	the	good	old	fellow
和	发誓	那	他	会	离开	不	石头	未翻阅	到	帮助	这	好的	老的	同伴

[rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

regain	the	honor	and	respect	that	had	formerly	been	his	.
恢复	这	荣誉	和	尊重	那	有	以前	到过	他的	.

他发誓要竭尽全力帮助这位善良的老人重获他曾经拥有的荣誉和尊重。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Then	,	turning	the	machine	in	the	opposite	direction	,
然后	,	转弯	这	机器	在	这	对面的	方向	,

然后，将机器朝相反方向转动，

[hiː; hi] ['ferli] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

he	fairly	flew	over	the	deserted	streets	until	the	municipal	building	was	reached	.
他	相当	飞翔	超过	这	荒凉的	街道	直到	这	市政	建筑	曾是	达到	.

他几乎是飞越了空无一人的街道，直到抵达市政大楼。

['ræpɪdli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Rapidly	ascending	the	steps	of	the	building	,
快速	上升	这	步骤	的	这	建筑	,

迅速登上大楼的台阶，

['dæni] [ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] ['ferli] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt] .

Danny	and	O'Hara	fairly	rushed	into	the	office	of	the	police	magistrate	.
丹尼	和	奥哈拉	相当	匆忙	进入	这	办公室	的	这	警察	地方法官	.

丹尼和奥哈拉几乎是径直冲进了治安法官的办公室。

[hæf] - ['sɪtɪŋ] , [hæf] - ['laɪɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [kə'moʊdiəs] , [ʌp'hoʊlstərd] ['swɪv(ə)l] [tʃer] [wʌz; wəz]

Half	-	sitting	,	half	-	lying	,	in	a	large	,	commodious	,	upholstered	swivel	chair	was
一半	-	坐着	,	一半	-	说谎	,	在	一个	大的	,	宽敞的	,	软垫	旋转	椅子	曾是

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kən'teɪnd] .

the	single	individual	the	office	contained	.
这	单身的	个人	这	办公室	包含	.

办公室里只有他一个人，他半坐半躺地坐在一张宽敞舒适的软垫转椅上。

[ðɪs] [bɪ'stɑː] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [jɔːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men]

This	bestarred	person	was	giving	vent	to	a	capacious	yawn	as	the	two	men
这	星光	人	曾是	给予	发泄	到	一个	宽敞	打哈欠	作为	这	二	男人

['hɜːrɪdli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

hurriedly	entered	the	room	.
匆匆	进入	这	房间	.

这时，两个男人匆匆走进房间，这个衣衫褴褛的人正打着一个大大的哈欠。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Rubbing	his	eyes	and	staggering	to	his	feet	,
擦	他的	眼睛	和	令人震惊	到	他的	脚	,

他揉了揉眼睛，踉跄着站了起来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	officer	looked	at	them	as	though	uncertain	of	the	reality	of	their
这	官	看起来	在	他们	作为	尽管	不确定	的	这	现实	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

警官看着他们，似乎对他们的存在感到怀疑。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	What's	the	matter	?	"	he	finally	exploded	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	最后	爆炸了	.

"到底怎么了？"他终于爆发了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['dæni] , ['prɑːmptɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] [oʊ'hɛrə] ,

And	then	,	as	Danny	,	prompted	from	time	to	time	by	O'Hara	,
和	然后	,	作为	丹尼	,	提示	从	时间	到	时间	经过	奥哈拉	,

然后，丹尼在奥哈拉不时提醒下，

[ri'saitid] [ðə; ði] [meɪn] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [prə'duːst]

recited	the	main	outlines	of	their	evening's	experiences	,	and	finally	produced
背诵	这	主要的	概述	的	他们的	晚上	经历	,	和	最后	生产

[ðer; ðər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [æz; əz] ['evɪdəns] ,

their	bundle	of	papers	as	evidence	,
他们的	捆	的	文件	作为	证据	,

他们复述了当晚经历的主要内容，最后出示了那一叠文件作为证据。

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] consternation195

amazement	and	consternation195
惊愕	和	consternation195

惊奇和惊愕195

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['kaʊntənəns] .

was	written	in	every	feature	of	the	man's	countenance	.
曾是	书面	在	每一个	特征	的	这	男人的	面容	.

字里行间都写在了男人的脸上。

" [dʒəːhɑːsəfæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['ɑːfɪsər] .

"	Jehosaphat	!	"	exclaimed	the	astounded	officer	.
"	约沙法	!	"	惊呼	这	震惊	官	.

"约沙法！"惊愕的军官喊道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['moʊtərɪŋ] ['fjʊriəsli] [θruː] [ðə; ði][krɪsp] [naɪt] [er]

A	minute	later	and	the	three	were	motoring	furiously	through	the	crisp	night	air
一个	分钟	之后	和	这	三	是	汽车	愤怒地	通过	这	脆	夜晚	空气

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['saʊθwɪk] ,

in	the	direction	of	the	home	of	Mr	.	Southwick	,
在	这	方向	的	这	家	的	先生	.	南威克	,

一分钟后，三人便驾车疾驰在清冷的夜空中，朝着索斯威克先生的家驶去。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dɪstrɪkt] . -

the	Federal	officer	for	that	district	.	196
这	联邦	官	为了	那	区	.	-

该地区的联邦官员。196

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [wɜːrk]

A	GOOD	NIGHT'S	WORK
一个	好的	夜晚	工作

一夜好眠

[ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [məˈʃiːn] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ɪn]

In	record	time	the	little	machine	drew	up	before	a	substantial	building	located	in
在	记录	时间	这	小的	机器	画	向上	前	一个	重大的	建筑	位于	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [taʊn] .

one	of	the	residential	sections	of	town	.
一	的	这	住宅	部分	的	镇	.

这台小型机器以惊人的速度驶入了位于镇上某个住宅区的一栋大型建筑物前。

[əˈlaɪtɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] [men] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] .

Alighting	,	the	three	men	proceeded	at	once	to	awaken	the	government	agent	.
下车	,	这	三	男人	继续	在	一次	到	觉醒	这	政府	代理人	.

下车后，三人立即去叫醒政府特工。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	it	was	ten	minutes	before	they	succeeded	in	gaining	entrance	into	the
但	它	曾是	十	分钟	前	他们	成功了	在	获得	入口	进入	这

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪbreri][baɪ]['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [hɪm'self] .

building	and	were	ushered	into	the	beautiful	library	by	Mr	.	Southwick	himself	.
建筑	和	是	引导	进入	这	美丽的	图书馆	经过	先生	.	南威克	他自己	.

但过了十分钟，他们才成功进入大楼，并由索斯威克先生亲自领进了美丽的图书馆。

[æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] — [ðæt] [greɪt]

As	chief	of	the	local	division	of	the	Department	of	Justice	—	that	great
作为	首席	的	这	当地的	分配	的	这	部门	的	正义	—	那	伟大的

[dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪtʃ] [fɔːt] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [spaɪz] [ðæt] ['dʒɜːrməni]

department	at	Washington	which	fought	the	agents	and	spies	that	Germany
部门	在	华盛顿	哪个	战斗	这	代理人	和	间谍	那	德国

[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [əˈmerɪkə] — ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

had	placed	in	America	—	Mr	.	Southwick	had	distinguished	himself	during	the
有	放置	在	美国	—	先生	.	南威克	有	杰出的	他自己	期间	这

[wɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] ,

war	in	his	own	state	,
战争	在	他的	自己的	状态	,

作为司法部地方分部的负责人——司法部是华盛顿一个重要的部门，负责打击德国安插在美国的特工和间谍——索斯威克先生在战争期间在他所在的州表现出色。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsaʊθ'west] .

and	indeed	his	name	was	a	familiar	one	throughout	the	whole	Southwest	.
和	的确	他的	姓名	曾是	一个	熟悉的	一	自始至终	这	所有的	西南	.

事实上，他的名字在整个西南部地区都家喻户晓。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] ['fɪzɪkli] ,

A	large	man	physically	,
一个	大的	男人	身体	,

身材高大的男人

[hiː; hi] ['taʊərd] [wel] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θriː] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

he	towered	well	over	six	feet	as	he	stood	before	his	three	nocturnal	visitors	,
他	高耸	出色地	超过	六	脚	作为	他	站立	前	他的	三	夜	访客	,

他站在三个夜间访客面前，身高超过六英尺。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] ['pætərn] .

clad	in	a	dressing	-	gown	of	variegated	pattern	.
覆膜	在	一个	敷料	-	袍	的	斑	图案	.

身穿一件花纹各异的睡袍。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['siːkrət] of197

A	glance	at	the	man	revealed	the	secret	of197
一个	瞥一眼	在	这	男人	揭晓	这	秘密	of197

瞥了一眼那人，便知晓了197年的秘密。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] .

his	success	.
他的	成功	.

他的成功。

[streŋθ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['liːənaɪn]

Strength	and	determination	were	written	in	every	feature	of	his	massive	leonine
力量	和	决心	是	书面	在	每一个	特征	的	他的	大量的	狮科

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他那魁梧如狮的面容，每一处都写满了力量和决心。

[hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][set] ['diːpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	piercing	gray	eyes	were	set	deeply	in	his	head	,
他的	冲孔	灰色的	眼睛	是	放	深	在	他的	头	,

他那双深邃的灰色眼睛深深地嵌在眼眶里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃægi] [meɪn] [ʌv; əv]['aɪərn] - [greɪ] [her] .

which	was	crowned	with	a	shaggy	mane	of	iron	-	gray	hair	.
哪个	曾是	加冕	和	一个	毛茸茸	鬃毛	的	铁	-	灰色的	头发	.

它头顶长着一头蓬乱的铁灰色头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪ'hoʊldər] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	plain	to	the	beholder	that	this	man	was	to	be	respected	as	a
它	曾是	清楚的	到	这	旁观者	那	这	男人	曾是	到	是	受人尊敬	作为	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

旁观者一眼便知，此人值得尊敬，应视其为朋友。

[tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][foʊ] .

to	be	feared	as	a	foe	.
到	是	害怕	作为	一个	敌人	.

令人畏惧的敌人。

['ɑːbviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːtəlz] [huː] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] ['eni]

he	was	one	of	those	mortals	who	seemed	destined	to	be	a	power	in	any
他	曾是	一	的	那些	凡人	WHO	似乎	注定	到	是	一个	力量	在	任何

[fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .

field	in	which	he	chose	to	turn	his	abilities	.
场地	在	哪个	他	选择	到	转动	他的	能力	.

他似乎是那种注定要在任何他选择发挥才能的领域都成为佼佼者的凡人之一。

[wen] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

When	America	was	finally	drawn	into	the	Great	War	,
什么时候	美国	曾是	最后	绘制	进入	这	伟大的	战争	,

当美国最终被卷入第一次世界大战时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

it	was	he	who	was	appointed	by	the	government	to	fight	the	enemy's
它	曾是	他	WHO	曾是	任命	经过	这	政府	到	斗争	这	敌人的

[ˌprɑːpə'gændə][ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] .

propaganda	in	the	border	states	.
宣传	在	这	边界	各州	.

正是他被政府任命到边境各州打击敌方宣传。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,

The	appointment	was	in	itself	a	high	tribute	to	the	man	,
这	预约	曾是	在	本身	一个	高的	贡	到	这	男人	,

这项任命本身就是对他极高的褒奖。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] ['evri] [saɪd][hɪz; ɪz][poʊst][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ðæt]

for	on	every	side	his	post	was	recognized	as	one	of	the	most	difficult	that
为了	在	每一个	边	他的	邮政	曾是	认可	作为	一	的	这	最多	难的	那

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔ:d] .

the	country	afforded	.
这	国家	提供	.

因为各方都认为他的职位是该国所能提供的最艰巨的职位之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] ['enəmi] ['sɪmpəθaɪzəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [left]

His	name	had	become	a	terror	to	the	few	enemy	sympathizers	who	were	left
他的	姓名	有	变得	一个	恐怖	到	这	很少	敌人	同情者	WHO	是	左边

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

in	the	state	,
在	这	状态	,

他的名字令州内仅存的少数敌方同情者闻风丧胆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ði:z] [fju:] [frʌm; frəm] ['eni] [oʊ'vɜ:rt][ækts][ʌv; əv]

and	his	reputation	sufficed	to	keep	these	few	from	any	overt	acts	of
和	他的	名声	足够了	到	保持	这些	很少	从	任何	公开	行为	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他的名声足以阻止这少数人采取任何公开的破坏行动。

['moʊʃənɪŋ] ['dæni] [ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ,

Motioning	Danny	and	O'Hara	to	a	seat	,
示意	丹尼	和	奥哈拉	到	一个	座位	,

示意丹尼和奥哈拉坐下，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	turned	to	the	policeman	and	went	at	once	to	the	heart	of	the
他	转向	到	这	警察	和	去	在	一次	到	这	心	的	这

['mætər] :

matter	:
事情	:

他转向警察，直奔主题：

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] [kɔ:l] .

“	I	suppose	something	extremely	important	must	have	induced	this	midnight	call	.
”	我	认为	某物	极其	重要的	必须	有	诱导	这	午夜	称呼	.

“我想一定是发生了什么极其重要的事情才导致我半夜打电话来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] . ” -

I	am	ready	to	hear	you	.	”	198
我	是	准备好	到	听到	你	.	”	-

我准备好听你说话了。”198

[ðə; ði] [pə'li:smən] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tɔ:rd] [oʊ'hɛrə] [ænd; ənd] [sed] :

The	policeman	pointed	a	finger	toward	O'Hara	and	said	:
这	警察	尖	一个	手指	朝向	奥哈拉	和	说	:

警察指着奥哈拉说：

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	This	gentleman	is	the	one	to	tell	you	about	it	.
”	这	绅士	是	这	一	到	告诉	你	关于	它	.

“这位先生会告诉你这件事。”

" ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [oʊ'hɛrə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	Mr	.	Southwick	turned	toward	O'Hara	with	a	look	of	inquiry	.
"	先生	.	南威克	转向	朝向	奥哈拉	和	一个	看	的	询问	.

“索斯威克先生转向奥哈拉，脸上带着询问的神色。

[oʊ'hɛrə] [met] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] .

O'Hara	met	it	squarely	.
奥哈拉	遇见	它	完全	.

奥哈拉正面迎击。

[ðen] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [sək'sɪŋktli] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	searching	a	moment	for	words	to	put	the	matter	succinctly	,	he	said	:
然后	,	搜索	一个	片刻	为了	字	到	放	这	事情	简洁地	,	他	说	:

然后，他斟酌片刻，用简洁的语言表达了这件事，说道：

“ ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] ,

“	Mr	.	Southwick	,
"	先生	.	南威克	,

“索斯威克先生，

[aɪ] [hæv; həv] ['evɪdəns] [ɪn] [hænd] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hɑːrbɝɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn] [jʊr; jər]

I	have	evidence	in	hand	which	shows	that	you	are	harboring	a	traitor	in	your
我	有	证据	在	手	哪个	演出	那	你	是	窝藏	一个	叛徒	在	你的

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

我掌握了证据，表明你窝藏了一名叛徒。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] .

You	may	know	the	man	.
你	可能	知道	这	男人	.

你可能认识这个人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [braʊn] — ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [rænʧ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] .

His	name	is	Brown	—	owner	of	a	big	ranch	near	the	city	.
他的	姓名	是	棕色的	—	所有者	的	一个	大的	牧场	靠近	这	城市	.

他名叫布朗，在城附近拥有一座大型牧场。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,

Without	telling	the	story	of	how	I	happened	to	get	there	,
没有	讲述	这	故事	的	如何	我	发生	到	得到	那里	,

我就不赘述我是如何到达那里的了。

[aɪl] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pepərz] .

I'll	simply	say	that	I	finally	managed	to	escape	with	these	papers	.
患病的	简单地	说	那	我	最后	管理	到	逃脱	和	这些	文件	.

我只能说，我最终带着这些文件成功逃脱了。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ælbəkɜːrki] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['nefjuː] [hɪr] ,

I	arrived	in	Albuquerque	about	an	hour	ago	with	my	nephew	here	,
我	到达的	在	阿尔伯克基	关于	一个	小时	前	和	我的	侄子	这里	,

我大约一个小时前带着我的侄子抵达阿尔伯克基。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .

and	we	decided	to	come	to	you	immediately	.
和	我们	决定	到	来	到	你	立即地	.

于是我们决定立即来找你。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pepərz] .

Here	are	the	papers	.
这里	是	这	文件	.

文件在这里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

I	think	they	will	establish	the	truth	of	what	I	have	just	been	saying	.
我	思考	他们	将要	建立	这	真相	的	什么	我	有	只是	到过	说	.

我认为他们会证实我刚才所说的是事实。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	The	chief	reached	for	the	bundle	of	papers	,	but	said	nothing	,
"	这	首席	达到	为了	这	捆	的	文件	,	但	说	没有什么	,

局长伸手去拿那叠文件，但什么也没说。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn]

nor	indeed	were	the	onlookers	able	to	discern	any	expression	of	surprise	on
也不	的确	是	这	旁观者	有能力的	到	辨别	任何	表达	的	惊喜	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [oʊ'hɛrəz] [dɪs'kloʊʒər] .

his	face	as	he	listened	to	O'Hara's	disclosure	.
他的	脸	作为	他	听着	到	奥哈拉的	披露	.

旁观者们也确实没能从他听奥哈拉的爆料中看出他脸上有任何惊讶的表情。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	untied	the	papers	,	and	spreading	them	out	on	the	desk	at	which	he
他	解开	这	文件	,	和	传播	他们	出去	在	这	桌子	在	哪个	他

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

他解开文件，将它们摊开在他所坐的桌子上。

[hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðem; ðəm] ['hɜːrɪdli] .

he	glanced	through	them	hurriedly	.
他	瞥了一眼	通过	他们	匆匆	.

他匆匆浏览了一遍。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp] , Danny199

When	he	again	looked	up	,	Danny199
什么时候	他	再次	看起来	向上	,	Danny199

当他再次抬起头时，丹尼199

[ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	O'Hara	could	see	that	he	had	already	arrived	at	a	decision	.
和	奥哈拉	可以	看	那	他	有	已经	到达的	在	一个	决定	.

奥哈拉看得出来，他已经做出了决定。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Gentlemen	,	”	he	said	,
“	先生们	,	”	他	说	,

“先生们，”他说。

“ [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn][ðə; ði]

“	this	bundle	of	papers	contains	enough	evidence	to	put	a	dozen	men	in	the
“	这	捆	的	文件	包含	足够的	证据	到	放	一个	打	男人	在	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ðem; ðəm] .

penitentiary	if	we	can	lay	our	hands	on	them	.
监狱	如果	我们	能	躺	我们的	双手	在	他们	.

“如果我们能拿到这捆文件，其中包含的证据足以将十二个人送进监狱。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] ['gædər] [ɪn][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['treɪtəz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We	must	immediately	gather	in	as	many	of	these	traitors	as	we	can	.
我们	必须	立即地	收集	在	作为	许多	的	这些	叛徒	作为	我们	能	.

我们必须立即尽可能多地将这些叛徒抓捕归案。

[bɜːrn] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['loʊkeɪt] ['evri] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]

Burns	**,**	**"**	**he**	**addressed**	**the**	**policeman**	**,**	**"**	**go**	**out**	**and**	**locate**	**every**	**detective**	**and**
烧伤	,	"	他	已解决	这	警察	,	"	去	出去	和	定位	每一个	侦探	和

['ɑːfɪsər] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

officer	**that**	**you**	**can**	**.**
官	那	你	能	.

伯恩斯，"他对警察说，"出去找到你能找到的每一位侦探和警官。"

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [miːt] [æt; ət] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

Have	**them**	**meet**	**at**	**my**	**residence**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
有	他们	见面	在	我的	住宅	在	一半	一个	小时	.

让他们半小时后到我家来。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .

There's	**not**	**a**	**minute**	**to**	**be**	**lost**	**.**
有	不是	一个	分钟	到	是	丢失的	.

一分钟都不能浪费。

[aɪ] [wɪl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [men] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] ['ɑːfɪs] .

I	**will**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**several**	**men**	**from**	**my**	**own**	**office**	**.**
我	将要	得到	在	触碰	和	一些	男人	从	我的	自己的	办公室	.

我会联系我办公室的几位同事。

[ɪn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪg'zæktli] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['braʊnz] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

In	**thirty**	**-**	**five**	**minutes**	**exactly**	**we**	**will**	**start**	**for**	**Brown's**	**ranch**	**with**	**as**	**much**	**of**
在	三十	-	五	分钟	确切地	我们	将要	开始	为了	布朗的	牧场	和	作为	很多	的

[ə; eɪ] [fɔːrs] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːrgənaɪz] . "

a	**force**	**as**	**we**	**can**	**organize**	**.**	**"**
一个	力量	作为	我们	能	组织	.	"

三十五分钟后，我们将集结我们能组织的最大力量前往布朗的牧场。

" ['suːnər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tʃiːf] , " [sə'dʒestɪd] ['dæni] .

"	**Sooner**	**if**	**possible**	**,**	**Chief**	**,**	**"**	**suggested**	**Danny**	**.**
"	俄克拉荷马如果		可能的	,	首席	,	"	建议	丹尼	.

"如果可能的话，越快越好，长官，"丹尼建议道。

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ræntʃ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]

"	**We**	**left**	**the**	**ranch**	**almost**	**two**	**hours**	**ago**	**,**	**and**	**something**	**was**	**in**	**the**	**wind**
"	我们	左边	这	牧场	几乎	二	小时	前	,	和	某物	曾是	在	这	风

[ðen] .

then	**.**
然后	.

"我们差不多两个小时前离开了牧场，当时风中似乎有什么异样。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

It	**looked**	**like**	**they**	**were**	**planning**	**to**	**leave**	**.**
它	看起来	喜欢	他们	是	规划	到	离开	.

他们看起来好像打算离开。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [naʊ] .

They	**may**	**be**	**gone**	**now**	**.**
他们	可能	是	已消失	现在	.

他们现在可能已经走了。

" [bɜːrn] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [duː] ['mɪstər] . - ['bɪdɪŋ] ,

"	**Burns**	**had**	**left**	**to**	**do**	**Mr**	**.**	**Southwick's**	**bidding**	**,**
"	烧伤	有	左边	到	做	先生	.	-	投标	,

"伯恩斯离开是为了执行索斯威克先生的命令。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [hæf] ['aʊər] [sped] [baɪ] [ɪn] ['hɜːrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**next**	**half**	**hour**	**sped**	**by**	**in**	**hurried**	**preparation**	**.**
和	这	下一个	一半	小时	加速	经过	在	慌忙	准备	.

接下来的半小时在匆忙的准备中飞逝而过。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] [sweld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]

From	time	to	time	a	new	arrival	swelled	the	little	group	of	men	who	were
从	时间	到	时间	一个	新的	到达	肿胀	这	小的	团体	的	男人	WHO	是

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

waiting	patiently	for	the	minute	of	departure	.
等待	耐心	为了	这	分钟	的	离开	.

不时会有新人加入到这群耐心等待出发时刻的男人们之中。

[bɜ:rn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [men] . -

Burns	was	evidently	successful	in	rounding	up	his	men	.	200
烧伤	曾是	显然	成功的	在	四舍五入	向上	他的	男人	.	-

伯恩斯显然成功地将他的部下全部抓捕归案。200

['faɪnəli] , [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

Finally	,	five	minutes	before	the	time	of	departure	,
最后	,	五	分钟	前	这	时间	的	离开	,

最后，在出发前五分钟，

[tu:] [bɪg] ['moʊtər] [kɑ:rz] [roʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

two	big	motor	cars	rolled	around	the	corner	and	stopped	in	front	of	the	house	.
二	大的	发动机	汽车	滚动	大约	这	角落	和	停止	在	正面	的	这	房子	.

两辆大型汽车转过街角，停在了房子前面。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [bɜ:rn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , ['pʌfɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] .

A	moment	later	,	Burns	came	up	the	steps	,	puffing	from	his	exertions	.
一个	片刻	之后	,	烧伤	来了	向上	这	步骤	,	抽气	从	他的	努力	.

片刻之后，伯恩斯气喘吁吁地走上台阶。

['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rti]

Mr	.	Southwick	appeared	,	and	after	assuring	himself	that	every	man	in	the	party
先生	.	南威克	出现	,	和	后	保证	他自己	那	每一个	男人	在	这	派对

[wʌz; wəz] ['fʊli] [ɑ:rmd] ,

was	fully	armed	,
曾是	完全	武装	,

索斯威克先生出现了，在确认队伍中的每个人都全副武装后，

[hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔ:təməbilz] .

he	led	the	way	to	the	waiting	automobiles	.
他	引领	这	方式	到	这	等待	汽车	.

他带头走向等候的汽车。

[ðə; ði] [tu:] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['ɑ:fɪs] ,

The	two	men	at	the	wheel	,	who	were	members	of	Mr	.	Southwick's	office	,
这	二	男人	在	这	车轮	,	WHO	是	成员	的	先生	.	-	办公室	,

驾驶车辆的两名男子是索斯威克先生办公室的成员，

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɔ:l'redi] .

appeared	to	have	received	their	instructions	already	.
出现	到	有	已收到	他们的	指示	已经	.

他们似乎已经收到了指示。

['daʊtləs] , [ðer; ðər] [tʃi:f] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [tu:; tə]

Doubtless	,	their	chief	had	informed	them	of	the	nature	of	the	job	to
毫无疑问	,	他们的	首席	有	知情的	他们	的	这	自然	的	这	工作	到

[bi:; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

毫无疑问，他们的上司已经告知了他们这项工作的性质。

['dæni] [ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] [wɜ:r; wər] [loʊθ] [tu:; tə] [li:v] ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪdz] ,

Danny	and	O'Hara	were	loath	to	leave	Mr	.	Southwick	and	his	aids	,
丹尼	和	奥哈拉	是	厌恶	到	离开	先生	.	南威克	和	他的	艾滋病	,

丹尼和奥哈拉都不愿离开索斯威克先生和他的助手们。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] .

now	that	the	expedition	was	about	to	set	out	.
现在	那	这	远征	曾是	关于	到	放	出去	.

探险队即将出发。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

So	,	after	a	hurried	word	with	the	government	official	,
所以	,	后	一个	慌忙	单词	和	这	政府	官方的	,

于是，在与政府官员匆匆交谈了几句之后，

[ðeɪ] [ə'gen] ['bɔːrdɪd] ['meri] [luː'iːzɪz] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

they	again	boarded	Mary	Louise's	little	machine	and	started	with	the	others	for
他们	再次	登机	玛丽	路易丝的	小的	机器	和	开始	和	这	其他的	为了

[ðə; ði] ['dɪstənt] [rænʧ] .

the	distant	ranch	.
这	遥远	牧场	.

他们再次登上玛丽·路易斯的小飞机，和其他人一起出发前往遥远的牧场。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

For	a	considerable	distance	,
为了	一个	大量	距离	,

在相当长的一段距离内，

[ðə; ði] [θriː] [mə'ʃiːnz] [sped] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['dæni] [ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

the	three	machines	sped	over	the	road	that	Danny	and	O'Hara	had	already
这	三	机器	加速	超过	这	路	那	丹尼	和	奥哈拉	有	已经

['trævld] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

traveled	earlier	in	the	night	.
旅行	早些时候	在	这	夜晚	.

三辆车飞驰而过，这条路正是丹尼和奥哈拉当晚早些时候走过的路。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kwɑːri] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [pər'suːt] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd]

To	prevent	the	quarry	from	escaping	,	in	case	the	pursuit	were	discovered
到	防止	这	采石场	从	逃脱	,	在	案件	这	追逐	是	发现

[ˌpriːmə'ʧʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ,

prematurely	,
过早	,

为了防止猎物逃脱，以防追捕行动过早被发现，

['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

Mr	.	Southwick	decided	to	steer	a	course	far	to	the	southward	.
先生	.	南威克	决定	到	转向	一个	课程	远的	到	这	向南	.

索斯威克先生决定向南远航。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rænʧ] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] [wʌz; wəz] [meɪd] , and201

About	five	miles	from	the	ranch	a	wide	detour	was	made	,	and201
关于	五	英里	从	这	牧场	一个	宽的	車輛改道	曾是	制成	,	and201

距离牧场大约五英里处，他们绕了一大圈，然后201

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər] ['bʌmpi] , ['dʌsti] [roʊdz] ,

after	an	hour	of	rapid	driving	over	bumpy	,	dusty	roads	,
后	一个	小时	的	迅速的	驾驶	超过	起疙瘩的	,	尘土飞扬	道路	,

在颠簸尘土飞扬的道路上快速行驶一个小时后，

[ðə; ði]['pɑːrti] [druː] [ʌp][ænd; ənd]['hɔːltɪd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mə'ʃiːn] .

the	party	drew	up	and	halted	at	a	signal	from	the	leading	machine	.
这	派对	画	向上	和	停止	在	一个	信号	从	这	领导	机器	.

车队在领头车辆发出信号后列队停下。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [sed] :

Gathering	the	force	around	him	,	Mr	.	Southwick	said	:
采集	这	力量	大约	他	,	先生	.	南威克	说	:

索斯威克先生聚集起周围的人，说道：

“ [naʊ] , [men] , [aɪ] ['hɑːrdli] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ventʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .

“	Now	,	men	,	I	hardly	need	to	tell	you	that	this	venture	is	a	dangerous	one	.
“	现在	,	男人	,	我	几乎	需要	到	告诉	你	那	这	风险投资	是	一个	危险的	一	.

“现在，伙计们，我几乎不用告诉你们，这次冒险很危险。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌdespə'rɑːdəuz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

We	are	dealing	with	desperadoes	,	and	they	will	fight	for	their	lives	.
我们	是	处理	和	亡命之徒	,	和	他们	将要	斗争	为了	他们的	生活	.

我们面对的是一群亡命之徒，他们会为了活命而战。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

I	have	been	thinking	over	a	plan	of	action	,
我	有	到过	思维	超过	一个	计划	的	行动	,

我一直在思考行动方案，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [θriː] [gruːps] .

and	I	think	the	best	thing	to	do	is	to	divide	ourselves	into	three	groups	.
和	我	思考	这	最好的	事物	到	做	是	到	划分	我们自己	进入	三	团体	.

我认为最好的办法是将我们分成三组。

[bɜːrn] , [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mænd] [ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] ,

Burns	,	you	will	command	the	first	group	,
烧伤	,	你	将要	命令	这	第一的	团体	,

伯恩斯，你将指挥第一组。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ,

and	when	we	get	within	a	half	mile	of	the	ranch	,
和	什么时候	我们	得到	之内	一个	一半	英里	的	这	牧场	,

当我们到达距离牧场半英里以内时，

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

you	will	turn	to	the	left	and	approach	from	that	direction	.
你	将要	转动	到	这	左边	和	方法	从	那	方向	.

你将向左转，从那个方向接近。

['meɪtlənd] , [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dekstər][ænd; ənd]['mɪstər] . [oʊ'hɛrə] .

Maitland	,	I'll	put	you	in	with	Mr	.	Dexter	and	Mr	.	O'Hara	.
梅特兰	,	患病的	放	你	在	和	先生	.	德克斯特	和	先生	.	奥哈拉	.

梅特兰，我会安排你和德克斯特先生以及奥哈拉先生住在一起。

[juː; jʊ] [θriː] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

You	three	will	take	your	position	on	the	right	.
你	三	将要	拿	你的	位置	在	这	正确的	.

你们三个站在右边。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [nɔːrθ] .

I'll	take	the	center	and	go	straight	north	.
患病的	拿	这	中心	和	去	直的	北	.

我走中间路线，然后径直往北走。

[ɪf] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [ə'temptɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃuːt] .

If	escape	is	attempted	,	you	must	shoot	.
如果	逃脱	是	尝试过	,	你	必须	射击	.

如果有人试图逃跑，你必须开枪。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst][wiː; wi] [ə'laʊ] [ðiːz] ['treɪtəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Under	no	circumstances	must	we	allow	these	traitors	to	escape	.
在下面	不	情况	必须	我们	允许	这些	叛徒	到	逃脱	.

我们绝不能放这些叛徒逃脱。

[ʃuːt] , [ɪf] ['nesəseri] .

Shoot	,	if	necessary	.
射击	,	如果	必要的	.

必要时开枪。

[teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['bulits] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn] .

Take	**no**	**chances**	**,**	**but**	**be**	**sure**	**that**	**bullets**	**are**	**necessary**	**before**	**you**	**start**	**in**	**.**
拿	不	机会	,	但	是	当然	那	子弹	是	必要的	前	你	开始	在	.

不要冒险，但在开始之前，务必确认子弹是必需的。

[iːtʃ] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Each	**man**	**will**	**have**	**to**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**.**
每个	男人	将要	有	到	拿	关心	的	他自己	.

每个人都得照顾好自己。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] ,

And	**remember**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**happens**	**,**
和	记住	,	不	事情	什么	发生	,

记住，无论发生什么，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .

you	**are**	**doing**	**no**	**more**	**than**	**any**	**loyal**	**American**	**citizen**	**is**	**expected**	**to**	**do**	**.**
你	是	正在做	不	更多的	比	任何	忠诚	美国人	公民	是	预期的	到	做	.

你所做的，不过是任何一个忠诚的美国公民都应该做的。

" [ə'pruːv(ə)l] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [men] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] .

"	**Approval**	**was**	**written**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**assembled**	**men**	**,**	**and**	**when**	**Mr**	**.**
"	赞同	曾是	书面	在	这	面孔	的	这	组装	男人	,	和	什么时候	先生	.

['saʊθwɪk] [pʊt] the202

Southwick	**put**	**the202**
南威克	放	the202

“在场男士脸上都写满了赞许，当索斯威克先生把202

['kwestʃən] , " [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['redi] ?

question	**,**	**"**	**Is**	**everybody**	**ready**	**?**
问题	,	"	是	大家	准备好	?

问题：“大家都准备好了吗？”

" [ðer; ðər] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [juː'nænɪməs] .

"	**their**	**response**	**was**	**unanimous**	**.**
"	他们的	回复	曾是	一致	.

他们的回答一致。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

A	**moment**	**later**	**and**	**the**	**three**	**machines**	**were**	**again**	**in**	**motion**	**.**
一个	片刻	之后	和	这	三	机器	是	再次	在	运动	.

片刻之后，这三台机器再次运转起来。

[ðə; ði] [rænʧ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [nɪr] .

The	**ranch**	**was**	**now**	**very**	**near**	**.**
这	牧场	曾是	现在	非常	靠近	.

牧场现在离得很近了。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['krɪstəlaɪn] ['klɪrnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] , ['sepəreitiŋ]

The	**moon**	**shone**	**down**	**with**	**crystalline**	**clearness**	**as**	**the**	**various**	**buildings**	**,**	**separating**
这	月亮	闪耀	向下	和	结晶体	清晰度	作为	这	各种各样的	建筑物	,	分离

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

themselves	**from**	**the**	**background**	**,**
他们自己	从	这	背景	,

月光澄澈如水晶，洒落在各式各样的建筑物上，使它们与背景融为一体。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spekteɪtər] ['oʊnli][æz; əz] ['taʊərɪŋ] [blæk] ['ɑːbdʒekts] .

appeared	**to**	**the**	**spectator**	**only**	**as**	**towering**	**black**	**objects**	**.**
出现	到	这	旁观者	仅有的	作为	参天	黑色的	对象	.

在旁观者看来，它们只是高耸的黑色物体。

“ [spred] [ə'pɑ:rt] , [men] ! ” [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

“	Spread	apart	,	men	!	”	commanded	the	leader	of	the	party	.
“	传播	除	,	男人	!	”	命令	这	领导者	的	这	派对	.

“散开，伙计们！”党魁命令道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['meɪtlənd] [swə:vd] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

Instantly	the	machines	in	command	of	Burns	and	Maitland	swerved	in	opposite	directions	.
即刻	这	机器	在	命令	的	烧伤	和	梅特兰	急转弯	在	对面的	方向	.

伯恩斯和梅特兰驾驶的机器瞬间向相反的方向急转弯。

['dæni] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] ['meɪtləndz] [mə'ʃi:n] .

Danny	was	at	the	wheel	of	Maitland's	machine	.
丹尼	曾是	在	这	车轮	的	梅特兰的	机器	.

丹尼当时正驾驶着梅特兰的机器。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [fʊl] [spi:d] ,

Knowing	the	lay	of	the	land	,	he	put	on	full	speed	,
会心	这	躺	的	这	土地	,	他	放	在	满的	速度	,

他熟悉地形，于是全速前进。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['mɑ:rdʒɪn] .

and	was	soon	leading	the	others	by	a	comfortable	margin	.
和	曾是	很快	领导	这	其他的	经过	一个	舒服的	利润	.

很快，他就以较大优势领先于其他选手。

[æz; əz][ðer; ðər] [mə'ʃi:n] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] ,

As	their	machine	bore	down	on	the	ranch	,
作为	他们的	机器	钻孔	向下	在	这	牧场	,

当他们的机器向牧场疾驰而来时，

['dæni] [ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['bʌŋgəloʊ] .

Danny	and	O'Hara	realized	that	their	course	would	bring	them	just	to	the	rear	of	the	Brown	bungalow	.
丹尼	和	奥哈拉	已实现	那	他们的	课程	会	带来	他们	只是	到	这	后部	的	这	棕色的	平房	.

丹尼和奥哈拉意识到，他们的路线会把他们带到布朗平房的后面。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [dru:] [ðə; ði] [reɪd] ['pɑ:rti] .

Closer	and	closer	drew	the	raiding	party	.
更近	和	更近	画	这	突袭	派对	.

袭击者们越来越近了。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:spekt] [ə'hed] , [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kæmp] [si:md] [raʊzd] [tu:; tə] [æk'tɪvəti] .

Suddenly	,	as	their	eyes	were	fixed	on	the	prospect	ahead	,	the	sleeping	camp	seemed	roused	to	activity	.
突然	,	作为	他们的	眼睛	是	固定的	在	这	前景	前方	,	这	睡眠	营	似乎	唤醒	到	活动	.

突然，当他们的目光聚焦在前方的景色上时，沉睡的营地似乎被唤醒了。

[ˌsɪlu'etɪd] ['fɪgjərz] [dæʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Silhouetted	figures	dashed	here	and	there	.
剪影	数据	虚线	这里	和	那里	.

人影轮廓不时闪现。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] oncoming203

It	was	evident	that	the	noise	of	the	oncoming203
它	曾是	明显	那	这	噪音	的	这	oncoming203

很明显，迎面而来的203的噪音

[kɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈlɑːrm] [ˈsaʊndɪd] .

cars	had	been	heard	and	the	alarm	sounded	.
汽车	有	到过	听到	和	这	警报	听起来	.

听到汽车声，警报响起。

[ðə; ði][fɜːrst] [klɪr] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [ɪn] [ˈdæniːz] [ˈkwɔːrtər] .

The	first	clear	indication	of	this	came	in	Danny's	quarter	.
这	第一的	清除	指示	的	这	来了	在	丹尼的	四分之一	.

丹尼的住处最先出现了这种明显的迹象。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [plæn] ,

Before	the	three	men	had	time	to	form	a	definite	plan	,
前	这	三	男人	有	时间	到	形式	一个	定	计划	,

三人还没来得及制定明确的计划，

[ə; eɪ] [laʊd] [ˈtʃʌgɪŋ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbraʊnz] [hjuːdʒ][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] .

a	loud	chugging	announced	the	presence	of	Brown's	huge	car	in	the	immediate	vicinity	.
一个	大声	猛灌	宣布	这	在场	的	布朗的	巨大的	车	在	这	即时	附近	.

一阵响亮的引擎轰鸣声宣告布朗的巨型汽车就在附近。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [flaɪt] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,

Evidently	the	occupants	of	the	camp	had	determined	on	flight	,	and	,	even	now	,
显然	这	居住者	的	这	营	有	决定	在	航班	,	和	,	甚至	现在	,

显然，营地里的人们已经决定逃离，而且，即使到了现在，

[wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] .

were	prepared	to	dash	for	the	open	.
是	准备	到	短跑	为了	这	打开	.

准备冲向门口。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] ,

Suddenly	the	big	car	rounded	the	corner	of	the	bungalow	,	and	instantly	picking	up	speed	,
突然	这	大的	车	圆润	这	角落	的	这	平房	,	和	即刻	挑选	向上	速度	,

突然，那辆大车转过平房的拐角，瞬间加速，

[ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .

darted	away	to	the	southward	.
飞镖	离开	到	这	向南	.

向南疾驰而去。

“ [stɑːp] [ðæt] [kɑːr] ! ” [ʃaʊtɪd] [ˈmeɪtlənd] .

“	Stop	that	car	!	”	shouted	Maitland	.
“	停止	那	车	!	”	喊叫	梅特兰	.

“停车！”梅特兰喊道。

“ [ʃuːt] [loʊ] !

“	Shoot	low	!
“	射击	低的	!

“低射！”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [əˈweɪ] !

Don't	let	him	get	away	!
不	让	他	得到	离开	!

别让他跑了！

[eɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪərz] .

Aim	for	the	tires	.
目的	为了	这	轮胎	.

瞄准轮胎。

" [ə; eɪ] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz] [oʊ'hɛrə] [ænd; ənd] ['meɪtlənd] [pɔɪzd] [ðer; ðər]

"	A	fusillade	of	shots	rang	out	as	O'Hara	and	Maitland	poised	their
"	一个	齐射	的	镜头	响铃	出去	作为	奥哈拉	和	梅特兰	准备	他们的

['raɪfəlz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʌmp] ['bulits] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] [rɪ'triːtɪŋ] [mæs] .

rifles	an	instant	and	started	to	pump	bullets	at	the	dark	retreating	mass	.
步枪	一个	立即的	和	开始	到	泵	子弹	在	这	黑暗的	撤退	大量的	.

“一阵枪声响起，奥哈拉和梅特兰瞬间举起步枪，开始向撤退的黑色人群猛烈射击。

[ə'nʌðər] ['vɑːli] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Another	volley	,	and	another	.
其他	截击	,	和	其他	.

又是一轮，又是一轮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snæp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr]

There	was	a	sudden	snap	as	a	bullet	found	its	way	into	one	of	the	rear
那里	曾是	一个	突然	折断	作为	一个	子弹	成立	它是	方式	进入	一	的	这	后部

['taɪərz] [ʌv; əv] ['braʊnz] [kɑːr] .

tires	of	Brown's	car	.
轮胎	的	布朗的	车	.

一声脆响，一颗子弹射入了布朗汽车的后轮胎。

[ðen] [ə; eɪ] ['bæfəld] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [roʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [er] .

Then	a	baffled	cry	of	rage	rose	on	the	air	.
然后	一个	困惑	哭	的	愤怒	玫瑰	在	这	空气	.

随后，一声困惑而愤怒的喊叫响彻天空。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] [æt; ət] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['æŋg(ə)l] , ['dæni] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Swinging	the	little	machine	around	at	an	abrupt	angle	,	Danny	started	toward	the
摇摆	这	小的	机器	大约	在	一个	突然	角度	,	丹尼	开始	朝向	这

['ʌðər] [kɑːr] ,

other	car	,
其他	车	,

丹尼猛地将小机器调转角度，朝另一辆车走去。

[naʊ] [ə'restɪd] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] .

now	arrested	in	its	flight	.
现在	被捕	在	它是	航班	.

现在已被逮捕。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd]

As	he	pulled	up	a	short	distance	away	,	a	shot	rang	out	and	he	heard
作为	他	拉	向上	一个	短的	距离	离开	,	一个	射击	响铃	出去	和	他	听到

他把车停在不远处，一声枪响，他听到了

the204

the204
the204

204

['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [liːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋd] [ɪts] [weɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .

whistle	of	lead	as	it	winged	its	way	past	his	left	ear	.
哨	的	带领	作为	它	有翅膀的	它是	方式	过去的	他的	左边	耳朵	.

子弹呼啸着掠过他的左耳。

“ [daʊn] , [men] !

“	Down	,	men	!
“	向下	,	男人	!

“趴下，伙计们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [kraʊtʃ] [daʊn] !
" Crouch down !
" 蹲伏 向下 !

“蹲下！”

" [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,
" And suiting the action to the word ,
" 和 适合 这 行动 到 这 单词 ,

“言行一致，

[ðə; ði] [θriː] [men] [sɔːt] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
the three men sought protection in the depths of the machine .
这 三 男人 寻求 保护 在 这 深度 的 这 机器 .

三人躲进了机器深处寻求庇护。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['faɪər] ,
As they were preparing to return the fire ,
作为 他们 是 准备 到 返回 这 火 ,

当他们准备还击时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [mə'ʃiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm]
they heard the noise of Mr . Southwick's machine as it approached from
他们 听到 这 噪音 的 先生 . - 机器 作为 它 接近 从
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
the opposite side .
这 对面的 边 .

他们听到了索斯威克先生的机器从对面驶来的噪音。

[ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
That redoubtable official had heard the sound of the shots , and as he
那 令人敬畏的 官方的 有 听到 这 声音 的 这 镜头 , 和 作为 他
[keɪm] [ʌp] ,
came up ,
来了 向上 ,

那位令人敬畏的官员听到了枪声，当他赶来时，

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
he took in the situation at a glance .
他 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

他一眼就看清了形势。

" [sə'rendər] !
" Surrender !
" 投降 !

“投降！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [sə'rendər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] !
" Surrender in the name of the Government of the United States !
" 投降 在 这 姓名 的 这 政府 的 这 团结的 各州 !

“以美利坚合众国政府的名义投降！”

" [wʌt] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [vɔɪs] [ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts]

"	What	feelings	that	voice	inspired	in	the	hearts	of	Brown	and	his	confederates
"	什么	情怀	那	嗓音	灵感	在	这	心	的	棕色的	和	他的	南方邦联

[meɪ] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .

may	never	be	known	.
可能	绝不	是	已知	.

“布朗和他的同伙们听到这声音后，心中涌起怎样的感受，我们或许永远不得而知。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] ,

But	it	must	have	sounded	to	them	like	the	voice	of	doom	,
但	它	必须	有	听起来	到	他们	喜欢	这	嗓音	的	厄运	,

但对他们来说，这声音一定像是末日预言。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət]

for	now	their	consciences	must	have	told	them	that	retribution	was	at
为了	现在	他们的	良心	必须	有	讲述	他们	那	报应	曾是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

现在，他们的良心一定告诉他们，报应即将到来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][biː; bi] ['treɪtəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [friː]

They	had	dared	to	be	traitors	,	and	had	sought	to	betray	a	great	free
他们	有	敢于	到	是	叛徒	,	和	有	寻求	到	背叛	一个	伟大的	自由的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们竟敢叛国，企图背叛一个伟大的自由国家。

[fɔːr; fər][goʊld] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sækrifaɪst] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [goʊld][hæd; həd]

For	gold	,	they	had	sacrificed	honor	and	respect	,	and	now	,	gold	had
为了	金子	,	他们	有	牺牲	荣誉	和	尊重	,	和	现在	,	金子	有

[feɪld] [ðem; ðəm] ,

failed	them	,
失败的	他们	,

为了黄金，他们牺牲了荣誉和尊重，而现在，黄金辜负了他们。

[æz; əz][goʊld] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

as	gold	always	does	.
作为	金子	总是	做	.

就像黄金一贯的规律一样。

[ə'gen] ['mɪstər] . - [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] :

Again	Mr	.	Southwick's	voice	boomed	out	:
再次	先生	.	-	嗓音	蓬勃发展	出去	:

索斯威克先生的声音再次响起：

“ [duː][juː; jʊ] [sə'rendər] ?

“	Do	you	surrender	?
"	做	你	投降	?

你投降吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [θriː] [dɑːrk] figures205

"	There	was	no	answer	,	but	three	dark	figures205
"	那里	曾是	不	回答	,	但	三	黑暗的	figures205

没有回应，只有三个黑影205

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [reɪzd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [muːvd] ['ɪntuː]

stepped	from	the	car	,	and	with	hands	raised	high	in	the	air	,	moved	into
步	从	这	车	,	和	和	双手	提高	高的	在	这	空气	,	已搬	进入

[ðə; ði]['oʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

他下了车，高举双手，走到空旷的地方。

['ɪnstəntli] , ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] , [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

Instantly	,	Mr	.	Southwick	,	attended	by	the	men	in	his	car	,	moved	forward	to
即刻	,	先生	.	南威克	,	参加	经过	这	男人	在	他的	车	,	已搬	向前	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

索斯威克先生立刻带着车里的人上前与他们会面。

[oʊ'hɛrə] [ænd; ənd] ['meɪtlənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dæni] , ['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .

O'Hara	and	Maitland	,	followed	by	Danny	,	also	joined	the	group	.
奥哈拉	和	梅特兰	,	随后	经过	丹尼	,	还	加入	这	团体	.

奥哈拉和梅特兰，以及丹尼，也加入了这个团队。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] , [braʊn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɜːrn]

His	features	distorted	with	hate	and	chagrin	,	Brown	stood	before	the	stern
他的	特征	扭曲	和	恨	和	懊恼	,	棕色的	站立	前	这	船尾

['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

government	official	.
政府	官方的	.

布朗脸上满是仇恨和懊恼，他站在那位表情严肃的政府官员面前。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [tɑːm]['weɪlən, 'hweɪlən] , ['sʌlənli] [dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd][dʒoʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæp]

At	his	side	stood	Tom	Whalen	,	sullenly	defiant	,	and	Jo	,	the	little	Jap
在	他的	边	站立	汤姆	惠伦	,	闷闷不乐地	桀骜不驯	,	和	乔	,	这	小的	日本

[ʃoʊ'fɜːr] , [huː] ,

chauffeur	,	who	,
司机	,	WHO	,

在他身边站着一脸桀骜不驯的汤姆·惠伦，还有那个矮小的日本司机乔，他

[wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪlətɪ] , ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ]

with	oriental	calmness	and	imperturbability	,	surveyed	his	captors	without	moving
和	东方	平静	和	不扰动性	,	调查	他的	俘虏者	没有	移动

[æn; ən] ['aɪlæʃ] .

an	eyelash	.
一个	睫毛	.

他以东方人的沉着冷静和泰然自若，目光如炬地扫视着他的俘虏，眼睛一眨不眨。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði][θɜːrd] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] .

In	the	meantime	,	the	third	machine	had	already	reached	the	ranch	.
在	这	与此同时	,	这	第三	机器	有	已经	达到	这	牧场	.

与此同时，第三台机器已经到达了牧场。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] , [bɜːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kwɪkli] [səːtʃt] [ðə; ði]

Jumping	from	their	machine	,	Burns	and	his	companions	quickly	searched	the
跳	从	他们的	机器	,	烧伤	和	他的	同伴	迅速地	搜索	这

[aʊt'bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ,

outbuildings	of	the	ranch	,
附属建筑	的	这	牧场	,

伯恩斯和他的同伴们跳下机器，迅速搜索了农场的附属建筑。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	finding	nothing	of	consequence	,	sat	down	to	await	the	arrivals	of	the
和	寻找	没有什么	的	结果	,	卫星	向下	到	等待	这	到达	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

发现没有什么重要的事情发生，便坐下来等待其他人到来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɜːrɪŋ] ['ɔːtəməbilz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns]

While	they	were	thus	engaged	,	the	sound	of	purring	automobiles	in	the	distance
尽管	他们	是	因此	已订婚的	,	这	声音	的	呼噜声	汽车	在	这	距离

['sʌd(ə)nli] ['siːst] ,

suddenly	ceased	,
突然	停止	,

正当他们交谈之际，远处汽车的引擎声突然消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑːts] , ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] , [fel] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪrz] .

and	the	sound	of	shots	,	carried	on	the	still	night	air	,	fell	on	their	ears	.
和	这	声音	的	镜头	,	携带	在	这	仍然	夜晚	空气	,	跌倒	在	他们的	耳朵	.

寂静的夜空中传来枪声，传入他们的耳中。

['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðer; ðər] [kɑːr] [ə'gen] ,

Instantly	alert	,	and	without	waiting	to	start	their	car	again	,
即刻	警报	,	和	没有	等待	到	开始	他们的	车	再次	,

立即收到警报，无需等待再次启动汽车。

[ðə; ði] [fɔːr] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

the	four	members	of	the	party	rushed	across	the	ranch	in	the	direction	of
这	四	成员	的	这	派对	匆忙	穿过	这	牧场	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] .

the	firing	.
这	射击	.

一行四人朝着枪声传来的方向冲过牧场。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] the206

As	they	swung	around	the	corner	of	the206
作为	他们	摇摆	大约	这	角落	的	the206

当他们绕过206号街的拐角时

['bʌŋgəloʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

bungalow	,	they	were	astonished	at	the	spectacle	that	confronted	them	.
平房	,	他们	是	惊讶	在	这	奇观	那	面对	他们	.

当他们来到这间平房时，眼前的景象让他们大吃一惊。

[θriː] ['menəsɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Three	menacing	revolvers	were	pointed	at	Brown	and	his	companions	,
三	威胁	左轮手枪	是	尖	在	棕色的	和	他的	同伴	,

三把气势汹汹的左轮手枪指着布朗和他的同伴。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [æt; ət] ['mɪstər] . -

who	had	been	marched	to	the	side	of	the	bungalow	at	Mr	.	Southwick's
WHO	有	到过	行军	到	这	边	的	这	平房	在	先生	.	-

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

在索斯威克先生的指示下，他们被押送到平房旁边。

[ðer; ðər] , [ɑːrmz] [ɪn] [er] , [ðeɪ] [stʊd] ,

There	,	arms	in	air	,	they	stood	,
那里	,	武器	在	空气	,	他们	站立	,

他们举起双臂，站在那里。

[ʌn'i:zɪli] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [kə'mændz] [ʌv; əv]

uneasily	moving	from	side	to	side	as	they	awaited	the	further	commands	of
不安地	移动	从	边	到	边	作为	他们	等待中	这	更远	命令	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

the	government	official	.
这	政府	官方的	.

他们不安地左右挪动，等待政府官员的进一步指示。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] “ [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , [sɜ:r] , ” [bɜ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [dɪ'tektɪv] [dʒɔɪnd]

With	a	hurried	“	At	your	service	,	sir	,	”	Burns	and	the	three	detectives	joined
和	一个	慌忙	“	在	你的	服务	,	先生	,	”	烧伤	和	这	三	侦探	加入

[ðer; ðər] [su:'pɪrɪər] .

their	superior	.
他们的	优越的	.

伯恩斯匆匆说道：“为您效劳，先生。”然后，他和三名侦探一起走向他们的上司。

“ [sɜ:rtʃ] [ði:z] ['fɛloʊz] ! ” [kə'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] .

“	Search	these	fellows	!	”	commanded	Mr	.	Southwick	.
“	搜索	这些	伙伴们	!	”	命令	先生	.	南威克	.

“搜查这些人！”索斯威克先生命令道。

[ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] ['fɔ:rwərd] ,

The	men	jumped	forward	,
这	男人	跳了起来	向前	,

男人们向前跃去，

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɛvəld] [rɪ'vɔlvəz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:]

and	while	leveled	revolvers	continued	to	insure	the	good	behavior	of	the	three
和	尽管	平整	左轮手枪	持续	到	保证	这	好的	行为	的	这	三

['kæptivz] ,

captives	,
俘虏	,

在手持左轮手枪继续确保三名俘虏良好行为的同时，

[bɜ:rn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ædʒ(ə)l] - ['fɪŋgərd] ['hɛlpɝz] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts]

Burns	and	his	agile	-	fingered	helpers	went	to	work	,	turning	their	pockets
烧伤	和	他的	敏捷	-	用手指	助手	去	到	工作	,	转弯	他们的	口袋

[ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

inside	out	,
里面	出去	,

伯恩斯和他的几个手脚灵活的帮手开始工作，把口袋翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] .

and	removing	everything	that	they	came	across	.
和	移除	一切	那	他们	来了	穿过	.

并清除他们遇到的一切东西。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spoʊzd] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['ɑ:rsənl] — [rɪ'vɔlvəz] , [ə; eɪ] [hæf]

In	a	few	minutes	they	had	exposed	a	veritable	arsenal	—	revolvers	,	a	half
在	一个	很少	分钟	他们	有	裸露	一个	真正的	兵工厂	—	左轮手枪	,	一个	一半

['dʌz(ə)n] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] ['bulits] ,

dozen	boxes	of	bullets	,
打	盒子	的	子弹	,

短短几分钟内，他们就暴露了一个名副其实的军火库——左轮手枪、六盒子弹，

['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [naɪvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['meksɪkən]

wicked	-	looking	knives	,	and	a	considerable	amount	of	American	and	Mexican
邪恶	-	寻找	刀具	,	和	一个	大量	数量	的	美国人	和	墨西哥

['mʌni] .

money	.
钱	.

外形凶狠的刀具，以及相当数量的美元和墨西哥货币。

['braʊnz] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] ,

Brown's	inside	pocket	yielded	a	bulky	packet	of	papers	,
布朗的	里面	口袋	产生	一个	笨重	包	的	文件	,

布朗的内袋里掏出一大包文件，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ɪn]['mɪstər] . - ['kiːpɪŋ] .

and	this	was	immediately	placed	in	Mr	.	Southwick's	keeping	.
和	这	曾是	立即地	放置	在	先生	.	-	保持	.

于是，这件物品立即交由索斯威克先生保管。

[waɪl] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] , ['dæni] and207

While	this	scene	was	being	enacted	,	Danny	and207
尽管	这	场景	曾是	存在	已颁布	,	丹尼	and207

当这一幕上演时，丹尼和207

[oʊ'hɛrə] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meɪtlənd] , [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['braʊnz] ['ɔːtəməbiːl]

O'Hara	,	accompanied	by	Maitland	,	had	conducted	a	search	of	Brown's	automobile
奥哈拉	,	伴随	经过	梅特兰	,	有	实施	一个	搜索	的	布朗的	汽车

.

:

.

奥哈拉和梅特兰一起搜查了布朗的汽车。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Nothing	was	found	in	the	front	part	of	the	machine	,
没有什么	曾是	成立	在	这	正面	部分	的	这	机器	,

机器前部没有发现任何东西。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [siːt] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [tʃest] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] , [lɔkt] [ænd; ənd]

but	under	the	tonneau	seat	a	heavy	wooden	chest	was	revealed	,	locked	and
但	在下面	这	货箱盖	座位	一个	重的	木制的	胸部	曾是	揭晓	,	已锁定	和

['boʊltɪd][ɑːn] [θriː] [saɪdz] .

bolted	on	three	sides	.
螺栓连接	在	三	侧面	.

但车厢座椅下面却露出一个沉重的木箱，三面都上了锁并用螺栓固定。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [træns'fɜːd] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . - [kɑːr] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

After	they	had	transferred	this	to	Mr	.	Southwick's	car	,	they	returned	to	the
后	他们	有	转移	这	到	先生	.	-	车	,	他们	返回	到	这

[gruːp] [baɪ][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

group	by	the	bungalow	.
团体	经过	这	平房	.

他们把东西搬到索斯威克先生的车上后，就回到了平房旁的人群中。

[ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ]

The	eastern	sky	was	now	shot	with	faint	streaks	of	light	,	which
这	东	天空	曾是	现在	射击	和	头晕的	连胜	的	光	,	哪个

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] .

proclaimed	the	coming	of	dawn	.
宣布	这	未来	的	黎明	.

东方的天空此刻被微弱的光芒照亮，预示着黎明的到来。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ]

Now	,	for	the	first	time	,	it	would	be	possible	to	make	a	thorough	search
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	它	会	是	可能的	到	制作	一个	彻底	搜索

[ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

of	the	premises	.
的	这	前提	.

现在，第一次可以对该处所进行彻底搜查了。

[æz; əz] [oʊˈhɛrə] [keɪm] [ʌp] ,

As	O'Hara	came	up	,
作为	奥哈拉	来了	向上	,

奥哈拉上来的时候，

[braʊn] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]

Brown	glared	at	him	as	though	seeing	him	for	the	first	time	since	the
棕色的	怒目而视	在	他	作为	尽管	看到	他	为了	这	第一的	时间	自从	这

[əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti] .

arrival	of	the	raiding	party	.
到达	的	这	突袭	派对	.

布朗怒视着他，仿佛自从袭击队到来后就第一次见到他似的。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	So	you're	the	informer	,	are	you	?
”	所以	你是	这	告密者	,	是	你	?

“所以你就是告密者，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] , ['ræθfəli] .

”	he	said	,	wrathfully	.
”	他	说	,	愤怒地	.

他愤怒地说。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['peɪtriət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	A	fine	patriot	you	are	!
”	一个	美好的	爱国者	你	是	!

“你真是个优秀的爱国者！”

[jʊr; jər] [frendz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [bæd] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [help] [frʌm; frəm] ['krɪmənəlz] .

Your	friends	must	be	pretty	bad	off	to	get	help	from	criminals	.
你的	朋友们	必须	是	漂亮的	坏的	离开	到	得到	帮助	从	罪犯	.

你的朋友肯定处境很糟糕，才会向罪犯寻求帮助。

” [oʊˈhɛrə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , [wen] ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ,

”	O'Hara	was	about	to	reply	,	when	Mr	.	Southwick	turned	to	the	German	,
”	奥哈拉	曾是	关于	到	回复	,	什么时候	先生	.	南威克	转向	到	这	德语	,

[ænd; ənd] [sed] , ['æsɪdli] :

and	said	,	acidly	:
和	说	,	酸性地	:

奥哈拉正要回答，索斯威克先生却转向那位德国人，尖刻地说：

“ [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] ['leɪtər] , [braʊn] .

“	You'll	have	plenty	of	opportunity	to	talk	later	,	Brown	.
”	你会	有	很多	的	机会	到	讲话	之后	,	棕色的	.

“布朗，以后你有很多机会说话。”

[dʒʌst] [naʊ] , [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

Just	now	,	what	we	want	from	you	is	information	.
只是	现在	,	什么	我们	想	从	你	是	信息	.

现在，我们需要从你那里获得一些信息。

[aɪ] [hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] .

I	have	evidence	that	your	wife	was	here	last	night	.
我	有	证据	那	你的	妻子	曾是	这里	最后的	夜晚	.

我有证据表明你妻子昨晚来过这里。

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

Where	is	she	now	?
在哪里	是	她	现在	?

她现在在哪里?

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

Speak	the	truth	.
说话	这	真相	.

说实话。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [ə; eɪ] [snɪr] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][koʊld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] . -

"	A	sneer	passed	over	the	cold	face	of	the	man	.	208
"	一个	冷笑	通过了	超过	这	寒冷的	脸	的	这	男人	.	-

“男人冷漠的脸上掠过一丝冷笑。”208

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	If	it	will	do	you	any	good	to	know	,	"	he	said	,
“	如果	它	将要	做	你	任何	好的	到	知道	,	"	他	说	,

“如果这对你有什么好处的话,”他说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['meksɪkoʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	she	is	in	Mexico	by	this	time	.
"	她	是	在	墨西哥	经过	这	时间	.

“此时她应该在墨西哥。”

[pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [tuː] , [eɪ] ?

Perhaps	you'd	like	to	catch	her	,	too	,	eh	?
也许	你会	喜欢	到	抓住	她	,	也	,	嗯	?

或许你也想抓住她，是吗?

[jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Yes	,	and	maybe	the	Mexicans	will	help	you	.
是的	,	和	或许	这	墨西哥人	将要	帮助	你	.

是的，或许墨西哥人会帮你。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ] ?

Suppose	you	try	?
认为	你	尝试	?

假设你试一试?

" ['daʊtləs] [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Doubtless	the	man	spoke	the	truth	.
"	毫无疑问	这	男人	辐	这	真相	.

“毫无疑问，这个人说的是实话。”

[ðə; ði] ['steɪtli] ['wʊmən] [huːz] ['bjuːti] [hæd; həd][soʊ] [ɪm'prest] [oʊ'hɛrə] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

The	stately	woman	whose	beauty	had	so	impressed	O'Hara	on	his	arrival	at	the
这	庄严	女士	谁	美丽	有	所以	印象深刻	奥哈拉	在	他的	到达	在	这

[rænʧ] ,

ranch	,
牧场	,

那位仪态端庄的女子，她的美貌在奥哈拉抵达牧场时就给他留下了深刻的印象。

[wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

was	nowhere	to	be	found	.
曾是	无处	到	是	成立	.

不见踪影。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [səːtʃt]

By	this	time	the	bungalow	and	its	adjacent	buildings	had	already	been	searched
经过	这	时间	这	平房	和	它是	邻近的	建筑物	有	已经	到过	搜索

[baɪ] [ðə; ði] ['bɪzi] [men] .

by	the	busy	men	.
经过	这	忙碌的	男人	.

这时，这栋平房及其相邻的建筑物已经被忙碌的人们搜查过了。

[oʊ'hɛrə] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dæni] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [loʊ]

O'Hara	turned	to	Danny	,	who	was	standing	at	his	side	,	and	said	in	low
奥哈拉	转向	到	丹尼	,	WHO	曾是	常设	在	他的	边	,	和	说	在	低的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

奥哈拉转向站在他身旁的丹尼，低声说道：

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['dæni] .

“	I	can't	say	that	I	am	sorry	for	that	,	Danny	.
”	我	不能	说	那	我	是	对不起	为了	那	,	丹尼	.

“丹尼，我不能说我为此感到抱歉。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,

This	is	a	terrible	situation	for	a	woman	to	be	mixed	up	in	,	and	somehow	,
这	是	一个	糟糕的	情况	为了	一个	女士	到	是	混合	向上	在	,	和	不知何故	,

对一个女人来说，卷入这种境地真是太糟糕了，而且不知何故，

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hate	to	see	a	woman	in	trouble	even	when	she	deserves	it	.
我	恨	到	看	一个	女士	在	麻烦	甚至	什么时候	她	值得	它	.

即使是咎由自取，我也不愿看到女人陷入困境。

” ['dæni] [geɪv] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

”	Danny	gave	a	nod	of	approval	.
”	丹尼	给予	一个	点头	的	赞同	.

丹尼点头表示赞同。

“ [ðæts] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	That's	right	,	Uncle	Jim	,	”	agreed	the	young	man	.
”	那就是	正确的	,	叔叔	吉姆	,	”	同意	这	年轻的	男人	.

“没错，吉姆叔叔，”年轻人同意道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

“	I	know	exactly	how	you	feel	.
”	我	知道	确切地	如何	你	感觉	.

“我完全理解你的感受。”

[aɪ] [θɪŋk] ['evri] ['riːəl] [mæn] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

I	think	every	real	man	feels	the	same	way	.
我	思考	每一个	真实的	男人	感觉	这	相同的	方式	.

我认为每个真正的男人都会有同样的感觉。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [soʊ]

we	hate	to	think	that	a	beautiful	woman	could	be	mixed	up	in	anything	so
我们	恨	到	思考	那	一个	美丽的	女士	可以	是	混合	向上	在	任何事物	所以

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] .

disagreeable	as	this	.
令人不快的	作为	这	.

我们不愿看到一位美丽的女子卷入如此令人不快的事情。

[wel] , [wiːv] [gɑːt] [ðɪs] [mæn] [braʊn] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['paʊər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ]

Well	,	we've	got	this	man	Brown	,	anyway	,	and	he's	the	real	power	behind	the
出色地	，我们已经	得到	这	男人	棕色的	，	反正	，	和	他是	这	真实的	力量	在后面	这	

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

好吧，反正我们有布朗这个人，他才是幕后的真正掌权者。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

At	least	,	I	think	so	.
在	至少	，我		思考	所以	.

至少我是这么认为的。

〞 ['miːntaɪm] , ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] reports209

〞	Meantime	,	Mr	.	Southwick	was	receiving	reports209
〞	与此同时	，	先生	.	南威克	曾是	接收	reports209

与此同时，索斯威克先生正在接收报告209

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ræntʃ]

from	the	detectives	who	were	searching	every	nook	and	corner	of	the	ranch
从	这	侦探	WHO	是	搜索	每一个	角落	和	角落	的	这	牧场

.

:
.

来自搜遍牧场每个角落的侦探们。

“ [ðə; ðɪ] [ræntʃ] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [sɜːr] ,

“	The	ranch	is	deserted	,	sir	,
〞	这	牧场	是	荒凉的	，	先生	,

先生，牧场已经荒废了。

〞 [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['bɝːnzɪz] [kɑːr] .

〞	said	one	of	the	detectives	who	had	come	down	in	Burns's	car	.
〞	说	一	的	这	侦探	WHO	有	来	向下	在	烧伤的	车	.

“一位乘坐伯恩斯汽车下来的侦探说道。”

“ [wiːv] [gɔːn] ['oʊvər] ['evri] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθ] [koʊm] ,

“	We've	gone	over	every	shack	on	the	place	with	a	fine	-	tooth	comb	,
〞	我们已经	已消失	超过	每一个	窝棚	在	这	地方	和	一个	美好的	-	齿	梳子	,

“我们仔细检查了那里每一间棚屋，一丝不苟。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [kliːnd] [aʊt] .

and	everything	is	just	about	cleaned	out	.
和	一切	是	只是	关于	已清洗	出去	.

基本上所有东西都清理干净了。

〞 ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊ'hɛrə] .

〞	Mr	.	Southwick	turned	to	O'Hara	.
〞	先生	.	南威克	转向	到	奥哈拉	.

“索斯威克先生转向奥哈拉。”

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ]['laɪbreri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

“	By	the	way	,	you	mentioned	something	in	my	library	about	being	locked	up	in	a
〞	经过	这	方式	，	你	提及	某物	在	我的	图书馆	关于	存在	已锁定	向上	在	一个

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævərn] .

subterranean	cavern	.
地下	洞穴	.

“对了，你在我的图书馆里提到过被锁在地下洞穴里的事。”

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [seɪf] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dɑːkjuments][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

You	said	something	about	a	safe	being	there	,	filled	with	documents	of	all	kinds	.
你	说	某物	关于	一个	安全的	存在	那里	，	已填	和	文件	的	全部	种类	.

你说过那里有个保险箱，里面装满了各种各样的文件。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Do	you	know	how	to	reach	it	?	”
做	你	知道	如何	到	抵达	它	？	”

你知道怎么才能到达那里吗?

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [oʊˈhɛrə] .

“	Yes	,	”	replied	O'Hara	.
“	是的	,	”	回复	奥哈拉	.

“是的，”奥哈拉回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ˈʌndər] [ðæt] [bɪg][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][tæŋk][ˈoʊvər][ðer; ðər] .

“	It	is	right	under	that	big	gasoline	tank	over	there	.
“	它	是	正确的	在下面	那	大的	汽油	坦克	超过	那里	.

“它就在那边那个大汽油罐的正下方。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət][træp] - [dɔːr] ,

There's	a	secret	trap	-	door	,
有	一个	秘密	陷阱	-	门	,

这里有个秘密的活板门，

[bʌt; bət] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːlz] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]

but	Brown	and	his	tools	here	are	the	only	ones	who	know	how	to	work	the
但	棕色的	和	他的	工具	这里	是	这	仅有的	一个	WHO	知道	如何	到	工作	这

[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

但只有布朗和他的工具才知道如何操作这套组合。

” [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ˈkæptivz] , [ˈmɪstər] . - [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒæp]

”	Glancing	at	the	three	captives	,	Mr	.	Southwick's	eyes	fell	on	the	little	Jap
”	瞥了一眼	在	这	三	俘虏	,	先生	.	-	眼睛	跌倒	在	这	小的	日本

[ʃoʊˈfɜːr] .

chauffeur	.
司机	.

“索斯威克先生瞥了一眼那三个俘虏，目光落在了那个矮小的日本司机身上。

“ [kʌm] [hɪr] , [ˈtoʊgoʊ] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] .

“	Come	here	,	Togo	,	”	he	commanded	.
“	来	这里	,	多哥	,	”	他	命令	.

“过来，多哥，”他命令道。

[ðə; ði][dʒæp] [əuˈbeid] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .

The	Jap	obeyed	with	alacrity	.
这	日本	服从	和	敏捷	.

日本人欣然服从。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] [men] [haʊ] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ðæt] [dɔːr] .

“	I	want	you	to	show	these	men	how	to	open	that	door	.
“	我	想	你	到	展示	这些	男人	如何	到	打开	那	门	.

“我想让你向这些人展示如何打开那扇门。”

[ˌʌndərˈstænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeloʊ] [mæn] [ˈɪnstəntli] [dɔnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)l] [ˈmænər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd]

”	The	little	yellow	man	instantly	donned	a	servile	manner	,	as	though	he	realized
”	这	小的	黄色的	男人	即刻	穿戴	一个	奴性的	方式	,	作为	尽管	他	已实现

[ðæt] [ðə; ði] overlordship210

that	the	overlordship210
那	这	overlordship210

“那个黄皮肤的小人立刻摆出一副卑躬屈膝的样子，仿佛意识到自己受到了统治者的压迫。”

[ʌv; əv] [braʊn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [nu:] ['mæstərz][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [sɜ:rvd] .

of	Brown	was	over	,	and	new	masters	must	now	be	served	.
的	棕色的	曾是	超过	,	和	新的	大师	必须	现在	是	服务	.

布朗的时代结束了，现在必须侍奉新的主人。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][tæŋk] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ] ['hɑ:loʊ] ,

Leading	the	way	to	the	tank	,	he	descended	into	the	huge	hollow	,
领导	这	方式	到	这	坦克	,	他	下降	进入	这	巨大的	空洞的	,

他带头走向水箱，然后进入了巨大的凹陷处。

['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][oʊ'hɛrə][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

closely	followed	by	O'Hara	and	two	of	the	other	men	.
密切	随后	经过	奥哈拉	和	二	的	这	其他	男人	.

紧随其后的是奥哈拉和其他两名男子。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,

After	they	had	made	their	way	to	the	farther	end	of	the	tank	,
后	他们	有	制成	他们的	方式	到	这	更远	结尾	的	这	坦克	,

他们到达水箱的另一端后，

[ðə; ði][dʒæp] ['sʌd(ə)nli] [stu:pt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]

the	Jap	suddenly	stooped	and	touched	something	that	seemed	to	be	one	of
这	日本	突然	弯腰	和	感动	某物	那	似乎	到	是	一	的

[ðə; ði] ['rɪvɪts] [ðæt] [held][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sti:l] [tæŋk] [tə'geðər] .

the	rivets	that	held	the	giant	steel	tank	together	.
这	铆钉	那	握住	这	巨大的	钢	坦克	一起	.

日本人突然弯下腰，摸到了似乎是用来固定巨型钢罐的铆钉之一。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [sti:l] [wɔ:lz] [mu:vd] [æz; əz] [oʊ'hɛrə] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][du:] ['ɜ:rliər] ,

Instantly	the	steel	walls	moved	as	O'Hara	had	seen	them	do	earlier	,
即刻	这	钢	墙壁	已搬	作为	奥哈拉	有	已见	他们	做	早些时候	,

钢铁墙瞬间移动起来，就像奥哈拉之前看到的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ['oʊpənd] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	the	aperture	leading	to	the	cave	opened	up	directly	in	front	of
和	这	光圈	领导	到	这	洞穴	打开	向上	直接地	在	正面	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

通往洞穴的洞口就在他们面前敞开着。

[ðə; ði] [men] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [rɪ'tri:t] .

The	men	marvelled	at	the	ingenuity	which	had	devised	this	hidden	retreat	.
这	男人	惊叹不已	在	这	独创性	哪个	有	设计	这	隐	撤退	.

男人们惊叹于设计出这个隐蔽避难所的巧妙构思。

[oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][faɪl] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs]

O'Hara	was	the	first	to	file	through	the	opening	and	descend	into	the	depths
奥哈拉	曾是	这	第一的	到	文件	通过	这	开幕	和	下降	进入	这	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

of	the	cave	.
的	这	洞穴	.

奥哈拉是第一个穿过洞口，进入洞穴深处的人。

“ [ju:; jʊ][nekst] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə][ðə; ði][dʒæp] ,

“	You	next	!	”	said	one	of	the	detectives	to	the	Jap	,
“	你	下一个	!	”	说	一	的	这	侦探	到	这	日本	,

“下一个就是你！”其中一名侦探对日本人说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

as	the	latter	was	edging	to	one	side	.
作为	这	后者	曾是	边缘	到	一	边	.

后者正向一侧移动。

[ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l] [əuˈbeid] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [dɪˈtektɪv] .

The	**oriental**	**obeyed**	**without**	**a**	**word**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**two**	**detectives**	**.**
这	东方	服从	没有	一个	单词	,	随后	经过	这	二	侦探	.

东方人一言不发地服从了命令，两名侦探随后跟了上去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər]

It	**was**	**several**	**minutes**	**before**	**the**	**men**	**were**	**able**	**to**	**make**	**out**	**their**
它	曾是	一些	分钟	前	这	男人	是	有能力的	到	制作	出去	他们的

[səˈraʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ɪnˈtɪriər] .

surroundings	**in**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**the**	**gloomy**	**interior**	**.**
周围环境	在	这	暗淡	光	的	这	阴沉	内部的	.

在昏暗的室内光线下，过了好几分钟，他们才看清周围的环境。

[ˈæftər] [oʊˈhɛrə] [hæd; həd] [ˈʌʃəd] [ðə; ði] [men] [ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪv] ,

After	**O'Hara**	**had**	**ushered**	**the**	**men**	**over**	**the**	**cave**	**,**
后	奥哈拉	有	引导	这	男人	超过	这	洞穴	,

奥哈拉带领众人翻过山洞后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkɑːnkriːt] [ɪmˈpleɪsmənt] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt]

and	**had**	**shown**	**them**	**the**	**huge**	**concrete**	**emplacement**	**rising**	**to**	**a**	**height**
和	有	所示	他们	这	巨大的	具体的	部署	上升	到	一个	高度

[ʌv; əv] [ˈfʊli] [ˈtwenti] [fiːt] , -

of	**fully**	**twenty**	**feet**	**,**	**211**
的	完全	二十	脚	,	-

并向他们展示了高达二十英尺的巨大混凝土工事，211

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌlki] [seɪf] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

he	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**bulky**	**safe**	**which**	**stood**	**in**	**the**	**same**	**position**	**as**	**before**	**.**
他	引领	这	方式	到	这	笨重	安全的	哪个	站立	在	这	相同的	位置	作为	前	.

他带头走向那个笨重的保险箱，它仍然摆放在之前的位置。

“ [get][tuː; tə][wɜːrk] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd]['oʊpən] [ðɪs] [ʌp] ！ ” [kəˈmɑːndid] [oʊˈhɛrə] .

“	**Get**	**to**	**work**	**,**	**Jo**	**,**	**and**	**open**	**this**	**up**	**!**	**”**	**commanded**	**O'Hara**	**.**
“	得到	到	工作	,	乔	,	和	打开	这	向上	！	”	命令	奥哈拉	.

“乔，快点干活，把这个打开！”奥哈拉命令道。

[ðə; ði][dʒæp][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəl][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr]

The	**Jap**	**was**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**safe**	**and**	**turning**	**the**	**dial**	**almost**	**before**
这	日本	曾是	在	这	边	的	这	安全的	和	转弯	这	拨号	几乎	前

[ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .

the	**command**	**was**	**given**	**.**
这	命令	曾是	给定	.

日本人已经站在保险箱旁边，几乎在命令下达之前就转动了拨盘。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [pʊl] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [stiːl] [dɔːz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [aʊt] ,

Finally	**,**	**with**	**a**	**vigorous**	**pull**	**,**	**the**	**huge**	**steel**	**doors**	**were**	**forced**	**out**	**,**
最后	,	和	一个	蓬勃	拉	,	这	巨大的	钢	门	是	强制	出去	,

最后，经过一番猛烈拉拽，巨大的钢门被强行推开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] .

and	**the**	**interior**	**of**	**the**	**safe**	**was**	**revealed**	**.**
和	这	内部的	的	这	安全的	曾是	揭晓	.

于是，保险箱的内部景象显露出来。

[ˈempti] !

Empty	**!**
空的	!

空的！

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [rɪˈmeɪnd] .

Not	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**remained**	**.**
不是	一个	床单	的	纸	剩余	.

一张纸都没剩下。

“ [ðeɪv] ['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][juː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ]

“	They've	stolen	a	march	on	us	!	”	exclaimed	one	of	the	detectives	in	a
“	他们有	被盗	一个	行进	在	我们	!	”	惊呼	一	的	这	侦探	在	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

disappointed	tone	.
失望的	语气	.

“他们抢先一步了！”其中一名侦探失望地说道。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [oʊ'hɛrə] .

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	said	O'Hara	.
“	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	说	奥哈拉	.

“我对此不太确定，”奥哈拉说。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæp] , [huː] [stʊd] [baɪ] ,

He	cast	a	look	in	the	direction	of	the	Jap	,	who	stood	by	,
他	投掷	一个	看	在	这	方向	的	这	日本	,	WHO	站立	经过	,

他朝站在一旁的日本人瞥了一眼，

[æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spræŋ] .

as	silent	and	inscrutable	as	the	race	from	which	he	sprang	.
作为	沉默的	和	难以捉摸	作为	这	种族	从	哪个	他	弹簧	.

如同他所出身的种族一样沉默而神秘莫测。

“ [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ]['pepərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪr] , [dʒoʊ] ?

“	Where	are	all	the	papers	that	were	here	,	Jo	?
“	在哪里	是	全部	这	文件	那	是	这里	,	乔	?

“乔，这里所有的文件都去哪儿了？”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː 'es] . ”

You	might	as	well	tell	us	.	”
你	可能	作为	出色地	告诉	我们	.	”

你最好还是告诉我们吧。

“ ['pepərz] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['blæŋkli] .

“	Papers	?	”	he	questioned	,	blankly	.
“	文件	?	”	他	被质问	,	茫然地	.

“文件？”他茫然地问道。

“ [jes] , ['pepərz] , ” ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] [oʊ'hɛrə] .

“	Yes	,	papers	,	”	countered	O'Hara	.
“	是的	,	文件	,	”	反驳	奥哈拉	.

“是的，文件，”奥哈拉反驳道。

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pepərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

“	The	same	papers	that	were	here	when	you	came	down	into	the	cave	with	that
“	这	相同的	文件	那	是	这里	什么时候	你	来了	向下	进入	这	洞穴	和	那

['aɪrɪʃ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

Irish	detective	from	the	city	.
爱尔兰	侦探	从	这	城市	.

“就是你和那个来自城市的爱尔兰侦探一起下到山洞时在这里看到的那些文件。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

” [dɪd][ðə; ðɪ] [-] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn] ['daʊnwərd] ['ʌndər] [oʊ'hɛrəz] ['stedi] ['skruːtəni] ?

”	Did	the	Jap's	eyes	suddenly	turn	downward	under	O'Hara's	steady	scrutiny	?
”	做过	这	日本人的	眼睛	突然	转动	向下	在下面	奥哈拉的	稳定的	审查	?

在奥哈拉的持续注视下，那个日本人的目光是否突然向下移开了?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ]

It	was	hard	to	tell	in	the	gloom	of	the	cave	,	but	he	uttered	a
它	曾是	难的	到	告诉	在	这	愁云	的	这	洞穴	,	但	他	说出	一个

quick212

quick212

quick212

在昏暗的洞穴里很难听清，但他迅速地说了一声212

“ [jes] , [jes] ! ” [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ˈlɪkwɪd] [toʊnz] :

“	Yes	,	yes	!	”	of	dismay	,	and	said	in	liquid	tones	:
”	是的	,	是的	!	”	的	沮丧	,	和	说	在	液体	音调	:

“是啊，是啊！”他沮丧地说道，语气平静而流畅：

“ [ˈpepərz] !

“	Papers	!
”	文件	!

“文件！

[jes] , [aɪ] [noʊ] .

Yes	,	I	know	.
是的	,	我	知道	.

是的，我知道。

[ˈpepərz] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [ˈɔːtəməbiːl] .

Papers	in	Mr	.	Brown's	automobile	.
文件	在	先生	.	布朗的	汽车	.

布朗先生车里的文件。

[juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][bɑːks] .

You	find	them	in	box	.
你	寻找	他们	在	盒子	.

它们在盒子里。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [teɪk] [əˈweɪ] .

Mr	.	Brown	take	away	.
先生	.	棕色的	拿	离开	.

布朗先生带走了。

” [oʊˈhɛrə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

”	O'Hara	turned	to	the	detectives	.
”	奥哈拉	转向	到	这	侦探	.

奥哈拉转向侦探们。

“ [ðɪs] [ˈdʌznt] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	doesn't	surprise	me	,	boys	,	”	he	said	.
”	这	不	惊喜	我	,	男孩们	,	”	他	说	.

“这我一点也不觉得意外，伙计们，”他说。

“ [wiːv] [ɔːlˈredi] [gɑːt][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɑːn] [ðoʊz] [ˈpepərz] .

“	We've	already	got	our	hands	on	those	papers	.
”	我们已经	已经	得到	我们的	双手	在	那些	文件	.

“我们已经拿到那些文件了。”

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈtʃestfjl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Before	you	arrived	on	the	scene	,	we	took	a	whole	chestful	of	them	from
前	你	到达的	在	这	场景	,	我们	采取	一个	所有的	胸膛	的	他们	从

['braʊnz] [məˈʃiːn] ,

Brown's	machine	,
布朗的	机器	,

在你到达现场之前，我们已经从布朗的机器里拿走了一大箱。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['mɪstər] . - [kɑːr] .

and	put	them	in	Mr	.	Southwick's	car	.
和	放	他们	在	先生	.	-	车	.

然后把它们放进索斯威克先生的车里。

[aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː 'es] [wen] [wiː; wi]

I	felt	pretty	sure	then	that	there	wouldn't	be	anything	here	for	us	when	we
我	毛毡	漂亮的	当然	然后	那	那里	不会	是	任何事物	这里	为了	我们	什么时候	我们

[keɪm] .

came	.
来了	.

当时我就很确定，我们来的时候这里不会有任何东西等着我们。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] ? ”

What	do	you	say	about	going	back	?	”
什么	做	你	说	关于	去	后退	?	”

你觉得回去怎么样?

“ [aɪm] ['redi] ! ”

“	I'm	ready	!	”
“	我是	准备好	!	”

“我准备好了！”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] !

“	Me	,	too	!
“	我	,	也	!

“我也是!

” [ðeɪ] [faɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] ,

”	They	filed	from	the	cave	in	the	order	in	which	they	entered	,
”	他们	已提交	从	这	洞穴	在	这	命令	在	哪个	他们	进入	,

他们按照进入山洞的顺序依次走出山洞。

[oʊ'hɛrə] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['niːtli]

O'Hara	opening	and	closing	the	entrance	several	times	by	pressing	the	neatly
奥哈拉	开幕	和	结束	这	入口	一些	时代	经过	紧迫	这	整齐地

['kæməflɑːʒd] ['bʌt(ə)n] .

camouflaged	button	.
伪装	按钮	.

奥哈拉按下伪装巧妙的按钮，多次打开和关闭入口。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['oʊpən] [er] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . - ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl]

On	reaching	open	air	,	the	party	rejoined	Mr	.	Southwick's	forces	which	were	still
在	到达	打开	空气	,	这	派对	重新加入	先生	.	-	力量	哪个	是	仍然

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

beside	the	bungalow	.
旁	这	平房	.

到达户外后，一行人与仍在平房旁的索斯威克先生的部队会合。

[ðə; ði] [bɪg] ['mænz] ['oʊnli] ['kɑːment] , [æz; əz] [oʊ'hɛrə] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] , [wʌz; wəz] ,

The	big	man's	only	comment	,	as	O'Hara	reported	the	result	of	the	trip	,	was	,
这	大的	男人的	仅有的	评论	,	作为	奥哈拉	据报道	这	结果	的	这	旅行	,	曾是	,

奥哈拉报道此行结果时，这位大个子唯一的评论是:

“ [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .

“	Just	as	I	thought	.
“	只是	作为	我	想法	.

正如我所料。

” [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['ʌndər] [wei] [fɔːr; fər] the213

”	Preparations	were	busily	under	way	for	the213
”	准备工作	是	忙碌地	在下面	方式	为了	the213

“213年的各项准备工作正在紧锣密鼓地进行中。”

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

return	to	the	city	.
返回	到	这	城市	.

返回城市。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət]['mɪstər] . -

The	search	of	the	ranch	had	been	completed	,	and	at	Mr	.	Southwick's
这	搜索	的	这	牧场	有	到过	完全的	,	和	在	先生	.	-

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

对牧场的搜查已经完成，并按照索斯威克先生的命令，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['tuəriŋ] [kɑːr][ʌv; əv] [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['redinəs] .

the	huge	touring	car	of	Brown	had	been	mended	and	placed	in	readiness	.
这	巨大的	巡演	车	的	棕色的	有	到过	已修复	和	放置	在	准备就绪	.

布朗那辆巨大的旅行车已经修好，准备就绪。

[ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][sæt][ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

In	the	tonneau	of	the	car	sat	the	crestfallen	owner	,	and	beside	him	was
在	这	货箱盖	的	这	车	卫星	这	垂头丧气	所有者	,	和	旁	他	曾是

[tɑːm]['weɪlən, 'hweɪlən] .

Tom	Whalen	.
汤姆	惠伦	.

车厢里坐着垂头丧气的车主，汤姆·惠伦坐在他旁边。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['hændkʌft] [tə'geðər] ,

To	prevent	any	attempt	at	escape	,	the	two	were	handcuffed	together	,
到	防止	任何	试图	在	逃脱	,	这	二	是	手铐	一起	,

为了防止两人试图逃跑，他们被铐在了一起。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	an	armed	guard	was	placed	over	them	.
和	一个	武装	警卫	曾是	放置	超过	他们	.

他们周围还安排了武装警卫。

[ðə; ði][dʒæp][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv]['ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

The	Jap	was	ordered	into	the	front	seat	of	the	machine	,
这	日本	曾是	订购	进入	这	正面	座位	的	这	机器	,

日本人被命令坐到机器的前排座位上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'tektɪv] .

and	beside	him	was	seated	a	second	detective	.
和	旁	他	曾是	坐着	一个	第二	侦探	.

他旁边坐着第二名侦探。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [huː] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dezərt] [roʊd] [tuː; tə]

It	was	a	tired	group	of	men	who	raced	over	the	long	desert	road	to
它	曾是	一个	疲劳的	团体	的	男人	WHO	比赛	超过	这	长的	沙漠	路	到

['ælbəkɜːrki] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

Albuquerque	on	the	return	journey	.
阿尔伯克基	在	这	返回	旅行	.

返程途中，一群疲惫不堪的男人沿着漫长的沙漠公路飞驰而去，抵达阿尔伯克基。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

The	early	morning	sun	was	beating	down	from	the	east	,
这	早期的	早晨	太阳	曾是	殴打	向下	从	这	东方	,

清晨的阳光从东方炙烤着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ]

and	the	intense	heat	of	the	desert	was	making	itself	felt	over	the	refreshing
和	这	激烈的	热	的	这	沙漠	曾是	制作	本身	毛毡	超过	这	令人耳目一新

['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

coolness	of	the	night	.
凉爽	的	这	夜晚	.

沙漠的酷热压倒了夜晚的凉爽。

['mɪstər] . - [kɑːr][led] [ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['braʊnz] [mə'ʃiːn] ,

Mr	.	Southwick's	car	led	off	,	and	was	followed	by	Brown's	machine	,
先生	.	-	车	引领	离开	,	和	曾是	随后	经过	布朗的	机器	,

索斯威克先生的车开在最前面，布朗的车跟在后面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] “ ['kwiːni] , ” [ðə; ði][nekst][wʌn][ɪn][laɪn]

which	was	carefully	watched	by	the	occupants	of	“	Queenie	,	”	the	next	one	in	line
哪个	曾是	小心	观看	经过	这	居住者	的	“	奎妮	,	”	这	下一个	一	在	线

.

:

.

下一个“奎妮”号上的乘客们仔细观察着这一切。

[wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [lef'tenənts] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

One	of	Mr	.	Southwick's	lieutenants	brought	up	the	rear	of	the	procession	.
一	的	先生	.	-	中尉	带来	向上	这	后部	的	这	游行	.

索斯威克先生的一名副手走在队伍的最后。

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [pə'destriənz] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [glɑːnst] ['kjʊriəsli]

Early	morning	pedestrians	on	the	streets	of	the	thriving	little	town	glanced	curiously
早期的	早晨	行人	在	这	街道	的	这	熙	小的	镇	瞥了一眼	奇怪的是

[æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] ,

at	the	row	of	machines	,
在	这	排	的	机器	,

清晨，在繁荣的小镇街道上，行人好奇地瞥了一眼那一排机器。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

and	wondered	at	their	presence	at	that	hour	.
和	想知道	在	他们的	在场	在	那	小时	.

并对他们在这个时间出现感到疑惑。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] surprised214

They	would	have	been	still	more	surprised214
他们	会	有	到过	仍然	更多的	surprised214

他们本会更加惊讶214

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði] [fɔːr] [mə'ʃiːnz] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	they	seen	the	four	machines	draw	up	a	few	minutes	later	in	front	of	the
有	他们	已见	这	四	机器	画	向上	一个	很少	分钟	之后	在	正面	的	这

['kaʊnti] [dʒeɪl] .

county	jail	.
县	监狱	.

几分钟后，他们看到四台机器停在了县监狱前。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [stʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Luckily	,	the	street	on	which	this	stood	was	still	deserted	.
幸运的是	,	这	街道	在	哪个	这	站立	曾是	仍然	荒凉的	.

幸运的是，它所在的街道仍然空无一人。

['æftər][ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [lɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][baːz] , [ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ɔːl]
After **the** **captives** **were** **safely** **lodged** **behind** **bars** **,** **the** **raiding** **party** **separated** **in** **all**
后 这 俘虏 是 安全 已提交 在后面 酒吧 , 这 突袭 派对 分开 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions **.**
方向 .

俘虏被安全关进牢房后，袭击队向四面八方分散开来。

['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['dæni] [ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] , [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]
Mr **.** **Southwick** **walked** **over** **to** **Danny** **and** **O'Hara** **,** **and** **slapping** **them** **on**
先生 . 南威克 步行 超过 到 丹尼 和 奥哈拉 , 和 拍打 他们 在
[ðə; ði] [bæk] , [sed] :
the **back** **,** **said** **:**
这 后退 , 说 :

索斯威克先生走到丹尼和奥哈拉跟前，拍了拍他们的背，说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [men] .
“ **We** **are** **greatly** **indebted** **to** **you** **two** **men** **.**
“ 我们 是 非常 负债累累 到 你 二 男人 .

“我们非常感谢你们两位。”

[æz; əz][wʌn] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
As **one** **loyal** **American** **to** **another** **,**
作为 一 忠诚 美国人 到 其他 ,

作为一个忠诚的美国人，我对另一个忠诚的美国人说：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
I **want** **to** **thank** **the** **both** **of** **you** **from** **the** **bottom** **of** **my** **heart** **.**
我 想 到 感谢 这 两个都 的 你 从 这 底部 的 我的 心 .

我由衷地感谢你们两位。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] — ['greɪtər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ]
You **have** **done** **your** **country** **a** **great** **service** **—** **greater** **,** **perhaps** **,** **than** **you** **know**
你 有 完毕 你的 国家 一个 伟大的 服务 — 更大的 , 也许 , 比 你 知道
.
:
.

你为你的国家做出了巨大的贡献——或许比你想象的还要大。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Good **luck** **to** **you** **,**
好的 运气 到 你 ,

祝你好运！

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ]['leɪtər] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts]
and **I** **hope** **I** **may** **call** **on** **you** **later** **when** **we** **bring** **Brown** **and** **his** **assistants**
和 我 希望 我 可能 称呼 在 你 之后 什么时候 我们 带来 棕色的 和 他的 助理
[tuː; tə]['traɪəl] . ”
to **trial** **.** **”**
到 审判 . ”

我希望以后在将布朗及其同伙送上法庭时，还能有机会拜访您。”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kæn; kən] , ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] ! ” ['ænsər] ['dæni] .
“ **You** **surely** **can** **,** **Mr** **.** **Southwick** **!** **”** **answered** **Danny** **.**
“ 你 一定 能 , 先生 . 南威克 ! ” 回答 丹尼 .

“当然可以，索斯威克先生！”丹尼回答道。

[æz; əz] [oʊ'hɛrə] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['letər] [sed] , ['kaɪndli] :
As **O'Hara** **shook** **hands** **with** **the** **famous** **official** **,** **the** **letter** **said** **,** **kindly** **:**
作为 奥哈拉 摇晃 双手 和 这 著名的 官方的 , 这 信 说 , 亲切地 :

信中亲切地写道，奥哈拉与这位著名官员握手时：

“ [ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] .

“	There	may	come	a	time	when	I	can	be	of	some	help	to	you	,	Mr	.
”	那里	可能	来	一个	时间	什么时候	我	能	是	的	一些	帮助	到	你	,	先生	.

[oʊ'hɛrə] .

O'Hara	.
奥哈拉	.

“或许将来有一天我能帮上您的忙，奥哈拉先生。”

[ɪf] [soʊ] , [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

If	so	,	do	not	hesitate	to	call	on	me	.
如果	所以	,	做	不是	犹豫	到	称呼	在	我	.

如果真是这样，请随时联系我。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['prɑːmɪs] . ”

You	have	my	promise	.	”
你	有	我的	承诺	.	”

我向你保证。

“ ['meni] [θæŋks] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Many	thanks	!	”	answered	the	other	.
”	许多	谢谢	!	”	回答	这	其他	.

“非常感谢！”对方回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fɪgjər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [oʊ'hɛrə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	as	the	towering	figure	entered	his	machine	,	O'Hara	turned	to	his
和	作为	这	参天	数字	进入	他的	机器	,	奥哈拉	转向	到	他的

['nefjuː] [ænd; ənd] [sed] :

nephew	and	said	:
侄子	和	说	:

当那个高大的身影走进机器时，奥哈拉转向他的侄子说：

“ ['dæni] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” -

“	Danny	,	do	you	think	he	knows	who	I	am	?	”	215
”	丹尼	,	做	你	思考	他	知道	WHO	我	是	?	”	-

“丹尼，你觉得他知道我是谁吗？”215

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

“	I	think	so	,	Uncle	Jim	.
”	我	思考	所以	,	叔叔	吉姆	.

“我也这么认为，吉姆叔叔。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

I	have	felt	that	right	along	,	”	replied	the	young	man	.
我	有	毛毡	那	正确的	沿着	,	”	回复	这	年轻的	男人	.

“我一直都有这种感觉，”年轻人回答道。

[oʊ'hɛrə] [said] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

O'Hara	sighed	,	and	continued	:
奥哈拉	叹了口气	,	和	持续	:

奥哈拉叹了口气，继续说道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [ment] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”

“	I	wonder	what	Mr	.	Southwick	meant	about	helping	me	?	”
”	我	想知道	什么	先生	.	南威克	意思是	关于	帮助	我	?	”

“我真想知道索斯威克先生说的帮助我是什么意思？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ri'spɔndid] ['dæni] ,

“	I	don't	know	,	”	responded	Danny	,
”	我	不	知道	,	”	回应	丹尼	,

“我不知道，”丹尼回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [əp'riːʃɪeɪts] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

“	but	I	do	know	that	Mr	.	Southwick	appreciates	what	you	have	done	.
”	但	我	做	知道	那	先生	.	南威克	感谢	什么	你	有	完毕	.

但我知道索斯威克先生很感激你所做的一切。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

He	is	the	kind	of	man	who	doesn't	say	much	,
他	是	这	种类	的	男人	WHO	不	说	很多	,

他是个话不多的人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ə'tætʃiz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][reɪd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]

but	I	know	he	attaches	the	greatest	importance	to	the	raid	we	have	just
但	我	知道	他	附件	这	最	重要性	到	这	袭击	我们	有	只是

[bɪn] [θruː] .

been	through	.
到过	通过	.

但我知道他最重视的是我们刚刚经历的这次突袭行动。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ! ”

You'll	have	to	admit	,	Uncle	Jim	,	you	were	responsible	for	that	!	”
你会	有	到	承认	,	叔叔	吉姆	,	你	是	负责任的	为了	那	!	”

吉姆叔叔，你得承认，那件事都是你的错！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][dɪd] , ” ['ænsər] [oʊ'hɛrə] .

“	It	was	little	that	I	did	,	”	answered	O'Hara	.
”	它	曾是	小的	那	我	做过	,	”	回答	奥哈拉	.

“我做的微不足道，”奥哈拉回答道。

“ ['nɑːnsens] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Nonsense	!	”	exclaimed	the	young	man	.
”	废话	!	”	惊呼	这	年轻的	男人	.

“胡说！”年轻人喊道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

“	You	were	behind	the	whole	thing	.
”	你	是	在后面	这	所有的	事物	.

“整件事都是你一手策划的。”

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] ['pruːvn] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] .

We	couldn't	have	proven	anything	without	that	bundle	of	papers	.
我们	不能	有	已证实	任何事物	没有	那	捆	的	文件	.

如果没有那一叠文件，我们什么都证明不了。

['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [noʊz] [ðæt] .

Mr	.	Southwick	knows	that	.
先生	.	南威克	知道	那	.

索斯威克先生知道这一点。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [braʊn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] [wen] [ðə; ði] [nuːz] ['riːtʃɪz]

The	capture	of	Brown	will	be	a	big	feather	in	his	cap	when	the	news	reaches
这	捕获	的	棕色的	将要	是	一个	大的	羽毛	在	他的	帽	什么时候	这	消息	到达

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

当布朗被捕的消息传到华盛顿时，这对他来说无疑是一项巨大的成就。

[ænd; ənd]['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] ['kredɪt] .

and	he's	bound	to	give	you	full	credit	.
和	他是	边界	到	给	你	满的	信用	.

他一定会给予你充分的肯定。

[noʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , ” [kən'tɪnju:d] ['dæni] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [fɪr] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .

No	**,**	**Uncle**	**Jim**	**,**	**”**	**continued**	**Danny**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**need**	**fear**	**anything**	**more**	**.**
不	,	叔叔	吉姆	,	”	持续	丹尼	,	“	我	不	思考	你	需要	害怕	任何事物	更多的	.

“不，吉姆叔叔，”丹尼继续说道，“我觉得你不需要再害怕什么了。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [smu:ð] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] . ”

It	**looks**	**like**	**smooth**	**sailing**	**to**	**me**	**from**	**now**	**on**	**.**	**”**
它	看起来	喜欢	光滑的	帆船	到	我	从	现在	在	.	”

看来接下来一切都会一帆风顺了。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	**Do**	**you**	**really**	**think**	**so**	**?**
”	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

” [ɪn] [oʊ'hɛrəz] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['jɜ:rnɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

”	**In**	**O'Hara's**	**voice**	**there**	**was**	**a**	**note**	**of**	**yearning**	**that**	**did**	**not**	**escape**	**the**	**younger**
”	在	奥哈拉的	嗓音	那里	曾是	一个	笔记	的	渴望	那	做过	不是	逃脱	这	年轻

[mæn] . -

man	**.**	**216**
男人	.	-

“奥哈拉的声音里带着一丝渴望，这并没有逃过年轻人的眼睛。”216

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

“	**Yes**	**,**	**Uncle**	**Jim**	**.**
”	是的	,	叔叔	吉姆	.

“是的，吉姆叔叔。”

[naʊ] , [dəunt] ['wɜ:ri] !

Now	**,**	**don't**	**worry**	**!**
现在	,	不	担心	!

别担心!

” [hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

”	**he**	**encouraged**	**.**
”	他	鼓励	.

他鼓励道。

“ [wi:v] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

“	**We've**	**made**	**a**	**good**	**friend**	**.**
”	我们已经	制成	一个	好的	朋友	.

我们交了个好朋友。

['mɪstər] . ['saʊθwɪk] [mi:nz] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .

Mr	**.**	**Southwick**	**means**	**what**	**he**	**says**	**.**
先生	.	南威克	方法	什么	他	说道	.

索斯威克先生言出必行。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] ['oʊvər] .

I	**am**	**sure**	**our**	**troubles**	**are**	**just**	**about**	**over**	**.**
我	是	当然	我们的	麻烦	是	只是	关于	超过	.

我相信我们的麻烦很快就要结束了。

” [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] ['moʊtərd] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**As**	**the**	**two**	**men**	**motored**	**slowly**	**through**	**the**	**streets**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
”	作为	这	二	男人	机动车	缓慢地	通过	这	街道	在	这	方向	的	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	**,**
酒店	,

“两人驾车缓缓驶过街道，朝着酒店的方向驶去，

[ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['dæniːz] ['ɑːptɪmɪzəm] ['entərd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,

a	**share**	**of**	**Danny's**	**optimism**	**entered**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**older**	**man**	**,**
一个	分享	的	丹尼的	乐观	进入	这	心	的	这	老	男人	,

丹尼的乐观精神也感染了这位老人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] ['hæpinəs] [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sædnd] [feɪs] . -

and	**a**	**smile**	**of**	**childlike**	**happiness**	**stole**	**over**	**his**	**saddened**	**face**	**.**	**217**
和	一个	微笑	的	孩子气	幸福	偷窃	超过	他的	悲伤	脸	.	-

他悲伤的脸上浮现出孩子般快乐的笑容。217

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XXVII**
章	xxvii

第二十七章

[ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni]

ON	**THE**	**BALCONY**
在	这	阳台

在阳台上

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

Early	**the**	**next**	**morning**	**Mary**	**Louise**	**was**	**aroused**	**by**	**a**	**tapping**	**at**	**her**	**door**	**,**
早期的	这	下一个	早晨	玛丽	路易丝	曾是	被唤醒	经过	一个	窃听	在	她	门	,

第二天一大早，玛丽·路易丝就被一阵敲门声吵醒了。

[ænd; ənd]['dʒoʊzi] [bɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [aiˈriːn] , [huː] [keɪm] [mɔːr] ['sloʊli] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	**Josie**	**burst**	**into**	**the**	**room**	**,**	**followed**	**by**	**Irene**	**,**	**who**	**came**	**more**	**slowly**	**on**	**her**
和	乔西	爆裂	进入	这	房间	,	随后	经过	艾琳	,	WHO	来了	更多的	缓慢地	在	她

['krʌtʃɪz] .

crutches	**.**
拐杖	.

乔西冲进了房间，紧随其后的是艾琳，她拄着拐杖，走得比较慢。

“ [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , ['meri] ['luːɪs] , ” [kraɪd] ['dʒoʊzi] ,

“	**We**	**just**	**had**	**to**	**wake**	**you**	**up**	**,**	**Mary**	**Louise**	**,**	**”**	**cried**	**Josie**	**,**
“	我们	只是	有	到	唤醒	你	向上	,	玛丽	路易丝	,	”	哭	乔西	,

“我们只是想把你叫醒，玛丽·路易丝，”乔西喊道。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [nuːz] .

“	**to**	**tell**	**you**	**the**	**exciting**	**news**	**.**
“	到	告诉	你	这	激动人心	消息	.

“要告诉你们这个激动人心的消息。”

[ðeɪ] [sent] [aʊt] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ə'rest] [ðoʊz] ['braʊnz] .

They	**sent**	**out**	**officers**	**to**	**arrest**	**those**	**Browns**	**.**
他们	发送	出去	警官	到	逮捕	那些	布朗队	.

他们派出警员逮捕了那些布朗一家。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['haɪnrɪk] [braʊn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʌp] [frʌm; frəm]

They	**found**	**his**	**name**	**was**	**Heinrich**	**Braun**	**,**	**and**	**he's**	**a**	**German**	**up**	**from**
他们	成立	他的	姓名	曾是	海因里希	布劳恩	,	和	他是	一个	德语	向上	从

['meksɪkoʊ] .

Mexico	**.**
墨西哥	.

他们发现他的名字叫海因里希·布劳恩，他是一个来自墨西哥的德国人。

[huː] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Who	**could**	**imagine**	**such**	**a**	**thing**	**!**
WHO	可以	想象	这样的	一个	事物	!

谁能想到会发生这种事！

" ['meri] ['luːɪs] [liːnd] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz] ,
" Mary Louise leaned back on her pillows ,
" 玛丽 路易丝 倾斜 后退 在 她 枕头 ,

玛丽·路易丝向后靠在枕头上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vaɪələt] ['ʃæˌdoʊz] .
and her eyes looked very large and lovely with their violet shadows .
和 她 眼睛 看起来 非常 大的 和 迷人的 和 他们的 紫色 阴影 .

她的眼睛又大又漂亮，眼影呈紫色。

" ['dʒoʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Josie , " she said , " I've got a confession to make to you . "
" 乔西 , " 她 说 , " 我已经 得到 一个 忏悔 到 制作 到 你 . "

"乔西，"她说，"我有一件事要告诉你。"

" [aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['sɪriəs] , " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I'll bet it isn't very serious , " laughed the girl .
" 患病的 赌注 它 不是 非常 严肃的 , " 笑了 这 女孩 .

"我敢打赌这事儿没那么严重，"女孩笑着说。

" [aiˈriːn] , [oʊ] , [aiˈriːn] !
" Irene , oh , Irene !
" 艾琳 , 哦 , 艾琳 !

"艾琳，哦，艾琳！

" ['meri] ['luːɪs] [kɔːld] [aʊt] .
" Mary Louise called out .
" 玛丽 路易丝 称为 出去 .

玛丽·路易斯喊道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
" You stay and hear it , too !
" 你 停留 和 听到 它 , 也 !

"你也留下来听听吧！"

" [ðə; ði] [wel] - [bred] girl218
" The well - bred girl218
" 这 出色地 - 繁殖 girl218

"这位出身良好的女孩218

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['meri] [luː'iːzɪz] [vɔɪs] ['hɔːltɪd] [hɜːr; hər] .
was almost outside the door before Mary Louise's voice halted her .
曾是 几乎 外部 这 门 前 玛丽 路易丝的 嗓音 停止 她 .

她几乎就要走到门外了，这时玛丽·路易斯的声音叫住了她。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,
Then , as the two girls sat on the side of her bed ,
然后 , 作为 这 二 女孩们 卫星 在 这 边 的 她 床 ,

然后，当两个女孩坐在她床边时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯收养了一名士兵(Mary Louise Adopts a Soldier)
第8/8页

['meri] ['lu:ɪs] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][dʒeɪmz][oʊ'hɛrə] — [ðə; ði]['kaɪndli] , [kə'reɪdʒəs] ['ʌŋk(ə)l]
Mary Louise told them the story of James O'Hara — the kindly , courageous uncle
玛丽 路易丝 讲述 他们 这 故事 的 詹姆斯 奥哈拉 — 这 亲切地 , 勇敢 叔叔
[ʌv; əv] ['dæni] ['dekstər] .
of Danny Dexter .
的 丹尼 德克斯特 .

玛丽·路易丝给他们讲述了詹姆斯·奥哈拉的故事——他是丹尼·德克斯特善良勇敢的叔叔。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mis'teik] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] — [ə; eɪ] [mis'teik]
She told them of the terrible mistake he had once made — a mistake
她 讲述 他们 的 这 糟糕的 错误 他 有 一次 制成 — 一个 错误
[ə'təʊnd] [fɔ:r; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .
atoned for time and again .
赎罪 为了 时间 和 再次 .

她告诉他们他曾经犯下的可怕错误——一个他已经多次弥补的错误。

[ʃi:; ʃi][toʊld] [haʊ] [oʊ'hɛrə] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [braʊn] [ræntʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]
She told how O'Hara happened to be on the Brown ranch and how he
她 讲述 如何 奥哈拉 发生 到 是 在 这 棕色的 牧场 和 如何 他
[dɪ'skʌvərd] [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] .
discovered its dangerous character .
发现 它是 危险的 特点 .

她讲述了奥哈拉如何偶然来到布朗牧场，以及他如何发现这个牧场的危险性。

[ænd; ənd] ['læstli] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,
And lastly , she told of the amazing events of the previous evening ,
和 最后 , 她 讲述 的 这 惊人的 活动 的 这 以前的 晚上 ,

最后，她讲述了前一天晚上发生的奇妙事件。

[eks'peiʃieitɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði][hə'roʊɪk][pɑ:rt] [ðæt] [oʊ'hɛrə] [pleɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
expatiating at length on the heroic part that O'Hara played in them .
详述 在 长度 在 这 英勇 部分 那 奥哈拉 玩 在 他们 .

详细阐述了奥哈拉在这些影片中扮演的英雄角色。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][rɪ'saɪt(ə)l] , ['dʒoʊzi][bɜ:rst] [aʊt] :
When she had finished her recital , Josie burst out :
什么时候 她 有 完成的 她 独奏会 , 乔西 爆裂 出去 :

乔西表演结束后，突然说道：

“ [oʊ] , ['meri] ['lu:ɪs] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ə'baʊt] [oʊ'hɛrə] ['su:nər] ?
“ Oh , Mary Louise , why didn't you let me know about O'Hara sooner ?
“ 哦 , 玛丽 路易丝 , 为什么 没有 你 让 我 知道 关于 奥哈拉 很快 ?

“哦，玛丽·路易丝，你为什么不早点告诉我奥哈拉的事呢？”

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”
I would never have caused him so much trouble . ”
我 会 绝不 有 导致 他 所以 很多 麻烦 . ”

我绝不会给他添这么多麻烦。

“ [wel] , ” [sed] ['meri] ['lu:ɪs] , “ [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['pru:vn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
“ Well , ” said Mary Louise , “ he had not proven his mettle at that time ,
“ 出色地 , ” 说 玛丽 路易丝 , “ 他 有 不是 已证实 他的 气概 在 那 时间 ,

“嗯，”玛丽·路易丝说，“那时候他还没有证明自己的能力。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	that	makes	a	great	difference	,	doesn't	it	?
和	那	制作	一个	伟大的	不同之处	,	不	它	?

这差别可不小，不是吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

But	you	see	how	everything	has	turned	out	for	the	best	.
但	你	看	如何	一切	有	转向	出去	为了	这	最好的	.

但你看，一切都朝着最好的方向发展了。

〞 [æz; əz]['dʒoʊzi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

〞	As	Josie	sat	on	the	bed	,
〞	作为	乔西	卫星	在	这	床	,

“乔西坐在床上时，

[stɪl] ['ɔːlmoʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [tɜːrn] [ðæt] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] ,

still	almost	unable	to	comprehend	the	amazing	turn	that	events	had	taken	,
仍然	几乎	无法	到	理解	这	惊人的	转动	那	活动	有	已采取	,

仍然几乎无法理解事态发生了如此惊人的转变，

['meri] ['luːɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] :

Mary	Louise	turned	to	her	and	said	softly	:
玛丽	路易丝	转向	到	她	和	说	轻轻	:

玛丽·路易丝转过身，轻声对她说：

“ ['dʒoʊzi] , [dɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] possible219

“	Josie	,	dear	,	don't	you	think	it	would	be	possible219
〞	乔西	,	亲爱的	,	不	你	思考	它	会	是	possible219

“乔西，亲爱的，你不觉得这有可能吗？〞

[fɔːr; fər] [oʊ'hɛrə] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,

for	O'Hara	to	arrange	to	repay	that	Boston	bank	in	the	near	future	,
为了	奥哈拉	到	安排	到	偿还	那	波士顿	银行	在	这	靠近	未来	,

让奥哈拉安排在不久的将来偿还波士顿银行的贷款。

[ænd; ənd][goʊ] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?

and	go	free	in	the	meantime	?
和	去	自由的	在	这	与此同时	?

在此期间获得自由?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][moʊst] [kən'sɪdərət] ['triːtmənt] . 〞

I	think	he	deserves	the	most	considerate	treatment	.	〞
我	思考	他	值得	这	最多	周到	治疗	.	〞

我认为他应该得到最体贴的待遇。

“ [aɪ][duː] , [tuː] ! 〞 [spoʊk] [ʌp] [aiˈriːn] ,

“	I	do	,	too	!	〞	spoke	up	Irene	,
〞	我	做	,	也	!	〞	辐	向上	艾琳	,

“我也是！〞艾琳开口说道。

[huːz] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [hæd; həd][nɑːt] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] ['meri] ['luːɪs] [sɪns] [ðə; ði] ['lætər] ['stɑːrtɪd]

whose	admiring	gaze	had	not	shifted	from	Mary	Louise	since	the	latter	started
谁	钦佩	目光	有	不是	转移	从	玛丽	路易丝	自从	这	后者	开始

[hɜːr; hər] ['nærətɪv] .

her	narrative	.
她	叙述	.

自从玛丽·路易丝开始讲述故事以来，他的赞赏目光就从未从她身上移开过。

['meri] ['luːɪs] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [gɜːrl] ,

Mary	Louise	cast	a	look	of	gratitude	on	the	sweet	-	faced	girl	,
玛丽	路易丝	投掷	一个	看	的	感激	在	这	甜的	-	面对	女孩	,

玛丽·路易斯感激地看着这位面容甜美的女孩。

[æz; əz]['dʒoʊzi] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

as	Josie	reflected	in	silence	for	a	moment	.
作为	乔西	反映	在	沉默	为了	一个	片刻	.

乔西沉默地沉思了一会儿。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] ['dʒoʊzi]['kwaɪətli] ,

“	Such	things	are	done	now	and	then	,	”	said	Josie	quietly	,
”	这样的	事物	是	完毕	现在	和	然后	,	”	说	乔西	悄悄	,

“这种事偶尔会发生，”乔西平静地说。

“ [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['keɪsɪz] . ”

“	but	only	in	the	most	extraordinary	cases	.	”
”	但	仅有的	在	这	最多	非凡的	案例	.	”

“但仅在极其特殊的情况下才会发生。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] !

“	But	this	case	is	extraordinary	!
”	但	这	案件	是	非凡的	!

但这起案件非同寻常！

” ['ɝːdʒd] ['meri] ['luːɪs] .

”	urged	Mary	Louise	.
”	敦促	玛丽	路易丝	.

“玛丽·路易丝敦促道。”

“ [waɪ] , ['dʒoʊzi] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [weɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Why	,	Josie	,	just	think	of	the	heroic	way	he	managed	to	escape	from	the
”	为什么	,	乔西	,	只是	思考	的	这	英勇	方式	他	管理	到	逃脱	从	这

[ræntʃ] !

ranch	!
牧场	!

“乔西，想想他是如何英勇地从农场逃脱的吧！”

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'rest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]

he	is	in	danger	of	arrest	because	he	chose	to	be	loyal	under	the	most
他	是	在	危险	的	逮捕	因为	他	选择	到	是	忠诚	在下面	这	最多

['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

difficult	conditions	!
难的	状况	!

他因为在最艰难的条件下选择忠诚而面临被捕的危险！

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜːrði] [huː] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæn; ðən]

Could	a	man	be	anything	but	worthy	who	thinks	more	of	his	country	than
可以	一个	男人	是	任何事物	但	值得	WHO	思考	更多的	的	他的	国家	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ?

his	own	personal	safety	?
他的	自己的	个人的	安全	?

一个把国家利益置于个人安危之上的人，难道不是值得尊敬的吗?

” ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['dæniːz] ['ʌŋk(ə)l] [wen] ['dʒoʊzi]

”	Mary	Louise	was	about	to	say	more	in	behalf	of	Danny's	uncle	when	Josie
”	玛丽	路易丝	曾是	关于	到	说	更多的	在	代表	的	丹尼的	叔叔	什么时候	乔西

[pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm] .

placed	her	hand	on	the	girl's	arm	.
放置	她	手	在	这	女孩们	手臂	.

“玛丽·路易丝正要替丹尼的叔叔再说些什么，这时乔西把手放在了女孩的胳膊上。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [oʊ'hɛrəz] [keɪs] ['fɜːrðər] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There's	no	need	to	argue	O'Hara's	case	further	,	dear	,	”	she	said	.
”	有	不	需要	到	争论	奥哈拉的	案件	更远	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“亲爱的，没必要再为奥哈拉的案子争论了，”她说。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

“	I	agree	with	you	.	220
”	我	同意	和	你	.	-

我同意你的观点。220

[oʊ'hɛrə] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] [aɪ][kæn; kən] .

O'Hara	is	a	real	American	,	and	I	promise	to	help	him	in	every	way	I	can	.
奥哈拉	是	一个	真实的	美国人	,	和	我	承诺	到	帮助	他	在	每一个	方式	我	能	.

”

”

”

奥哈拉是真正的美国人，我保证会尽我所能帮助他。

“ [aɪm][soʊ][glæd] !

“	I'm	so	glad	!
”	我是	所以	高兴的	!

我太高兴了!

” [said] ['meri] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz] .

”	sighed	Mary	Louise	,	and	she	lay	back	on	her	pillows	.
”	叹了口气	玛丽	路易丝	,	和	她	躺	后退	在	她	枕头	.

玛丽·路易丝叹了口气，然后躺回枕头上。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] ! ” ['ædɪd] [ai'riːn] ,

“	And	I	am	,	too	!	”	added	Irene	,
”	和	我	是	,	也	!	”	额外	艾琳	,

“我也是！”艾琳补充道。

[huːz] ['tendər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ] ['meri] [luː'iːzɪz] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [oʊ'hɛrəz]

whose	tender	heart	had	been	deeply	touched	by	Mary	Louise's	recital	of	O'Hara's
谁	投标	心	有	到过	深	感动	经过	玛丽	路易丝的	独奏会	的	奥哈拉的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

玛丽·路易斯讲述奥哈拉的故事深深打动了她温柔的心。

“ [ðen] , [wɪə(r)] [juˈnænɪməs] ! ” [smaɪld] ['dʒoʊzi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] :

“	Then	,	we're	unanimous	!	”	smiled	Josie	,	and	added	,	good	-	naturedly	:
”	然后	,	是	一致	!	”	微笑	乔西	,	和	额外	,	好的	-	自然地	:

“那我们就意见一致了！”乔西笑着说，并和蔼地补充道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [its] ['ɔːlweɪz] [juˈnænɪməs] [wen] ['meri] ['luːɪs] [sets] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn]

“	Have	you	noticed	that	it's	always	unanimous	when	Mary	Louise	sets	her	heart	on
”	有	你	注意到	那	它是	总是	一致	什么时候	玛丽	路易丝	套	她	心	在

[ə; eɪ] [θɪŋ] ?

a	thing	?
一个	事物	?

“你有没有注意到，当玛丽·路易斯下定决心要做某件事时，大家总是意见一致？”

” ['meri] ['luːɪs] [læft] ['laɪtli] .

”	Mary	Louise	laughed	lightly	.
”	玛丽	路易丝	笑了	轻轻	.

玛丽·路易丝轻笑了一声。

“ [oʊ] , ['dʒoʊzi] , [haʊ] [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] !

“	Oh	,	Josie	,	how	you	exaggerate	!
”	哦	,	乔西	,	如何	你	夸大	!

“哦，乔西，你太夸张了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['gɜːlz] ! ['gɜːlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ai'riːn] .
" Girls ! Girls ! " exclaimed Irene .
" 女孩们 ！ 女孩们 ！ " 惊呼 艾琳 .

“女孩们！女孩们！”艾琳喊道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][eks'tʃeindʒiŋ] ['plezəntriːz] ,
" Here we are exchanging pleasantries ,
" 这里 我们 是 交换 客套话 ,

“我们正在互致问候，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] ['dæniːz] ['ʌŋk(ə)l] !
and we haven't yet decided how we are going to help Danny's uncle !
和 我们 还没有 然而 决定 如何 我们 是 去 到 帮助 丹尼的 叔叔 !

我们还没决定该如何帮助丹尼的叔叔！

" [ai'riːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] - ['maɪndɪd][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] ['meri] [luː'iːzɪz] [gɜːrl] [frendz] ,
" Irene was the most practical - minded of all of Mary Louise's girl friends ,
" 艾琳 曾是 这 最多 实际的 - 有思想 的 全部 的 玛丽 路易丝的 女孩 朋友们 ,

“在玛丽·路易斯的所有女性朋友中，艾琳是最务实的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['plænɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd] [diːd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
and she was never so happy as when planning some kind deed for others .
和 她 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 规划 一些 种类 契据 为了 其他的 .

每当她计划为别人做一件好事时，她都会感到无比快乐。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['dʒoʊzi] ? " [æskt] ['meri] ['luːɪs] ,
" What would you suggest , Josie ? " asked Mary Louise ,
" 什么 会 你 建议 , 乔西 ? " 问 玛丽 路易丝 ,

“你有什么建议，乔西？”玛丽·路易丝问道。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] .
after a little silence had fallen on the group .
后 一个 小的 沉默 有 倒下 在 这 团体 .

一阵短暂的沉默之后，人群中出现了一丝沉默。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['sloʊli] , " [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] best221
" Well , " said the girl slowly , " I think my best221
" 出色地 , " 说 这 女孩 缓慢地 , " 我 思考 我的 best221

“嗯，”女孩缓缓说道，“我觉得我最好的221

[plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][dæd] .
plan would be to get in touch with dad .
计划 会 是 到 得到 在 触碰 和 爸爸 .

计划是联系爸爸。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [left] ['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ]
He is still in Washington ; at least he was there when I left several weeks ago
他 是 仍然 在 华盛顿 ; 在 至少 他 曾是 那里 什么时候 我 左边 一些 周 前
.
:
.

他还在华盛顿；至少几周前我离开的时候他还在那里。

[aɪ] [maɪt] ['waɪər][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,
I might wire him about the case ,
我 可能 金属丝 他 关于 这 案件 ,

我可能会就此事给他发个电报。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['krɑːkɝ] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][bæŋk] .

and	tell	him	to	have	Crocker	patch	things	up	with	the	Boston	bank	.
和	告诉	他	到	有	克罗克	修补	事物	向上	和	这	波士顿	银行	.

并告诉他让克罗克与波士顿银行解决好关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [dæd] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	am	sure	dad	would	do	it	for	me	.
我	是	当然	爸爸	会	做	它	为了	我	.

我相信爸爸会为我这么做的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ? ”

What	do	you	think	of	the	idea	?	”
什么	做	你	思考	的	这	主意	?	”

你觉得这个主意怎么样?

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['luːɪs] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Just	the	thing	!	”	exclaimed	Mary	Louise	,	enthusiastically	.
“	只是	这	事物	!	”	惊呼	玛丽	路易丝	,	踊跃	.

“正是我们需要的！”玛丽·路易斯兴奋地说道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn] !

“	Your	father	is	the	very	man	!
“	你的	父亲	是	这	非常	男人	!

“你父亲就是那个人！”

[oʊ] , ['dʒoʊzi] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] !

Oh	,	Josie	,	how	can	I	ever	thank	you	!
哦	,	乔西	,	如何	能	我	曾经	感谢	你	!

哦，乔西，我该如何感谢你呢!

[aɪ] [noʊ] ['dæni] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn] , [tuː] .

I	know	Danny	would	like	to	hear	about	the	plan	,	too	.
我	知道	丹尼	会	喜欢	到	听到	关于	这	计划	,	也	.

我知道丹尼也很想了解这个计划。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	you	see	him	and	tell	him	about	it	?
惯于	你	看	他	和	告诉	他	关于	它	?

你难道不去见见他，告诉他这件事吗?

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðæn; ðən][aɪ]['evər][kʊd; kəd] . ”

He	can	tell	you	more	about	his	uncle	than	I	ever	could	.	”
他	能	告诉	你	更多的	关于	他的	叔叔	比	我	曾经	可以	.	”

他比我更了解他的叔叔。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [sed] ['dʒoʊzi] , [dɪ'saɪsɪvli] .

“	That's	what	I'll	do	,	”	said	Josie	,	decisively	.
“	那就是	什么	患病的	做	,	”	说	乔西	,	果断地	.

“我就这么做，”乔西果断地说。

“ [aɪl] [get] [oʊ'hɛrəz] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm] ['dæni] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['waɪər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dæd] .

“	I'll	get	O'Hara's	whole	story	from	Danny	,	and	then	I'll	wire	it	to	dad	.
“	患病的	得到	奥哈拉的	所有的	故事	从	丹尼	,	和	然后	患病的	金属丝	它	到	爸爸	.

“我会从丹尼那里了解奥哈拉的全部故事，然后把它电报给爸爸。”

['fɑːðər] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Father	will	receive	it	this	afternoon	,
父亲	将要	收到	它	这	下午	,

父亲今天下午会收到。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][nɑ:t]['leɪtər][ðæn; ðən][tu:; tə] -

and	we	should	receive	an	answer	from	him	not	later	than	to	-
和	我们	应该	收到	一个	回答	从	他	不是	之后	比	到	-

['mɔ:roʊ] [naɪt] . ”

morrow	night	.	”
明天	夜晚	.	”

我们最迟应该会在明天晚上收到他的答复。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['splendɪd] ! ” [sed] ['meri] ['lu:ɪs] .

“	That	will	be	splendid	!	”	said	Mary	Louise	.
“	那	将要	是	灿烂	!	”	说	玛丽	路易丝	.

“那真是太棒了！”玛丽·路易斯说道。

“ [jes] , ” ['ekəud] [ai'ri:n] ,

“	Yes	,	”	echoed	Irene	,
“	是的	,	”	回声	艾琳	,

“是的，”艾琳附和道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] ['dæni:z] ['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi]

“	and	just	think	of	the	happiness	it	will	give	Danny's	uncle	to	know	that	he
“	和	只是	思考	的	这	幸福	它	将要	给	丹尼的	叔叔	到	知道	那	他

[ɪz] [fri:] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !

is	free	once	more	to	retrieve	himself	in	the	eyes	of	the	world	!
是	自由的	一次	更多的	到	取回	他自己	在	这	眼睛	的	这	世界	!

“想想看，丹尼的叔叔得知他重获自由，可以在世人面前重新找回自我，该有多么高兴啊！”

” ['meri] ['lu:ɪs] [smaɪld] [ə; eɪ][glæd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] ['dæni] , [tu:] ,

”	Mary	Louise	smiled	a	glad	smile	,	and	thought	to	herself	that	Danny	,	too	,
”	玛丽	路易丝	微笑	一个	高兴的	微笑	,	和	想法	到	她自己	那	丹尼	,	也	,

玛丽·路易丝露出了欣慰的笑容，心想丹尼也是这样。

[wʊd] [bi:; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [nu:z] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] ['ʌtərəns] .

would	be	overjoyed	at	the	news	,	but	she	did	not	give	her	thought	utterance	.
会	是	欣喜若狂	在	这	消息	,	但	她	做过	不是	给	她	想法	发声	.

-

222

-

她听到这个消息会欣喜若狂，但她没有说出自己的想法。222

[æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ʃaɪnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dæni] [ænd; ənd]

An	unaccountable	shyness	came	over	her	when	she	thought	of	Danny	and
一个	无法解释	害羞	来了	超过	她	什么时候	她	想法	的	丹尼	和

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪt] [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

the	delightful	night	ride	of	the	evening	before	.
这	愉快	夜晚	骑	的	这	晚上	前	.

一想到丹尼和前一天晚上那次愉快的夜骑，她就莫名地感到一阵羞涩。

[ðen] [ðə; ði]['taɪərd][gɜ:rl] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] .

Then	the	tired	girl	fell	back	on	her	pillow	.
然后	这	疲劳的	女孩	跌倒	后退	在	她	枕头	.

然后，疲惫的女孩倒回枕头上。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][toʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [soʊ] ,

The	strain	of	the	night	before	had	told	on	her	,	so	,
这	拉紧	的	这	夜晚	前	有	讲述	在	她	,	所以	,

前一晚的疲惫让她精疲力竭，所以……

['sendɪŋ] [hɜ:r; hər][gɜ:rl] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

sending	her	girl	friends	from	the	room	,
发送	她	女孩	朋友们	从	这	房间	,

她把她的闺蜜们支开出了房间。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['slʌmbər] [ðæt] ['læstɪd]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

she	turned	over	into	a	wonderful	slumber	that	lasted	almost	through	the	afternoon	.
她	转向	超过	进入	一个	精彩的	睡眠	那	持续	几乎	通过	这	下午	.

她很快进入了梦乡，睡得非常香甜，几乎一直睡到下午。

[ə'baʊt] [faɪv] , ['meri] ['luːɪs] [ə'roʊz] , [beɪðd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [sɔːft] [pɪŋk] ['dresɪŋ] -

About	five	,	Mary	Louise	arose	,	bathed	and	slipped	into	her	soft	pink	dressing	-
关于	五	,	玛丽	路易丝	出现	,	洗澡	和	滑倒了	进入	她	柔软的	粉色的	敷料	-

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

大约五点钟，玛丽·路易丝起床，洗漱完毕，穿上她那件浅粉色的睡袍。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['entərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

Her	grandfather	entered	her	little	private	sitting	room	as	she	was	turning
她	祖父	进入	她	小的	私人的	坐着	房间	作为	她	曾是	转弯

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪrər] ,

from	her	mirror	,
从	她	镜子	,

她正从镜子前转身离开时，祖父走进了她的小私人起居室。

[ænd; ənd][ɑːn] ['meri] [luː'iːzɪz] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd] ['restɪd]

and	on	Mary	Louise's	assuring	him	that	she	was	perfectly	well	and	rested
和	在	玛丽	路易丝的	保证	他	那	她	曾是	完美	出色地	和	休息

[naʊ] ,

now	,
现在	,

玛丽·路易丝向他保证，她现在身体很好，休息也充足了。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [lɑːrdʒ] [tʃer] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ruːm] [held] .

he	seated	himself	in	the	one	large	chair	the	hotel	room	held	.
他	坐着	他自己	在	这	一	大的	椅子	这	酒店	房间	握住	.

他坐在酒店房间里唯一的一把大椅子上。

[ðen] ['meri] ['luːɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][hɜːr; hər]

Then	Mary	Louise	threw	a	pillow	at	his	feet	and	clasping	her	knees	in	her
然后	玛丽	路易丝	扔	一个	枕头	在	他的	脚	和	紧握	她	膝盖	在	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后玛丽·路易丝把一个枕头扔到他脚边，双手抱住膝盖。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] : [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [oʊ'hɛrə] ,

she	told	him	all	of	her	adventure	:	the	tale	of	O'Hara	,
她	讲述	他	全部	的	她	冒险	:	这	故事	的	奥哈拉	,

她把自己的冒险经历全部告诉了他：奥哈拉的故事，

[ðə; ði] [naɪt] [raɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] ['ɔːtəməbiːl] .

the	night	ride	and	the	lost	automobile	.
这	夜晚	骑	和	这	丢失的	汽车	.

夜间骑行和丢失的汽车。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['tendərli] [smuːðd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [kəːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	Colonel	tenderly	smoothed	her	dark	curls	as	she	talked	,	and	when	she
这	上校	温柔地	平滑	她	黑暗的	卷发	作为	她	谈话	,	和	什么时候	她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

上校一边温柔地抚摸着她乌黑的卷发，一边听她说话，等她说完后，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][hɜːr; hər][ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪd] ['meri] [luː'iːzɪz] [hɑːrt] [gloʊ]

he	told	her	of	his	pride	in	her	in	words	which	made	Mary	Louise's	heart	glow
他	讲述	她	的	他的	自豪	在	她	在	字	哪个	制成	玛丽	路易丝的	心	辉光

.

:

.

他用令玛丽·路易丝心潮澎湃的话语表达了对她的骄傲。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['dæni] ?

“	Have	you	seen	Danny	?
”	有	你	已见	丹尼	?

你见过丹尼吗?

” ['meri] ['luːɪs] [æskt] [æt; ət][læst] .

”	Mary	Louise	asked	at	last	.
”	玛丽	路易丝	问	在	最后的	.

“玛丽·路易丝终于问道。”

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . -

The	wistful	look	did	not	escape	the	Colonel	.	223
这	怅惘	看	做过	不是	逃脱	这	上校	.	-

那抹怅然若失的神情并没有逃过上校的眼睛。223

[iːtʃ] [deɪ] [bəuθ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dæni] ['dekstər] .

Each	day	both	esteem	and	affection	had	increased	in	him	for	Danny	Dexter	.
每个	天	两个都	尊重	和	感情	有	增加	在	他	为了	丹尼	德克斯特	.

他对丹尼·德克斯特的敬重和喜爱与日俱增。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] : “ [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] ['dɪnər] ? ”

So	now	he	asked	gently	:	“	Shall	I	send	him	up	to	you	after	dinner	?	”
所以	现在	他	问	轻轻地	:	”	将	我	发送	他	向上	到	你	后	晚餐	?	”

于是他温和地问道：“晚饭后我让他上去见你好吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər]

“	Yes	,	”	said	Mary	Louise	,	and	suddenly	hid	her	head	on	her
”	是的	,	”	说	玛丽	路易丝	,	和	突然	隐藏	她	头	在	她

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] .

grandfather's	shoulder	.
祖父的	肩膀	.

“是的，”玛丽·路易丝说着，突然把头埋在了祖父的肩膀上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['dæni] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

So	it	happened	that	Mary	Louise	waited	for	Danny	out	on	the	balcony	of	her
所以	它	发生	那	玛丽	路易丝	等待	为了	丹尼	出去	在	这	阳台	的	她

['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

little	sitting	-	room	.
小的	坐着	-	房间	.

于是，玛丽·路易丝在她小客厅的阳台上等丹尼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ][wɔːrm][dɑːrk][fɜːr][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

She	had	flung	a	warm	dark	fur	about	her	shoulders	,
她	有	扔	一个	温暖的	黑暗的	毛皮	关于	她	肩膀	,

她把一件温暖的深色皮毛披在肩上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [gliːmd] [ɪn] [swiːt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrz]

and	her	soft	and	simple	gown	gleamed	in	sweet	contrast	to	the	fur's
和	她	柔软的	和	简单的	袍	闪闪发光	在	甜的	对比	到	这	毛皮

['rɪtʃnəs] .

richness	.
丰富	.

她柔软简洁的长裙与皮草的华丽形成甜美的对比，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æz; əz] ['dæni] ['entərd] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]

She	was	leaning	against	the	railing	as	Danny	entered	,	looking	off	into	the
她	曾是	倾斜	反对	这	栏杆	作为	丹尼	进入	,	寻找	离开	进入	这

['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

loneliness	of	the	desert	.
孤独	的	这	沙漠	.

丹尼进来时，她正倚在栏杆上，望着寂寥的沙漠。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

The	final	glory	of	the	sun	was	flooding	the	whole	world	with	light	,
这	最终的	荣耀	的	这	太阳	曾是	洪水	这	所有的	世界	和	光	,

太阳最后的荣光照亮了整个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['sændi] ['distənsiz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	the	mystery	of	the	vast	sandy	distances	was	upon	her	.
和	这	神秘	的	这	广阔的	沙	距离	曾是	之上	她	.

广袤无垠的沙海之谜笼罩着她。

['mɪstəri] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] ['dæni] .

Mystery	was	in	her	dark	eyes	,	too	,	as	she	turned	to	greet	Danny	.
神秘	曾是	在	她	黑暗的	眼睛	,	也	,	作为	她	转向	到	迎接	丹尼	.

她深邃的眼眸中也流露出神秘，她转身向丹尼打招呼。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [dʌsk] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [æz; əz] ['dæni] [stʊd] [ænd; ənd]

The	blaze	of	light	turned	to	the	soft	dusk	of	twilight	as	Danny	stood	and
这	火焰	的	光	转向	到	这	柔软的	黄昏	的	暮	作为	丹尼	站立	和

[geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

gazed	at	her	.
凝视	在	她	.

当丹尼站着凝视着她时，耀眼的光芒渐渐变成了柔和的暮色。

[ðen] ['sɪmpli] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

Then	simply	,	naturally	,
然后	简单地	,	自然	,

然后，自然而然地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] ['dæni] ['dekstər] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

and	with	an	infinite	tenderness	Danny	Dexter	stepped	through	the	door	and
和	和	一个	无限	压痛	丹尼	德克斯特	步	通过	这	门	和

[tʊk] ['meri] ['luːɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

took	Mary	Louise	in	his	arms	.
采取	玛丽	路易丝	在	他的	武器	.

丹尼·德克斯特怀着无比温柔的神情推开门，将玛丽·路易斯拥入怀中。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .

Punctuation	has	been	standardised	.
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Other	changes	to	the	original	publication	have	also	been	made	as	follows	:
其他	变化	到	这	原来的	发布	有	还	到过	制成	作为	跟随	:

对原出版物还进行了以下其他修改：

[peɪdʒ] -
Page **36**
页 -

第36页

[juː; jʊ] [kloʊð] [juː; jʊ] [men] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
you **clothe** **you** **men** **changed** **to**
你 衣服 你 男人 已更改 到

你们男人的衣服变了

[juː; jʊ] [kloʊð] [jʊr; jər] [men]
you **clothe** **your** **men**
你 衣服 你的 男人

你给你的男人穿衣服

[peɪdʒ] -
Page **57**
页 -

第57页

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ˌsjuːpə'siːd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
and **Washington** **messages** **supercede** **changed** **to**
和 华盛顿 消息 取代 已更改 到

华盛顿方面发布的消息取代了之前的更改。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ˌsuːpər'siːd]
and **Washington** **messages** **supersede**
和 华盛顿 消息 取代

华盛顿方面的消息优先于

[peɪdʒ] -
Page **69**
页 -

第69页

[ə; eɪ] ['ræðər] [kən'spɪkjuəs] [rɪ'tɜːrnd] ['sɑːdər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
a **rather** **conspicuous** **returned** **solder** **changed** **to**
一个 相当 显眼的 返回 焊接 已更改 到

一个相当显眼的返焊点被改成了

[ə; eɪ] ['ræðər] [kən'spɪkjuəs] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər]
a **rather** **conspicuous** **returned** **soldier**
一个 相当 显眼的 返回 士兵

一位相当引人注目的退伍士兵

[peɪdʒ] -
Page **72**
页 -

第72页

[ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
There **as** **a** **brief** **silence** **changed** **to**
那里 作为 一个 简短的 沉默 已更改 到

短暂的沉默之后.....

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns]
There **was** **a** **brief** **silence**
那里 曾是 一个 简短的 沉默

短暂的沉默。

[peɪdʒ] -
Page **76**
页 -

第76页

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [prə'fɜːrd] [kɑːrd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

and	he	spun	the	proferred	card	changed	to
和	他	旋转	这	提供的	卡片	已更改	到

他转动手中的牌，牌面变成了

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['prɔfəd] [kɑːrd]

and	he	spun	the	proffered	card
和	他	旋转	这	提供的	卡片

他转动了递过来的那张牌。

[peɪdʒ] -

Page	106
页	-

第106页

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['riːˌgɛt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

a	feeling	of	reget	changed	to
一个	感觉	的	重新	已更改	到

后悔的感觉变成了

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret]

a	feeling	of	regret
一个	感觉	的	后悔

一种遗憾之情

[peɪdʒ] -

Page	175
页	-

第175页

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɛkstəsi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

enjoying	the	ecstacy	changed	to
享受	这	狂喜	已更改	到

享受极乐的感觉变成了

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ekstəsi]

enjoying	the	ecstasy
享受	这	狂喜

享受极乐

[peɪdʒ] -

Page	192
页	-

第192页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

There	was	a	few	minutes	changed	to
那里	曾是	一个	很少	分钟	已更改	到

几分钟的时长有所调整。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

There	were	a	few	minutes
那里	是	一个	很少	分钟

过了几分钟

[peɪdʒ] -

Page	213
页	-

第213页

[mə'ʃiːn] , ['ænˌæd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

machine	,	anad	beside	him	changed	to
机器	,	和	旁	他	已更改	到

机器，在他旁边变成了

[məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]

machine	**,**	**and**	**beside**	**him**
机器	,	和	旁	他

机器，就在他旁边

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神